

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어

세계법제정보 제공사업 주요 내용

(24년 기준)

분야별 법령정보

13개 언어권 58개 국가의 법령 원문, 번역본 등을 세제·투자·노동 등 분야 별로 체계화하여 제공

* 영어, 중국어, 일본어, 독일어, 프랑스어, 스페인어, 러시아어, 아랍어, 베트남어, 태국어, 마인어, 포르투갈어, 튀르키예어

법령 번역 수요조사

영세·중소기업 대상 수요조사를 통해 수출 및 해외진출에 필요한 해외 법령의 한글 번역본 제공

맞춤형 법령정보

이용자가 필요한 해외 법령정보를 신청하면 신속하게(5일 이내) 필요한 법령정보를 수집하여 제공

법제 동향

해외 주요 법률의 제·개정 사항, 법률 관련 제도 및 정책의 변경과 시행 등의 자료를 알기 쉽게 우리 말로 소개

국가별 법령체계도

각 국가의 법령을 쉽고 간편하게 검색하도록 URL을 주제별 기관·부서별 체계도 형식으로 제공

연구보고서

화제가 되는 해외 법령이나 관련 자료 등에 관한 보고서 제공



11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

발간사

법제처는 대한민국 정부의 법제전문기관으로서 국가법령정보센터 등 다양한 법령정보 사이트를 통해 국민의 알권리를 보장하고 있습니다. 2006년부터는 세계법제정보센터를 통해 세계 각국의 법령정보를 제공하여 우리 국민과 기업의 수출과 해외진출을 적극 뒷받침하고 있습니다.

세계법제정보센터는 세계 각국의 법령을 누구나 쉽게 국내 법령처럼 이용할 수 있게 하는 것을 목표로 합니다. 55개 국가의 세제·투자 등 분야의 법령 원문과 번역문, 최신 법제 동향, 연구보고서, 국가별 법령체계도 등 다양한 정보를 제공합니다. 영세·중소기업 대상 수요조사를 통해 법령 번역 수요를 중점 발굴하고, 이용자가 신청하면 5일 내에 법령정보를 제공하는 맞춤형 서비스를 운영합니다.

나아가 여러 기관과 협업을 통해 해외 법령정보에 대한 접근성을 높여가고 있습니다. 국회도서관, 한국법제연구원과 업무협약을 체결하여 각 기관의 해외 법령 번역DB, 연구보고서 등을 상호 공동 활용하고 있습니다. K콘텐츠 해외 진출에 필요한 콘텐츠 관련 법령의 번역본을 문체부에 제공하고 KOTRA, 한국무역협회 등과 홈페이지를 연동하여 법령정보를 제공하는 등 협업을 확대하고 있습니다.

그리고 이제 「11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어」를 발간하여, 세계법제정보 제공 사업에 새로운 전환점을 마련하고자 합니다. 법령은 일정한 규율관계를 관념적이고 추상적인 개념으로 표현한 것으로서, 국가마다 서로 다른 규율체계와 법적 개념을 각기 다른 언어로 표현하고 있습니다. 이를 일관성 있게 한글로 번역하기 위해서는 “표준”이 될 지침이 필요합니다. 법제처가 2006년부터 정립해 온 「알기 쉬운 법령 정비기준」은 해외 법령에 대해 “정비된 국내 법령”

에 준하는 번역의 일관성을 갖추 수 있게 함은 물론 정확성과 가독성의 조화를 추구하는데 기준이 되었습니다.

그동안 세계법제정보를 제공하며 축적해온 언어권별 법령용어도 이번 기회를 통해 공개합니다. 법령용어는 일반적인 용례와 다른 경우도 있고 경우에 따라서는 법령마다 특유한 뜻을 가지는 개념이 존재하기도 하여, 전문가가 아닌 이상 그 의미를 잘못 이해하게 될 수도 있습니다. 이에 언어권별로 주요한 법령용어에 대한 우리말 풀이를 제시함으로써, 우리 국민과 기업이 해외 법령을 이해하는데 “길잡이” 역할을 하고자 합니다.

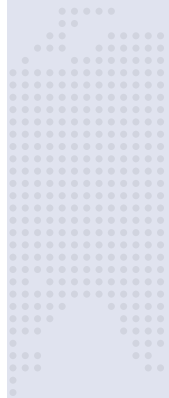
K콘텐츠, K푸드, K뷰티 등 K상품의 전 세계적인 인기는 이제 익숙한 현실이 되었습니다. 이에 우리 국민과 기업이 세계 시장을 막힘없이 누빌 수 있도록 양질의 해외 법령정보를 공급해야 할 필요성도 늘어나고 있습니다. 법제처는 앞으로도 언어권별 법령 번역지침과 용어집의 내용을 충실하게 개선해 감으로써 국민이 신뢰할 수 있는 고품질의 해외 법령정보를 제공하기 위해 노력하겠습니다.

이번 「11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어」를 발간하기 위해 세계 각 국가의 법령 번역을 수행하며 원고작성과 용어수집에 수고해주신 한국법령정보원 세계법제실의 연구원들, 아낌없는 고견을 전해주시신 2023년 감수 자문단, 그리고 세계법제정보 제공 사업을 기획하고 운영하는 법제처 법제교류협력담당관실의 담당자들께 깊은 감사의 말씀을 드립니다.

감사합니다.

2024년 1월

법제처장 이 완 규



11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어

머리말

해외 주요 국가의 법령을 우리말로 번역하는데 있어서 고려해야 할 사항 및 주요 법률용어를 알기 쉽게 정리한 책인 「11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어」를 발간합니다. 발간을 위해 애쓰신 세계법제정보센터 여러분들의 열정과 숨은 노고에 따뜻한 격려의 말씀을 드립니다.

세계법제정보센터는 2004년 법제처 내의 동북아 법령정보 서비스센터로 출범한 이후 2006년 세계법제정보센터로 확대 개편되었고, 2013년 한국법령정보원으로 사업이 위탁된 후 서비스 대상 국가와 법령을 대폭 확장하였습니다. 현재 55개 국가·지역의 해외법령정보를 중소기업들에 제공하여 해외시장 개척과 세계 각국과의 교류를 뒷받침하고 있습니다.

특히 중소기업의 경우 해외법령에 대한 정보를 접하기도 어렵고, 또 해당 법령을 우리말로 번역한 번역본이 없어서 해외 진출 등에 많은 어려움이 있었습니다. 그래서 세계법제정보센터의 「11개 언어권별 법령번역지침 및 용어」 발간이 매우 반갑고 뜻깊다고 생각합니다. 그 동안 55개 주요 국가의 각종 법령을 우리말로 번역을 하면서 축적해 온 번역지침 및 법률용어들을 한데 모아 한 권의 책으로 묶어 발간함으로써 한편으로는 외국법령 번역에 기준을 제시하여 정확한 번역에 일조하고, 나아가 중소기업 또는 각계 각층의 국민들이 필요로 하는 해외 법령정보에 대한 양질의 서비스를 제공하는데 초석이 되어줄 것이라고 기대합니다.

이번 「11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어」 신간에 이어 번역지침과 번역용례를 축적하여 개정판을 지속적으로 발간할 예정입니다. 앞으로도 국민이 신뢰할 수 있는 해외 법령의 기준을 제공할 수 있도록 최선을 다하겠습니다.

감사합니다.

2024년 1월

한국법령정보원장

정만서

CONTENTS



**11개 언어권별
법령 번역지침 및 용어**



KLIS 한국법령정보원

01

Chapter

언어권별 번역지침

공통 지침

- 1. 일반 기준 10
- 2. 세부 기준 10
- 3. 편집 지침 13

국가별 지침

- 1. 독일어권 18
- 2. 러시아어권 19
- 3. 마인어권 22
- 4. 베트남어권 23
- 5. 스페인어권 24
- 6. 아랍어권 27
- 7. 영어권 30
- 8. 일본어권 36
- 9. 중국어권 36
- 10. 태국어권 38
- 11. 프랑스어권 39

02

Chapter

언어권별 법령용어

1. 독일어권(독일·스위스·오스트리아·유럽연합)	47
2. 러시아어권(러시아·우즈베키스탄·우크라이나·카자흐스탄·키르기스스탄· 투르크메니스탄)	77
3. 마인어권(말레이시아·브루나이·인도네시아).....	121
4. 베트남어권(베트남)	159
5. 스페인어권(도미니카공화국·멕시코·스페인·아르헨티나·칠레· 콜롬비아·페루)	181
6. 아랍어권(사우디아라비아·아랍에미리트·오만·요르단·카타르·쿠웨이트) ...	209
7. 영어권(뉴질랜드·미국·미얀마·싱가포르·영국·인도·캄보디아·캐나다· 케냐·파키스탄·필리핀·호주)	241
8. 일본어권(일본)	349
9. 중국어권(대만·마카오·중국·홍콩)	375
10. 태국어권(태국)	405
11. 프랑스어권(룩셈부르크·모로코·벨기에·알제리·콩고민주공화국·프랑스) ...	429



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처 KLI 한국법령정보원

01

C h a p t e r

언어권별 번역지침

공통 지침

- 1. 일반 기준 10
- 2. 세부 기준 10
- 3. 편집 지침 13

국가별 지침

- 1. 독일어권 18
- 2. 러시아어권 19
- 3. 마인어권 22
- 4. 베트남어권 23
- 5. 스페인어권 24
- 6. 아랍어권 27
- 7. 영어권 30
- 8. 일본어권 36
- 9. 중국어권 36
- 10. 태국어권 38
- 11. 프랑스어권 39



공통 지침

1 ← 일반 기준

가. 정확성

- 원문의 메시지가 왜곡, 누락되지 않도록 하며, 번역자의 주관이 들어가지 않도록 한다.

나. 어문규정

- 「한글 맞춤법」, 「외래어 표기법」 및 「국어의 로마자 표기법」을 준수하여 번역한다.

다. 용어

- 번역 시 문서 내 동일 용어에 대해 일관성을 유지하고 전문용어를 사용하며 고유명사는 반드시 공식 명칭을 사용한다.

라. 가독성

- 과도한 직역투는 지양하며 일반인이 읽어도 내용을 이해하는 데 무리가 없도록 자연스럽게 번역한다.

마. 기능적 적합성

- 번역문의 용도 및 최종 이용자를 감안하여 적절한 문체를 사용하며 모호한 표현은 자제하고 명확하게 번역한다.

2 ← 세부 기준

가. 번역의 기본원칙

- 1) 법제처의 「알기 쉬운 법령 정비 기준」을 준수하여 번역한다.
- 2) 다자간 협상은 외교부(ex. 최근발효조약 등)에서 표기하는 방식에 따른다.

- 3) 원문의 문장 수를 번역자의 판단에 따라 임의로 늘리거나 줄이지 않는다.
- 4) 원문의 로마자 표기는 로마자 그대로 표기한다.
- 5) 원문의 줄바꿈, 기호 등의 표기를 그대로 따른다.
- 6) 직역투 및 일본식 표현은 지양하며 순화어를 적절하게 사용한다.

권장	지양	비고
제3조에서 언급한 상황으로 서...	제3조에서 언급한 상황에 해 당하는 것의 경우로서	굳이 '것'이라는 표현을 쓰지 않아도 된다면, 생략한다.

- 7) 지명 및 인물명은 병기 표기하지 않고 「외래어 표기법」에 따라 음역한다.

권장	지양	비고
스톡홀름	스톡홀름(Stockholm)	지명 및 인물명은 영문을 괄 호 안에 병기 표기하지 않고 음역만 한다. 알기 쉬운 법령 정비기준 제1장, 제2장, 제3 장의 규정을 따르는 것을 원 칙으로 한다.

- 8) 조문체계는 원문과 번역문이 1대1로 대응이 되도록 일관되게 번역한다.
- 9) '항' 이하의 번역문은 명사형 종결어미(“-함”, “-ㄴ 경우” 등)를 사용한다.
- 10) 본문 내에서 조문 인용 예시: 원문 표기: “section 301(a)(1)(C)”
⇒ 번역문 표기: “제301조제(a)항제(1)호(C)목”과 같이 번역.

나. 법률명 표기

- 1) 법조문 내 법률명에는 홑낫표를 사용하는 것을 원칙으로 한다. 단, 고유명사가 아
닌 일반명사로 사용된 경우는 제외한다.
- 2) 법률명 번역 시 홑낫표는 법명에만 한정하지 않고 법률명 전체에 홑낫표를 한다.

권장	지양	비고
제1조 기간은 「민사소송법」 제640조 규정에 따라 계산한 다. - 고유명사	제1조 기간은 민사소송법 제 640조 규정에 따라 계산한 다. - 고유명사	법조문 내 법률명에는 홑낫 표로 표시 한다. (고유명사 아닌 일반명사는 제외)
「8월 21일 조직법 제3/2006호」	8월 21일 「조직법 제3/2006호」	법조문 내 법률명의 홑낫표 는 법명에 한정하는 것이 아 니라 제목 전체에 한다.

다. 기관명 및 특수용어 표기

- 1) 국내에 없는 기관명 및 관련 용어는 최대한 직역 표현을 사용하되, 가독성을 고려한다.
- 2) 통상적인 기관명 및 관련 용어(ex. 국세청 등)는 최대한 국내에서 사용되는 명칭으로 번역하되, 그 의미나 역할이 현저히 차이가 나는 경우에는 구별되는 다른 명칭을 사용하거나 역자주 등으로 부가 설명할 수 있다.
- 3) 특정 국가에서만 사용하는 용어의 경우 이해를 돕기 위해 역자주로 부가 설명할 수 있다.

라. 단위 표기

- 1) 날짜는 경우에 따라 한글로 풀어서 표기하거나 ‘연.Ⅴ월.Ⅴ일.’ 순으로 간단하게 표기한다.
- 2) 기타 단위 등은 국문 음차로 표기한다

권장	지양	비고
부칙<대통령령 제5124호, 1970. 6. 23. 개정>	부칙<대통령령 제xxx호, 1970년 6월 23일 개정>	개정 이력 부분에는 ‘연.Ⅴ월.Ⅴ일.’ 순으로 간단하게 표기하고 띄어 쓴다.
이 영은 1971년 8월 1일부터 시행한다.	이 영은 1971.8.1.부터 시행한다.	본문상 날짜는 한글로 풀어서 표기한다.
50퍼센트	50%	단위(kg, t, L, μm, dm3) 등은 국문 음차로 표기한다.
50피피엠	50ppm	
50세제곱데시미터	50dm3	
50리터	50L	
50톤	50t	
5x5센티미터	5x5cm	
달러	불	통화 표기는 왼쪽과 같이 통일한다.
엔		
위안	원 / 인민폐	

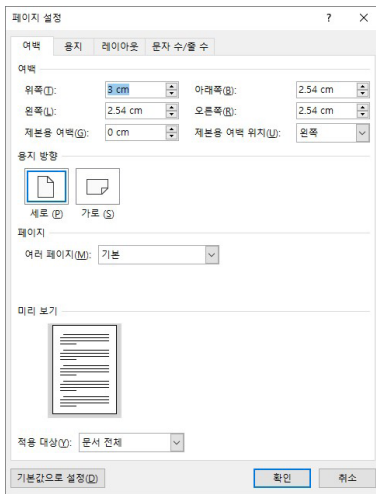
마. 특수기호의 처리

- 1) 특정 국가 법령에서 사용된 특수기호가 국내 법률에서 흔히 사용하지 않는 특수기호일 경우 국내 법령 형식에 맞는 기호로 대체한다.

3 ← 편집 지침

가. 문서 포맷 및 페이지 설정

- 1) 문서 포맷: MS Word
- 2) 용지 설정: A4
- 3) 문서 여백: 위쪽 3 cm, 아래쪽/왼쪽/오른쪽 2.54 cm
- 4) 머리글/바닥글: 머리글 1.5 cm, 바닥글 0.5 cm



나. 머리글/바닥글 설정

- 1) 머리글 왼쪽에는 법제처와 세계법제정보센터 로고, 오른쪽에는 한국법령정보원 로고를 삽입한다.



법제처



세계법제정보센터



한국법령정보원

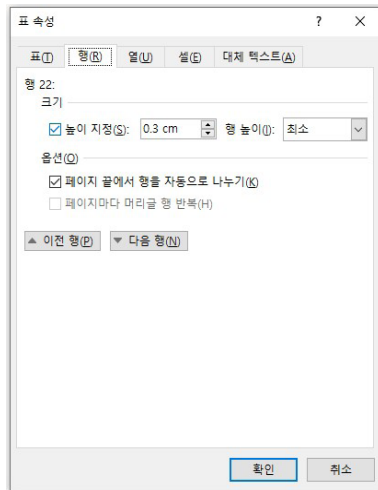
- 2) 바닥글 오른쪽에는 '국가명_법령제목'을 삽입하고 가운데에는 페이지 번호를 삽입한다.
- 3) 바닥글에 들어가는 법률명은 약칭이 있는 경우 약칭으로 적는다

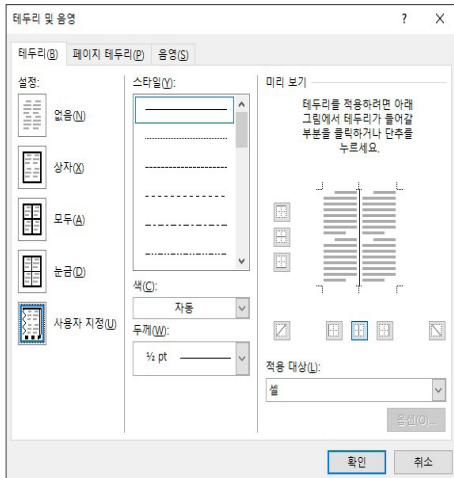
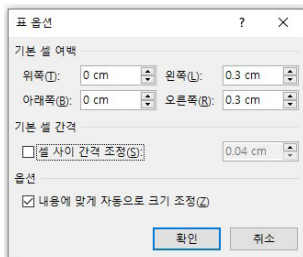
다. 표 속성

- 1) 본문은 2단 형태로 원문과 번역문이 동일한 위치에서 시작하는 것을 원칙으로 한다.
- 2) 원문은 왼쪽, 번역문은 오른쪽에 위치한다.
- 3) 원문, 번역문 모두 줄바꿈(Enter)으로 구분되는 각각의 제목과 조문을 셀로 편집한다.

PART I PRELIMINARY	제 I 장 서두
1. Short title	제 1 조 약칭
(1) This Act may be cited as the Customs Act 1967.	(1) 이 법은 「1967 관세법, <u>으로</u> 인용할 수 있다.
(2) (Omitted).	(2) (생략)

- 4) 표 너비 : 16cm
- 5) 행 높이 : 0.3 cm
- 6) 셀 내부 여백: 위쪽/아래쪽 0 cm, 왼쪽/오른쪽 0.3 cm
- 7) 표 바깥쪽 테두리: 없음, 안쪽 가로 테두리: 없음, 안쪽 세로 테두리: 1줄





라. 폰트 및 단락 설정

구분	글꼴	크기	정렬	장평/자간	줄간격	단락 앞/뒤 간격
법률명	한컴바탕	14P, 굵게	가운데	100/표준	배수 1.25	0pt/17pt
편/장/절 등 제목	한컴바탕	11P, 굵게	왼쪽	100/표준	배수 1.25	0pt/17pt
조 제목	한컴바탕	11P, 굵게	왼쪽	100/표준	배수 1.25	0pt/0pt
본문	한컴바탕	11P, 보통	왼쪽	100/표준	배수 1.25	0pt/0pt
각주	한컴바탕	10P, 보통	왼쪽	100/표준	1줄	0pt/0pt
바닥글	한컴바탕	10P, 보통	가운데	100/표준	1줄	0pt/0pt

*단, 원본에서 한컴바탕 적용 시 폰트가 깨지는 문서는 해당 언어 폰트로 변경될 수 있다.

- 1) 들여쓰기: 0 글자
- 2) 줄 간격: 배수 1.25
- 3) 줄 바꿈: '한글 단어 잘림 허용' 체크(태국어 원문은 예외적으로 '한글 단어 잘림 허용' 체크 해제)
- 4) 법률명 및 편장절관의 단락 앞/뒤 간격은 0pt/17pt로 설정한다.
- 5) 조항호목의 단락 앞/뒤 간격은 0pt/0pt로 설정한다.

[illegible][illegible]

1) 원문에 표가 있는 경우 본문과 마찬가지로 2단 형태를 기본원칙으로 한다.

(2) Es gelten folgende pauschalisierte Einfuhrabgabensätze:		(2) 다음과 같은 고정 수입세율을 적용한다.	
	präferenzierte Waren berechnete Waren		추대원 이 있는 물 품
	EUR je Liter	EUR je Liter	임의당 유로
1. Schaumwein	2.50	2.50	임의당 유로
2. Likörwein. Vernauwein und anderer aromatisierter Wein	2.10	2.10	임의당 유로

2) 표 안의 글자크기가 5pt 이하가 되거나 편집자 판단하에 2단 편집이 불가능 할 경우, 본문에 '표1' 등과 같이 표시 후 문서 마지막 부분에 따로 표만 편집하여 번역문 표를 상단에, 원문 표를 하단에 삽입한다. 이때 본문과 문서 하단의 표에 링크를 삽입하여 위치를 알기 쉽게 한다.

3) 번역문 내에 [·]을 삽입할 경우 유니코드 00B7번의 기호를 사용한다.

사. 편집 샘플

법제처

세계법제정보센터

한국법령정보원

An Act relating to customs.

관세에 관한 법률

[2 November 1967, P.U. 503/1967]

[1967 년 11 월 2 일, 법률 공포 제 503/1967 호]

PART I PRELIMINARY

제 I 장 서두

1. Short title

(1) This Act may be cited as the Customs Act 1967.

(2) (Omitted).

제 1 조 약칭

(1) 이 법은 「1967 관세법」으로 인용할 수 있다.

(2) (생략)

2. Interpretation

(1) In this Act, unless the context otherwise requires—

제 2 조 해석

(1) 문맥상 달리 요구되지 아니하면, 이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"accredited person" means any person who has been approved by the Director General under section 88B;

"피인가자"란 제 88B 조에 따라 관세청장의 승인을 받은 자를 말한다.

"agent", in relation to a vessel includes chinchew and comprador;

선박과 관련하여 "대리인"에는 취안저우 화교 상인과 무역 중개인이 포함된다.

"aircraft" includes any kind of craft which may be used for the conveyance of passengers or goods by air;

"항공기"에는 승객 또는 화물의 운송수단으로 사용할 수 있는 모든 종류의 항공기가 포함된다.

"authorized body" means a government agency authorized under section 99B;

"수입기관"이란 제 99B 조에 따라 권한이 부여된 정부기관을 말한다.

"collection station" means a customs warehouse established in Singapore under subsection 63(2);

"집하장"이란 제 63 조제(2)항에 따라 싱가포르에 설치된 세관 창고를 말한다.

"computer" has the meaning assigned thereto in section 3 of the Evidence Act 1950 [Act 56];

"컴퓨터"란 「1950 증거법」 [법률 제 56 호] 제 3 조에 정의된 바와 같다.

말레이시아_1967 관세법



국가별 지침

1- 독일어권 - 독일, 스위스, 오스트리아

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
독일	KWKG 2023
	「2023 열병합발전법」
스위스	해당사항 없음
오스트리아	Strafprozeßordnung 1975
	「1975 형사소송법」

나. 조문체계 표기방식

1) 독일

구분	원문(독일)	번역문	인용 시
편	Teil	편	제1편
장	Kapitel	장	제1장
절	Abschnitt	절	제1절
관	Unterabschnitt	관	제1관
조	Artikel / § 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	1.	1.	제1호
목	a)	a)	a)목

2) 스위스

구분	원문(스위스)	번역문	인용 시
편	Teil	편	제1편
장	Titel	장	제1장
절	Kapitel	절	제1절

구분	원문(스위스)	번역문	인용 시
관	Abschnitt	관	제1관
조	Art.	제1조	제1조
항	1	1	제1항
호	a.	a.	제1a호
목	1.	1.	1목

3) 오스트리아

구분	원문(오스트리아)	번역문	인용 시
편	Teil	편	제1편
장	Hauptstück	장	제1장
절	Abschnitt	절	제1절
관	Unterabschnitt	관	제1관
조	§ 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	1.	1.	제1호
목	a)	a)	a)목

* 독일어권: 5개 이상의 체계로 이루어진 법령인 경우 '편/부/장/절/관' 또는 '권/편/부/장/절/관' 으로 탄력적 구분 가능. 번역된 법령 내의 조문체계가 원문의 것과 동일적이고 그 체계 내에서 일관되게 적용되도록 유의

2 ← 러시아어권 - 러시아, 벨라루스, 우즈베키스탄, 우크라이나, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 투르크메니스탄

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
러시아	Закон РФ «О недрах» от 21.02.1992 N 2395-1
	「1992년 2월 21일 자 제2395-1호 지하자원에 관한 법」
벨라루스	해당사항 없음
우즈베키스탄	해당사항 없음
우크라이나	해당사항 없음

국가명	법률명 표기방식
카자흐스탄	О недрах и недропользовании Кодекс Республики Казахстан от 27 декабря 2017 года № 125-VI ЗРК. 「2017년 12월 27일 자 제125-VI호 ZRK 지하자원 및 이의 이용에 관한 법」
키르기스스탄	Постановление Правительства КР от 3 июля 2019 года № 339 “Об утверждении Реестра участков недр общегосударственного значения” 「2019년 7월 3일 자 제339호 키르기스스탄 공화국 국가지하구역 등록부 승인에 관한 정부령」
투르크메니스탄	ЗАКОН ТУРКМЕНИСТАНА О недрах 「투르크메니스탄 지하자원에 관한 법」

나. 조문체계 표기방식

1) 러시아

구분	원문(러시아)	번역문	인용 시
부	Часть	부	제1부
편	Раздел	편	제1편
장	Глава	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	1)	1)	제1호

2) 벨라루스

구분	원문(벨라루스)	번역문	인용 시
편	Раздел	편	제1편
장	Глава	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항

3) 우즈베키스탄

구분	원문(우즈베키스탄)	번역문	인용 시
부	Часть	부	제1부

구분	원문(우즈베키스탄)	번역문	인용 시
편	Раздел	편	제1편
장	Глава	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	-	-	제1항
호	1)	1)	제1호

* 항의 구분이 없어 조(Статья) 바로 밑에 오는 문장을 항으로 보며 인용시에만 '제1항'으로 표기함

4) 우크라이나

구분	원문(우크라이나)	번역문	인용 시
편	Часть	편	제1편
장	Раздел	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	1)	1)	제1호

5) 카자흐스탄

구분	원문(카자흐스탄)	번역문	인용 시
편	Часть/ Раздел	편	제1편
장	Глава	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	1)	1)	제1호

6) 키르기스스탄

구분	원문(키르기스스탄)	번역문	인용 시
부	Часть	부	제1부
편	Раздел	편	제1편
장	Глава	장	제1장
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	1)	1)	제1호

7) 투르크메니스탄

구분	원문(투르크메니스탄)	번역문	인용 시
부	Часть	부	제1부
편	Раздел	편	제1장

구분	원문(투르크메니스탄)	번역문	인용 시
장	Глава	장	제1절
조	Статья	조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	a)	a)	제1호

3 마인어권 - 말레이시아, 브루나이, 인도네시아

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
말레이시아	AKTA TENAGA BOLEH BAHARU 2011
	「2011 재생에너지법」
브루나이	PERINTAH PENGURUSAN BENCANA, 2006
	「2006 재난관리법」
인도네시아	UNDANG-UNDANG REPUBLIK INDONESIA NOMOR 27 TAHUN 2022 TENTANG PELINDUNGAN DATA PRIBADI
	「개인정보보호에 관한 인도네시아 공화국 법률 2022년 제27호」

* 브루나이의 Perintah는 정확히는 비상사태 선포 이후 제정된 명령(칙령)이나 법률(Akta)과 동일한 효력을 가지고 있으므로 “법”으로 표기

나. 조문체계 표기방식

1) 말레이시아

구분	원문(말레이시아)	번역문	인용 시
편	Bahagian I	제1편	제1편
장	Penggal 1	제1장	제1장
절	Subpenggal 1	제1절	제1절
관	Bab I	제1관	제1관
조	1. 또는 Seksyen 1	1. 또는 제1조	제1조
항	(1) 또는 Subseksyen (1)	(1) 또는 제1항	제1항
호	(a) 또는 Perenggan (a)	(a) 또는 제a호	제a호
목	(i) 또는 Subperenggan (i)	(i) 또는 i목	i목

*경우에 따라 Penggal~Bab 등이 없는 경우 Bahagian을 장으로 시작하여 번역함. 조항호목은 동일

2) 브루나이

구분	원문(브루나이)	번역문	인용 시
장	Bahagian I	제1장	제1장
절	Penggal I	제1절	제1절
조	1., Bab	제1조	제1조
항	(1) 또는 Ceraian	(1) 또는 제1항	제1항
호	(a) 또는 Perenggan	(a) 또는 제a호	제a호
목	(i) 또는 Perenggan kecil	(i) 또는 i목	i목

3) 인도네시아

구분	원문(인도네시아)	번역문	인용 시
편	Buku Kesatu	제1편	제1편
장	Bab I	제1장	제1장
절	Bagian Kesatu	제1절	제1절
관	Paragraf 1	제1관	제1관
조	Pasal 1	제1조	제1조
항	(1) 또는 Ayat (1)	(1) 또는 제1항	제1항
호	a. 또는 Huruf a	a. 또는 제a호	제a호

4 ← 베트남어권 - 베트남

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
베트남	Nghị định sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 98/2021/NĐ-CP ngày 08 tháng 11 năm 2021 của Chính phủ về quản lý trang thiết bị y tế
	「2021년 11월 8일 의료기기 관리에 관한 정부 의정 제98/2021/ND-CP호의 일부 조항 개정·보완 의정」

나. 조문체계 표기방식

1) 베트남

구분	원문(베트남)	번역문	인용 시
편	Phần	편	제1편
장	Chương	장	제장

구분	원문(베트남)	번역문	인용 시
절	Mục	절	제1절
관	Tiểu mục	관	제1관
조	Điều	조	제1조
항	1. (khoản)	1.	제1항
호	a) (điểm)	a)	제a호

* 조/항/호 등은 본문에 인용 시 "điểm e khoản 1 Điều 57"와 같이 표기하는 바, 이를 '제57조제1항제e호'와 같이 번역 바람.

5 ← 스페인어권 - 멕시코, 스페인, 아르헨티나, 에콰도르, 칠레, 콜롬비아, 페루

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
멕시코	해당사항 없음
스페인	원문 Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales 「상행위 중 지불연체 퇴치방안에 관한 법률」
아르헨티나	해당사항 없음
에콰도르	해당사항 없음
칠레	해당사항 없음
콜롬비아	Decreto ley 2663 de 1950, Código sustantivo del trabajo 「노동실체법」
페루	해당사항 없음

* 스페인은 연도를 번역하지 않고 법률명만 번역

** 상기 기술되지 않은 국가는 모두 법률명만 번역

*** 스페인어권 국가 모두 인용 시 법률 번호만 나올 경우, 연도-법(대통령령)-번호 순으로 번역 바람(ex: 1950년 대통령령 제2663호)

나. 조문체계 표기방식

1) 멕시코

구분	원문(멕시코)	번역문	인용 시
권	Libro	권	제1권
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
절	Sección	절	제1절
조	Artículo	조	제1조
항	I 또는 1	I 또는 1	제1항
호	I 또는 1	I 또는 1	제1호

** Parrafo가 조내용의 문단을 언급하는 경우 "단락"으로 번역 바람

2) 스페인

구분	원문(스페인)	번역문	인용 시
권	Libro	권	제1권
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
절	Sección	절	제1절
조	Artículo	조	제1조
항	1	1	제1항
호	a) or 1°	a) or 1°	제a)호 또는 제1°호

*Disposición 과 서수가 함께 나올 경우(ex, Disposición primera) 조항으로 번역 바람

3) 아르헨티나

구분	원문(아르헨티나)	번역문	인용 시
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
조	Artículo	조	제1조
항	1	1	제1항
호	a)	a)	제a)호

4) 에콰도르

구분	원문(에콰도르)	번역문	인용 시
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
절	Sección	절	제1절
조	Artículo	조	제1조
항	1	1	제1항
호	a)	a)	제a)호

5) 칠레

구분	원문(칠레)	번역문	인용 시
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
조	Artículo	조	제1조
항	1	1	제1항
호	a)	a)	제a)호

6) 콜롬비아

구분	원문(콜롬비아)	번역문	인용 시
권	Libro	권	제1권
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
조	Artículo	조	제1조
단	Parágrafo	단	제1단
항	a)	a)	제a)항
호	1	1	제1호

7) 페루

구분	원문(페루)	번역문	인용 시
편	Título	편	제1편
장	Capítulo	장	제1장
조	Artículo	조	제1조
항	a)	a)	제a)항
호	1	1	제1호

6 ← 아랍어권 - 사우디아라비아, 아랍에미리트, 오만, 요르단, 이라크, 카타르, 쿠웨이트

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
사우디아라비아*	해당사항 없음
아랍에미리트	قانون اتحادي رقم (36) لسنة 2021 بشأن العلامات التجارية 「2021년 제36호 상표에 관한 연방법」
오만	مرسوم سلطاني رقم 7/2018 بإصدار قانون الجزاء 「2018년 제7호 형법」
요르단	قانون رقم 30 لسنة 2014 قانون الاستثمار 「2014년 제30호 투자법」
이라크	رقم (37) لسنة 2015 قانون العمل 「2015년 제37호 노동법」
카타르	قانون رقم (14) لسنة 2004 بإصدار قانون العمل 「2004년 제14호 노동법」
쿠웨이트	قانون رقم(72) لسنة 2020 في شأن حماية المنافسة 「2020년 제72호 경쟁보호에 관한 법률」

* 사우디아라비아의 경우 종교상의 이유로 법을 지칭하는 용어로 (قانون)을 쓰지 않고 '규율'이라는 의미의 용어인 (نظام)을 사용하나, (نظام)이 실질적으로 실정법을 의미하고 실정법의 효력을 가지고 있으므로 한국어로 번역할 때에는 '법'으로 번역함

나. 조문체계 표기방식

1) 사우디아라비아

구분	원문(사우디아라비아)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة الأولى	제1조	제1조
항	أ - / ١ -	1-a-	제(1)항/제(a)항
호	١ -	1-	제1호
목	أ -	a-	(a)목

2) 아랍에미리트

구분	원문(아랍에미리트)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة (١)	제1조	제1조
항	.1	1.	제(1)항
호	.1	1.	제(1)호
목	.أ	a.	(a)목

* 항과 호 또는 목이 원문상 표기가 같은 경우 문맥을 보고 파악하여야 함

3) 오만

구분	원문(오만)	번역문	인용 시
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة (١)	제1조	제1조
항	1-	1-	제(1)항
호	1-	1-	제(1)호

* 항과 호 또는 목이 원문상 표기가 같은 경우 문맥을 보고 파악하여야 함

4) 요르단

구분	원문(요르단)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة (1) / المادة ١	제1조	제1조
항	.1 / أ.	1./a-	제(1)항/제(a)항
호	-١	1-	제(1)호
목	.أ	a.	(a)목

5) 이라크

구분	원문(이라크)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة ١	제1조	제1조
항	أولاً / أ-	1/a-	제(1)항/제(a)항
호	أ-	a.	제(a)호

* 항과 호 또는 목이 원문상 표기가 같은 경우 문맥을 보고 파악하여야 함

6) 카타르

구분	원문(카타르)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة 1	제1조	제1조
항	-	-	제(1)항
호	أ-	a-	제(a)호

7) 쿠웨이트

구분	원문(쿠웨이트)	번역문	인용 시
편	الكتاب الأول	제1편	제1편
장	الباب الأول	제1장	제1장
절	الفصل الأول	제1절	제1절
관	الفرع الأول	제1관	제1관
조	المادة 1/ المادة (1)	제1조	제1조
항	,1	1.	제(1)항
호	1-	1.	제(1)호
목	أ.	a.	(a)목

7 ← 영어권 - 뉴질랜드, 미국, 미얀마, 스리랑카, 싱가포르, 영국, 유럽연합, 인도, 캄보디아, 캐나다, 케냐, 파키스탄, 필리핀, 호주

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
뉴질랜드	Companies Act 1993 「1993 회사법」
미국	Inflation Reduction Act of 2022 「인플레이션 감축법 2022」
미얀마	The Shops and Establishments Law, 2016 「상점 및 시설법 2016」
스리랑카	해당사항 없음
싱가포르	Patents Act 1994 「1994 특허법」
영국	Companies Act 2006 「2006 회사법」
유럽연합	Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices, amending Directive 2001/83/EC, Regulation (EC) No 178/2002 and Regulation (EC) No 1223/2009 and repealing Council Directives 90/385/EEC and 93/42/EEC 「지침 제2001/83/EC호, 규정(EC) 제178/2002호, 규정(EC) 제1223/2009호를 개정하고 이사회 지침 제90/385/EEC호, 제93/42/EEC호를 폐지하는 2017년 4월 5일 의료기기에 관한 유럽의회 및 이사회 규정(EU) 제2017/745호」
인도	Consumer Protection Act, 2019 「소비자보호법 2019」
캄보디아	해당사항 없음
캐나다	Respiratory Therapy Act, 1991 「호흡요법사법 1991」
케냐	해당사항 없음
파키스탄	Corporate Restructuring Companies Act, 2016 「기업구조조정전문회사법 2016」
필리핀	Philippine Food Fortification Act of 2000 「2000년 필리핀 식품 강화법」

국가명	법률명 표기방식
호주	Climate Change Act 2022 「2022 기후변화법」

나. 조문체계 표기방식

1) 뉴질랜드

구분	원문(뉴질랜드)	번역문	인용 시
편	Part 1	제1편	제1편
장	subpart1	제1장	제1장
절	이탈릭체	이탈릭체	이탈릭체
조	1. / section 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목

2) 미국

구분	원문(미국: 미국법전 체계)	번역문	인용 시
편	Title 1	편	제1편
장	Chapter 5	장	제5장
절	Subchapter A	절	제1절
-	Part A	부	제1부
관	Subpart II	관	제2관
조	Section 1 (그 외 표기: § 1, SEC. 1)	제1조	제1조
항	(a)	①	제1항
호	(1)	1.	제1호
목	(A)	가.	가목
목 하위수준	(i)	1)	1)
목 하위수준	(l)	가)	가)
목 하위수준	(aa)	(1)	(1)
목 하위수준	(AA)	(가)	(가)

* 미국 연방법은 항/호/목 등을 본문에 인용할 때도 section 301(a)(1)(C)(iii)(IV)(cc)(BB)와 같이 앞에 “조(section)”만 표기하나, 이를 “제301조제1항제1호다목3)라)(3)(나)”로 번역하여야 함. 이와 비슷하게 “subsection (b)(2)(E)” 또한 원문에 “항(subsection)”만 표기되어 있지만 실제로는 “제2항제2호다목”으로 번역.

** 목 바로 아래 수준의 번호 (i)는 로마숫자 소문자. 알파벳 소문자로 표시하는 항 번호의 (i)와 혼동하지 않도록 주의(항 번호인 (i) 인용 시 “제9항”으로, 목하위수준의 (i) 인용 시 “1)”로 각각 번역).

3) 미얀마

구분	원문(미얀마)	번역문	인용 시
장	Chapter 4 또는 Chapter IV	장	제4장
조	1.	제1조	제1조
항	(a)	①	제1항
호	(1)	1.	제1호
목	(i)	가.	가목

4) 스리랑카

구분	원문(스리랑카)	번역문	인용 시
편	Part III	편	제3편
장	Chapter 1	장	제1장
조	1:	제1조	제1조
항	(1)	①	제1항
호	(a)	1.	제1호
목	(i)	가.	가목

5) 싱가포르

구분	원문(싱가포르)	번역문	인용 시
편	Part 1	제1편	제1편
장	Chapter 1 또는 Part 1	제1장	제1장
절	Division 1	제1절	제1절
조	1. (Section 1 또는 Article 1)	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목
반괄호1	(A)	(A)	(A)

*항/호/목 등은 본문에 인용 시 "subsection (1)(a)(ii)"와 같이 표기하는 바, 이를 '제(1)항제(a)호(ii)목'과 같이 번역.

*편장절관의 경우, 각 법령마다 표기 방식이 다를 수 있음.

6) 영국

구분	원문(영국)	번역문	인용 시
편	Part 1	제1편	제1편
장	Chapter 1	제1장	제1장

구분	원문(영국)	번역문	인용 시
절	이탈릭체	이탈릭체	이탈릭체
관	-	-	-
조	1. / section 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목

7) 유럽연합

구분	원문(유럽연합)	번역문	인용 시
편	PART	편	제1편
부	TITLE	부	제1부
장	CHAPTER	장	제1장
절	Section	절	제1절
조	Article	제1조	제1조
항	1.	1.	제1항
호	(1)	(1)	제(1)호
목	(a)	(a)	(a)목

8) 인도

구분	원문(인도)	번역문	인용 시
편	Part I	제1편	제1편
장	Chapter I	제1장	제1장
조	1. / section 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목
반괄호1	(A)	(A)	(A)

* 본문 내에서 인용 시, “제(h)호” 다음에 오는 “제(i)호”는 알파벳 소문자로, 로마숫자 소문자로 표기되는 (i)목과 혼동하지 않도록 주의.

9) 캄보디아

구분	원문(캄보디아)	번역문	인용 시
편	Title II	편	제2편
장	Chapter 5 또는 Chapter V	장	제5장

구분	원문(캄보디아)	번역문	인용 시
절	Section 1	절	제1절
조	Article 1:	제1조	제1조
항	1.	①	제1항
호	(a)	1.	제1호
목	(i)	가.	가목

* 법률에 따라 항/호/목 번호 대신 · 나 - 등의 불렛포인트가 사용되는데, 이 경우 그대로 번역.

10) 캐나다

구분	원문(캐나다)	번역문	인용 시
장	Part II	장 또는 편	제2장 또는 제2편
조	1	제1조	제1조
항	(1)	①	제1항
호	(a)	1.	제1호
목	(i)	가.	가목
목 하위수준	(A)	1)	1)

* 목 번호 (i)는 로마숫자 소문자. 알파벳 소문자로 표시하는 호 번호의 (i)와 혼동하지 않도록 주의(호 번호인 (i) 인용 시 “제9호”로, 목 번호인 (i) 인용 시 “가목”으로 각각 번역).

11) 케냐

구분	원문(케냐)	번역문	인용 시
편	-	-	-
장	Part 1	제1장	제1장
절	-	-	-
관	-	-	-
조	1. / section 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목

12) 파키스탄

구분	원문(파키스탄)	번역문	인용 시
편	Part I	제1편	제1편
장	Chapter I	제1장	제1장

구분	원문(파키스탄)	번역문	인용 시
조	1. / section 1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목
반괄호1	(A)	(A)	(A)

*본문 내에서 인용 시, “제(h)호” 다음에 오는 “제(i)호”는 알파벳 소문자로, 로마숫자 소문자로 표기되는 (i)목과 혼동하지 않도록 주의.

13) 필리핀

구분	원문(필리핀)	번역문	인용 시
편	Title I 또는 Part I	제I편	제I편
장	Article I 또는 Chapter I	제I장	제I장
조	1. (Section 1 또는 Article 1)	제1조	제1조
항	(a)	(a)	제(a)항
호	(1)	(1)	제(1)호
목	(i)	(i)	(i)목

*편장절관의 경우, 각 법령마다 표기 방식이 다를 수 있음.

14) 호주

구분	원문(호주)	번역문	인용 시
편	Chapter I	제I편	제I편
장	Part 1	제1장	제1장
절	Division 1	제1절	제1절
관	Subdivision A	제A관	제A관
조	1	제1조	제1조
항	(1)	(1)	제(1)항
호	(a)	(a)	제(a)호
목	(i)	(i)	(i)목

8 ← 일본어권 - 일본

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
일본	해당사항 없음

나. 조문체계 표기방식

1) 일본

구분	원문(일본)	번역문	인용 시
편	第一編	제1편	제1편
장	第一章	제1장	제1장
절	第一節	제1절	제1절
관	第一款	제1관	제1관
	第一目	제1목	제1목
조	第一条	제1조	제1조
항	2/第二項	②	제2항
호	一/第一号	1.	제1호
목	イ/第一号イ	가.	제1호의 가
괄호(숫자)	(1)	(1)	(1)
괄호(로마자숫자 소문자)	(i)	(i)	(i)

* 일본의 조문체계에서 “목”은 “관”의 다음에 위치하므로, 우리나라 조문체계의 “목”에 해당하는 항목은 호의 다음에는 “가”, 인용 시에는 “제1호의 가”와 같이 표시함

9 ← 중국어권 - 대만, 마카오, 중국, 홍콩

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
대만	해당사항 없음
마카오	해당사항 없음

국가명	법률명 표기방식
중국	해당사항 없음
홍콩	第342章《香港海關條例》
	제342장《홍콩세관 조례》

나. 조문체계 표기방식

1) 대만

구분	원문(대만)	번역문	인용 시
편	編	편	제1편
장	章	장	제1장
절	節	절	제1절
조	條	조	제1조
항	(앞 2칸 띄움)(項)	(앞 2칸 띄움)	제1항
관	一、	1.	제1관
목	(一)	(1)	(1)목

* '관'의 경우 본문에 인용 시 '第一項第一款'과 같이 표기되었다면 이를 '제1항제1관'으로 번역 바람.

2) 마카오

구분	원문(마카오)	번역문	인용 시
-	卷 / 部分	권 / 부분	권 / 부분
편	編	편	제1편
장	章	장	제1장
절	節	절	제1절
관	分節	분절	제1분절
-	目	목	제1목
-	分目	분목	제1분목
조	條	조	제1조
관	一、	1.	제1관
항	(一)	(1)	제(1)항
	a)	a)	a)

3) 중국

구분	원문(중국)	번역문	인용 시
편	編	편	제1편
장	章	장	제1장
절	节	절	제1절
조	条	조	제1조
관	(앞 1칸 띄움)(款)	(앞 1칸 띄움)	제1관
항	(一)	(1)	제(1)항
목	1.	1.	1목

* '관'의 경우 본문에 인용 시 '本条第一款'과 같이 표기되었다면 이를 '제□조제1관'으로 번역 바람 (빈칸에 해당하는 숫자를 넣을 것).

4) 홍콩

구분	원문(홍콩)	번역문	인용 시
편	編	편	제1편
장	章	장	제1장
부	部	부	제1부
조	1.	1.	제1조
관	(1)	(1)	제(1)관
단	(a)	(a)	(a)단
절	(i)	(i)	제(i)절

* 홍콩법에서는 서수 표기를 '단' 단위에는 사용하지 않음(제(a)단'으로 표기하지 않음).

** '절'의 경우 본문에서 '第(1)(a)(i)款'과 같이 표기되었다면 이를 '제(1)관(a)단제(i)절'로 번역 바람.

10- 태국어권 - 태국

가. 법률명 표기방식

1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
태국	พระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. ๒๕๖๒
	「2019년 개인정보보호법」

* 법령명은 태국 불기를 서기로 환산한 연도를 법령명 앞에 기재

** “ประมวลกฎหมาย...”은 “...법전”으로 번역

예) 원문: ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ⇨ 번역: 「민상법전」

*** “กฎหมายว่าด้วย...”은 제명이 아니므로 “... 관련 법(률)” 등으로 번역

예) 원문: กฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ⇨ 번역: 개인 정보 관련 법률

나. 조문체계 표기방식

1) 태국

구분	원문(태국)	번역문	인용 시
편	ฉบับ	편	제1편
장	หมวด	장	제1장
절	ส่วน	절	제1절
조	มาตรา	조	제1조
항	(๑)	(1)	제(1)항
호	(ก)	(ㄱ)	제(ㄱ)호

* 장, 조, 항 등에 / 가 있는 경우 ~의로 번역 (예: มาตรา ๓/๑ 제3조의1)

** “๑๕๕”은 “단락”으로 번역 (예: ๑๕๕๓๓๓ 첫 번째 단락)

*** 법전에서 드물게 사용하는 “๑๕๕๖ / ๓๓๓”은 “권/집” 등으로 번역

다. 기타

- 1) 태국어 원문의 단락 설정 시 예외적으로 ‘한글 단어 잘림 허용’ 체크 해제
- 2) 태국어 원문은 가독성을 고려하여 폰트와 글자크기를 알맞게 변경

11- 프랑스어권 - 룩셈부르크, 모로코, 벨기에, 알제리, 콩고민주공화국, 프랑스

가. 법률명 표기방식

- 1) 법령명에 연도와 법률번호가 포함된 경우 다음의 순서로 번역한다.

국가명	법률명 표기방식
룩셈부르크	Loi du 21 juin 1976 relative à la lutte contre la pollution de l'atmosphère
	「대기오염 방지에 관한 1976년 6월 21일 법률」
모로코	Dahir n° 1-11-03 du 14 rabii I 1432 (18 février 2011) portant promulgation de la loi n°31-08 édictant des mesures de protection du consommateur
	「소비자보호 대책을 제정하는 법률 제31-08호를 공포하는 2011년 2월 18일 왕령 제1-11-03호」

국가명	법률명 표기방식
벨기에	Loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits 「식료품 또는 음식물 및 그 밖의 제품의 감독에 관한 1964년 6월 20일 법률」
알제리	Loi n° 14-07 du 13 Chaoual 1435 correspondant au 9 août 2014 relative aux ressources biologiques 「생물자원에 관한 2014년 8월 9일 법률 제14-07호」
콩고민주공화국	Loi n° 015/2002 du 16 octobre 2002 portant code du travail 「노동법을 제정하는 2002년 10월 16일 법률 제015/2002호」
프랑스	Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse 「청소년 대상 출판물에 관한 1949년 7월 16일 법률 제49-956호」

나. 조문체계 표기방식

1) 룩셈부르크

구분	원문(룩셈부르크)	번역문	인용 시
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절
관	Section	관	제1관
조	Article 또는 Art.	조	제1조
항	(1)(paragraphe)	(1)	제(1)항
단	alinéa		제1단
호	1°(point)	1°	제1°호
목	a)(letter)	a)	a)목
	i)	i)	i)

* 'paragraphe'와 'alinéa'의 구분: '항(paragraphe)'은 여러 개의 문단을 포함할 수 있으며, 'alinéa'는 본문 내에서 인용 시 사용되는 표현으로 '항' 내에서 하나의 문단을 지칭할 때 사용함

2) 모로코

구분	원문(모로코)	번역문	인용 시
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절

구분	원문(모로코)	번역문	인용 시
관	Section	관	제1관
	Sous-section	제1관의2 (관의 가지조항)	제1관의2
조	Article	조	제1조
항	(줄바꿈)		제1항
호	1. 또는 줄표(-)	1. 또는 -	제1호

* 원문에 상기 표에 기재되지 않은 문자 등이 '호' 이하에서 사용될 수 있으며, 이 경우 원문과 동일하게 작성하는 것을 원칙으로 함

3) 벨기에

구분	원문(벨기에)	번역문	인용 시
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절
관	Section	관	제1관
	Sous-section	제1관의2 (관의 가지조항)	제1관의2
조	Article 또는 Art.	조	제1조
항	§1. (Paragraphe)	§1.	제§1항
단	alinéa		제1단
호	1°	1°	제1°호
목	a)	a)	a)목

4) 알제리

구분	원문(알제리)	번역문	인용 시
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절
관	Section	관	제1관
단**	Paragraphe	단	제1단
조	Article	조	제1조
항	1)	1)	제1)항

구분	원문(알제리)	번역문	인용 시
단	alinéa		제1단
호	1°) 또는 출표(-)	1°) 또는 -	제1°)호 또는 제1호
목	a)	a)	a)목

* 원문에 상기 표에 기재되지 않은 문자 등이 '항' 이하에서 사용될 수 있으며, 이 경우 원문과 동일하게 작성하는 것을 원칙으로 함

** 알제리 법에서 'paragraphe'는 '항' 이하에서 문단을 지칭하는 'alinéa'와 동일한 의미로 주로 사용되지만, 드물게 알제리 「상법」 등에서 '조'의 상위 체계로 사용되는 경우가 있음.

5) 콩고민주공화국

구분	원문(콩고민주공화국)	번역문	인용 시
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절
관	Section	관	제1관
	Sous-section	제1관의2 (관의 가지조항)	제1관의2
단	Paragraphe 1	제1단	제1단
조	Article	조	제1조
항	Alinéa 또는 Par. 1.	제1항	제1항
호	1°) 또는 출표(-)	1°) 또는 -	제1°)호 또는 제1호
목	a) 또는 출표(-)	a) 또는 -	a)목 또는 1목

* 원문에 상기 표에 기재되지 않은 문자 등이 '항' 이하에서 사용될 수 있으며, 이 경우 원문과 동일하게 작성하는 것을 원칙으로 함

** 법률에 따라 'paragraphe(Par.)'의 위치가 달라질 수 있으며, '조' 위에서 사용될 경우 '단'으로 번역하고, '조' 아래에 사용되는 경우 '항'으로 번역

6) 프랑스

구분	원문(프랑스)	번역문	인용 시
부	Partie	부	법률부/명령부
편	Livre	편	제1편
장	Titre	장	제1장
절	Chapitre	절	제1절
관	Section	관	제1관
	Sous-section	제1관의2 (관의 가지조항)	제1관의2

구분	원문(프랑스)	번역문	인용 시
단	§1. (Paragraphe)	§1.	제§1단
조	Article	조	제1조
항	l.	l.	제1항
호	1° or 1.	1° 또는 1.	제1°호 또는 제1호
목	a)	a)	a)목

* 'Alinéa'는 줄을 바꾸어서(à la ligne) 시작하는 모든 단어나, 표현, 하나 또는 여럿의 문장으로 구성된 단위를 일컫는 말로, 경우에 따라 문단, 항, 호 등 적절한 용어로 대체하여 번역할 수 있음(ex. 「형사소송법」 제 78-2-2조는 "...다음 범죄에 대한 수사 및 공소제기를 위해 제78-2조 7번째 줄바꿈(septième alinéa de l'article 78-2)에서 정하는 신분확인 검문을 실행할 수 있다."등으로 번역)



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

C h a p t e r

언어권별 법령용어

1. 독일어권 47
2. 러시아어권 77
3. 마인어권 121
4. 베트남어권 159
5. 스페인어권 181
6. 아랍어권 209
7. 영어권 241
8. 일본어권 349
9. 중국어권 375
10. 태국어권 405
11. 프랑스어권 429



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02 언어권별 법령용어

Chapter

1

독일어권

독일.....	48
스위스.....	59
오스트리아.....	64
유럽연합.....	71



독일

번역문	원문	출처원문	출처법령명
간접인수인	mittelbarer Erwerber	1.von einem unmittelbaren oder mittelbaren Erwerber, einem Veräußerer oder einem inländischen Unternehmen eine Auskunft oder Unterlagen nach Absatz 2 Satz 5 nachfordert	대외경제법
간접지분	mittelbare Beteiligung	Gehört zu dem meldepflichtigen Vermögen eine unmittelbare oder mittelbare Beteiligung an einem Unternehmen, kann angeordnet werden, dass auch der Stand und ausgewählte Positionen der Zusammensetzung des Vermögens des Unternehmens zu melden sind, an dem die Beteiligung besteht.	대외경제법
간접참여	mittelbare Beteiligung	Die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der Organgesellschaft oder, bei mittelbarer Beteiligung an der Organgesellschaft, die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der vermittelnden Gesellschaft, muss ununterbrochen während der gesamten Dauer der Organschaft einer inländischen Betriebsstätte im Sinne des § 12 der Abgabenordnung des Organträgers zuzuordnen sein.	법인세법
경영조직법	Betriebsverfassungsgesetz	Der Arbeitnehmervertretung sind auf Verlangen die erforderlichen Unterlagen zur Verfügung zu stellen; § 92 des Betriebsverfassungsgesetzes bleibt unberührt.	단시간근로 및 기간제근로에 관 한 법
경제자원	wirtschaftliche Ressourcen	2.das Bereitstellen von Geldern und wirtschaftlichen Ressourcen zu Gunsten bestimmter Personen oder Personengesellschaften	대외경제법
경제활동의 자유	Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung	Sie sind so zu gestalten, dass in die Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung so wenig wie möglich eingegriffen wird.	대외경제법
계약조항	vertragliche Regelung	2.mit den am Erwerb Beteiligten vertragliche Regelungen zum Schutz der in § 4 Absatz 1 Nummer 1, 4 oder 4a genannten Rechtsgüter verhandelt	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공공질서	öffentliche Ordnung	(2) Beschränkungen oder Handlungspflichten nach § 4 Absatz 1 Nummer 4 können insbesondere angeordnet werden in Bezug auf den Erwerb inländischer Unternehmen oder von Anteilen an solchen Unternehmen durch unionsfremde Erwerber, wenn infolge des Erwerbs die öffentliche Ordnung oder Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland oder eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union nach § 4 Absatz 1 Nummer 4 voraussichtlich beeinträchtigt wird.	대외경제법
관세지역	Zollgebiet	(8) Drittländer sind die Gebiete außerhalb des Zollgebiets der Europäischen Union mit Ausnahme von Helgoland.	대외경제법
관세통로	Zollstraße	(1) Die Zollstraßen werden im Bundesanzeiger bekanntgegeben.	관세령
구매국	Einkaufsland	Einkaufsland ist das Land, in dem der Unionsfremde ansässig ist, von dem der Unionsansässige die Güter erwirbt.	대외경제법
국내 과세	inländische Besteuerung	Eine inländische Betriebsstätte im Sinne der vorstehenden Sätze ist nur gegeben, wenn die dieser Betriebsstätte zuzurechnenden Einkünfte sowohl nach innerstaatlichem Steuerrecht als auch nach einem anzuwendenden Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung der inländischen Besteuerung unterliegen.	법인세법
국내 사무소	inländische Betriebsstätte	Die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der Organgesellschaft oder, bei mittelbarer Beteiligung an der Organgesellschaft, die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der vermittelnden Gesellschaft, muss ununterbrochen während der gesamten Dauer der Organshaft einer inländischen Betriebsstätte im Sinne des § 12 der Abgabenordnung des Organträgers zuzuordnen sein.	법인세법
국내기업	inländisches Unternehmen	(1) Beschränkungen oder Handlungspflichten in Bezug auf den Erwerb inländischer Unternehmen nach § 4 Absatz 1 Nummer 4 oder 4a in Verbindung mit § 5 Absatz 2 oder § 4 Absatz 1 Nummer 1 in Verbindung mit § 5 Absatz 3 dürfen nur angeordnet werden, wenn das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie	대외경제법
국내지사	inländische Zweigniederlassung	(1) Inländische Zweigniederlassungen und Betriebsstätten von Ausländern und ausländische Zweigniederlassungen und Betriebsstätten von Inländern gelten als rechtlich selbständig.	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국민경제적 이익	volkswirtschaftliche Interesse	In anderen Fällen kann die Genehmigung erteilt werden, wenn das volkswirtschaftliche Interesse an der Vornahme des Rechtsgeschäfts oder der Handlung die damit verbundene Beeinträchtigung des in der Ermächtigung angegebenen Zwecks überwiegt.	대외경제법
근로불능	Arbeitsunfähigkeit	Hat das Arbeitsverhältnis bei Beginn der Arbeitsunfähigkeit keine drei Monate bestanden, ist der Berechnung des Entgeltfortzahlungsanspruchs die durchschnittliche Arbeitszeit dieses kürzeren Zeitraums zugrunde zu legen.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
근로시간	Beschäftigungszeitraum	Ist eine regelmäßige Wochenarbeitszeit nicht vereinbart, so ist ein Arbeitnehmer teilzeitbeschäftigt, wenn seine regelmäßige Arbeitszeit im Durchschnitt eines bis zu einem Jahr reichenden Beschäftigungszeitraums unter der eines vergleichbaren vollzeitbeschäftigten Arbeitnehmers liegt.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
기간제 근로계약	befristeter Arbeitsvertrag	(1) Befristet beschäftigt ist ein Arbeitnehmer mit einem auf bestimmte Zeit geschlossenen Arbeitsvertrag. Ein auf bestimmte Zeit geschlossener Arbeitsvertrag (befristeter Arbeitsvertrag) liegt vor, wenn seine Dauer kalendermäßig bestimmt ist (kalendermäßig befristeter Arbeitsvertrag) oder sich aus Art, Zweck oder Beschaffenheit der Arbeitsleistung ergibt (zweckbefristeter Arbeitsvertrag).	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
기관회사	Organgesellschaft	5. Negative Einkünfte des Organträgers oder der Organgesellschaft bleiben bei der inländischen Besteuerung unberücksichtigt, soweit sie in einem ausländischen Staat im Rahmen der Besteuerung des Organträgers, der Organgesellschaft oder einer anderen Person berücksichtigt werden.	법인세법
기업관련 정보	unternehmensbezogene Informationen	4. dem Erwerber unternehmensbezogene Informationen, einschließlich elektronisch oder auf sonstige Weise gespeicherte Daten, des inländischen Unternehmens zu überlassen oder anderweitig offenzulegen, die in einer Anordnung nach Satz 2 als bedeutsam bezeichnet sind.	대외경제법
기업양도	Übergang eines Unternehmens	Die Gesellschafter haben in einem Sachgründungsbericht die für die Angemessenheit der Leistungen für Sacheinlagen wesentlichen Umstände darzulegen und beim Übergang eines Unternehmens auf die Gesellschaft die Jahresergebnisse der beiden letzten Geschäftsjahre anzugeben.	유한회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기업지식	Wissen des Unternehmens	2.Produkte mit IT-Sicherheitsfunktionen zur Verarbeitung staatlicher Verschlusssachen oder für die IT-Sicherheitsfunktion wesentliche Komponenten solcher Produkte herstellen oder hergestellt haben und noch über die dabei zugrunde liegende Technologie verfügen und die Produkte mit Wissen des Unternehmens vom Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik zugelassen wurden.	대외경제법
내국인	Inländer	2.inländische Zweigniederlassungen und Betriebsstätten desselben Ausländers abweichend von Absatz 1 Satz 2 jeweils für sich als Inländer gelten	대외경제법
노동법원	Arbeitsgericht	§ 17 Anrufung des Arbeitsgerichts	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
단시간 근로자	teilzeitbeschäftigter Arbeitnehmer	Einem teilzeitbeschäftigten Arbeitnehmer ist Arbeitsentgelt oder eine andere teilbare geldwerte Leistung mindestens in dem Umfang zu gewähren, der dem Anteil seiner Arbeitszeit an der Arbeitszeit eines vergleichbaren vollzeitbeschäftigten Arbeitnehmers entspricht.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
단체협약	Tarifvertrag	Im Geltungsbereich eines solchen Tarifvertrages können nicht tarifgebundene Arbeitgeber und Arbeitnehmer die Anwendung der tariflichen Regelungen über die Ablehnungsgründe vereinbaren.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
단축근로	Kurzarbeit	Zeiten von Kurzarbeit, unverschuldeter Arbeitsversäumnis, Arbeitsausfällen und Urlaub im Referenzzeitraum bleiben außer Betracht.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
담배세법	Tabaksteuergesetz	§ 11 Abs. 4 des Tabaksteuergesetzes bleibt unberührt.	관세령
대외경제 거래	Außenwirtschaftsverkehr	(1) Im Außenwirtschaftsverkehr können auch durch Verwaltungsakt Rechtsgeschäfte oder Handlungen beschränkt oder Handlungspflichten angeordnet werden, um eine im Einzelfall bestehende Gefahr für die in § 4 Absatz 1, auch in Verbindung mit Absatz 2, genannten Rechtsgüter abzuwenden.	대외경제법
대외경제법	Außenwirtschaftsgesetz	Außenwirtschaftsgesetz	대외경제법
독일연방은행	Deutsche Bundesbank	§ 10 Deutsche Bundesbank	대외경제법
명시적 사전동의	vorherige ausdrückliche Einwilligung	1.entgegen § 7 Absatz 1 Satz 1 in Verbindung mit Absatz 2 Nummer 2 oder 3 mit einem Telefonanruf oder unter Verwendung einer automatischen Anrufmaschine gegenüber einem Verbraucher ohne dessen vorherige ausdrückliche Einwilligung wirbt	부정경쟁방지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
목적국	Bestimmungsland	(7) Bestimmungsland ist das Land, in dem die Güter gebraucht oder verbraucht, bearbeitet oder verarbeitet werden sollen oder, wenn dieses Land nicht bekannt ist, das letzte bekannte Land, in das die Güter geliefert werden sollen.	대외경제법
베를린조항	Berlin-Klausel	§ 25a Berlin-Klausel	해고보호법
보상지급	Ausgleichszahlung	(2) Der ganze Gewinn gilt auch dann als abgeführt im Sinne des Absatzes 1 Satz 1, wenn über den mindestens zugesicherten Betrag im Sinne des § 304 Absatz 2 Satz 1 des Aktiengesetzes hinausgehende Ausgleichszahlungen vereinbart und geleistet werden.	법인세법
보세구역	Freizone	Soweit der Antragsteller über eine Lagerstätte in einer Freizone des Kontrolltyps I verfügt, ist das für die Freizone zuständige Hauptzollamt zu beteiligen.	관세령
보충규정	ergänzende Vorschrift	Teil 2 Ergänzende Vorschriften	대외경제법
사업연도	Wirtschaftsjahr	Das Einkommen der Organgesellschaft ist dem Organträger erstmals für das Kalenderjahr zuzurechnen, in dem das Wirtschaftsjahr der Organgesellschaft endet, in dem der Gewinnabführungsvertrag wirksam wird.	법인세법
서비스거래	Dienstleistungsverkehr	3. das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für Anordnungen im Bereich des Dienstleistungsverkehrs auf dem Gebiet des Verkehrswesens nach § 4 Absatz 1 und 2 in Verbindung mit einer auf Grund dieser Vorschrift erlassenen Rechtsverordnung	대외경제법
세금특혜	steuerbegünstigte	Verfolgt die Gesellschaft ausschließlich und unmittelbar steuerbegünstigte Zwecke nach den §§ 51 bis 68 der Abgabenordnung kann die Abkürzung „gGmbH“ lauten.	유한회사법
수출자	Ausführer	Ausführer ist jede natürliche oder juristische Person oder Personengesellschaft, die zum Zeitpunkt der Ausfuhr Vertragspartner des Empfängers in einem Drittland ist	대외경제법
수출화물	Ausfuhrsendung	Ausfuhrsendung umfasst die Waren, die ein Ausführer gleichzeitig über dieselbe Ausgangszollstelle nach demselben Bestimmungsland ausführt.	대외경제법
신고의무	Anzeigepflicht	§ 17 Anzeigepflicht	해고보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
신고의무 자산	meldepflichtiges Vermögen	Gehört zu dem meldepflichtigen Vermögen eine unmittelbare oder mittelbare Beteiligung an einem Unternehmen, kann angeordnet werden, dass auch der Stand und ausgewählte Positionen der Zusammensetzung des Vermögens des Unternehmens zu melden sind, an dem die Beteiligung besteht.	대외경제법
안보이익	Sicherheitsinteressen	(3) Beschränkungen oder Handlungspflichten nach § 4 Absatz 1 Nummer 1 können insbesondere angeordnet werden in Bezug auf den Erwerb inländischer Unternehmen oder von Anteilen an solchen Unternehmen durch Ausländer, um wesentliche Sicherheitsinteressen der Bundesrepublik Deutschland zu gewährleisten, wenn die inländischen Unternehmen	대외경제법
연결종속 회사	vermittelnde Gesellschaft	Die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der Organgesellschaft oder, bei mittelbarer Beteiligung an der Organgesellschaft, die Beteiligung im Sinne der Nummer 1 an der vermittelnden Gesellschaft, muss ununterbrochen während der gesamten Dauer der Organschaft einer inländischen Betriebsstätte im Sinne des § 12 der Abgabenordnung des Organträgers zuzuordnen sein.	법인세법
연방경제 · 수출통제청	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle	Dasselbe gilt bei der Erteilung von Bescheinigungen des Bundesamtes für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA), dass eine Ausfuhr keiner Genehmigung bedarf.	대외경제법
연방경제 · 에너지부	Bundesministerium für Wirtschaft und Energie	Rechtsverordnungen nach § 4 Absatz 2 und § 30 Absatz 2 erlässt abweichend von Satz 1 das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, im Falle des § 4 Absatz 2 im Einvernehmen mit dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium der Finanzen.	대외경제법
연방금융 감독기관	Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht	(5) Verwaltungsbehörde im Sinne des § 36 Absatz 1 Nummer 1 des Gesetzes über Ordnungswidrigkeiten ist bei einer Gesellschaft, die ein Unternehmen von öffentlichem Interesse nach § 316a Satz 2 Nummer 2 des Handelsgesetzbuchs ist, die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht, im Übrigen das Bundesamt für Justiz.	유한회사법
연방재무부	Bundesministerium der Finanzen	Rechtsverordnungen nach § 4 Absatz 2 und § 30 Absatz 2 erlässt abweichend von Satz 1 das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, im Falle des § 4 Absatz 2 im Einvernehmen mit dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium der Finanzen.	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
연방헌법 재판소 판례집	BVerfGE	§ 14 Abs. 2 Satz 2: Nach Maßgabe der Entscheidungsformel mit GG (100-1) vereinbar gem. BVerfGE v. 6.6.2018 I 882 - 1 BvL 7/14, 1 BvR 1375/14 -	단시간근로 및 기간제근로에 관 한 법
외국 유가증권	ausländische Wertpapiere	Ausländische Wertpapiere sind Wertpapiere, die ein Ausländer ausgestellt hat, soweit sie nicht inländische Wertpapiere sind.	대외경제법
외국법인	ausländische juristische Person	5. als Geschäftsführer einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung oder als Geschäftsleiter einer ausländischen juristischen Person in der nach § 8 Abs. 3 Satz 1 oder § 39 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung oder als Liquidator in der nach § 67 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung falsche Angaben macht.	유한회사법
외국자산	Auslandswerten	(3) Bei Vorschriften, welche den Kapital- und Zahlungsverkehr oder den Verkehr mit Auslandswerten und Gold betreffen, ist das Benehmen mit der Deutschen Bundesbank herzustellen.	대외경제법
외국지사	ausländische Zweigniederlassung	(1) Inländische Zweigniederlassungen und Betriebsstätten von Ausländern und ausländische Zweigniederlassungen und Betriebsstätten von Inländern gelten als rechtlich selbständig.	대외경제법
운송 관리번호	Versendungsbezugsnummer	(3) Die Person, die die Ausfuhrsendung aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft verbringt oder die die Verantwortung für die Beförderung der Waren aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft übernimmt, hat auf Verlangen der Ausgangszollstelle mittels Handels-, Hafen- oder Beförderungsmitteilungen unter Angabe der jeweiligen Versendungsbezugsnummer (MRN-Ausfuhr) und der Nummer des Beförderungspapiers den tatsächlichen Ausgang der Ausfuhrsendung aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft nachzuweisen.	관세령
운송인	Verbringer	(20) Verbringer ist jede natürliche oder juristische Person oder Personengesellschaft, die über die Verbringung von Gütern bestimmt und im Zeitpunkt der Verbringung	대외경제법
유동적 무효	schwebend unwirksam	(3) Ein Rechtsgeschäft, das dem Vollzug des Erwerbs eines inländischen Unternehmens oder einer unmittelbaren oder mittelbaren Beteiligung an einem inländischen Unternehmen dient, ist schwebend unwirksam, wenn auf Grund von § 4 Absatz 1 Nummer 4 und 4a und § 5 Absatz 2 oder von § 4 Absatz 1 Nummer 1 und § 5 Absatz 3 jeweils in Verbindung mit einer auf Grund dieser Vorschriften erlassenen Rechtsverordnung	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유럽연합 거주자	Unionsansässige	4.Zweigniederlassungen und Betriebsstätten abweichend von § 2 Absatz 18 und 19 nicht als Unionsansässige oder Unionsfremde gelten.	대외경제법
유럽연합 비거주자	Unionsfremde	4.Zweigniederlassungen und Betriebsstätten abweichend von § 2 Absatz 18 und 19 nicht als Unionsansässige oder Unionsfremde gelten.	대외경제법
유럽연합 회원국	Mitgliedstaat der Europäischen Union	(1) Verpflichtet sich eine Europäische Gesellschaft, Aktiengesellschaft oder Kommanditgesellschaft auf Aktien mit Geschäftsleitung im Inland und Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Vertragsstaat des EWR-Abkommens(Organgesellschaft) durch einen Gewinnabführungsvertrag im Sinne des § 291 Abs. 1 des Aktiengesetzes, ihren ganzen Gewinn an ein einziges anderes gewerbliches Unternehmen abzuführen, ist das Einkommen der Organgesellschaft, soweit sich aus § 16 nichts anderes ergibt, dem Träger des Unternehmens (Organträger) zuzurechnen	법인세법
유럽자유 무역연합	Europäische Freihandelsassoziation	Satz 1 gilt im Fall des § 4 Absatz 1 Nummer 4a entsprechend. Unionsfremde Erwerber aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation stehen unionsansässigen Erwerbern gleich.	대외경제법
유사한 거래시장	ähnlicher Markt	1.Ausnahmen von Absatz 3, insbesondere für schuldrechtliche Rechtsgeschäfte über den Erwerb, bei denen die unmittelbare oder mittelbare Beteiligung an einem inländischen Unternehmen mittels eines Rechtsgeschäfts mit Wertpapieren, einschließlich solchen, die in andere zum Handel an einer Börse oder an einem ähnlichen Markt zugelassene Wertpapiere konvertierbar sind, über eine Börse erworben wird, geregelt werden	대외경제법
음의 소득	negative Einkünfte	5. Negative Einkünfte des Organträgers oder der Organgesellschaft bleiben bei der inländischen Besteuerung unberücksichtigt, soweit sie in einem ausländischen Staat im Rahmen der Besteuerung des Organträgers, der Organgesellschaft oder einer anderen Person berücksichtigt werden.	법인세법
의결권	Stimmrechte	1. Der Organträger muss an der Organgesellschaft vom Beginn ihres Wirtschaftsjahrs an ununterbrochen in einem solchen Maße beteiligt sein, dass ihm die Mehrheit der Stimmrechte aus den Anteilen an der Organgesellschaft zusteht (finanzielle Eingliederung).	법인세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이익배당금	Gewinnausschüttung	(3) Mehrabführungen, die ihre Ursache in vororganschaftlicher Zeit haben, gelten als Gewinnausschüttungen der Organgesellschaft an den Organträger.	법인세법
이익이전 계약	Gewinnabführungsvertrag	(1) Verpflichtet sich eine Europäische Gesellschaft, Aktiengesellschaft oder Kommanditgesellschaft auf Aktien mit Geschäftsleitung im Inland und Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Vertragsstaat des EWR-Abkommens(Organgesellschaft) durch einen Gewinnabführungsvertrag im Sinne des § 291 Abs. 1 des Aktiengesetzes, ihren ganzen Gewinn an ein einziges anderes gewerbliches Unternehmen abzuführen, ist das Einkommen der Organgesellschaft, soweit sich aus § 16 nichts anderes ergibt, dem Träger des Unternehmens (Organträger) zuzurechnen	법인세법
이중과세방지 협정	Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung	Eine inländische Betriebsstätte im Sinne der vorstehenden Sätze ist nur gegeben, wenn die dieser Betriebsstätte zuzurechnenden Einkünfte sowohl nach innerstaatlichem Steuerrecht als auch nach einem anzuwendenden Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung der inländischen Besteuerung unterliegen.	법인세법
인수계약	Vertrag über den Erwerb	1.innerhalb von zwei Monaten nach dem Erlangen der Kenntnis vom Abschluss des schuldrechtlichen Vertrags über den Erwerb ein Prüfverfahren eröffnet	대외경제법
인수관계자	der am Erwerb Beteiligte	2.mit den am Erwerb Beteiligten vertragliche Regelungen zum Schutz der in § 4 Absatz 1 Nummer 1, 4 oder 4a genannten Rechtsgüter verhandelt	대외경제법
인적단체	Personengesamtheit	2. in Betrieben einer Personengesamtheit die durch Gesetz, Satzung oder Gesellschaftsvertrag zur Vertretung der Personengesamtheit berufenen Personen,	해고보호법
임금계속 지급법	Entgeltfortzahlungsgesetz	(5) Für die Berechnung der Entgeltzahlung an Feiertagen nach § 2 Absatz 1 des Entgeltfortzahlungsgesetzes gilt Absatz 4 entsprechend.	단시간근로 및 기간제근로에 관 한 법
자본거래	Kapitalverkehr	(3) Bei Vorschriften, welche den Kapital- und Zahlungsverkehr oder den Verkehr mit Auslandswerten und Gold betreffen, ist das Benehmen mit der Deutschen Bundesbank herzustellen.	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자산구성상태	Zusammensetzung des Vermögens	(3) Zur Gewährleistung der Zwecke des Absatzes 2 Nummer 1 bis 4 kann durch Rechtsverordnung angeordnet werden, dass der Stand und ausgewählte Positionen der Zusammensetzung des Vermögens von Inländern im Ausland und von Ausländern im Inland zu melden sind.	대외경제법
자산투자	Vermögensanlage	(2) Durch Rechtsverordnung kann angeordnet werden, dass Rechtsgeschäfte und Handlungen im Außenwirtschaftsverkehr, insbesondere aus ihnen erwachsende Forderungen und Verbindlichkeiten sowie Vermögensanlagen und die Leistung und Entgegennahme von Zahlungen, unter Angabe des Rechtsgrundes zu melden sind.	대외경제법
전일제근로자	vollzeitbeschäftigter Arbeitnehmer	in allen anderen Fällen ist darauf abzustellen, wer im jeweiligen Wirtschaftszweig üblicherweise als vergleichbarer vollzeitbeschäftigter Arbeitnehmer anzusehen ist.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
전직조업 단축수당	Transferkurzarbeitergeld	(3) Die kalendermäßige Befristung eines Arbeitsvertrages ohne Vorliegen eines sachlichen Grundes ist bis zu einer Dauer von fünf Jahren zulässig, wenn der Arbeitnehmer bei Beginn des befristeten Arbeitsverhältnisses das 52. Lebensjahr vollendet hat und unmittelbar vor Beginn des befristeten Arbeitsverhältnisses mindestens vier Monate beschäftigungslos im Sinne des § 138 Absatz 1 Nummer 1 des Dritten Buches Sozialgesetzbuch gewesen ist, Transferkurzarbeitergeld bezogen oder an einer öffentlich geförderten Beschäftigungsmaßnahme nach dem Zweiten oder Dritten Buch Sozialgesetzbuch teilgenommen hat.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
조세편입	finanzielle Eingliederung	1. Der Organträger muss an der Organgesellschaft vom Beginn ihres Wirtschaftsjahrs an ununterbrochen in einem solchen Maße beteiligt sein, dass ihm die Mehrheit der Stimmrechte aus den Anteilen an der Organgesellschaft zusteht (finanzielle Eingliederung).	법인세법
주식회사법	Aktiengesetz	(2) Der ganze Gewinn gilt auch dann als abgeführt im Sinne des Absatzes 1 Satz 1, wenn über den mindestens zugesicherten Betrag im Sinne des § 304 Absatz 2 Satz 1 des Aktiengesetzes hinausgehende Ausgleichszahlungen vereinbart und geleistet werden.	법인세법
지급거래	Zahlungsverkehr	(3) Bei Vorschriften, welche den Kapital- und Zahlungsverkehr oder den Verkehr mit Auslandswerten und Gold betreffen, ist das Benehmen mit der Deutschen Bundesbank herzustellen.	대외경제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
지급수령	Entgegennahme von Zahlungen	(2) Durch Rechtsverordnung kann angeordnet werden, dass Rechtsgeschäfte und Handlungen im Außenwirtschaftsverkehr, insbesondere aus ihnen erwachsende Forderungen und Verbindlichkeiten sowie Vermögensanlagen und die Leistung und Entgegennahme von Zahlungen, unter Angabe des Rechtsgrundes zu melden sind	대외경제법
지급이행	Leistung von Zahlungen	(2) Durch Rechtsverordnung kann angeordnet werden, dass Rechtsgeschäfte und Handlungen im Außenwirtschaftsverkehr, insbesondere aus ihnen erwachsende Forderungen und Verbindlichkeiten sowie Vermögensanlagen und die Leistung und Entgegennahme von Zahlungen, unter Angabe des Rechtsgrundes zu melden sind	대외경제법
지주회사	Organträger	5. Negative Einkünfte des Organträgers oder der Organgesellschaft bleiben bei der inländischen Besteuerung unberücksichtigt, soweit sie in einem ausländischen Staat im Rahmen der Besteuerung des Organträgers, der Organgesellschaft oder einer anderen Person berücksichtigt werden.	법인세법
직접인수인	unmittelbarer Erwerber	1.von einem unmittelbaren oder mittelbaren Erwerber, einem Veräußerer oder einem inländischen Unternehmen eine Auskunft oder Unterlagen nach Absatz 2 Satz 5 nachfordert	대외경제법
직접지분	unmittelbare Beteiligung	Gehört zu dem meldepflichtigen Vermögen eine unmittelbare oder mittelbare Beteiligung an einem Unternehmen, kann angeordnet werden, dass auch der Stand und ausgewählte Positionen der Zusammensetzung des Vermögens des Unternehmens zu melden sind, an dem die Beteiligung besteht.	대외경제법
최소 보장금액	mindestens zugesicherter Betrag	(2) Der ganze Gewinn gilt auch dann als abgeführt im Sinne des Absatzes 1 Satz 1, wenn über den mindestens zugesicherten Betrag im Sinne des § 304 Absatz 2 Satz 1 des Aktiengesetzes hinausgehende Ausgleichszahlungen vereinbart und geleistet werden.	법인세법
통과무역	Transithandel	Transithandel ist jedes Geschäft, bei dem Inländer im Ausland befindliche Waren oder in das Inland gelieferte, jedoch einfuhrrechtlich noch nicht abgefertigte Waren von Ausländern erwerben und an Ausländer veräußern.	대외경제법
통관부두	Zollandungsplatz	(1) Die Zollandungsplätze werden im Bundesanzeiger bekanntgegeben.	관세령
통관비행장	Zollflugplatz	(1) Die Zollflugplätze werden im Bundesanzeiger bekanntgegeben.	관세령
해고금지	Entlassungssperre	§ 18 Entlassungssperre	해고보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
해고보호법	Kündigungsschutzgesetz	Die §§ 5 bis 7 des Kündigungsschutzgesetzes gelten entsprechend.	단시간근로 및 기간제근로에 관한 법
해상 관세국경	Seezollgrenze	Für Zollstraßen, die an der Seezollgrenze beginnen, kann bestimmt werden, daß sie ganz oder streckenweise Zollstraßen nur für Schiffe über 50 Bruttoregistertonnen sind.	관세령
행위 의무	Handlungspflicht	(1) Im Außenwirtschaftsverkehr können durch Rechtsverordnung Rechtsgeschäfte und Handlungen beschränkt oder Handlungspflichten angeordnet werden	대외경제법
현물출자	Sacheinlagen	(4) Sollen Sacheinlagen geleistet werden, so müssen der Gegenstand der Sacheinlage und der Nennbetrag des Geschäftsanteils, auf den sich die Sacheinlage bezieht, im Gesellschaftsvertrag festgesetzt werden.	유한회사법
환경열	Umweltwärme	30. „Umweltwärme“ die der Luft, dem Wasser oder der aus technischen Prozessen und baulichen Anlagen stammenden Abwasserströmen entnommene und technisch nutzbar gemachte Wärme oder Kälte mit Ausnahme der aus technischen Prozessen und baulichen Anlagen stammenden Abluftströmen entnommenen Wärme,	건축물에너지법
회계연도	Kalenderjahr	Das Einkommen der Organgesellschaft ist dem Organträger erstmals für das Kalenderjahr zuzurechnen, in dem das Wirtschaftsjahr der Organgesellschaft endet, in dem der Gewinnabführungsvertrag wirksam wird.	법인세법

← 스위스

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가격감독법	Preisüberwachungsgesetz	3 Verfahren zur Beurteilung von Wettbewerbsbeschränkungen nach diesem Gesetz gehen Verfahren nach dem Preisüberwachungsgesetz vom 20. Dezember 1985 vor, es sei denn die Wettbewerbskommission und der Preisüberwacher treffen gemeinsam eine gegenteilige Regelung.	카르텔법
가부동수	Stimmengleichheit	2 Sie fassen ihre Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der anwesenden Mitglieder; bei Stimmengleichheit gibt der Präsident oder die Präsidentin den Stichentscheid.	카르텔법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가택수색	Hausdurchsuchung	2 Die Wettbewerbsbehörden können Hausdurchsuchungen anordnen und Beweisgegenstände sicherstellen.	카르텔법
경업금지의무	Konkurrenzverbote	3. Konkurrenzverbote der Gesellschafter	채권법
경쟁금지 계약	Wettbewerbsabreden	¹ Das Gesetz gilt für Unternehmen des privaten und des öffentlichen Rechts, die Kartell- oder andere Wettbewerbsabreden treffen, Marktmacht ausüben oder sich an Unternehmenszusammenschlüssen beteiligen.	카르텔법
경쟁방해	Wettbewerbsbehinderung	Art. 12 Ansprüche aus Wettbewerbsbehinderung	카르텔법
경쟁위원회	aWettbewerbskommission	2bis Die Mitglieder der Wettbewerbskommission legen ihre Interessen in einem Interessenbindungsregister offen.	카르텔법
경쟁제한	Wettbewerbsbeschränkung	Dieses Gesetz bezweckt, volkswirtschaftlich oder sozial schädliche Auswirkungen von Kartellen und anderen Wettbewerbsbeschränkungen zu verhindern und damit den Wettbewerb im Interesse einer freiheitlichen marktwirtschaftlichen Ordnung zu fördern.	카르텔법
공간계획법	Raumplanungsgesetz	1 Die Kantone sorgen dafür, dass insbesondere die für die Nutzung der Wasser- und Windkraft geeigneten Gebiete und Gewässerstrecken im Richtplan festgelegt werden (Art. 8b Raumplanungsgesetz vom 22. Juni 1979).	에너지법
공무상 비밀	Amtsgeheimnis	1 Die Wettbewerbsbehörden wahren das Amtsgeheimnis.	카르텔법
근거리 및 원거리 열공급망	Nah- und Fernwärmenetze	c. Nutzung der Abwärme, insbesondere von Kraftwerken, von Abfallverbrennungs-, Abwasserreinigungs-, Dienstleistungs- und von Industrieanlagen, sowie zur Verteilung der Abwärme in Nah- und Fernwärmenetzen.	에너지법
기업결합	Unternehmenszusammenschluss	Art. 51 Verstöße im Zusammenhang mit Unternehmenszusammenschlüssen	카르텔법
독점 라이선스	ausschliessliche Lizenzierung	d. Abreden über die ausschliessliche Lizenzierung von Rechten des geistigen Eigentums;	카르텔법
망운영자	Netzbetreiber	1 Netzbetreiber haben in ihrem Netzgebiet abzunehmen und angemessen zu vergüten:	에너지법
망할증료 기금	Netzzuschlagsfonds	5 Übersteigt der Referenz-Marktpreis den Vergütungssatz, so steht der übersteigende Teil dem Netzzuschlagsfonds (Art. 37) zu.	에너지법
명목액	Nennwert	die Höhe des Stammkapitals sowie die Anzahl und den Nennwert der Stammanteile	채권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
물가감독관	Preisüberwacher	3 Dem Preisüberwacher dürfen die Wettbewerbsbehörden diejenigen Daten weitergeben, die er für die Erfüllung seiner Aufgaben benötigt.	카르텔법
발전차액 지원제도	Einspeisevergütungssystem	4 Die Absätze 1–3 gelten nicht, solange die Produzenten am Einspeisevergütungssystem (Art. 19) teilnehmen.	에너지법
법적 필수기재사항	gesetzlich vorgeschriebener Inhalt	I. Gesetzlich vorgeschriebener Inhalt	채권법
부수적 의무	Nebenleistungspflicht	Die Statuten können für sie Nachschuss und Nebenleistungspflichten vorsehen.	채권법
사무관리	Geschäftsführung ohne Auftrag	c. Herausgabe eines unrechtmässig erzielten Gewinns nach Massgabe der Bestimmungen über die Geschäftsführung ohne Auftrag.	카르텔법
사전조사	Vorabklärung	1 Das Sekretariat kann Vorabklärungen von Amtes wegen, auf Begehren von Beteiligten oder auf Anzeige von Dritten hin durchführen.	카르텔법
상사회사	Handelsgesellschaft	Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist eine personenbezogene Kapitalgesellschaft, an der eine oder mehrere Personen oder Handelsgesellschaften beteiligt sind.	채권법
수렵법	Jagdgesetz	In Biotopen von nationaler Bedeutung nach Artikel 18a NHG und in Wasser- und Zugvogelreservaten nach Artikel 11 des Jagdgesetzes vom 20. Juni 1986 sind neue Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien ausgeschlossen.	에너지법
수익증권	Genussschein	Die Statuten können die Schaffung von Genussscheinen vorsehen; die Vorschriften des Aktienrechts sind entsprechend anwendbar.	채권법
스위스 금융 시장감독청	Eidgenössischer Finanzmarktaufsicht	3 Bei Zusammenschlüssen von Banken im Sinne des BankG, die der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht (FINMA) aus Gründen des Gläubigerschutzes als notwendig erscheinen, können die Interessen der Gläubiger vorrangig berücksichtigt werden.	카르텔법
스위스 연방과 유럽공동체 간의 항공운송에 관한 협정	Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft	1 Die Wettbewerbskommission ist die schweizerische Behörde, die für die Zusammenarbeit mit den Organen der Europäischen Gemeinschaft nach Artikel 11 des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft vom 21. Juni 1999 über den Luftverkehr zuständig ist.	카르텔법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
신고의무	Meldepflicht	b. für die Meldepflicht von Unternehmenszusammenschlüssen in einzelnen Wirtschaftszweigen besondere Voraussetzungen schaffen.	카르텔법
양립불능성	Unvereinbarkeit	Art. 59 Beseitigung von Unvereinbarkeiten	카르텔법
연방 경제·교육·연구부	Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung	2 Die Wettbewerbskommission ist administrativ dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) zugeordnet.	카르텔법
연방관보	Bundesblatt	3 Allgemeine Bekanntmachungen werden von der Wettbewerbskommission im Bundesblatt veröffentlicht.	카르텔법
연방대법원	Bundesgericht	2 Der Antrag auf ausnahmsweise Zulassung durch den Bundesrat kann auch innerhalb von 30 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft eines Entscheides des Bundesverwaltungsgerichts oder des Bundesgerichts gestellt werden.	카르텔법
연방행정법원	Bundesverwaltungsgericht	2 Der Antrag auf ausnahmsweise Zulassung durch den Bundesrat kann auch innerhalb von 30 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft eines Entscheides des Bundesverwaltungsgerichts oder des Bundesgerichts gestellt werden.	카르텔법
영업 비밀	Geschäftsgeheimnis	Art. 25 Amts- und Geschäftsgeheimnis	카르텔법
우선출자지분	Vorzugsstammanteil	Vorrechte, die mit einzelnen Kategorien von Stammanteilen verbunden sind (Vorzugsstammanteile)	채권법
우월한 공익	überwiegende öffentliche Interessen	Art. 8 Ausnahmsweise Zulassung aus überwiegenden öffentlichen Interessen	카르텔법
원만한 합의	einvernehmliche Regelung	Art. 29 Einvernehmliche Regelung	카르텔법
원산지 보증서	Herkunftsnachweis	2 Herkunftsnachweise dürfen nur einmal für die Deklaration einer entsprechenden Menge Elektrizität verwendet werden.	에너지법
유효경쟁	wirksamer Wettbewerb	b. den beteiligten Unternehmen in keinem Fall Möglichkeiten eröffnen, wirksamen Wettbewerb zu beseitigen.	카르텔법
은행법	BankG	3 Bei Versicherungsgesellschaften treten an die Stelle des Umsatzes die jährlichen Bruttoprämieneinnahmen, bei Banken und übrigen Finanzintermediären die Bruttoerträge, sofern sie den Rechnungslegungsvorschriften gemäss dem Bankengesetz vom 8. November 1934 (BankG) unterstellt sind.	카르텔법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이중과세방지	Vermeidung der Doppelbesteuerung	Abkommen zwischen der Schweiz und der Republik Korea zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen	대한민국과 스위스간의 소득세 이중과세 방지를 위한 협약 대한민국과 스위스간의 소득세 이중과세 방지를 위한 협약
이해관계 등록부	Interessenbindungsregister	Zbis Die Mitglieder der Wettbewerbskommission legen ihre Interessen in einem Interessenbindungsregister offen.	카르텔법
이행규정	Ausführungsbestimmungen	Art. 60 Ausführungsbestimmungen	카르텔법
인적 합자회사	personenbezogene Kapitalgesellschaft	Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist eine personenbezogene Kapitalgesellschaft, an der eine oder mehrere Personen oder Handelsgesellschaften beteiligt sind.	채권법
임의적 국민투표	fakultatives Referendum	1 Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.	카르텔법
자료열람 요구권	Recht auf Akteneinsicht	3 Im Verfahren der Vorabklärung besteht kein Recht auf Akteneinsicht.	카르텔법
정보제공 거부권	Recht zur Verweigerung der Auskunft	Das Recht zur Verweigerung der Auskunft richtet sich nach den Artikeln 16 und 17 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968.	카르텔법
정보제공의무	Informationspflicht	Art. 49 Informationspflichten	카르텔법
최종조항	Schlussbestimmungen	7. Kapitel: Schlussbestimmungen	카르텔법
추가출자	Nachschuss	Die Statuten können für sie Nachschuss und Nebenleistungspflichten vorsehen.	채권법
탈퇴권	Austrittsrecht	17. die Gewährung eines statutarischen Austrittsrechts, die Bedingungen für dessen Ausübung und die auszurichtende Abfindung	채권법
행정절차법	Verwaltungsverfahrensgesetz	1 Ein Mitglied der Wettbewerbskommission tritt in den Ausstand, wenn ein Ausstandsgrund nach Artikel 10 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968 vorliegt.	카르텔법
행정협조	Amtshilfe	Art. 41 Amtshilfe	카르텔법
활동보고서	Tätigkeitsbericht	2 Die Wettbewerbskommission erstattet dem Bundesrat jährlich einen Tätigkeitsbericht.	카르텔법
회피 사유	Ausstandsgrund	1 Ein Mitglied der Wettbewerbskommission tritt in den Ausstand, wenn ein Ausstandsgrund nach Artikel 10 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968 vorliegt.	카르텔법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가상장치	virtuelle Einrichtung	1. der digitale Inhalt oder ein für den Zugang zu ihm oder für sein Herunterladen geeignetes Mittel entweder dem Verbraucher oder einer vom Verbraucher zu diesem Zweck bestimmten körperlichen oder virtuellen Einrichtung zur Verfügung gestellt oder zugänglich gemacht worden ist	소비자보증법
간접취득	mittelbarer Erwerb	„Direktinvestition“: der unmittelbare oder mittelbare Erwerb	투자제한법
개인간 통신서비스	interpersoneller Kommunikationsdienst	ausgenommen nummernunabhängige interpersonelle Kommunikationsdienste im Sinn von Art. 2 Z 7 dieser Richtlinie	소비자보증법
개인정보	personenbezogene Daten	„personenbezogene Daten“ personenbezogene Daten im Sinn von Art. 4 Z 1 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG, ABl. Nr. L 119 vom 4.5.2016 S. 1.	소비자보증법
거래국가	Vertriebsstaat	Rechtsvorschriften über die Werbung für Investmentfonds und andere Organismen für gemeinsame Anlagen von Wertpapieren im Vertriebsstaat	전자상거래법
건강보험회사	Krankenkasse	in Kreditanstalten, Sparkassen, Vorschulspargassen, Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften, Versatz-, Versorgungs- und Rentenanstalten, Krankenkassen, registrierten Hilfskassen, Versicherungsanstalten jeder Art, gleichviel, ob sie private Versicherungsgeschäfte betreiben oder den Zwecken der öffentlich-rechtlichen Versicherung dienen, sowie in Verbänden der genannten Anstalten;	고용계약법
검색엔진	Suchmaschine	Ein Diensteanbieter, der Nutzern eine Suchmaschine oder andere elektronische Hilfsmittel zur Suche nach fremden Informationen bereitstellt, ist für die abgefragten Informationen nicht verantwortlich	전자상거래법
견습기간	Zeiten eines Lehrverhältnisses	Zeiten eines Lehrverhältnisses jedoch nur dann, wenn das Dienstverhältnis einschließlich der Lehrzeit mindestens sieben Jahre ununterbrochen gedauert hat.	고용계약법
공동투자	gemeinsame Anlagen	Rechtsvorschriften über die Werbung für Investmentfonds und andere Organismen für gemeinsame Anlagen von Wertpapieren im Vertriebsstaat	전자상거래법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공적 보험금	öffentlich-rechtliche Versicherung	Beträge, die der Dienstnehmer auf Grund einer öffentlich-rechtlichen Versicherung bezieht, dürfen in die Abfertigung nur insoweit eingerechnet werden, als sie die gesetzlichen Mindestleistungen übersteigen.	고용계약법
권리하자	Rechtsmangel	Bei Rechtsmängeln leistet der Unternehmer Gewähr, wenn der Mangel bei Übergabe der Ware vorliegt. Im Fall des Abs. 2 leistet der Unternehmer auch Gewähr für jeden Rechtsmangel an der digitalen Leistung, der zu Beginn oder während des Bereitstellungszeitraums beziehungsweise – im Fall einer Bereitstellungspflicht von weniger als zwei Jahren – zu einem Zeitpunkt innerhalb von zwei Jahren nach Übergabe der Ware vorliegt.	소비자보증법
근로불능	Invalidität	wegen Feststellung einer voraussichtlich mindestens sechs Monate andauernden Berufsunfähigkeit oder Invalidität durch den Versicherungsträger gemäß § 367 Abs. 4 ASVG	고용계약법
금융서비스	Finanzdienstleistung	Finanzdienstleistungen im Sinn von Art. 2 lit. b der Richtlinie 2002/65/EG über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen an Verbraucher und zur Änderung der Richtlinie 90/619/EWG des Rates und der Richtlinien 97/7/EG und 98/27/EG	소비자보증법
급부변경	Leistungsänderung	3. Abschnitt Erfüllung, Gewährleistung und Leistungsänderung bei Verträgen über die Bereitstellung digitaler Leistungen	소비자보증법
내구성	Haltbarkeit	„Haltbarkeit“ die Eignung von Waren, ihre erforderlichen Funktionen und ihre Leistung bei normaler Verwendung zu behalten	소비자보증법
노령연금	Alterspension	wegen Inanspruchnahme einer Alterspension aus der gesetzlichen Pensionsversicherung nach § 4 Abs. 2 Allgemeines Pensionsgesetz (APG), BGBl. I Nr. 143/2004	고용계약법
대부은행	Vorschußkasse	in Kreditanstalten, Sparkassen, Vorschußkassen, Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften, Versatz-, Versorgungs- und Rentenanstalten, Krankenkassen, registrierten Hilfskassen, Versicherungsanstalten jeder Art, gleichviel, ob sie private Versicherungsgeschäfte betreiben oder den Zwecken der öffentlich-rechtlichen Versicherung dienen, sowie in Verbänden der genannten Anstalten;	고용계약법
디지털 환경	digitale Umgebung	„digitale Umgebung“ Hardware, Software und Netzverbindungen aller Art, die vom Verbraucher für den Zugang zu oder die Nutzung von digitalen Leistungen verwendet werden	소비자보증법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
디지털급부	digitale Leistung	§ 9. Gewährleistungsrechte des Verbrauchers können vor Kenntnis des Mangels nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt werden; beim Kauf von Waren sowie bei der Bereitstellung digitaler Leistungen ist das Verbrauchergewährleistungsgesetz zu beachten.	소비자보호법
디지털서비스	digitale Dienstleistung	Dienstleistungen, die keine digitalen Dienstleistungen sind, auch wenn der Unternehmer digitale Formen oder Mittel einsetzt, um das Ergebnis der Dienstleistung zu generieren oder es dem Verbraucher zu liefern oder zu übermitteln	소비자보증법
디지털요소	digitales Element	„Waren mit digitalen Elementen“ bewegliche körperliche Sachen, die ihre Funktionen ohne die in ihnen enthaltenen oder mit ihnen verbundenen digitalen Leistungen nicht erfüllen können	소비자보증법
디지털콘텐츠	digitaler Inhalt	die Bereitstellung digitaler Inhalte, wenn diese der Öffentlichkeit auf eine andere Weise als durch Signalübermittlung als Teil einer Darbietung oder Veranstaltung, wie etwa einer digitalen Kinovorführung, zugänglich gemacht werden	소비자보증법
물리적 장치	körperliche Einrichtung	2. die digitale Dienstleistung dem Verbraucher oder einer vom Verbraucher zu diesem Zweck bestimmten körperlichen oder virtuellen Einrichtung zugänglich gemacht worden ist.	소비자보증법
미리보기	Vorschau	wenn der Unternehmer dem Verbraucher vor Vertragsabschluss eine Testversion oder eine Vorschau der digitalen Leistung zur Verfügung gestellt hat, dieser Testversion oder dieser Vorschau entsprechen	소비자보증법
법정연금보험	gesetzliche Pensionsversicherung	wegen Inanspruchnahme der vorzeitigen Alterspension bei langer Versicherungsdauer aus einer gesetzlichen Pensionsversicherung	고용계약법
보증의무	Gewährleistungspflicht	§ 4. Gewährleistungspflicht des Unternehmers	소비자보증법
브로슈어	Etikett	die Menge, Qualität, Haltbarkeit, Funktionalität, Kompatibilität, Zugänglichkeit, Kontinuität, Sicherheit und sonstigen Merkmale aufweisen, die bei derartigen Waren oder digitalen Leistungen üblich sind und die der Verbraucher aufgrund der Art der Ware oder der digitalen Leistung und unter Berücksichtigung von öffentlichen Erklärungen, die vom Unternehmer oder einem seiner Vormänner oder in deren Auftrag, insbesondere in der Werbung oder auf dem Etikett, abgegeben wurden, vernünftigerweise erwarten kann.	소비자보증법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사업자	Unternehmer	Dieses Bundesgesetz gilt für zwischen Unternehmern und Verbrauchern (§ 1 KSchG) geschlossene Verträge	소비자보호법
산업재산권	gewerbliches Schutzrecht	Belange des Urheberrechts und verwandter Schutzrechte, der gewerblichen Schutzrechte sowie des Datenbank- und Halbleiterschutzes	전자상거래법
산업표준	Industriestandard	die zulässige Anwendung von Technologien zur Sammlung von Daten über die Nutzung der Information, die in allgemein anerkannten und verwendeten Industriestandards festgelegt	전자상거래법
상병수당 청구권	Krankengeldanspruch	im Fall der Arbeitsverhinderung gemäß § 8 Abs. 1, 2 und 2a oder § 2 EFZG nach Ende des Anspruchs auf Entgeltfortzahlung und nach Beendigung des Krankengeldanspruches gemäß § 138 ASVG während eines anhängigen Leistungsverfahrens gemäß § 354 ASVG über Berufsunfähigkeit (§ 273 ASVG) oder Invalidität (§ 255 ASVG)	고용계약법
상업사용인	Handlungsgehilfe	Dieses Bundesgesetz gilt für das Dienstverhältnis von Personen, die im Geschäftsbetrieb eines Kaufmannes vorwiegend zur Leistung kaufmännischer (Handlungsgehilfen) oder höherer, nicht kaufmännischer Dienste oder zu Kanzleiarbeiten angestellt sind.	고용계약법
상업중개인	Handelsmakler	7. bei Handelsmaklern, Privatgeschäftsvermittlungen und Auskunftsbüros	고용계약법
상호운용성	Interoperabilität	sofern der Verbraucher keine Zahlung leistet und die vom Verbraucher abgegebenen personenbezogenen Daten durch den Unternehmer ausschließlich zur Verbesserung der Sicherheit, der Kompatibilität oder der Interoperabilität dieser speziellen Software verarbeitet werden	소비자보호법
서비스제공자	Diensteanbieter	Ein Diensteanbieter, der von einem Nutzer eingegebene Informationen in einem Kommunikationsnetz übermittelt oder den Zugang zu einem Kommunikationsnetz vermittelt, ist für die übermittelten Informationen nicht verantwortlich	전자상거래법
설명서	Anleitung	soweit zutreffend, mit jenem Zubehör – einschließlich Verpackung, Montage- oder Installationsanleitungen und anderen Anleitungen – ausgestattet sein, dessen Erhalt der Verbraucher vernünftigerweise erwarten kann	소비자보호법
소재지원칙	Herkunftslandprinzip	6. Abschnitt Herkunftslandprinzip und Ausnahmen	전자상거래법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
신용기관	Kreditanstalt	in Kreditanstalten, Sparkassen, Vorschußkassen, Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften, Versatz-, Versorgung- und Rentenanstalten, Krankenkassen, registrierten Hilfskassen, Versicherungsanstalten jeder Art, gleichviel, ob sie private Versicherungsgeschäfte betreiben oder den Zwecken der öffentlich-rechtlichen Versicherung dienen, sowie in Verbänden der genannten Anstalten;	고용계약법
업데이트 의무	Aktualisierungspflicht	§ 7. Aktualisierungspflicht	소비자보증법
영구저장장치	dauerhafter Datenträger	„dauerhafter Datenträger“ jedes Medium, das es dem Verbraucher oder dem Unternehmer gestattet, an ihn persönlich gerichtete Informationen derart zu speichern, dass er sie in der Folge für eine für die Zwecke der Informationen angemessene Dauer einsehen kann, und das die unveränderte Wiedergabe der gespeicherten Informationen ermöglicht	소비자보증법
오스트리아 지주회사	Österreichische Beteiligungs AG	Die Bundesministerin bzw. der Bundesminister für Finanzen kann insbesondere Sachverständige der Österreichischen Beteiligungs AG (ÖBAG) heranziehen, wenn diese dadurch weder einen ungerechtfertigten Wettbewerbsvorteil erhalten könnten noch auf ihrer Seite Befangenheitsgründe vorliegen.	투자제한법
외국 유한회사	Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz im Ausland	§107. Zweigniederlassungen von Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit Sitz im Ausland	유한회사법
외국법	ausländisches Recht	Für die Anmeldung der Änderung des Gesellschaftsvertrags gilt §51 Abs. 1 und 2 sinngemäß, soweit nicht das ausländische Recht Abweichungen notwendig macht.	유한회사법
외국인	ausländische Person	2. ausländische Person: a) eine natürliche Person ohne Unionsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EWR-Staates oder der Schweiz	투자제한법
외국인 직접투자	ausländische Direktinvestition	6. „ausländische Direktinvestition“: einen Vorgang im Sinne von Z 3, bei dem zumindest eine der erwerbenden Personen eine ausländische Person ist	투자제한법
외국회사	ausländische Gesellschaft	(1) Die Auflösung der inländischen Zweigniederlassung einer ausländischen Gesellschaft kann in sinngemäßer Anwendung des §86 erfolgen.	유한회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외부정보	fremde Information	Abs. 1 ist nicht anzuwenden, wenn die Person, von der die Informationen stammen, dem Diensteanbieter untersteht oder von ihm beaufsichtigt wird oder der Diensteanbieter die fremden Informationen als seine eigenen darstellt.	전자상거래법
원격판매	Fernabsatz	Finanzdienstleistungen im Sinn von Art. 2 lit. b der Richtlinie 2002/65/EG über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen an Verbraucher und zur Änderung der Richtlinie 90/619/EWG des Rates und der Richtlinien 97/7/EG und 98/27/EG	소비자보증법
유럽경제지역	EWZ	2. ausländische Person: a) eine natürliche Person ohne Unionsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EWZ-Staates oder der Schweiz	투자제한법
유예기간	Nachfrist	(1) Hat der Unternehmer seine Leistung trotz Fälligkeit nicht erbracht, so kann ihn der Verbraucher zur Leistung innerhalb einer den Umständen angemessenen Nachfrist auffordern. Erbringt der Unternehmer seine Leistung nicht innerhalb dieser Nachfrist, so kann der Verbraucher vom Vertrag zurücktreten	소비자보호법
유형동산	bewegliche körperliche Sachen	über den Kauf von Waren – das sind bewegliche körperliche Sachen – einschließlich solcher, die noch herzustellen sind	소비자보증법
육아휴직	Karenz	Bei Inanspruchnahme einer Karenz nach dem MSchG ist der Austritt spätestens drei Monate vor Ende der Karenz zu erklären	고용계약법
의결권지분	Stimmrechtsanteil	b) von Stimmrechtsanteilen an einem solchen Unternehmen	투자제한법
이행지체	Verzug	§ 7c. Verzug	소비자보호법
임시저장	Zwischenspeicherung	Die Übermittlung von Informationen und die Vermittlung des Zugangs im Sinn des Abs. 1 umfassen auch die automatische kurzzeitige Zwischenspeicherung der übermittelten Informationen, soweit diese Zwischenspeicherung nur der Durchführung der Übermittlung im Kommunikationsnetz dient und die Information nicht länger gespeichert wird, als es für die Übermittlung üblicherweise erforderlich ist.	전자상거래법
재보험	Rückversicherung	Richtlinie 2009/138/EG betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit	전자상거래법
적합성	Eignung	„Funktionalität“ die Eignung von Waren oder von digitalen Leistungen, ihre Funktionen ihrem Zweck entsprechend zu erfüllen,	소비자보증법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전자상거래	elektronischer Geschäftsverkehr	Mit diesem Bundesgesetz wird die Richtlinie 2000/31/EG über bestimmte Aspekte des elektronischen Geschäftsverkehrs im Binnenmarkt (Richtlinie über den elektronischen Geschäftsverkehr), ABl. Nr. L 178 vom 17. Juli 2000, S 1, umgesetzt.	전자상거래법
전자적 링크	elektronischer Verweis	Ein Diensteanbieter, der mittels eines elektronischen Verweises einen Zugang zu fremden Informationen eröffnet, ist für diese Informationen nicht verantwortlich	전자상거래법
전자화폐	elektronisches Geld	die Ausgabe elektronischen Geldes durch Institute, auf die die Mitgliedstaaten eine der in Art. 8 Abs. 1 der Richtlinie 2000/46/EG, ABl. Nr. L 275 vom 27. Oktober 2000, S 39, vorgesehenen Ausnahmen angewendet haben	전자상거래법
정기행위	Fixgeschäft	(2) Bei einem Fixgeschäft kann der Verbraucher im Fall nicht fristgerechter Leistung sofort vom Vertrag zurücktreten.	소비자보호법
정보사회 서비스	Dienste der Informationsgesellschaft	Der freie Verkehr der Dienste der Informationsgesellschaft aus einem anderen Mitgliedstaat darf vorbehaltlich der §§ 21 bis 23 nicht auf Grund inländischer Rechtsvorschriften eingeschränkt werden, die in den koordinierten Bereich fallen.	전자상거래법
조기퇴직	vorzeitige Auflösung	§ 25. Vorzeitige Auflösung	고용계약법
조정범위	koordinierter Bereich	Der freie Verkehr der Dienste der Informationsgesellschaft aus einem anderen Mitgliedstaat darf vorbehaltlich der §§ 21 bis 23 nicht auf Grund inländischer Rechtsvorschriften eingeschränkt werden, die in den koordinierten Bereich fallen.	전자상거래법
지배적 영향력	beherrschender Einfluss	c) eines beherrschenden Einflusses auf ein solches Unternehmen	투자제한법
직업장애	Berufsunfähigkeit	wegen Feststellung einer voraussichtlich mindestens sechs Monate andauernden Berufsunfähigkeit oder Invalidität durch den Versicherungsträger gemäß § 367 Abs. 4 ASVG	고용계약법
직접취득	unmittelbarer Erwerb	„Direktinvestition“: der unmittelbare oder mittelbare Erwerb	투자제한법
직접투자	Direktinvestition	„Direktinvestition“: der unmittelbare oder mittelbare Erwerb	투자제한법
취득자	erwerbende Person	4. „erwerbende Person“: eine natürliche oder juristische Person, die einen Vorgang gemäß Z 3 tätigt	투자제한법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
통합	Integration	„Integration“ die Verbindung und die Einbindung von digitalen Leistungen mit den oder in die Komponenten der digitalen Umgebung des Verbrauchers, damit die digitalen Leistungen dem Vertrag entsprechend verwendet werden können	소비자보증법
퇴직금	Abfertigung	Hat das Dienstverhältnis ununterbrochen drei Jahre gedauert, so gebührt dem Angestellten bei Auflösung des Dienstverhältnisses eine Abfertigung.	고용계약법
퇴직금지급 청구권	Abfertigungsanspruch	Zeiten eines Lehrverhältnisses allein begründen keinen Abfertigungsanspruch.	고용계약법
투자관리 위원회	Komitee für Investitionskontrolle	5. Abschnitt Einrichtung eines Komitees für Investitionskontrolle	투자제한법
하자담보 청구권	Gewährleistungsrecht	§ 9. Gewährleistungsrechte des Verbrauchers können vor Kenntnis des Mangels nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt werden; beim Kauf von Waren sowie bei der Bereitstellung digitaler Leistungen ist das Verbrauchergewährleistungsgesetz zu beachten.	소비자보호법
합의 요건	vereinbarte Eigenschaft	Der Unternehmer haftet dafür, dass die Ware oder die digitale Leistung die vertraglich vereinbarten Eigenschaften hat.	소비자보증법
호환성	Kompatibilität	„Kompatibilität“ die Eignung von Waren oder von digitalen Leistungen, mit der Hardware oder Software zu funktionieren, mit der derartige Waren oder digitale Leistungen üblicherweise verwendet werden, ohne dass die Waren, die Hardware oder die Software verändert oder die digitalen Leistungen konvertiert werden müssen	소비자보증법

유럽연합

번역문	원문	출처원문	출처법령명
CE 마크	CE-Kennzeichnung	43. „CE-Konformitätskennzeichnung“ oder „CE-Kennzeichnung“ bezeichnet eine Kennzeichnung, durch die ein Hersteller angibt, dass ein Produkt den einschlägigen Anforderungen genügt, die in dieser Verordnung oder in anderen Rechtsvorschriften der Union über die Anbringung der betreffenden Kennzeichnung festgelegt sind;	의료기기에 관한 규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개조	Neuaufbereitung	31. „Neuaufbereitung“ im Sinne der Herstellerdefinition bezeichnet die vollständige Rekonstruktion eines bereits in Verkehr gebrachten oder in Betrieb genommenen Produkts oder die Herstellung eines neuen Produkts aus gebrauchten Produkten mit dem Ziel, dass das Produkt den Anforderungen dieser Verordnung entspricht; (생략)	의료기기에 관한 규정
공통 사양	GS	Die erforderlichen GS werden bis zum 26. Mai 2020 erlassen.	의료기기에 관한 규정
규제 준수 책임자	Für die Einhaltung der Regulierungsvorschriften verantwortliche Person	(2) Kleinst- und Kleinunternehmen im Sinne der Empfehlung 2003/361/EG der Kommission sind nicht verpflichtet, in ihrer Organisation eine für die Einhaltung der Regulierungsvorschriften verantwortliche Person zur Verfügung zu haben; sie müssen jedoch dauerhaft und ständig auf eine solche Person zurückgreifen können.	의료기기에 관한 규정
기본권 헌장	Charta der Grundrechte	(16) Diese Verordnung darf in keiner Weise die Pressefreiheit oder die Freiheit der Meinungsäußerung in den Medien einschränken, soweit diese Freiheiten in der Union und in den Mitgliedstaaten — insbesondere gemäß Artikel 11 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union — garantiert sind.	의료기기에 관한 규정
능동형 의료기기	aktives Produkt	4. „aktives Produkt“ bezeichnet ein Produkt, dessen Betrieb von einer Energiequelle mit Ausnahme der für diesen Zweck durch den menschlichen Körper oder durch die Schwerkraft erzeugten Energie abhängig ist und das mittels Änderung der Dichte oder Umwandlung dieser Energie wirkt.	의료기기에 관한 규정
단일 등록 번호	einmalige Registrierungsnummer	(2) Nach Prüfung der gemäß Absatz 1 eingereichten Angaben erhält die zuständige Behörde von dem elektronischen System gemäß Artikel 30 eine einmalige Registrierungsnummer („SRN“ — Single Registration Number) und teilt diese dem Hersteller, dem Bevollmächtigten oder dem Importeur mit.	의료기기에 관한 규정
라벨	Kennzeichnung	13. „Kennzeichnung“ bezeichnet geschriebene, gedruckte oder grafisch dargestellte Informationen, die entweder auf dem Produkt selbst oder auf der Verpackung jeder Einheit oder auf der Verpackung mehrerer Produkte angebracht sind;	의료기기에 관한 규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
맞춤형 의료기기	Sonderanfertigung	3. „Sonderanfertigung“ bezeichnet ein Produkt, das speziell gemäß einer schriftlichen Verordnung einer aufgrund ihrer beruflichen Qualifikation nach den nationalen Rechtsvorschriften zur Ausstellung von Verordnungen berechtigten Person angefertigt wird, die eigenverantwortlich die genaue Auslegung und die Merkmale des Produkts festlegt, das nur für einen einzigen Patienten bestimmt ist, um ausschließlich dessen individuelle Zustand und dessen individuellen Bedürfnissen zu entsprechen.	의료기기에 관한 규정
시술팩	Behandlungseinheit	10. „Behandlungseinheit“ bezeichnet eine Kombination von zusammen verpackten und in Verkehr gebrachten Produkten, die zur Verwendung für einen spezifischen medizinischen Zweck bestimmt sind;	의료기기에 관한 규정
시스템	System	11. „System“ bezeichnet eine Kombination von Produkten, die zusammen verpackt sind oder auch nicht und die dazu bestimmt sind, verbunden oder kombiniert zu werden, um einen spezifischen medizinischen Zweck zu erfüllen;	의료기기에 관한 규정
시판 후 임상 추적 관찰	klinische Nachbeobachtung nach dem Inverkehrbringen	klinisch relevante Angaben aus der Überwachung nach dem Inverkehrbringen, insbesondere aus der klinischen Nachbeobachtung nach dem Inverkehrbringen;	의료기기에 관한 규정
시판 후 조사	Überwachung nach dem Inverkehrbringen	klinisch relevante Angaben aus der Überwachung nach dem Inverkehrbringen, insbesondere aus der klinischen Nachbeobachtung nach dem Inverkehrbringen;	의료기기에 관한 규정
위험-이득 분석	Nutzen-Risiko- Abwägung	24. „Nutzen-Risiko-Abwägung“ bezeichnet die Analyse aller Bewertungen des Nutzens und der Risiken, die für die bestimmungsgemäße Verwendung eines Produkts entsprechend der vom Hersteller angegebenen Zweckbestimmung von möglicher Relevanz sind;	의료기기에 관한 규정
유럽 의약품청 (EMA)	Europäische Arzneimittel- Agentur(EMA)	(4) Bei den Beratungen über den möglichen rechtlichen Status von Produkten, bei denen es sich auch ganz oder teilweise um Arzneimittel, menschliche Gewebe und Zellen, Biozide oder Lebensmittel handelt, sorgt die Kommission bei Bedarf dafür, dass die Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA), die Europäische Chemikalienagentur und die Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit in angemessenem Umfang gehört werden.	의료기기에 관한 규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유럽 화학물질청	Europäische Chemikalienagentur	(4) Bei den Beratungen über den möglichen rechtlichen Status von Produkten, bei denen es sich auch ganz oder teilweise um Arzneimittel, menschliche Gewebe und Zellen, Biozide oder Lebensmittel handelt, sorgt die Kommission bei Bedarf dafür, dass die Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA), die Europäische Chemikalienagentur und die Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit in angemessenem Umfang gehört werden.	의료기기에 관한 규정
윤리 위원회	Ethik-Kommission	56. „Ethik-Kommission“ bezeichnet ein in einem Mitgliedstaat eingerichtetes unabhängiges Gremium, das gemäß dem Recht dieses Mitgliedstaats eingesetzt wurde und dem die Befugnis übertragen wurde, Stellungnahmen für die Zwecke dieser Verordnung unter Berücksichtigung der Standpunkte von Laien, insbesondere Patienten oder Patientenorganisationen, abzugeben;	의료기기에 관한 규정
의료기기 표준 코드(UDI)	einmalige Produktkennung(UDI)	15. „einmalige Produktkennung“ (Unique Device Identifier — UDI) bezeichnet eine Abfolge numerischer oder alphanumerischer Zeichen, die mittels international anerkannter Identifizierungs- und Kodierungsstandards erstellt wurde und die eine eindeutige Identifizierung einzelner Produkte auf dem Markt ermöglicht;	의료기기에 관한 규정
이상 사례	unerwünschtes Ereignis	57. „unerwünschtes Ereignis“ bezeichnet ein nachteiliges medizinisches Ereignis, eine nicht vorgesehene Erkrankung oder Verletzung oder nachteilige klinische Symptome, einschließlich anormaler Laborbefunde, bei Prüfungsteilnehmern, Anwendern oder anderen Personen im Rahmen einer klinischen Prüfung, auch wenn diese nicht mit dem Prüfprodukt zusammenhängen;	의료기기에 관한 규정
인증기관	Benannte Stelle	42. „Benannte Stelle“ bezeichnet eine Konformitätsbewertungsstelle, die gemäß dieser Verordnung benannt wurde;	의료기기에 관한 규정
일반 안전 및 성능 요구 사항	Grundlegende Sicherheits- und Leistungsanforderungen	In diesem Fall gelten für die Sicherheit und Leistung des Medizinprodukt-Teils die in Anhang I der vorliegenden Verordnung aufgeführten einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen	의료기기에 관한 규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
임상적 이점	klinischer Nutzen	53. „klinischer Nutzen“ bezeichnet die positiven Auswirkungen eines Produkts auf die Gesundheit einer Person, die anhand aussagekräftiger, messbarer und patientenrelevanter klinischer Ergebnisse einschließlich der Diagnoseergebnisse angegeben werden, oder eine positive Auswirkung auf das Patientenmanagement oder die öffentliche Gesundheit;	의료기기에 관한 규정
재가공	Aufbereitung	39. „Aufbereitung“ bezeichnet ein Verfahren, dem ein gebrauchtes Produkt unterzogen wird, damit es sicher wiederverwendet werden kann; (생략)	의료기기에 관한 규정
적합성 평가	Konformitätsbewertung	40. „Konformitätsbewertung“ bezeichnet das Verfahren, nach dem festgestellt wird, ob die Anforderungen dieser Verordnung an ein Produkt erfüllt worden sind;	의료기기에 관한 규정
조화 표준	harmonisierte Norm	70. „harmonisierte Norm“ bezeichnet eine europäische Norm im Sinne des Artikels 2 Nummer 1 Buchstabe c der Verordnung (EU) Nr. 1025/2012;	의료기기에 관한 규정
체내삽입형 의료기기	implantierbares Produkt	Als implantierbares Produkt gilt auch jedes Produkt, das dazu bestimmt ist, durch einen klinischen Eingriff teilweise in den menschlichen Körper eingeführt zu werden und nach dem Eingriff mindestens 30 Tage dort zu verbleiben;	의료기기에 관한 규정
체외진단용 의료기기	In-vitro-Diagnostika	a) In-vitro-Diagnostika im Sinne der Verordnung (EU) 2017/746,	의료기기에 관한 규정
충분한 정보에 근거한 동의	Einwilligung nach Aufklärung	55. „Einwilligung nach Aufklärung“ bezeichnet eine aus freien Stücken erfolgende, freiwillige Erklärung der Bereitschaft, an einer bestimmten klinischen Prüfung teilzunehmen, durch einen Prüfungsteilnehmer, nachdem dieser über alle Aspekte der klinischen Prüfung, die für die Entscheidungsfindung bezüglich der Teilnahme relevant sind, aufgeklärt wurde, (생략)	의료기기에 관한 규정
침습형 의료기기	invasives Produkt	6. „invasives Produkt“ bezeichnet ein Produkt, das durch die Körperoberfläche oder über eine Körperöffnung ganz oder teilweise in den Körper eindringt;	의료기기에 관한 규정
태아절박가사	Fötale Gefährdung	c) Fötale Gefährdung, Tod des Fötus oder kongenitale körperliche oder geistige Beeinträchtigungen oder Geburtsfehler;	의료기기에 관한 규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
현장 안전 시정 조치	Sicherheitskorrekturmaßnahme im Feld	68. „Sicherheitskorrekturmaßnahme im Feld“ bezeichnet eine von einem Hersteller aus technischen oder medizinischen Gründen ergriffene Korrekturmaßnahme zur Verhinderung oder Verringerung des Risikos eines schwerwiegenden Vorkommnisses im Zusammenhang mit einem auf dem Markt bereitgestellten Produkt;	의료기기에 관한 규정

02

Chapter

언어권별
법령용어

2

러시아어권

러시아.....	78
우즈베키스탄.....	88
우크라이나.....	90
카자흐스탄.....	94
키르기스스탄.....	99
투르크메니스탄.....	110



러시아

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가스정화장치	установка очистки газа	установка очистки газа - сооружение, оборудование, аппаратура, используемые для очистки и (или) обезвреживания выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух	대기보호에 관한 법
고정원	стационарный источник	стационарный источник - источник выброса, местоположение которого определено с применением единой государственной системы координат или который может быть перемещен посредством передвижного источника	대기보호에 관한 법
공개실시권	открытая лицензия	Положения настоящего пункта не применяются к открытым лицензиям (статья 1286.1).	민법
공유저작물	общественное достояние	3. После прекращения действия исключительного права сообщение радио- или телепередачи переходит в общественное достояние, то есть может свободно использоваться любым лицом без чего-либо согласия или разрешения и без выплаты вознаграждения.	민법
국가등록 (등기)	государственная регистрация	Статья 1232. Государственная регистрация результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации	민법
국가상표 등록부	Государственный реестр товарных знаков	Государственная регистрация товарного знака осуществляется федеральным органом исполнительной власти по интеллектуальной собственности в Государственном реестре товарных знаков и знаков обслуживания Российской Федерации (Государственный реестр товарных знаков) в порядке, установленном статьями 1503 и 1505 настоящего Кодекса.	민법
국가통합좌표 시스템	Единая государственная система координат	стационарный источник - источник выброса, местоположение которого определено с применением единой государственной системы координат или который может быть перемещен посредством передвижного источника	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
단순(통상) 실시권	простая (неисключительная) лицензия	"1. Лицензионный договор может предусматривать: 1) предоставление лицензиату права использования результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации с сохранением за лицензиаром права выдачи лицензий другим лицам (простая (неисключительная) лицензия);"	민법
대기	атмосферный воздух	атмосферный воздух - жизненно важный компонент окружающей среды, представляющий собой естественную смесь газов атмосферы, находящуюся за пределами жилых, производственных и иных помещений	대기보호에 관한 법
대기모니터링	мониторинг атмосферного воздуха	мониторинг атмосферного воздуха - система наблюдений за состоянием атмосферного воздуха, его загрязнением и за происходящими в нем природными явлениями, а также оценка и прогноз состояния атмосферного воздуха, его загрязнения	대기보호에 관한 법
대기보호	охрана атмосферного воздуха	охрана атмосферного воздуха - система мер, осуществляемых органами государственной власти Российской Федерации, органами государственной власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, юридическими и физическими лицами в целях улучшения качества атмосферного воздуха и предотвращения его вредного воздействия на здоровье человека и окружающую среду	대기보호에 관한 법
대기에 대한 물리적 영향 최대허용치	предельно допустимый уровень физического воздействия на атмосферный воздух	предельно допустимый уровень физического воздействия на атмосферный воздух - норматив физического воздействия на атмосферный воздух, который отражает предельно допустимый максимальный уровень физического воздействия на атмосферный воздух, при котором отсутствует вредное воздействие на здоровье человека и окружающую среду	대기보호에 관한 법
대기에 대한 물리적 영향 최대허용표준	предельно допустимый норматив вредного физического воздействия на атмосферный воздух	предельно допустимый норматив вредного физического воздействия на атмосферный воздух - норматив, который устанавливается для каждого источника шумового, вибрационного, электромагнитного и других физических воздействий на атмосферный воздух и при котором вредное физическое воздействие от данного и ото всех других источников не приведет к превышению предельно допустимых уровней физических воздействий на атмосферный воздух	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기에 대한 방사능물질 배출허용한도 표준	норматив предельно допустимых выбросов радиоактивных веществ в атмосферный воздух	утверждение методик разработки и установления нормативов предельно допустимых выбросов радиоактивных веществ в атмосферный воздух	대기보호에 관한 법
대기오염측정 기록	результаты проведения сводных расчетов загрязнения атмосферного воздуха	результаты проведения сводных расчетов загрязнения атмосферного воздуха - обобщенные сведения о концентрациях загрязняющих веществ в атмосферном воздухе, отражающие состояние атмосферного воздуха на территории населенного пункта, его части или на территории индустриального (промышленного) парка и полученные с использованием методов расчетов рассеивания выбросов загрязняющих веществ в атмосферном воздухе на основании данных о выбросах загрязняющих веществ всех стационарных и передвижных источников, влияющих на качество атмосферного воздуха на указанных территориях.	대기보호에 관한 법
대기질	качество атмосферного воздуха	качество атмосферного воздуха - совокупность физических, химических и биологических свойств атмосферного воздуха, отражающих степень его соответствия гигиеническим нормативам качества атмосферного воздуха и экологическим нормативам качества атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
대기질에 관한 위생·환경 표준	гигиенические и экологические нормативы качества атмосферного воздуха	загрязнение атмосферного воздуха - поступление в атмосферный воздух или образование в нем загрязняющих веществ в концентрациях, превышающих установленные государством гигиенические и экологические нормативы качества атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
「대기보호에 관한 법」	Федеральный закон "Об охране атмосферного воздуха"	Федеральный закон "Об охране атмосферного воздуха"	대기보호에 관한 법
물권	вещные права	1. Интеллектуальные права не зависят от права собственности и иных вещных прав на материальный носитель (вещь), в котором выражены соответствующие результат интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации.	민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
박람회 우선일, 전시 우선일	выставочный приоритет	2. Приоритет товарного знака, помещенного на экспонатах официальных или официально признанных международных выставок, организованных на территории одного из государств - участников Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может устанавливаться по дате начала открытого показа экспоната на выставке (выставочный приоритет),	민법
발명자증	авторские свидетельства	При установлении новизны секретного изобретения в уровень техники (пункт 2 статьи 1350) также включаются при условии их более раннего приоритета секретные изобретения, запатентованные в Российской Федерации, и секретные изобретения, на которые выданы авторские свидетельства СССР	민법
배출기기준	технический норматив выброса	технический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который определяется как объем или масса химического вещества либо смеси химических веществ в расчете на единицу пробега транспортного средства или единицу произведенной работы двигателя передвижного источника	대기보호에 관한 법
배출기술지표	технологический показатель выброса	технологический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, устанавливаемый для технологических процессов основных производств и оборудования, отнесенных к областям применения наилучших доступных технологий, с применением технологического показателя выброса	대기보호에 관한 법
배출원	источник выброса	источник выброса - сооружение, техническое устройство, оборудование, которые выделяют в атмосферный воздух загрязняющие вещества	대기보호에 관한 법
배출허용기준	предельно допустимый выброс	предельно допустимый выброс - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который определяется как объем или масса химического вещества либо смеси химических веществ, микроорганизмов, иных веществ, как показатель активности радиоактивных веществ, допустимый для выброса в атмосферный воздух стационарным источником и (или) совокупностью стационарных источников, и при соблюдении которого обеспечивается выполнение требований в области охраны атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배타적 권리 (독점권)	исключительное право	На результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации) признаются интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, а в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом, также личные неимущественные права и иные права (право следования, право доступа и другие).	민법
불리한 기상 조건	неблагоприятные метеорологические условия	метеорологические условия - метеорологические условия, способствующие накоплению загрязняющих веществ в приземном слое атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
불복, 이의, 이의서	возражение	6. Возражение против решения, принятого по заявке на секретное изобретение уполномоченным органом, рассматривается в установленном им порядке.	민법
비밀발명	секретное изобретение	При установлении новизны секретного изобретения в уровень техники (пункт 2 статьи 1350) также включаются при условии их более раннего приоритета секретные изобретения, запатентованные в Российской Федерации, и секретные изобретения, на которые выданы авторские свидетельства СССР	민법
비재산권	неимущественное право	На результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации) признаются интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, а в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом, также личные неимущественные права и иные права (право следования, право доступа и другие).	민법
상표증	свидетельство на товарный знак	1. На товарный знак, зарегистрированный в Государственном реестре товарных знаков, выдается свидетельство на товарный знак.	민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
상품의 원산지 표시	наименование места происхождения товара	1. Исключительное право на географическое указание или наименование места происхождения товара действует в течение десяти лет со дня подачи заявки на географическое указание или заявки на наименование места происхождения товара в федеральный орган исполнительной власти по интеллектуальной собственности.	민법
선택발명	селекционное достижение	4. В отношении селекционных достижений функции, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, осуществляют соответственно уполномоченный федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий нормативно-правовое регулирование в сфере сельского хозяйства, и федеральный орган исполнительной власти по селекционным достижениям.	민법
선택발명 등록부	Государственный реестр охраняемых селекционных достижений	1. Срок действия исключительного права на селекционное достижение и удостоверяющего это право патента исчисляется со дня государственной регистрации селекционного достижения в Государственном реестре охраняемых селекционных достижений и составляет тридцать лет.	민법
승계권	право следования	На результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации) признаются интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, а в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом, также личные неимущественные права и иные права (право следования, право доступа и другие).	민법
실시권계약	лицензионный договор	Правообладатель не имеет права осуществлять указанные действия при наличии действующего лицензионного договора, по которому предоставляется исключительная лицензия на использование произведения или объекта смежных прав в тех же пределах	민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
엔진가동단위	единица произведенной работы двигателя	технический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который определяется как объем или масса химического вещества либо смеси химических веществ в расчете на единицу пробега транспортного средства или единицу произведенной работы двигателя передвижного источника	대기보호에 관한 법
연간회계보고 서(재무제표)	годовая бухгалтерская (финансовая) отчетность	Годовая бухгалтерская (финансовая) отчетность и аудиторское заключение о ней должны быть доступны на официальном сайте аккредитованной организации в сети "Интернет" в течение пяти лет с даты размещения.	민법
연방국가환경 감독	федеральный государственный экологический надзор	установление порядка организации государственного надзора в области охраны атмосферного воздуха, организация и осуществление государственного надзора в области охраны атмосферного воздуха на объектах хозяйственной и иной деятельности, подлежащих федеральному государственному экологическому надзору	대기보호에 관한 법
연방특수목적 프로그램	федеральные целевые программы	формирование и обеспечение реализации федеральных целевых программ охраны атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
오염물질	загрязняющее вещество	загрязняющее вещество - химическое вещество или смесь веществ, в том числе радиоактивных, и микроорганизмов, которые поступают в атмосферный воздух, содержатся и (или) образуются в нем и которые в количестве и (или) концентрациях, превышающих установленные нормативы, оказывают негативное воздействие на окружающую среду, жизнь, здоровье человека;	대기보호에 관한 법
위생표준	гигиенический норматив	гигиенический норматив качества атмосферного воздуха - критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание загрязняющих веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует вредное воздействие на здоровье человека	대기보호에 관한 법
음반 복제	воспроизведение фонограмм	4) осуществление прав авторов, исполнителей, изготовителей фонограмм и аудиовизуальных произведений на получение вознаграждения за воспроизведение фонограмм и аудиовизуальных произведений в личных целях	민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이 연방법에서는 다음과 같은 기본 개념이 사용된다.	В настоящем Федеральном законе используются следующие основные понятия:	В настоящем Федеральном законе используются следующие основные понятия:	대기보호에 관한 법
이동원	передвижной источник	технический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который определяется как объем или масса химического вещества либо смеси химических веществ в расчете на единицу пробега транспортного средства или единицу произведенной работы двигателя передвижного источника	대기보호에 관한 법
일시배출허용 한도	временно разрешенный выброс	временно разрешенный выброс - показатель объема или массы загрязняющего вещества, устанавливаемый для действующего стационарного источника и (или) совокупности действующих стационарных источников на период поэтапного достижения предельно допустимого выброса или технологического норматива выброса	대기보호에 관한 법
자연수준	фоновый уровень	утверждение методических указаний по определению фонового уровня загрязнения атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
재실시권 계약	сублицензионный договор	1. При письменном согласии лицензиара лицензиат может по договору предоставить право использования результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации другому лицу (сублицензионный договор).	민법
저작인접권	смежное право	5. В течение указанного срока любое лицо вправе использовать данное произведение или данный объект смежных прав на определенных правообладателем условиях.	민법
적합성 표시	знак соответствия	3) промышленному образцу, знаку соответствия, права на которые возникли ранее даты приоритета регистрируемого товарного знака.	민법
전용실시권	исключительная лицензия	2) предоставление лицензиату права использования результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации без сохранения за лицензиаром права выдачи лицензий другим лицам (исключительная лицензия).	민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
접근권	право доступа	На результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации (результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации) признаются интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, а в случаях, предусмотренных настоящим Кодексом, также личные неимущественные права и иные права (право следования, право доступа и другие).	민법
지리적 표시	географическое указание	1. Исключительное право на географическое указание или наименование места происхождения товара действует в течение десяти лет со дня подачи заявки на географическое указание или заявки на наименование места происхождения товара в федеральный орган исполнительной власти по интеллектуальной собственности.	민법
질권	залог	В случае государственной регистрации залога исключительного права наряду со сведениями, указанными в абзацах седьмом - девятом настоящего пункта, в заявлении сторон договора или в документе, приложенном к заявлению одной из сторон договора, должны быть указаны:	민법
차량주행거리 단위	единица пробега транспортного средств	технический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который определяется как объем или масса химического вещества либо смеси химических веществ в расчете на единицу пробега транспортного средства или единицу произведенной работы двигателя передвижного источника	대기보호에 관한 법
천연 혼합물	естественная смесь	атмосферный воздух - жизненно важный компонент окружающей среды, представляющий собой естественную смесь газов атмосферы, находящуюся за пределами жилых, производственных и иных помещений	대기보호에 관한 법
초국경적 대기 오염	трансграничное загрязнение атмосферного воздуха	трансграничное загрязнение атмосферного воздуха - загрязнение атмосферного воздуха в результате переноса загрязняющих веществ, источник которых расположен на территории иностранного государства	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
최적가용기술	наилучшие доступные технологии	технологический норматив выброса - норматив выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, устанавливаемый для технологических процессов основных производств и оборудования, отнесенных к областям применения наилучших доступных технологий, с применением технологического показателя выброса	대기보호에 관한 법
통합법인등록 (등기)부	единый государственный реестр юридических лиц	1. Юридическое лицо, являющееся коммерческой организацией, выступает в гражданском обороте под своим фирменным наименованием, которое определяется в его учредительных документах и включается в единый государственный реестр юридических лиц при государственной регистрации юридического лица.	민법
통합법적프레임워크	единая нормативно-методическая база	нормативно-методической базы в области охраны атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
특허부적격성	непатентоспособность	4. Если соглашением сторон договора об отчуждении права на получение патента на изобретение, полезную модель или промышленный образец не предусмотрено иное, риск непатентоспособности несет приобретатель такого права.	민법
포괄승계	универсальное правопреемство	Переход исключительного права на результат интеллектуальной деятельности или на средство индивидуализации к другому лицу без заключения договора с правообладателем допускается в случаях и по основаниям, которые установлены законом, в том числе в порядке универсального правопреемства (наследование, реорганизация юридического лица) и при обращении взыскания на имущество правообладателя.	민법
허용부하한도	предельно допустимая нагрузка	предельно допустимая нагрузка - показатель воздействия одного или нескольких загрязняющих веществ на окружающую среду, превышение которого может привести к вредному воздействию на окружающую среду	대기보호에 관한 법
화학물질	химическое вещество	загрязняющее вещество - химическое вещество или смесь веществ, в том числе радиоактивных, и микроорганизмов, которые поступают в атмосферный воздух, содержатся и (или) образуются в нем и которые в количестве и (или) концентрациях, превышающих установленные нормативы, оказывают негативное воздействие на окружающую среду, жизнь, здоровье человека;	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
환경표준	экологический норматив	экологический норматив качества атмосферного воздуха - критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимое максимальное содержание загрязняющих веществ в атмосферном воздухе и при котором отсутствует вредное воздействие на окружающую среду	대기보호에 관한 법

우즈베키스탄

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국가통제감독 기관	Органы государственного контроля и надзора	Органы государственного контроля и надзора в области рационального использования энергии в пределах своих полномочий:	에너지의 합리적 이용에 관한 법
국가특별 수입기관	Специально уполномоченный государственный орган	Специально уполномоченным государственным органом в области рационального использования энергии является Министерство энергетики Республики Узбекистан (далее — специально уполномоченный государственный орган).	에너지의 합리적 이용에 관한 법
규제문서	нормативная документация	Учет энергии осуществляется в соответствии с правилами, установленными нормативными документами.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
기술 문서	технический паспорт	Нормативы энергопотребления в обязательном порядке включаются в технические паспорта, ремонтные и режимные карты, инструкции по эксплуатации оборудования и продукции, производящие и потребляющие энергию.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
대량 제품	массовая продукция	использующим топливо в качестве сырья для производства массовой продукции.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
부문 간 에너지 절약 기금	Межотраслевой фонд энергосбережения	В целях финансовой поддержки государственной политики в области рационального использования энергии Президентом Республики Узбекистан создается внебюджетный межотраслевой фонд энергосбережения (далее — фонд энергосбережения).	에너지의 합리적 이용에 관한 법
에너지 소비 기준	Нормативы энергопотребления	Нормативы энергопотребления для объектов, перечисленных в статье 5 настоящего Закона, устанавливаются Кабинетом Министров Республики Узбекистан или органами им уполномоченными.	에너지의 합리적 이용에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
에너지 효율 지표	показатели энергоэффективности	На энергопроизводящие и энергопотребляющие оборудования и продукцию устанавливаются показатели энергоэффективности в порядке, предусмотренном законодательством.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
우즈베키스탄 표준청	агентство «Узстандарт»	Государственный контроль и надзор за соблюдением показателей энергоэффективности и качества энергии, установленных нормативными документами, возлагается на Узбекское агентство стандартизации, метрологии и сертификации (далее — агентство «Узстандарт») и на другие органы в порядке, установленном законодательством.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
우즈베키스탄 표준화계측인 증청	Узбекское агентство стандартизации, метрологии и сертификации	Государственный контроль и надзор за соблюдением показателей энергоэффективности и качества энергии, установленных нормативными документами, возлагается на Узбекское агентство стандартизации, метрологии и сертификации (далее — агентство «Узстандарт») и на другие органы в порядке, установленном законодательством.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
장관협의회	Совет Министров	Совет Министров Республики Каракалпакстан, органы государственной власти областей и города Ташкента.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
재생에너지원	возобновляемые источники энергии	содействует в реализации проектов по внедрению энергоэффективной и энергосберегающей техники и продукции, передовой технологии, способов управления и научных исследований в этой области, утилизации вторичных энергоресурсов и отходов, а также технологий с использованием энергии солнца, ветра, тепла земли (геотермальной), естественного движения водных потоков, биомассы, которые естественно восстанавливаются в окружающей среде (далее — возобновляемые источники энергии);	에너지의 합리적 이용에 관한 법
주택기금	жилой фонд	проверяют соответствие нормам и правилам градостроительства использование энергоэффективных и энергосберегающих технологий при проектировании, реконструкции, ремонте, строительстве и сдаче в эксплуатацию зданий и сооружений, в том числе многоквартирного жилого фонда;	에너지의 합리적 이용에 관한 법
카라칼팍스탄 공화국	Республика Каракалпакстан	Совет Министров Республики Каракалпакстан, органы государственной власти областей и города Ташкента.	에너지의 합리적 이용에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
통합 국가 정책	единая государственная политика	Государственные, отраслевые и территориальные программы и проекты в области рационального использования энергии являются обязательными при проведении единой государственной политики по рациональному использованию энергии.	에너지의 합리적 이용에 관한 법
필수 인증	Обязательная сертификация	Обязательная сертификация осуществляется в порядке, установленном законодательством.	에너지의 합리적 이용에 관한 법

우크라이나

번역문	원문	출처원문	출처법령명
강제 양도	принудительное отчуждение	Принудительное отчуждение объектов права частной собственности может быть применено только как исключение по мотивам общественной необходимости, на основании и в порядке, установленных законом, и при условии предварительного и полного возмещения их стоимости.	헌법
결함상품	товар с недостатками	7. Во время замены товара с недостатками на товар аналогичной марки (модели, артикула, модификации) надлежащего качества, цена на который изменилась, перерасчет стоимости не производится.	소비자권리보호에 관한 법
고문	пытка	Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, нечеловеческому или унижающему его достоинство обращению либо наказанию.	헌법
구금된 자	задержанное лицо	Задержанное лицо немедленно освобождается, если в течение семидесяти двух часов с момента задержания ему не вручено мотивированное решение суда о его содержании под стражей.	헌법
국가 구제책	национальные средства правовой защиты	Каждый имеет право после использования всех национальных средств правовой защиты обращаться за защитой своих прав и свобод в соответствующие международные судебные учреждения или в соответствующие органы международных организаций, членом или участником которых является Украина.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기술규정	технический регламент	3. Требования к продукции относительно ее безопасности для жизни, здоровья и имущества потребителей, а также окружающей природной среды устанавливаются нормативно-правовыми актами, в том числе техническими регламентами.	소비자권리보호에 관한 법
기술등록증	технический паспорт	В случае потери потребителем технического паспорта или другого документа, который его заменяет, их восстановление осуществляется в порядке, определенном законодательством.	소비자권리보호에 관한 법
대체복무	альтернативная (невоенная) служба	Не считается принудительным трудом военная или альтернативная (невоенная) служба, а также работа или служба, выполняемая лицом по договору или иному решению суда либо в соответствии с законами о военном и о чрезвычайном положении.	헌법
독립선언법	Акт провозглашения независимости	руководствуясь Актом провозглашения независимости Украины от 24 августа 1991 года, одобренным 1 декабря 1991 года всенародным голосованием,	헌법
독점적 지위의 남용	злоупотребление монопольным положением	Не допускаются злоупотребление монопольным положением на рынке, неправомерное ограничение конкуренции и недобросовестная конкуренция.	헌법
무장단체	вооруженное формирование	На территории Украины запрещается создание и функционирование каких - либо вооруженных формирований, не предусмотренных законом.	헌법
법률지원	юридическая помощь	Каждый имеет право на профессиональной юридическую помощь.	헌법
부모의 보호 (원조, 후견, 비호)	родительское попечение	Содержание и воспитание детей - сирот и детей, лишенных родительского попечения, возлагается на государство.	헌법
부성	отцовство	Семья, детство, материнство и отцовство охраняются государством.	헌법
불가역성, 비가역성	необратимость	заботясь об укреплении гражданского согласия на земле Украины и подтверждая европейскую идентичность Украинского народа и необратимость европейского и евроатлантического курса Украины,	헌법
불공정 경쟁	недобросовестная конкуренция	Не допускаются злоупотребление монопольным положением на рынке, неправомерное ограничение конкуренции и недобросовестная конкуренция.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
불공정 사업관행	нечестная предпринимательская практика	14) нечестная предпринимательская практика - любая предпринимательская деятельность или бездеятельность, противоречащая правилам, торговым и другим честным обычаям и влияет или может повлиять на экономическое поведение потребителя относительно продукции;	소비자권리보호 에 관한 법
비과세납부액	неналоговые платежи	Цена продукции должна включать в себя все налоги и неналоговые платежи, которые согласно законодательству уплачиваются потребителем во время приобретения соответствующей продукции.	소비자권리보호 에 관한 법
사법권	правосудие	Осуществление этих прав может быть ограничено законом в интересах национальной безопасности, территориальной целостности либо общественного порядка с целью предупреждения беспорядков или преступлений, для охраны здоровья населения, для защиты репутации или прав других людей, для предупреждения разглашения информации, полученной конфиденциально, либо для поддержания авторитета и непредвзятости правосудия.	헌법
사유재산권	право частной собственности	Право частной собственности приобретается в порядке, определенном законом.	헌법
생명권	право на жизнь	Каждый человек имеет неотъемлемое право на жизнь.	헌법
소급효	обратное действие	Законы и иные нормативноправовые акты не имеют обратного действия во времени, кроме случаев, когда они смягчают или отменяют ответственность лица.	헌법
소비기한	срок годности	11) срок годности (срок службы) товара (результатов работы), сведения о необходимых действиях потребителя после их окончания, а также о возможных последствиях в случае невыполнения этих действий;	소비자권리보호 에 관한 법
소비자협회	объединения потребителей	1. С целью защиты своих законных прав и интересов потребители имеют право объединяться в общественные организации потребителей (Объединения потребителей).	소비자권리보호 에 관한 법
신의성실의 원칙	принцип добросовестности	2. Условия договора являются несправедливыми, если вопреки принципу добросовестности его следствием является существенный дисбаланс договорных прав и обязанностей во вред потребителю.	소비자권리보호 에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
영토보전	территориальная целостность	Защита суверенитета и территориальной целостности Украины, обеспечение ее экономической и информационной безопасности являются важнейшими функциями государства, делом всего Украинского народа.	헌법
용의자	подозреваемый	Подозреваемый, обвиняемый или подсудимый имеет право на защиту.	헌법
원격계약	договор, заключенный на расстоянии	"Статья 13. Право потребителя при заключении договора на расстоянии 1. Положения настоящей статьи не применяются к договорам, заключенных на расстоянии, касающиеся."	소비자권리보호에 관한 법
위조상품	фальсифицированная продукция	4. Запрещается введение в оборот фальсифицированной продукции.	소비자권리보호에 관한 법
유럽 및 유럽 대서양 주의 (노선, 정책)	европейский и евроатлантический курс	заботясь об укреплении гражданского согласия на земле Украины и подтверждая европейскую идентичность Украинского народа и необратимость европейского и евроатлантического курса Украины,	헌법
유럽 정체성	европейская идентичность	заботясь об укреплении гражданского согласия на земле Украины и подтверждая европейскую идентичность Украинского народа и необратимость европейского и евроатлантического курса Украины,	헌법
자결권	право на самоопределение	опираясь на многовековую историю украинского государственного строительства и на основе осуществленного украинской нацией, всем Украинским народом права на самоопределение,	헌법
자선활동	благотворительная деятельность	Государство поощряет и поддерживает благотворительную деятельность в отношении детей.	헌법
준군사조직	военизированное формирование	Политические партии и общественные организации не могут иметь военизированных формирований.	헌법
직접민주주의	непосредственная демократия	Народное волеизъявление осуществляется через выборы, референдум и иные формы непосредственной демократии.	헌법
최저생계비	прожиточный минимум	Пенсии, иные виды социальных выплат и пособий, являющиеся основным источником существования, должны обеспечивать уровень жизни не ниже прожиточного минимума, установленного законом.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
통신서비스 제 공업체	оператор телекоммуникационных услуг	Подтверждение информации не требуется, если услуга предоставляется средствами дистанционной связи и оплачивается через оператора телекоммуникационных услуг.	소비자권리보호 에 관한 법
파업권	право на забастовку	Порядок осуществления права на забастовку устанавливается законом с учетом необходимости обеспечения национальной безопасности, охраны здоровья, прав и свобод других людей.	헌법
품질보증기간	гарантийный срок	3. Для продукции, потребительские свойства которой могут со временем ухудшаться и представлять опасность для жизни, здоровья, имущества потребителей и окружающей природной среды, устанавливается срок годности, который указывается на этикетках, упаковке или в других документах, прилагаемых к ней при продаже, и который считается гарантийным сроком.	소비자권리보호 에 관한 법
품질보증의무	гарантийные обязательства	Гарантийные обязательства в любом случае включают также любые обязательства производителя (исполнителя) или продавца, предусмотренные рекламой.	소비자권리보호 에 관한 법
피고인	обвиняемый	Подозреваемый, обвиняемый или подсудимый имеет право на защиту.	헌법
헌법소원	конституционная жалоба	Каждому гарантируется право обратиться с конституционной жалобой в Конституционный Суд Украины на основаниях, установленных настоящей Конституцией, и в порядке, определенном законом.	헌법
휴식권	право на отдых	Каждый работающий имеет право на отдых.	헌법

카자흐스탄

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감독위원회	наблюдательный совет	1) решения, принятые общим собранием участников товарищества, наблюдательного совета, исполнительного органа, ревизионной комиссии (ревизора) товарищества и информация об исполнении принятых решений;	회사법
감사보고서	аудиторский отчет	9) аудиторский отчет (при его наличии);	회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감사위원회	ревизионная комиссия	1) решения, принятые общим собранием участников товарищества, наблюдательного совета, исполнительного органа, ревизионной комиссии (ревизора) товарищества и информация об исполнении принятых решений;	회사법
강제구조개편	принудительная реорганизация	8) решение о принудительной реорганизации товарищества;	회사법
광물찌꺼기, 광미	хвосты	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогачения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
광산업	горно-перерабатывающее производство	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогачения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
광석	рудные	Твердые полезные ископаемые подразделяются на рудные и нерудные.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
광재	шлаки	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогачения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
기업분쟁	корпоративный спор	9-1) информация о возбуждении в суде дела по корпоративному спору;	회사법
농축슬러지	шламы обогачения	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогачения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대출, 대출금, 차관, 채권	заём	2) получение товариществом займа в размере, составляющем двадцать пять и более процентов от размера собственного капитала товарищества;	회사법
민사소송 통지서	вызов по гражданскому делу	Информация о возбуждении в суде дела по корпоративному спору должна быть предоставлена участникам в порядке, предусмотренном решением общего собрания участников (если иное не предусмотрено учредительными документами), не позднее семи рабочих дней с даты получения хозяйственным товариществом соответствующего судебного извещения или вызова по гражданскому делу по корпоративному спору.	회사법
법원통지서	судебное извещение	Информация о возбуждении в суде дела по корпоративному спору должна быть предоставлена участникам в порядке, предусмотренном решением общего собрания участников (если иное не предусмотрено учредительными документами), не позднее семи рабочих дней с даты получения хозяйственным товариществом соответствующего судебного извещения или вызова по гражданскому делу по корпоративному спору.	회사법
비광석	нерудные	Твердые полезные ископаемые подразделяются на рудные и нерудные.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
사업자등록부	Национальный реестр бизнес-идентификационных номеров	При реорганизации хозяйственного товарищества вносятся необходимые изменения в учредительные документы товарищества и Национальный реестр бизнес-идентификационных номеров, а при ликвидации - соответствующие сведения в Национальный реестр бизнес-идентификационных номеров.	회사법
생산협동조합	производственные кооперативы	Хозяйственные товарищества одного вида могут преобразовываться в хозяйственные товарищества другого вида либо в производственные кооперативы по решению общего собрания участников с соблюдением положений настоящего Закона.	회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
선광업	горно-обогатительное производство	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогащения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
설립계약, 설립계약서	учредительный договор	3) учредительный договор, изменения и дополнения, внесенные в учредительный договор;	회사법
설립총회 회의록	протокол учредительных собраний	2) протоколы учредительных собраний;	회사법
신설합병	слияние	Прекращение хозяйственного товарищества происходит путем реорганизации (слияния, присоединения, разделения, преобразования) или ликвидации.	회사법
아금폐기물	отход металлургического передела	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогащения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
여과케이크	кеки	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образуемые в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогащения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
유기물질	органические вещества	Твердыми полезными ископаемыми признаются природные минеральные образования, органические вещества и их смеси, находящиеся в твердом состоянии в недрах или на земной поверхности.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
유용광물	полезные ископаемые	1) полезные ископаемые;	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
인공광물	техногенные минеральные образования	Техногенные минеральные образования, права на техногенные минеральные образования	지하자원과 지하자원이용에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
장부금액, 장부가치	балансовая стоимость	б) наступление обстоятельств, носящих чрезвычайный характер, в результате которых было уничтожено имущество товарищества, балансовая стоимость которого составляла десять или более процентов от общего размера активов общества;	회사법
재산 압류	арест имущества	5) арест имущества товарищества;	회사법
지각	земная кора	Недрами признается часть земной коры, расположенная ниже почвенного слоя, а при его отсутствии – ниже земной поверхности, дна водоемов и водотоков.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
지하자원 이용자	недропользователь	Недропользователи осуществляют закупки по договорам, направленным на развитие промышленности, в соответствии с Законом Республики Казахстан "О промышленной политике".	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
철·비철·희소· 방사성 금속	руды черных, цветных, редких, радиоактивных металлов	Рудными твердыми полезными ископаемыми признаются самородные металлы, руды черных, цветных, редких, радиоактивных металлов и редкоземельных элементов.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
청산위원회	ликвидационная комиссия	Ликвидационная комиссия производит публикацию о предстоящей ликвидации хозяйственного товарищества в порядке и сроки, установленные Гражданским кодексом Республики Казахстан.	회사법
토양층	почвенный слой	Недрами признается часть земной коры, расположенная ниже почвенного слоя, а при его отсутствии – ниже земной поверхности, дна водоемов и водотоков.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법
파산	банкрот	4) в случае признания хозяйственного товарищества в установленном порядке банкротом;	회사법
파산관리인	банкротный управляющий	Ликвидация хозяйственного товарищества производится назначенной его участниками ликвидационной комиссией, а в случае банкротства – банкротным управляющим.	회사법
화학·아연업	химико- металлургическое производство	К техногенным минеральным образованиям горно-перерабатывающих производств относятся отходы переработки, образующие в результате деятельности горно-обогатительных производств (хвосты и шламы обогатения) и (или) химико-металлургических производств (шлаки, кеки, клинкеры и другие аналогичные виды отходов металлургического передела).	지하자원과 지하자원이용에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
흡수합병	присоединение	Прекращение хозяйственного товарищества происходит путем реорганизации (слияния, присоединения, разделения, преобразования) или ликвидации.	회사법
희토류 원소	редкоземельные элементы	Рудными твердыми полезными ископаемыми признаются самородные металлы, руды черных, цветных, редких, радиоактивных металлов и редкоземельных элементов.	지하자원과 지하자원이용에 관한 법

키르기스스탄

번역문	원문	출처원문	출처법령명
USD 리보 (LIBOR)금리	Лондонская межбанковская ставка предложения LIBOR в долларах США	Возмещение включает проценты по Лондонской межбанковской ставке предложения LIBOR в долларах США, соответствующей сроку, за который начисляется компенсация.	공화국 투자법
가장혼인, 위장혼인	фиктивный брак	Брак признается недействительным при нарушении условий, установленных статьями 13 - 15 и пунктом 3 статьи 16 настоящего Кодекса, а также в случае заключения фиктивного брака, то есть если супруги или один из них зарегистрировали брак без намерения создать семью.	가족법
강제실시권	принудительные лицензии	Обязанности владельца патента и принудительные лицензии	특허법
객관적인 시장가격	объективная рыночная цена	Объективная рыночная цена не должна отражать какие-либо изменения стоимости вследствие информированности об экспроприации ранее.	공화국 투자법
공식심사	формальная экспертиза	Формальная экспертиза заявки на изобретение	특허법
국내외 투자 유치	привлечение отечественных и иностранных инвестиций	основные принципы государственной инвестиционной политики, направленные на улучшение инвестиционного климата в республике и стимулирование привлечения отечественных и иностранных инвестиций,	공화국 투자법
국내투자가	отечественный инвестор	Отечественный инвестор - юридические и физические лица Кыргызской Республики, а также иностранные граждане и лица без гражданства, имеющие статус резидента Кыргызской Республики, и осуществляющие инвестиционную деятельность на территории Кыргызской Республики.	공화국 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
당사국	государство-участник	Приоритет может быть установлен по дате подачи первой заявки в государстве-участнике Парижской конвенции по охране промышленной собственности (конвенционный приоритет), если подача в Кыргызпатент заявки на изобретение, полезную модель осуществлена в течение двенадцати месяцев, а заявки на промышленный образец - в течение шести месяцев с указанной даты.	특허법
대리인	заменяющие	а) несовершеннолетний супруг, его родители (лица, их заменяющие), территориальное подразделение уполномоченного государственного органа по защите детей или прокурор, если брак заключен с лицом, не достигшим брачного возраста, при отсутствии разрешения на заключение брака до достижения этим лицом брачного возраста (статья 14 настоящего Кодекса).	가족법
도면	чертежи	чертежи и иные материалы, если они необходимы для понимания сущности изобретения;	특허법
라이선서	лицензиар	По лицензионному договору владелец патента (лицензиар) обязуется предоставить право на использование охраняемого объекта в объеме, предусмотренном договором, другому лицу (лицензиату), а последний принимает на себя обязанность вносить лицензиару обусловленные договором платежи и осуществлять другие действия, предусмотренные договором.	특허법
라이선시	лицензиат	По лицензионному договору владелец патента (лицензиар) обязуется предоставить право на использование охраняемого объекта в объеме, предусмотренном договором, другому лицу (лицензиату), а последний принимает на себя обязанность вносить лицензиару обусловленные договором платежи и осуществлять другие действия, предусмотренные договором.	특허법
리보(LIBOR) 금리	Лондонская межбанковская ставка предложения LIBOR	Возмещение включает проценты по Лондонской межбанковской ставке предложения LIBOR в долларах США, соответствующей сроку, за который начисляется компенсация.	공화국 투자법
무기징역	пожизненное лишение свободы	В случае, указанном в части 2 настоящей статьи, суд не может назначить наказание в виде пожизненного лишения свободы.	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
발명가	автор (авторов) изобретения	заявление о выдаче патента с указанием автора (авторов) изобретения и лица (лиц), на имя которого (которых) испрашивается патент, а также их местожительства или местонахождения;	특허법
발명공식	формула изобретения	Формула изобретения или полезной модели, перечень существенных признаков промышленного образца, название объекта промышленной собственности, наименование (имя) заявителя и владельца патента должны быть представлены на государственном и официальном языках.	특허법
발명의 본질	сущность изобретения	чертежи и иные материалы, если они необходимы для понимания сущности изобретения;	특허법
발명출원	заявка на изобретение	Заявка на выдачу патента на изобретение (далее - заявка на изобретение) должна относиться к одному изобретению или группе изобретений, связанных между собой настолько, что они удовлетворяют требованию единства изобретения.	특허법
발체문	выписка	Суд обязан в течение трех дней со дня вступления в законную силу решения суда о признании брака недействительным направить выписку из этого решения суда в орган записи актов гражданского состояния по месту государственной регистрации заключения брака.	가족법
분할출원	выделенная заявка	Приоритет объекта промышленной собственности по выделенной заявке устанавливается по дате подачи в Кыргызпатент первоначальной заявки, раскрывающей этот объект промышленной собственности, если выделенная заявка поступила до принятия по первоначальной заявке решения об отказе в выдаче патента, возможности обжалования которого исчерпаны, а в случае выдачи по указанной заявке патента - до даты регистрации объекта промышленной собственности в государственном реестре.	특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
비관세규제 조치	мера нетарифного регулирования	Инвестор, который первоначально ввез на территорию Кыргызской Республики имущество и информацию в документарной форме или в форме записи на электронных носителях в качестве инвестиции, имеет право на вывоз (без квотирования, лицензирования и применения к нему других мер нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности) указанных имущества и информации за пределы Кыргызской Республики.	공화국 투자법
비물질적 재산권	неимущественные права	неимущественные права(право на интеллектуальную собственность, включая деловую репутацию, авторские права, патенты)	공화국 투자법
비행위, 부작위	бездействие	Не является преступлением действие (бездействие) лица, причинившего вред правоохраняемым интересам, совершенное под непосредственным воздействием физического принуждения, вследствие которого данное лицо не могло руководить своими действиями (бездействием).	형법
산업디자인	промышленный образец	Заявка на выдачу патента на промышленный образец	특허법
산업디자인 특성 목록	перечень существенных признаков промышленного образца	Формула изобретения или полезной модели, перечень существенных признаков промышленного образца, название объекта промышленной собственности, наименование (имя) заявителя и владельца патента должны быть представлены на государственном и официальном языках.	특허법
산업재산권 대상	объект промышленной собственности	Формула изобретения или полезной модели, перечень существенных признаков промышленного образца, название объекта промышленной собственности, наименование (имя) заявителя и владельца патента должны быть представлены на государственном и официальном языках.	특허법
산업재산권 대상, 대상물	объект промышленной собственности	Владелец патента может подать в Кыргызпатент заявление о предоставлении любому лицу права на использование объекта промышленной собственности (открытая лицензия) на устанавливаемых договором условиях.	특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
산업재산권 보호에 관한 파리협약	Парижская конвенция по охране промышленной собственности	Приоритет может быть установлен по дате подачи первой заявки в государственном участнике Парижской конвенции по охране промышленной собственности (конвенционный приоритет), если подача в Кыргызпатент заявки на изобретение, полезную модель осуществлена в течение двенадцати месяцев, а заявки на промышленный образец - в течение шести месяцев с указанной даты.	특허법
상대배우자로 부터 양육권을 받을 권리	право на получение от другого супруга содержания	При вынесении решения о признании брака недействительным суд вправе признать за супругом, права которого нарушены заключением такого брака (добросовестным супругом), право на получение от другого супруга содержания в соответствии со статьями 95 и 96 настоящего Кодекса, а в отношении раздела имущества, приобретенного совместно до момента признания брака недействительным, вправе применить положения, установленные статьями 35, 39 и 40 настоящего Кодекса, а также признать действительным брачный договор полностью или частично.	가족법
선협의 배우자	добросовестный супруг	Добросовестный супруг вправе требовать возмещения причиненного ему материального и морального вреда по правилам, предусмотренным гражданским законодательством.	가족법
속성예비심사	ускоренная предварительная экспертиза	Заявитель вправе при уплате соответствующей пошлины ходатайствовать о проведении ускоренной предварительной экспертизы по заявке на изобретение.	특허법
수수료 납부 면제	освобождение от уплаты пошлины	К заявке на изобретение прилагается документ, подтверждающий уплату пошлины в установленном размере или основания для освобождения от уплаты пошлины за подачу заявки, а также для уменьшения ее размера, который может быть представлен при подаче заявки или в течение двух месяцев, при условии уплаты дополнительной пошлины.	특허법
신용 및 금융 기관	кредитные и страховые организации	Инвестиции в кредитные и страховые организации регулируются отдельными нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.	공화국 투자법
신청인	заявитель	Заявка на выдачу патента подается в Кыргызпатент лицом, обладающим правом на получение патента в соответствии со настоящего Закона (далее - заявитель).	특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
신체적 강압	физическое принуждение	Не является преступлением действие (бездействие) лица, причинившего вред правоохраняемым интересам, совершенное под непосредственным воздействием физического принуждения, вследствие которого данное лицо не могло руководить своими действиями (бездействием).	형법
실용신안	полезная модель	Формула изобретения или полезной модели, перечень существенных признаков промышленного образца, название объекта промышленной собственности, наименование (имя) заявителя и владельца патента должны быть представлены на государственном и официальном языках.	특허법
실용신안/ 실용신안 특허	патент на полезную модель	Заявка на выдачу патента на полезную модель	특허법
안정화제도	режим стабилизации	Режим стабилизации - благоприятный правовой режим для инвестора и/или инвестируемого предприятия в случае внесения изменений и дополнений в нормативные правовые акты Кыргызской Республики, регулирующие вопросы налоговых и неналоговых платежей.	공화국 투자법
양허계약	концессионные договоры	Статья 11. Концессионные договоры	공화국 투자법
어음	долговые обязательства	облигаций и других долговых обязательств	공화국 투자법
예비심사	предварительная экспертиза	При проведении предварительной экспертизы заявки Кыргызпатент в течение десяти месяцев с даты окончания формальной экспертизы с положительным результатом проверяет соблюдение установленных требований к содержанию документов заявки, соответствие заявленного изобретения условиям патентоспособности по представленным заявителем материалам заявки, неотозванным заявкам с более ранним приоритетом, фонду выданных охранных документов Кыргызской Республики, а также опубликованным евразийским заявкам и патентам, устанавливает приоритет изобретения, проверяет соответствие заявки требованиям единства изобретения.	특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
오픈라이선스	открытая лицензия	Владелец патента может подать в Кыргызпатент заявление о предоставлении любому лицу права на использование объекта промышленной собственности (открытая лицензия) на устанавливаемых договором условиях.	특허법
외국투자자	иностранный инвестор	Иностранный инвестор - любые физические и юридические лица, не являющиеся отечественными инвесторами и осуществляющие вложение инвестиций в экономику Кыргызской Республики, в том числе:	공화국 투자법
외화송금	переводы в иностранной валюте	При внесении в законодательство Кыргызской Республики норм, ограничивающих денежные переводы в иностранной валюте в Кыргызскую Республику и за ее пределы, они не будут распространяться на иностранных инвесторов.	공화국 투자법
우선권	Приоритет	Приоритет объекта промышленной собственности	특허법
유라시아 출원	евразийская заявка	При проведении предварительной экспертизы заявки Кыргызпатент в течение десяти месяцев с даты окончания формальной экспертизы с положительным результатом проверяет соблюдение установленных требований к содержанию документов заявки, соответствие заявленного изобретения условиям патентоспособности по представленным заявителем материалам заявки, неотозванным заявкам с более ранним приоритетом, фонду выданных охранных документов Кыргызской Республики, а также опубликованным евразийским заявкам и патентам, устанавливает приоритет изобретения, проверяет соответствие заявки требованиям единства изобретения.	특허법
유치권	право удержания имущества	имущественных прав (ипотека, право удержания имущества, залог и другие)	공화국 투자법
인체공학적 설계도	эргономическая схема	чертеж общего вида изделия, эргономическую схему, конфекционную карту, если они необходимы для раскрытия сущности промышленного образца;	특허법
자발적 동의	добровольное согласие	Для заключения брака необходимы взаимное добровольное согласие мужчины и женщины, вступающих в брак, и достижение ими брачного возраста.	가족법
저당권	ипотека	имущественных прав (ипотека, право удержания имущества, залог и другие)	공화국 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전용실시권, 독점실시권, 독점라이선스	исключительная лицензия	При исключительной лицензии лицензиату передается исключительное право на использование объекта промышленной собственности в установленных договором пределах, при этом за лицензиаром сохраняется право на использование объекта промышленной собственности в части, не передаваемой лицензиату.	특허법
정당방위	необходимая оборона	Необходимая оборона	형법
정당한 사유	уважительные причины	По ходатайству заявителя срок представления указанных материалов может быть продлен или восстановлен в случае его нарушения, при подтверждении наличия уважительных причин и уплаты соответствующей пошлины.	특허법
제출기한	срок представления	По ходатайству заявителя срок представления указанных материалов может быть продлен или восстановлен в случае его нарушения, при подтверждении наличия уважительных причин и уплаты соответствующей пошлины.	특허법
제품설명서	конфекционная карта	чертеж общего вида изделия, эргономическую схему, конфекционную карту, если они необходимы для раскрытия сущности промышленного образца;	특허법
조약(협정) 우선권	конвенционный приоритет	Приоритет может быть установлен по дате подачи первой заявки в государственном участнике Парижской конвенции по охране промышленной собственности (конвенционный приоритет), если подача в Кыргызпатент заявки на изобретение, полезную модель осуществлена в течение двенадцати месяцев, а заявки на промышленный образец - в течение шести месяцев с указанной даты.	특허법
청구, 청구권	претензия	При взаимном согласии на расторжение брака супругов, не имеющих общих несовершеннолетних детей и при отсутствии имущественных и иных претензий друг к другу, расторжение брака производится в органах записи актов гражданского состояния.	가족법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
최초출원	первоначальная заявка	Приоритет объекта промышленной собственности по выделенной заявке устанавливается по дате подачи в Кыргызпатент первоначальной заявки, раскрывающей этот объект промышленной собственности, если выделенная заявка поступила до принятия по первоначальной заявке решения об отказе в выдаче патента, возможности обжалования которого исчерпаны, а в случае выдачи по указанной заявке патента - до даты регистрации объекта промышленной собственности в государственном реестре.	특허법
추가수수료	дополнительная пошлина	К заявке на изобретение прилагается документ, подтверждающий уплату пошлины в установленном размере или основания для освобождения от уплаты пошлины за подачу заявки, а также для уменьшения ее размера, который может быть представлен при подаче заявки или в течение двух месяцев, при условии уплаты дополнительной пошлины.	특허법
쿼터	квотирование	Инвестор, который первоначально ввез на территорию Кыргызской Республики имущество и информацию в документарной форме или в форме записи на электронных носителях в качестве инвестиции, имеет право на вывоз (без квотирования, лицензирования и применения к нему других мер нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности) указанных имущества и информации за пределы Кыргызской Республики.	공화국 투자법
키르기스 특허청	Кыргызпатент	Лицензионный договор, договор о залоге права на патент вступают в силу с даты их регистрации в Кыргызпатенте, и сведения о регистрации публикуются в официальном бюллетене Кыргызпатента.	특허법
태환통화	свободно конвертируемая валюта	Инвестор имеет право на свободный вывоз или репатриацию в свободно конвертируемой валюте возмещения, предусмотренные статьей 6 настоящего Закона, равно как и доходов, полученных от инвестиций на территории Кыргызской Республики, включая, но не ограничиваясь следующим:	공화국 투자법
투자 몰수	экспроприация инвестиций	Гарантии защиты от экспроприации инвестиций и возмещение убытков инвесторам	공화국 투자법
투자자의 경제자립	экономическая самостоятельность инвесторов	Экономическая самостоятельность инвесторов и признание прав инвесторов	공화국 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
투자분쟁	инвестиционный спор	Инвестиционный спор - это спор между инвестором и государственными органами, должностными лицами Кыргызской Республики и другими участниками инвестиционной деятельности, возникающий при реализации инвестиций.	공화국 투자법
투자프로젝트	инвестиционный проект	Инвестиционный проект - комплекс мероприятий и документов, предусматривающий практическую реализацию инвестиций до достижения заданного результата за определенный период времени, осуществляемых на основании инвестиционного соглашения.	공화국 투자법
투자협정	инвестиционное соглашение	Инвестиционное соглашение - это договор, заключаемый между инвестором и Правительством Кыргызской Республики, юридическими и физическими лицами, определяющий порядок реализации инвестиционного проекта.	공화국 투자법
투자혜택	инвестиционные льготы	Инвесторам, осуществляющим инвестиции в приоритетных отраслях экономики и социальной сфере, а также на определенных территориях республики, в соответствии с государственными программами (проектами) развития могут быть предусмотрены инвестиционные льготы в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.	공화국 투자법
투자활동	инвестиционная деятельность	Инвестиционная деятельность - осуществление практических действий инвестора в отношении его инвестиций.	공화국 투자법
특허권자	владелец патента	По лицензионному договору владелец патента (лицензиар) обязуется предоставить право на использование охраняемого объекта в объеме, предусмотренном договором, другому лицу (лицензиату), а последний принимает на себя обязанность вносить лицензиару обусловленные договором платежи и осуществлять другие действия, предусмотренные договором.	특허법
특허변리사, 변리사	патентный поверенный	Заявка может быть подана через патентного поверенного, зарегистрированного в Кыргызпатенте.	특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
특허유지	поддержание патента	Физические лица, проживающие за пределами Кыргызской Республики, или иностранные юридические лица либо их патентные поверенные ведут дела, связанные с получением патентов, а также охраной объектов промышленной собственности, через патентных поверенных, зарегистрированных в Кыргызпатенте, за исключением процедур, связанных с установлением даты подачи заявки, уплатой пошлин, предоставлением копии предшествующей заявки в случае испрашивания конвенционного приоритета, предоставлением копии ранее поданной заявки, получением расписок и уведомлений Кыргызпатента в отношении вышеуказанных процедур, уплаты пошлины за поддержание патента в силе.	특허법
특허출원(서)	заявка на выдачу патента	Заявка на выдачу патента подается в Кыргызпатент лицом, обладающим правом на получение патента в соответствии со настоящего Закона (далее - заявитель).	특허법
특허출원, 특허의 출원	подача заявки на выдачу патента	Подача заявки на выдачу патента	특허법
특허출원권	право на получение патента	Заявка на выдачу патента подается в Кыргызпатент лицом, обладающим правом на получение патента в соответствии со настоящего Закона (далее - заявитель).	특허법
특허출원서	заявление о выдаче патента	Заявление о выдаче патента представляется на государственном или официальном языке.	특허법
피투자기업	инвестируемое предприятие	Инвестируемое предприятие - хозяйственное товарищество или общество, созданное на территории Кыргызской Республики, в деятельность которого инвестор осуществляет вложение инвестиций.	공화국 투자법
행위, 작위	действие	Не является преступлением действие (бездействие) лица, причинившего вред правоохраняемым интересам, совершенное под непосредственным воздействием физического принуждения, вследствие которого данное лицо не могло руководить своими действиями (бездействием).	형법
혼인무효인정	признание брака недействительным	Суд может отказать в иске о признании недействительным брака, заключенного с лицом, не достигшим брачного возраста, если этого требуют интересы несовершеннолетнего супруга, а также при отсутствии его согласия на признание брака недействительным.	가족법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
혼인연령	брачный возраст	Для заключения брака необходимы взаимное добровольное согласие мужчины и женщины, вступающих в брак, и достижение ими брачного возраста.	가족법

투르크메니스탄

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감가상각비	амортизационные отчисления	срок окупаемости инвестиционного проекта - срок со дня начала финансирования инвестиционного проекта с использованием прямой иностранной инвестиции до дня, когда разность между накопленной суммой чистой прибыли с амортизационными отчислениями и объемом инвестиционных затрат предприятия с иностранными инвестициями, филиала иностранного юридического лица приобретет положительное значение;	외국인투자법
경제자유구역	свободная экономическая зона	8) свободная экономическая зона - экономическая зона свободного предпринимательства, национальная туристическая зона, а также другие виды свободных экономических зон, порядок образования, функционирования и ликвидации которых устанавливается законодательством Туркменистана	외국인투자법
고정오염원	стационарные источники выбросов загрязняющих веществ	стационарные источники выбросов загрязняющих веществ – любой источник (точечный, площадной или другой источник выбросов) с организованным или неорганизованным выбросом загрязняющих веществ в атмосферный воздух, функционирующий постоянно или временно в границах участка территории объекта, предприятия, относящихся к юридическому или физическому лицу	대기보호에 관한 법
고정자산	основные фонды	вложение капитала в основные фонды создаваемого на территории Туркменистана филиала иностранного юридического лица	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기 영향 대상물	объект воздействия на атмосферный воздух	объекты воздействия на атмосферный воздух – места нахождения источника выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух или сосредоточения источников выбросов загрязняющих веществ (инженерные сооружения, в том числе дороги, производственные объекты и иные подобные объекты).	대기보호에 관한 법
대기 중 오염물질의 자연농도	фоновая концентрация загрязняющего вещества в атмосферном воздухе	фоновая концентрация загрязняющего вещества в атмосферном воздухе – концентрация загрязняющего вещества в единице объёма атмосферного воздуха, рассчитываемая по данным наблюдений за состоянием атмосферного воздуха конкретной территории и обусловленная влиянием всех источников выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух на данной территории;	대기보호에 관한 법
대기로의 오염 물질 배출	выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух	выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух – поступление в атмосферный воздух загрязняющих веществ из стационарных и передвижных источников выбросов загрязняющих веществ	대기보호에 관한 법
대기에 유해한 물리적 영향 허용한도표준	норматив предельно допустимого вредного физического воздействия на атмосферный воздух	норматив предельно допустимого вредного физического воздействия на атмосферный воздух – норматив, который устанавливается для каждого источника шумового, вибрационного, электромагнитного и другого физического воздействия на атмосферный воздух, при котором вредное физическое воздействие не приводит к превышению предельно допустимых уровней физических воздействий на атмосферный воздух	대기보호에 관한 법
대기에 유해한 물리적영향	вредное физическое воздействие на атмосферный воздух	вредное физическое воздействие на атмосферный воздух – вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, магнитных полей, инфракрасного излучения, температурного и других физических факторов, которые изменяют физические свойства атмосферного воздуха и негативно влияют на окружающую среду и здоровье населения	대기보호에 관한 법
대기오염물질 배출세 표준	норматив платы за выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух	утверждает проекты научно обоснованных нормативов платы за выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух и порядок её взимания;	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기중 오염물질농도 허용한도	предельно допустимая концентрация загрязняющего вещества в атмосферном воздухе	предельно допустимая концентрация загрязняющего вещества в атмосферном воздухе – концентрация загрязняющих веществ, не оказывающая прямого или косвенного неблагоприятного действия на настоящее или будущее поколение, не снижающая работоспособности человека, не ухудшающая его самочувствия и санитарно- бытовых условий жизни;	대기보호에 관한 법
대기중 오염물질농도 허용한도표준	норматив предельно допустимой концентрации загрязняющих веществ в атмосферном воздухе	норматив предельно допустимой концентрации загрязняющих веществ в атмосферном воздухе – показатель воздействия одного или нескольких загрязняющих веществ на атмосферный воздух, превышение которого приводит к вредному воздействию на окружающую среду и здоровье населения;	대기보호에 관한 법
대기질에 관한 위생표준	гигиенический норматив качества атмосферного воздуха	гигиенический норматив качества атмосферного воздуха – критерий качества атмосферного воздуха, который отражает предельно допустимую концентрацию загрязняющих веществ в атмосферном воздухе, при которой отсутствует вредное воздействие на здоровье населения;	대기보호에 관한 법
대기질에 관한 환경표준	экологический норматив качества атмосферного воздуха	экологический норматив качества атмосферного воздуха – критерий качества атмосферного воздуха, который отражает максимальное содержание загрязняющих веществ в атмосферном воздухе, при котором отсутствует вредное воздействие на окружающую среду;	대기보호에 관한 법
대부금	ссуда	4) предоставления иностранных займов и ссуд	외국인투자법
대외무역 활동의 비관세 규제조치	мера нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности	2. Иностранные инвесторы, предприятия с иностранными инвестициями, которые первоначально ввели на территорию Туркменистана имущество и информацию в документальной форме или в форме записи на электронных носителях в качестве иностранной инвестиции и зарегистрировали её, имеют право на беспрепятственный (без квотирования, лицензирования и применения к ним других мер нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности) вывоз указанных имущества и информации за пределы Туркменистана.	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
도급업체	подрядчик	5. Сертификация оборудования и материалов, ввозимых в Туркменистан иностранными инвесторами, предприятиями с иностранными инвестициями, а также их подрядчиками и субподрядчиками, осуществляющими деятельность по строительству и эксплуатации объектов на территории свободной экономической зоны, производится без взимания платы за сертификационные услуги.	외국인투자법
배경대기오염	фоновое загрязнение атмосферного воздуха	предельно допустимый выброс загрязняющих веществ – норматив предельно допустимого выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для стационарного источника выбросов загрязняющих веществ с учётом технических нормативов выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух и фонового загрязнения атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
배출원	источники выбросов загрязняющих веществ	источники выбросов загрязняющих веществ – технологическое и иное оборудование, технологические процессы, машины и механизмы, от которых осуществляются выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух;	대기보호에 관한 법
불리한 기상 조건	неблагоприятные метеорологические условия	неблагоприятные метеорологические условия – метеорологические условия, способствующие накоплению (увеличению) загрязняющих веществ в приземном слое атмосферного воздуха;	대기보호에 관한 법
비자정책	визовой режим	Статья 20. Гарантии обеспечения визового режима и пребывания на территории Туркменистана	외국인투자법
사업계획	бизнес-план	5) инвестиционный проект - обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления капитальных вложений, включающее проектно-сметную документацию, разработанную в соответствии с государственными стандартами (нормами), а также описание практических действий по осуществлению инвестиций (бизнес-план).	외국인투자법
영향 지역	зона воздействия	зона воздействия – территория, которая подвергается воздействию загрязняющих веществ, поступающих в атмосферный воздух от объектов воздействия на атмосферный воздух	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
오염물질 배출 허용한도	предельно допустимый выброс загрязняющих веществ	предельно допустимый выброс загрязняющих веществ – норматив предельно допустимого выброса загрязняющего вещества в атмосферный воздух, который устанавливается для стационарного источника выбросов загрязняющих веществ с учётом технических нормативов выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух и фонового загрязнения атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
오염물질 배출 허용한도표준	норматив предельно допустимого выброса загрязняющих веществ	норматив предельно допустимого выброса загрязняющих веществ – максимальные величины поступления загрязняющих веществ в атмосферный воздух, при соблюдении которых обеспечиваются нормативы качества атмосферного воздуха	대기보호에 관한 법
오염물질 표준 초과배출	сверхнормативный выброс загрязняющих веществ	сверхнормативный выброс загрязняющих веществ – выброс загрязняющих веществ в атмосферный воздух, превышающий нормативы в области охраны атмосферного воздуха по одному или более загрязняющему атмосферный воздух веществу;	대기보호에 관한 법
온실가스	парниковые газы	парниковые газы - газы, образующие парниковый эффект (диоксид углерода, метан, оксиды азота и другие газы), которые, пропуская солнечные лучи, препятствуют длинноволновому тепловому излучению с земной поверхности;	대기보호에 관한 법
온실가스 인벤토리	инвентаризация парниковых газов	инвентаризация парниковых газов – определение объёма выбросов и поглощения парниковых газов в целях оценки степени влияния выбросов парниковых газов и озоноразрушающих веществ на атмосферный воздух и климатическую систему для определения мер по предотвращению изменения климата	대기보호에 관한 법
온실효과	парниковый эффект	парниковые газы - газы, образующие парниковый эффект (диоксид углерода, метан, оксиды азота и другие газы), которые, пропуская солнечные лучи, препятствуют длинноволновому тепловому излучению с земной поверхности;	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국인 직접투자	прямые иностранные инвестиции	4) прямые иностранные инвестиции - владение, приобретение иностранным инвестором не менее 10 процентов акций (доли, вклада) в уставном фонде созданного или вновь создаваемого предприятия на территории Туркменистана; вложение капитала в основные фонды создаваемого на территории Туркменистана филиала иностранного юридического лица;	외국인투자법
외국인투자	иностранные инвестиции	1) иностранные инвестиции - вложение иностранного капитала в объект предпринимательской деятельности на территории Туркменистана в виде принадлежащих иностранному инвестору объектов гражданских прав, в том числе денежных средств, ценных бумаг, иного имущества, имущественных прав, имеющих денежную оценку, исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальную собственность), а также услуг и информации;	외국인투자법
외국인투자	иностранное физическое лицо	иностранное физическое лицо, а также лицо без гражданства, на момент осуществления инвестиций постоянно проживающее на территории иностранного государства	외국인투자법
외국인투자 유치	привлечение иностранных инвестиций	2) разрабатывает и обеспечивает реализацию государственных программ по привлечению иностранных инвестиций	외국인투자법
외국인투자 기업	предприятие с иностранными инвестициями	3) предприятие с иностранными инвестициями - предприятие, созданное на территории Туркменистана в порядке, установленном законодательством Туркменистана, которое принадлежит иностранному инвестору полностью либо на основе долевого участия с юридическими и физическими лицами Туркменистана	외국인투자법
외국인투자 보험	страхование иностранных инвестиций	Статья 15. Страхование иностранных инвестиций	외국인투자법
외국인투자 촉진조치	мера стимулирования иностранных инвестиций	Статья 11. Иные меры стимулирования иностранных инвестиций	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국자본의 투자행위	вложение иностранного капитала	1) иностранные инвестиции - вложение иностранного капитала в объект предпринимательской деятельности на территории Туркменистана в виде принадлежащих иностранному инвестору объектов гражданских прав, в том числе денежных средств, ценных бумаг, иного имущества, имущественных прав, имеющих денежную оценку, исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальную собственность), а также услуг и информации;	외국인투자법
외국잠재 투자자	потенциальный иностранный инвестор	5) предоставляет потенциальным иностранным инвесторам услуги маркетингово - информационного и консалтингового характера, а также оказывает им необходимую практическую помощь	외국인투자법
외국채	иностранные займы	4) предоставления иностранных займов и ссуд	외국인투자법
외국투자자	иностранные инвесторы	2) иностранные инвесторы:	외국인투자법
우선투자프로 젝트	приоритетный инвестиционный проект	Приоритетный инвестиционный проект - инвестиционный проект, реализация которого осуществляется на основании решения Кабинета Министров Туркменистана;	외국인투자법
원조국	страна-доноров	7) проводит мониторинг привлечения средств международных финансовых институтов и стран-доноров	외국인투자법
이동오염원	передвижные источники выбросов загрязняющих веществ	передвижные источники выбросов загрязняющих веществ – транспортные и иные передвижные средства и самоходные машины, оснащённые двигателями, эксплуатация которых влечёт за собой выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух;	대기보호에 관한 법
이산화탄소	диоксид углерода	парниковые газы - газы, образующие парниковый эффект (диоксид углерода, метан, оксиды азота и другие газы), которые, пропуская солнечные лучи, препятствуют длинноволновому тепловому излучению с земной поверхности;	대기보호에 관한 법
이온화 방사선	ионизирующее излучение	вредное физическое воздействие на атмосферный воздух – вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, магнитных полей, инфракрасного излучения, температурного и других физических факторов, которые изменяют физические свойства атмосферного воздуха и негативно влияют на окружающую среду и здоровье населения	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자기장	магнитное поле	вредное физическое воздействие на атмосферный воздух – вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, магнитных полей, инфракрасного излучения, температурного и других физических факторов, которые изменяют физические свойства атмосферного воздуха и негативно влияют на окружающую среду и здоровье населения	대기보호에 관한 법
자산의 강제압류	принудительное возмездное изъятие имущества	Статья 26. Гарантии компенсации при принудительном возмездном изъятии имущества	외국인투자법
자주식 차량	самоходные машины	передвижные источники выбросов загрязняющих веществ – транспортные и иные передвижные средства и самоходные машины, оснащённые двигателями, эксплуатация которых влечёт за собой выбросы загрязняющих веществ в атмосферный воздух;	대기보호에 관한 법
장파복사	длинноволновое тепловое излучение	парниковые газы - газы, образующие парниковый эффект (диоксид углерода, метан, оксиды азота и другие газы), которые, пропуская солнечные лучи, препятствуют длинноволновому тепловому излучению с земной поверхности;	대기보호에 관한 법
재투자	реинвестирование	7) реинвестирование - осуществление капитальных вложений в объекты предпринимательской деятельности на территории Туркменистана за счет прибыли (дохода) иностранного инвестора, предприятия с иностранными инвестициями, которая получена ими от иностранных инвестиций на территории Туркменистана;	외국인투자법
적외선	инфракрасное излучение	вредное физическое воздействие на атмосферный воздух – вредное воздействие шума, вибрации, ионизирующего излучения, магнитных полей, инфракрасного излучения, температурного и других физических факторов, которые изменяют физические свойства атмосферного воздуха и негативно влияют на окружающую среду и здоровье населения	대기보호에 관한 법
질소산화물	оксиды азота	парниковые газы - газы, образующие парниковый эффект (диоксид углерода, метан, оксиды азота и другие газы), которые, пропуская солнечные лучи, препятствуют длинноволновому тепловому излучению с земной поверхности;	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
초국경적 대기오염	трансграничное загрязнение атмосферного воздуха	трансграничное загрязнение атмосферного воздуха – загрязнение атмосферного воздуха в результате переноса загрязняющих веществ на большое расстояние, источник выбросов которых находится на территории другого государства;	대기보호에 관한 법
최대허용농도	предельно допустимая концентрация	загрязнение атмосферного воздуха – выбросы в атмосферный воздух загрязняющих веществ, которые превышают их предельно допустимую концентрацию в воздухе	대기보호에 관한 법
쿼터무제한	без квотирования	2. Иностранные инвесторы, предприятия с иностранными инвестициями, которые первоначально ввели на территорию Туркменистана имущество и информацию в документальной форме или в форме записи на электронных носителях в качестве иностранной инвестиции и зарегистрировали её, имеют право на беспрепятственный (без квотирования, лицензирования и применения к ним других мер нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности) вывоз указанных имущества и информации за пределы Туркменистана.	외국인투자법
토지임대료	арендная плата за земельные участки	4) арендной платы за земельные участки в порядке и на условиях, предусмотренных законодательством Туркменистана:	외국인투자법
투자프로젝트의 회수기간	срок окупаемости инвестиционного проекта	срок окупаемости инвестиционного проекта - срок со дня начала финансирования инвестиционного проекта с использованием прямой иностранной инвестиции до дня, когда разность между накопленной суммой чистой прибыли с амортизационными отчислениями и объемом инвестиционных затрат предприятия с иностранными инвестициями, филиала иностранного юридического лица приобретает положительное значение;	외국인투자법
특혜관세	таможенный льгот	Статья 9. Таможенные льготы	외국인투자법
평균기후지표	средние климатические показатели	изменение климата – наблюдаемые и прогнозируемые долгосрочные изменения средних климатических показателей, вызываемые деятельностью человека, а также изменчивость климата, включая такие аномалии, как засухи, сильные штормы и наводнения	대기보호에 관한 법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
하도급업체	субподрядчик	5. Сертификация оборудования и материалов, ввозимых в Туркменистан иностранными инвесторами, предприятиями с иностранными инвестициями, а также их подрядчиками и субподрядчиками, осуществляющими деятельность по строительству и эксплуатации объектов на территории свободной экономической зоны, производится без взимания платы за сертификационные услуги.	외국인투자법
환경여권	экологический паспорт	выдаёт юридическим и физическим лицам лицензии на разработку проектов нормативных документов по охране атмосферного воздуха, а также разработку нормативов предельно допустимых выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух, разработку экологических паспортов и оценки воздействия на окружающую среду	대기보호에 관한 법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

3

마인어권

말레이시아····· 122

브루나이····· 129

인도네시아····· 136



말레이시아

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가스	gas	"pencemar udara" ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
감면율	kadar pengurangan	"kadar pengurangan" ertinya kadar pengurangan progresif tahunan tarif galakan yang dinyatakan dalam ruang kelima Jadual;	2011 재생에너지법
감시	kawalan	"sistem kawalan pencemaran udara" ertinya apa-apa kemudahan yang direka bentuk dan dibina untuk tujuan menghalang atau mengurangkan potensi pengeluaran yang menyebabkan pencemaran udara, dan termasuklah sistem penyedutan, peralatan kawalan dan cerobong.	환경질규정
거주지역	kawasan kediaman	"kawasan kediaman" ertinya kawasan yang ditetapkan sebagai zon kediaman yang mempunyai sempadan yang ditandakan dengan jelas sebagaimana yang dinyatakan dan dipaparkan dalam warta pelan tempatan yang disediakan oleh pihak berkuasa perancangan tempatan yang sewajarnya di bawah Bahagian III Akta Perancangan Bandar dan Desa 1976 [Akta 172], dalam hal Sabah Ordinan Perancang Bandar dan Desa [Sabah Bab 141] dan dalam hal Sarawak Kanun Tanah Sarawak [Bab 81] atau, jika tiada warta pelan tempatan sedemikian, suatu estet perumahan atau suatu kawasan yang terletak dalam jarak 1000 meter daripada tempat kediaman terdekat;	환경질규정
검댕	sisa bara	"pencemar udara" ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
고체연료	bahanapi pepejal	“bahanapi pepejal” ertinya apaapa pepejal mudah terbakar seperti arang antrasit atau separa antrasit, kok, arang, kayu, balak, papan, ranting buah-buahan, isirong, tempurung, pangkasan tumbuhan atau apa-apa hasil sampingan pepejal daripada suatu proses pengilangan yang boleh menggantikan manamana bahanapi tersebut;	환경질규정
고체입자물질	habuk pepejal	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
공공안전	keselamatan awam	“kadar pengurangan” ertinya kadar pengurangan progresif tahunan tarif galakan yang dinyatakan dalam ruang kelima Jadual;	2011 재생에너지법
공급승인	kelulusan galakan	“kelulusan galakan” ertinya suatu kelulusan yang diberikan di bawah seksyen 7;	2011 재생에너지법
공급승인 보유자	pemegang kelulusan galakan	“pemegang kelulusan galakan” ertinya seseorang yang memegang kelulusan galakan;	2011 재생에너지법
구조물	struktur	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
굴뚝	serombong	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
그리드 패리티 (Grid Parity)	kesetaraan grid	“kesetaraan grid”, berhubung dengan pemasangan tenaga boleh baharu yang tertentu, ertinya masa apabila kadar tarif galakan yang terpakai bagi pemasangan tenaga boleh baharu itu adalah bersamaan dengan atau lebih murah daripada kos pembekalan;	2011 재생에너지법
기계	mekanisme	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기금	Kumpulan Wang	“Kumpulan Wang” ertinya Kumpulan Wang Tenaga Boleh Baharu yang ditubuhkan di bawah seksyen 23;	2011 재생에너지법
난로	pendiang	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
내연기관	enjin pembakaran dalaman	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
냄새	bau-bauan	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
대기오염감시 시스템	sistem kawalan pencemaran udara	“sistem kawalan pencemaran udara” ertinya apa-apa kemudahan yang direka bentuk dan dibina untuk tujuan menghalang atau mengurangkan potensi pengeluaran yang menyebabkan pencemaran udara, dan termasuklah sistem penyedutan, peralatan kawalan dan cerobong.	환경질규정
대기오염물질	pencemar udara	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
매연	asap	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
민간안전	keselamatan diri	“keselamatan diri” mempunyai erti yang diberikan kepadanya dalam seksyen 2 Akta Bekalan Elektrik 1990;	2011 재생에너지법
발전차액지원 제도	sistem tarif galakan	“sistem tarif galakan” ertinya sistem yang diwujudkan di bawah seksyen 3;	2011 재생에너지법
방사성물질	bahan radioaktif	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
배전망	rangkaian pengagihan elektrik	“rangkai pengagihan elektrik” ertinya suatu sistem atau sebahagian daripada sistem pada voltan nominal yang kurang daripada satu ratus tiga puluh dua kilovolt bagi talian atau kabel elektrik, bagi substesen dan bagi kelengkapan dan bangunan yang berkaitan bagi pembawaan elektrik kepada mana-mana orang tidak kira sama ada suatu loji jana kuasa disambungkan kepada sistem sedemikian;	2011 재생에너지법
배전허가 보유자	pemegang lesen pengagihan	“pemegang lesen pengagihan” ertinya pemegang suatu lesen untuk mengagihkan yang dikeluarkan oleh Suruhanjaya di bawah seksyen 9 Akta Bekalan Elektrik 1990;	2011 재생에너지법
배출구	cerobong	“cerobong” termasuklah apa-apa struktur, pembukaan, liang, corong, conduit, aliran keluar atau apa-apa struktur yang dibina atau disusun yang mana daripada atau melaluinya pencemar udara boleh keluar, dan apa-apa sebutan mengenai cerobong yang digunakan oleh keseluruhan atau sebahagian daripada kemudahan itu walaupun terasing secara strukturnya daripada kemudahan atau bangunan tersebut;	환경질규정
보일러	dandang	“dandang” ertinya apa-apa alat yang di dalamnya bagi apa-apa kegunaan air atau cecair lain dipanaskan dengan apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
부지, 단지	premises	Pemunya atau penduduk premises hendaklah— (a) melengkapkan premises dengan kemudahan, kelengkapan atau peralatan yang berkaitan bagi menjalankan pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara; dan	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
설비	kelengkapan	Pemunya atau penduduk premis hendaklah— (a) melengkapi premis dengan kemudahan, kelengkapan atau peralatan yang berkaitan bagi menjalankan pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara; dan	환경질규정
성과 모니터링	pemantauan prestasi	“pemantauan prestasi” ertinya pemantauan rutin ciri-ciri tertentu bagi menunjukkan bahawa sistem kawalan pencemaran udara berfungsi dan berupaya untuk merawat pengeluaran yang dijanakan	환경질규정
소각장치	pembakar	“pembakar” ertinya apa-apa alat, radas, peralatan atau struktur yang digunakan untuk memusnah, mengurang atau menyelamatkan atau memulih haba sisa melalui perapian atau pembakaran apa-apa benda atau bahan termasuk bahan buangan, sampah sarap, kekotoran, sisa pertanian, sisa dagangan, serpihan atau sekerap atau sesuatu kemudahan untuk membakar bangkai haiwan.	환경질규정
시설	kemudahan	Pemunya atau penduduk premis hendaklah— (a) melengkapi premis dengan kemudahan, kelengkapan atau peralatan yang berkaitan bagi menjalankan pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara; dan	환경질규정
안개	kabus	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정
연소장치	peralatan pembakaran bahanapi	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
연속배출 모니터링	"Pemantauan pengeluaran secara berterusan"	"Sebagai tambahan kepada pemantauan berkala di bawah peraturan 16, pemunya atau penduduk premis hendaklah menjalankan pemantauan pengeluaran secara berterusan sebagaimana yang ditetapkan dalam Jadual Kedua dan Ketiga. "	환경질규정
오븐	ketuhar	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
용기	bekas	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
유해 및 독성 물질	bahan berbahaya dan toksik	Dalam hal penggunaan atau pengendalian atau pelepasan yang tidak disengajakan bagi bahan berbahaya atau toksik, nilai batas dan standard teknikal yang ditetapkan dalam Jadual Kelima hendaklah terpakai.	환경질규정
유해물질	bahan berbahaya	Pemunya atau penuduk premis hendaklah mengunakan cara terbaik yang boleh dipraktikkan bagi mencegah pengeluaran bahan berbahaya dan bagi menjadikan bahan yang perlu dilepaskan itu tidak berbahaya dan tidak mengganggu.	환경질규정
임계값	nilai ambang	“nilai ambang” ertinya kapasiti minimum sesuatu kemudahan atau proses”	환경질규정
장비	peralatan	Pemunya atau penduduk premis hendaklah— (a) melengkapkan premis dengan kemudahan, kelengkapan atau peralatan yang berkaitan bagi menjalankan pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara; dan	환경질규정
장비	alat	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
장치	perkakas	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
재생가능자원	sumber boleh baharu	“sumber boleh baharu” ertinya sumber asli yang berulang-ulang dan tidak akan habis atau teknologi yang dinyatakan dalam ruang pertama Jadual;	2011 재생에너지법
재생에너지	tenaga boleh baharu	“tenaga boleh baharu” ertinya elektrik yang dijana atau dihasilkan daripada sumber boleh baharu.	2011 재생에너지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
재생에너지 설비	pepasangan tenaga boleh baharu	“pepasangan tenaga boleh baharu” ertinya suatu pemasangan yang menjana tenaga boleh baharu dan termasuklah apa-apa kemudahan teknikal bagi pemasangan itu yang menukarkan tenaga mekanikal, kimia, haba atau elektromagnet secara langsung kepada elektrik;	2011 재생에너지법
적격생산자	penjana yang layak	“penjana yang layak” ertinya seseorang yang layak untuk memohon untuk menyertai sistem tarif galakan di bawah seksyen 4;	2011 재생에너지법
정기 모니터링	pemantauan berskala	Pemunya atau penduduk premis hendaklah menjalankan pemantauan berkala jika dikehendaki di bawah Jadual yang berkenaan.	환경질규정
정상작동	pengendalian biasa	“pengendalian biasa” ertinya keseluruhan tempoh pengendalian kecuali semasa permulaan dan pemberhentian pengendalian dan penyelenggaraan peralatan;	환경질규정
증류기	retort	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
청정대기	Udara Bersih	"Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan PeraturanPeraturan Kualiti Alam Sekeliling (Udara Bersih) 2014. "	환경질규정
퍼니스	relau	“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa-apa relau, dandang, pendiang, ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;	환경질규정
폐가스	gas buangan	Melainkan jika ditetapkan selainnya, pengeluaran hendaklah dihitung dari segi jisim pencemar bagi setiap isi padu gas buangan (yang dinyatakan sebagai mg/m ³), dengan mengguna pakai keadaan standard bagi suhu dan tekanan bagi gas kering (isi padu pada 273 K, 101.3kPa).	환경질규정
한계값	nilai batas	“nilai batas” ertinya kuantiti bahan yang dinyatakan dalam terma parameter tertentu, kepekatan atau paras spesifik yang tertentu yang tidak boleh dilebihi sepanjang pengendalian biasa	환경질규정
환경질	Kualiti Alam Sekeliling	Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan Peraturan-Peraturan Kualiti Alam Sekeliling (Udara Bersih) 2014.	환경질규정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
흙	wasap	“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa-apa jenis, gas, wasap, kabus, bau-bauan dan bahan radioaktif atau apa-apa bahan lain yang diisytiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan-Peraturan ini.	환경질규정

브루나이

번역문	원문	출처원문	출처법령명
경과조항	Peruntukan-peruntukan peralihan.	Peruntukan-peruntukan peralihan.	2001 산업조정법
관보	Warta Kerajaan	(1) Sekiranya rayuan tiada dibuat terhadap pembatalan suatu lesen oleh pegawai melesen dalam tempoh yang ditetapkan, Menteri hendaklah dengan kenyataan dalam Warta Kerajaan menyiarkan pembatalan tersebut.	2001 산업조정법
국가재난관리 센터	Pusat Pengurusan Bencana Kebangsaan	"Pusat" bermakna Pusat Pengurusan Bencana Kebangsaan yang ditubuhkan di bawah ceraihan (1) bab 16;	2006 재난관리법
권리의 몰수	perlucutan hak	30. (1) Suatu Perintah bagi perlucutan hak atau perlepasan apa-apa jua yang boleh dilucuthak di bawah Perintah ini boleh dibuat oleh mahkamah yang di hadapannya pendakwaan berhubung dengannya telah diambil.	2005 할랄인증 및 라벨법
규정, 조항	peruntukan	47.(1) Menteri boleh, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Tang Di-Pertuan, membuat peraturan-peraturan yang perlu atau mustahak bagi menguatkuasakan dan menjalankan peruntukan- peruntukan Perintah ini, termasuk penetapan bayaran dan sebarang hal lain yang dikehendaki untuk ditetapkan di bawah Perintah ini, dan bagi perlaksanaannya.	2006 재난관리법
등기우편	pos berdaftar	(c) dengan menghantarnya melalui pos berdaftar yang dialamatkan kepada orang itu, di tempat tinggal atau perniagaannya yang biasa atau terakhir diketahui;	2005 할랄인증 및 라벨법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
마치 ~인 것처럼	seolah-olah	Apabila pada pendapat mana-mana pegawai yang diberi kuasa bahawa terdapat sebab yang munasabah untuk mempercayai bahawa di dalam mana-mana bangunan atau tempat ada dikilang, disembunyikan, diletakkan atau disimpan apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya suatu kesalahan terhadap Perintah ini atau sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya telah dilakukan dan jika dia mempunyai alasan yang munasabah untuk mempercayai bahawa oleh kerana kelewatan mendapatkan suatu waran geledah produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain itu mungkin dipindahkan, pegawai tersebut boleh menjalankan di dalam atau di atas atau berkaitan dengan bangunan atau tempat itu segala kuasa yang disebutkan dalam ceraiian (3) seolah-olah dia telah diberi kuasa untuk berbuat demikian oleh suatu waran yang dikeluarkan di bawah ceraiian itu.	2001 산업조정법
만들다, 제조하다, 제작하다	membuat	"aktiviti pengilangan" termasuk membuat, mengubah, mengadun, menghiasi, memperkemas ataupun dengan cara lain mengawit atau menyesuaikan apa-apa barang atau bahan, memasang bahagian-bahagian dan memperbaiki kapal, tetapi tidaklah termasuk sebarang perdagangan, perniagaan atau pekerjaan yang dinyatakan dalam Jadual kepada Akta Lesen Rampaian (Penggali 127);	2001 산업조정법
명칭	Gelaran	Gelaran, permulaan kuatkuasa dan gelaran panjang.	2001 산업조정법
문제로 삼다, 문제를 제기하다, 이의 제기를 하다	dipersoalkan	(3) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membatalkan lantikan seorang ahli Majlis yang dilantik di bawah bab ini atau seorang ahli ganti Majlis yang dilantik di bawah ceraiian (1) bab 13 tanpa memberikan sebarang sebabnya dan jika dia berbuat demikian pembatalan tersebut adalah muktamad dan tidaklah boleh dipersoalkan di mana-mana mahkamah.	2001 산업조정법
발급	pengeluaran	Permohonan, pengeluaran dan syarat-syarat lesen.	2001 산업조정법
벌금	denda	Mana-mana orang yang menghalang atau mengadang mana-mana pegawai yang diberi kuasa pada menjalankan secara sah sebarang kuasa di bawah Perintah ini atau di bawah sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya adalah melakukan suatu kesalahan dan boleh apabila sabit kesalahan dikenakan suatu denda sebanyak \$2,000, dihukum penjara selama suatu tempoh yang tidak melebihi dari 6 bulan atau kedua-duanya sekali.	2001 산업조정법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
변경하다, 바꾸다	mengubah	"aktiviti pengilangan" termasuk membuat, mengubah, mengadun, menghiasi, memperlengkap ataupun dengan cara lain mengawit atau menyesuaikan apa-apa barang atau bahan, memasang bahagian-bahagian dan membaiki kapal, tetapi tidaklah termasuk sebarang perdagangan, perniagaan atau pekerjaan yang dinyatakan dalam Jadual kepada Akta Lesen Rampaian (Penggali 127);	2001 산업조정법
별도의	berasingan	Satu permohonan boleh dibuat bagi satu produk atau lebih yang dikilang di satu tempat aktiviti pengilangan atau lebih tetapi suatu lesen yang berasingan hendaklah dikeluarkan bagi tiap-tiap tempat aktiviti pengilangan.	2001 산업조정법
보상	pampasan	Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Bahagian ini, mana-mana orang yang menanggung sebarang kehilangan atau kerosakan kerana sebarang kuasa dijalankan, atau dikatakan telah dijalankan di bawah bab 30, 31 atau 33 adalah berhak untuk dibayar oleh Kerajaan pampasan yang adil dan munasabah kerana kehilangan atau kerosakan itu.	2006 재난관리법
불만족하다, 인정하지 아니하다	tidak puas hati	sebagai pemegang, suatu lesen tidak puas hati dengan —	2001 산업조정법
브루나이 다루살람 헌법	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam	Pada menjalankan kuasa yang diberikan oleh ceraihan (3) bab 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —	2001 산업조정법
사업장	tempat perniagaan	"tempat perniagaan" bermakna mana-mana tempat di mana perdagangan dijalankan dan termasuk —	2005 할랄인증 및 라벨법
산업조정	Penyelarasan Perindustrian	(1) Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Penyelarasan Perindustrian, 2001 dan hendaklah mula berjalan kuatkuasanya pada 1 haribulan Jun, 2001.	2001 산업조정법
산업조정자문 위원회	Majlis Penasihat Penyelarasan Perindustrian	(1) Gelaran panjang Perintah ini adalah "Suatu Perintah untuk membuat peruntukan bagi menyelaras dan memajukan dengan teratur aktiviti-aktiviti pengilangan di Negara Brunei Darussalam, bagi menubuhkan Majlis Penasihat Penyelarasan Perindustrian dan bagi perkara-perkara yang berhubung atau bersampingan dengannya".	2001 산업조정법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
샤리아	Hukum Syara'	"Hukum Syara" " bermakna Undang-Undang Islam mengikut Mazhab Syafie atau mana-mana mazhab lain yang diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan untuk dikuat- kuasakan di Negara Brunei Darussalam;	2005 할랄인증 및 라벨법
서면으로	secara bertulis	Permohonan bagi memindahkan suatu lesen hendaklah dibuat secara bertulis kepada pegawai melesen.	2001 산업조정법
성문법	undang-undang bertulis	Pengeluaran suatu lesen tidaklah melepaskan pengilang yang dikeluarkan suatu lesen dari mematuhi sebarang undang-undang bertulis yang lain.	2001 산업조정법
세부 사항	butir-butir	(b) butir-butir operasi bencana yang dilaksanakan dalam tahun itu;	2006 재난관리법
세부사항	butir-butir	Perubahan butir-butir sijil.	2005 할랄인증 및 라벨법
소멸, 만료, 경과	luput	(2) bahawa, jika maklumat itu tidak diberikan kepada Majlis pada masa yang dinyatakan itu(maka permohonan itu akan luput.	2006 재난관리법
술단, 국왕	Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan	Pada menjalankan kuasa yang diberikan oleh ceraihan (3) bab 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut —	2001 산업조정법
시행, 효력의 개시	permulaan kuatkuasa	Gelaran, permulaan kuatkuasa dan gelaran panjang.	2001 산업조정법
식품	makanan	"makanan" termasuk bahan kunyah, ubat dan apa-apa bahan yang disediakan, dijual, diedarkan atau dinyatakan untuk kegunaan bagi makanan manusia dan sebarang ramuannya;	2005 할랄인증 및 라벨법
신의성실의 원칙	suci hati	Tiada tindakan boleh dibawa terhadap Pengarah, mana-mana pegawai, penyelamat atau mana-mana orang lain yang bertindak di bawah arahan Majlis berkaitan dengan apa-apa jua yang dilakukan atau ditinggalkan dari dilakukan oleh mana-mana daripada mereka dengan suci hati pada menjalankan, melaksanakan atau dikatakan pada menjalankan atau melaksanakan, sebarang kuasa atau kewajipan di bawah Perintah ini.	2006 재난관리법
신청자, 신청인, 청구인 등	pemohon	(6) Jika pemohon tidak mematuhi kehendak itu dalam masa yang dinyatakan atau dalam masa yang dilanjutkan atau dilanjutkan lagi itu, maka permohonan itu akan luput.	2006 재난관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
압수하다	merampas	Apabila pada pendapat mana-mana majistret atas maklumat bertulis dengan mengangkat sumpah dan setelah menjalankan sebarang siasatan yang mungkin difikirkannya perlu bahawa terdapat sebab yang munasabah untuk mempercayai bahawa di dalam mana-mana bangunan atau tempat ada dikilang, disembunyikan, diletakkan atau disimpan apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya suatu kesalahan terhadap Perintah ini atau sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya telah dilakukan, dia boleh mengeluarkan suatu waran yang memberi kuasa kepada mana-mana pegawai yang diberi kuasa yang dinamakan dalam waran itu pada waktu siang atau malam dan dengan atau tanpa bantuan untuk memasuki bangunan atau tempat tersebut dan di situ mencari dan merampas apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya sebarang kesalahan tersebut disyaki telah dilakukan dan boleh juga merampas sebarang buku atau dokumen yang mungkin dipercayai dengan munasabah mengandungi maklumat tentang sebarang kesalahan yang disyaki telah dilakukan itu.	2001 산업조정법
영장	waran	Apabila pada pendapat mana-mana majistret atas maklumat bertulis dengan mengangkat sumpah dan setelah menjalankan sebarang siasatan yang mungkin difikirkannya perlu bahawa terdapat sebab yang munasabah untuk mempercayai bahawa di dalam mana-mana bangunan atau tempat ada dikilang, disembunyikan, diletakkan atau disimpan apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya suatu kesalahan terhadap Perintah ini atau sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya telah dilakukan, dia boleh mengeluarkan suatu waran yang memberi kuasa kepada mana-mana pegawai yang diberi kuasa yang dinamakan dalam waran itu pada waktu siang atau malam dan dengan atau tanpa bantuan untuk memasuki bangunan atau tempat tersebut dan di situ mencari dan merampas apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya sebarang kesalahan tersebut disyaki telah dilakukan dan boleh juga merampas sebarang buku atau dokumen yang mungkin dipercayai dengan munasabah mengandungi maklumat tentang sebarang kesalahan yang disyaki telah dilakukan itu.	2001 산업조정법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
위원회	jawatankuasa	"Jawatankuasa" bermakna Jawatankuasa Pemeriksaan Sijil Halal dan Label Halal yang ditubuhkan di bawah bab 13;	2005 할랄인증 및 라벨법
유죄판결	sabit kesalahan	Mana-mana orang yang menghalang atau mengadang mana-mana pegawai yang diberi kuasa pada menjalankan secara sah sebarang kuasa di bawah Perintah ini atau di bawah sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya adalah melakukan suatu kesalahan dan boleh apabila sabit kesalahan dikenakan suatu denda sebanyak \$2,000, dihukum penjara selama suatu tempoh yang tidak melebihi dari 6 bulan atau kedua-duanya sekali.	2001 산업조정법
이슬람력, 히즈라력	tahun Hijrah	Diperbuat pada hari ini 28 haribulan Safar, tahun Hijrah 1422 bersamaan dengan 22 haribulan Mei, 2001 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.	2001 산업조정법
이슬람력의 2월	Safar	Diperbuat pada hari ini 28 haribulan Safar, tahun Hijrah 1422 bersamaan dengan 22 haribulan Mei, 2001 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.	2001 산업조정법
이익(항소, 상소, 상고, 불복)을 제기하다	merayu	boleh, dalam masa 45 hari dari tarikh keputusan pegawai melesen disampaikan kepadanya, merayu kepada Menteri.	2001 산업조정법
이익제기, 항소, 상소, 상고, 불복	Rayuan	Rayuan.	2006 재난관리법
이전, 양도	Pemindahan	Pemindahan lesen.	2001 산업조정법
인증	sijil	"sijil" bermakna Sijil Halal yang dikeluarkan di bawah ceraihan (1) bab 6;	2005 할랄인증 및 라벨법
임시 위원, 대체 위원	ahli ganti	(1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh berkaitan dengan tiap-tiap ahli Majlis, selain daripada ahli yang dilantik di bawah perenggan-perenggan (a) dan (h) ceraihan (2) bab 12, melantik orang lain dari badan yang sama atau mewakili kepentingan yang sama seperti ahli itu untuk menjadi ahli ganti kepada ahli itu, dan ahli ganti itu boleh menghadiri mesyuarat Majlis bagi menggantikan ahli itu jika ahli itu kerana sebarang sebab tidak dapat hadir.	2001 산업조정법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
장비	kelengkapan	Apabila pada pendapat mana-mana majistret atas maklumat bertulis dengan mengangkat sumpah dan setelah menjalankan sebarang siasatan yang mungkin difikirkannya perlu bahawa terdapat sebab yang munasabah untuk mempercayai bahawa di dalam mana-mana bangunan atau tempat ada dikilang, disembunyikan, diletakkan atau disimpan apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya suatu kesalahan terhadap Perintah ini atau sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya telah dilakukan, dia boleh mengeluarkan suatu waran yang memberi kuasa kepada mana-mana pegawai yang diberi kuasa yang dinamakan dalam waran itu pada waktu siang atau malam dan dengan atau tanpa bantuan untuk memasuki bangunan atau tempat tersebut dan di situ mencari dan merampas apa-apa produk, kelengkapan pengilangan atau benda lain yang berkaitan dengannya sebarang kesalahan tersebut disyaki telah dilakukan dan boleh juga merampas sebarang buku atau dokumen yang mungkin dipercayai dengan munasabah mengandungi maklumat tentang sebarang kesalahan yang disyaki telah dilakukan itu.	2001 산업조정법
재량	budi bicara	atas budi bicara Menteri, tidak lebih daripada tiga orang ahli lain.	2001 산업조정법
절대적, 최종적	muktamad	Suatu rayuan hendaklah dikemukakan kepada Menteri (yang keputusannya adalah muktamad) dari keputusan pegawai melesen di bawah bab ini.	2001 산업조정법
정보	maklumat	(c) maklumat mengenai —	2006 재난관리법
정식 명칭	gelaran panjang	Gelaran, permulaan kuatkuasa dan gelaran panjang.	2001 산업조정법
정족수	korum hadir	(4) Tiada urusan boleh dijalankan pada suatu mesyuarat melainkan jika korum hadir.	2005 할랄인증 및 라벨법
제조	pengilangan	(1) Gelaran panjang Perintah ini adalah "Suatu Perintah untuk membuat peruntukan bagi menyelaraskan dan memajukan dengan teratur aktiviti-aktiviti pengilangan di Negara Brunei Darussalam, bagi menubuhkan Majlis Penasihat Penyelarasan Perindustrian dan bagi perkara-perkara yang berhubung atau bersampingan dengannya".	2001 산업조정법
지침, 가이드 라인	garis panduan	"garis panduan pengurusan bencana" bermakna garis panduan yang disebut dalam bab 20;	2006 재난관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
질색, 싫어함, 내키지 않음, 거부	keengganan	sebagai pemohon bagi pengeluaran suatu lesen tidak puas hati dengan keengganan untuk mengeluarkan lesen tersebut;	2001 산업조정법
징역에 처하다	dihukum penjara	Mana-mana orang yang menghalang atau mengadang mana-mana pegawai yang diberi kuasa pada menjalankan secara sah sebarang kuasa di bawah Perintah ini atau di bawah sebarang peraturan yang dibuat di bawahnya adalah melakukan suatu kesalahan dan boleh apabila sabit kesalahan dikenakan suatu denda sebanyak \$2,000, dihukum penjara selama suatu tempoh yang tidak melebihi dari 6 bulan atau kedua-duanya sekali.	2001 산업조정법
참여하다, 종사하다	mengambil bahagian	"lesen" bermakna suatu lesen yang dikeluarkan di bawah Perintah ini untuk mengambil bahagian dalam sebarang aktiviti pengilangan;	2001 산업조정법
촉진하다	menggalakkan	Pegawai melesen hendaklah, dalam memutuskan sama ada permohonan untuk mendapatkan suatu lesen patut dibenarkan atau ditolak, menimbangkan sama ada pengeluaran suatu lesen adalah selaras dengan matlamat-matlamat negara dan sosial dan akan menggalakkan kemajuan aktiviti-aktiviti pengilangan dengan teratur di Negara Brunei Darussalam.	2001 산업조정법
최고검사관	ketua pemeriksa	"Ketua Pemeriksa" bermakna mana-mana orang yang dilantik di bawah bab 18 untuk menjadi Ketua Pemeriksa;	2005 할랄인증 및 라벨법
해석, 해설	Tafsiran	Tafsiran.	2001 산업조정법
협의회	majlis	"Majlis" bermakna Majlis Ugama Islam yang ditubuhkan di bawah bab 5 dari Akta Majlis Ugama Islam dan Mahkamah-Mahkamah Kadi (Penggagal 77);	2005 할랄인증 및 라벨법

인도네시아

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감독	pengawasan	Menteri, gubernur, atau bupati/walikota sesuai dengan kewenangannya wajib melakukan pengawasan terhadap ketaatan penanggung jawab usaha dan/atau kegiatan atas ketentuan yang ditetapkan dalam peraturan perundang-undangan di bidang perlindungan dan pengelolaan lingkungan hidup.	환경보호 및 관 리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감정인	saksi ahli	(3) Pemeriksaan saksi dan saksi ahli dihadapan arbiter atau majelis arbitrase, diselenggarakan menurut ketentuan dalam hukum acara perdata.	중재 및 대체적 분쟁해결법
개척산업	industri pionir	melakukan industri pionir;	투자법
건강한 기업지배구조 원칙	prinsip tata kelola perusahaan yang baik	menerapkan prinsip tata kelola perusahaan yang baik;	투자법
건축권	Hak Guna Bangunan	Hak Guna Bangunan dapat diberikan dengan jumlah 80 (delapan puluh) tahun dengan cara dapat diberikan dan diperpanjang di muka sekaligus selama 50 (lima puluh) tahun dan dapat diperbarui selama 30 (tiga puluh) tahun; dan	투자법
고정오염원	sumber tidak bergerak	Sumber tidak bergerak adalah sumber emisi yang tetap pada suatu tempat;	대기오염관리에 관한 정부령
공개기업	Perseroan Publik	Perseroan Publik adalah Perseroan yang memenuhi kriteria jumlah pemegang saham dan modal disetor sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan di bidang pasar modal.	유한책임회사법
공공복리	kesejahteraan masyarakat	bahwa pemanfaatan Teknologi Informasi berperan penting dalam perdagangan dan pertumbuhan perekonomian nasional untuk mewujudkan kesejahteraan masyarakat;	전자정보거래법
공해등급기준	baku tingkat gangguan	Baku tingkat gangguan adalah batas kadar maksimum sumber gangguan yang diperbolehkan masuk ke udara dan/atau zat padat	대기오염관리에 관한 정부령
과태료, 벌금	denda	(4) Pengangkut yang telah memenuhi ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) atau ayat (2) tetapi jumlah barang yang dibongkar kurang dari yang diberitahukan dalam Pemberitahuan Pabeaan dan tidak dapat membuktikan bahwa kesalahan tersebut terjadi diluar kemampuannya, disamping wajib membayar Bea Masuk atas barang yang kurang dibongkar, dikenai sanksi administrasi berupa denda paling banyak Rp 50.000.000,00 (lima puluh juta rupiah) dan paling sedikit Rp 5.000.000,00 (lima juta rupiah).	관세법
관세, 관세(세관)과 관련된 일	Kepabeanan	Kepabeanan adalah segala sesuatu yang berhubungan dengan pengawasan atas lalu lintas barang yang masuk atau keluar Daerah Pabeaan dan pemungutan Bea Masuk.	관세법
관세소비세 총국	Direktorat Jenderal Bea dan Cukai	Direktorat Jenderal Bea dan Cukai adalah unsur pelaksana tugas pokok dan fungsi Departemen Keuangan di bidang Kepabeanan dan Cukai.	관세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
관세영역	Daerah Pabean	Daerah Pabean adalah wilayah Republik Indonesia yang meliputi wilayah darat, perairan dan ruang udara di atasnya, serta tempat-tempat tertentu di Zona Ekonomi Eksklusif dan Landas Kontinen yang di dalamnya berlaku Undang-undang ini.	관세법
관습림	Hutan adat	Hutan adat hutan negara yang berada dalam wilayah masyarakat hukum adat.	산림법
관습법공동체	Masyarakat hukum adat	Masyarakat hukum adat adalah kelompok masyarakat yang secara turun-temurun bermukim di wilayah geografis tertentu karena adanya ikatan pada asal usul leluhur, adanya hubungan yang kuat dengan lingkungan hidup, serta adanya sistem nilai yang menentukan pranata ekonomi, politik, sosial, dan hukum.	환경보호 및 관리법
관할권	wilayah hukum	Undang-Undang ini berlaku untuk setiap Orang yang melakukan perbuatan hukum sebagaimana diatur dalam Undang-Undang ini, baik yang berada di wilayah hukum Indonesia maupun di luar wilayah hukum Indonesia, yang memiliki akibat hukum di wilayah hukum Indonesia dan/atau di luar wilayah hukum Indonesia dan merugikan kepentingan Indonesia.	전자정보거래법
국가경제성장	pertumbuhan ekonomi nasional	meningkatkan pertumbuhan ekonomi nasional;	투자법
국가적 차원에서 우선순위가 높은	prioritas tinggi pada skala nasional	penanaman modal pada bidang industri yang merupakan prioritas tinggi pada skala nasional;	투자법
국경지역	daerah perbatasan	berada di daerah terpencil, daerah tertinggal, daerah perbatasan, atau daerah lain yang dianggap perlu;	투자법
국경통과자	pelintas batas	(2) Pemberitahuan Pabean sebagaimana dimaksud pada ayat (1) tidak diperlukan atas barang pribadi penumpang, awak pengangkut, pelintas batas, dan barang kiriman sampai batas nilai pabean dan atau jumlah tertentu.	관세법
국내자본	modal dalam negeri	Modal dalam negeri adalah modal yang dimiliki oleh negara Republik Indonesia, perseorangan warga negara Indonesia, atau badan usaha yang berbentuk badan hukum atau tidak berbadan hukum.	투자법
국민경제발전	pengembangan ekonomi kerakyatan	mendorong pengembangan ekonomi kerakyatan;	투자법
국유림	Hutan negara	Hutan negara adalah hutan yang berada pada tanah yang tidak dibebani hak atas tanah.	산림법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국제중재	arbitrase internasional	Pasal 65 Yang berwenang menangani masalah pengakuan dan pelaksanaan Putusan Arbitrase Internasional adalah Pengadilan Negeri Jakarta Pusat.	중재 및 대체적 분쟁해결법
극복	penanggulangan	Pengendalian pencemaran udara adalah upaya pencegahan dan/atau penanggulangan pencemaran udara serta pemulihan mutu udara	대기오염관리에 관한 정부령
기록	Inventarisasi	Inventarisasi adalah kegiatan untuk mendapatkan data dan informasi yang berkaitan dengan mutu udara;	대기오염관리에 관한 정부령
기업의 사회적책임	tanggung jawab sosial perusahaan	melaksanakan tanggung jawab sosial perusahaan;	투자법
기준	baku	Baku mutu lingkungan hidup adalah ukuran batas atau kadar makhluk hidup, zat, energi, atau komponen yang ada atau harus ada dan/atau unsur pencemar yang ditenggang keberadaannya dalam suatu sumber daya tertentu sebagai unsur lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
기피신청	tuntutan ingkar	Pasal 22 (1) Terhadap arbiter dapat diajukan tuntutan ingkar apabila terdapat cukup alasan dan cukup bukti otentik yang menimbulkan keraguan bahwa arbiter akan melakukan tugasnya tidak secara bebas dan akan berpihak dalam mengambil putusan.	중재 및 대체적 분쟁해결법
기후변화	Peubahan iklim	Peubahan iklim adalah berubahnya iklim yang diakibatkan langsung atau tidak langsung oleh aktivitas manusia sehingga menyebabkan perubahan komposisi atmosfer secara global dan selain itu juga berupa perubahan variabilitas iklim alamiah yang teramati pada kurun waktu yang dapat dibandingkan.	환경보호 및 관리법
낙후지역	daerah tertinggal	berada di daerah terpencil, daerah tertinggal, daerah perbatasan, atau daerah lain yang dianggap perlu;	투자법
내국인투자	penanaman modal dalam negeri	Penanaman modal dalam negeri adalah kegiatan menanam modal untuk melakukan usaha di wilayah negara Republik Indonesia yang dilakukan oleh penanam modal dalam negeri dengan menggunakan modal dalam negeri.	투자법
내국인투자자	penanam modal dalam negeri	Penanam modal dalam negeri adalah perseorangan warga negara Indonesia, badan usaha Indonesia, negara Republik Indonesia, atau daerah yang melakukan penanaman modal di wilayah negara Republik Indonesia.	투자법
단계, 범위	tingkat	Gubernur adalah Gubernur Kepala Daerah Tingkat I.	대기오염관리에 관한 정부령

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기오염	pencemaran udara	Pencemaran udara adalah masuknya atau dimasukkannya zat, energi, dan/atau komponen lain ke dalam udara ambien oleh kegiatan manusia, sehingga mutu udara ambien turun sampai ke tingkat tertentu yang menyebabkan udara ambien tidak dapat memenuhi fungsinya.	대기오염관리에 관한 정부령
대기오염관리	pengendalian pencemaran udara	Pengendalian pencemaran udara adalah upaya pencegahan dan/atau penanggulangan pencemaran udara serta pemulihan mutu udara	대기오염관리에 관한 정부령
대기질	mutu udara ambien	Mutu udara ambien adalah kadar zat, energi, dan/atau komponen lain yang ada di udara bebas	대기오염관리에 관한 정부령
대기질기준	Baku mutu udara ambien	Baku mutu udara ambien adalah ukuran batas atau kadar zat, energi, dan/atau komponen yang ada atau yang seharusnya ada dan/atau unsur pencemar yang ditenggang keberadaannya dalam udara ambien	대기오염관리에 관한 정부령
대기질상태	Status mutu udara ambien	Status mutu udara ambien adalah keadaan mutu udara di suatu tempat pada saat dilakukan inventarisasi	대기오염관리에 관한 정부령
대기환경	udara ambien	Udara ambien adalah udara bebas di permukaan bumi pada lapisan troposfir yang berada di dalam wilayah yurisdiksi Republik Indonesia yang dibutuhkan dan mempengaruhi kesehatan manusia, makhluk hidup dan unsur lingkungan hidup lainnya;	대기오염관리에 관한 정부령
대기환경질 보호	Perlindungan mutu udara ambien	Perlindungan mutu udara ambien adalah upaya yang dilakukan agar udara ambien dapat memenuhi fungsi sebagaimana mestinya;	대기오염관리에 관한 정부령
대류권	lapisan troposfir	Udara ambien adalah udara bebas di permukaan bumi pada lapisan troposfir yang berada di dalam wilayah yurisdiksi Republik Indonesia yang dibutuhkan dan mempengaruhi kesehatan manusia, makhluk hidup dan unsur lingkungan hidup lainnya;	대기오염관리에 관한 정부령
대리인	kuasa	(3) Arbiter atau kuasanya wajib menyerahkan putusan dan lembar asli pengangkatan sebagai arbiter atau salinan otentiknya kepada Panitera Pengadilan Negeri.	중재 및 대체적 분쟁해결법
대체적 분쟁해결	alternatif penyelesaian sengkata	10. Alternatif Penyelesaian Sengketa adalah lembaga penyelesaian sengketa atau beda pendapat melalui prosedur yang disepakati para pihak, yakni penyelesaian di luar pengadilan dengan cara konsultasi, negosiasi, mediasi, konsiliasi, atau penilaian ahli.	중재 및 대체적 분쟁해결법
대형차	kendaraan berat	Sumber bergerak spesifik adalah sumber emisi yang bergerak atau tidak tetap pada suatu tempat yang berasal dari kereta api, pesawat terbang, kapal laut dan kendaraan berat lainnya;	대기오염관리에 관한 정부령

번역문	원문	출처원문	출처법령명
도시림	hutan kota	Untuk kepentingan pengaturan iklim mikro estetika, dan resapan air, di setiap kota ditetapkan kawasan tertentu sebagai hutan kota.	산림법
모니터링	pemantauan	Upaya pengelolaan lingkungan hidup dan upaya pemantauan lingkungan hidup, yang selanjutnya disebut UKLUPL, adalah pengelolaan dan pemantauan terhadap usaha dan/atau kegiatan yang tidak berdampak penting terhadap lingkungan hidup yang diperlukan bagi proses pengambilan keputusan tentang penyelenggaraan usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
모사전송	telecopy	Informasi Elektronik adalah satu atau sekumpulan data elektronik, termasuk tetapi tidak terbatas pada tulisan, suara, gambar, peta, rancangan, foto, electronic data interchange (EDI), surat elektronik (electronic mail), telegram, teleks, telecopy atau sejenisnya, huruf, tanda, angka, Kode Akses, simbol, atau perforasi yang telah diolah yang memiliki arti atau dapat dipahami oleh orang yang mampu memahaminya.	전자정보거래법
무액면주식	Saham tanpa nilai nominal	Saham tanpa nilai nominal tidak dapat dikeluarkan.	유한책임회사법
무효	batal demi hukum	Dalam hal penanam modal dalam negeri dan penanam modal asing membuat perjanjian dan/atau pernyataan sebagaimana dimaksud pada ayat (1), perjanjian dan/atau pernyataan itu dinyatakan batal demi hukum.	투자법
물질	zat	Pencemaran udara adalah masuknya atau dimasukkannya zat, energi, dan/atau komponen lain ke dalam udara ambien oleh kegiatan manusia, sehingga mutu udara ambien turun sampai ke tingkat tertentu yang menyebabkan udara ambien tidak dapat memenuhi fungsinya.	대기오염관리에 관한 정부령
미기후(주변환경과 다른 국소지역의 특별한 기후나 지표면으로부터 지상 수미터 사이(보통 1.5 미터)의 기후)	pengaturan iklim mikro	Untuk kepentingan pengaturan iklim mikro estetika, dan resapan air, di setiap kota ditetapkan kawasan tertentu sebagai hutan kota.	산림법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
민사계약	perjanjian perdata	Pasal 17 (1) Dengan ditunjuknya seorang arbiter atau beberapa arbiter oleh para pihak secara tertulis dan diterimanya penunjukan tersebut oleh seorang arbiter atau beberapa arbiter secara tertulis, maka antara pihak yang menunjuk dan arbiter yang menerima penunjukan terjadi suatu perjanjian perdata.	중재 및 대체적 분쟁해결법
반출	Pengeluaran	Kedatangan, Pembongkaran, Penimbunan, dan Pengeluaran Barang	관세법
배출	emisi	Emisi adalah zat, energi dan/atau komponen lain yang dihasilkan dari suatu kegiatan yang masuk dan/atau dimasukkannya ke dalam udara ambien yang mempunyai dan/atau tidak mempunyai potensi sebagai unsur pencemar	대기오염관리에 관한 정부령
배출등급	mutu emisi	Mutu emisi adalah emisi yang boleh dibuang oleh suatu kegiatan ke udara ambien	대기오염관리에 관한 정부령
배출원	sumber emisi	Sumber emisi adalah setiap usaha dan/atau kegiatan yang mengeluarkan emisi dari sumber bergerak, sumber bergerak spesifik, sumber tidak bergerak maupun sumber tidak bergerak spesifik;	대기오염관리에 관한 정부령
배출하다	mengeluarkan	Sumber pencemar adalah setiap usaha dan/atau kegiatan yang mengeluarkan bahan pencemar ke udara yang menyebabkan udara tidak dapat berfungsi sebagaimana mestinya;	대기오염관리에 관한 정부령
법률 행위	perbuatan hukum	bahwa perkembangan dan kemajuan Teknologi Informasi yang demikian pesat telah menyebabkan perubahan kegiatan kehidupan manusia dalam berbagai bidang yang secara langsung telah memengaruhi lahirnya bentuk-bentuk perbuatan hukum baru;	전자정보거래법
법적 주체	subjek hukum	Sertifikat Elektronik adalah sertifikat yang bersifat elektronik yang memuat Tanda Tangan Elektronik dan identitas yang menunjukkan status subjek hukum para pihak dalam Transaksi Elektronik yang dikeluarkan oleh Penyelenggara Sertifikasi Elektronik.	전자정보거래법
법적 책임	tanggung jawab hukum	Pasal 21 Arbiter atau majelis arbitrase tidak dapat dikenakan tanggung jawab hukum apapun atas segala tindakan yang diambil selama proses persidangan berlangsung untuk menjalankan fungsinya sebagai arbiter atau majelis arbitrase, kecuali dapat dibuktikan adanya itikad tidak baik dari tindakan tersebut.	중재 및 대체적 분쟁해결법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
법적 확실성	kepastian hukum	Pemanfaatan Teknologi Informasi dan Transaksi Elektronik dilaksanakan berdasarkan asas kepastian hukum, manfaat, kehati-hatian, iktikad baik, dan kebebasan memilih teknologi atau netral teknologi.	전자정보거래법
법적 효력	akibat hukum	Undang-Undang ini berlaku untuk setiap Orang yang melakukan perbuatan hukum sebagaimana diatur dalam Undang-Undang ini, baik yang berada di wilayah hukum Indonesia maupun di luar wilayah hukum Indonesia, yang memiliki akibat hukum di wilayah hukum Indonesia dan/atau di luar wilayah hukum Indonesia dan merugikan kepentingan Indonesia.	전자정보거래법
벽지	daerah terpencil	berada di daerah terpencil, daerah tertinggal, daerah perbatasan, atau daerah lain yang dianggap perlu;	투자법
보관	Penimbunan	Kedatangan, Pembongkaran, Penimbunan, dan Pengeluaran Barang	관세법
보세창고	Tempat Penimbunan Berikat	Tempat Penimbunan Berikat adalah bangunan, tempat atau kawasan yang memenuhi persyaratan tertentu yang digunakan untuk menimbun, mengolah, memamerkan, dan/atau menyediakan barang untuk dijual dengan mendapatkan penangguhan Bea Masuk.	관세법
보존림	Hutan konservasi	Hutan konservasi adalah kawasan hutan dengan ciri khas tertentu, yang mempunyai fungsi pokok pengawetan keanekaragaman tumbuhan dan satwa serta ekosistemnya.	산림법
보호림	Hutan lindung	Hutan lindung adalah kawasan hutan yang mempunyai fungsi pokok sebagai perlindungan sistem penyangga kehidupan untuk mengatur tata air, mencegah banjir, mengendalikan erosi, mencegah intrusi air laut, dan memelihara kesuburan tanah.	산림법
복구	pemulihan	Pengendalian pencemaran udara adalah upaya pencegahan dan/atau penanggulangan pencemaran udara serta pemulihan mutu udara	대기오염관리에 관한 정부령
부가가치세	Pajak Pertambahan Nilai	pembebasan atau penangguhan Pajak Pertambahan Nilai atas impor barang modal atau mesin atau peralatan untuk keperluan produksi yang belum dapat diproduksi di dalam negeri selama jangka waktu tertentu;	투자법
분쟁 본안	pokok sengketa	Pasal 46 (1) Pemeriksaan terhadap pokok sengketa dilanjutkan apabila usaha perdamaian sebagaimana dimaksud dalam Pasal 45 ayat (1) tidak berhasil. (2) Para pihak diberi kesempatan	중재 및 대체적 분쟁해결법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
분할	Pemisahan	Pemisahan adalah perbuatan hukum yang dilakukan oleh Perseroan untuk memisahkan usaha yang mengakibatkan seluruh aktiva dan pasiva Perseroan beralih karena hukum kepada dua Perseroan atau lebih atau sebagian aktiva dan pasiva Perseroan beralih karena hukum kepada satu Perseroan atau lebih.	유한책임회사법
불완전분할	Pemisahan tidak murni	Pemisahan tidak murni.	유한책임회사법
비공개	tertutup	Pasal 27 Semua pemeriksaan sengketa oleh arbiter atau majelis arbitrase dilakukan secara tertutup.	중재 및 대체적 분쟁해결법
사업권	Hak Guna Usaha	Hak Guna Usaha dapat diberikan dengan jumlah 95 (sembilan puluh lima) tahun dengan cara dapat diberikan dan diperpanjang di muka sekaligus selama 60 (enam puluh) tahun dan dapat diperbarui selama 35 (tiga puluh lima) tahun;	투자법
사용권	Hak Pakai	Hak Pakai dapat diberikan dengan jumlah 70 (tujuh puluh) tahun dengan cara dapat diberikan dan diperpanjang di muka sekaligus selama 45 (empat puluh lima) tahun dan dapat diperbarui selama 25 (dua puluh lima) tahun.	투자법
사유림	Hutan hak	Hutan hak adalah hutan yang berada pada tanah yang dibebani hak atas tanah.	산림법
산림조사	inventarisasi hutan	a. inventarisasi hutan,	산림법
산지	Kawasan hutan	Kawasan hutan adalah wilayah tertentu yang ditunjuk dan atau ditetapkan oleh Pemerintah untuk dipertahankan keberadaannya sebagai hutan tetap.	산림법
상장회사	Perseroan Terbuka	Perseroan Terbuka adalah Perseroan Publik atau Perseroan yang melakukan penawaran umum saham, sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan di bidang pasar modal.	유한책임회사법
생태지역	Ekoregion	Ekoregion adalah wilayah geografis yang memiliki kesamaan ciri iklim, tanah, air, flora, dan fauna asli, serta pola interaksi manusia dengan alam yang menggambarkan integritas sistem alam dan lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
서류검사	penelitian dokumen	(2) Pemeriksaan pabean sebagaimana dimaksud pada ayat (1) meliputi penelitian dokumen dan pemeriksaan fisik barang.	관세법
선별적으로	secara selektif	(3) Pemeriksaan fisik barang sebagaimana dimaksud pada ayat (2) dilakukan secara selektif.	관세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
성분	komponen	Pencemaran udara adalah masuknya atau dimasukkannya zat, energi, dan/atau komponen lain ke dalam udara ambien oleh kegiatan manusia, sehingga mutu udara ambien turun sampai ke tingkat tertentu yang menyebabkan udara ambien tidak dapat memenuhi fungsinya.	대기오염관리에 관한 정부령
세관, 관세사무소	Kantor Pabean	Kantor Pabean adalah kantor dalam lingkungan Direktorat Jenderal Bea dan Cukai tempat dipenuhinya Kewajiban Pabean sesuai dengan ketentuan Undang-undang ini.	관세법
세관장치장	Tempat Penimbunan Pabean	Tempat Penimbunan Pabean adalah bangunan dan/atau lapangan atau tempat lain yang disamakan dengan itu yang disediakan oleh Pemerintah di Kantor Pabean yang berada dibawah pengelolaan Direktorat Jenderal Bea dan Cukai untuk menyimpan barang yang dinyatakan tidak dikuasai, barang yang dikuasai negara, dan barang yang menjadi milik negara berdasarkan Undang-undang ini.	관세법
소유권 국유화 또는 수용	nasionalis atau pengambilalihan hak kepemilikan	Pemerintah tidak akan melakukan tindakan nasionalisasi atau pengambilalihan hak kepemilikan penanam modal, kecuali dengan undang-undang.	투자법
손실에 대한 보상	kompensasi atas kerugian	kompensasi atas kerugian;	투자법
수권자본금	modal dasar	besarannya modal dasar;	유한책임회사법
수용에 대한 보상	kompensasi atas pengambilalihan	kompensasi atas pengambilalihan;	투자법
수용하다, 수집하다	menampung	bahwa pengurusan hutan yang berkelanjutan dan berwawasan mendunia, harus menampung dinamika aspirasi dan peran serta masyarakat, adat dan budaya, serta tata nilai masyarakat yang berdasarkan pada norma hukum nasional;	산림법
수입관세, 관세	Bea Masuk	Bea Masuk adalah pungutan negara berdasarkan Undang-undang ini yang dikenakan terhadap barang yang diimpor.	관세법
승무원	awak pengangkut	(2) Pemberitahuan Pabean sebagaimana dimaksud pada ayat (1) tidak diperlukan atas barang pribadi penumpang, awak pengangkut, pelintas batas, dan barang kiriman sampai batas nilai pabean dan atau jumlah tertentu.	관세법
시장가격	harga pasar	Dalam hal Pemerintah melakukan tindakan nasionalisasi atau pengambilalihan hak kepemilikan sebagaimana dimaksud pada ayat (1), Pemerintah akan memberikan kompensasi yang jumlahnya ditetapkan berdasarkan harga pasar.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
신뢰성 인증기관	Lembaga Sertifikasi Keandalan	Lembaga Sertifikasi Keandalan adalah lembaga independen yang dibentuk oleh profesional yang diakui, disahkan, dan diawasi oleh Pemerintah dengan kewenangan mengaudit dan mengeluarkan sertifikat keandalan dalam Transaksi Elektronik.	전자정보거래법
신설합병	Peleburan	Peleburan adalah perbuatan hukum yang dilakukan oleh dua Perseroan atau lebih untuk meleburkan diri dengan cara mendirikan satu Perseroan baru yang karena hukum memperoleh aktiva dan pasiva dari Perseroan yang meleburkan diri dan status badan hukum Perseroan yang meleburkan diri berakhir karena hukum.	유한책임회사법
신의성실의 원칙	asas iktikad baik	Pemanfaatan Teknologi Informasi dan Transaksi Elektronik dilaksanakan berdasarkan asas kepastian hukum, manfaat, kehati-hatian, iktikad baik, dan kebebasan memilih teknologi atau netral teknologi.	전자정보거래법
실외	udara bebas	Udara ambien adalah udara bebas di permukaan bumi pada lapisan troposfir yang berada di dalam wilayah yurisdiksi Republik Indonesia yang dibutuhkan dan mempengaruhi kesehatan manusia, makhluk hidup dan unsur lingkungan hidup lainnya;	대기오염관리에 관한 정부령
악용, 남용, 오용	penyalahgunaan	bahwa pemerintah perlu mendukung pengembangan Teknologi Informasi melalui infrastruktur hukum dan pengaturannya sehingga pemanfaatan Teknologi Informasi dilakukan secara aman untuk mencegah penyalahgunaannya dengan memperhatikan nilai-nilai agama dan sosial budaya masyarakat Indonesia;	전자정보거래법
연대책임	bertanggung jawab secara tanggung renteng	Dalam hal ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (2) huruf b dilanggar, anggota Direksi, anggota Dewan Komisaris, dan Perseroan bertanggung jawab secara tanggung renteng.	유한책임회사법
연차보고서	laporan tahunan	Direksi menyampaikan laporan tahunan kepada RUPS setelah ditelaah oleh Dewan Komisaris dalam jangka waktu paling lambat 6 (enam) bulan setelah tahun buku Perseroan berakhir.	유한책임회사법
영세중소기업 및 조합	usaha mikro, kecil, menengah dan koperasi	Pemerintah menetapkan bidang usaha yang terbuka dengan persyaratan berdasarkan kriteria kepentingan nasional, yaitu perlindungan sumber daya alam, perlindungan, pengembangan usaha mikro, kecil, menengah, dan koperasi, pengawasan produksi dan distribusi, peningkatan kapasitas teknologi, partisipasi modal dalam negeri, serta kerja sama dengan badan usaha yang ditunjuk Pemerintah.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
예방수단	upaya pencegahan	Pengendalian pencemaran udara adalah upaya pencegahan dan/atau penanggulangan pencemaran udara serta pemulihan mutu udara	대기오염관리에 관한 정부령
오염원	sumber pencemar	Sumber pencemar adalah setiap usaha dan/atau kegiatan yang mengeluarkan bahan pencemar ke udara yang menyebabkan udara tidak dapat berfungsi sebagaimana mestinya;	대기오염관리에 관한 정부령
완전분할	Pemisahan murni	Pemisahan murni; atau	유한책임회사법
외국인투자	penanaman modal asing	Penanaman modal asing adalah kegiatan menanam modal untuk melakukan usaha di wilayah negara Republik Indonesia yang dilakukan oleh penanam modal asing, baik yang menggunakan modal asing sepenuhnya maupun yang berpatungan dengan penanam modal dalam negeri.	투자법
외국인투자자	penanam modal asing	Penanam modal asing adalah perseorangan warga negara asing, badan usaha asing, dan/atau pemerintah asing yang melakukan penanaman modal di wilayah negara Republik Indonesia.	투자법
외국자본	modal asing	Modal asing adalah modal yang dimiliki oleh negara asing, perseorangan warga negara asing, badan usaha asing, badan hukum asing, dan/atau badan hukum Indonesia yang sebagian atau seluruh modalnya dimiliki oleh pihak asing.	투자법
원동기 차량	kendaraan bermotor	Sumber bergerak adalah sumber emisi yang bergerak atau tidak tetap pada suatu tempat yang berasal dari kendaraan bermotor	대기오염관리에 관한 정부령
원스톱 서비스	pelayanan terpadu satu pintu	Pelayanan terpadu satu pintu adalah kegiatan penyelenggaraan suatu perizinan dan nonperizinan yang mendapat pendelegasian atau pelimpahan wewenang dari lembaga atau instansi yang memiliki kewenangan perizinan dan nonperizinan yang proses pengelolaannya dimulai dari tahap permohonan sampai dengan tahap terbitnya dokumen yang dilakukan dalam satu tempat.	투자법
유한책임회사	perseroan terbatas	Penanaman modal asing wajib dalam bentuk perseroan terbatas berdasarkan hukum Indonesia dan berkedudukan di dalam wilayah negara Republik Indonesia, kecuali ditentukan lain oleh undang-undang.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유해 및 독성 물질(B3)	Bahan berbahaya dan beracun(B3)	Bahan berbahaya dan beracun yang selanjutnya disingkat B3 adalah zat, energi, dan/atau komponen lain yang karena sifat, konsentrasi, dan/atau jumlahnya, baik secara langsung maupun tidak langsung, dapat mencemarkan dan/atau merusak lingkungan hidup, dan/atau membahayakan lingkungan hidup, kesehatan, serta kelangsungan hidup manusia dan makhluk hidup lain.	환경보호 및 관리법
유해폐기물	Limbah bahan berbahaya dan beracun	Limbah bahan berbahaya dan beracun, yang selanjutnya disebut Limbah B3, adalah sisa suatu usaha dan/atau kegiatan yang mengandung B3	환경보호 및 관리법
유해폐기물 관리	Pengelolaan limbah B3	Pengelolaan limbah B3 adalah kegiatan yang meliputi pengurangan, penyimpanan, pengumpulan, pengangkutan, pemanfaatan, pengolahan, dan/atau penimbunan.	환경보호 및 관리법
의견의 차이, 이견	beda pendapat	Pasal 6 (1) Sengketa atau beda pendapat perdata dapat diselesaikan oleh para pihak melalui alternatif penyelesaian sengketa yang didasarkan pada itikad baik dengan mengesampingkan penyelesaian secara litigasi di Pengadilan Negeri.	중재 및 대체적 분쟁해결법
이동오염원	sumber bergerak	Sumber bergerak adalah sumber emisi yang bergerak atau tidak tetap pada suatu tempat yang berasal dari kendaraan bermotor	대기오염관리에 관한 정부령
이메일, 전자우편	surat elektronik	Informasi Elektronik adalah satu atau sekumpulan data elektronik, termasuk tetapi tidak terbatas pada tulisan, suara, gambar, peta, rancangan, foto, electronic data interchange (EDI), surat elektronik (electronic mail), telegram, teleks, telecopy atau sejenisnya, huruf, tanda, angka, Kode Akses, simbol, atau perforasi yang telah diolah yang memiliki arti atau dapat dipahami oleh orang yang mampu memahaminya.	전자정보거래법
인도네시아 투자지도	peta penanam modal indonesia	membuat peta penanaman modal Indonesia;	투자법
인수	Pengambilalihan	Pengambilalihan adalah perbuatan hukum yang dilakukan oleh badan hukum atau orang perseorangan untuk mengambil alih saham Perseroan yang mengakibatkan beralihnya pengendalian atas Perseroan tersebut.	유한책임회사법
인용되다	dikabulkan	(2) Dalam hal tuntutan hanya dikabulkan sebagian, biaya arbitrase dibebankan kepada para pihak secara seimbang.	중재 및 대체적 분쟁해결법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
임산물	Hasil hutan	Hasil hutan adalah benda-benda hayati, nonhayati dan turunannya, serta jasa yang berasal dari hutan.	산림법
자기주식 취득	Pembelian kembali saham	Pembelian kembali saham, baik secara langsung maupun tidak langsung, yang bertentangan dengan ayat (1) batal karena hukum.	유한책임회사법
자본	modal	Modal adalah aset dalam bentuk uang atau bentuk lain yang bukan uang yang dimiliki oleh penanam modal yang mempunyai nilai ekonomis.	투자법
자본금 감소 (감자)	Pengurangan Modal	Bagian Keempat Pengurangan Modal	유한책임회사법
자본금 증가 (증자)	Penambahan Modal	Bagian Ketiga Penambahan Modal	유한책임회사법
자본재	barang modal	penggantian barang modal dalam rangka melindungi kelangsungan hidup penanaman modal;	투자법
자연보호산지	Kawasan hutan suaka alam	Kawasan hutan suaka alam adalah hutan dengan ciri tertentu, yang mempunyai fungsi pokok sebagai kawasan pengawetan keanekaragaman tumbuhan dan satwa serta ekosistemnya, yang juga berfungsi sebagai wilayah sistem penyangga kehidupan.	산림법
잠정판정	putusan provisinil	Pasal 32 (1) Atas permohonan salah satu pihak, arbiter atau majelis arbitrase dapat mengambil putusan provisionil atau putusan sela lainnya untuk mengatur ketertiban jalannya pemeriksaan sengketa termasuk penetapan sita jaminan, memerintahkan penitipan barang kepada pihak ketiga, atau menjual barang yang mudah rusak.	중재 및 대체적 분쟁해결법
전략적 환경평가	Kajian lingkungan hidup strategis(KLHS)	Kajian lingkungan hidup strategis, yang selanjutnya disingkat KLHS, adalah rangkaian analisis yang sistematis, menyeluruh, dan partisipatif untuk memastikan bahwa prinsip pembangunan berkelanjutan telah menjadi dasar dan terintegrasi dalam pembangunan suatu wilayah dan/atau kebijakan, rencana, dan/atau program.	환경보호 및 관리법
전신	teleks	Informasi Elektronik adalah satu atau sekumpulan data elektronik, termasuk tetapi tidak terbatas pada tulisan, suara, gambar, peta, rancangan, foto, electronic data interchange (EDI), surat elektronik (electronic mail), telegram, teleks, telecopy atau sejenisnya, huruf, tanda, angka, Kode Akses, simbol, atau perforasi yang telah diolah yang memiliki arti atau dapat dipahami oleh orang yang mampu memahaminya.	전자정보거래법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전보	telegram	Informasi Elektronik adalah satu atau sekumpulan data elektronik, termasuk tetapi tidak terbatas pada tulisan, suara, gambar, peta, rancangan, foto, electronic data interchange (EDI), surat elektronik (electronic mail), telegram, teleks, telecopy atau sejenisnya, huruf, tanda, angka, Kode Akses, simbol, atau perforasi yang telah diolah yang memiliki arti atau dapat dipahami oleh orang yang mampu memahaminya.	전자정보거래법
전자거래	Transaksi Elektronik	bahwa globalisasi informasi telah menempatkan Indonesia sebagai bagian dari masyarakat informasi dunia sehingga mengharuskan dibentuknya pengaturan mengenai pengelolaan Informasi dan Transaksi Elektronik di tingkat nasional sehingga pembangunan Teknologi Informasi dapat dilakukan secara optimal, merata, dan menyebar ke seluruh lapisan masyarakat guna mencerdaskan kehidupan bangsa;	전자정보거래법
전자계약	Kontrak Elektronik	Kontrak Elektronik adalah perjanjian para pihak yang dibuat melalui Sistem Elektronik.	전자정보거래법
전자대리인	Agen Elektronik	Agen Elektronik adalah perangkat dari suatu Sistem Elektronik yang dibuat untuk melakukan suatu tindakan terhadap suatu Informasi Elektronik tertentu secara otomatis yang diselenggarakan oleh Orang.	전자정보거래법
전자서명	Tanda Tangan Elektronik	Tanda Tangan Elektronik adalah tanda tangan yang terdiri atas Informasi Elektronik yang dilekatkan, terasosiasi atau terkait dengan Informasi Elektronik lainnya yang digunakan sebagai alat verifikasi dan autentikasi.	전자정보거래법
전자인증서	Sertifikat Elektronik	Sertifikat Elektronik adalah sertifikat yang bersifat elektronik yang memuat Tanda Tangan Elektronik dan identitas yang menunjukkan status subjek hukum para pihak dalam Transaksi Elektronik yang dikeluarkan oleh Penyelenggara Sertifikasi Elektronik.	전자정보거래법
전자정보	Informasi Elektronik	Informasi Elektronik adalah satu atau sekumpulan data elektronik, termasuk tetapi tidak terbatas pada tulisan, suara, gambar, peta, rancangan, foto, electronic data interchange (EDI), surat elektronik (electronic mail), telegram, teleks, telecopy atau sejenisnya, huruf, tanda, angka, Kode Akses, simbol, atau perforasi yang telah diolah yang memiliki arti atau dapat dipahami oleh orang yang mampu memahaminya.	전자정보거래법
정관	anggaran	Perubahan anggaran dasar ditetapkan oleh RUPS.	유한책임회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
정보 기술	Teknologi Informasi	bahwa perkembangan dan kemajuan Teknologi Informasi yang demikian pesat telah menyebabkan perubahan kegiatan kehidupan manusia dalam berbagai bidang yang secara langsung telah memengaruhi lahirnya bentuk-bentuk perbuatan hukum baru;	전자정보거래법
제3자	upaya mekanisme tripartit	Jika penyelesaian sebagaimana dimaksud pada ayat (1) tidak mencapai hasil, penyelesaiannya dilakukan melalui upaya mekanisme tripartit.	투자법
제한되는 사업 분야	bidang usaha yang tertutup	Pemerintah berdasarkan Peraturan Presiden menetapkan bidang usaha yang tertutup untuk penanaman modal, baik asing maupun dalam negeri, dengan berdasarkan kriteria kesehatan, moral, kebudayaan, lingkungan hidup, pertahanan dan keamanan nasional, serta kepentingan nasional lainnya.	투자법
제한적 체류허가	izin tinggal terbatas	pemberian izin tinggal terbatas bagi penanam modal asing selama 2 (dua) tahun;	투자법
조정인	mediator	(5) Setelah penunjukan mediator oleh lembaga arbitrase atau lembaga alternatif penyelesaian sengketa, dalam waktu paling lama 7 (tujuh) hari usaha mediasi harus sudah dapat dimulai.	중재 및 대체적 분쟁해결법
주식	saham	mengambil bagian saham pada saat pendirian perseroan terbatas;	투자법
주주	Pemegang saham	Pemegang saham Perseroan tidak bertanggung jawab secara pribadi atas perikatan yang dibuat atas nama Perseroan dan tidak bertanggung jawab atas kerugian Perseroan melebihi saham yang dimiliki.	유한책임회사법
주주총회	Rapat Umum Pemegang Saham	Rapat Umum Pemegang Saham, yang selanjutnya disebut RUPS, adalah Organ Perseroan yang mempunyai wewenang yang tidak diberikan kepada Direksi atau Dewan Komisaris dalam batas yang ditentukan dalam Undang-Undang ini dan/atau anggaran dasar.	유한책임회사법
중간판정	putusan sela	Pasal 32 (1) Atas permohonan salah satu pihak, arbiter atau majelis arbitrase dapat mengambil putusan provisionil atau putusan sela lainnya untuk mengatur ketertiban jalannya pemeriksaan sengketa termasuk penetapan sita jaminan, memerintahkan penitipan barang kepada pihak ketiga, atau menjual barang yang mudah rusak.	
중앙정부	Pemerintah Pusat	Pemerintah adalah Pemerintah Pusat.	산림법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
중재	arbitrase	1. Arbitrase adalah cara penyelesaian suatu sengketa perdata di luar peradilan umum yang didasarkan pada perjanjian arbitrase yang dibuat secara tertulis oleh para pihak yang bersengketa.	중재 및 대체적 분쟁해결법
중재인	arbiter	7. Arbiter adalah seorang atau lebih yang dipilih oleh para pihak yang bersengketa atau yang ditunjuk oleh Pengadilan Negeri atau oleh lembaga arbitrase, untuk memberikan putusan mengenai sengketa tertentu yang diserahkan penyelesaiannya melalui arbitrase.	중재 및 대체적 분쟁해결법
중재판정	putusan arbitrase	Pasal 60 Putusan arbitrase bersifat final dan mempunyai kekuatan hukum tetap dan mengikat para pihak.	중재 및 대체적 분쟁해결법
중재판정부	majelis arbitrase	(3) Hak ingkar terhadap anggota majelis arbitrase diajukan kepada majelis arbitrase yang bersangkutan.	중재 및 대체적 분쟁해결법
중재합의	perjanjian arbitrase	3. Perjanjian arbitrase adalah suatu kesepakatan berupa klausula arbitrase yang tercantum dalam suatu perjanjian tertulis yang dibuat para pihak sebelum timbul sengketa, atau suatu perjanjian arbitrase tersendiri yang dibuat para pihak setelah timbul sengketa.	중재 및 대체적 분쟁해결법
지속가능발전	Pembangunan berkelanjutan	Pembangunan berkelanjutan adalah upaya sadar dan terencana yang memadukan aspek lingkungan hidup, sosial, dan ekonomi ke dalam strategi pembangunan untuk menjamin keutuhan lingkungan hidup serta keselamatan, kemampuan, kesejahteraan, dan mutu hidup generasi masa kini dan generasi masa depan.	환경보호 및 관리법
지속가능한 경제개발	pembangunan ekonomi berkelanjutan	meningkatkan pembangunan ekonomi berkelanjutan;	투자법
지속가능한 투자	kelangsungan hidup penanam modal	penggantian barang modal dalam rangka melindungi kelangsungan hidup penanaman modal;	투자법
지역사회, 커뮤니티, 대중, 국민, 사회	masyarakat	bahwa pemerintah perlu mendukung pengembangan Teknologi Informasi melalui infrastruktur hukum dan pengaturannya sehingga pemanfaatan Teknologi Informasi dilakukan secara aman untuk mencegah penyalahgunaannya dengan memperhatikan nilai-nilai agama dan sosial budaya masyarakat Indonesia;	전자정보거래법
지역유산	Kearifan lokal	Kearifan lokal adalah nilai-nilai luhur yang berlaku dalam tata kehidupan masyarakat untuk antara lain melindungi dan mengelola lingkungan hidup secara lestari.	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
지원	fasilitas	Pemerintah memberikan fasilitas kepada penanam modal yang melakukan penanaman modal.	투자법
지표면	permukaan bumi	Udara ambien adalah udara bebas di permukaan bumi pada lapisan troposfir yang berada di dalam wilayah yurisdiksi Republik Indonesia yang dibutuhkan dan mempengaruhi kesehatan manusia, makhluk hidup dan unsur lingkungan hidup lainnya;	대기오염관리에 관한 정부령
질	mutu	Baku mutu lingkungan hidup adalah ukuran batas atau kadar makhluk hidup, zat, energi, atau komponen yang ada atau harus ada dan/atau unsur pencemar yang ditenggang keberadaannya dalam suatu sumber daya tertentu sebagai unsur lingkungan hidup.	대기오염관리에 관한 정부령
집수(集水)	resapan air	Untuk kepentingan pengaturan iklim mikro estetika, dan resapan air, di setiap kota ditetapkan kawasan tertentu sebagai hutan kota.	산림법
집행	eksekusi	Pasal 69 (1) Setelah Ketua Pengadilan Negeri Jakarta Pusat memberikan perintah eksekusi sebagaimana dimaksud dalam Pasal 64, maka pelaksanaan selanjutnya dilimpahkan kepada Ketua Pengadilan Negeri yang secara relatif berwenang melaksanakannya.	중재 및 대체적 분쟁해결법
채권자의 권리	hak kreditor	pelaksanaan hukum yang melindungi hak kreditor; dan	투자법
책임기관	Instansi yang bertanggung jawab	Instansi yang bertanggung jawab adalah instansi yang bertanggung jawab di bidang pengendalian dampak lingkungan	대기오염관리에 관한 정부령
천연자원보존	Konservasi sumber daya alam	Konservasi sumber daya alam adalah pengelolaan sumber daya alam untuk menjamin pemanfaatannya secara bijaksana serta kesinambungan ketersediaannya dengan tetap memelihara dan meningkatkan kualitas nilai serta keanekaragamannya.	환경보호 및 관리법
총국장	Direktur Jenderal	Direktur Jenderal adalah Direktur Jenderal Bea dan Cukai.	관세법
취소	pembatalan	Pasal 72 (1) Permohonan pembatalan putusan arbitrase harus diajukan kepada Ketua Pengadilan Negeri.	중재 및 대체적 분쟁해결법
택송품	barang kiriman	(2) Pemberitahuan Pabean sebagaimana dimaksud pada ayat (1) tidak diperlukan atas barang pribadi penumpang, awak pengangkut, pelintas batas, dan barang kiriman sampai batas nilai pabean dan atau jumlah tertentu.	관세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
토지건물세	Pajak Bumi dan Bangunan	keringanan Pajak Bumi dan Bangunan, khususnya untuk bidang usaha tertentu, pada wilayah atau daerah atau kawasan tertentu.	투자법
토지권	hak atas tanah	hak atas tanah;	투자법
투자	penanaman modal	Penanaman modal adalah segala bentuk kegiatan menanam modal, baik oleh penanam modal dalam negeri maupun penanam modal asing untuk melakukan usaha di wilayah negara Republik Indonesia.	투자법
투자자	penanam modal	Penanam modal adalah perseorangan atau badan usaha yang melakukan penanaman modal yang dapat berupa penanam modal dalam negeri dan penanam modal asing.	투자법
투자조정청	Badan Koordinasi Penanam Modal	Kemudahan pelayanan dan/atau perizinan atas fasilitas keimigrasian yang diberikan kepada penanaman modal sebagaimana dimaksud pada ayat (1) huruf a dan huruf b diberikan setelah penanam modal mendapat rekomendasi dari Badan Koordinasi Penanaman Modal.	투자법
특별경제구역	kawasan ekonomi khusus	Untuk mempercepat pengembangan ekonomi di wilayah tertentu yang bersifat strategis bagi pengembangan ekonomi nasional dan untuk menjaga keseimbangan kemajuan suatu daerah, dapat ditetapkan dan dikembangkan kawasan ekonomi khusus.	투자법
폐기	Dumping (pembuangan)	Dumping (pembuangan) adalah kegiatan membuang, menempatkan, dan/atau memasukkan limbah dan/atau bahan dalam jumlah, konsentrasi, waktu, dan lokasi tertentu dengan persyaratan tertentu ke media lingkungan hidup tertentu.	환경보호 및 관리법
폐기물	limbah	Limbah adalah sisa suatu usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
품목 분류	Klasifikasi Barang	Klasifikasi Barang	관세법
하선장소	Tempat Penimbunan Sementara	Tempat Penimbunan Sementara adalah bangunan dan/atau lapangan atau tempat lain yang disamakan dengan itu di Kawasan Pabean untuk menimbun barang sementara menunggu pemuatan atau pengeluarannya.	관세법
하역	Pembongkaran	Kedatangan, Pembongkaran, Penimbunan, dan Pengeluaran Barang	관세법
한계	ukuran batas	Kriteria baku kerusakan lingkungan hidup adalah ukuran batas perubahan sifat fisik, kimia, dan/atau hayati lingkungan hidup yang dapat ditenggang oleh lingkungan hidup untuk dapat tetap melestarikan fungsinya.	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
함유량	kadar	Mutu udara ambien adalah kadar zat, energi, dan/atau komponen lain yang ada di udara bebas	대기오염관리에 관한 정부령
합의와 합의	musyawarah dan mufakat	Dalam hal terjadi sengketa di bidang penanaman modal antara Pemerintah dengan penanam modal, para pihak terlebih dahulu menyelesaikan sengketa tersebut melalui musyawarah dan mufakat.	투자법
해임되다	dibebastugaskan	(2) Arbiter dapat dibebastugaskan bilamana terbukti berpihak atau menunjukkan sikap tercela yang harus dibuktikan melalui jalur hukum.	중재 및 대체적 분쟁해결법
행정벌, 행정 제재	sanksi administrasi	(4) Pengangkut yang telah memenuhi ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) atau ayat (2) tetapi jumlah barang yang dibongkar kurang dari yang diberitahukan dalam Pemberitahuan Pabean dan tidak dapat membuktikan bahwa kesalahan tersebut terjadi diluar kemampuannya, disamping wajib membayar Bea Masuk atas barang yang kurang dibongkar, dikenai sanksi administrasi berupa denda paling banyak Rp 50.000.000,00 (lima puluh juta rupiah) dan paling sedikit Rp 5.000.000,00 (lima juta rupiah).	관세법
현품검사	pemeriksaan fisik barang	(2) Pemeriksaan pabean sebagaimana dimaksud pada ayat (1) meliputi penelitian dokumen dan pemeriksaan fisik barang.	관세법
환경감사	Audit lingkungan hidup	Audit lingkungan hidup adalah evaluasi yang dilakukan untuk menilai ketaatan penanggung jawab usaha dan/atau kegiatan terhadap persyaratan hukum dan kebijakan yang ditetapkan oleh pemerintah.	환경보호 및 관리법
환경감사관	Auditor lingkungan hidup	Audit lingkungan hidup sebagaimana dimaksud dalam Pasal 48 dan Pasal 49 dilaksanakan oleh auditor lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
환경관리 및 환경모니터링	Upaya pengelolaan lingkungan hidup dan upaya pemantauan lingkungan hidup(UKL-UPL)	Upaya pengelolaan lingkungan hidup dan upaya pemantauan lingkungan hidup, yang selanjutnya disebut UKLUPL, adalah pengelolaan dan pemantauan terhadap usaha dan/atau kegiatan yang tidak berdampak penting terhadap lingkungan hidup yang diperlukan bagi proses pengambilan keputusan tentang penyelenggaraan usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
환경기능보존	"Pelestarian fungsi lingkungan hidup"	Pelestarian fungsi lingkungan hidup adalah rangkaian upaya untuk memelihara kelangsungan daya dukung dan daya tampung lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
환경모니터링	pemantauan lingkungan hidup	Upaya pengelolaan lingkungan hidup dan upaya pemantauan lingkungan hidup, yang selanjutnya disebut UKLUPL, adalah pengelolaan dan pemantauan terhadap usaha dan/atau kegiatan yang tidak berdampak penting terhadap lingkungan hidup yang diperlukan bagi proses pengambilan keputusan tentang penyelenggaraan usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
환경보호 및 관리 계획	"RPPLH(Rencana perlindungan dan pengelolaan lingkungan hidup)"	Rencana perlindungan dan pengelolaan lingkungan hidup yang selanjutnya disingkat RPPLH adalah perencanaan tertulis yang memuat potensi, masalah lingkungan hidup, serta upaya perlindungan dan pengelolannya dalam kurun waktu tertentu.	환경보호 및 관리법
환경분쟁	Sengketa lingkungan hidup	Sengketa lingkungan hidup adalah perselisihan antara dua pihak atau lebih yang timbul dari kegiatan yang berpotensi dan/atau telah berdampak pada lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
환경수용력	Daya dukung lingkungan hidup	Daya dukung lingkungan hidup adalah kemampuan lingkungan hidup untuk mendukung perikehidupan manusia, makhluk hidup lain, dan keseimbangan antar keduanya.	환경보호 및 관리법
환경영향	Dampak lingkungan hidup	Dampak lingkungan hidup adalah pengaruh perubahan pada lingkungan hidup yang diakibatkan oleh suatu usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
환경영향평가	Analisis mengenai dampak lingkungan hidup(Amdal)	Analisis mengenai dampak lingkungan hidup, yang selanjutnya disebut Amdal, adalah kajian mengenai dampak penting suatu usaha dan/atau kegiatan yang direncanakan pada lingkungan hidup yang diperlukan bagi proses pengambilan keputusan tentang penyelenggaraan usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
환경오염	Pencemaran lingkungan hidup	Pencemaran lingkungan hidup adalah masuk atau dimasukkannya makhluk hidup, zat, energi, dan/atau komponen lain ke dalam lingkungan hidup oleh kegiatan manusia sehingga melampaui baku mutu lingkungan hidup yang telah ditetapkan.	환경보호 및 관리법
환경용량	Daya tampung lingkungan hidup	Daya tampung lingkungan hidup adalah kemampuan lingkungan hidup untuk menyerap zat, energi, dan/atau komponen lain yang masuk atau dimasukkan ke dalamnya.	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
환경질기준	Baku mutu lingkungan hidup	Baku mutu lingkungan hidup adalah ukuran batas atau kadar makhluk hidup, zat, energi, atau komponen yang ada atau harus ada dan/atau unsur pencemar yang ditenggang keberadaannya dalam suatu sumber daya tertentu sebagai unsur lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
환경허가	Izin lingkungan	Izin lingkungan adalah izin yang diberikan kepada setiap orang yang melakukan usaha dan/atau kegiatan yang wajib amdal atau UKL-UPL dalam rangka perlindungan dan pengelolaan lingkungan hidup sebagai prasyarat untuk memperoleh izin usaha dan/atau kegiatan.	환경보호 및 관리법
환경훼손기준 척도	Kriteria baku kerusakan lingkungan hidup	Kriteria baku kerusakan lingkungan hidup adalah ukuran batas perubahan sifat fisik, kimia, dan/atau hayati lingkungan hidup yang dapat ditenggang oleh lingkungan hidup untuk dapat tetap melestarikan fungsinya.	환경보호 및 관리법
환경훼손행위	Perusakan lingkungan hidup	Perusakan lingkungan hidup adalah tindakan orang yang menimbulkan perubahan langsung atau tidak langsung terhadap sifat fisik, kimia, dan/atau hayati lingkungan hidup sehingga melampaui kriteria baku kerusakan lingkungan hidup.	환경보호 및 관리법
환송하다	diangkut terus	diangkut terus atau diangkut lanjut; atau	관세법
환적하다	diangkut lanjut	diangkut terus atau diangkut lanjut; atau	관세법
흡수합병	Penggabungan	Penggabungan adalah perbuatan hukum yang dilakukan oleh satu Perseroan atau lebih untuk menggabungkan diri dengan Perseroan lain yang telah ada yang mengakibatkan aktiva dan pasiva dari Perseroan yang menggabungkan diri beralih karena hukum kepada Perseroan yang menerima penggabungan dan selanjutnya status badan hukum Perseroan yang menggabungkan diri berakhir karena hukum.	유한책임회사법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02 언어권별 법령용어

Chapter

4

베트남어권

베트남..... 160



베트남

번역문	원문	출처원문	출처법령명
BCC계약	hợp đồng BCC	Hợp đồng BCC được ký kết giữa các nhà đầu tư trong nước thực hiện theo quy định của pháp luật về dân sự.	투자법
가공수출구역	khu chế xuất	Dự án đầu tư thực hiện ở trong và ngoài khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao và khu kinh tế;	투자법
가치가 있는 건축물	công trình kiến trúc có giá trị	5. Công trình kiến trúc có giá trị là công trình kiến trúc tiêu biểu, có giá trị về kiến trúc, lịch sử, văn hóa, nghệ thuật được cấp có thẩm quyền phê duyệt.	건축법
감세	giảm thuế	2. Thủ tục giảm thuế thực hiện theo quy định của pháp luật về quản lý thuế.	수출입세법
감정	kiểm định	2. Việc kiểm định các loại máy, thiết bị, vật tư có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn lao động phải bảo đảm chính xác, công khai, minh bạch.	노동안전위생법
개별주택	nhà ở riêng lẻ	3. Đối với nhà ở riêng lẻ thì phải xây dựng theo đúng quy hoạch chi tiết xây dựng, thiết kế được phê duyệt theo tiêu chuẩn, quy chuẩn xây dựng.	주택법
개인보호구	phương tiện bảo vệ cá nhân	3. Trang cấp đầy đủ cho người lao động các phương tiện bảo vệ cá nhân khi thực hiện công việc có yếu tố nguy hiểm, yếu tố có hại; trang bị các thiết bị an toàn, vệ sinh lao động tại nơi làm việc.	노동안전위생법
거래	giao dịch	Nhà đầu tư thực hiện hoạt động đầu tư trên cơ sở giao dịch dân sự giả tạo theo quy định của pháp luật về dân sự	투자법
건강검진	khám sức khỏe	1. Hằng năm, người sử dụng lao động phải tổ chức khám sức khỏe ít nhất một lần cho người lao động; đối với người lao động làm nghề, công việc nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm hoặc đặc biệt nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, người lao động là người khuyết tật, người lao động chưa thành niên, người lao động cao tuổi được khám sức khỏe ít nhất 06 tháng một lần.	노동안전위생법
건설부	Bộ xây dựng	2. Bộ trưởng Bộ Xây dựng quy định việc phân hạng và công nhận phân hạng nhà chung cư.	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
건설허가	giấy phép xây dựng	Đối với nhà ở yêu cầu phải có Giấy phép xây dựng thì phải xây dựng theo Giấy phép xây dựng.	주택법
건축관리규제	quy chế quản lý kiến trúc	5. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy chế quản lý kiến trúc; quy định hồ sơ, trình tự, thủ tục lập, thẩm định, lấy ý kiến, công bố và biện pháp tổ chức thực hiện quy chế quản lý kiến trúc.	건축법
건축디자인	thiết kế kiến trúc	2. Thiết kế kiến trúc phải do tổ chức, cá nhân có đủ điều kiện thực hiện theo quy định của Luật này và quy định khác của pháp luật có liên quan.	건축법
건축방안	phương án kiến trúc	1. Thi tuyển phương án kiến trúc là việc tổ chức cuộc thi để chọn phương án kiến trúc tối ưu, đáp ứng yêu cầu về quy hoạch, kiến trúc, văn hóa, hiệu quả kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh và bảo vệ môi trường.	건축법
건축사	kiến trúc sư	3. Văn phòng kiến trúc sư do kiến trúc sư có chứng chỉ hành nghề kiến trúc thành lập và hoạt động theo loại hình doanh nghiệp.	건축법
건축자문회	Hội đồng tư vấn về kiến trúc	5. Thành viên Hội đồng tư vấn về kiến trúc làm việc theo chế độ kiêm nhiệm; Hội đồng tư giải thể khi hoàn thành nhiệm vụ.	건축법
건축직무 수행	hành nghề kiến trúc	6. Hành nghề kiến trúc là hoạt động nghề nghiệp của tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ kiến trúc.	건축법
건축직무수행 자격증, 건축 사면허	chứng chỉ hành nghề kiến trúc	1. Cơ quan chuyên môn về kiến trúc thuộc Ủy ban nhân dân cấp tỉnh có thẩm quyền cấp, gia hạn, thu hồi, cấp lại chứng chỉ hành nghề kiến trúc.	건축법
경매	đấu giá	Nhà đầu tư đã trúng đấu thầu lựa chọn nhà đầu tư, trúng đấu giá quyền sử dụng đất trước ngày Luật này có hiệu lực thi hành;	투자법
경제구역	khu kinh tế	Dự án đầu tư thực hiện ở trong và ngoài khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao và khu kinh tế;	투자법
경제단체	tổ chức kinh tế	Nhà đầu tư nước ngoài thành lập tổ chức kinh tế phải đáp ứng điều kiện tiếp cận thị trường đối với nhà đầu tư nước ngoài quy định tại Điều 9 của Luật này;	투자법
고령 근로자	người lao động cao tuổi	d) Có ít nhất một người lao động không phải là người lao động cao tuổi cùng làm việc;	노동안전위생법
공공투자	đầu tư công	Thẩm quyền, trình tự, thủ tục đầu tư công và việc quản lý, sử dụng vốn đầu tư công thực hiện theo quy định của Luật Đầu tư công;	투자법
공동소유주택	nhà ở thuộc sở hữu chung	1. Việc cho thuê nhà ở thuộc sở hữu chung phải có sự đồng ý của tất cả các chủ sở hữu nhà ở đó, trừ trường hợp chủ sở hữu chung cho thuê phần nhà ở thuộc quyền sở hữu của mình.	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공용부분	phần sở hữu chung	2. Kinh phí bảo trì, cải tạo phần sở hữu chung được phân chia tương ứng với phần quyền sở hữu của từng chủ sở hữu, trừ trường hợp các chủ sở hữu có thỏa thuận khác. Đối với nhà chung cư có nhiều chủ sở hữu thì việc đóng góp kinh phí bảo trì phần sở hữu chung được thực hiện theo quy định tại Điều 108 của Luật này.	주택법
공증	công chứng	Luật này quy định về công chứng viên, tổ chức hành nghề công chứng, việc hành nghề công chứng, thủ tục công chứng và quản lý nhà nước về công chứng.	공증법
공증문서	văn bản công chứng	4. Văn bản công chứng là hợp đồng, giao dịch, bản dịch đã được công chứng viên chứng nhận theo quy định của Luật này.	공증법
공증보수	thù lao công chứng	3. Tổ chức hành nghề công chứng có trách nhiệm giải thích rõ cho người yêu cầu công chứng về thù lao công chứng.	공증법
공증수수료	phí công chứng	1. Phí công chứng bao gồm phí công chứng hợp đồng, giao dịch, bản dịch, phí lưu giữ di chúc, phí cấp bản sao văn bản công chứng.	공증법
공증인	công chứng viên	2. Công chứng viên là người có đủ tiêu chuẩn theo quy định của Luật này, được Bộ trưởng Bộ Tư pháp bổ nhiệm để hành nghề công chứng.	공증법
공증직무수행 단체	tổ chức hành nghề công chứng	2. Sở Tư pháp thực hiện đăng ký hành nghề và cấp Thẻ công chứng viên cho công chứng viên của tổ chức hành nghề công chứng; trường hợp từ chối phải thông báo bằng văn bản và nêu rõ lý do cho tổ chức hành nghề công chứng và công chứng viên.	공증법
공증촉탁인	người yêu cầu công chứng	3. Người yêu cầu công chứng là cá nhân, tổ chức Việt Nam hoặc cá nhân, tổ chức nước ngoài có yêu cầu công chứng hợp đồng, giao dịch, bản dịch theo quy định của Luật này.	공증법
과세 대상	đối tượng chịu thuế	1. Hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu thuộc đối tượng chịu thuế phải nộp thuế trước khi thông quan hoặc giải phóng hàng hóa theo quy định của Luật hải quan, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều này.	수출입세법
과중·유해· 위험한 직업· 업무	nghề, công việc nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm	1. Nghề, công việc nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm và nghề, công việc đặc biệt nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm được phân loại lại căn cứ vào đặc điểm, điều kiện lao động đặc trưng của mỗi nghề, công việc.	노동안전위생법
관사용 주택	nhà ở công vụ	4. Chính phủ quy định chi tiết việc đầu tư xây dựng, mua hoặc thuê nhà ở thương mại làm nhà ở công vụ, về đối tượng, điều kiện thuê nhà ở công vụ và việc quản lý, sử dụng nhà ở công vụ.	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
광고	quảng cáo	1. Luật này quy định về hoạt động quảng cáo; quyền và nghĩa vụ của tổ chức, cá nhân tham gia hoạt động quảng cáo; quản lý nhà nước về hoạt động quảng cáo.	광고법
광고 발행자	người phát hành quảng cáo	7. Người phát hành quảng cáo là tổ chức, cá nhân dùng phương tiện quảng cáo thuộc trách nhiệm quản lý của mình giới thiệu sản phẩm quảng cáo đến công chúng, bao gồm cơ quan báo chí, nhà xuất bản, chủ trang thông tin điện tử, người tổ chức chương trình văn hóa, thể thao và tổ chức, cá nhân sử dụng phương tiện quảng cáo khác.	광고법
광고 분량	thời lượng quảng cáo	2. Thời lượng quảng cáo trên kênh truyền hình trả tiền không vượt quá 5% tổng thời lượng chương trình phát sóng một ngày của một tổ chức phát sóng, trừ kênh, chương trình chuyên quảng cáo.	광고법
광고 상품	sản phẩm quảng cáo	3. Sản phẩm quảng cáo bao gồm nội dung và hình thức quảng cáo được thể hiện bằng hình ảnh, âm thanh, tiếng nói, chữ viết, biểu tượng, màu sắc, ánh sáng và các hình thức tương tự.	광고법
광고 상품 심사위원회	Hội đồng thẩm định sản phẩm quảng cáo	3. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch quy định chi tiết về tổ chức và hoạt động của Hội đồng thẩm định sản phẩm quảng cáo.	광고법
광고 수신자	người tiếp nhận quảng cáo	9. Người tiếp nhận quảng cáo là người tiếp nhận thông tin từ sản phẩm quảng cáo thông qua phương tiện quảng cáo.	광고법
광고용역 사업자	người kinh doanh dịch vụ quảng cáo	1. Tổ chức, cá nhân nước ngoài được hợp tác, đầu tư với người kinh doanh dịch vụ quảng cáo của Việt Nam theo hình thức liên doanh và hợp đồng hợp tác kinh doanh.	광고법
광고주	người quảng cáo	5. Người quảng cáo là tổ chức, cá nhân có yêu cầu quảng cáo sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ của mình hoặc bản thân tổ chức, cá nhân đó.	광고법
광고판	bảng quảng cáo	2. Các sản phẩm quảng cáo thể hiện trên bảng quảng cáo, bảng-rôn phải ghi rõ tên, địa chỉ của người thực hiện.	광고법
국가심의회	Hội đồng thẩm định nhà nước	Trong thời hạn 90 ngày kể từ ngày thành lập, Hội đồng thẩm định nhà nước tổ chức thẩm định hồ sơ và lập báo cáo thẩm định gồm các nội dung thẩm định quy định tại Điều 33 của Luật này để trình Chính phủ.	투자법
국가예산	ngân sách nhà nước	Kinh phí xây dựng và tổ chức thực hiện chương trình xúc tiến đầu tư được bố trí từ ngân sách nhà nước và các nguồn hỗ trợ hợp pháp khác.	투자법
국유주택	nhà ở thuộc sở hữu nhà nước	1. Đối tượng được thuê, thuê mua, mua nhà ở thuộc sở hữu nhà nước được quy định như sau:	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
규모	quy mô	Dự án đầu tư có yêu cầu chuyển mục đích sử dụng đất trồng lúa nước từ 02 vụ trở lên với quy mô từ 500 ha trở lên;	투자법
근로능력저하 수준	mức suy giảm khả năng lao động	1. Hồ sơ, trình tự khám giám định mức suy giảm khả năng lao động để giải quyết chế độ bảo hiểm xã hội do Bộ trưởng Bộ Y tế quy định.	사회보험법
근로환경 관측	quan trắc môi trường lao động	4. Ngay sau khi có kết quả quan trắc môi trường lao động để đánh giá yếu tố có hại và kết quả kiểm tra, đánh giá, quản lý yếu tố nguy hiểm tại nơi làm việc, người sử dụng lao động phải:	노동안전위생법
기반시설	kết cấu hạ tầng	Hỗ trợ phát triển hệ thống kết cấu hạ tầng kỹ thuật, hạ tầng xã hội trong và ngoài hàng rào dự án đầu tư;	투자법
기본계획	quy hoạch	2. Phù hợp với định hướng phát triển kiến trúc Việt Nam, quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn; đáp ứng nhu cầu phát triển bền vững kinh tế - xã hội, bảo đảm quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường, sử dụng hợp lý tài nguyên thiên nhiên, thích ứng với biến đổi khí hậu và phòng, chống thiên tai.	건축법
기술기반 시스템	hệ thống hạ tầng kỹ thuật	6. Nhà ở để phục vụ tái định cư phải có đầy đủ hệ thống hạ tầng kỹ thuật và hạ tầng xã hội theo quy hoạch chi tiết xây dựng, hồ sơ thiết kế được phê duyệt và tuân thủ quy định tại Điều 14 của Luật này.	주택법
기술이전	chuyển giao công nghệ	Nội dung giải trình về công nghệ sử dụng trong dự án đầu tư đối với dự án thuộc diện thẩm định, lấy ý kiến về công nghệ theo quy định của pháp luật về chuyển giao công nghệ	투자법
기술표준·기준	tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật	b) Phù hợp với thiết kế đô thị đã được cấp có thẩm quyền phê duyệt và tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật quốc gia;	건축법
기업등록에 관한 국가정보포털	Cổng thông tin quốc gia về đăng ký doanh nghiệp	Ngành, nghề đầu tư kinh doanh có điều kiện và điều kiện đầu tư kinh doanh đối với ngành, nghề đó phải được đăng tải trên Cổng thông tin quốc gia về đăng ký doanh nghiệp.	투자법
기초단위 노동안전·위생 협의회	Hội đồng an toàn, vệ sinh lao động cơ sở	Thành phần của Hội đồng an toàn, vệ sinh lao động cơ sở phải bảo đảm tỷ lệ thành viên nữ tham gia phù hợp với nguyên tắc bình đẳng giới, điều kiện thực tế ở cơ sở sản xuất, kinh doanh.	노동안전위생법
기초단위 노동조합	công đoàn cơ sở	2. Công đoàn cơ sở là tổ chức cơ sở của Công đoàn, tập hợp đoàn viên công đoàn trong một hoặc một số cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp, được công đoàn cấp trên trực tiếp cơ sở công nhận theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công đoàn Việt Nam	노동조합법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기초단위 노동조합 집행위원회	Ban chấp hành công đoàn cơ sở	g) Lấy ý kiến Ban chấp hành công đoàn cơ sở khi xây dựng kế hoạch, nội quy, quy trình, biện pháp bảo đảm an toàn, vệ sinh lao động.	노동안전위생법
기초단위 직속 상급 노동조합	công đoàn cấp trên trực tiếp cơ sở	2. Công đoàn cấp trên trực tiếp cơ sở có quyền, trách nhiệm cử cán bộ công đoàn đến cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp để tuyên truyền, vận động, hướng dẫn người lao động thành lập, gia nhập và hoạt động công đoàn.	노동조합법
기한	thời hạn	Tiến độ và thời hạn thực hiện hợp đồng	투자법
기획투자부	Bộ Kế hoạch và Đầu tư	Định kỳ hằng quý, hằng năm, nhà đầu tư gửi báo cáo tình hình hoạt động của dự án đầu tư cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Cơ quan đại diện Việt Nam tại nước tiếp nhận đầu tư;	투자법
기후변화	biến đổi khí hậu	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법
긴급관세, 보호세	thuế tự vệ	7. Thuế tự vệ là thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng trong trường hợp nhập khẩu hàng hóa quá mức vào Việt Nam gây thiệt hại nghiêm trọng hoặc đe dọa gây ra thiệt hại nghiêm trọng cho ngành sản xuất trong nước hoặc ngăn cản sự hình thành của ngành sản xuất trong nước.	수출입세법
납부수준	mức đóng	3. Chính phủ quy định cụ thể mức đóng, mức hỗ trợ quy định tại khoản 1 Điều này.	의료보험법
납세	nộp thuế	Có văn bản của cơ quan thuế xác nhận việc thực hiện nghĩa vụ nộp thuế của nhà đầu tư. Thời điểm xác nhận của cơ quan thuế là không quá 03 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ dự án đầu tư.	투자법
납세자	người nộp thuế	1. Trường hợp quy định tại các khoản 11, 12, 13, 14, 15, 16 và 18 Điều 16 của Luật này, người nộp thuế thực hiện thông báo hàng hóa miễn thuế dự kiến nhập khẩu với cơ quan hải quan.	수출입세법
노동보훈 사회부	Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội	6. Bộ trưởng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội ban hành Danh mục công việc có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn, vệ sinh lao động sau khi có ý kiến của các bộ quản lý ngành, lĩnh vực có liên quan.	노동안전위생법
노동안전-위생 보장을 위한 방안	biện pháp bảo đảm an toàn, vệ sinh lao động	2. Nhà sản xuất phải cung cấp thông tin về các biện pháp bảo đảm an toàn, vệ sinh lao động kèm theo sản phẩm, hàng hóa có khả năng gây mất an toàn cho người sử dụng trong quá trình lao động.	노동안전위생법
노동안전-위생 훈련단체	tổ chức huấn luyện an toàn, vệ sinh lao động	7. Tổ chức huấn luyện an toàn, vệ sinh lao động là đơn vị sự nghiệp công lập, doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ huấn luyện an toàn, vệ sinh lao động theo quy định của pháp luật đầu tư và Luật này.	노동안전위생법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
노동안전·위생을 저해하는 기술적 사고	sự cố kỹ thuật gây mất an toàn, vệ sinh lao động	a) Khi xảy ra hoặc có nguy cơ xảy ra tai nạn lao động, sự cố kỹ thuật gây mất an toàn, vệ sinh lao động tại nơi làm việc thì người bị tai nạn hoặc người biết sự việc phải báo ngay cho người phụ trách trực tiếp, người sử dụng lao động biết để kịp thời có biện pháp xử lý, khắc phục hậu quả xảy ra;	노동안전위생법
노동안전기술 감청 단체	tổ chức hoạt động kiểm định kỹ thuật an toàn lao động	1. Tổ chức hoạt động kiểm định kỹ thuật an toàn lao động là đơn vị sự nghiệp công lập hoặc doanh nghiệp cung ứng dịch vụ kiểm định kỹ thuật an toàn lao động.	노동안전위생법
노동안전 위생원	an toàn, vệ sinh viên	2. An toàn, vệ sinh viên là người lao động trực tiếp, am hiểu chuyên môn và kỹ thuật an toàn, vệ sinh lao động; tự nguyện và gương mẫu trong việc chấp hành các quy định an toàn, vệ sinh lao động và được người lao động trong tổ bầu ra.	노동안전위생법
노동쟁의	tranh chấp lao động	8. Phối hợp với Công đoàn giải quyết tranh chấp lao động và những vấn đề liên quan đến việc thực hiện pháp luật về lao động.	노동조합법
노동조합	công đoàn	1. Người lao động là người Việt Nam làm việc trong cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp có quyền thành lập, gia nhập và hoạt động công đoàn.	노동조합법
노동조합권	quyền công đoàn	Khi phát sinh tranh chấp về quyền công đoàn giữa đoàn viên công đoàn, người lao động, tổ chức công đoàn với cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp thì thẩm quyền, trình tự, thủ tục giải quyết tranh chấp được thực hiện theo quy định sau đây:	노동조합법
노동조합원	đoàn viên công đoàn	1. Công đoàn có quyền, trách nhiệm phát triển đoàn viên công đoàn và công đoàn cơ sở trong cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp.	노동조합법
노조비	kinh phí công đoàn	9. Bảo đảm điều kiện hoạt động công đoàn, cán bộ công đoàn và đóng kinh phí công đoàn theo quy định tại các điều 24, 25 và 26 của Luật này.	노동조합법
녹색금융	tín dụng xanh	Đầu tư xây dựng cơ sở sản xuất thiết bị, dụng cụ bảo vệ môi trường; cung cấp dịch vụ bảo vệ môi trường; thực hiện kiểm toán môi trường; tín dụng xanh; đầu tư xanh.	환경보호법
녹색투자	đầu tư xanh	Đầu tư xây dựng cơ sở sản xuất thiết bị, dụng cụ bảo vệ môi trường; cung cấp dịch vụ bảo vệ môi trường; thực hiện kiểm toán môi trường; tín dụng xanh; đầu tư xanh.	환경보호법
단체노동협약	thỏa ước lao động tập thể	2. Đại diện cho tập thể người lao động thương lượng, ký kết và giám sát việc thực hiện thỏa ước lao động tập thể.	노동조합법
대응	ứng phó	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
덤핑방지관세, 반덤핑관세	thuế chống bán phá giá	5. Thuế chống bán phá giá là thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng trong trường hợp hàng hóa bán phá giá nhập khẩu vào Việt Nam gây ra hoặc đe dọa gây ra thiệt hại đáng kể cho ngành sản xuất trong nước hoặc ngăn cản sự hình thành của ngành sản xuất trong nước.	수출입세법
도서	hải đảo	Quản lý môi trường biển, hải đảo và lưu vực sông	환경보호법
독성물질	chất độc	Vận chuyển, chôn lấp chất độc, chất phóng xạ, chất thải và chất nguy hại khác không đúng quy trình kỹ thuật về bảo vệ môi trường.	환경보호법
독성연기	mùi độc hại	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
독성인자	tác nhân độc hại	Đưa vào nguồn nước hóa chất độc hại, chất thải, vi sinh vật chưa được kiểm định và tác nhân độc hại khác đối với con người và sinh vật.	환경보호법
리모델링, 개조	cải tạo	1. Hộ gia đình, cá nhân tự tổ chức xây dựng hoặc cải tạo, sửa chữa nhà ở.	주택법
매립	chôn lấp	Vận chuyển, chôn lấp chất độc, chất phóng xạ, chất thải và chất nguy hại khác không đúng quy trình kỹ thuật về bảo vệ môi trường.	환경보호법
먼지	bụi	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
면세	miễn thuế	Việc miễn thuế nhập khẩu đối với hàng hóa nhập khẩu quy định tại khoản này được áp dụng cho cả dự án đầu tư mới và dự án đầu tư mở rộng.	수출입세법
면적기준	tiêu chuẩn diện tích	2. Trường hợp là nhà ở riêng lẻ thì phải được thiết kế, xây dựng theo tiêu chuẩn, quy chuẩn xây dựng, tiêu chuẩn diện tích nhà ở xã hội.	주택법
문화체육 관광부	Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch	2. Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch chịu trách nhiệm trước Chính phủ thực hiện quản lý nhà nước về hoạt động quảng cáo.	광고법
민족문화 정체성	bản sắc văn hóa dân tộc	3. Cơ quan, tổ chức, cá nhân có trách nhiệm bảo vệ, giữ gìn và phát huy giá trị bản sắc văn hóa dân tộc trong kiến trúc.	건축법
방사	phóng xạ	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
방사성물질	chất phóng xạ	Vận chuyển, chôn lấp chất độc, chất phóng xạ, chất thải và chất nguy hại khác không đúng quy trình kỹ thuật về bảo vệ môi trường.	환경보호법
방송	phát sóng	3. Không được phát sóng quảng cáo trong các chương trình sau:	광고법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배상	bồi thường	1. Cơ quan, tổ chức có hành vi vi phạm quy định của Luật này, tùy theo tính chất, mức độ vi phạm mà bị xử phạt vi phạm hành chính; nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường theo quy định của pháp luật.	사회보험법
배출	phát thải	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법
백분율 관세계산법	phương pháp tính thuế theo tỷ lệ phần trăm	3. Phương pháp tính thuế theo tỷ lệ phần trăm là việc xác định thuế theo phần trăm (%) của trị giá tính thuế hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu.	수출입세법
법무부	Bộ Tư pháp	3. Bộ trưởng Bộ Tư pháp quy định chi tiết về khóa bồi dưỡng nghề công chứng quy định tại khoản 2 Điều này.	공증법
베트남 국가은행	Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	Định kỳ hằng quý, hằng năm, nhà đầu tư gửi báo cáo tình hình hoạt động của dự án đầu tư cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Cơ quan đại diện Việt Nam tại nước tiếp nhận đầu tư,	투자법
베트남 노동총연맹	Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam	Hệ thống tổ chức công đoàn gồm có Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam và công đoàn các cấp theo quy định của Điều lệ Công đoàn Việt Nam.	노동조합법
베트남 재외공관	cơ quan đại diện Việt Nam	Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài có trách nhiệm theo dõi, hỗ trợ hoạt động đầu tư và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của nhà đầu tư Việt Nam tại nước tiếp nhận đầu tư.	투자법
베트남 조국전선	Mặt trận Tổ quốc Việt Nam	1. Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, các tổ chức thành viên của Mặt trận và các tổ chức xã hội khác trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình có quyền và trách nhiệm sau đây:	노동안전위생법
보건부	Bộ Y tế	2. Bộ Y tế chịu trách nhiệm trước Chính phủ thực hiện quản lý nhà nước về bảo hiểm y tế.	의료보험법
보건부서	bộ phận y tế	3. Người làm công tác y tế, bộ phận y tế có quyền sau đây:	노동안전위생법
보건업무 수행자	người làm công tác y tế	4. Người làm công tác y tế ở sở phải có trình độ chuyên môn về y tế và chứng chỉ chứng nhận chuyên môn về y tế lao động.	노동안전위생법
보세구역	khu phi thuế quan	c) Hàng hóa xuất khẩu từ khu phi thuế quan ra nước ngoài; hàng hóa nhập khẩu từ nước ngoài vào khu phi thuế quan và chỉ sử dụng trong khu phi thuế quan; hàng hóa chuyển từ khu phi thuế quan này sang khu phi thuế quan khác;	수출입세법
복사	bức xạ	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
복합세 계산법	phương pháp tính thuế hỗn hợp	2. Phương pháp tính thuế hỗn hợp là việc áp dụng đồng thời phương pháp tính thuế theo tỷ lệ phần trăm và phương pháp tính thuế tuyệt đối.	수출입세법
부합성	sự phù hợp	Sự phù hợp của dự án đầu tư với quy định tại khoản 1 Điều 51 của Luật này;	투자법
분야	ngành	Nhà đầu tư có quyền thực hiện hoạt động đầu tư kinh doanh trong các ngành, nghề mà Luật này không cấm.	투자법
분쟁	tranh chấp	Tranh chấp liên quan đến hoạt động đầu tư kinh doanh tại Việt Nam được giải quyết thông qua thương lượng, hòa giải. Trường hợp không thương lượng, hòa giải được thì tranh chấp được giải quyết tại Trọng tài hoặc Tòa án theo quy định tại các khoản 2, 3 và 4 Điều này.	투자법
사업	kinh doanh	Hoạt động đầu tư kinh doanh trên lãnh thổ Việt Nam thực hiện theo quy định của Luật Đầu tư và luật khác có liên quan.	투자법
사업등록 증명서	giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh	2. Bản sao giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh của người kinh doanh dịch vụ quảng cáo hoặc giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh của người quảng cáo trong trường hợp tự thực hiện quảng cáo.	광고법
사업장, 작업장소	nơi làm việc	a) Chấp hành nội quy, quy trình và biện pháp bảo đảm an toàn, vệ sinh lao động tại nơi làm việc; tuân thủ các giao kết về an toàn, vệ sinh lao động trong hợp đồng lao động, thỏa ước lao động tập thể;	노동안전위생법
사용자, 고용주	người sử dụng lao động	1. Hằng tháng, người sử dụng lao động đóng bảo hiểm y tế cho người lao động và trích tiền đóng bảo hiểm y tế từ tiền lương, tiền công của người lao động để nộp cùng một lúc vào quỹ bảo hiểm y tế.	의료보험법
사회보험	bảo hiểm xã hội	1. Các quy định của Luật này được áp dụng đối với người đã tham gia bảo hiểm xã hội từ trước ngày Luật này có hiệu lực.	사회보험법
사회보험급여	trợ cấp bảo hiểm xã hội	9. Người hưởng lương hưu, trợ cấp bảo hiểm xã hội, trợ cấp hằng tháng mà đang giao kết hợp đồng lao động thì không thuộc đối tượng tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc.	사회보험법
사회보험기관	cơ quan bảo hiểm xã hội	2. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ theo quy định, cơ quan bảo hiểm xã hội có trách nhiệm giải quyết; trường hợp không giải quyết thì phải trả lời bằng văn bản và nêu rõ lý do.	사회보험법
사회주택	nhà ở xã hội	4. Đơn vị quản lý vận hành nhà ở xã hội được quyền kinh doanh các dịch vụ khác trong khu nhà ở xã hội mà không bị luật cấm để giảm giá dịch vụ quản lý vận hành nhà ở.	주택법
산업단지	khu công nghiệp	Nhà đầu tư thực hiện dự án đầu tư trong khu công nghiệp, khu công nghệ cao;	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
산업재해 발생의 위험	nguy cơ xảy ra tai nạn lao động	c) Không được buộc người lao động tiếp tục làm công việc hoặc trở lại nơi làm việc khi có nguy cơ xảy ra tai nạn lao động đe dọa nghiêm trọng tính mạng hoặc sức khỏe của người lao động;	노동안전위생법
산업재해 조사기록부	biên bản điều tra tai nạn lao động	9. Trách nhiệm công bố biên bản điều tra tai nạn lao động và các thông tin cần thiết khác liên quan đến tai nạn lao động như sau:	노동안전위생법
산업재해 조사단	Đoàn điều tra tai nạn lao động	3. Bộ trưởng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền thành lập Đoàn điều tra tai nạn lao động cấp trung ương để tiến hành điều tra các vụ tai nạn lao động khi xét thấy tính chất nghiêm trọng của tai nạn lao động hoặc mức độ phức tạp của việc điều tra tai nạn lao động vượt quá khả năng xử lý của Đoàn điều tra tai nạn lao động cấp tỉnh; điều tra lại vụ tai nạn lao động đã được Đoàn điều tra tai nạn lao động cấp tỉnh có trách nhiệm điều tra.	노동안전위생법
산업재해·직업병 보험기금	Quỹ bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp	1. Quỹ bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp là quỹ thành phần của Quỹ bảo hiểm xã hội; việc đóng, hưởng, quản lý và sử dụng quỹ thực hiện theo quy định của Luật này và Luật bảo hiểm xã hội.	노동안전위생법
산업재해·직업병제도	chế độ tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp	2. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ, cơ quan bảo hiểm xã hội có trách nhiệm giải quyết hưởng chế độ tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp; trường hợp không giải quyết thì phải trả lời bằng văn bản và nêu rõ lý do.	사회보험법
상계관세	thuế chống trợ cấp	6. Thuế chống trợ cấp là thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng trong trường hợp hàng hóa được trợ cấp nhập khẩu vào Việt Nam gây ra hoặc đe dọa gây ra thiệt hại đáng kể cho ngành sản xuất trong nước hoặc ngăn cản sự hình thành của ngành sản xuất trong nước.	수출입세법
상업적 주택	nhà ở thương mại	4. Nhà ở thương mại là nhà ở được đầu tư xây dựng để bán, cho thuê, cho thuê mua theo cơ chế thị trường.	주택법
상향	tăng	Tăng tổng vốn đầu tư từ 20% trở lên làm thay đổi quy mô dự án đầu tư.	투자법
생산	sản xuất	Khám bệnh, chữa bệnh; sản xuất thuốc, nguyên liệu làm thuốc; bảo quản thuốc; nghiên cứu khoa học về công nghệ bào chế, công nghệ sinh học để sản xuất các loại thuốc mới; sản xuất trang thiết bị y tế;	투자법
생산·사업시설	cơ sở sản xuất, kinh doanh	1. Cơ sở sản xuất, kinh doanh là doanh nghiệp, hợp tác xã, hộ gia đình và các tổ chức hoạt động sản xuất, kinh doanh.	노동안전위생법
성(省) 내부	nội tỉnh	Trách nhiệm của Ủy ban nhân dân cấp tỉnh đối với bảo vệ môi trường nước lưu vực sông nội tỉnh	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
성급 인민위원회	Ủy ban nhân dân cấp tỉnh	Ủy ban nhân dân cấp tỉnh xem xét chấp thuận chủ trương đầu tư gồm các nội dung quy định tại khoản 1 Điều 3 của Luật này.	투자법
세관신고서	tờ khai hải quan	Thời điểm đăng ký tờ khai hải quan thực hiện theo quy định của pháp luật về hải quan.	수출입세법
세율	thuế suất	3. Thuế suất đối với hàng hóa nhập khẩu gồm thuế suất ưu đãi, thuế suất ưu đãi đặc biệt, thuế suất thông thường và được áp dụng như sau:	수출입세법
소송제기	khởi kiện	b) Khởi kiện tại Tòa án theo quy định của pháp luật.	사회보험법
소유권	quyền sở hữu	Nhà nước công nhận và bảo hộ quyền sở hữu về tài sản, vốn đầu tư, thu nhập và các quyền, lợi ích hợp pháp khác của nhà đầu tư	투자법
수용	tải	Tổ chức đánh giá sức chịu tải của sông; ban hành hạn ngạch xả nước thải vào sông; công bố thông tin về những đoạn sông không còn khả năng tiếp nhận chất thải.	환경보호법
수원	nguồn nước	Đưa vào nguồn nước hóa chất độc hại, chất thải, vi sinh vật chưa được kiểm định và tác nhân độc hại khác đối với con người và sinh vật.	환경보호법
수출입세	thuế xuất khẩu, thuế nhập khẩu	4. Hàng hóa được miễn thuế xuất khẩu, thuế nhập khẩu theo điều ước quốc tế mà Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên.	수출입세법
시장접근제한	hạn chế tiếp cận thị trường	Điều kiện tiếp cận thị trường đối với nhà đầu tư nước ngoài quy định tại Danh mục ngành, nghề hạn chế tiếp cận thị trường đối với nhà đầu tư nước ngoài bao gồm:	투자법
신설합병	hợp nhất	2. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh xem xét, quyết định cho phép hợp nhất, sáp nhập Văn phòng công chứng.	공증법
심의회	Hội đồng thẩm định	Bộ Tài nguyên và Môi trường tổ chức Hội đồng thẩm định liên ngành và trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt quy hoạch bảo vệ môi trường cấp quốc gia;	환경보호법
악취	mùi độc hại	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
안전한 근로문화	văn hóa an toàn lao động	1. Người sử dụng lao động phải thường xuyên phối hợp với Ban chấp hành công đoàn cơ sở để tổ chức cho người lao động tham gia hoạt động cải thiện điều kiện lao động, xây dựng văn hóa an toàn lao động tại nơi làm việc.	노동안전위생법
양도	chuyển nhượng	4. Được chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ dự án theo quy định của pháp luật về kinh doanh bất động sản.	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
언론사, 언론기관	cơ quan báo chí	b) Trong thời hạn 15 ngày, kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, cơ quan quản lý nhà nước về báo chí xem xét, cấp giấy phép sửa đổi, bổ sung cho cơ quan báo chí; trường hợp không cấp giấy phép sửa đổi, bổ sung phải có văn bản trả lời và nêu rõ lý do;	광고법
엄격한 노동안 전·위생 기준이 적용되는 기계· 장비·자재·물질	máy, thiết bị, vật tư, chất có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn, vệ sinh lao động	2. Bộ trưởng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội ban hành Danh mục các loại máy, thiết bị, vật tư, chất có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn, vệ sinh lao động trên cơ sở đề nghị của các bộ quy định tại Điều 33 của Luật này.	노동안전위생법
업종	nghề	Nhà đầu tư có quyền thực hiện hoạt động đầu tư kinh doanh trong các ngành, nghề mà Luật này không cấm.	투자법
예비타당성 연구보고서	báo cáo nghiên cứu tiền khả thi	Trường hợp pháp luật về xây dựng quy định lập báo cáo nghiên cứu tiền khả thi thì nhà đầu tư được nộp báo cáo nghiên cứu tiền khả thi thay cho đề xuất dự án đầu tư;	투자법
오존층	tầng ô-dôn	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법
옥외광고	quảng cáo ngoài trời	2. Việc xây dựng quy hoạch quảng cáo ngoài trời phải tuân thủ các nguyên tắc cơ bản sau đây.	광고법
온실가스	khí gây hiệu ứng nhà kính	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법
외국인 근로자	người lao động nước ngoài	7. Người lao động nước ngoài làm việc tại Việt Nam có quyền và nghĩa vụ về an toàn, vệ sinh lao động như đối với người lao động quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều này	노동안전위생법
외화	ngoại tệ	Văn bản cam kết tự can thiệp nguồn ngoại tệ hoặc văn bản cam kết thu xếp ngoại tệ cho nhà đầu tư của tổ chức tín dụng được phép theo quy định tại khoản 3 Điều 60 của Luật này;	투자법
우대	ưu đãi	Đối tượng được hưởng ưu đãi đầu tư bao gồm	투자법
운영관리	quản lý vận hành	a) Nhà ở xã hội để cho thuê thì chủ đầu tư tự tổ chức quản lý vận hành nhà ở hoặc thuê, ủy thác cho đơn vị có năng lực quản lý vận hành theo quy định của Luật này thực hiện quản lý vận hành nhà ở đó;	주택법
운영사무소	văn phòng điều hành	Nhà đầu tư nước ngoài trong hợp đồng BCC nộp hồ sơ đăng ký thành lập văn phòng điều hành tại cơ quan đăng ký đầu tư nơi dự kiến đặt văn phòng điều hành.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
위탁관리	ủy quyền quản lý	c) Không được cho thuê lại, cho mượn, ủy quyền quản lý nhà ở công vụ;	주택법
위험요인	yếu tố nguy hiểm	4. Yếu tố nguy hiểm là yếu tố gây mất an toàn, làm tổn thương hoặc gây tử vong cho con người trong quá trình lao động.	노동안전위생법
유독물질 함유한 가스	khí có chất độc hại	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
유족급여제도	chế độ tử tuất	1. Hồ sơ hưởng chế độ tử tuất đối với người đang đóng bảo hiểm xã hội và người bảo lưu thời gian đóng bảo hiểm xã hội bao gồm:	사회보험법
유한책임회사	công ty trách nhiệm hữu hạn	Mua phần vốn góp của thành viên công ty trách nhiệm hữu hạn để trở thành thành viên của công ty trách nhiệm hữu hạn;	투자법
유해물질	chất nguy hại	Vận chuyển, chôn lấp chất độc, chất phóng xạ, chất thải và chất nguy hại khác không đúng quy trình kỹ thuật về bảo vệ môi trường.	환경보호법
유해요인	yếu tố có hại	5. Yếu tố có hại là yếu tố gây bệnh tật, làm suy giảm sức khỏe con người trong quá trình lao động.	노동안전위생법
응급처치	sơ cứu	2. Thanh toán chi phí y tế từ khi sơ cứu, cấp cứu đến khi điều trị ổn định cho người bị tai nạn lao động hoặc bệnh nghề nghiệp như sau:	노동안전위생법
의료보험	bảo hiểm y tế	3. Nhà nước tạo điều kiện để tổ chức, cá nhân tham gia bảo hiểm y tế hoặc đóng bảo hiểm y tế cho các nhóm đối tượng.	의료보험법
의료보험 가입자	người tham gia bảo hiểm y tế	1. Người tham gia bảo hiểm y tế được quỹ bảo hiểm y tế chi trả các chi phí sau đây:	의료보험법
의료보험금	quỹ bảo hiểm y tế	2. Chính phủ quy định cụ thể việc quản lý quỹ bảo hiểm y tế; quyết định nguồn tài chính để bảo đảm việc khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế trong trường hợp mất cân đối thu, chi quỹ bảo hiểm y tế.	의료보험법
의료보험증	thẻ bảo hiểm y tế	2. Mỗi người chỉ được cấp một thẻ bảo hiểm y tế.	의료보험법
이온화 물질	chất ion hóa	Thải khói, bụi, khí có chất hoặc mùi độc hại vào không khí; phát tán bức xạ, phóng xạ, các chất ion hóa vượt quá quy chuẩn kỹ thuật môi trường.	환경보호법
이의신청	khiếu nại	Trường hợp người khiếu nại không đồng ý với quyết định giải quyết khiếu nại của cơ quan quản lý nhà nước về lao động cấp tỉnh hoặc quá thời hạn quy định mà khiếu nại không được giải quyết thì có quyền khởi kiện tại Tòa án.	사회보험법
이익	lợi nhuận	Sử dụng lợi nhuận đầu tư ở nước ngoài theo quy định tại điểm a và điểm b khoản 1 Điều 67 của Luật này.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이행보증금 예치	ký quỹ	Nhà đầu tư phải ký quỹ hoặc phải có bảo lãnh ngân hàng về nghĩa vụ ký quỹ để bảo đảm thực hiện dự án đầu tư có đề nghị Nhà nước giao đất, cho thuê đất, cho phép chuyển mục đích sử dụng đất, trừ các trường hợp sau đây:	투자법
인쇄물	sản phẩm in	4. Không được quảng cáo trên các sản phẩm in là tiền hoặc giấy tờ có giá, văn bằng chứng chỉ và văn bản quản lý nhà nước.	광고법
일시수입 후 재수출	tạm nhập, tái xuất	c) Hàng hóa tạm nhập, tái xuất hoặc tạm xuất, tái nhập để bảo hành, sửa chữa, thay thế;	수출입세법
일시수출 후 재수입	tạm xuất, tái nhập	9. Hàng hóa tạm nhập, tái xuất hoặc tạm xuất, tái nhập trong thời hạn nhất định, bao gồm:	수출입세법
임대료, 임차료	tiền thuê nhà	6. Chính phủ quy định chi tiết việc cho thuê, cho thuê mua, bán nhà ở, việc miễn, giảm tiền thuê nhà ở và việc quản lý, sử dụng nhà ở thuộc sở hữu nhà nước.	주택법
임명	bổ nhiệm	4. Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày nhận được văn bản và hồ sơ đề nghị bổ nhiệm công chứng viên của Sở Tư pháp, Bộ trưởng Bộ Tư pháp xem xét, quyết định bổ nhiệm công chứng viên; trường hợp từ chối bổ nhiệm phải thông báo bằng văn bản, trong đó nêu rõ lý do, gửi cho Sở Tư pháp và người đề nghị bổ nhiệm.	공증법
입찰	đấu thầu	Đấu thầu lựa chọn nhà đầu tư theo quy định của pháp luật về đấu thầu	투자법
자산	tài sản	Dự án đầu tư thuộc trường hợp nhà đầu tư phải chuyển giao không bồi hoàn tài sản cho Nhà nước Việt Nam hoặc bên Việt Nam.	투자법
자원환경부	Bộ Tài nguyên và Môi trường	Bộ Tài nguyên và Môi trường tổ chức Hội đồng thẩm định liên ngành và trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt quy hoạch bảo vệ môi trường cấp quốc gia;	환경보호법
재건축	xây dựng lại	4. Trường hợp cải tạo, xây dựng lại nhà chung cư thuộc sở hữu nhà nước thì phải được cơ quan có thẩm quyền phê duyệt và phải tuân thủ quy định về cải tạo, xây dựng lại nhà ở thuộc sở hữu nhà nước.	주택법
재무제표	báo cáo tài chính	Tài liệu chứng minh năng lực tài chính của nhà đầu tư gồm ít nhất một trong các tài liệu sau: báo cáo tài chính 02 năm gần nhất của nhà đầu tư;...	투자법
재발급	cấp lại	1. Thẻ bảo hiểm y tế được cấp lại trong trường hợp bị mất.	의료보험법
재생에너지	năng lượng tái tạo	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
재정능력	năng lực tài chính	Tài liệu chứng minh năng lực tài chính của nhà đầu tư gồm ít nhất một trong các tài liệu sau: báo cáo tài chính 02 năm gần nhất của nhà đầu tư; cam kết hỗ trợ tài chính của công ty mẹ; cam kết hỗ trợ tài chính của tổ chức tài chính; bảo lãnh về năng lực tài chính của nhà đầu tư; tài liệu khác chứng minh năng lực tài chính của nhà đầu tư;	투자법
재정착을 위한 주택	nhà ở để phục vụ tái định cư	6. Nhà ở để phục vụ tái định cư là nhà ở để bố trí cho các hộ gia đình, cá nhân thuộc diện được tái định cư khi Nhà nước thu hồi đất ở, bị giải tỏa nhà ở theo quy định của pháp luật.	주택법
전략	chiến lược	Trình Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ phê duyệt chiến lược, kế hoạch, chính sách về đầu tư tại Việt Nam và đầu tư từ Việt Nam ra nước ngoài;	투자법
전문인배상 책임보험	bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp	2. Tổ chức hành nghề công chứng có nghĩa vụ mua bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp cho công chứng viên hành nghề tại tổ chức mình.	공증법
전유부분	phần sở hữu riêng	1. Bảo trì nhà chung cư bao gồm bảo trì phần sở hữu riêng và bảo trì phần sở hữu chung. Chủ sở hữu nhà chung cư có trách nhiệm bảo trì phần sở hữu riêng và đóng góp kinh phí để thực hiện bảo trì phần sở hữu chung của nhà chung cư.	주택법
정관	Điều lệ	Việc gia nhập tổ chức công đoàn quốc tế của công đoàn các cấp phải phù hợp với quy định của pháp luật và Điều lệ Công đoàn Việt Nam.	노동조합법
정관자본금	vốn điều lệ	Có tổ chức kinh tế quy định tại điểm a khoản này nắm giữ trên 50% vốn điều lệ;	투자법
정년퇴직급여, 연금	lương hưu	1. Trong thời hạn 30 ngày tính đến thời điểm người lao động được hưởng lương hưu, người sử dụng lao động nộp hồ sơ quy định tại khoản 1 Điều 108 của Luật này cho cơ quan bảo hiểm xã hội.	사회보험법
정부 총리	Thủ tướng Chính phủ	Trừ các dự án đầu tư quy định tại Điều 30 của Luật này, Thủ tướng Chính phủ chấp thuận chủ trương đầu tư đối với các dự án đầu tư sau đây:	투자법
조건부	có điều kiện	Danh mục ngành, nghề đầu tư kinh doanh có điều kiện được quy định tại Phụ lục IV của Luật này.	투자법
조정	điều chỉnh	Trường hợp điều chỉnh dự án đầu tư quy định tại khoản 2 Điều này và nội dung điều chỉnh thuộc diện chấp thuận chủ trương đầu tư theo quy định tại Luật này thì phải thực hiện thủ tục chấp thuận chủ trương đầu tư hoặc điều chỉnh chủ trương đầu tư theo quy định của Luật này.	투자법
종량세 계산법	phương pháp tính thuế tuyệt đối	4. Phương pháp tính thuế tuyệt đối là việc ấn định số tiền thuế nhất định trên một đơn vị hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu.	수출입세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주거용 토지기금	quỹ đất ở	1. Nhà nước có trách nhiệm tạo quỹ đất ở thông qua phê duyệt quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất, quy hoạch đô thị, quy hoạch khu chức năng đặc thù, quy hoạch xây dựng nông thôn.	주택법
주무 관청	cơ quan nhà nước có thẩm quyền	Cơ quan nhà nước có thẩm quyền chấp thuận chủ trương đầu tư thì có thẩm quyền chấp thuận điều chỉnh chủ trương đầu tư.	투자법
주식	cổ phần	Nhà đầu tư mua cổ phần, mua phần vốn góp của tổ chức kinh tế theo các hình thức sau đây:	투자법
주주	cổ đông	Tổ chức kinh tế có vốn đầu tư nước ngoài là tổ chức kinh tế có nhà đầu tư nước ngoài là thành viên hoặc cổ đông.	투자법
주택개발	phát triển nhà ở	4. Đối với khu vực đô thị thì việc phát triển nhà ở phải phù hợp với quy hoạch chi tiết xây dựng và chủ yếu được thực hiện theo dự án.	주택법
주택건설 투자프로젝트, 주택건설 투자계획안	dự án đầu tư xây dựng nhà ở	1. Các dự án đầu tư xây dựng nhà ở quy định tại khoản 2 Điều 17 của Luật này phải được thực hiện theo quy định của Luật này.	주택법
주택관리기관	cơ quan quản lý nhà ở	4. Cơ quan quản lý nhà ở cấp tỉnh có trách nhiệm hướng dẫn và kiểm tra công tác quản lý chất lượng nhà ở để phục vụ tái định cư trên địa bàn.	주택법
주택매매계약	hợp đồng mua bán nhà ở	Trình tự, thủ tục chuyển nhượng, nội dung và mẫu văn bản chuyển nhượng hợp đồng mua bán nhà ở được thực hiện theo quy định của Bộ trưởng Bộ Xây dựng; bên chuyển nhượng hợp đồng phải nộp thuế, lệ phí theo quy định của pháp luật về thuế, lệ phí.	주택법
주택소유권	quyền sở hữu nhà ở	1. Xâm phạm quyền sở hữu nhà ở của Nhà nước, tổ chức, hộ gia đình, cá nhân.	주택법
주택소유자	chủ sở hữu nhà ở	1. Chủ sở hữu nhà ở được cải tạo nhà ở thuộc sở hữu của mình; người không phải là chủ sở hữu nhà ở chỉ được cải tạo nhà ở nếu được chủ sở hữu đồng ý.	주택법
지식재산권	quyền sở hữu trí tuệ	b) Được bảo hộ quyền sở hữu trí tuệ theo quy định của pháp luật về sở hữu trí tuệ;	건축법
직업병	bệnh nghề nghiệp	1. Tất cả người lao động bị mắc bệnh nghề nghiệp phải được thống kê và báo cáo theo quy định của Bộ trưởng Bộ Y tế.	노동안전위생법
직업행동강령	quy tắc ứng xử nghề nghiệp	2. Quy tắc ứng xử nghề nghiệp của kiến trúc sư hành nghề được áp dụng đối với tổ chức, cá nhân hành nghề kiến trúc.	건축법
진단·치료비	chi phí khám bệnh, chữa bệnh	4. Chi phí khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế do quỹ bảo hiểm y tế và người tham gia bảo hiểm y tế cùng chi trả.	의료보험법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
진단·치료시설	cơ sở khám bệnh, chữa bệnh	7. Cung cấp thông tin về các cơ sở khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế và hướng dẫn người tham gia bảo hiểm y tế lựa chọn cơ sở khám bệnh, chữa bệnh ban đầu.	의료보험법
질병휴직제도	chế độ ốm đau	3. Danh sách người lao động nghỉ việc hưởng chế độ ốm đau do người sử dụng lao động lập.	사회보험법
징계처분	xử lý kỷ luật	Người có chức vụ, quyền hạn mà có hành vi xâm phạm quyền, lợi ích hợp pháp của công chứng viên, tổ chức hành nghề công chứng hoặc cản trở công chứng viên, tổ chức hành nghề công chứng thực hiện quyền, nghĩa vụ thì tùy theo tính chất, mức độ vi phạm mà bị xử lý kỷ luật hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự, nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường theo quy định của pháp luật.	공증법
창조적 창업	khởi nghiệp sáng tạo	Dự án đầu tư khởi nghiệp sáng tạo là dự án đầu tư thực hiện ý tưởng trên cơ sở khai thác tài sản trí tuệ, công nghệ, mô hình kinh doanh mới và có khả năng tăng trưởng nhanh.	투자법
책임자	người có trách nhiệm	7. Yêu cầu người có trách nhiệm thực hiện ngay biện pháp bảo đảm an toàn, vệ sinh lao động, kể cả trường hợp phải tạm ngừng hoạt động nếu cần thiết khi phát hiện nơi làm việc có nguy cơ gây nguy hiểm đến sức khỏe, tính mạng của người lao động.	노동안전위생법
천연자원	nguồn tài nguyên thiên nhiên	Phá hoại, khai thác trái phép nguồn tài nguyên thiên nhiên	환경보호법
첨단기술구역	khu công nghệ cao	Nhà đầu tư thực hiện dự án đầu tư trong khu công nghiệp, khu công nghệ cao;	투자법
청정에너지	năng lượng sạch	Hoạt động ứng phó với biến đổi khí hậu; phát triển, sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo; giảm thiểu phát thải khí gây hiệu ứng nhà kính, phá hủy tầng ô-dôn.	환경보호법
최저임금	mức lương tối thiểu	c) Mức đóng hằng tháng của đối tượng quy định tại các khoản 4, 5 và 6 Điều 12 của Luật này tối đa bằng 6% mức lương tối thiểu và do tổ chức bảo hiểm xã hội đóng;	의료보험법
출산지원제도	chế độ thai sản	1. Hồ sơ hưởng chế độ thai sản đối với lao động nữ sinh con bao gồm:	사회보험법
출자	góp	Nhà đầu tư có quyền góp vốn, mua cổ phần, mua phần vốn góp của tổ chức kinh tế.	투자법
출자지분	phần vốn góp	Nhà đầu tư có quyền góp vốn, mua cổ phần, mua phần vốn góp của tổ chức kinh tế.	투자법
택지, 주거용 토지	đất ở	3. Hộ gia đình, cá nhân chỉ được xây dựng nhà ở trên diện tích đất ở hợp pháp của mình.	주택법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
토지사용료	tiền sử dụng đất	5. Nhà nước không thu tiền sử dụng đất đối với diện tích đất được sử dụng để xây dựng nhà ở công vụ theo quy định tại Điều này.	주택법
통칙	quy định chung	Quy định chung về bảo vệ môi trường biển và hải đảo	환경보호법
투자 수혜국	nước tiếp nhận đầu tư	Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài có trách nhiệm theo dõi, hỗ trợ hoạt động đầu tư và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của nhà đầu tư Việt Nam tại nước tiếp nhận đầu tư.	투자법
투자계획안	dự án đầu tư	Dự án đầu tư là tập hợp đề xuất bỏ vốn trung hạn hoặc dài hạn để tiến hành các hoạt động đầu tư kinh doanh trên địa bàn cụ thể, trong khoảng thời gian xác định.	투자법
투자등록기관	cơ quan đăng ký đầu tư	Hồ sơ quy định tại khoản 1, khoản 2 Điều 33 của Luật này được gửi cho cơ quan đăng ký đầu tư.	투자법
투자등록증명서	Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư	Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư là văn bản bằng bản giấy hoặc bản điện tử ghi nhận thông tin đăng ký của nhà đầu tư về dự án đầu tư.	투자법
투자방침	chủ trương đầu tư	Quốc hội chấp thuận chủ trương đầu tư đối với các dự án đầu tư sau đây	투자법
투자에 관한 국가정보시스템	Hệ thống thông tin quốc gia về đầu tư	Nhà đầu tư phải cập nhật trên Hệ thống thông tin quốc gia về đầu tư khi thay đổi các nội dung khác với quy định tại khoản 1 Điều này.	투자법
투자자	nhà đầu tư	Luật này áp dụng đối với nhà đầu tư và cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan đến hoạt động đầu tư kinh doanh.	투자법
투자자본	vốn đầu tư	Vốn đầu tư của dự án đầu tư (gồm vốn góp của nhà đầu tư và vốn huy động).	투자법
투자촉진	xúc tiến đầu tư	Quản lý nhà nước về xúc tiến đầu tư và điều phối hoạt động xúc tiến đầu tư tại Việt Nam và ở nước ngoài;	투자법
특별투자지원	hỗ trợ đầu tư đặc biệt	Hỗ trợ đầu tư đặc biệt được thực hiện theo các hình thức quy định tại khoản 1 Điều 18 của Luật này.	투자법
폐기물	chất thải	Vận chuyển, chôn lấp chất độc, chất phóng xạ, chất thải và chất nguy hại khác không đúng quy trình kỹ thuật về bảo vệ môi trường.	환경보호법
폐수	nước thải	Tổ chức đánh giá sức chịu tải của sông; ban hành hạn ngạch xả nước thải vào sông; công bố thông tin về những đoạn sông không còn khả năng tiếp nhận chất thải.	환경보호법
할당량	hạn ngạch	Tổ chức đánh giá sức chịu tải của sông; ban hành hạn ngạch xả nước thải vào sông; công bố thông tin về những đoạn sông không còn khả năng tiếp nhận chất thải.	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
합법적	hợp pháp	c) Tôn trọng và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của người yêu cầu công chứng;	공증법
해외투자	đầu tư ra nước ngoài	Nhà nước khuyến khích đầu tư ra nước ngoài nhằm khai thác, phát triển, mở rộng thị trường; tăng khả năng xuất khẩu hàng hóa, dịch vụ, thu ngoại tệ; tiếp cận công nghệ hiện đại, nâng cao năng lực quản trị và bổ sung nguồn lực phát triển kinh tế - xã hội của đất nước.	투자법
행정위반처벌	xử phạt vi phạm hành chính	2. Cá nhân có hành vi vi phạm quy định của Luật này, tùy theo tính chất, mức độ vi phạm mà bị xử phạt vi phạm hành chính, xử lý kỷ luật hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự; nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường theo quy định của pháp luật.	사회보험법
향후형성예정 주택	nhà ở hình thành trong tương lai	2. Việc bán, cho thuê mua nhà ở xã hội hình thành trong tương lai phải tuân thủ các điều kiện sau đây:	주택법
혁명유공자	người có công với cách mạng	1. Nhà nước đóng hoặc hỗ trợ tiền đóng bảo hiểm y tế cho người có công với cách mạng và một số nhóm đối tượng xã hội.	의료보험법
형사책임	trách nhiệm hình sự	1. Cá nhân không đủ điều kiện hành nghề công chứng mà hành nghề công chứng dưới bất kỳ hình thức nào thì phải chấm dứt hành vi vi phạm, bị xử phạt vi phạm hành chính hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự, nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường theo quy định của pháp luật.	공증법
홍보	tuyên truyền	4. Cơ quan thông tin đại chúng có trách nhiệm thường xuyên tổ chức thông tin, tuyên truyền, phổ biến chính sách, pháp luật và kiến thức về an toàn, vệ sinh lao động, lồng ghép thông tin về phòng ngừa tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp với các chương trình, hoạt động thông tin, truyền thông khác.	노동안전위생법
환경구획	Phân vùng môi trường	Phân vùng môi trường	환경보호법
환급	hoàn thuế	4. Bộ Tài chính quy định việc kê khai, thu, nộp, hoàn thuế chống bán phá giá, thuế chống trợ cấp, thuế tự vệ.	수출입세법
훈련	huấn luyện	3. Tham gia hoạt động tuyên truyền, huấn luyện về an toàn, vệ sinh lao động cho nông dân.	노동안전위생법
흡수합병	sáp nhập	3. Chính phủ quy định chi tiết thủ tục hợp nhất, sáp nhập Văn phòng công chứng.	공증법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

5

스페인어권

도미니카공화국	182
멕시코	186
스페인	193
아르헨티나	196
칠레	198
콜롬비아	202
페루	205



도미니카공화국

번역문	원문	출처원문	출처법령명
2차적저작물	obra derivada	Obra derivada : Aquella que resulta de la adaptación, traducción, arreglo u otra transformación de una obra originaria, siempre que constituya una creación independiente.	저작권법
가정	ambito doméstico	Ambito doméstico: Marco de las reuniones familiares, realizadas en la casa de habitación que sirve como sede natural del hogar.	저작권법
가창	canta	Artista intérprete o ejecutante: La persona que representa, canta, lee, recita, interpreta o ejecuta en cualquier forma una obra literaria o artística o una expresión del folklore.	저작권법
개인 용도	uso personal	Uso personal : Reproducción u otra forma de utilización de la obra de otra persona, en un solo ejemplar, exclusivamente para el uso de un individuo.	저작권법
결합저작물	obra en colaboración	Obra en colaboración : La que es producida, conjuntamente, por dos o más personas naturales.	저작권법
공동저작물	obra colectiva	Obra colectiva : La creada por varios autores, por iniciativa y bajo la coordinación de una persona natural o jurídica, que la coordina, divulga y publica bajo su nombre y en la que, o no es posible identificar a los autores, o sus diferentes contribuciones se funden del tal modo en el conjunto, que no es posible atribuir a cada uno de ellos un derecho indiviso sobre el conjunto realizado.	저작권법
공중송신	comunicación al público	Comunicación al público : Difusión, por cualquier procedimiento que sea, conocido o por conocerse, de los signos, las palabras, los sonidos o las imágenes, de tal manera que puedan ser percibidos por una o más personas, independientemente que la persona o las personas puedan recibirlos en el mismo lugar y al mismo tiempo, en diferentes sitios y/o en diferentes momentos.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국내 투자	Inversión Nacional	"Inversión Nacional: La realizada por el Estado, los municipios y las personas jurídicas nacionales, domiciliadas o residentes en el territorio nacional que no reúnan las condiciones para obtener el certificado de inversión extranjero;"	외국인투자에 관한 법률
금융 자산	activos financieros	En las inversiones destinadas a la adquisición de activos financieros, de conformidad con las normas generales que dicten sobre la materia las autoridades monetarias.	외국인투자에 관한 법률
기명주식	acciones nominativas	La inversión Extranjera en compañías por acciones deben estar representadas en acciones nominativas.	외국인투자에 관한 법률
기획	iniciativa	Obra colectiva : La creada por varios autores, por iniciativa y bajo la coordinación de una persona natural o jurídica, que la coordina, divulga y publica bajo su nombre y en la que, o no es posible identificar a los autores, o sus diferentes contribuciones se funden del tal modo en el conjunto, que no es posible atribuir a cada uno de ellos un derecho indiviso sobre el conjunto realizado.	저작권법
무명저작물	obra anónima	Obra anónima : Aquella en que no se menciona el nombre del autor por voluntad del mismo.	저작권법
무형자산	bienes intangibles	Comprobante de ingreso al país de las divisas o de los bienes físicos o intangibles;	외국인투자에 관한 법률
방송사업자	organismo de radiodifusión	Organismo de radiodifusión : La estación de radio o televisión que transmite programas al público, a cuyos efectos decide sobre la programación a transmitirse.	저작권법
배당금	dividendos	Las personas físicas o morales que realicen las inversiones definidas en el artículo 1 de esta Ley, tendrá derecho a remesar al exterior, en monedas libremente convertibles, sin necesidad de autorización previa, el monto total del capital invertido y los dividendos declarados durante cada ejercicio fiscal, hasta el monto total de los beneficios netos corrientes del período, previo pago del impuesto sobre La Renta, incluyendo las ganancias de capital realizadas y registradas en los libros de la empresa de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados.	외국인투자에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배포	difusión	Comunicación al público :Difusión, por cualquier procedimiento que sea, conocido o por conocerse, de los signos, las palabras, los sonidos o las imágenes, de tal manera que puedan ser percibidos por una o más personas, independientemente que la persona o las personas puedan recibirlos en el mismo lugar y al mismo tiempo, en diferentes sitios y/o en diferentes momentos.	저작권법
불가침의	inalienable	El autor tendrá un derecho perpetuo sobre su obra, inalienable,	저작권법
비디오그램	videograma	Videograma : Toda fijación o reproducción de sonidos sincronizados con imágenes o de imágenes con sonidos, a través de soportes materiales, como cintas de vídeo, videodiscos o cualquier otro medio físico.	저작권법
성명표시권	paternidad	Reivindicar en todo tiempo la paternidad de su obra y, en especial, para que se indique su nombre o seudónimo, cuando se realice cualquiera de los actos relativos a la utilización de su derecho;	저작권법
송신	transmisión	Emisión o transmisión : La difusión a distancia, directa o indirecta, de sonidos o imágenes, o de ambos, para su recepción por el público, mediante cualquier medio o procedimiento, alámbrico o inalámbrico.	저작권법
신규 외국인 투자	Inversión Extranjera Nueva	"Inversión Extranjera Nueva: Inversión Extranjera realizada con todo o parte de las utilidades provenientes de la inversión extranjera directa debidamente registrados en una empresa distinta de la que haya generado las utilidades;"	외국인투자에 관한 법률
영구적인	imprescriptible	El autor tendrá un derecho perpetuo sobre su obra, inalienable, imprescriptible e irrenunciable para:	저작권법
영상저작물	obra audiovisual	Obra audiovisual : Toda creación expresada mediante una serie de imágenes asociadas, que den la sensación de movimiento, con o sin sonorización incorporada, destinada esencialmente a ser mostrada a través de dispositivos apropiados o de cualquier otro medio de proyección o comunicación de la imagen y del sonido, con independencia de la naturaleza o características del soporte material que la contenga. Las obras audiovisuales incluyen a las cinematográficas y a todas las que se expresen por medios análogos a la cinematografía.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국인 직접 투자	Inversión Extranjera Directa	"Inversión Extranjera Directa: Los aportes provenientes del exterior, propiedad de personas físicas o morales extranjeras o de personas físicas nacionales residentes en el exterior, al capital de una empresa que opera en el territorio nacional."	외국인투자에 관한 법률
외국인 직접 투자	Reinversión Extranjera	"Reinversión Extranjera: La inversión extranjera realizada con todo o parte de las utilidades provenientes de una inversión extranjera registrada en la misma empresa que las haya generado;"	외국인투자에 관한 법률
외국인투자의 목적물	Destinos de la Inversión Extranjera	Art.3. Destinos de la Inversión Extranjera:	외국인투자에 관한 법률
외국투자자	Inversionista Extranjero	"Inversionista Extranjero: El propietario de una inversión extranjera debidamente registrada."	외국인투자에 관한 법률
외화	divisas	Comprobante de ingreso al país de las divisas o de los bienes físicos o intangibles;	외국인투자에 관한 법률
원저작물	obra originaria	Obra originaria : La primitivamente creada.	저작권법
유작	obra póstuma	Obra póstuma : La que no ha sido divulgada durante la vida del autor.	저작권법
유형자산	bienes físicos o intangibles	Comprobante de ingreso al país de las divisas o de los bienes físicos o intangibles;	외국인투자에 관한 법률
음반제작자	productor de fonogramas	Productor de fonogramas : La persona natural o jurídica que toma la iniciativa y tiene la responsabilidad de la primera fijación de los sonidos, de una ejecución o interpretación u otros sonidos o las representaciones de sonidos.	저작권법
이명 저작물	obra seudónima	Obra seudónima : Aquella en que el autor utiliza un seudónimo que no lo identifica.	저작권법
자연인	persona física	Autor : La persona física que realiza la creación.	저작권법
저작물	creación	Autor : La persona física que realiza la creación.	저작권법
저작인격권	derechos morales	CAPITULO I DE LOS DERECHOS MORALES	저작권법
저작자	autor	Autor : La persona física que realiza la creación.	저작권법
정관	Documentos constitutivos	Documentos constitutivos de la Sociedad Comercial o la autorización de la operación de sucursales mediante la fijación de domicilio.	외국인투자에 관한 법률
정당한 사용	usos honrados	Usos honrados : Los que no interfieren con la explotación normal de la obra ni causan perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor o del titular del respectivo derecho.	저작권법
직접 방송	radiodifusión directa	El concepto de satélite comprende tanto los de telecomunicación como los de radiodifusión directa.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
컴퓨터 프로그램 저작물	programas de computadoras	Programas de computadoras : Expresión de un conjunto de instrucciones mediante palabras, códigos, planes o en cualquier otra forma que, al ser incorporadas en un dispositivo de lectura automatizada, es capaz de hacer que una computadora u otro tipo de máquina ejecute una tarea u obtenga un resultado.	저작권법
통화위원회	la Junta Monetaria	Los instrumentos financieros a los que la Junta Monetaria les atribuye la categoría de inversión extranjero, salvo aquellos que sea el producto de aportes o internamiento de una operación de reconversión de deuda externa dominicana.	외국인투자제한 법률

멕시코

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개발 은행	banca de desarrollo	V.- Instituciones de banca de desarrollo, en los términos de la ley de la materia; y	외국인투자법
거주지	asentamiento	Los lineamientos y estrategias ecológicas para la preservación, protección, restauración y aprovechamiento sustentable de los recursos naturales, así como para la localización de actividades productivas y de los asentamientos humanos.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
경제부	Secretaría de Economía	V. Secretaría: la Secretaría de Economía;	외국인투자법
계약 조항	Cláusula Compromisoria	Cláusula Compromisoria: El acuerdo de arbitraje incluido en un contrato celebrado con obras protegidas por esta Ley o en un acuerdo independiente referido a todas o ciertas controversias que puedan surgir en el futuro entre ellos, y	저작권법
관할 당국	autoridades competentes	Solicitar a las autoridades competentes la práctica de visitas de inspección;	저작권법
국가 외국인 투자 등록부	Registro Nacional de Inversiones Extranjeras	TITULO SEPTIMO DEL REGISTRO NACIONAL DE INVERSIONES EXTRANJERAS	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국가개발계획	plan nacional de desarrollo	En la planeación y realización de las acciones a cargo de las dependencias y entidades de la administración pública federal, conforme a sus respectivas esferas de competencia, así como en el ejercicio de las atribuciones que las leyes confieran al Gobierno Federal para regular, promover, restringir, prohibir, orientar y en general inducir las acciones de los particulares en los campos económico y social, se observarán los lineamientos de política ambiental que establezcan el Plan Nacional de Desarrollo y los programas correspondientes.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
국가환경계획	ordenamiento ecológico del territorio	El ordenamiento ecológico del territorio nacional y de las zonas sobre las que la nación ejerce su soberanía y jurisdicción, se llevará a cabo a través de los programas de ordenamiento ecológico:	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
국가환경계획	ordenamiento ecológico general del territorio	El programa de ordenamiento ecológico general del territorio será formulado por la Secretaría, en el marco del Sistema Nacional de Planeación Democrática y tendrá por objeto determinar:	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
국내 환경순생산	producto interno neto ecológico	El Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática integrará el Producto Interno Neto Ecológico al Sistema de Cuentas Nacionales, y	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
권리유보	reserva de derechos	La reserva de derechos es la facultad de usar y explotar en forma exclusiva títulos, nombres, denominaciones, características físicas y psicológicas distintivas, o características de operación originales aplicados, de acuerdo con su naturaleza, a alguno de los siguientes géneros:	저작권법
기업의 자본	capital social	La inversión extranjera podrá participar en cualquier proporción en el capital social de sociedades mexicanas, adquirir activos fijos, ingresar a nuevos campos de actividad económica o fabricar nuevas líneas de productos, abrir y operar establecimientos, y ampliar o relocalizar los ya existentes, salvo por lo dispuesto en esta Ley.	외국인투자법
기판력	cosa juzgada	El convenio firmado por las partes y el Instituto tendrá el carácter de cosa juzgada y título ejecutivo;	저작권법
문화부	la Secretaría de Cultura	de la Secretaría de Cultura y será la autoridad administrativa en materia de derechos de autor y derechos conexos.	저작권법
민사 소송	acciones civiles	Las acciones civiles que se ejerciten se fundarán, tramitarán y resolverán conforme a lo establecido en esta Ley y en sus reglamentos, siendo supletorio el Código Federal de Procedimientos Civiles ante Tribunales Federales y la legislación común ante los Tribunales del orden común.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
법적 이해관계	interés jurídico	El Instituto proporcionará a los titulares o sus representantes, o a quien acredite tener interés jurídico, copias simples o certificadas de las resoluciones que se emitan en cualquiera de los expedientes de reservas de derechos otorgadas.	저작권법
부동산	bienes inmuebles	De conformidad con lo dispuesto por la fracción I del artículo 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, las sociedades mexicanas con cláusula de exclusión de extranjeros o que hayan celebrado el convenio a que se refiere dicho precepto, podrán adquirir el dominio de bienes inmuebles en el territorio nacional.	외국인투자법
빈곤 퇴치	erradicación de la pobreza	La erradicación de la pobreza es necesaria para el desarrollo sustentable;	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
빗물 수집 시스템	sistema de captación de agua pluvial	La instalación del sistema de captación de agua pluvial en aquellos inmuebles a cargo de las dependencias de la Administración Pública Federal, el Poder Legislativo Federal y el Poder Judicial de la Federación, declarados monumentos artísticos e históricos en términos de lo dispuesto por la Ley Federal de Monumentos y Zonas Arqueológicas, Artísticos e Históricos se llevará a cabo bajo la rigurosa supervisión de expertos del Instituto Nacional de Antropología e Historia o del Instituto Nacional de Bellas Artes, según corresponda, con objeto de evitar afectaciones a dichos inmuebles.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
상하기관	dependencia	La coordinación entre las dependencias y entidades de la administración pública y entre los distintos niveles de gobierno y la concertación con la sociedad, son indispensables para la eficacia de las acciones ecológicas;	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
상업적 침해	infracciones en materia de comercio	Constituyen infracciones en materia de comercio las siguientes conductas cuando sean realizadas con fines de lucro directo o indirecto:	저작권법
상호주의	reciprocidad	En el caso de percepciones o derechos para autores del extranjero se estará al principio de la reciprocidad.	저작권법
상호지원	ayuda mutua	Las sociedades a que se refieren los párrafos anteriores deberán constituirse con la finalidad de ayuda mutua entre sus miembros y basarse en los principios de colaboración, igualdad y equidad, así como funcionar con los lineamientos que esta Ley establece y que los convierte en entidades de interés público.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소장	queja	Se iniciará con la queja, que por escrito presente ante el Instituto quien se considere afectado en sus derechos de autor, derechos conexos y otros derechos tutelados por la presente Ley;	저작권법
수립	formulación	La formulación, expedición, ejecución y evaluación del ordenamiento ecológico general del territorio se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Planeación. Asimismo, la Secretaría deberá promover la participación de grupos y organizaciones sociales y empresariales, instituciones académicas y de investigación, y demás personas interesadas, de acuerdo con lo establecido en esta Ley, así como en las demás disposiciones que resulten aplicables.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
연방 사법부	poder judicial de la federación	La Administración Pública Federal, el Poder Legislativo Federal y el Poder Judicial de la Federación, expedirán los manuales de sistemas de manejo ambiental, que tendrán por objeto la optimización de los recursos materiales que se emplean para el desarrollo de sus actividades, con el fin de reducir costos financieros y ambientales.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
연방 입법부	poder legislativo federal	La Administración Pública Federal, el Poder Legislativo Federal y el Poder Judicial de la Federación, expedirán los manuales de sistemas de manejo ambiental, que tendrán por objeto la optimización de los recursos materiales que se emplean para el desarrollo de sus actividades, con el fin de reducir costos financieros y ambientales.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
연방 행정부	administración pública federal	La Administración Pública Federal, el Poder Legislativo Federal y el Poder Judicial de la Federación, expedirán los manuales de sistemas de manejo ambiental, que tendrán por objeto la optimización de los recursos materiales que se emplean para el desarrollo de sus actividades, con el fin de reducir costos financieros y ambientales.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
연방 방송통신청	Instituto Federal de Telecomunicaciones	Sin perjuicio de lo establecido en la Ley Federal de Telecomunicaciones y Radiodifusión que se expide por virtud del Decreto, en la ley y en la normatividad que al efecto emita el Instituto Federal de Telecomunicaciones, las concesiones y permisos otorgados con anterioridad a la entrada en vigor del presente Decreto, se mantendrán en los términos y condiciones consignados en los respectivos títulos o permisos hasta su terminación, a menos que se obtenga la autorización para prestar servicios adicionales	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
영주	Residente Permanente	Para los efectos de esta Ley se equipara a la inversión mexicana la que efectúen los extranjeros en el país con la condición de estancia de Residente Permanente, salvo aquella realizada en las actividades contempladas en los Títulos Primero y Segundo de esta Ley.	외국인투자법
외국법인	personas morales extranjeras	Las personas morales extranjeras que pretendan realizar habitualmente actos de comercio en la República	외국인투자법
외국인 배제 조항	Cláusula de Exclusión de Extranjeros	VII.- Cláusula de Exclusión de Extranjeros: El convenio o pacto expreso que forme parte integrante de los estatutos sociales, por el que se establezca que las sociedades de que se trate no admitirán directa ni indirectamente como socios o accionistas a inversionistas extranjeros, ni a sociedades con cláusula de admisión de extranjeros.	외국인투자법
외국인투자	Inversión extranjera	II.- Inversión extranjera:	외국인투자법
외국인투자 위원회	Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras	"Para los efectos de esta Ley, se entenderá por: I.- Comisión: la Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras;"	외국인투자법
외국투자자	Inversionista extranjero	Inversionista extranjero: a la persona física o moral de nacionalidad distinta a la mexicana y las entidades extranjeras sin personalidad jurídica;	외국인투자법
의결권	derecho a voto	Se considera neutra la inversión en acciones sin derecho a voto o con derechos corporativos limitados, siempre que obtengan previamente la autorización de la Secretaría y, cuando resulte aplicable, de la Comisión Nacional Bancaria y de Valores.	외국인투자법
이용허락	licencia	Negociar en los términos del mandato respectivo las licencias de uso de los repertorios que administren con los usuarios, y celebrar los contratos respectivos;	저작권법
이용허락 이용권자	licenciatario	Celebrar el editor, empresario, productor, empleador, organismo de radiodifusión o licenciatario un contrato que tenga por objeto la transmisión de derechos de autor en contravención a lo dispuesto por la presente Ley;	저작권법
이의신청	impugnación	Cuando dos a más personas hubiesen adquirido los mismos derechos respecto a una misma obra, prevalecerá la autorización o cesión inscrita en primer término, sin perjuicio del derecho de impugnación del registro.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
인구 밀집 지역	centro de población	Cuando en dichas áreas se pretenda la ampliación de un centro de población o la realización de proyectos de desarrollo urbano, se estará a lo que establezca el programa de ordenamiento ecológico respectivo, el cual sólo podrá modificarse mediante el procedimiento que establezca la legislación local en la materia;	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
자연보호구역	área natural protegida	Cuando un programa de ordenamiento ecológico regional incluya un área natural protegida, competencia de la Federación, o parte de ella, el programa deberá ser elaborado y aprobado en forma conjunta por la Secretaría y los gobiernos de las entidades federativas y Municipios o demarcaciones territoriales de la Ciudad de México en que se ubique, según corresponda.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법
자연인	persona física	En el caso de que los socios optaran por ejercer sus derechos patrimoniales a través de apoderado, éste deberá ser persona física y deberá contar con la autorización del Instituto.	저작권법
저작권료	regalía	Por el contrario, cuando los socios hayan dado mandato a las sociedades de gestión colectiva, no podrán efectuar el cobro de las regalías por sí mismos, a menos que lo revoquen.	저작권법
저작권청	Instituto Nacional del Derecho de Autor	El Instituto Nacional del Derecho de Autor es un órgano administrativo desconcentrado	저작권법
저작권접권자	titulares de derechos conexos	Sociedad de gestión colectiva es la persona moral que, sin ánimo de lucro, se constituye bajo el amparo de esta Ley con el objeto de proteger a autores y titulares de derechos conexos tanto nacionales como extranjeros, así como recaudar y entregar a los mismos las cantidades que por concepto de derechos de autor o derechos conexos se generen a su favor.	저작권법
저작재산권자	titulares de los derechos patrimoniales	Tales reglas se basarán en el principio de otorgar a los titulares de los derechos patrimoniales o conexos que representen, una participación en las regalías recaudadas que sea estrictamente proporcional a la utilización actual, efectiva y comprobada de sus obras, actuaciones, fonogramas o emisiones.	저작권법
정관	estatuto	En el caso de las sociedades en cuyos estatutos se incluya el convenio previsto en la fracción I del artículo 27 Constitucional, se estará a lo siguiente:	외국인투자법
조정기일	junta de avenencia	Se citará a las partes a una junta de avenencia, apercibiéndolas que de no asistir, se les impondrá una multa de cien a ciento cincuenta veces el valor diario de la Unidad de Medida y Actualización.	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
종국판결	resoluciones firmes	Asimismo, se enviará al Instituto una copia autorizada de todas las resoluciones firmes que en cualquier forma modifiquen, graven, extingan o confirmen los derechos de autor sobre una obra u obras determinadas.	저작권법
중재인	árbitros	El Instituto publicará en el mes de enero de cada año una lista de las personas autorizadas para fungir como árbitros.	저작권법
집행권원	título ejecutivo	El convenio firmado por las partes y el Instituto tendrá el carácter de cosa juzgada y título ejecutivo;	저작권법
총괄저작권청	Dirección General del Derecho de Autor	SEPTIMO.- Los recursos humanos con los que actualmente cuenta la Dirección General del Derecho de Autor, pasarán a formar parte del Instituto Nacional del Derecho de Autor.	저작권법
침해	violación	Ordenar y ejecutar los actos provisionales para prevenir o terminar con la violación al derecho de autor y derechos conexos;	저작권법
행정제재	sanciones administrativas	Imponer las sanciones administrativas que sean procedentes, y	저작권법
행정조정절차	procedimiento administrativo	El procedimiento administrativo de avenencia es el que se substancia ante el Instituto, a petición de alguna de las partes para dirimir de manera amigable un conflicto surgido con motivo de la interpretación o aplicación de esta Ley.	저작권법
행정처분 불복절차	Los recursos administrativos de reconsideración	CUARTO.- Los recursos administrativos de reconsideración que se encuentren en trámite, a la entrada en vigor de esta Ley, se resolverán conforme a la Ley Federal de Derechos de Autor que se abroga.	저작권법
현장 조사	visitas de inspección	Realizar investigaciones respecto de presuntas infracciones administrativas, llevar a cabo visitas de inspección y requerir informes y datos;	저작권법
후속조치	seguimiento	Los lineamientos para su ejecución, evaluación, seguimiento y modificación.	생태균형 및 환경보호에 관한 기본법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개인	personas físicas	Las personas físicas no residentes en España, entendiéndose por tales los españoles o extranjeros, domiciliados en el extranjero o que tengan allí su residencia principal.	외국인 투자에 관한 칙령
국가 멸종위기종 목록	Catálogo Nacional de Especies Amenazadas	«Especies silvestres»: Las especies de la flora y de la fauna que estén mencionadas en el artículo 2.3 a) de la Directiva 2004/35/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de abril de 2004, sobre responsabilidad medioambiental en relación con la prevención y reparación de daños medioambientales o que estén protegidas por la legislación comunitaria, estatal o autonómica, así como por los Tratados Internacionales en que España sea parte, que se hallen en estado silvestre en el territorio español, tanto con carácter permanente como estacional. En particular, las especies incluidas en el Catálogo Nacional de Especies Amenazadas o en los catálogos de especies amenazadas establecidos por las comunidades autónomas en sus respectivos ámbitos territoriales.	환경적 책임에 관한 법률
법인	personas jurídicas	Las personas jurídicas domiciliadas en el extranjero, así como las entidades públicas de soberanía extranjera.	외국인 투자에 관한 칙령
부합계약	contrato de adhesión	El hecho de que ciertos elementos de una cláusula o que una o varias cláusulas aisladas se hayan negociado individualmente no excluirá la aplicación de esta Ley al resto del contrato si la apreciación global lleva a la conclusión de que se trata de un contrato de adhesión.	계약 일반 조건에 관한 법률
사업 신고서	declaración negocial	También se aplicará a los contratos sometidos a legislación extranjera cuando el adherente haya emitido su declaración negocial en territorio español y tenga en éste su residencia habitual, sin perjuicio de lo establecido en los tratados o convenios internacionales.	계약 일반 조건에 관한 법률
상거소	residencia habitual	También se aplicará a los contratos sometidos a legislación extranjera cuando el adherente haya emitido su declaración negocial en territorio español y tenga en éste su residencia habitual, sin perjuicio de lo establecido en los tratados o convenios internacionales.	계약 일반 조건에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
서식지	hábitat naturales	1. Los daños a las especies silvestres y a los hábitat, es decir, cualquier daño que produzca efectos adversos significativos en la posibilidad de alcanzar o de mantener el estado favorable de conservación de esos hábitat o especies. El carácter significativo de esos efectos se evaluará en relación con el estado básico, teniendo en cuenta los criterios expuestos en el anexo I.	환경적 책임에 관한 법률
수자원계획	Planificación Hidrológica	No tendrán la consideración de daños a las aguas los efectos adversos a los que les sea de aplicación el artículo 39 del Reglamento de la Planificación Hidrológica, aprobado por el Real Decreto 907/2007, de 6 de julio.	환경적 책임에 관한 법률
오염원인자의 비용 지불 (원칙)	"quien contamina paga"	Artículo 1. Objeto. Esta ley regula la responsabilidad de los operadores de prevenir, evitar y reparar los daños medioambientales, de conformidad con el artículo 45 de la Constitución y con los principios de prevención y de que «quien contamina paga».	환경적 책임에 관한 법률
외국인투자	inversiones extranjeras en España	Régimen de las inversiones extranjeras en España	외국인 투자에 관한 법령
외국인투자 위원회	Junta de Inversiones Exteriores	La Junta de Inversiones Exteriores es el órgano colegiado interministerial, adscrito a la Dirección General de Política Comercial e Inversiones Exteriores, con funciones de informe en materia de inversiones exteriores.	외국인 투자에 관한 법령
외국투자가	titulares de inversiones extranjeras	Pueden ser titulares de inversiones extranjeras en España:	외국인 투자에 관한 법령
외래침입종	"especies exóticas invasoras"	Quedan excluidas de la definición anterior las especies exóticas invasoras, entendiéndose por tales aquéllas introducidas deliberada o accidentalmente fuera de su área de distribución natural y que resultan una amenaza para los hábitat o las especies silvestres autóctonas.	환경적 책임에 관한 법률
원고 적격	legitimación activa	"Legitimación activa. Las acciones previstas en el artículo 12 podrán ser ejercitadas por las siguientes entidades:"	계약 일반 조건에 관한 법률
자연녹지	espacios naturales	2.º La normativa, estatal o autonómica, en materia de montes, de caza y de pesca continental, en el marco de lo establecido por el artículo 28 de la Ley 4/1989, de 27 de marzo, de conservación de los espacios naturales y de la flora y fauna silvestres.	환경적 책임에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전환사채	obligaciones convertibles en acciones	Asimismo, quedan también incluidos en el presente apartado la adquisición de valores tales como derechos de suscripción de acciones, obligaciones convertibles en acciones u otros valores análogos que por su naturaleza den derecho a la participación en el capital, así como cualquier negocio jurídico en virtud del cual se adquieran derechos políticos.	외국인 투자에 관한 칙령
제안자	predisponente	No podrá entenderse que ha habido aceptación de la incorporación de las condiciones generales al contrato cuando el predisponente no haya informado expresamente al adherente acerca de su existencia y no le haya facilitado un ejemplar de las mismas.	계약 일반 조건에 관한 법률
조세피난처	paraísos fiscales	La adquisición de bienes inmuebles sitos en España, cuyo importe total supere los 500.000.000 de pesetas, o su contravalor en euros o cuando, con independencia de su importe, proceda de paraísos fiscales, entendiéndose por tales, los países y territorios relacionados en el artículo único del Real Decreto 1080/1991, de 5 de julio.	외국인 투자에 관한 칙령
주식	acciones	Se entienden comprendidas bajo esta modalidad tanto la constitución de la sociedad, como la suscripción y adquisición total o parcial de sus acciones o asunción de participaciones sociales.	외국인 투자에 관한 칙령
증권시장 위원회	Comisión Nacional del Mercado de Valores.	La participación en fondos de inversión, inscritos en los Registros de la Comisión Nacional del Mercado de Valores.	외국인 투자에 관한 칙령
지분	participaciones sociales	Se entienden comprendidas bajo esta modalidad tanto la constitución de la sociedad, como la suscripción y adquisición total o parcial de sus acciones o asunción de participaciones sociales.	외국인 투자에 관한 칙령
지점	sucursal	La constitución y ampliación de la dotación de sucursales	외국인 투자에 관한 칙령
청구	declarativa	Acciones colectivas de cesación, retractación y declarativa de condiciones generales	계약 일반 조건에 관한 법률
해외투자	inversiones españolas en el exterior	Sujetos de inversiones españolas en el exterior.	외국인 투자에 관한 칙령

번역문	원문	출처원문	출처법령명
고정오염원	fuelle fija	Art. 7° - Es atribución de las autoridades sanitarias locales fijar para cada zona los niveles máximos de emisión de los distintos tipos de fuentes fijas, declarar la existencia y fiscalizar el cumplimiento del plan de prevención de situaciones críticas de contaminación atmosférica, con las excepciones a que se refiere el artículo 3°.	대기오염법
공기자원 보존위원회	Comisión de Preservación de los Recursos de Aire	h) Proponer al Poder Ejecutivo nacional la creación de una Comisión de Preservación de los Recursos de Aire con carácter de asesora.	대기오염법
공기질	calidad de aire	CAPITULO II De las normas de calidad de aire y de los niveles máximos de emisión	대기오염법
광역 지방자치단체	gobiernos provinciales	En el convenio de adhesión para el establecimiento de cada zona franca previsto en el artículo 3°, los gobiernos provinciales deberán comprometerse a no disponer la exención de los impuestos provinciales salvo las tasas retributivas de servicios efectivamente prestados, sin perjuicio de una eventual adhesión a la exención nacional de los tributos que graven los servicios básicos, referida en el artículo 26 y de las exenciones que existieran para operaciones de exportación.	자유무역지역법
광역지방자치 단체	la provincia	La provincia por intermedio de la Comisión de Evaluación y Selección, a partir del estudio de los proyectos de factibilidad de cada zona franca, propondrá a la autoridad de aplicación la localización y delimitación de la misma, así como las áreas de expansión previstas.	자유무역지역법
국가 보건기금	Fondo nacional de la salud	Art. 38. - Las sumas que se recauden en concepto de tasas y multas aplicadas en jurisdicción nacional y de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires ingresarán al "Fondo nacional de la salud". Las multas aplicadas por las comisiones interjurisdiccionales serán percibidas por la autoridad local donde esté ubicada la fuente contaminante e ingresarán en la forma que lo determinen las respectivas reglamentaciones locales.	대기오염법
기초지방자치 단체	municipios	En el mismo convenio, los gobiernos provinciales se deberán comprometer a acordar con los municipios igual comportamiento para los usuarios y actividades de la zona franca.	자유무역지역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기오염	contaminación atmosférica	Artículo 1° - Decláranse sujetas a las disposiciones de la presente ley y de sus anexos I, II y III, todas las fuentes capaces de producir contaminación atmosférica ubicadas en jurisdicción federal y en la de las provincias que adhieran a la misma.	대기오염법
배출 제한치	niveles máximos de emisión	CAPITULO II De las normas de calidad de aire y de los niveles máximos de emisión	대기오염법
수입허용목록	listas de importación permitidas	Podrán introducirse en la zona franca toda clase de mercaderías y servicios estén o no incluidos en listas de importación permitidas, creadas o a crearse, con la sola excepción de armas, municiones y otras especies que atenten contra la moral, la salud, la sanidad vegetal y animal, la seguridad y la preservación del medio ambiente.	자유무역지역법
오염물질 배출원	Fuentes Contaminantes	Art. 5° - Créase el Registro Catastral de Fuentes Contaminantes a cargo de la autoridad sanitaria nacional, la que a esos efectos solicitará la cooperación de las autoridades provinciales y de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.	대기오염법
윤리	moral	Podrán introducirse en la zona franca toda clase de mercaderías y servicios estén o no incluidos en listas de importación permitidas, creadas o a crearse, con la sola excepción de armas, municiones y otras especies que atenten contra la moral, la salud, la sanidad vegetal y animal, la seguridad y la preservación del medio ambiente.	자유무역지역법
이동오염원	fuentes móviles	Art. 8° - Compete a la autoridad sanitaria nacional fijar los niveles máximos de emisión de los distintos tipos de fuentes móviles, con excepción de las emisiones visibles, y asimismo fijar los procedimientos de medición correspondientes. Los fabricantes de los distintos tipos de fuentes móviles deberán realizar los ensayos que certifiquen que las unidades fabricadas cumplen las exigencias de la presente ley.	대기오염법
중앙 행정부	poder ejecutivo	El Poder Ejecutivo Nacional establecerá mediante reglamentación el régimen aplicable en materia de destinaciones suspensivas de importación y exportación desde o hacia la zona franca, contemplando en ella la prohibición de nacionalización de mercaderías que ingresen al territorio aduanero general o especial.	자유무역지역법
지방 경범죄법원	Tribunal Municipal de Faltas	Art. 34. - En la Capital Federal, el Tribunal Municipal de Faltas tendrá a su cargo el juzgamiento de las infracciones a la presente ley y demás disposiciones nacionales o municipales que se dicten en su consecuencia.	대기오염법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
촉진 제도	regímenes de promoción	Los usuarios de la zona franca no podrán acogerse a los beneficios y estímulos fiscales de los regímenes de promoción industrial, regionales o sectoriales, creados o a crearse, en el territorio de la Nación.	자유무역지역법

차례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
목적프로그램	programa objeto	Los programas computacionales, cualquiera sea el modo o forma de expresión, como programa fuente o programa objeto, e incluso la documentación preparatoria, su descripción técnica y manuales de uso.	지식재산권법
무언극	pantomímica	Las obras dramáticas, dramático-musicales y teatrales en general, así como las coreográficas y las pantomímicas, cuyo desarrollo sea fijado por escrito o en otra forma;	지식재산권법
배출 기준	Normas de Emisión	o) Normas de Emisión: las que establecen la cantidad máxima permitida para un contaminante medida en el efluente de la fuente emisora	환경 일반 기준 에 관한 법률
배포	difusión	Emisión o transmisión: la difusión por medio de ondas radioeléctricas, de sonido o de sonidos sincronizados con imágenes;	지식재산권법
복제물	copias tangibles	Distribución: la puesta a disposición del público del original o copias tangibles de la obra mediante su venta o de cualquier otra forma de transferencia de la propiedad o posesión del original o de la copia.	지식재산권법
삽화	ilustraciones	Las pinturas, dibujos, ilustraciones y otros similares;	지식재산권법
생물다양성	Biodiversidad	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos, que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
생물다양성	Diversidad Biológica	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos, que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
생물체	organismos vivos	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos, que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
생태적 기술	Biotecnología	a bis) Biotecnología: se entiende toda aplicación tecnológica que utilice sistemas biológicos y organismos vivos o sus derivados para la creación o modificación de productos o procesos para usos específicos;	환경 일반 기준 에 관한 법률
석판화	litografía	Las fotografías, los grabados y las litografías;	지식재산권법
소묘	dibujos	Las pinturas, dibujos, ilustraciones y otros similares;	지식재산권법
소스프로그램	programa fuente	Los programas computacionales, cualquiera sea el modo o forma de expresión, como programa fuente o programa objeto, e incluso la documentación preparatoria, su descripción técnica y manuales de uso.	지식재산권법
수생생태계	ecosistema acuáticos	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos, que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
영화저작물	las obras cinematográficas	Las obras cinematográficas;	지식재산권법
유형물	soportes materiales	Videograma: las fijaciones audiovisuales incorporadas en cassettes, discos u otros soportes materiales.	지식재산권법
육상생태계	ecosistemas terrestres	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos, que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
음악저작물	composiciones musicales	Las composiciones musicales, con o sin texto;	지식재산권법
자연유산	Patrimonio Ambiental	Conservación del Patrimonio Ambiental: el uso y aprovechamiento racionales o la reparación, en su caso, de los componentes del medio ambiente, especialmente aquellos propios del país que sean únicos, escasos o representativos, con el objeto de asegurar su permanencia y su capacidad de regeneración	환경 일반 기준 에 관한 법률
잠복 구역	Zona Latente	t) Zona Latente: aquélla en que la medición de la concentración de contaminantes en el aire, agua o suelo se sitúa entre el 80% y el 100% del valor de la respectiva norma de calidad ambiental, y	환경 일반 기준 에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전략환경평가	Evaluación Ambiental Estratégica	i bis). Evaluación Ambiental Estratégica: el procedimiento realizado por el Ministerio sectorial respectivo, para que se incorporen las consideraciones ambientales del desarrollo sustentable, al proceso de formulación de las políticas y planes de carácter normativo general, que tengan impacto sobre el medio ambiente o la sustentabilidad, de manera que ellas sean integradas en la dictación de la respectiva política y plan, y sus modificaciones sustanciales;	환경 일반 기준 에 관한 법률
조형 작업	trabajos plásticos	Las esferas geográficas o armilares, así como los trabajos plásticos relativos a la geografía, topografía o a cualquiera otra ciencia, y en general los materiales audiovisuales;	지식재산권법
종간	entre ecosistemas	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos , que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
종내	entre especies	a) Biodiversidad o Diversidad Biológica: la variabilidad de los organismos vivos , que forman parte de todos los ecosistemas terrestres y acuáticos. Incluye la diversidad dentro de una misma especie, entre especies y entre ecosistemas	환경 일반 기준 에 관한 법률
천구본	armilares	Las esferas geográficas o armilares, así como los trabajos plásticos relativos a la geografía, topografía o a cualquiera otra ciencia, y en general los materiales audiovisuales;	지식재산권법
컴퓨터 프로그램 저작물	programas computacionales	Tratándose de programas computacionales, serán titulares del derecho de autor respectivo las personas naturales o jurídicas cuyos dependientes, en el desempeño de sus funciones laborales, los hubiesen producido, salvo estipulación escrita en contrario.	지식재산권법
평가 범위	Línea de Base	l) Línea de Base: la descripción detallada del área de influencia de un proyecto o actividad, en forma previa a su ejecución;	환경 일반 기준 에 관한 법률
포화 구역	Zona Saturada	u) Zona Saturada: aquélla en que una o más normas de calidad ambiental se encuentran sobrepasadas.	환경 일반 기준 에 관한 법률
환경 영향	Impacto Ambiental	k) Impacto Ambiental: la alteración del medio ambiente, provocada directa o indirectamente por un proyecto o actividad en un área determinada	환경 일반 기준 에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
환경영향선언	Declaración de Impacto Ambiental	f) Declaración de Impacto Ambiental: el documento descriptivo de una actividad o proyecto que se pretende realizar, o de las modificaciones que se le introducirán, otorgado bajo juramento por el respectivo titular, cuyo contenido permite al organismo competente evaluar si su impacto ambiental se ajusta a las normas ambientales vigentes	환경 일반 기준에 관한 법률
환경영향평가	Evaluación de Impacto Ambiental	j) Evaluación de Impacto Ambiental: el procedimiento, a cargo del Servicio de Evaluación Ambiental, que, en base a un Estudio o Declaración de Impacto Ambiental, determina si el impacto ambiental de una actividad o proyecto se ajusta a las normas vigentes	환경 일반 기준에 관한 법률
환경질에 대한 1차 기준	Norma Primaria de Calidad Ambiental	n) Norma Primaria de Calidad Ambiental: aquélla que establece los valores de las concentraciones y períodos, máximos o mínimos permisibles de elementos, compuestos, sustancias, derivados químicos o biológicos, energías, radiaciones, vibraciones, ruidos o combinación de ellos, cuya presencia o carencia en el ambiente pueda constituir un riesgo para la vida o la salud de la población	환경 일반 기준에 관한 법률
환경질에 대한 2차 기준	Norma Secundaria de Calidad Ambiental	ñ) Norma Secundaria de Calidad Ambiental: aquélla que establece los valores de las concentraciones y períodos, máximos o mínimos permisibles de sustancias, elementos, energía o combinación de ellos, cuya presencia o carencia en el ambiente pueda constituir un riesgo para la protección o la conservación del medio ambiente, o la preservación de la naturaleza;	환경 일반 기준에 관한 법률
환경평가원	Servicio de Evaluación Ambiental	j) Evaluación de Impacto Ambiental: el procedimiento, a cargo del Servicio de Evaluación Ambiental, que, en base a un Estudio o Declaración de Impacto Ambiental, determina si el impacto ambiental de una actividad o proyecto se ajusta a las normas vigentes	환경 일반 기준에 관한 법률
환경훼손	Daño Ambiental	Daño Ambiental: toda pérdida, disminución, detrimento o menoscabo significativo inferido al medio ambiente o a uno o más de sus componentes;	환경 일반 기준에 관한 법률
회화	pinturas	Las pinturas, dibujos, ilustraciones y otros similares;	지식재산권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가족동반사증	Beneficiario	Esta visa permite a su titular principal solicitar visa para beneficiarios de acuerdo con la definición de Titular Beneficiario establecida en el Artículo 32 de la presente Resolución.	사증 발급에 관한 결정
경우에	En el evento	En el evento en que no sea posible efectuar esta consulta, se requerirá al interesado para que la aporte.	사증 발급에 관한 결정
경제적 지급능력	solvencia económica	Demostrar solvencia económica mediante promedios en extractos bancarios de los últimos 6 meses, y fuente de ingresos.	사증 발급에 관한 결정
공문	Nota oficial	Nota oficial mediante la cual la autoridad competente del país emisor del pasaporte solicite la visa; o	사증 발급에 관한 결정
공증서류	Poder especial	Poder especial, con diligencia de reconocimiento de contenido y firma ante notario o cónsul colombiano para que la pareja extranjera solicite este tipo de visa;	사증 발급에 관한 결정
광미	relave	Lugares y formas de depósitos de los desmontes, relaves y escoriales de minas y sitio de beneficio de los minerales;	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
노천 광산	mineras a cielo abierto	Trabajos graduales de defensa o de restauración del terreno y de reforestación en las explotaciones mineras a cielo abierto, en forma que las alteraciones topográficas originadas en las labores mineras sean adecuadamente tratadas y no produzcan deterioro del contorno;	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
대체하다	sustituya	Podrá expedirse a los beneficiarios señalados en el artículo 2.2.3.1.6.13 del Decreto 1067 de 2015 o norma que la modifique o sustituya,	사증 발급에 관한 결정
보완적보호	Medida Complementaria	Para extranjeros a quienes la Comisión Asesora para la Determinación de la Condición de Refugiado (CONARE) solicite medida complementaria al Refugio.	사증 발급에 관한 결정
사실상의 결합	unión de hecho	Para extranjeros que tengan unión de hecho con ciudadanos colombianos.	사증 발급에 관한 결정
사증	visa	Nota oficial mediante la cual la autoridad competente del país emisor del pasaporte solicite la visa; o	사증 발급에 관한 결정
서면진술서	Manifestación escrita	Manifestación escrita del propósito de establecer su residencia temporal en el país receptor y sobre los medios de subsistencia de que dispone para su permanencia;	사증 발급에 관한 결정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
송환	repatriación	Póliza de salud con cobertura en el territorio nacional contra todo riesgo en caso de accidente, enfermedad, maternidad, invalidez, hospitalización. muerte o repatriación, por el tiempo previsto para su permanencia en el país:	사증 발급에 관한 결정
쓰레기	basura	En el manejo de residuos, basuras, desechos y desperdicios, se observarán las siguientes reglas:	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
안데스 공동체 이주	Migrante Andino	Visa M Migrante Andino	사증 발급에 관한 결정
어문	literarias	Los autores de obras literarias, científicas y artísticas gozarán de protección para sus obras en la forma prescrita por la presente Ley y, en cuanto fuere compatible con ella, por el derecho común.	저작권법
여가	esparcimiento	Se establecerán las condiciones y requisitos necesarios para preservar y mantener la salud y la tranquilidad de los habitantes, mediante control de ruidos, originados en actividades industriales, comerciales, domésticas, deportivas, de esparcimiento, de vehículos de transporte, o de otras actividades análogas.	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
영사관	la oficina consular	Los documentos exigidos para la solicitud de Residencia Temporal Andina se deben presentar legalizados conforme a la "Convención para Suprimir la Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros" (Convención de la Haya sobre la Apostilla); o, en su defecto, certificados por la oficina consular del país de origen.	사증 발급에 관한 결정
영화	cinematográficas	Para personal artístico, técnico y de producción extranjera que ingrese al país con el objeto de realizar o participar en proyectos de producción audiovisual o rodaje de obras cinematográficas extranjeras al amparo de la Ley de Cine.	사증 발급에 관한 결정
외교 상호주의	reciprocidad diplomática	En aplicación del principio de reciprocidad diplomática, para el titular de pasaporte diplomático u oficial de un Estado reconocido por Colombia, que ingresa al país de manera temporal a desarrollar actividades diferentes a las diplomáticas y que no impliquen remuneración económica en el país; o para cónyuge o compañero(a) permanente de funcionario activo de Carrera Diplomática y Consular de Colombia.	사증 발급에 관한 결정

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유사 활동	actividades análogas	Se establecerán las condiciones y requisitos necesarios para preservar y mantener la salud y la tranquilidad de los habitantes, mediante control de ruidos, originados en actividades industriales, comerciales, domésticas, deportivas, de esparcimiento, de vehículos de transporte, o de otras actividades análogas.	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
입양	adopción	Cuando se solicite por ser hijo(a) de nacional colombiano por adopción, el solicitante deberá ser menor de 25 años y ser dependiente económico del ciudadano colombiano por adopción;	사증 발급에 관한 결정
잔류물	residuo	En el manejo de residuos, basuras, desechos y desperdicios, se observarán las siguientes reglas:	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
정본	Copia auténtica	Copia auténtica del registro civil de matrimonio colombiano, expedida dentro de los 3 meses previos a la solicitud de la visa;	사증 발급에 관한 결정
집합저작물	obras colectivas	Las obras colectivas, tales como las publicaciones periódicas, antologías, diccionarios y similares, cuando el método o sistema de selección o de organización de las distintas partes u obras que en ellas intervienen, constituye una creación original. Serán consideradas como titulares de las obras a que se refiere este numeral la persona o personas naturales o jurídicas que las coordinen, divulguen o publiquen bajo su nombre.	저작권법
체육	deportivas	Se establecerán las condiciones y requisitos necesarios para preservar y mantener la salud y la tranquilidad de los habitantes, mediante control de ruidos, originados en actividades industriales, comerciales, domésticas, deportivas, de esparcimiento, de vehículos de transporte, o de otras actividades análogas.	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
총칙	disposiciones generales	CAPÍTULO I Disposiciones generales	저작권법
최종 처분	procesamiento final	Se utilizarán los mejores métodos, de acuerdo con los avances de la ciencia y la tecnología, para la recolección, tratamiento, procesamiento o disposición final de residuos, basuras, desperdicios y, en general, de desechos de cualquier clase.	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률
콜롬비아 국가 장학청	ICETEX	Para participar en programas académicos o eventos del Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior "Mariano Ospina Pérez" ICETEX.	사증 발급에 관한 결정
폐기물	desperdicio	En el manejo de residuos, basuras, desechos y desperdicios, se observarán las siguientes reglas:	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
합법적인	lícita	Esta visa otorga un permiso abierto de trabajo y permite a su titular realizar cualquier actividad lícita en el territorio nacional, cumpliendo las normas mencionadas en el Artículo 16 de la presente resolución.	사증 발급에 관한 결정
혼인관계를 가지다	vínculo matrimonial	"Para extranjeros que tengan vínculo matrimonial con ciudadano colombiano y aspiren a convivir efectivamente con su cónyuge colombiano(a) en el país."	사증 발급에 관한 결정
확산	extensión	Ordenar medidas sanitarias y profilácticas, y en general, adoptar las que fueren apropiadas, según la gravedad de la enfermedad y el peligro de su extensión.	재생천연자원 및 환경보호에 관한 법률

페루

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개입하다	intervenir	Durante la vigencia de la calidad migratoria de residente refugiado, éste, está prohibido de intervenir en asuntos políticos o de otra índole, en el país o fuera de él, que comprometan la seguridad nacional, el orden interno o las relaciones internacionales del Perú.	난민법
공정성	imparcialidad	La Comisión Especial para los Refugiados llevará un Registro actualizado de los refugiados reconocidos por el Estado, así como de los solicitantes de reconocimiento de la condición de refugiado, debiéndose guardar la imparcialidad y confidencialidad de la información.	난민법
구성하다	Integrar	La Comisión Especial para los Refugiados está integrada por:	난민법
국가안보	seguridad interna	No puede invocar este derecho quien, por razones fundadas, sea considerado un peligro o haya cometido un delito grave fuera y antes de ingresar al Perú, y constituya una amenaza para el orden público y la seguridad interna	난민법
국경초소	Los puestos fronterizos	Los puestos fronterizos, resguardos policiales y reparticiones militares coordinarán con la Comisión Especial para los Refugiados sobre las condiciones, procedimientos a seguir y asuntos afines en el tema de los refugiados.	난민법
권한대행사	representante	El Director de Seguridad del Estado de la Policía Nacional del Perú o su representante;	난민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기밀	confidencialidad	La Comisión Especial para los Refugiados llevará un Registro actualizado de los refugiados reconocidos por el Estado, así como de los solicitantes de reconocimiento de la condición de refugiado, debiéndose guardar la imparcialidad y confidencialidad de la información.	난민법
대량의 인권침해	violación masiva de los derechos humanos,	A la persona que se ha visto obligada a huir de su país de nacionalidad o de residencia habitual por causa de la violación masiva de los derechos humanos, agresión extranjera, conflicto interno, ocupación o dominación extranjera; o en razón de acontecimientos que perturben gravemente el orden público.	난민법
동의	consentimiento	La solicitud de reconocimiento de la condición de refugiado puede ser presentada por el interesado, por su representante legal o por el ACNUR con el consentimiento del interesado:	난민법
문서	insumentos	decide sobre el tratamiento, y la aplicación del estatuto a que tiene derecho el así declarado y vela por que todas las entidades intervinientes en materia de refugio cumplan con los acuerdos contenidos en los insumentos internacionales signados por el Perú.	난민법
민사 행위	actos civiles	La Dirección General de Migraciones y Naturalización del Ministerio del Interior, otorga al refugiado reconocido el Carné de Extranjería emitido al común de los extranjeros, sin ningún tipo de anotación adicional; como documento oficial de identificación personal, a fin de que pueda ejercer los actos civiles, administrativos y judiciales a que están facultados los extranjeros de conformidad con la normatividad interna.	난민법
배제하다	Se excluye	Se excluye del reconocimiento de la condición de refugiado a la persona respecto de la cual existan motivos para considerar:	난민법
불복	denegatoria	La apelación presentada contra la resolución emitida por la Comisión Especial para los Refugiados que confirma la denegatoria de refugio es resuelta, como última instancia, por la Comisión Revisora para Asuntos de Refugiados.	난민법
비정치적	apolítica	El Estado reconoce la labor humanitaria y apolítica del ACNUR, como organismo técnico especializado de las Naciones Unidas, encargado de proporcionar protección internacional a los refugiados. Podrá canalizar los trámites de las solicitudes de reconocimiento de la condición de refugiado.	난민법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사무총장	El Secretario Ejecutivo	El Secretario Ejecutivo designado por el Presidente de la Comisión Especial para los Refugiados, sin derecho a voto; y	난민법
생태경제구역	zonificación ecológica y económica	Zonificación Ecológica y Económica para el uso de los recursos naturales	지속가능한 천연자원 이용법
원칙	principios	Que se ha hecho culpable de actos contrarios a las finalidades y los principios de la Carta de las Naciones Unidas;	난민법
유엔헌장	la Carta de las Naciones Unidas	Que se ha hecho culpable de actos contrarios a las finalidades y los principios de la Carta de las Naciones Unidas;	난민법
이의 제기	apelación	La apelación presentada contra la resolución emitida por la Comisión Especial para los Refugiados que confirma la denegatoria de refugio es resuelta, como última instancia, por la Comisión Revisora para Asuntos de Refugiados.	난민법
행정 심의	Instancias administrativas	Instancias administrativas	난민법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

6

아랍어권

사우디아라비아	210
아랍에미리트	219
오만	230
요르단	231
카타르	235
쿠웨이트	238



사우디아라비아

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개표자	جامع الأصوات	وتدون المحاضر بصفة منتظمة عقب كل اجتماع في سجل خاص بوقعه رئيس الجمعية وأمين سرها وجامع الأصوات.	회사법
건축허가	رخص البناء	تلتزم الجهات المسؤولة عن اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء بالتأكد من وجود مواقع مخصصة لمحطات النقل والتوزيع الرئيسية والفرعية في المخططات الجديدة عند اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء.	전기법
검사	المدعي العام	يجب أن يحضر المدعي العام جلسات المحكمة في الحق العام، وذلك في الجرائم التي تحددها لوائح هذا النظام، وعلى المحكمة سماع أقواله والفصل فيها.	형사소송법
검찰	النائب العامة	وللنائب العامة أن تطلب من الجهة المختصة النظر في أمر كل من تقع منه مخالفة لواجباته أو تقصير في عمله، ولها أن تطلب رفع الدعوى التأديبية عليه، وتشعر النائب العامة بما تم في شأن ذلك المطلب، وذلك دون إخلال بالحق في رفع الدعوى الجزائية.	형사소송법
경쟁법	نظام المنافسة	دون إخلال بما يقضي به نظام المنافسة، على الوزارة والهيئة إيجاد بيئة استثمارية محفزة في نشاط الكهرباء بما يعزز من موثوقية إمدادات الكهرباء وتوافرها في مختلف مناطق المملكة ويكفل تشجيع القطاع الخاص في الاستثمار فيها وبما يكفل للمستهلك حرية الاختيار في الحصول على الخدمات الكهربائية، ويجب على المرخص له الآتي:	전기법
고려하여야 하는 환경정보	الاعتبارات البيئية	الاعتبارات البيئية: كل ما يجب أخذه في الحسبان -عند تخطيط أي مشروع- من أنظمة وقرارات واستراتيجيات وبرامج بيئية	환경법
공공부문 및 민간부문(민관 부문)	القطاعين العام والخاص	حماية حقوق ومصالح المرخص لهم، وتوفير إطار تنظيمي لأنشطة الكهربائية للقطاعين العام والخاص، يكون واضحاً، ومستقراً دون تمييز.	전기법
공문서	ورقة رسمية	في حال حكم المحكمة بثبوت تزوير ورقة رسمية - كلها أو بعضها - قَامَر بإلغائها، أو تصحيحها - بحسب الأحوال - ويحذر بذلك محضر يؤشر على الورقة بمقتضاه.	형사소송법
공법인	الأشخاص ذوي الصفة الاعتبارية العامة	يكون الترخيص بتأسيس شركة المساهمة بقرار من الوزارة، بما في ذلك التي تأسسها أو تشارك في تأسيسها الدولة أو غيرها من الأشخاص ذوي الصفة الاعتبارية العامة.	회사법
공소장	لائحة الدعوى	توجه المحكمة التهمة إلى المتهم في الجلسة، وتتلئ عليه لائحة الدعوى وتوضح له ويعطى صورة منها، ثم تسأله المحكمة الجواب عن ذلك.	형사소송법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공익을 위한 부동산 수용	نزع ملكية العقارات للمنفعة العامة	للمرخص له الحصول على أرض مناسبة للمشروع أو المسار من أجل القيام بالنشاط المرخص به، أو لأغراض متعلقة بنشاطه، وفقاً لنظام نزع ملكية العقارات للمنفعة العامة ووضع اليد المؤقت على العقار.	전기법
공증인	كتاب العدل	يحظر على كتاب العدل أو أي جهة أخرى مختصة بتوثيق أي تصرف لا يتفق وأحكام هذا النظام.	외국인의 부동산 소유 및 투자법
관목	الشجيرات	الشجيرات: أي نبتة طبيعية أو مستزرعة نامية، ويبلغ ارتفاعها من نصف متر إلى أقل من (1.5) متر ونصف المتر	환경법
교목	الأشجار	الأشجار: أي شجرة لها جذع خشبي أو هوائي، وترتفع عن سطح الأرض (1.5) متراً ونصف المتر فأكثر، سواء أكانت نامية نمواً طبيعياً أم مستزرعة	환경법
끼사스형 (보복형)	القصاص	الأحكام الصادرة من محكمة الاستئناف أو المؤيدة منها بالقتل، أو الرجم، أو القلع، أو القصاص في النفس أو فيما دونها، لا تكون نهائية إلا بعد تأييدها من المحكمة العليا.	형사소송법
납입자본금	المدفوع من رأس المال	وجب كذلك ألا يقل المدفوع من رأس المال عند التأسيس عن الربع.	회사법
담수화	تحلية المياه	تحلية المياه: إنتاج المياه عن طريق معالجة مياه البحر، من خلال إزالة ملوثاتها وكل ملحوتها أو جزء منها عبر سلسلة من العمليات الصناعية، من خلال محطات التحلية؛ لتحويلها إلى مياه نقية صالحة للاستخدامات الحضرية، والصناعية، والزراعية.	수법
대법원	المحكمة العليا	الأحكام الصادرة من محكمة الاستئناف أو المؤيدة منها بالقتل، أو الرجم، أو القلع، أو القصاص في النفس أو فيما دونها، لا تكون نهائية إلا بعد تأييدها من المحكمة العليا.	형사소송법
독점행위, 독점	الاحتكار	تقوم الوزارة والهيئة بكل فيما يخصه بمتابعة تنفيذ خطة تطوير هيكلية الأنشطة الكهربائية المعتمدة بما يمكن من تحقيق التناقص المشروع، ويزيد من مشاركة القطاع الخاص، والحد من الاحتكار، والانتقال إلى سوق الكهرباء.	전기법
면허	الترخيص	الترخيص: وثيقة تمنحها الجهة المختصة للشخص للإذن له بممارسة نشاط ببنى	환경법
멸종위기 야생생물	الكائنات الفطرية المهددة بالانقراض	الاتجار بالكائنات الفطرية المهددة بالانقراض ومشتقاتها ومنتجاتها، أو قتلها، أو صيدها.	환경법
무효로 본다.	يعد باطلاً	ألا يدخل في أي اتفاقية أو عمل أي ترتيب يعوق المنافسة في نشاط الكهرباء أو يحد منها، وبعد أي إجراء من هذا القبيل باطلاً.	전기법
물 인프라	البنية الأساسية للمياه	البنية الأساسية للمياه: منشآت مستخدمة في إنتاج المياه، أو حصادها، أو نقلها، أو توزيعها، أو تخزينها، أو مراقبتها، سواء أكانت مملوكة للقطاع العام أو القطاع الخاص، ولا يشمل ذلك محطات تحلية المياه، ومحطات المعالجة، ومحطات التنقية	수법
민간부문	القطاع الخاص	دون إخلال بما يقضي به نظام المنافسة، على الوزارة والهيئة إيجاد بيئة استثمارية محفزة في نشاط الكهرباء بما يعزز من مؤتوية إمدادات الكهرباء وتوافرها في مختلف مناطق المملكة ويكفل تشجيع القطاع الخاص في الاستثمار فيها وبما يكفل للمستهلك حرية الاختيار في الحصول على الخدمات الكهربائية، ويجب على المرخص له الآتي:	전기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배전소	محطات التوزيع	تلتزم الجهات المسؤولة عن اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء بالتأكد من وجود مواقع مخصصة لمحطات النقل والتوزيع الرئيسية والفرعية في المخططات الجديدة عند اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء.	전기법
배출	تصريف	إلغاء أو تصريف وسائط النقل البحري لأي من الملوثات الناتجة من مياه التوازن، وبقياء الحمولة، والنفايات، والمكونات السائلة، وانحلال المواد المانعة للتصاق الشوائب.	환경법
백신창고	مستودعات اللقاحات	المنشآت الصحية التي تحدد بقرار من وزير الصحة بالتنسيق مع الهيئة، ومستودعات اللقاحات، وبنوك الدم.	전기법
벌금	غرامة	بـ. فرض غرامة مالية لا تتجاوز 500,000 (خمسمائة ألف ريال سعودي).	외국인투자법
법인	الشخص الاعتباري	هـ - المستثمر الأجنبي : الشخص الطبيعي الذي لا يتمتع بالجنسية العربية السعودية أو الشخص الاعتباري الذي لا يتمتع جميع الشركاء فيه بالجنسية العربية السعودية.	외국인투자법
보통주	الأسهم العادية	بينت كذلك ضوابط إصدار أنواع الأسهم العادية أو الممتازة أو القابلة للاسترداد أو أي من فئاتها وشروط تحويل أنواع الأسهم أو أي من فئاتها.	회사법
비상사태	حالات الطوارئ	يجب على المنشآت الآتية تأمين مصدر احتياطي للطاقة الكهربائية على نفقتها، لا تقل قدرته عن الحد الأدنى اللازم في حالات الطوارئ، وفق شروط كود البناء السعودي	전기법
사법경찰관리	رجل الضبط الجنائي	يجب على رجل الضبط الجنائي – في حال التلبس بالجريمة - أن ينتقل فوراً إلى مكان وقوعها ويعاين آثارها المادية ويحافظ عليها، ويثبت حال الأماكن والأشخاص، وكل ما يفيد في كشف الحقيقة، وأن يسمع أقوال من كان حاضراً، أو من يمكن الحصول منه على معلومات في شأن الواقعة ومرتكبها.	형사소송법
사원	شريك	إذا انسحب شريك من الشركة أو أخرج منها بحكم نهائي من الجهة القضائية المختصة، فلا يكون مسؤولاً عن الديون والالتزامات التي تنشأ في ذمتها بعد شهر انسحابه أو إخراجه بحسب ما هو منصوص عليه في المادة (الثلاثة عشرة) من النظام.	회사법
살인죄	جريمة قتل	إذا حكم على المتهم في جريمة قتل ثم وُجد المدعى قتله خطأ.	형사소송법
상환주	الأسهم القابلة للاسترداد	بينت كذلك ضوابط إصدار أنواع الأسهم العادية أو الممتازة أو القابلة للاسترداد أو أي من فئاتها وشروط تحويل أنواع الأسهم أو أي من فئاتها.	회사법
생물다양성	التنوع الأحيائي	التنوع الأحيائي: التعدد في أنواع الكائنات النباتية أو الحيوانية أو المجهريه وعددها، والتباين بين هذه الأنواع.	환경법
생물적 방제수단	وسائل مكافحة الحيوية	وسائل مكافحة الحيوية: استخدام النظم الحيوية أو الكائنات الحية أو مشتقاتها للحد من الآفات وأمراض النباتات، وضبطها، ومكافحتها	환경법
생태관광	السياحة البيئية	السياحة البيئية: النشاط السياحي الصديق للبيئة الذي يمارسه الإنسان، محافظاً على الميراث الفطري الطبيعي والحضاري للبيئة	환경법
선고받은 자	المحكوم عليه	البيئات أو الوقائع عدم إدانة المحكوم عليه، أو تخفيف العقوبة.	형사소송법
선익의 제삼자	الغير حسن النية	مع عدم الخلل بحقوق الغير حسن النية، يكون باطلاً كل قرار تصدره جمعيات المساهمين بالمخالفات لأحكام النظام أو نظام الشركة الأساس.	회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
성인	بالغ	إذا كان الشاهد غير بالغ، أو كان فيه ما يمنع من قبول شهادته، فلا تعد أقواله شهادة.	형사소송법
소기업 및 영세기업	الشركات الصغيرة ومتناهية	وتضمنت اللائحة تفاصيل البليات إيداع القوائم المالية وتقرير مراجع الحسابات - إن وجد - وتقرير مدير الشركة أو مجلس إدارتها عن نشاط الشركة، بالإضافة إلى تعيين مراجع الحسابات ومدد تعيين مراجع الحسابات، ومعايير إعفاء الشركات الصغيرة ومتناهية الصغر من متطلبات تعيين مراجع الحسابات.	회사법
소매	البيع بالتجزئة	البيع بالتجزئة بيع الكهرباء بالتجزئة للمستهلكين	전기법
소송제기, 소의 제기	إقامة الدعوى	لا تجوز إقامة الدعوى الجزائية أو إجراء التحقيق في الجرائم الواجب فيها حق خاص للأفراد إلا بناءً على شكوى من المجني عليه، أو ممن ينوب عنه، أو وارثه من بعده إلى الجهة المختصة؛ إلا إذا رأت هيئة التحقيق والادعاء العام مصلحة عامة في رفع الدعوى والتحقيق في هذه الجرائم.	형사소송법
송전소	محطة النقل	محطة النقل: المحطة التي تقوم بتحويل جهد النقل إلى جهد نقل آخر أو إلى الجهد المتوسط.	전기법
송전소	محطات النقل	تلتزم الجهات المسؤولة عن اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء بالتأكد من وجود مواقع مخصصة لمحطات النقل والتوزيع الرئيسية والفرعية في المخططات الجديدة عند اعتماد المخطط وإصدار رخص البناء.	전기법
수자원	مصادر المياه	الحفاظة على مصادر المياه، وتنميتها، وحمايتها، وضمان استدامتها، وإدارتها، وتنظيم شؤونها، والحقوق المتعلقة بها، وبأوجه استخدامها.	수법
승계인	خلف	المشتري الرئيس: المرخص له لشراء الطاقة، أو أي خلف له تحدده الهيئة، يقوم بنشاط المتاجرة وطرح مشاريع التوليد وفقاً لما تحدده الهيئة في الرخصة.	전기법
시설, 사업장	المنشآت	يجب على المنشآت الآتية تأمين مصدر احتياطي للطاقة الكهربائية على نفقتها، لا تقل قدرته عن الحد الأدنى اللازم في حالات الطوارئ، وفق شروط كود البناء السعودي، وهي:	전기법
에너지원	مصادر الطاقة	ب- تحديد نسبة مساهمة مصادر الطاقة المختلفة ضمن مزيج الطاقة الأمثل لإنتاج الكهرباء.	전기법
연구 및 개발 (R&D)	البحوث والتطوير	تشجيع أعمال البحوث والتطوير، وتوطين التقنية والوظائف والخدمات في هذا المجال.	전기법
열병합발전	الإنتاج المزدوج	الإنتاج المزدوج: الإنتاج المترامز للكهرباء والمياه المحلاة أو البخار أو كليهما.	전기법
예비전력	مصدر احتياطي للطاقة الكهربائية	يجب على المنشآت الآتية تأمين مصدر احتياطي للطاقة الكهربائية على نفقتها، لا تقل قدرته عن الحد الأدنى اللازم في حالات الطوارئ، وفق شروط كود البناء السعودي:	전기법
오염물질	الملوّثات	إلقاء أو تصريف وسائط النقل البحري لأي من الملوثات الناتجة من مياه التوازن، وبقياء الحمولة، والنفايات، والمكونات السائلة، واندخال المواد المائعة للتصاق الشوائب.	환경법
외국인자본	رأس المال الأجنبي	و - الاستثمار الأجنبي : توظيف رأس المال الأجنبي في نشاط مرخص له بموجب هذا النظام.	외국인투자법
외국인투자	الاستثمار الأجنبي	نظام الاستثمار الأجنبي	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국투자자	المستثمر الأجنبي	هـ - المستثمر الأجنبي : الشخص الطبيعي الذي لا يتمتع بالجنسية العربية السعودية أو الشخص الاعتباري الذي لا يتمتع جميع الشركاء فيه بالجنسية العربية السعودية.	외국인투자법
외래 야생동물종	أنواع الكائنات الفطرية الحيوانية الدخيلة	6.إطلاق فيها أي من أنواع الكائنات الفطرية الحيوانية الدخيلة على البيئة أو الغازية	환경법
우선주	الأسهم الممتازة	بينت كذلك ضوابط إصدار أنواع الأسهم العادية أو الممتازة أو القابلة للاسترداد أو أي من فئاتها وشروط تحويل أنواع الأسهم أو أي من فئاتها.	회사법
운송수단	وسائل النقل	الآلات والمعدات والتجهيزات وقطع الغيار ووسائل النقل ومستلزمات الإنتاج ذات الصلة بالاستثمار.	외국인투자법
원심법원	المحكمة التي أصدرت الحكم	يرفع طلب إعادة النظر بصحيفة تودع لدى المحكمة التي أصدرت الحكم، ويجب أن تشمل الصحيفة على بيان الحكم المطلوب إعادة النظر فيه ورقمه وتاريخه وأسباب الطلب، وتفيد إدارة المحكمة الصحيفة في يوم إيداعها في السجل الخاص بذلك.	형사소송법
원전시설	منشآت الطاقة الذرية	منشآت الطاقة الذرية وتقنيات الإشعاع.	전기법
위반행위	المخالفة	تبلغ الهيئة المستثمر الأجنبي كتابياً عند مخالفة أحكام هذا النظام ولائحته لإزالة المخالفة خلال مدة زمنية تحددها الهيئة تتناسب وإزالة المخالفة.	외국인투자법
위원회	المجلس	أ - المجلس : المجلس الاقتصادي الأعلى.	외국인투자법
위증죄	جريمة شهادة الزور	إذا ثبت أن الشاهد أدلى بأقوال يعلم أنها غير صحيحة، فيعزر على جريمة شهادة الزور.	형사소송법
유관기관	الجهات ذات العلاقة	إعداد الخطط اللازمة والدراسات والبرامج التطويرية لقطاع الكهرباء بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة، وإصدارها، وتحديثها، والتأكد من تنفيذها.	전기법
유관기관과 협의하여/ 조정하여	بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة	تقوم الوزارة بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة- بتطوير خطة هيكلية قطاع الكهرباء ومراجعتها وتعديلها في ضوء السياسات المعتمدة وفقاً للمادة (الثالثة) من النظام؛ لتحسين مستوى الخدمة وتعميمها وتحقيق موثوقية إمدادات الكهرباء، وتوافرها في جميع أنحاء المملكة.	전기법
이사회	مجلس إدارة	ب - مجلس الإدارة : مجلس إدارة الهيئة العامة للاستثمار.	외국인투자법
이사회	مجلس إدارة	يدير شركة المساهمة مجلس إدارة يحدد نظام الشركة الأساس عدد أعضائه، على الأقل أقل عن ثلاثة ولا يزيد على أحد عشر.	회사법
자본금	رأس مال	يجب أن يكون رأس مال الشركة عند تأسيسها كافياً لتحقيق غرضها، وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يقل عن (خمسمائة ألف) ريال.	회사법
자연인	شخص ذي صفة طبيعية	يكون لكل شركة مساهمة اسم بشير إلى غرضها، ولا يجوز أن يشتمل هذا الاسم على اسم شخص ذي صفة طبيعية، إلا إذا كان غرض الشركة استثمار براءة اختراع مسجلة باسم هذا الشخص، أو إذا ملكت الشركة منشأة تجارية واتخذت اسمها اسماً لها، أو كان هذا الاسم اسماً لشركة تحولت إلى شركة مساهمة واشتمل اسمها على اسم شخص ذي صفة طبيعية.	회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자연인	الأشخاص ذوي الصفة الطبيعية	أ. يجوز للمستثمر غير السعودي من الأشخاص ذوي الصفة الطبيعية أو الاعتبارية المرخص له بمزاولة أي نشاط مهني أو حرفي أو اقتصادي تملك العقار اللازم لمزاولة ذلك النشاط، ويشمل العقار اللازم لسكنه وسكن العاملين لديه، وذلك بعد موافقة الجهة التي أصدرت الترخيص .	외국인의 부동산 소유 및 투자법
자유직업	مهنة حرة	كما تطرقت لأحكام تأسيس الشركة المهنية من شخص واحد أو أكثر لممارسة أكثر من مهنة حرة أو الشراكة مع شركة مهنية غير سعودية، كما بينت مجالات ومصارف الشركة غير الربحية وضوابط عضويتها واستخدام أرباحها في تنمية الاستثمارات أو التوسع في نمو الأعمال	회사법
재무제표	القوائم المالية	وتضمنت اللائحة تفاصيل آليات إيداع القوائم المالية وتقرير مراجع الحسابات - إن وجد - وتقرير مدير الشركة أو مجلس إدارتها عن نشاط الشركة ، بالإضافة إلى تعيين مراجع الحسابات ومدد تعيينين مراجع الحسابات، ومعايير إعفاء الشركات الصغيرة ومتناهية الصغر من متطلبات تعيين مراجع الحسابات.	회사법
재심	إعادة النظر	يحق لأي من الخصوم أن يطلب إعادة النظر في الأحكام النهائية الصادرة بالقوة في الأحوال الآتية:	형사소송법
저당권 설정, 담보	الرهن	لا يجوز للمرخص له قبل الحصول على إذن مكتوب من الهيئة- التنازل عن رخصته، أو نقل ملكية الأصول المرخص لها، سواء عن طريق البيع أو الرهن أو أي طريق آخر.	전기법
전기에너지	الطاقة الكهربائية	التنسيق مع الجهات ذات العلاقة في متابعة تنفيذ برامج ترشيد ورفع كفاءة إنتاج واستهلاك الطاقة الكهربائية بعد اعتمادها.	전기법
전략환경평가	التقييم البيئي الاستراتيجي	دراسة التقييم البيئي الاستراتيجي: دراسة لتحديد وتقييم التأثيرات البيئية التي قد تنتج من السياسات والاستراتيجيات والخطط والبرامج على مستوى القطاعات والمناطق التي تقترح الجهات الحكومية تخصيصها لقطاع تنموي أو بشري؛ لتضمين جميع الاعتبارات البيئية وإدراجها بالتوازي مع الاعتبارات الاقتصادية والاجتماعية.	환경법
전력망	الشبكة الكهربائية	ج- ربط الشبكة الكهربائية في المملكة، وتدعيمها، وتحديثها، وإيصال الخدمة الكهربائية إلى المناطق التي لم تصل إليها.	전기법
절단형	القطع	الأحكام الصادرة من محكمة الاستئناف أو المؤيدة منها بالقتل، أو الرجم، أو القطع، أو القصاص في النفس أو فيما دونها، لا تكون نهائية إلا بعد تأييدها من المحكمة العليا.	형사소송법
제1심법원	محكمة الدرجة الأولى	إذا لم تؤيد المحكمة العليا الحكم المعروض عليها تطبيقاً للمادة (العاشر) من هذا النظام فتقضى الحكم، وتعيد القضية إلى محكمة الدرجة الأولى لتحكم فيها من جديد من غير من نظرها.	형사소송법
제1심법원	محاكم الدرجة الأولى	للمحكوم عليه وللمدعي العام والمدعي بالحق الخاص؛ طلب استئناف أو تدقيق الأحكام الصادرة من محاكم الدرجة الأولى خلال المدة المقررة نظاماً.	형사소송법
제조 품질	جودة الصنع	ب - تأمين الصيانة اللازمة للمنتجات وضمان جودة الصنع والشروط التي يضعها المنتجون عادة وذلك بصفة مستمرة طوال مدة الوكالة ولمدة سنة تالية لتاريخ انتهائها أو لتاريخ تعيين وكيل جديد أيهما سبق وذلك وفقاً لللائحة التنفيذية.	상업대리점법
조서	المحضر	على المحقق أن يثبت في المحضر البيانات الكاملة عن كل شاهد، تشمل اسم الشاهد، ولقبه، وسنه، ومهنته أو وظيفته، وجنسيته، ومكان إقامته، وصلته بالمتهم والمجني عليه والمدعي بالحق الخاص.	형사소송법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주식	أسهم	أن يحصل على موافقة الهيئة قبل القيام بشراء (5%) خمسة في المائة أو أكثر من أسهم أي مرخص له آخر، أو شراء أوراقه المالية -بعضها أو كلها- أو أي صيغة أخرى من صيغ حقوق الملكية، أو تملك نسبة أقل من تلك إذا كانت تؤدي إلى إنشاء وضع مهيمن في أي جزء من الأنشطة الكهربائية، وفقاً لما تحدده اللوائح.	전기법
주식회사	شركة المساهمة	شركة المساهمة شركة رأس مالها مقسم إلى أسهم متساوية القيمة وقابلة للتداول، وتكون الشركة وحدها مسؤولة عن الديون والالتزامات المترتبة على ممارسة نشاطها.	회사법
주식회사	شركة المساهمة	شركة المساهمة شركة رأس مالها مقسم إلى أسهم متساوية القيمة وقابلة للتداول، وتكون الشركة وحدها مسؤولة عن الديون والالتزامات المترتبة على ممارسة نشاطها.	회사법
주주	مساهم	لكل مساهم حق حضور الجمعيات العامة للمساهمين ولو نص نظام الشركة الأساس على غير ذلك، وله في ذلك أن يوكل عنه شخصاً آخر من غير أعضاء مجلس الإدارة أو عاملي الشركة في حضور الجمعية العامة.	회사법
주주총회	الجمعيات العامة للمساهمين	يرأس اجتماعات الجمعيات العامة للمساهمين رئيس مجلس الإدارة أو نائبه عند غيابه أو من يندب مجلس الإدارة من بين أعضائه لذلك في حال غياب رئيس مجلس الإدارة ونائبه.	회사법
증인	شاهد	على المحقق أن يثبت في المحضر البيانات الكاملة عن كل شاهد، تشمل اسم الشاهد، ولقبه، وسنه، ومهنته أو وظيفته، وجنسيته، ومكان إقامته، وصلته بالمتهم والمجني عليه والمدعي بالحق الخاص.	형사소송법
지배적 위치	الوضع المهيمن	الوضع المهيمن: امتلاك القدرة على التأثير في عدالة اتخاذ القرارات أو التناقض المشروع.	전기법
지역 냉방	تبريد المناطق	تبريد المناطق: الإنتاج المركزي للطاقة الحرارية، وتوزيعها باستخدام المياه المبردة أو أي وسيط آخر بوساطة أنابيب معزولة لتبريد الهواء في المباني والمرافق.	전기법
지표수	المياه السطحية	المياه السطحية: المياه المتجمعة أو الجارية على الأرض، ومياه البحار	수법
직무수행카드	البطاقة الوظيفية	يحظر منع المفتش أو إعاقته عن تأديته أعماله المتعلقة بالتفتيش والضبط. وعلى المفتش إبراز بطاقته الوظيفية عند مباشرة اختصاصه	환경법
집행유예	تأجيل تنفيذ الحكم	للمحكمة التي أصدرت الحكم بالإدانة وتوقيع العقوبة أن تأمر بتأجيل تنفيذ الحكم الجزائي لأسباب جوهريّة توضحها في أسباب حكمها، على أن تحدد مدة التأجيل في منطق الحكم.	형사소송법
차별	التمييز	هـ - عدم التمييز بين مستهلكين في فئة واحدة، وبين فئات المستهلكين.	전기법
창립총회	جمعية تأسيسية	على المؤسسين إيداع صورة من تقرير تقويم الحصص العينية في مركز الشركة الرئيس قبل انعقاد الجمعية التأسيسية بخمسة عشر يوماً على الأقل، ويحق لكل ذي شأن الاطلاع عليه.	회사법
책임소송	دعوى المسؤولية	للشركة أن ترفع دعوى المسؤولية على أعضاء مجلس الإدارة بسبب الإخطاء التي تنشأ منها أضرار لمجموع المساهمين.	회사법
처분행위, 독단적 행위	التصرفات	وتضع الهيئة الشروط الخاصة بذلك، على ألا يترتب على أي من هذه التصرفات إخلال بأداء نشاط الكهرباء.	전기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
체포영장	أمرًا بالقبض عليه	فإذا لم يكن المتهم حاضراً، فيجب على رجل الضبط الجنائي أن يصدر أمرًا بالقبض عليه وإحضاره، وأن يبين ذلك في المحضر.	형사소송법
탈영수	المياه المحلاة	الإنتاج المزوج: الإنتاج المتزامن للكهرباء والمياه المحلاة أو البخار أو كليهما.	전기법
통역인, 번역인	مترجم	وإذا كان الخصوم، أو الشهود، أو أحدهم لا يفهم اللغة العربية، فعلى المحكمة أن تستعين بمترجم أو أكثر.	형사소송법
투석형	الرجم	الأحكام الصادرة من محكمة الاستئناف أو المؤيدة منها بالقتل، أو الرجم، أو القطع، أو القصاص في النفس أو فيما دونها، لا تكون نهائية إلا بعد تأييدها من المحكمة العليا.	형사소송법
투자가	مستثمر	وإذا مضت المدة المحددة دون أن تبت الهيئة في الطلب وجب عليها إصدار الترخيص المطلوب للمستثمر.	외국인투자법
투자개발	تنمية الاستثمارات	كما تطرقت لأحكام تأسيس الشركة المهنية من شخص واحد أو أكثر لممارسة أكثر من مهنة حرة أو الشراكة مع شركة مهنية غير سعودية، كما بينت مجالات ومصارف الشركة غير الربحية وضوابط عضويتها واستخدام أرباحها في تنمية الاستثمارات أو التوسع في نمو الأعمال	회사법
파산선고	شهر إفلاس	تنتفضي شركة المحاصة بوفاة أحد الشركاء، أو بالحجر عليه، أو بشهر إفلاسه، أو بإعساره، أو بانسحابه، ما لم ينص عقد الشركة على استمرارها بين الشركاء الباقين.	회사법
파생물	مشق	مشق: كل ما يستخرج من الكائنات الفطرية سواء بشكل طبيعي أو غير طبيعي	환경법
판결을 파기	فنتقض الحكم	إذا لم تؤيد المحكمة العليا الحكم المعروض عليها تطبيقاً للمادة (العاشرة) من هذا النظام فنتقض الحكم، وتعيد القضية إلى محكمة الدرجة الأولى لتحكم فيها من جديد من غير من نظرها.	형사소송법
폐기물	النفايات	إلقاء أو تصريف ومسايق النقل البحري لأي من الملوثات الناتجة من مياه التوازن، وبقايا الحمولات، والنفايات، والمكونات السائلة، وتحلل المواد المائعة للتصالح الشوائب.	환경법
하수 처리	معالجة مياه الصرف الصحي	محطات ضخ ومعالجة مياه الصرف الصحي الرئيسية للمدن.	전기법
합병	لائندماج	أن يحصل على موافقة الهيئة قبل الإقدام على الاندماج مع أشخاص آخرين أو امتلاك معظم حصصهم أو موجوداتهم، ويجب عليهم إشعار الهيئة بأي اتفاق مبدئي يتم التوصل إليه للاندماج.	전기법
항소	استئناف	المحكوم عليه وللمدعي العام وللمدعي بالحق الخاص؛ طلب استئناف أو تدقيق الأحكام الصادرة من محاكم الدرجة الأولى خلال المدة المقررة نظاماً.	형사소송법
항소법원	محكمة الاستئناف	تقيد إدارة محكمة الاستئناف منكرة الاعتراض في يوم إيداعها في السجل الخاص بذلك، وترفعها مع صورة ضبط القضية وجميع الأوراق إلى المحكمة العليا خلال مدة لا تزيد على ثلاثة أيام من تاريخ انتهاء مدة الاعتراض.	형사소송법
행정법원	المحكمة الإدارية	تقدم طلبات الحصول على الرخصة للهيئة، وعليها إصدار الرخصة خلال مدة لا تتجاوز (30) ثلاثين يوم عمل من تاريخ اكتمال الطلب متى توافرت شروط إصدار الرخصة، وفي حالة رفض الطلب يجب أن يكون القرار مسبباً، ويحق لمن رفض طلبه أو مضى (30) ثلاثون يوم عمل من تاريخ اكتمال طلبه دون البت فيه التظلم أمام المحكمة الإدارية وفقاً للإجراءات النظامية.	전기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
허가	التصريح	التصريح: وثيقة تمنحها الجهة المختصة للشخص قبل البدء بممارسته أي نشاط له أثر بيئي	환경법
허가를 받은 자, 허가취득자	المرخص له	إذا تعذر على المرخص له القيام بالنشاط المرخص له به، فعلى الهيئة اتخاذ الترتيبات اللازمة لضمان استمرار تقديم الخدمة، وذلك بناءً على القواعد والإجراءات التي تحددها اللوائح.	전기법
현지화, 토착화	توطين	تشجيع أعمال البحوث والتطوير، وتوطين التقنية والوظائف والخدمات في هذا المجال.	전기법
현행법	مكتسب	وتعد الجريمة مثلياً بها إذا تبع المجني عليه شخصاً، أو تبعته العامة مع الصباح إثر وقوعها، أو إذا وجد مرتكبها بعد وقوعها بوقت قريب حاملاً آلات، أو أسلحة، أو أمتعة، أو أدوات، أو أشياء أخرى، يستدل منها على أنه فاعل أو شريك فيها، أو إذا وجدت به في هذا الوقت آثار أو علامات تفيد ذلك.	형사소송법
혈액은행	بنوك الدم	المنشآت الصحية التي تحدد بقرار من وزير الصحة بالتنسيق مع الهيئة، ومستودعات اللقاحات، وبنوك الدم.	전기법
환경감사	التدقيق البيئي	دراسة التدقيق البيئي: دراسة تشمل نتائج فحص موضوعي ومنظم ودوري وموثق للعمليات التشغيلية لمنشأة معينة، تُعد بعد إنشاء أو خلال تشغيل المنشأة؛ من أجل التحقق من استيفائها الاشتراطات والصوابط والمقاييس والمعايير البيئية وتحسين الأداء البيئي للمنشأة، والتزامها بالأحكام الواردة في النظام واللوائح والترخيص والتصريح.	환경법
환경구획	الأوساط البيئية	البيئة / الأوساط البيئية: كل ما يحيط بالإنسان أو الحيوان أو النبات أو أي كائن حي؛ من ماء وهواء ويابسة وتربة وأحياء وتنوع أحيائي وغازات في الغلاف الجوي ومسطحات مائية، وما تحتويه هذه الأوساط من جماد وأشكال مختلفة من طاقة وموائل بيئية وعمليات طبيعية وتفاعليها فيما بينها.	환경법
환경수자원 농업부	وزارة البيئة والمياه والزراعة	الوزارة: وزارة البيئة والمياه والزراعة	환경법
회계감사	مراجع الحسابات	وتضمنت اللائحة تفاصيل آليات إيداع القوائم المالية وتقرير مراجع الحسابات - إن وجد - وتقرير مدير الشركة أو مجلس إدارتها عن نشاط الشركة، بالإضافة إلى تعيين مراجع الحسابات ومدد تعيين مراجع الحسابات، ومعايير إعفاء الشركات الصغيرة ومتناهية الصغر من متطلبات تعيين مراجع الحسابات.	회사법
회계연도	السنة المالية	يجب أن تحدد الأرباح والخسائر ونصيب كل شريك منها عند نهاية السنة المالية للشركة، وذلك من واقع قوائم مالية معدة وفقاً للمعايير المحاسبية المتعارف عليها، ومراجعة - وفقاً لمعايير المراجعة المتعارف عليها - من مراجع حسابات خارجي مرخص له.	회사법
회사의 본점	مركز الشركة الرئيس	على المؤسسين إيداع صورة من تقرير تقييم الحصص العينية في مركز الشركة الرئيس قبل انعقاد الجمعية التأسيسية بخمسة عشر يوماً على الأقل، ويحق لكل ذي شأن الاطلاع عليه.	회사법
회사정관	نظام الشركة الأساس	1 بين نظام الشركة الأساس طريقة مكافأة أعضاء مجلس الإدارة، ويجوز أن تكون هذه المكافأة مبلغاً معيناً أو بدل حضور عن الجلسات أو مزايا عينية أو نسبة معينة من صافي الأرباح، ويجوز الجمع بين التنتين أو أكثر من هذه المزايا	회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
2차적저작물	المصنف المشتق	المصنف المشتق: المصنف الذي يستمد أصله من مصنف سابق الوجود كالترجمات، ومجموعات المصنفات الأدبية والفنية ومجموعات التعبير الفلكلوري ما دامت مبتكرة من حيث ترتيب أو اختيار محتوياتها.	2021년 제38호 저작권 및 저작권 점권에 관한 연방법
고부가가치	قيم مضافة عالية	. تحقيق العائد الأفضل للموارد المتاحة وتحقيق قيم مضافة عالية لاقتصاد الدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
고압가스	الغاز المضغوط	2. تقوم السلطات المختصة في كل إمارة بوضع السياسات المحلية وخطط العمل والآليات التفصيلية لتحقيق استخدام الغاز الطبيعي المضغوط كوقود بديل في نسبة معينة من المركبات العامة والتابعة لها.	오염으로부터 대기보호규칙에 관한 내각결정
고정식 또는 이동식 시설	منشآت ثابتة أو متحركة	البنية المائية: البنية البحرية والمياه الداخلية بما فيها المياه الجوفية ومياه الينابيع والوديان وما بها من ثروات طبيعية ونباتات وأسماك وكنائنت حية أخرى وما فوقها من هواء وما هو مقام فيها من منشآت أو مشاريع ثابتة أو متحركة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
고정자산	الموجودات الثابتة	الموجودات الثابتة: أي من الأصول غير المتداولة، وتشمل الآلات والأجهزة والمعدات والآليات والوحدات التي تستخدم حصراً في مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
고체폐기물	النفايات الصلبة	النفايات الصلبة: مثل النفايات المنزلية والصناعية والزراعية والطبية ومخلفات التشييد والبناء والهدم.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
공공장소	مكان عام	مصنفات الفنون الجميلة أو التطبيقية إلا إذا وضعت في مكان عام، وبموافقة صاحب الحق أو خلفه	2021년 제38호 저작권 및 저작권 점권에 관한 연방법
공동저작물	المصنف المشترك	المصنف المشترك : المصنف الذي يسهم في وضعه عدة أشخاص سواء أمكن أو لم يمكن فصل عمل كل منهم فيه، ولا يندرج ضمن المصنفات الجماعية	2021년 제38호 저작권 및 저작권 점권에 관한 연방법
과태료	غرامة إدارية	كل أجنبي ألغيت تأشيرته أو تصريح إقامته أو انتهت إقامته بانتهاؤه مدة التأشيرة أو تصريح الإقامة، ولم يبادر بالتجديد. في الحالات التي يجوز فيها ذلك، أو لم يغادر الدولة خلال المدد التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا المرسوم بقتون، تؤقع عليه غرامة إدارية عن كل يوم يقيم فيه إقامة غير مشروعة في الدولة اعتباراً من تاريخ انتهاء هذه المدد، ويحدد بقرار من مجلس الوزراء قيمة هذه الغرامة.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연방법
국내 전문인력	الكوادر الوطنية	د- توفير فرص عمل وتدريب للكوادر الوطنية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
국제기름오염 방지증서 (I.O.P.P. CERTIFICATE)	شهادة منع التلوث الدولية	يجب على كل وسيلة بحرية تنقل الزيت وتدخل البنية البحرية أن تكون بحوزتها شهادة منع التلوث الدولية سارية المفعول مرفق بها بيان يوضح مكان آخر تفريغ لمحتويات صهاريج "السريرتية" وكمياتها وتاريخ تفريغها.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
근로계약	عقد العمل	عقد العمل: كل اتفاق يبرم بين صاحب العمل والعمال، ويلتزم فيه الأخير بأن يعمل في خدمة صاحب العمل وتحت إشرافه وتوجيهه. مقابل أجر يلتزم به صاحب العمل، وفق نماذج العقود التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا المرسوم بقانون.	2021년 제33호 노동관계규정에 관한 연방법
근로자	عامل	العمال: كل شخص طبيعي مصرح له من وزارة الموارد البشرية والتوطين، للعمل لدى إحدى المنشآت المرخصة في الدولة، تحت إشراف وتوجيه صاحب العمل.	2021년 제33호 노동관계규정에 관한 연방법
금고, 금고형	حبس	يُعاقب كل من تخلف عن سداد الغرامة المشار إليهما في المادتين (11) و(12) من المرسوم بقانون بالحبس مدة لا تزيد على (3) ثلاثة أشهر أو بالغرامة التي لا تزيد على (4.000) أربعة آلاف درهم، ويجوز للمحكمة أن تأمر بإبعاده.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연 방법
금전자산, 현금자산	الاموال النقدية	أ- الأموال النقدية المحولة من الخارج إلى شركة الاستثمار الأجنبي بالدولة عن طريق البنوك والشركات المالية المرخصة بالدولة والتي يتم توظيفها بمشروع الاستثمار الأجنبي المباشر طبقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون وفقاً لل شروط والضوابط التي يصدر بها قرار من مجلس الوزراء بهذا الشأن	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
네거티브 리스트	القائمة السلبية	القائمة السلبية: القائمة التي تتضمن القطاعات والأنشطة غير المتاحة للاستثمار الأجنبي المحددة بالبنـد(2) من المادة (7) من هذا المرسوم بقانون	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
다자간 분쟁	المنازعات متعددة الأطراف	وجوز للأطراف في المنازعات متعددة الأطراف وبموافقة المحكمة المختصة، الاتفاق على مواصلة إجراءات الوساطة عند امتناع أحدهم عن المشاركة فيها بأي صورة كانت، وذلك ما لم يكن هذا الامتناع مؤثراً على حسن سيرها وتسوية النزاع فيما بينهم.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
대체연료	وقود بديل	تقوم السلطات المختصة في كل إمارة بوضع السياسات المرحلية وخطط العمل والآليات التفصيلية لتحقيق استخدام الغاز الطبيعي المضغوط كوقود بديل في نسبة معينة من المركبات العامة والتابعة لها.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
데이터베이스	قواعد البيانات	يخضع ترخيص الحقوق المالية لمصنفات التطبيقات الذكية وبرامج الحاسب الآلي وتطبيقاته أو قواعد البيانات لأحكام التعاقد الواردة أو الملتصقة على البرنامج، سواء ظهرت على الذماعة الحاملة للبرنامج أو عند تحميل أو تخزين البرنامج في سائنة الحاسب الآلي أو الهوائف الذكية أو أي جهاز تقني آخر تم تحميل أو تخزين البرنامج عليه، ويكون مشتري البرنامج أو مستخدمه ملزماً بالشروط الواردة في أحكام التعاقد المذكورة.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
동결	التجميد	لا يجوز حجز على أموال مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر أو مصادرتها أو تجميدها أو التخطف عليها أو فرض الحراسة عليها إلا بحكم قضائي وفقاً لأحكام التشريعات المعمول بها في الدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
몰수	مصادرة	ويُعاقب بذات العقوبة الواردة في البند السابق كل من أرشد أو دل أو ساعد بأي صورة من صور المساعدة متسلاً للوصول إلى داخل الدولة أو للخروج منها، وفي جميع الأحوال تحكم المحكمة بمصادرة وسيلة ارتكاب الجريمة دون الإخلال بحقوق الغير حسن النية، كما تحكم المحكمة بإبعاد الأجنبي.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연 방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
무효의 소	دعوى بطلان	لا يقبل الاعتراض على اتفاق التسوية المصادق عليه وقرار انتهاء النزاع القضائي إلا بموجب رفع دعوى بطلان أمام المحكمة أو الدفع بالبطلان أثناء نظر طلب المصادقة على الاتفاق، وعلى طالب البطلان أن يثبت أيًا من الأسباب الآتية	2021년 제6호 민사분쟁 및 상사분쟁 해결을 위한 조정에 관한 연방법
물권	الحقوق المعنوية	ب- الحقوق المعنوية: كحقوق الامتياز وبراءات الاختراع والعلامات والأسماء التجارية المملوكة أو المسجلة وفقًا للتشريعات والأنظمة النافذة بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 관련 연방법
물환경	البيئة المائية	البيئة المائية: البيئة البحرية والمياه الداخلية بما فيها المياه الجوفية ومياه النابيع والوديان وما بها من ثروات طبيعية ونباتات وأسماك وكائنات حية أخرى وما فرقتها من هواء وما هو مقام فيها من منشآت أو مشاريع ثابتة أو متحركة.	환경보호 및 개발에 관한 연방법
민사소송법	قانون الإجراءات المدنية	وفي جميع الأحوال، تسري على رد الوسيط وعدم صلاحيته ذات أسباب طلب رد القاضي أو تنحيته وحالات عدم صلاحيته الواردة بقانون الإجراءات المدنية وتعديلاته المشار إليه.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상사분쟁 해결을 위한 조정에 관한 연방법
반폐쇄형 공공장소	المكان العام شبه المغلق	المكان العام شبه المغلق: المكان العام الذي له شكل البناء غير المتكامل والمتصل مباشرة بالهواء الخارجي بحيث لا يمكن إغلاقه كليًا	환경보호 및 개발에 관한 연방법
배상청구	طلب التعويض	يحق للمؤلف أو صاحب الحق طلب التعويض في حالة التعدي على حقوقه الأدبية والمالية وفقًا للقواعد العامة	2021년 제38호 저작권 및 저작인접권에 관한 연방법
벌금/벌금형	الغرامة	يعاقب الحبس مدة لا تقل عن سنة وبالغرامة التي لا تقل عن خمسين ألف درهم ولا تجاوز عشرة ملايين درهم أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من أفشى أية معلومات تتعلق بالجانب الفنية أو الاقتصادية أو المالية لمشروع الاستثمار الأجنبي قد وصلت إلى علمه بسبب أعمال وظيفته فيما عدا الأحوال التي تسمح بها التشريعات النافذة بالدولة بخلاف ذلك	2018년 제19호 외국인직접투자 관련 연방법
법인격	شخصية قانونية	ولا ينتهي اتفاق الوساطة بوفاء أحد الأطراف، أو انقضاء شخصيته القانونية، ويجوز تنفيذه - في هذه الحالة - بواسطة الخلف القانوني لذلك الطرف أو في مواجهته ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상사분쟁 해결을 위한 조정에 관한 연방법
법정 승계인	الخلف القانوني	ولا ينتهي اتفاق الوساطة بوفاء أحد الأطراف، أو انقضاء شخصيته القانونية، ويجوز تنفيذه - في هذه الحالة - بواسطة الخلف القانوني لذلك الطرف أو في مواجهته ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상사분쟁 해결을 위한 조정에 관한 연방법
부동산	العقار	يجوز لمالك العقار أو من في حكمه القيام بإجراء أي تحسينات أو تغييرات على البناء القائم محل الرسومات والتصميمات والمخططات الهندسية وفق التشريعات النافذة.	2021년 제38호 저작권 및 저작인접권에 관한 연방법
부동산 양익권	حق الانتفاع بالعقارات	لا يجوز إلغاء أو إيقاف أو تقييد حق الانتفاع بالعقارات المخصصة لمشروع الاستثمار الأجنبي المباشر إلا في حالة مخالفة شروط الترخيص	2018년 제19호 외국인직접투자 관련 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
분쟁당사자	أطراف النزاع	أن يؤدي شهادة ضد أحد أطراف النزاع في ذات موضوع النزاع محل الوساطة أو ما يتفرع عنه ولو بعد انتهاء إجراءات الوساطة، وذلك ما لم يأتين له صاحب الشأن أو وافق الأطراف على خلاف ذلك إلا إذا تعلقت الشهادة بجريمة.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
분쟁조정	تسوية المنازعات	مع عدم الإخلال بالحق في التقاضي يجوز تسوية المنازعات التي قد تنشأ عن مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر بكافة الوسائل البديلة لفض المنازعات	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
분쟁해결	تسوية النزاع	إذا لم يتوصل الوسيط لتسوية النزاع، تلزم المحكمة المختصة الأطراف بأمر على عريضة بدفع النفقات النهائية للوساطة وفقاً لما ورد باتفاق الوساطة وقرار الإحالة، ولها أن تلزم الطرف المتسبب في فشل الوساطة بسبب عدم حضوره لجلساتها بكامل نفقات الوساطة	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
비닐봉투	الأكياس البلاستيكية	أعلنت هيئة البيئة - أبوظبي اليوم أنه سيتم حظر استخدام الأكياس البلاستيكية المستخدمة لمرة واحدة في إمارة أبوظبي اعتباراً من 1 يونيو 2022، وذلك استناداً إلى السياسة المتكاملة للمواد البلاستيكية المستخدمة لمرة واحدة التي أطلقتها الهيئة في سنة 2020.	아부다비 플라스 틱 사용 금지 뉴 스
사법절차, 재판절차	إجراءات قضائية	النسخ من مصنفات محمية وذلك للاستعمال في إجراءات قضائية، أو ما في حكمها، في حدود ما تقتضيه هذه الإجراءات، مع ذكر المصدر واسم المؤلف	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
사업, 사업체	المشاريع	يستثنى من نطاق أحكام هذا المرسوم بقانون المشاريع التي تؤسس في المناطق الحرة المالية وغير المالية بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
사용자	صاحب العمل	مع مراعاة أحكام البند رقم (2) من المادة رقم (29) من المرسوم بقانون، يستحق العامل بنمط العمل بالداوم الجزئي، إجازة سنوية حسب ساعات العمل الفعلية التي يقضيها العامل لدى صاحب العمل.	아랍에미리트 2022년 노동관 계규정에 관한 연방법
사증	التأثيرات	تختص الهيئة بإصدار التأثيرات وتجديدها والغائها وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون ولائحته التنفيذية.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연 방법
사회적 가치	قيم المجتمع	ج- التأثير على الصحة العامة أو الأخلاق وقيم المجتمع	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
상사회사	الشركات التجارية	قانون الشركات: القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وتعديلاته.	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
상표권	حقوق العلامات	ب- الحقوق المعنوية: كحقوق الامتياز وبراءات الاختراع والعلامات والأسماء التجارية المملوكة أو المسجلة وفقاً للتشريعات والأنظمة النافذة بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
상호권	حقوق الأسماء التجارية	ب- الحقوق المعنوية: كحقوق الامتياز وبراءات الاختراع والعلامات والأسماء التجارية المملوكة أو المسجلة وفقاً للتشريعات والأنظمة النافذة بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
생물학적 다양성	التنوع البيولوجي	وقالت سماعتها "وفي إطار خطتنا للحد من استخدام البلاستيك المستخدم لمرة واحدة، نشجع الجميع على استخدام المنتجات القابلة لإعادة الاستخدام لتقليل البصمة البيئية، واليوم نعلن عن فرض حظر على استخدام الأكياس البلاستيكية ذات الاستخدام الواحد في إمارة أبوظبي لما لها من تأثير سلبي كبير على البيئة والتنوع البيولوجي."	아부다비 플라 스틱 사용 금지 뉴스
생태계	الأنظمة البيئية	الأنظمة البيئية: النظام الشامل الذي يضم جميع مكونات العناصر الطبيعية للبيئة التي تتكامل وتتفاعل فيما بينها.	환경보호 및 개발에 관한 연방법
선고받은 자	المحكوم عليه	تقضي المحكمة بمصادرة النسخ المقلدة محل الجريمة أو المتحصلة منها وإتلافها، كما تقضي بمصادرة المعدات والأدوات المستخدمة في ارتكابها والتي لا تصلح إلا لهذا الغرض، ولها إغلاق المنشأة التي ارتكبت فيها جريمة التقليد بما لا يجاوز ستة أشهر وينشر ملخص الحكم الصادر بالإدانة في جريدة يومية أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.	2021년 제38호 저작권 및 저작인접권에 관한 연방법
세관 반출	الإفراج الجمركي	مع مراعاة التشريعات النافذة في الدولة، للسلطات الجمركية من تلقاء نفسها أو بناء على طلب المؤلف أو صاحب الحق أو من يخلفهما أو من يمثلهما أن تأمر بقرار مسبق بعدم الإفراج الجمركي - لمدة أقصاها (20) عشرين يوما - عن أي مواد مخالفة لأحكام هذا المرسوم بقانون.	2021년 제38호 저작권 및 저작인접권에 관한 연방법
세관당국	السلطات الجمركية	مع مراعاة التشريعات النافذة في الدولة، للسلطات الجمركية من تلقاء نفسها أو بناء على طلب المؤلف أو صاحب الحق أو من يخلفهما أو من يمثلهما أن تأمر بقرار مسبق بعدم الإفراج الجمركي - لمدة أقصاها (20) عشرين يوما - عن أي مواد مخالفة لأحكام هذا المرسوم بقانون.	2021년 제38호 저작권 및 저작인접권에 관한 연방법
소각	حرق	يحظر إلقاء أو معالجة أو حرق النفايات الصلبة إلا في الأماكن المخصصة لذلك بعيدا عن المناطق السكنية والتجارية والصناعية والزراعية والبيئة المائية.	오염으로부터 대기보호규칙에 관한 내각결정
소송권	الحق في التقاضي	مع عدم الإخلال بالحق في التقاضي بحوز تسوية المنازعات التي قد تنشأ عن مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر بكافة الوسائل البديلة لفرض المنازعات	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
소음노출시간	الفترة الزمنية للتعرض للضوضاء	تلتزم جميع الجهات والمنشآت والأفراد عند مباشرة الأنشطة الإنتاجية أو الخدمية أو غيرها وخاصة عند تشغيل الآلات والمعدات واستخدام آلات التنبيه ومكبرات الصوت بعدم تجاوز الحدود المسموح بها لشدة الضوضاء والفترة الزمنية للتعرض له. والموضحة في الملحق رقم (6) من هذا النظام.	오염으로부터 대기보호규칙에 관한 내각결정
수습기간	فترة التجربة	فترة التجربة: المدة التي قد يشترطها صاحب العمل والتي تمكن صاحب العمل من تقييم أداء العامل، وتمكن العامل من الإلمام بمهامه الوظيفية والاطلاع على بيئة العمل، والتي بناء عليها، يتم الاستمرار في عقد العمل أو إنهائه وفق أحكام هذا المرسوم بقانون.	2021년 제33호 노동관계규정에 관한 연방법
수용능력	القدرة الاستيعابية	يشترط في الأماكن العامة المغلقة وشبه المغلقة أن تكون مستوفية لوسائل التهوية الكافية بما يتناسب مع حجم المكان وقدرته الاستيعابية ونوع النشاط الذي يمارس فيه بما يضمن تجديد الهواء وتقلته واحتفاظه بدرجة حرارة مناسبة.	오염으로부터 대기보호규칙에 관한 내각결정
순이익/순수익	الأرباح الصافية	أ. الأرباح السنوية الصافية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
시간제 근로자	العامل بنمط العمل بالدوام الجزئي	مع مراعاة أحكام البند رقم (2) من المادة رقم (29) من المرسوم بقانون. يستحق العامل بنمط العمل بالدوام الجزئي، إجازة سنوية حسب ساعات العمل الفعلية التي يقضيها العامل لدى صاحب العمل.	아랍에미리트 2022년 노동관계규정에 관한 연방법 시행규칙
시행규칙	اللائحة التنفيذية	أية شروط أخرى تقررها اللائحة التنفيذية لهذا المرسوم بقانون.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연방법
실근로시간	ساعات العمل الفعلية	مع مراعاة أحكام البند رقم (2) من المادة رقم (29) من المرسوم بقانون. يستحق العامل بنمط العمل بالدوام الجزئي، إجازة سنوية حسب ساعات العمل الفعلية التي يقضيها العامل لدى صاحب العمل.	아랍에미리트 2022년 노동관계규정에 관한 연방법
실연자	فنانو الأداء	فنانو الأداء : الممثلون، والمغنون، والموسيقيون، والراقصون، وغيرهم من الأشخاص الذين يلقون أو ينشدون أو يعزفون أو يؤدون بأي صورة، في مصنفات أدبية أو فنية أو أي من أوجه التعبير الفلكلوري متى كانت محمية طبقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون أو داخلة في إطار الملك العام.	2021년 제38호 저작권 및 저작권권에 관한 연방법
심정주입 (深井注入)	الحقن العميق	التخلص من النفايات : العمليات التي لا تؤدي إلى استخلاص المواد أو إعادة استخدامها، مثل الطمر في الأرض أو الحقن العميق أو المعالجة البيولوجية أو الفيزيائية /الكيميائية أو التخزين الدائم أو التدمير أو أية طريقة تقرها السلطات المختصة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
압류	الحجز	لا يجوز الحجز على أموال مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر أو مصادرتها أو تجميدها أو التخلي عنها أو فرض الحراسة عليها إلا بحكم قضائي وفقاً لأحكام التشريعات المعمول بها في الدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
양허권	حقوق الامتياز	ب- الحقوق المعنوية، كحقوق الامتياز وبراءات الاختراع والعلامات والأسماء التجارية المملوكة أو المسجلة وفقاً للتشريعات والأنظمة النافذة بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
여권	جواز سفر	أ. حيازة جواز سفر ساري المفعول ومعتمد يخول حامله العودة إلى البلد الصادر منه، أو ما يحل محله من وثائق معتمدة.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연방법
연방환경청 (Federal Environment Authority)	الهيئة الإتحادية للبيئة	الهيئة: الهيئة الإيجابية للبيئة	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
연임이 가능한	قابلة للتجديد	تعيين مدقق حسابات أو أكثر من المرشحين في الدولة لمدة سنة قابلة للتجديد على ألا تتجاوز ست سنوات متتالية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
연차휴가	إجازة سنوية	مع مراعاة أحكام البند رقم (2) من المادة رقم (29) من المرسوم بقانون. يستحق العامل بنمط العمل بالدوام الجزئي، إجازة سنوية حسب ساعات العمل الفعلية التي يقضيها العامل لدى صاحب العمل.	아랍에미리트 2022년 노동관계규정에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
영업일	أيام عمل	وفي جميع الأحوال، يجب على الوسيط عند انتهاء الوساطة أن يسلّم إلى كل طرف ما قدمه من مذكرات ومستندات، ويمتنع عليه الاحتفاظ بها أو بصور منها. وعليه أن يرسل إلى المركز تقريراً خطياً أو إلكترونياً بنتيجة الوساطة القضائية خلال (3) ثلاثة أيام عمل بدءاً من تاريخ انتهاء الوساطة القضائية لأي سبب كان، وعلى المركز إبلاغ الأطراف والمحكمة المختصة خلال (3) ثلاثة أيام بالتقرير وبنتيجة الوساطة القضائية.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정제에 관 한 연방법
외국인투자	الاستثمار الأجنبي	مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر: أي نشاط اقتصادي يتخذ أحد الأشكال القانونية للشركات الواردة بقانون الشركات، ويتم من خلاله الاستثمار المباشر لرأس المال الأجنبي وفق أحكام هذا المرسوم بقانون	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
외국인투자 회사/외국인 투자기업	شركة الاستثمار الأجنبي	شركة الاستثمار الأجنبي: الشركة التي تزاول مشروع الاستثمار الأجنبي المباشر وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
외국자본	رأس المال الأجنبي	رأس المال الأجنبي: كل ما يمكن توقيمه بعملة الدولة، أو بأية عملة قابلة للتحويل حسب أسعار السوق ويك ما يعد في حكم رأس المال الأجنبي وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
외국투자자	المستثمر الأجنبي	المستثمر الأجنبي: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي لا يحمل جنسية الدولة ويقوم بالاستثمار في الدولة وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون.	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
용량	سعة المحرقة	أن تكون سعة المحرقة تكفي لحرق النفايات الصلبة المنقولة إليها خلال 24 ساعة.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
원저작물	المصنف الأصلي	توقيع الحجز على المصنف الأصلي أو نسخه والمواد التي استعملت في إعادة نشره أو استخراج نسخ منه، بشرط أن تكون تلك المواد غير صالحة إلا لإعادة نشر المصنف	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
유해물질	المواد الضارة	المواد الضارة: جميع المواد التي تؤدي بطريقة مباشرة أو غير مباشرة إلى الإضرار بصحة الإنسان أو البيئة، سواء كانت هذه المواد كيميائية أو بيولوجية أو مشعة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
육상운송	النقل البري	طـ خدمات النقل البري والنقل الجوي	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
음반제작자	منتج التسجيلات الصوتية	منتج التسجيلات الصوتية : الشخص الذي يقوم بمبادرة منه بتثبيت الأصوات التي يتكون منها الأداء أو غيرها من الأصوات أو تثبيت تمثيل الأصوات لأول مرة على مسؤوليته.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
이명(異名)	اسم مستعار	تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر بدون اسم مؤلفها أو باسم مستعار لمدة (50) خمسين سنة تبدأ من أول السنة الميلادية التالية للسنة التي يتم فيها نشرها لأول مرة، فإذا كان مؤلفها معروفاً ومحددًا أو كشف مؤلفها عن شخصيته فتحسب مدة الحماية طيناً لما هو منصوص عليه في البند (1) من هذه المادة.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이해관계인	صاحب الشأن	أن يؤدي شهادة ضد أحد أطراف النزاع في ذات موضوع النزاع محل الوساطة أو ما يتفرع عنه ولو بعد انتهاء إجراءات الوساطة، وذلك ما لم يأتين له صاحب الشأن أو وافق الأطراف على خلاف ذلك إلا إذا تعلقت الشهادة بجريمة.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정제에 관 한 연방법
일간신문	جريدة يومية	تقضي المحكمة بمصادرة النسخ المقلدة محل الجريمة أو المتحصلة منها وإتلافها، كما تقضي بمصادرة المعدات والأدوات المستخدمة في ارتكابها والتي لا تصلح إلا لهذا الغرض، ولها إغلاق المنشأة التي ارتكبت فيها جريمة التقليد بما لا يتجاوز سنة أشهر وينشر ملخص الحكم الصادر بالإدانة في جريدة يومية أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
일자리	فرص عمل	د- توفير فرص عمل وتدريب للكوادر الوطنية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
일회용	المستخدمة لمرة واحدة	أعلنت هيئة البيئة - أبوظبي اليوم أنه سيتم حظر استخدام الأكياس البلاستيكية المستخدمة لمرة واحدة في إمارة أبوظبي اعتباراً من 1 يونيو 2022، وذلك استناداً إلى السياسة المتكاملة للمواد البلاستيكية المستخدمة لمرة واحدة التي أطلقتها الهيئة في سنة 2020.	아부다비 플라스 틱 사용 금지 뉴스
일회용 플라스틱 소비	استهلاك البلاستيك المستخدم لمرة واحدة	فحن حرصون على مواصلة رحلتنا للحد من استهلاك البلاستيك المستخدم لمرة واحدة في إمارة أبوظبي".	아부다비 플라스 틱 사용 금지 뉴스
자동차 배기가스	عوادم السيارات	يجب ألا يجاوز انبعاثات عوادم المركبات والسيارات الحدود القصوى المسموح بها والواردة في المواصفات التالية وما يستجد عليها من تعديلات، على اعتبارها ملوثات هواء متباعدة من مصادر الاحتراق الداخلي التي تستخدم الوقود الهيدروكربوني.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
자연보호 구역/ 천연보호구역	المحمية الطبيعية	المحمية الطبيعية: الأرض أو المياه التي تتميز بطبيعة بيئية خاصة(طيور، حيوانات، أسماك، نباتات، أو طواهر طبيعية) ذات قيمة ثقافية أو جمالية أو بيئية ويصدر بتحديد ها قرار من مجلس الوزراء بناء على اقتراح من الهيئة أو قرار من السلطات المختصة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
자유구역	المناطق الحرة	يستثنى من نطاق أحكام هذا المرسوم بقانون المشاريع التي تؤسس في المناطق الحرة المالية وغير المالية بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
저작물	مصنف	المصنف: كل إنتاج مبتكر في مجال الآداب، أو الفنون، أو العلوم، أيأ كان نوعه، أو طريقة التعبير عنه، أو أهميته أو الغرض منه.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
저작인격권	حقوق المؤلف الأدبية	مع عدم الإخلال بحقوق المؤلف الأدبية المنصوص عليها في هذا المرسوم بقانون لا يجوز للمؤلف القيام بأي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
저작인접권자	أصحاب الحقوق المجاورة	أصحاب الحقوق المجاورة: فنانو الأداء، ومنتجو التسجيلات الصوتية، وهيئات الإذاعة، وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
저작자	مؤلف	المؤلف : الشخص الذي يبتكر المنصف، أو من يُذكر اسمه عليه، أو يُنسب إليه عند نشره باعتباره مؤلفاً له، ما لم يَقم الدليل على غير ذلك، كما يُعد مؤلفاً للمنصف من ينشره بدون اسم أو باسم مستعار أو بأي طريقة أخرى، بشرط ألا يقوم شك في معرفة حقيقة شخصية المؤلف، فإذا قام الشك اعتبر ناشر أو منتج المنصف سواء أكان شخصاً طبيعياً أم اعتبارياً، نائباً عن المؤلف في مباشرة حقوقه إلى أن يتم التعرف على حقيقة شخصية المؤلف.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
저작재산권	الحقوق المالية للمؤلف	تحمي الحقوق المالية للمؤلف المنصوص عليها في هذا المرسوم بقانون مدة حياته، و(50) خمسين سنة تبدأ من أول السنة الميلادية التالية لسنة وفاته	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
전략적 분야/ 전략분야	قطاع الإستراتيجي	ب- التأثير على قطاع استراتيجي في الدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
전리 방사능물질/ 전리방사선	المواد ذات الإشعاعات المؤينة	المواد الخطرة: المواد الصلبة أو السائلة أو الغازية ذات الخواص الضارة بصحة الإنسان أو التي تؤثر ضاراً على البيئة. مثل المواد السامة أو القابلة للانفجار أو للاشتعال أو ذات الإشعاعات المؤينة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
전자적 수단	الوسائل الإلكترونية	يجوز للوسيط عقد اجتماعات الوساطة باستخدام الوسائل الإلكترونية والاتصال عن بعد وفق الضوابط والإجراءات التي يصدر بها قرار من الوزير أو رئيس الجهة القضائية المحلية حسب الأحوال.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
제약업	تجارة التجزئة الطبية	ل- تجارة التجزئة الطبية مثل الصيدليات الخاصة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
조정	الوساطة	الوساطة : وسيلة اختيارية وبديلة للتسوية الودية للمنازعات المدنية والتجارية التي نشأت أو التي قد تنشأ بين أطراف علاقة قانونية عقدية كانت أو غير عقدية، ويستعينون فيها بطرف ثالث محايد (الوسيط)، سواء كانت تلك الوساطة قضائية أو غير قضائية.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
조정인	الوسيط	الوسيط : كل شخص طبيعي أو اعتباري يعهد إليه الأطراف مهمة الوساطة لحل النزاع ودياً بينهم، سواء كان وسيطاً خاصاً أو مقيداً بقوائم الوسطاء بالمركز.	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
중량의 0.05%를 초과하여 유황을 함유한	يحتوى على أكثر من 0.05% وزناً من المحتوى على الكبريت	يمنع استخدام وقود زيت الغاز (الديزل) الذي يحتوي على أكثر من 0.05% وزناً من المحتوى على الكبريت. على أن تقوم السلطات المختصة في كل إمارة بوضع السياسات المرحلية وخطط العمل والآليات التفصيلية للإحلال التدريجي للوقود النظيف وصولاً إلى النسبة المعتمدة عالمياً وهي 10 جزء في المليون وزناً بالتنسيق مع الجهات المنتجة في الدولة	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
지속 가능한 발전	التنمية المستدامة	التنمية المستدامة: ربط الاعتبارات البيئية بسياسة التخطيط والتنمية بما يحقق احتياجات وتطلعات الحاضر دون إخلال بالقدرة على تحقيق احتياجات وتطلعات المستقبل.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
직권으로	من تلقاء نفسها	وتقتضي المحكمة بهذه الحجة من تلقاء نفسها	2021년 제6호 민사분쟁 및 상 사분쟁 해결을 위한 조정에 관 한 연방법
집단지작물	المصنف الجماعي	المصنف الجماعي : المصنف الذي يضعه جماعة من المؤلفين بتوجيه من شخص وتحت إدارته، ويتكفل بنشره باسمه، بحيث يندمج عمل المؤلفين فيه ويستحيل فصل عمل كل مؤلف منهم وتمييزه على حدة.	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
집행유예	وقف التنفيذ	في تطبيق العقوبات المنصوص عليها في المواد السابقة، لا تسري أحكام المواد الخاصة بوقف التنفيذ، واستبدال العقوبة، والعفو القضائي، الواردة في قانون العقوبات.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연 방법
징역	سجن	يُعاقب بالسجن مدة لا تزيد على (10) عشر سنوات كل من زور تأشير أو تصريحاً بالإقامة أو أي محرر رسمي تصدر بناء عليها هذه التأشيرات أو التصاريح وذلك بقصد التهرب من أحكام هذا المرسوم بقانون.	2021년 제29호 외국인입국 및 거주에 관한 연 방법
처리	معالجة	يحظر إلقاء أو معالجة أو حرق النفايات الصلبة إلا في الأماكن المخصصة لذلك بعيداً عن المناطق السكنية والتجارية والصناعية والزراعية والبيئة المائية.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
처분	التخلص من النفايات	التخلص من النفايات : العمليات التي لا تؤدي إلى استخلاص المواد أو إعادة استخدامها، مثل الطمر في الأرض أو الحرق العميق أو المعالجة البيولوجية أو الفيزيائية / الكيميائية أو التخزين الدائم أو التدمير أو أية طريقة تقرها السلطات المختصة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
청정생산	الإنتاج الأنظف	الإنتاج الأنظف: طرق متبعة ضمن العمليات الإنتاجية تستخدم تقنيات حديثة لتقليل الانبعاثات وزيادة كفاءة المنتج وتقليل المخاطر التي يمكن أن يتعرض لها الإنسان وكذلك تقليل التأثيرات الضارة على البيئة.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
최대 소음허용 기준	الحدود المسموح بها لشدة الضوضاء	تلتزم جميع الجهات والمنشآت والأفراد عند مباشرة الأنشطة الإنتاجية أو الخدمة أو غيرها وخاصة عند تشغيل الآلات والمعدات واستخدام آلات التنبيه ومكبرات الصوت بعدم تجاوز الحدود المسموح بها لشدة الضوضاء والفترة الزمنية للتعرض له، والموضحة في الملحق رقم (6) من هذا النظام.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
출처	المصدر	النسخ من مصنفات حماية وذلك للاستعمال في إجراءات قضائية، أو ما في حكمها، في حدود ما تقتضيه هذه الإجراءات، مع ذكر المصدر واسم المؤلف	2021년 제38호 저작권 및 저작 인접권에 관한 연방법
투기	إلقاء	يحظر إلقاء أو معالجة أو حرق النفايات الصلبة إلا في الأماكن المخصصة لذلك بعيداً عن المناطق السكنية والتجارية والصناعية والزراعية والبيئة المائية.	오염으로부터 대 기보호규칙에 관 한 내각결정
투자이니셔티브	المبادرات الاستثمارية	تمتع شركات الاستثمار الأجنبي بمقتضى هذا المرسوم بقانون بضمان سرية المعلومات الفنية والاقتصادية والمالية والمبادرات الاستثمارية للسلطة المختصة أو سلطة الترخيص وفقاً لأحكامه وبما لا يتعارض مع التشريعات بالدولة والاتفاقيات الدولية التي تكون الدولة طرفاً فيها	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
투자환경	البيئة الاستثمارية	م- الترويج للبيئة الاستثمارية بكافة الوسائل الداعائية والتعريفية والترويجية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
특허권	حقوق براءات الاختراع	ب- الحقوق المعنوية، كحقوق الامتياز وبراءات الاختراع والعلامات والأسماء التجارية المملوكة أو المسجلة وفقا للتشريعات والأنظمة النافذة بالدولة	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
평형수	مياه الإتزان	مياه الإتزان غير النظيفة: المياه الملقاة من صهريج السفينة إذا كانت محتوياتها من الزيت تزيد على 15 جزءا في المليون	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
폐쇄형 공공장소	المكان العام المغلق	المكان العام المغلق: المكان العام الذي له شكل البناء المتكامل الذي لا يدخله الهواء إلا من خلال منافذ معدة لذلك	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
포지티브 리스트	القائمة الإيجابية	القائمة الإيجابية: لقائمة التي تنص على القطاعات والأنشطة الاقتصادية المتاحة للمستثمر الأجنبي سواء بنسبة 100% أو أية نسبة تقل عن ذلك وفقا لأحكام هذا المرسوم بقانون	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
항공운송	النقل الجوي	ط- خدمات النقل البري والنقل الجوي	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
해양환경	البيئة البحرية	البيئة البحرية: المياه البحرية وما بها من ثروات طبيعية ونباتات وأسماك وكنائات بحرية أخرى، وما فوقها من هواء مقام فيها من منشآت أو مشروعات ثابتة أو متحركة وتبلغ حدودها حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة للدولة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
혼합유	المزيج الزيتي	المزيج الزيتي: كل مزيج مائي يحتوي على كمية من الزيت تزيد على 15 جزءا في المليون	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
환경관측망	شبيكات الرصد البيئي	شبيكات الرصد البيئي: وحدات العمل التي تقوم برصد مكونات وملوثات البيئة وتوفير البيانات للجهات المعنية بصفة دورية.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
환경영향평가	تقييم التأثير البيئي	تقييم التأثير البيئي: دراسة وتحليل الجدوى البيئية للأنشطة التي قد تؤثر إقامتها أو ممارستها على سلامة البيئة.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
환경재난	الكارثة البيئية	الكارثة البيئية: الحادث الناجم عن عوامل طبيعية أو فعل الإنسان، والذي يترتب عليه ضرر شديد بالبيئة وتحتاج مواجهته إلى إمكانيات تفوق القدرات المحلية	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
환경파괴	تدهور البيئة	تدهور البيئة: التأثير على البيئة بما يقلل من قيمتها أو يشوه طبيعتها البيئية أو يستنزف مواردها أو يضر بالكائنات الحية أو الآثار.	환경보호 및 개발 에 관한 연방법
회계감사	مدقق حسابات	تعيين مدقق حسابات أو أكثر من المرخصين في الدولة لمدة سنة قليلة للتجديد على ألا تتجاوز ست سنوات متتالية	2018년 제19호 외국인직접투자 에 관한 연방법
희귀종	أجناس غريبة	إدخال أجناس غريبة للمنطقة المحمية	환경보호 및 개발 에 관한 연방법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가능한 경우	إن كان له محل	ويجوز لهم الرجوع بالتعويض إن كان له محل.	상법
경매	مزايمة	لداثني البائع خلال عشرة أيام من تاريخ إشهار البيع طلب بيع المحل التجاري بالمزايدة إذا قرروا بزيادة العشر وذلك في حالة ما إذا قدروا أن ثمن البيع أقل من الثمن الحقيقي.	상법
대리인	نائب	لا تسري أحكام المادة السابقة على عقد الإيجار الذي يبرمه نائب عن المؤجر إلا إذا كان مأذونا له بإبرام ذلك العقد.	상법
매수인	المشتري	وإذا اشترط البائع عند البيع أنه يصبح مفسوخا بحكم القانون إذا لم يدفع الثمن في أجل المسمى أو إذا تراضى البائع والمشتري على فسخ البيع وجب على البائع إعلان الدائنين المقيدين في محالهم المختارة بالفسخ أو بحصول الاتفاق عليه وذلك بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول.	상법
보증	الكفالة	تكون الكفالة عملا تجاريا إذا كان الكفيل يضمن دينًا تجاريًا بالنسبة للمدين، أو كان الكفيل تاجرا وله مصلحة في كفالة الدين وذلك مع مراعاة أحكام المادة ٢٣٣.	상법
보험회사	شركة التأمين	ويجب أن يشمل عقد الرهن على تصريح من المدين عما إذا كان هناك امتياز للبائع على المتجر وأن يشمل كذلك على اسم شركة التأمين التي أمنت المتجر ضد الحريق إن وجدت.	상법
불공정 경쟁	منافسة غير مشروعة	وتعتبر هذه الأعمال منافسة غير مشروعة تستوجب التعويض.	상법
상업등기부	السجل التجاري	إذا استعمل الاسم التجاري غير صاحبه، أو استعمله صاحبه على صورة تخالف القانون، جاز لذوي الشأن أن يطلبوا منع استعماله ولهم أن يطلبوا شطبهِ إذا كان مقيدا بالسجل التجاري.	상법
상인	تاجر	لا يجوز للتاجر أن ينشر أمورا مغيرة للحقيقة تتعلق بمنشأ بضاعته أو أوصافها أو تتعلق بأهمية تجارته، ولا أن يعلن خلافا للواقع أنه حائز لمرتبة أو شهادة أو مكافأة ولا أن يلجأ إلى أية طريقة أخرى تنطوي على التضليل، فاصدا بذلك أن ينتزع عملاء تاجر آخر يزاحمه وإلا كان مسؤولا عن التعويض.	상법
상인의 지위, 자격	صفة التاجر	يكتسب المستأجر صفة التاجر ويصير خاضعا لجميع واجباته ومنها ضرورة تسجيل اسمه في السجل التجاري خلال مدة أقصاها ١٥ يوما من تاريخ الإيجار.	상법
상호	الاسم التجاري	إذا استعمل الاسم التجاري غير صاحبه، أو استعمله صاحبه على صورة تخالف القانون، جاز لذوي الشأن أن يطلبوا منع استعماله ولهم أن يطلبوا شطبهِ إذا كان مقيدا بالسجل التجاري.	상법
상호 동의	تراضي	ويكفل القيد حفظ الامتياز لمدة خمس سنوات من تاريخه، ويعتبر القيد ملغيا إذا لم يحدد خلال المدة السابقة وينشط القيد بتراضي أصحاب الشأن أو بموجب حكم نهائي.	상법
연대하여	بالتضامن	يكون المؤجر مسؤولا بالتضامن مع المستأجر إلى تاريخ شهر عقد الإيجار عن الديون المترتبة على هذا الأخير مدة مباشرته لاستغلال المتجر.	상법
이해관계인	ذوي الشأن	إذا استعمل الاسم التجاري غير صاحبه، أو استعمله صاحبه على صورة تخالف القانون، جاز لذوي الشأن أن يطلبوا منع استعماله ولهم أن يطلبوا شطبهِ إذا كان مقيدا بالسجل التجاري.	상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
임대인	المؤجر	يكون المؤجر مسؤولاً بالتضامن مع المستأجر إلى تاريخ شهر عقد الإيجار عن الديون المترتبة على هذا الأخير مدة مباشرته لاستغلال المتجر.	상법
임대차	الإيجار	يجوز التصرف في المتجر بطريق الإيجار كلياً أو جزئياً حسب الأحكام الواردة في هذا الفصل.	상법
임차인	المستأجر	يكتسب المستأجر صفة التاجر ويصير خاضعاً لجميع واجباته ومنها ضرورة تسجيل اسمه في السجل التجاري خلال مدة أقصاها ١٥ يوماً من تاريخ الإيجار.	상법
채권자	الدائن	لا يجبر الدائن على قبول تنفيذ العقد إذا كان قد تحدد أجل لتنفيذه ولم يَمَ المدين بالتنفيذ خلال هذا الأجل.	상법
채무	الدين	ومتى وقعت المعارضة وجب على المشتري الامتناع عن الوفاء بالثمن للبائع وإلا كان المشتري مسؤولاً شخصياً عن الدين.	상법
채무 증서	سند الدين	يكون الوفاء بالديون التجارية صحيحاً متى تم إلى من يحوز سند الدين أو يحمل مخالصة من الدائن، وكان الموفي حسن النية.	상법
채무자	المدين	في الكفالة التجارية يكون الكفلاء متضامنين فيما بينهم ومتضامنين مع المدين ومطالبة الدائن لأحدهم لا تسقط حقه في مطالبة الآخرين وذلك مع مراعاة أحكام المادة ٢٣٨.	상법
파산	الإفلاس	ولا يمنع الإفلاس من رفع دعوى الفسخ.	상법
판매자, 매도인	البائع	لذاتني البائع خلال عشرة أيام من تاريخ إشهار البيع طلب بيع المحل التجاري بالمزايدة إذا قرروا بزيادة العشر وذلك في حالة ما إذا قدروا أن ثمن البيع أقل من الثمن الحقيقي.	상법
확정판결	حكم نهائي	ويشطب القيد بتراضي أصحاب الشأن أو بموجب حكم نهائي.	상법

요르단

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개발구역	المنطقة التنموية	المنطقة التنموية أي منطقة تقع ضمن النطاق الجمركي للمملكة يتم إعلانها منطقة تنموية وفقاً لأحكام هذا القانون.	2014년 제30호 투자법
경유비자	تأشيرات مرور	على كل اجنبي يرغب البقاء في المملكة أكثر من اسبوعين ان يتقدم قبل انتهاء تلك المدة الى المديرية او احد فروعها او مركز الشرطة في الجهة التي يكون فيها وان يحرر اقراراً عن حالته الشخصية وغير ذلك من البيانات التي يتضمنها النموذج المعد لذلك وان يقدم ما لديه من الاوراق الثبوتية المؤيدة لهذه البيانات ويستثنى من ذلك الاشخاص الذين يحملون تأشيرات مرور او حج او سياحية ضمن المدة المسموح بها	외국인거주법 (1973)에 대한 1991년 제2호 일부 개정법
경제특구	المنطقة الاقتصادية الخاصة	لا تسري أحكام هذا القانون على منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة.	2014년 제30호 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
관세	الرسوم الجمركية	الجدول رقم(1/1) الخاص بمدخلات الإنتاج اللازمة لممارسة الأنشطة الاقتصادية الصناعية أو الحرفية التي تعفى من الرسوم الجمركية وتخضع للضريبة العامة على المبيعات وفقاً لأحكام قانون الضريبة العامة على المبيعات النافذ في حال تم استيرادها أو شراؤها محلياً على أن تقوم دائرة ضريبة الدخل والمبيعات برد هذه الضريبة المدفوعة عنها خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم طلب رد خطي بذلك ، وإذا لم ترد دائرة ضريبة الدخل والمبيعات هذه الضريبة خلال هذه المدة فتلتزم بدفع فاتدة بنسبة (9%) سنوياً .	2014년 제30호 투자법
광고주, 광고자	المعلن	المعلن : المزود الذي يعلن عن السلعة أو الخدمة أو يروج لها بنفسه أو بواسطة غيره أو باستخدام أي وسيلة من وسائل الدعاية أو الإعلان.	2017년 제7호소 비자보호법
금고	حبس	أما لم يرد نص على عقوبة أشد في أي تشريع آخر نافذ، يعاقب كل من يخالف أي حكم من أحكام هذا القانون أو الأنظمة الصادرة بمقتضاه بغرامة لا تقل عن (٢٥٠) مائتين وخمسين ديناراً ولا تزيد على (١٠٠٠) عشرة آلاف دينار أو بالحبس مدة لا تزيد على ستة أشهر أو بكلتا هاتين العقوبتين.	2017년 제7호소 비자보호법
도로물품운송	نقل البضائع على الطرق	هـ- لا تسري الأحكام الواردة في الفقرات (أ، ب) من هذه المادة على الدخل المتأتي لكل من البنوك وشركات الاتصالات الحاصلة على رخص فردية وشركات الوساطة المالية والشركات المالية ، بما فيها الشركات التي تمارس أعمال الصرافة أو التمويل أو التأجير التمويلي وشركات الاستشارات والتفتيق المالي والضريبي، والنقل بكافة أشكاله (منها النقل البحري والسكك الحديدية ونقل البضائع على الطرق) وشركات التأمين وإعادة التأمين، والصناعات التعدينية والاستخراجية الأساسية، وتوليد وتوزيع الكهرباء ونقل و/أو توزيع و/أو استخراج المياه والغاز و المشتقات النفطية باستعمال خطوط الأنابيب.	2014년 제30호 투자법
벌금	غرامة	أما لم يرد نص على عقوبة أشد في أي تشريع آخر نافذ، يعاقب كل من يخالف أي حكم من أحكام هذا القانون أو الأنظمة الصادرة بمقتضاه بغرامة لا تقل عن (٢٥٠) مائتين وخمسين ديناراً ولا تزيد على (١٠٠٠) عشرة آلاف دينار أو بالحبس مدة لا تزيد على ستة أشهر أو بكلتا هاتين العقوبتين.	2017년 제7호 소비자보호법
법인격	شخصية اعتبارية	أ- تنشأ هيئة تسمى (هيئة الاستثمار) تتمتع بشخصية اعتبارية ذات استقلال مالي وإداري ولها بهذه الصفة	2014년 제30호 투자법
석유파생상품	المشتقات النفطية	هـ- لا تسري الأحكام الواردة في الفقرات (أ، ب) من هذه المادة على الدخل المتأتي لكل من البنوك وشركات الاتصالات الحاصلة على رخص فردية وشركات الوساطة المالية والشركات المالية ، بما فيها الشركات التي تمارس أعمال الصرافة أو التمويل أو التأجير التمويلي وشركات الاستشارات والتفتيق المالي والضريبي، والنقل بكافة أشكاله (منها النقل البحري والسكك الحديدية ونقل البضائع على الطرق) وشركات التأمين وإعادة التأمين، والصناعات التعدينية والاستخراجية الأساسية، وتوليد وتوزيع الكهرباء ونقل و/أو توزيع و/أو استخراج المياه والغاز و المشتقات النفطية باستعمال خطوط الأنابيب.	2014년 제30호 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소득세	ضريبة الدخل	-الجدول رقم(1/1) الخاص بمدخلات الإنتاج اللازمة لممارسة الأنشطة الاقتصادية الصناعية أو الحرفية التي تعفى من الرسوم الجمركية وتخضع للضريبة العامة على المبيعات وفقاً لأحكام قانون الضريبة العامة على المبيعات النافذ في حال تم استيرادها أو شراؤها محلياً على أن تقوم دائرة ضريبة الدخل والمبيعات برد هذه الضريبة المدفوعة عنها خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم طلب رد خطي بذلك ، وإذا لم ترد دائرة ضريبة الدخل والمبيعات هذه الضريبة خلال هذه المدة فتلتزم بدفع فاتدة بنسبة (9%) سنوياً .	2014년 제30호 투자법
소비자	المستهلك	المستهلك : الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يحصل على سلع أو خدمة بمقابل أو دون مقابل إشباعاً لحاجاته الشخصية أو لحاجات الآخرين	2017년 제7호 소비자보호법
애프터서비스	خدمات ما بعد البيع	على المزود تأمين خدمات ما بعد البيع وبصورة خاصة خدمات الصيانة وقطع الغيار اللازمة للسلع أو الخدمات التي تتطلب طبيعتها ذلك أو التحقق من أنه تم تأمينها سواء كان ذلك مقابل بدل يدفعه المستهلك أو دون مقابل.	2017년 제7호 소비자보호법
영업일	يوم عمل	ج- إذا رفض المندوب المفوض منح الرخصة فيجب أن يكون قرار الرفض خطياً ومسبباً وعليه تبليغ طالب الرخصة بقراره خلال مدة لا تزيد على ثلاثة أيام عمل من تاريخ إصداره.	2014년 제30호 투자법
외국통화	العملات الأجنبية	هـ - السماح لها بتحويل العملات الأجنبية والأرباح الناشئة عنها من المنطقة الحرة وفق أحكام التشريعات النافذة.	2014년 제30호 투자법
운역, 서비스	الخدمة	الخدمة : الخدمة التجارية سواء أكانت بمقابل أو بدون مقابل التي يقدمها أي شخص للمستهلك بما في ذلك تأجير الأموال المتقولة.	2017년 제7호 소비자보호법
인프라, 기반시설	البنى التحتية	ج- مع مراعاة أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة يحق للمطور الرئيسي بيع أو تأجير الأراضي في المنطقة التنموية أو المنطقة الحرة إلى المؤسسة المسجلة في تلك المنطقة أو إلى المؤسسات الرسمية أو العامة أو الجهات التي تدبر مرافق عامة أو تقدم خدمات البنى التحتية للمنطقة	2014년 제30호 투자법
자유구역	المنطقة الحرة	المنطقة الحرة: جزء من أراضي المملكة محدد ومسور بحاجز فاصل بخصص لغايات ممارسة الأنشطة الاقتصادية والتجارية بما فيها تخزين السلع ويعتبر خارج النطاق الجمركي وتعامل السلع والأنشطة الاقتصادية داخله على أنها خارج المملكة لغايات تطبيق أحكام هذا القانون.	2014년 제30호 투자법
재범	تكرار المخالفة	ب- في حال تكرار المخالفة للمحكمة منع المزود من ممارسة النشاط موضوع المخالفة بشكل دائم أو مؤقت.	2017년 제7호 소비자보호법
재보험	إعادة التأمين	هـ- لا تسري الأحكام الواردة في الفقرات (أ)، (ب) من هذه المادة على الدخل المتأتي لكل من البنوك وشركات الاتصالات الحاصلة على رخص فردية وشركات الوساطة المالية والشركات المالية ، بما فيها الشركات التي تمارس أعمال الصرافة أو التمويل أو التأجير التمويلي وشركات الاستشارات والتدقيق المالي والضريبي، والنقل بكافة أشكاله (منها النقل البحري والسكك الحديدية ونقل البضائع على الطرق) وشركات التأمين وإعادة التأمين، والصناعات التعدينية والاستخراجية الأساسية، وتوليد وتوزيع الكهرباء ونقل و/أو توزيع و/أو استخراج المياه والغاز و المشتقات النفطية باستعمال خطوط الأنابيب.	2014년 제30호 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
철도운송	نقل السكك الحديدية	هـ لا تسري الأحكام الواردة في الفقرات (أ)، (ب) من هذه المادة على الدخل المتأتي لكل من البنوك وشركات الاتصالات الحاصلة على رخص فردية وشركات الوساطة المالية والشركات المالية ، بما فيها الشركات التي تمارس أعمال الصرافة أو التمويل أو التأجير التمويلي وشركات الاستشارات والتدقيق المالي والضريبي، والنقل بكافة أشكاله (منها النقل البحري والسكك الحديدية ونقل البضائع على الطرق) وشركات التأمين وإعادة التأمين، والصناعات التعدينية والاستخراجية الأساسية، وتوليد وتوزيع الكهرباء ونقل و/أو توزيع و/أو استخراج المياه والغاز و المشتقات النفطية باستعمال خطوط الأنابيب.	2014년 제30호 투자법
투자자	المستثمر	المستثمر: الشخص الطبيعي او الاعتباري الذي يمارس نشاطاً اقتصادياً في المملكة وفق أحكام هذا القانون.	2014년 제30호 투자법
투자창구	نافذة استثمارية	أ. على الرغم مما ورد في أي تشريع آخر تنشأ في الهيئة نافذة استثمارية تهدف لتقديم خدمة المكان الواحد لترخيص الأنشطة الاقتصادية في المملكة ومراجعة إجراءات الترخيص وتبسيطها على أن تقوم الهيئة بإشياء نظام يتيح تقديم الخدمات والإجابة على استفسارات المستثمرين إلكترونياً	2014년 제30호 투자법
판매세	الضريبة على المبيعات	الجدول رقم(1/1) الخاص بمدخلات الإنتاج اللازمة لممارسة الأنشطة الاقتصادية الصناعية أو الحرفية التي تعفى من الرسوم الجمركية وتخضع للضريبة العامة على المبيعات وفقاً لأحكام قانون الضريبة العامة على المبيعات النافذ في حال تم استيرادها أو شراؤها محلياً على أن تقوم دائرة ضريبة الدخل والمبيعات برد هذه الضريبة المدفوعة عنها خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم طلب رد خطي بذلك ، وإذا لم ترد دائرة ضريبة الدخل والمبيعات هذه الضريبة خلال هذه المدة فتلتزم بدفع فاتدة بنسبة (9%) سنوياً .	2014년 제30호 투자법
해상운송	النقل البحري	هـ لا تسري الأحكام الواردة في الفقرات (أ)، (ب) من هذه المادة على الدخل المتأتي لكل من البنوك وشركات الاتصالات الحاصلة على رخص فردية وشركات الوساطة المالية والشركات المالية ، بما فيها الشركات التي تمارس أعمال الصرافة أو التمويل أو التأجير التمويلي وشركات الاستشارات والتدقيق المالي والضريبي، والنقل بكافة أشكاله (منها النقل البحري والسكك الحديدية ونقل البضائع على الطرق) وشركات التأمين وإعادة التأمين، والصناعات التعدينية والاستخراجية الأساسية، وتوليد وتوزيع الكهرباء ونقل و/أو توزيع و/أو استخراج المياه والغاز و المشتقات النفطية باستعمال خطوط الأنابيب.	2014년 제30호 투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공기정화	تنقية الهواء	يلتزم صاحب المشروع أو المنشأة باتخاذ الاحتياطات والتدابير اللازمة لعدم تسرب أو انبعاث ملوثات الهواء داخل مكان العمل إلا في الحدود المسموح بها، والتي تحددها اللائحة التنفيذية، سواء كانت ناتجة عن طبيعة ممارسة المنشأة لنشاطها أو عن خلل في الأجهزة. وأن يرفر سبل الحماية اللازمة للعاملين تنفيذاً لشروط السلامة والصحة المهنية بما في ذلك اختيار الآلات والمعدات والمواد وأنواع الوقود المناسبة. على أن يؤخذ في الاعتبار مدة التعرض لهذه الملوثات وعليه أن يكفل ضمان التهوية الكافية وتركيب المداخل وهيرها من وسائل تنقية الهواء.	환경보호법
관세	الرسوم الجمركية	تُغفى مشروعات الاستثمار غير القطري من الرسوم الجمركية على وارداتها من الآلات والمعدات اللازمة لإنشائها، وتُغفى مشروعات الاستثمار غير القطري في مجال الصناعة، من الرسوم الجمركية على وارداتها من المواد الأولية والمواد نصف المصنعة اللازمة للإنتاج والتي لا تتوافر في الأسواق المحلية.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
그의 계산으로	لحسابه	يعاقب الشخص المخنوي بالعقوبة المنصوص عليها في المادة السابقة، عن الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون، إذا ارتكبت الجريمة من أحد العاملين لديه باسمه أو لحسابه، مع عدم الإخلال بالمسؤولية الجنائية للشخص الطبيعي التابع له	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
근로계약, 근로계약서	عقد العمل	ولصاحب العمل إنهاء عقد العمل خلال مدة الاختيار إذا تبين له عدم صلاحية العامل الأداء العمل، بشرط أن يخطر العامل بذلك، قبل شهر على الأقل من تاريخ إنهاء العقد.	2004년 제14호 노동법에 대한 2020년 제18호 일부 개정법
근로자	العامل	يُعتبر باطلاً كل شرط يرد في عقد العمل، ولو كان العقد سابقاً على تاريخ العمل بهذا القانون، إذا تضمن تعهداً من العامل بأن يعمل مدى حياته عند صاحب العمل، أو أن يكف مدى حياته عن مزاولة أية حرفة أو مهنة يكن مزاولتها بعد تركه العمل.	2004년 제14호 노동법에 대한 2020년 제18호 일부 개정법
대기오염물질	ملوثات الهواء	يشترط أن يكون الموقع بالذي يقام عليه المشروع مناسباً لنشاط المنشأة بما يضمن عدم تجاوز الحدود المسموح بها الملوثات الهواء، وأن تكون جملة التلوث الناتج عن مجموع المنشآت في منطقة واحدة في الحدود المصرح بها.	환경보호법
동업자, 파트너	شريك	يجوز للمستثمر غير القطري نقل ملكية استثماره لأي مستثمر آخر أو التخلي عنه لشريكه الوطني في حالة المشاركة، على أن يتم ذلك وفقاً للقوانين والتشريعات المعمول بها.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
면세, 세금면제	الإعفاءات الضريبية	لا تخل أحكام هذا القانون بالمزايا والإعفاءات الضريبية وغيرها من الضمانات والحوافز المقررة للشركات والمنشآت القائمة وقت العمل به، وتظل هذه الشركات والمنشآت محتقة بتلك المزايا والإعفاءات والضمانات والحوافز، وذلك وفقاً للتشريعات والاتفاقيات والعقود المستمدة منها.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
무한책임사원	الشركاء الموصون	الشركاء الموصون، وهم الذين يساهمون في رأس مال الشركة، دون أن يكونوا مسؤولين عن التزامات الشركة إلا بمقدار ما قدموه من مال أو بمقدار ما التزموا بدفعه للشركة.	2015년 제11호 상사회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
반가공품	المواد نصف المصنعة	تُعفى مشروعات الاستثمار غير القطري من الرسوم الجمركية على وارداتها من الآلات والمعدات اللازمة لإنشائها، وتُعفى مشروعات الاستثمار غير القطري في مجال الصناعة، من الرسوم الجمركية على وارداتها من المواد الأولية والمواد نصف المصنعة اللازمة للإنتاج والتي لا تتوافر في الأسواق المحلية.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
발기인	مؤسس	تؤسس شركة المساهمة العامة من عدد لا يقل عن خمسة مؤسسين.	상회사법
분쟁조정	تسوية المنازعات	باستثناء المنازعات العمالية، يجوز للمستثمر غير القطري الاتفاق على حل أي نزاع ينشأ بينه والغير بواسطة التحكيم أو أي وسيلة من وسائل تسوية المنازعات المقررة، وفقاً للقانون	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
분쟁해결	حل نزاع	باستثناء المنازعات العمالية، يجوز للمستثمر غير القطري الاتفاق على حل أي نزاع ينشأ بينه والغير بواسطة التحكيم أو أي وسيلة من وسائل تسوية المنازعات المقررة، وفقاً للقانون	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
사원	شريك	يبقى كل شريك مالِكاً للحصة التي تعهد بتدعيمها، ما لم ينص عقد الشركة على خلاف ذلك.	2015년 제11호 상회사법
살충제	مبيدات الآفات	يحظر رش أو استخدام مبيدات الآفات أو أي مركبات الكيماوية أخرى لأغراض الزراعة أو الصحة العامة أو غير ذلك من الأغراض إلا بعد مراعاة الشروط والضوابط والضمانات التي تحددها اللائحة التنفيذية، بما يكفل عدم تعرض الإنسان أو الحيوان أو النبات أو مجاري المياه أو سائر مكونات البيئة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الحال أو المستقبل للآثار الضارة لهذه المبيدات أو المركبات الكيماوية.	환경보호법
선익의 제삼자	الغير حسن النية	ولا يجوز أن يذكر اسم الشريك الموصى في اسم الشركة، فإذا ذكر، مع علمه بذلك، فإنه يصبح مسؤولاً عن التزاماتها على وجه التضامن بالنسبة إلى الغير حسن النية.	2015년 제11호 상회사법
소득세	الضريبة على الدخل	يجوز إعفاء مشروعات الاستثمار غير القطري من ضريبة الدخل وفقاً للضوابط والإجراءات وبالمدد المنصوص عليها في قانون الضريبة على الدخل المشار إليه.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
수습기간	مدة الاختبار	ولصاحب العمل إنهاء عقد العمل خلال مدة الاختبار إذا تبين له عدم صلاحية العامل الأداء العمل، بشرط أن يخطر العامل بذلك، قبل شهر على الأقل من تاريخ إنهاء العقد.	2004년 제14호 노동법에 대한 2020년 제18호 일부 개정법
영업허가	الترخيص التجاري	- القيد بالسجل التجاري واستصدار الترخيص التجاري لفرع الشركة الذي يتم من خلاله تنفيذ العقد بالدولة، وذلك بعد ترسية الأعمال وقبل توقيع العقد.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
오염저감장치	معدات خفض التلوث	يجب أن تكون السفن ذات الحمولة التي تحددها اللائحة التنفيذية والتي تستعمل الموانئ القطرية أو تبحر عبر المنطقة الخاصة بها، مجهزة بمعدات خفض التلوث وفقاً لما تحدده اللائحة التنفيذية.	환경보호법
외국자본	رأس المال غير القطري	رأس المال غير القطري: ما يستثمره غير القطري من أموال نقدية أو عينية أو حقوق لها قيمة مالية في دولة قطر	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
외국투자자	المستثمر غير القطري	المستثمر غير القطري: الشخص الذي يقوم باستثمار أمواله في أحد المشروعات المصرح بالاستثمار المباشر فيها وفقاً لأحكام هذا القانون.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국회사	الشركات غير القطرية	تلتزم الشركات غير القطرية المرتبطة بتنفيذ عقود أعمال في الدولة بالضوابط التالية	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
원자재	المواد الأولية	تُعفى مشروعات الاستثمار غير القطري من الرسوم الجمركية على وارداتها من الآلات والمعدات اللازمة لإنشائها، وتُعفى مشروعات الاستثمار غير القطري في مجال الصناعة، من الرسوم الجمركية على وارداتها من المواد الأولية والمواد نصف المصنعة اللازمة للإنتاج والتي لا تتوفر في الأسواق المحلية.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
유한책임사원	الشركاء المتضامنون	الشركاء المتضامنون، وهم الذين يديرون الشركة، ويكونون مسؤولين بالتضامن عن جميع التزاماتها في أموالهم الخاصة.	2015년 제11호 상사회사법
임시주주총회	الجمعية العامة غير العادية	يجب أن يكون لشركة المساهمة العامة مدة محددة تذكر في عقد الشركة ونظامها الأساسي، ويجوز مد أجل الشركة المحددة المدة بقرار من الجمعية العامة غير العادية. وإذا كان غرض الشركة القيام بعمل معين، فتقتضي الشركة بانتهاهه.	상사회사법
자연인	شخص طبيعي	"يحظر على أي شخص طبيعي أو معنوي استخدام وافدين دون إبرام عقد عمل، أو استخدام الوافدين الذين يستقدمهم للعمل لديه للعمل لدى جهات أخرى.	2015년 제21호 외국인 입국과 출 국과 거주법에 대 한 2020년 제19 호 일부 개정법
자치환경부	وزارة البلدية والبيئة	تُسَمَّيَل عبارتاً "وزارة البلدية" و"وزير البلدية" بعبارتي "وزارة البلدية والبيئة" و"وزير البلدية والبيئة"، المنصوص عليهما في المادة (1) من القانون رقم (4) لسنة 2008 المشار إليه.	2008년 제4호 부동산임대차에 관한 법률에 대 한 2022년 제4 호 일부 개정법
정관	عقد الشركة	مع مراعاة أحكام المادة (66) من هذا القانون، يحرر المؤسسون فيما بينهم عقد الشركة ونظامها الأساسي وفقاً للتموجين اللذين يصدر بهما قرار من الوزير، ولا يجوز مخالفة هذين التموذجين إلا لأسباب جدية تقرها الإدارة.	상사회사법
주주	المساهم	شركة المساهمة العامة هي كل شركة يكون رأس مالها مقسماً إلى أسهم متساوية القيمة وقابلة للتداول، ولا يسأل المساهم فيها إلا بقدر مساهمته في رأس المال.	상사회사법
취업 허가	ترخيصاً بالعمل	وفي جميع الأحوال، إذا غادر العامل الوافد البلاد دون التقيد بالأحكام المنصوص عليها في هذه المادة، فلا يجوز منحه ترخيصاً بالعمل لمدة سنة اعتباراً من تاريخ المغادرة".	2004년 제14호 노동법에 대한 2020년 제18호 일부 개정법
투자수익	عائدات الاستثمار	أ- عائدات الاستثمار	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
합명회사	شركة التضامن	شركة التضامن هي شركة تتكون من شخصين طبيعيين أو أكثر، يكونون مسؤولين بالتضامن في جميع أموالهم عن التزامات الشركة.	2015년 제11호 상사회사법
허용한도 /기준	الحدود المصرح ب	يشترط أن يكون الموقع بالذي يقام عليه المشروع مناسباً لنشاط المنشأة بما يضمن عدم تجاوز الحدود المسموح بها لملوّثات الهواء، وأن تكون جملة التلوث الناتج عن مجموع المنشآت في منطقة واحدة في الحدود المصرح بها.	환경보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
형사상 책임	المسؤولية الجنائية	يعاقب الشخص المعنوي العقوبة المخصوص عليها في المادة السابقة، عن الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون، إذا ارتكبت الجريمة من أحد العاملين لديه باسمه أو لحسابه، مع عدم الإخلال بالمسؤولية الجنائية للشخص الطبيعي التابع له	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법
화합물	مركبات الكيماوية	يحظر رش أو استخدام مبيدات الآفات أو أي مركبات الكيماوية أخرى لأغراض الزراعة أو الصحة العامة أو غير ذلك من الأغراض إلا بعد مراعاة الشروط والضوابط والضمانات التي تحددها اللائحة التنفيذية. بما يكفل عدم تعرض الإنسان أو الحيوان أو النبات أو مجاري المياه أو سائر مكونات البيئة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الحال أو المستقبل للأثار الضارة لهذه المبيدات أو المركبات الكيماوية.	환경보호법
환경요인	مكونات البيئة	يحظر رش أو استخدام مبيدات الآفات أو أي مركبات الكيماوية أخرى لأغراض الزراعة أو الصحة العامة أو غير ذلك من الأغراض إلا بعد مراعاة الشروط والضوابط والضمانات التي تحددها اللائحة التنفيذية. بما يكفل عدم تعرض الإنسان أو الحيوان أو النبات أو مجاري المياه أو سائر مكونات البيئة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الحال أو المستقبل للأثار الضارة لهذه المبيدات أو المركبات الكيماوية.	환경보호법
환기수단	وسائل التهوية	يشترط في الأماكن العامة المغلقة وشبه المغلقة أن تكون مستوفية لوسائل التهوية الكافية بما يتناسب مع حجم المكان وقدرته الاستيعابية ونوع النشاط الذي يمارس فيه بما يضمن تجديد الهواء ونقاؤه واحتفاظه بدرجة حرارة مناسبة.	환경보호법
회사의 지점	فرع الشركة	أن يتم تنفيذ العقد من خلال فرع الشركة بالدولة.	2019년 제1호 경제활동에 대한 외국자본투자법

쿠웨이트

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기질	جودة الهواء	تتولى الهيئة القيام بعمليات الرصد والتقييم المستمر وإعداد البحوث والدراسات للحفاظ على جودة الهواء والحد من الأثار الضارة الناتجة من انبعاث الغازات الملوثة.	환경보호법
대기질 지수 (AQI)	مؤشرات جودة الهواء	تعمل الهيئة على نشر مؤشرات جودة الهواء على المواقع الإلكترونية وإعلام الجمهور عن مستويات جودة الهواء. والإجراءات الواجب اتخاذها عند بلوغ التراكيز مستويات قد يتحقق معها التأثير على صحة المجتمع أو فئة معينة منه.	환경보호법
몬트리올 의정서	بروتوكول مونتريال	يحظر استيراد أو تصدير أو تصنيع المواد الخاضعة للرقابة الواردة بالمرافقات (ب.ج.د) من بروتوكول مونتريال أو استيراد أو تصدير الأجهزة والمعدات التي تحتوي على هذه المواد إلا بعد الحصول على موافقة الهيئة.	환경보호법

부속서	المرفقات	يحظر استيراد أو تصدير أو تصنيع المواد الخاضعة للرقابة الواردة بالمرفقات (ب.ج.هـ) من بروتوكول مونتريال أو استيراد أو تصدير الأجهزة والمعدات التي تحتوي على هذه المواد إلا بعد الحصول على موافقة الهيئة.	환경보호법
오존 고갈 물질(ODS)	المواد المستفدة لطبقة الأوزون	تلتزم الجهة المختصة بإعداد وتطوير وتنفيذ وتحديث الخطة الوطنية للتخلص من المواد المستفدة لطبقة الأوزون والإشراف على تنفيذها بالتعاون مع الجهات المعنية والمنظمات الإقليمية والدولية.	환경보호법
최신화	تحديث	تلتزم الهيئة بإنشاء وتطوير وتحديث شبكة وطنية للرصد والمراقبة المستمرة لجودة الهواء في دولة الكويت.	환경보호법
할론은행	بنك للهالونات	تتولى الهيئة بالتنسيق مع الجهات المعنية المختصة وخلال سنتين من تاريخ العمل بهذا القانون إنشاء بنك للهالونات لحصر الكميات المتوفرة والمستوردة من هذه المواد والرقابة عليها.	환경보호법
환경청 (Environment Public Authority)	الهيئة العامة للبيئة	تتولى الهيئة القيام بعمليات الرصد والتقييم المستمر وإعداد البحوث والدراسات للحفاظ على جودة الهواء والحد من الآثار الضارة الناتجة من انبعاث الغازات الملوثة.	환경보호법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

7

영어권

뉴질랜드	242
미국	245
미얀마	314
싱가포르	315
영국	324
인도	327
캄보디아	332
캐나다	336
케냐	338
파키스탄	339
필리핀	340
호주	347



뉴질랜드

번역문	원문	출처원문	출처법령명
「1993 재산관리법」	the Receiverships Act 1993	prohibition order means an order made under section 239ADV(1) or 286(5) or under section 37(6) of the Receiverships Act 1993 that prohibits a person from acting as an insolvency practitioner	1993 회사법
건전성감독	Prudential Supervision	licensed insurer has the same meaning as in section 6(1) of the Insurance (Prudential Supervision) Act 2010	1993 회사법
구역평가명부	district valuation roll	district valuation roll means the roll that each territorial authority must prepare and maintain under section 7 of the Rating Valuations Act 1998 for its own district in accordance with rules made under that Act	2005 해외투자법
금지명령	prohibition order	prohibition order means an order made under section 239ADV(1) or 286(5) or under section 37(6) of the Receiverships Act 1993 that prohibits a person from acting as an insolvency practitioner	1993 회사법
뉴질랜드 국방군	New Zealand Defence Force	intelligence or security agency means— (a) the New Zealand Defence Force: (b) the Government Communications Security Bureau: (c) the New Zealand Security Intelligence Service	2005 해외투자법
뉴질랜드 안보정보청	New Zealand Security Intelligence Service	intelligence or security agency means— (a) the New Zealand Defence Force: (b) the Government Communications Security Bureau: (c) the New Zealand Security Intelligence Service	2005 해외투자법
뉴질랜드 토지정보	LINZ	LINZ means Land Information New Zealand	2005 해외투자법
담보권자	secured creditor	secured creditor, in relation to a company, means a person entitled to a charge on or over property owned by that company	1993 회사법
도산관리인	insolvency practitioner	licensed insolvency practitioner has the same meaning as in section 5(1) of the Insolvency Practitioners Regulation Act 2019	1993 회사법
등록관	Registrar	Registrar means the Registrar of Companies appointed in accordance with section 357(1)	1993 회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
명의자	nominee	a nominee or trustee for any of those persons	1993 회사법
부동산 또는 동산	real or personal	property means property of every kind whether tangible or intangible, real or personal, corporeal or incorporeal, and includes rights, interests, and claims of every kind in relation to property however they arise	1993 회사법
상장 발행인	listed issuer	listed issuer has the same meaning as in section 6(1) of the Financial Markets Conduct Act 2013	1993 회사법
상장된 발행인	listed issuer	listed issuer— (a) means a person that is a party to a listing agreement with a licensed market operator in relation to a licensed market (and includes a licensed market operator that has financial products quoted on its own licensed market	2005 해외투자법
소정의 양식	prescribed form	prescribed form means a form prescribed by regulations made under this Act that contains, or has attached to it, such information or documents as those regulations may require	1993 회사법
신주인수권	pre-emptive rights	pre-emptive rights means the rights conferred on shareholders under section 45	1993 회사법
실체 또는 무체	corporeal or incorporeal	property means property of every kind whether tangible or intangible, real or personal, corporeal or incorporeal, and includes rights, interests, and claims of every kind in relation to property however they arise	1993 회사법
양도증서 작성서비스	conveyancing services	conveyancing services has the same meaning as in section 6 of the Lawyers and Conveyancers Act 2006	2005 해외투자법
어업 할당량결정	fishing quota decision	fishing quota decision means a decision under sections 56 to 58B of the Fisheries Act 1996 on whether or not to consent to an overseas investment in fishing quota	2005 해외투자법
외국인	overseas persons	The purpose of this Act is to acknowledge that it is a privilege for overseas persons to own or control sensitive New Zealand assets	2005 해외투자법
인격 대리인	personal representative	personal representative, in relation to an individual, means the executor, administrator or trustee of the estate of that individual	1993 회사법
임업권	forestry right	forestry right means— (a) a right created in accordance with the Forestry Rights Registration Act 1983	2005 해외투자법
재무제표	financial statements	group financial statements has the same meaning as in section 7 of the Financial Reporting Act 2013	1993 회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
정부통신 보안국	Government Communications Security Bureau	intelligence or security agency means— (a) the New Zealand Defence Force; (b) the Government Communications Security Bureau; (c) the New Zealand Security Intelligence Service	2005 해외투자법
조합토지	associated land	associated land has the meaning set out in section 8	2005 해외투자법
주요 거래	major transaction	major transaction has the meaning set out in section 129(2)	1993 회사법
지분	share	share has the meaning set out in section 35	1993 회사법
채취권	profit à prendre	a profit à prendre that is not a regulated profit à prendre	2005 해외투자법
총독	Governor-General	This Act comes into force on a date to be appointed by the Governor-General by Order in Council.	2005 해외투자법
추밀원령	Order in Council	This Act comes into force on a date to be appointed by the Governor-General by Order in Council.	2005 해외투자법
취득	acquisition	acquisition includes obtaining ownership or coming into possession by any means	2005 해외투자법
콜인거래	call-in transactions	(i) subpart 1 provides for the review of call-in transactions	2005 해외투자법
통상결의	ordinary resolution	ordinary resolution has the meaning set out in section 105(2)	1993 회사법
파산관재인	receiver	receiver has the same meaning as in section 2(1) of the Receiverships Act 1993	1993 회사법
합법적 동성배우자	civil union partner	any spouse, civil union partner, or de facto partner of that person; or	1993 회사법
합자회사	limited partnership	limited partnership has the meaning set out in section 6 of the Limited Partnerships Act 2008	1993 회사법
해외 등기부	overseas register	overseas register means the register of bodies corporate that are incorporated outside New Zealand kept pursuant to section 360(1)(b)	1993 회사법
해외 투자	overseas investments	(a) requiring overseas investments in those assets, before being made, to meet criteria for consent	2005 해외투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
(신탁의) 위탁자	settlor	(I) an adverse change in the financial circumstances of a settlor or an income beneficiary of the trust;	투자회사법 1940
(환경보호청) 과학자문 위원회	Science Advisory Board (SAB)	The assessments shall be prepared in accordance with guidelines developed by the Administrator in consultation with the Interagency Task Force and the Science Advisory Board of the Environmental Protection Agency.	청정대기법
1급 기준 달성일	primary standard attainment date	(n) The term "primary standard attainment date" means the date specified in the applicable implementation plan for the attainment of a national primary ambient air quality standard for any air pollutant.	청정대기법
가공선박	factory ship	"(G) Goods produced on board a factory ship from goods referred to in subparagraph (F), if such factory ship-	한미자유무역협 정 이행법
가변 연료 차량	flexible fuel vehicle	In the case of any flexible fuel vehicle or dual fuel vehicle, the term "clean alternative fuel" means only a fuel with respect to which such vehicle was certified as a clean-fuel vehicle meeting the standards applicable to clean-fuel vehicles under section 7583(d)(2) of this title when operating on clean alternative fuel (or any CARB standards which replaces such standards pursuant to section 7583(e) of this title).	청정대기법
가시도	visibility	Section 7491. Visibility protection for Federal class I areas.	청정대기법
가시도 (可視度) 손상	visibility impairment	(2) Establishment of a national network to monitor, collect, and compile data with quantification of certainty in the status and trends of air emissions, deposition, air quality, surface water quality, forest condition, and visibility impairment, and to ensure the comparability of air quality data collected in different States and obtained from different nations.	청정대기법
가치	value	(41) "Value", with respect to assets of registered investment companies, except as provided in subsection (b) of section 80a-28 of this title, means—	투자회사법 1940
가치 척도	measure of value	(II) is in respect of securities, commodities, currencies, interest or other rates, other measures of value, or any other financial or economic interest similar in purpose or function to any of the foregoing; and	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
간접재료	indirect material	The term 'indirect material' means a good used in the production, testing, or inspection of another good but not physically incorporated into that other good, or a good used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of another good, including-	한미자유무역협정 이행법
감미제	flavor	"(f) Fragrance and Flavor Ingredients.--If the Secretary has reasonable grounds to believe that an ingredient or combination of ingredients in a fragrance or flavor has caused or contributed to a serious adverse event required to be reported under this section, the Secretary may request in writing a list of such ingredients or categories of ingredients in the specific fragrances or flavors in the cosmetic product, from the responsible person.	화장품 규제 현대화법 2022
감소	reduction	(m) The term "means of emission limitation" means a system of continuous emission reduction (including the use of specific technology or fuels with specified pollution characteristics).	청정대기법
감시	monitor	In carrying out subsection (a), the Administrator shall conduct a program of research, testing, and development of methods for sampling, measurement, monitoring, analysis, and modeling of air pollutants.	청정대기법
개발권	rights to exploit	"(ii) Goods taken by the United States or a person of the United States from the seabed or subsoil outside the territory of the United States, Korea, or both, if the United States has rights to exploit such seabed or subsoil.	한미자유무역협정 이행법
개방형 투자회사	open-end investment company	Such issuer shall be deemed to be an investment company for purposes of the limitations set forth in subparagraphs (A)(i) and (B)(i) of section 80a-12(d)(1) of this title governing the purchase or other acquisition by such issuer of any security issued by any registered investment company and the sale of any security issued by any registered open-end investment company to any such issuer.	투자회사법 1940
개방형 회사	open-end company	(1) "Open-end company" means a management company which is offering for sale or has outstanding any redeemable security of which it is the issuer.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개질(改質) 휘발유	reformulated gasoline	The term "clean alternative fuel" means any fuel (including methanol, ethanol, or other alcohols (including any mixture thereof containing 85 percent or more by volume of such alcohol with gasoline or other fuels), reformulated gasoline, diesel, natural gas, liquefied petroleum gas, and hydrogen) or power source (including electricity) used in a clean-fuel vehicle that complies with the standards and requirements applicable to such vehicle under this subchapter when using such fuel or power source.	청정대기법
개편	reorganization	(33) "Reorganization" means	투자회사법 1940
거래	trading	(A) is or holds itself out as being engaged primarily, or proposes to engage primarily, in the business of investing, reinvesting, or trading in securities;	투자회사법 1940
거래소	exchange	(14) "Exchange" means any organization, association, or group of persons, whether incorporated or unincorporated, which constitutes, maintains, or provides a market place or facilities for bringing together purchasers and sellers of securities or for otherwise performing with respect to securities the functions commonly performed by a stock exchange as that term is generally understood, and includes the market place and the market facilities maintained by such exchange.	투자회사법 1940
거래인	dealer	(11) The term "dealer" has the same meaning as given in the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78a et seq.], but does not include an insurance company or investment company.	투자회사법 1940
건축대부조합	building and loan association	(45) "Savings and loan association" means a savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over any such institution, and a receiver, conservator, or other liquidating agent of any such institution.	투자회사법 1940
검증	verification	If the Secretary of the Treasury requests the Government of Korea to conduct a verification pursuant to article 4.3 of the Agreement for purposes of making a determination under paragraph (2), the President may direct the Secretary to take appropriate action described in subsection (b) while the verification is being conducted.	한미자유무역협 정 이행법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
경량 차량	light-duty vehicle	(7) Vehicle curb weight, gross vehicle weight rating, light-duty truck, light-duty vehicle, and loaded vehicle weight.—The terms "vehicle curb weight", "gross vehicle weight rating" (GVWR), "light-duty truck" (LDT), light-duty vehicle, and "loaded vehicle weight" (LWV) have the meaning provided in regulations promulgated by the Administrator and in effect as of November 15, 1990.	청정대기법
경량 트럭	light-duty truck (LDT)	(7) Vehicle curb weight, gross vehicle weight rating, light-duty truck, light-duty vehicle, and loaded vehicle weight.—The terms "vehicle curb weight", "gross vehicle weight rating" (GVWR), "light-duty truck" (LDT), light-duty vehicle, and "loaded vehicle weight" (LWV) have the meaning provided in regulations promulgated by the Administrator and in effect as of November 15, 1990.	청정대기법
경제적 내용연수	economic useful life	(C) for a period equal to or greater than 25 years or 70 percent of the economic useful life of the unit determined as of the time the unit was built, with option rights to purchase or re-lease some portion of the capacity and associated energy generated by the unit (or units) at the end of the period.	청정대기법
계약신탁	common-law trust	(12) "Director" means any director of a corporation or any person performing similar functions with respect to any organization, whether incorporated or unincorporated, including any natural person who is a member of a board of trustees of a management company created as a common-law trust.	투자회사법 1940
계열사	affiliated company	(2) "Affiliated company" means a company which is an affiliated person.	투자회사법 1940
고정배출원	stationary source	(z) Stationary Source.—The term "stationary source" means generally any source of an air pollutant except those emissions resulting directly from an internal combustion engine for transportation purposes or from a nonroad engine or nonroad vehicle as defined in section 7550 of this title.	청정대기법
고휘도 방전 램프	High Intensity Discharge Lamps	(18) Metal halide lamp ballasts.—Test procedures for metal halide lamp ballasts shall be based on ANSI Standard C82.6–2005, entitled "Ballasts for High Intensity Discharge Lamps—Method of Measurement".	에너지 정책 및 보전법
공개본	nonconfidential version	To the extent a party submits confidential business information, the party shall also provide a nonconfidential version of the information in which the confidential business information is summarized or, if necessary, deleted.	한미자유무역협 정 이행법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공공사업	public initiative	"(b) Limitation.—Nothing in the amendments to this Act made by the Modernization of Cosmetics Regulation Act of 2022 shall be construed to preempt any State statute, public initiative, referendum, regulation, or other State action, except as expressly provided in subsection (a).	화장품 규제 현대화법 2022
공기역학 지름	aerodynamic diameter	(t) PM-10. —The term "PM-10" means particulate matter with an aerodynamic diameter less than or equal to a nominal ten micrometers, as measured by such method as the Administrator may determine.	청정대기법
공동 소유권	shared ownership interest	(l) any natural person (including any person who holds a joint, community property, or other similar shared ownership interest in an issuer that is excepted under section 80a-3(c)(7) of this title with that person's qualified purchaser spouse) who owns not less than \$5,000,000 in investments, as defined by the Commission;	투자회사법 1940
공동신탁기금	common trust fund	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
공매도	short sale	(a) Purchase of securities on margin; joint trading accounts; short sales of securities; exceptions	투자회사법 1940
공모 증권	securities publicly offered	(1) the securities issued by such companies, which constitute a substantial part of all securities publicly offered, are distributed, purchased, paid for, exchanged, transferred, redeemed, and repurchased by use of the mails and means and instrumentalities of interstate commerce, and in the case of the numerous companies which issue redeemable securities this process of distribution and redemption is continuous;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공정 가치	fair value	(A) as used in sections 80a-3, 80a-5, and 80a-12 of this title, (i) with respect to securities owned at the end of the last preceding fiscal quarter for which market quotations are readily available, the market value at the end of such quarter; (ii) with respect to other securities and assets owned at the end of the last preceding fiscal quarter, fair value at the end of such quarter, as determined in good faith by the board of directors; and (iii) with respect to securities and other assets acquired after the end of the last preceding fiscal quarter, the cost thereof; and	투자회사법 1940
공정(工程) 배출원	process source	(24) The term "industrial source" means a unit that does not serve a generator that produces electricity, a "nonutility unit" as defined in this section, or a process source as defined in section 7651(e) of this title.	청정대기법
공칭(公稱)	nominal	(t) PM-10.—The term "PM-10" means particulate matter with an aerodynamic diameter less than or equal to a nominal ten micrometers, as measured by such method as the Administrator may determine.	청정대기법
과징금	money penalty	(d) Money penalties in administrative proceedings	투자회사법 1940
관리	control	The Administrator shall establish a national research and development program for the prevention and control of air pollution and as part of such program shall—	청정대기법
관리(하다)	maintain	(l) a trust or fund is "maintained" by a charitable organization if the organization serves as a trustee or administrator of the trust or fund or has the power to remove the trustees or administrators of the trust or fund and to designate new trustees or administrators;	투자회사법 1940
관리기술지침	Control Technique Guideline (CTG)	(u) NAAQS and CTG.—The term "NAAQS" means national ambient air quality standard. The term "CTG" means a Control Technique Guideline published by the Administrator under section 7408 of this title.	청정대기법
관리인	administrator	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
관리회사	management company	(3) "Management company" means any investment company other than a face-amount certificate company or a unit investment trust.	투자회사법 1940
관할권	competent jurisdiction	(A) a reorganization under the supervision of a court of competent jurisdiction;	투자회사법 1940
광속유지율	lumen maintenance	(C) Notwithstanding subparagraph (B), if manufacturers document engineering predictions and analysis that support expected attainment of lumen maintenance at 40 percent rated life and lamp lifetime, medium base compact fluorescent lamps may be marketed before completion of the testing of lamp life and lumen maintenance at 40 percent of rated life.	에너지 정책 및 보전법
교회연금제도	church plan	"(14) Any church plan described in section 414(e) of title 26, if, under any such plan, no part of the assets may be used for, or diverted to, purposes other than the exclusive benefit of plan participants or beneficiaries, or any company or account that is—"	투자회사법 1940
국가산성 강하물 평가사업	National Acid Precipitation Assessment Program (NAPAP)	For any utility unit for which such form was not filed, the baseline shall be the level specified for such unit in the 1985 National Acid Precipitation Assessment Program (NAPAP) Emissions Inventory, Version 2, National Utility Reference File (NURF) or in a corrected data base as established by the Administrator pursuant to paragraph (3).	청정대기법
국가설비참고 자료	National Utility Reference File (NURF)	For any utility unit for which such form was not filed, the baseline shall be the level specified for such unit in the 1985 National Acid Precipitation Assessment Program (NAPAP) Emissions Inventory, Version 2, National Utility Reference File (NURF) or in a corrected data base as established by the Administrator pursuant to paragraph (3).	청정대기법
국립독물학 사업단	National Toxicology Program	The Task Force shall include representatives of the National Institute for Environmental Health Sciences, the Environmental Protection Agency, the Agency for Toxic Substances and Disease Registry, the National Toxicology Program, the National Institute of Standards and Technology, the National Science Foundation, the Surgeon General, and the Department of Energy.	청정대기법
권리·참여 증서	certificate of interest or participation	(9) Any person substantially all of whose business consists of owning or holding oil, gas, or other mineral royalties or leases, or fractional interests therein, or certificates of interest or participation in or investment contracts relative to such royalties, leases, or fractional interests.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
권리포기	surrender	(1) when investors purchase, pay for, exchange, receive dividends upon, vote, refrain from voting, sell, or surrender securities issued by investment companies without adequate, accurate, and explicit information, fairly presented, concerning the character of such securities and the circumstances, policies, and financial responsibility of such companies and their management;	투자회사법 1940
근로소득세액 공제	earned income tax credit	"SEC. 501. INCREASE IN PENALTY ON PAID PREPARERS WHO FAIL TO COMPLY WITH EARNED INCOME TAX CREDIT DUE DILIGENCE REQUIREMENTS.	한미자유무역협 정 이행법
근로자 주식 상여금	employee's stock bonus	(11) Any employee's stock bonus, pension, or profit-sharing trust which meets the requirements for qualification under section 401 of title 26;	투자회사법 1940
금융계약	financial contract	(ii) the term "financial contract" means any arrangement that—	투자회사법 1940
금전상 이익	pecuniary gain	(ii) such act or omission directly or indirectly resulted in substantial losses or created a significant risk of substantial losses to other persons or resulted in substantial pecuniary gain to the person who committed the act or omission.	투자회사법 1940
급성	acute	(i) an examination, summary, and evaluation of available toxicological and epidemiological information for the pollutant to ascertain the levels of human exposure which pose a significant threat to human health and the associated acute, subacute, and chronic adverse health effects;	청정대기법
기간비용	period cost	The term 'period costs' means costs, other than product costs, that are expensed in the period in which they are incurred, such as selling expenses and general and administrative expenses.	한미자유무역협 정 이행법
기부 방법	donative instrument	(3) a trust or other donative instrument described in section 80a-3(c)(10)(B) of this title, or the settlors (or potential settlors) or beneficiaries of any such trusts or other instruments.	투자회사법 1940
기부연금	charitable gift annuity	(vi) the term "charitable gift annuity" means an annuity issued by a charitable organization that is described in section 501(m)(5) of title 26.	투자회사법 1940
기소 수행	conduct of prosecution	(d) Criminal penalties for violation; initial prosecution brought before United States magistrate judges; conduct of prosecution by attorneys of United States Department of Agriculture	동물복지법
기준	baseline	(4) The term "baseline" means the annual quantity of fossil fuel consumed by an affected unit, measured in millions of British Thermal Units ("mmBtu's"), calculated as follows:	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기준 농도	baseline concentration	(4) The term "baseline concentration" means, with respect to a pollutant, the ambient concentration levels which exist at the time of the first application for a permit in an area subject to this part, based on air quality data available in the Environmental Protection Agency or a State air pollution control agency and on such monitoring data as the permit applicant is required to submit.	청정대기법
기준 미달	nonattainment	Part D—Plan Requirements for Nonattainment Areas	청정대기법
기준 준수 시험	compliance testing	Section 7525. Motor vehicle and motor vehicle engine compliance testing and certification.	청정대기법
기초휘발유	base gasoline	The term "base gasoline" means gasoline which meets the following specifications:	청정대기법
납입자본	paid-in capital	(3) That the aggregate paid-in capital and surplus of such corporation does not exceed \$100,000,000.	투자회사법 1940
내연기관	internal combustion engine	(z) Stationary Source.—The term "stationary source" means generally any source of an air pollutant except those emissions resulting directly from an internal combustion engine for transportation purposes or from a nonroad engine or nonroad vehicle as defined in section 7550 of this title.	청정대기법
노숙림 (老熟林)	old-growth forest	(4) \$50,000,000 for the protection of old-growth forests on National Forest System land and to complete an inventory of old-growth forests and mature forests within the National Forest System.	인플레이션 감축 법 2022
누락	omission	(e) Failure to file registration statement or omissions of material fact	투자회사법 1940
다단계	pyramiding	(4) when the control of investment companies is unduly concentrated through pyramiding or inequitable methods of control, or is inequitably distributed, or when investment companies are managed by irresponsible persons;	투자회사법 1940
단기어음	short-term paper	(38) "Short-term paper" means any note, draft, bill of exchange, or banker's acceptance payable on demand or having a maturity at the time of issuance of not exceeding nine months, exclusive of days of grace, or any renewal thereof payable on demand or having a maturity likewise limited; and such other classes of securities, of a commercial rather than an investment character, as the Commission may designate by rules and regulations.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
단독 거래	isolated transaction	(21) "Investment banker" means any person engaged in the business of underwriting securities issued by other persons, but does not include an investment company, any person who acts as an underwriter in isolated transactions but not as a part of a regular business, or any person solely by reason of the fact that such person is an underwriter for one or more investment companies.	투자회사법 1940
단순연소터빈	simple combustion turbine	For the purposes of this subchapter, existing units shall not include simple combustion turbines, or units which serve a generator with a nameplate capacity of 25MWe or less.	청정대기법
단위투자신탁	unit investment trust	(2) "Unit investment trust" means an investment company which (A) is organized under a trust indenture, contract of custodianship or agency, or similar instrument, (B) does not have a board of directors, and (C) issues only redeemable securities, each of which represents an undivided interest in a unit of specified securities; but does not include a voting trust.	투자회사법 1940
단일출력전압	single-voltage	(17) Class a external power supplies.—Test procedures for class A external power supplies shall be based on the "Test Method for Calculating the Energy Efficiency of Single-Voltage External AC-DC and AC-AC Power Supplies" published by the Environmental Protection Agency on August 11, 2004, except that the test voltage specified in section 4(d) of that test method shall be only 115 volts, 60 Hz.	에너지 정책 및 보전법
달성	attainment	(n) The term "primary standard attainment date" means the date specified in the applicable implementation plan for the attainment of a national primary ambient air quality standard for any air pollutant.	청정대기법
담보	lien	(C) purchasing or otherwise acquiring mortgages and other liens on and interests in real estate.	투자회사법 1940
담보 대출	mortgage	(C) purchasing or otherwise acquiring mortgages and other liens on and interests in real estate.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기압 또는 가압 유동층 연소	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
대기오염	air pollution	The Administrator shall establish a national research and development program for the prevention and control of air pollution and as part of such program shall—	청정대기법
대기오염 관리 기관	air pollution control agency	(b) The term "air pollution control agency" means any of the following:	청정대기법
대기오염 요인	air pollution agent	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
대기오염물질	air pollutant	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
대기질	air quality	It is the intent of Congress that no agreement or compact entered into between States after November 21, 1967, which relates to the control and abatement of air pollution in an air quality control region, shall provide for participation by a State which is not included (in whole or in part) in such air quality control region.	청정대기법
대기확산	atmospheric dispersion	(3) Development of improved atmospheric dispersion models and monitoring systems and networks for evaluating and quantifying exposure to and effects of multiple environmental stresses associated with air pollution.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대리	by proxy	The vote of a majority of the outstanding voting securities of a company means the vote, at the annual or a special meeting of the security holders of such company duly called, (A) of 67 per centum or more of the voting securities present at such meeting, if the holders of more than 50 per centum of the outstanding voting securities of such company are present or represented by proxy; or (B) of more than 50 per centum of the outstanding voting securities of such company, whichever is the less.	투자회사법 1940
대리인	agent	(e) The term "person" includes an individual, corporation, partnership, association, State, municipality, political subdivision of a State, and any agency, department, or instrumentality of the United States and any officer, agent, or employee thereof.	청정대기법
대부	lend	(23) "Lend" includes a purchase coupled with an agreement by the vendor to repurchase; "borrow" includes a sale coupled with a similar agreement.	투자회사법 1940
대상 설비	affected unit	(2) The term "affected unit" means a unit that is subject to emission reduction requirements or limitations under this subchapter.	청정대기법
대여	lease	(9) Any person substantially all of whose business consists of owning or holding oil, gas, or other mineral royalties or leases, or fractional interests therein, or certificates of interest or participation in or investment contracts relative to such royalties, leases, or fractional interests.	투자회사법 1940
대위	substitution	It shall be unlawful for any depositor or trustee of a registered unit investment trust holding the security of a single issuer to substitute another security for such security unless the Commission shall have approved such substitution.	투자회사법 1940
대체가능 상품	fungible good	The term 'fungible good' or 'fungible material' means a good or material, as the case may be, that is interchangeable with another good or material for commercial purposes and the properties of which are essentially identical to such other good or material.	한미자유무역협 정 이행법
대체가능 재료	fungible material	The term 'fungible good' or 'fungible material' means a good or material, as the case may be, that is interchangeable with another good or material for commercial purposes and the properties of which are essentially identical to such other good or material.	한미자유무역협 정 이행법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대표 주소	principal address	(4) the name and address of each affiliated person of the registrant; the name and principal address of every company, other than the registrant, of which each such person is an officer, director, or partner; a brief statement of the business experience for the preceding five years of each officer and director of the registrant; and	투자회사법 1940
도로옥탄값 (AKI)	Antiknock Index	Antiknock Index 87.3	청정대기법
도로의 모든 부분	road prism	(B) restoring any natural drainage, watershed function, or other ecological processes that were disrupted or adversely impacted by the road by removing or hydrologically disconnecting the road prism and reestablishing stable slope contours; and	인플레이션 감축 법 2022
독성물질 질병등록국	Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR)	The Task Force shall include representatives of the National Institute for Environmental Health Sciences, the Environmental Protection Agency, the Agency for Toxic Substances and Disease Registry, the National Toxicology Program, the National Institute of Standards and Technology, the National Science Foundation, the Surgeon General, and the Department of Energy.	청정대기법
동일상품	identical goods	The term 'identical goods' means goods that are the same in all respects relevant to the rule of origin that qualifies the goods as originating goods.	한미자유무역협 정 이행법
동종 또는 직접적인 경쟁관계에 있는 물품	article that is like, or directly competitive with	Upon the filing of a petition under subsection (a), the Commission, unless subsection (d) applies, shall promptly initiate an investigation to determine whether, as a result of the reduction or elimination of a duty provided for under the Agreement, a Korean article is being imported into the United States in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions that imports of the Korean article constitute a substantial cause of serious injury or threat thereof to the domestic industry producing an article that is like, or directly competitive with, the imported article.	한미자유무역협 정 이행법
리드 증기압	reid vapor pressure	Reid vapor Pressure 8.7	청정대기법
만성	chronic	(i) an examination, summary, and evaluation of available toxicological and epidemiological information for the pollutant to ascertain the levels of human exposure which pose a significant threat to human health and the associated acute, subacute, and chronic adverse health effects;	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
매도	sale	(34) "Sale", "sell", "offer to sell", or "offer for sale" includes every contract of sale or disposition of, attempt or offer to dispose of, or solicitation of an offer to buy, a security or interest in a security, for value.	투자회사법 1940
매도(하다)	sell	(34) "Sale", "sell", "offer to sell", or "offer for sale" includes every contract of sale or disposition of, attempt or offer to dispose of, or solicitation of an offer to buy, a security or interest in a security, for value.	투자회사법 1940
매도수수료	sales load	(35) "Sales load" means the difference between the price of a security to the public and that portion of the proceeds from its sale which is received and invested or held for investment by the issuer (or in the case of a unit investment trust, by the depositor or trustee), less any portion of such difference deducted for trustee's or custodian's fees, insurance premiums, issue taxes, or administrative expenses or fees which are not properly chargeable to sales or promotional activities.	투자회사법 1940
매매계정	trading account	(a) Purchase of securities on margin; joint trading accounts; short sales of securities; exceptions	투자회사법 1940
매출채권	open accounts receivable	(A) Purchasing or otherwise acquiring notes, drafts, acceptances, open accounts receivable, and other obligations representing part or all of the sales price of merchandise, insurance, and services;	투자회사법 1940
명판용량	nameplate capacity	For the purposes of this subchapter, existing units shall not include simple combustion turbines, or units which serve a generator with a nameplate capacity of 25MWe or less.	청정대기법
모험자본기금	venture capital fund	(ii) The term "venture capital fund" has the meaning given the term in section 275.203(l)-1 of title 17, Code of Federal Regulations, or any successor regulation.	투자회사법 1940
목록화	inventory	(A) improve the ability to inventory emissions of volatile organic compounds and nitrogen oxides that contribute to urban air pollution, including anthropogenic and natural sources;	청정대기법
무한책임사원	general partner	(A) any arrangement whereby a business development company, through its directors, officers, employees, or general partners, offers to provide, and, if accepted, does so provide, significant guidance and counsel concerning the management, operations, or business objectives and policies of a portfolio company;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
무형자산	intangible asset	(3) Any company which prior to March 15, 1940, was and now is a wholly-owned subsidiary of a registered face-amount certificate company and was prior to said date and now is organized and operating under the insurance laws of any State and subject to supervision and examination by the insurance commissioner thereof, and which prior to March 15, 1940, was and now is engaged, subject to such laws, in business substantially all of which consists of issuing and selling only to residents of such State and investing the proceeds from, securities providing for or representing participations or interests in intangible assets consisting of mortgages or other liens on real estate or notes or bonds secured thereby or in a fund or deposit of mortgages or other liens on real estate or notes or bonds secured thereby or having outstanding such securities so issued and sold.	투자회사법 1940
문서	instrument	(F) a recapitalization or other procedure or transaction which has for its purpose the alteration, modification, or elimination of any of the rights, preferences, or privileges of any class of securities issued by a company, as provided in its charter or other instrument creating or defining such rights, preferences, and privileges;	투자회사법 1940
물질	substance or matter	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
미국기계학회	ASME	(7)(A) Test procedures for showerheads and faucets to which standards are applicable under subsection (j) of section 6295 of this title shall be the test procedures specified in ASME A112.18.1M-1989 for such products.	에너지 정책 및 보전법
미국 난방냉장공조 기술자협회	American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers	(15) The test procedure for refrigerated bottled or canned beverage vending machines shall be based on American National Standards Institute/ American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers Standard 32.1-2004, entitled "Methods of Testing for Rating Vending Machines for Bottled, Canned or Other Sealed Beverages".	에너지 정책 및 보전법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
미국대기질 기준	National ambient air quality standards (NAAQS)	(u) NAAQS and CTG.—The term "NAAQS" means national ambient air quality standard. The term "CTG" means a Control Technique Guideline published by the Administrator under section 7408 of this title.	청정대기법
미국재료시험 협회	American Society for Testing and Materials	(14) The test procedure for measuring flow rate for commercial prerinse spray valves shall be based on American Society for Testing and Materials Standard F2324, entitled "Standard Test Method for Pre-Rinse Spray Valves".	에너지 정책 및 보전법
미국전기공업 협회	National Electrical Manufacturers Association	(10)(A) Test procedures for distribution transformers and low voltage dry-type distribution transformers shall be based on the "Standard Test Method for Measuring the Energy Consumption of Distribution Transformers" prescribed by the National Electrical Manufacturers Association (NEMA TP 2-1998).	에너지 정책 및 보전법
미국표준협회	ANSI	(5) With respect to fluorescent lamp ballasts manufactured on or after January 1, 1990, and to which standards are applicable under section 6295 of this title, the Secretary shall prescribe test procedures that are in accord with ANSI standard C82.2-1984 or other test procedures determined appropriate by the Secretary.	에너지 정책 및 보전법
미수금	receivable	"At least 75 per centum of the value of its total assets is represented by cash and cash items (including receivables), Government securities, securities of other investment companies, and other securities for the purposes of this calculation limited in respect of any one issuer to an amount not greater in value than 5 per centum of the value of the total assets of such management company and to not more than 10 per centum of the outstanding voting securities of such issuer."	투자회사법 1940
반응도	reactivity	In the case of vehicles using fuels other than base gasoline, the level of NMOG emissions shall be adjusted based on the reactivity of the emissions relative to vehicles using base gasoline.	청정대기법
반응도 재조정	reactivity readjustment	Specifications of Base Gasoline Used as Basis for Reactivity Readjustment:	청정대기법
반응도 조정	reactivity adjustment	The Administrator shall modify the definitions of NMOG, base gasoline, and the methods for making reactivity adjustments, to conform to the definitions and method used in California under the Low-Emission Vehicle and Clean Fuel Regulations of the California Air Resources Board, so long as the California definitions are, in the aggregate, at least as protective of public health and welfare as the definitions in this section.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
발기인	promoter	(30) "Promoter" of a company or a proposed company means a person who, acting alone or in concert with other persons, is initiating or directing, or has within one year initiated or directed, the organization of such company.	투자회사법 1940
발생(하다)	create	(3) that air pollution prevention (that is, the reduction or elimination, through any measures, of the amount of pollutants produced or created at the source) and air pollution control at its source is the primary responsibility of States and local governments; and	청정대기법
발행인	issuer	(22) "Issuer" means every person who issues or proposes to issue any security, or has outstanding any security which it has issued.	투자회사법 1940
발행증권인수 연합	underwriting syndicate	"Principal underwriter" of or for a closed-end company or any issuer which is not an investment company, or of any security issued by such a company or issuer, means any underwriter who, in connection with a primary distribution of securities, (A) is in privity of contract with the issuer or an affiliated person of the issuer; (B) acting alone or in concert with one or more other persons, initiates or directs the formation of an underwriting syndicate; or (C) is allowed a rate of gross commission, spread, or other profit greater than the rate allowed another underwriter participating in the distribution.	투자회사법 1940
방사성	radioactive	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
방지	prevention	The Administrator shall establish a national research and development program for the prevention and control of air pollution and as part of such program shall—	청정대기법
방향족 탄화수소류	aromatics	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배전설비	utility power distribution system	(C) A unit that cogenerates steam and electricity is not a "utility unit" for purposes of this subchapter unless the unit is constructed for the purpose of supplying, or commences construction after November 15, 1990, and supplies, more than one-third of its potential electric output capacity and more than 25 megawatts electrical output to any utility power distribution system for sale.	청정대기법
배출 계수	emission factor	Section 7430. Emission factors.	청정대기법
배출 기준	emission standard	(k) The terms "emission limitation" and "emission standard" mean a requirement established by the State or the Administrator which limits the quantity, rate, or concentration of emissions of air pollutants on a continuous basis, including any requirement relating to the operation or maintenance of a source to assure continuous emission reduction, and any design, equipment, work practice or operational standard promulgated under this chapter.	청정대기법
배출 제한	emission limitation	(k) The terms "emission limitation" and "emission standard" mean a requirement established by the State or the Administrator which limits the quantity, rate, or concentration of emissions of air pollutants on a continuous basis, including any requirement relating to the operation or maintenance of a source to assure continuous emission reduction, and any design, equipment, work practice or operational standard promulgated under this chapter.	청정대기법
배출 제한 수단	means of emission limitation	(m) The term "means of emission limitation" means a system of continuous emission reduction (including the use of specific technology or fuels with specified pollution characteristics).	청정대기법
배출권의 거래 또는 경매	marketable permits or auctions of emissions allowances	(y) Federal Implementation Plan.—The term ""Federal implementation plan"" means a plan (or portion thereof) promulgated by the Administrator to fill all or a portion of a gap or otherwise correct all or a portion of an inadequacy in a State implementation plan, and which includes enforceable emission limitations or other control measures, means or techniques (including economic incentives, such as marketable permits or auctions of emissions allowances), and provides for attainment of the relevant national ambient air quality standard.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배출량	emissions rate	(18) The term "allowable 1985 emissions rate" means a federally enforceable emissions limitation for sulfur dioxide or oxides of nitrogen, applicable to the unit in 1985 or the limitation applicable in such other subsequent year as determined by the Administrator if such a limitation for 1985 does not exist.	청정대기법
배출목록	emissions inventory	For any utility unit for which such form was not filed, the baseline shall be the level specified for such unit in the 1985 National Acid Precipitation Assessment Program (NAPAP) Emissions Inventory, Version 2, National Utility Reference File (NURF) or in a corrected data base as established by the Administrator pursuant to paragraph (3).	청정대기법
배출시설	emitting facility	(j) Except as otherwise expressly provided, the terms "major stationary source" and "major emitting facility" mean any stationary facility or source of air pollutants which directly emits, or has the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant (including any major emitting facility or source of fugitive emissions of any such pollutant, as determined by rule by the Administrator).	청정대기법
배출원	source	(j) Except as otherwise expressly provided, the terms "major stationary source" and "major emitting facility" mean any stationary facility or source of air pollutants which directly emits, or has the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant (including any major emitting facility or source of fugitive emissions of any such pollutant, as determined by rule by the Administrator).	청정대기법
배타적 수익	exclusive benefit	"(14) Any church plan described in section 414(e) of title 26, if, under any such plan, no part of the assets may be used for, or diverted to, purposes other than the exclusive benefit of plan participants or beneficiaries, or any company or account that is—"	투자회사법 1940
배포(하다)	distribute	(1) the securities issued by such companies, which constitute a substantial part of all securities publicly offered, are distributed, purchased, paid for, exchanged, transferred, redeemed, and repurchased by use of the mails and means and instrumentalities of interstate commerce, and in the case of the numerous companies which issue redeemable securities this process of distribution and redemption is continuous;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배포인	distributor	It shall be unlawful for any registered open-end company (other than a company complying with the provisions of section 80a-10(d) of this title) to act as a distributor of securities of which it is the issuer, except through an underwriter, in contravention of such rules and regulations as the Commission may prescribe as necessary or appropriate in the public interest or for the protection of investors.	투자회사법 1940
법인세 중간예 납세액	corporate estimated tax	"(1) the amount of any required installment of corporate estimated tax which is otherwise due in July, August, or September of 2012 shall be increased by 0.25 percent of such amount (determined without regard to any increase in such amount not contained in such Code);	한미자유무역협 정 이행법
보관·대리 계약	contract of custodianship or agency	(2) "Unit investment trust" means an investment company which (A) is organized under a trust indenture, contract of custodianship or agency, or similar instrument, (B) does not have a board of directors, and (C) issues only redeemable securities, each of which represents an undivided interest in a unit of specified securities; but does not include a voting trust.	투자회사법 1940
보유자	holder	(42) "Voting security" means any security presently entitling the owner or holder thereof to vote for the election of directors of a company.	투자회사법 1940
보유하다	hold	(A) any person directly or indirectly owning, controlling, or holding with power to vote, 5 per centum or more of the outstanding voting securities of such other person;	투자회사법 1940
보일러 효율 또는 발전 효율	boiler or generation efficiency	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
보통주	common stock	(1) That the securities issued by such corporation (other than short-term paper and securities representing bank loans) shall consist solely of one class of common stock and shall have been originally issued or sold for investment to registered investment companies only;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
보험료	insurance premium	(35) "Sales load" means the difference between the price of a security to the public and that portion of the proceeds from its sale which is received and invested or held for investment by the issuer (or in the case of a unit investment trust, by the depositor or trustee), less any portion of such difference deducted for trustee's or custodian's fees, insurance premiums, issue taxes, or administrative expenses or fees which are not properly chargeable to sales or promotional activities.	투자회사법 1940
부당한 표시	misbranded	"(a) In General.—If the Secretary determines that there is a reasonable probability that a cosmetic is adulterated under section 601 or misbranded under section 602 and the use of or exposure to such cosmetic will cause serious adverse health consequences or death, the Secretary shall provide the responsible person with an opportunity to voluntarily cease distribution and recall such article.	화장품 규제 현 대화법 2022
부보기관	insured institution	(2) Any issuer as to which there is outstanding a writing filed with the Commission by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation stating that exemption of such issuer from the provisions of this subchapter is consistent with the public interest and the protection of investors and is necessary or appropriate by reason of the fact that such issuer holds or proposes to acquire any assets or any product of any assets which have been segregated (A) from assets of any company which at the filing of such writing is an insured institution within the meaning of section 1724(a) of title 12, or (B) as a part of or in connection with any plan for or condition to the insurance of accounts of any company by said corporation or the conversion of any company into a Federal savings and loan association.	투자회사법 1940
부산물	byproduct material	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
부산물에너지	associated energy	(27) The term "life-of-the-unit, firm power contractual arrangement" means a unit participation power sales agreement under which a utility or industrial customer reserves, or is entitled to receive, a specified amount or percentage of capacity and associated energy generated by a specified generating unit (or units) and pays its proportional amount of such unit's total costs, pursuant to a contract either-	청정대기법
분납	installment	"(1) the amount of any required installment of corporate estimated tax which is otherwise due in July, August, or September of 2012 shall be increased by 0.25 percent of such amount (determined without regard to any increase in such amount not contained in such Code);	한미자유무역협정 이행법
분산투자회사	diversified company	(1) "Diversified company" means a management company which meets the following requirements:	투자회사법 1940
분할납부 유형	installment type	(15) "Face-amount certificate" means any certificate, investment contract, or other security which represents an obligation on the part of its issuer to pay a stated or determinable sum or sums at a fixed or determinable date or dates more than twenty-four months after the date of issuance, in consideration of the payment of periodic installments of a stated or determinable amount (which security shall be known as a face-amount certificate of the "installment type");	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
불산	hydrofluoric acid	"(1) The term "major emitting facility" means any of the following stationary sources of air pollutants which emit, or have the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant from the following types of stationary sources: fossil-fuel fired steam electric plants of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, coal cleaning plants (thermal dryers), kraft pulp mills, Portland Cement plants, primary zinc smelters, iron and steel mill plants, primary aluminum ore reduction plants, primary copper smelters, municipal incinerators capable of charging more than fifty tons of refuse per day, hydrofluoric, sulfuric, and nitric acid plants, petroleum refineries, lime plants, phosphate rock processing plants, coke oven batteries, sulfur recovery plants, carbon black plants (furnace process), primary lead smelters, fuel conversion plants, sintering plants, secondary metal production facilities, chemical process plants, fossil-fuel boilers of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, petroleum storage and transfer facilities with a capacity exceeding three hundred thousand barrels, taconite ore processing facilities, glass fiber processing plants, charcoal production facilities."	청정대기법
불항쟁 답변	a plea of nolo contendere	(10) "Convicted" includes a verdict, judgment, or plea of guilty, or a finding of guilt on a plea of nolo contendere, if such verdict, judgment, plea, or finding has not been reversed, set aside, or withdrawn, whether or not sentence has been imposed.	투자회사법 1940
비도로 엔진	nonroad engine	(10) Nonroad engine.—The term "nonroad engine" means an internal combustion engine (including the fuel system) that is not used in a motor vehicle or a vehicle used solely for competition, or that is not subject to standards promulgated under section 7411 of this title or section 7521 of this title.	청정대기법
비도로 차량	nonroad vehicle	(11) Nonroad vehicle.—The term "nonroad vehicle" means a vehicle that is powered by a nonroad engine and that is not a motor vehicle or a vehicle used solely for competition.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
비메탄계 유기기체	nonmethane organic gas (NMOG)	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
비법인	unincorporated	(h) Application of section to unincorporated registered management companies	투자회사법 1940
비분산 투자회사	non-diversified company	(2) "Non-diversified company" means any management company other than a diversified company.	투자회사법 1940
비산배출원	source of fugitive emission	(j) Except as otherwise expressly provided, the terms "major stationary source" and "major emitting facility" mean any stationary facility or source of air pollutants which directly emits, or has the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant (including any major emitting facility or source of fugitive emissions of any such pollutant, as determined by rule by the Administrator).	청정대기법
비산화 및 산화 탄화수소	nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
비상구 유도등	illuminated exit sign	(9) Test procedures for illuminated exit signs shall be based on the test method used under version 2.0 of the Energy Star program of the Environmental Protection Agency for illuminated exit signs.	에너지 정책 및 보전법
비상장기업 투자전문회사	business development company	(48) "Business development company" means any closed-end company which—	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
비자발적 사건	involuntary event	(B) Beneficial ownership by any person who acquires securities or interests in securities of an issuer described in the first sentence of this paragraph shall be deemed to be beneficial ownership by the person from whom such transfer was made, pursuant to such rules and regulations as the Commission shall prescribe as necessary or appropriate in the public interest and consistent with the protection of investors and the purposes fairly intended by the policy and provisions of this subchapter, where the transfer was caused by legal separation, divorce, death, or other involuntary event.	투자회사법 1940
비전기설비	nonutility unit	(25) The term "nonutility unit" means a unit other than a utility unit.	청정대기법
사외증권	outstanding securities	(3) when investment companies issue securities containing inequitable or discriminatory provisions, or fail to protect the preferences and privileges of the holders of their outstanding securities;	투자회사법 1940
사용자 부담금	employer's contribution	(A) contributions under pension or profit-sharing plans which meet the requirements of section 401 of title 26 or the requirements for deduction of the employer's contribution under section 404(a)(2) of title 26,	투자회사법 1940
산림-도시 인접지역	wildland-urban interface	(6) Wildland-urban interface.--The term "wildland-urban interface" has the meaning given the term in section 101 of the Healthy Forests Restoration Act of 2003 (16 U.S.C. 6511).	인플레이션 감축 법 2022
산성강하물	acid deposition	(4) Evaluation of the effects of air pollution on water quality, including assessments of the short-term and long-term ecological effects of acid deposition and other atmospherically derived pollutants on surface water (including wetlands and estuaries) and groundwater.	청정대기법
산화유기기체	oxygenated organic gases	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
상무부 해양대기국장	Under Secretary of Commerce for Oceans and Atmosphere	In carrying out subsection (a), the Administrator, in cooperation, where appropriate, with the Under Secretary of Commerce for Oceans and Atmosphere, the Director of the Fish and Wildlife Service, and the Secretary of Agriculture, shall conduct a research program to improve understanding of the short-term and long-term causes, effects, and trends of ecosystems damage from air pollutants on ecosystems.	청정대기법
상시전력	firm power	(27) The term "life-of-the-unit, firm power contractual arrangement" means a unit participation power sales agreement under which a utility or industrial customer reserves, or is entitled to receive, a specified amount or percentage of capacity and associated energy generated by a specified generating unit (or units) and pays its proportional amount of such unit's total costs, pursuant to a contract either-	청정대기법
상환	redeem	(2) purchase, redeem, retire, or otherwise acquire or attempt to acquire, by use of the mails or any means or instrumentality of interstate commerce, any security or any interest in a security, whether the issuer of such security is such investment company or another person;	투자회사법 1940
상환	redemption	(4) any premium over net asset value charged by such company upon the issuance of any such security, plus any discount from net asset value charged on redemption thereof, shall not in the aggregate exceed 2 per centum;	투자회사법 1940
상환증권	redeemable security	(32) "Redeemable security" means any security, other than short-term paper, under the terms of which the holder, upon its presentation to the issuer or to a person designated by the issuer, is entitled (whether absolutely or only out of surplus) to receive approximately his proportionate share of the issuer's current net assets, or the cash equivalent thereof.	투자회사법 1940
생성(하다)	produce	(3) that air pollution prevention (that is, the reduction or elimination, through any measures, of the amount of pollutants produced or created at the source) and air pollution control at its source is the primary responsibility of States and local governments; and	청정대기법
생태계 피해	ecological damage	(6) Estimation of the associated economic costs of ecological damage which have occurred as a result of exposure to air pollutants.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
생태적 온전성	ecological integrity	(2) Ecological integrity.--The term "ecological integrity" has the meaning given the term in section 219.19 of title 36, Code of Federal Regulations (as in effect on the date of enactment of this Act).	인플레이션 감축법 2022
석탄가스화 복합발전	integrated gasification combined cycle	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
석탄가스화 연료전지	integrated gasification fuel cells,	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
선금(先金)	advance	(C) advances made by an insurance company in connection with the operation of such separate account.	투자회사법 1940
선물	security future	(52) The terms "security future" and "narrow-based security index" have the same meanings as provided in section 3(a)(55) of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78c(a)(55)].	투자회사법 1940
선물계약시장	contract market	(B) other governmental body or foreign equivalent of a self-regulatory organization empowered by a foreign government to administer or enforce its laws relating to the regulation of fiduciaries, trusts, commercial lending, insurance, trading in contracts of sale of a commodity for future delivery, or other instruments traded on or subject to the rules of a contract market, board of trade or foreign equivalent, or other financial activities, or	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
선물지급 상품	commodity for future delivery	(B) other governmental body or foreign equivalent of a self-regulatory organization empowered by a foreign government to administer or enforce its laws relating to the regulation of fiduciaries, trusts, commercial lending, insurance, trading in contracts of sale of a commodity for future delivery, or other instruments traded on or subject to the rules of a contract market, board of trade or foreign equivalent, or other financial activities, or	투자회사법 1940
선순위 증권	senior securities	(7) when investment companies by excessive borrowing and the issuance of excessive amounts of senior securities increase unduly the speculative character of their junior securities; or	투자회사법 1940
선호도	desirability	(A) any person (other than a bona fide officer, director, trustee, member of an advisory board, or employee of such company, as such) who pursuant to contract with such company regularly furnishes advice to such company with respect to the desirability of investing in, purchasing or selling securities or other property, or is empowered to determine what securities or other property shall be purchased or sold by such company,	투자회사법 1940
설립전 지분인수증서	preorganization certificate	No promoter of a proposed investment company, and no underwriter for such a promoter, shall make use of the mails or any means or instrumentality of interstate commerce, directly or indirectly, to offer for sale, sell, or deliver after sale, in connection with a public offering, any preorganization certificate or subscription for such a company.	투자회사법 1940
설립중의 회사	proposed company	(30) "Promoter" of a company or a proposed company means a person who, acting alone or in concert with other persons, is initiating or directing, or has within one year initiated or directed, the organization of such company.	투자회사법 1940
설비	unit	(15) The term "unit" means a fossil fuel-fired combustion device.	청정대기법
성숙림 (成熟林)	mature forest	(4) \$50,000,000 for the protection of old-growth forests on National Forest System land and to complete an inventory of old-growth forests and mature forests within the National Forest System.	인플레이션 감축 법 2022
소규모 배출원	small source	(x) Small Source.—The term "small source" means a source that emits less than 100 tons of regulated pollutants per year, or any class of persons that the Administrator determines, through regulation, generally lack technical ability or knowledge regarding control of air pollution.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소송 또는 항변의 권리	cause of action or defense	"(1) shall have any cause of action or defense under the Agreement or by virtue of congressional approval thereof; or	한미자유무역협 정 이행법
소수주주	a minority of the members	... but does not include an assignment of partnership interests incidental to the death or withdrawal of a minority of the members of the partnership having only a minority interest in the partnership business or to the admission to the partnership of one or more members who, after such admission, shall be only a minority of the members and shall have only a minority interest in the business.	투자회사법 1940
소수지분	minority interest	but does not include an assignment of partnership interests incidental to the death or withdrawal of a minority of the members of the partnership having only a minority interest in the partnership business or to the admission to the partnership of one or more members who, after such admission, shall be only a minority of the members and shall have only a minority interest in the business.	투자회사법 1940
손상	deterioration	(2) that the growth in the amount and complexity of air pollution brought about by urbanization, industrial development, and the increasing use of motor vehicles, has resulted in mounting dangers to the public health and welfare, including injury to agricultural crops and livestock, damage to and the deterioration of property, and hazards to air and ground transportation;	청정대기법
손해	damage	(2) that the growth in the amount and complexity of air pollution brought about by urbanization, industrial development, and the increasing use of motor vehicles, has resulted in mounting dangers to the public health and welfare, including injury to agricultural crops and livestock, damage to and the deterioration of property, and hazards to air and ground transportation;	청정대기법
손해	harm	(B) the harm to other persons resulting either directly or indirectly from such act or omission;	투자회사법 1940
송달	service	The notice instituting proceedings pursuant to paragraph (1) shall fix a hearing date not earlier than 30 days nor later than 60 days after service of the notice unless an earlier or a later date is set by the Commission with the consent of any respondent so served.	투자회사법 1940
송달하다	serve	At any time after the respondent has been served with a temporary cease-and-desist order pursuant to paragraph (3), the respondent may apply to the Commission to have the order set aside, limited, or suspended.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
수명	life	(A) for the life of the unit;	청정대기법
수익	benefit	(ii) administering or providing benefits pursuant to church plans.	투자회사법 1940
수익권	beneficial interest	(iii) any person who knowingly has any direct or indirect beneficial interest in, or who is designated as trustee, executor, or guardian of any legal interest in, any security issued either by such investment adviser of principal underwriter or by a controlling person or such investment adviser or principal underwriter,	투자회사법 1940
수익권 소유	beneficial ownership	(A) Beneficial ownership by a company shall be deemed to be beneficial ownership by one person, except that, if the company owns 10 per centum or more of the outstanding voting securities of the issuer, and is or, but for the exception provided for in this paragraph or paragraph (7), would be an investment company, the beneficial ownership shall be deemed to be that of the holders of such company's outstanding securities (other than short-term paper).	투자회사법 1940
수익권을 소유	own beneficially	Any person who owns beneficially, either directly or through one or more controlled companies, more than 25 per centum of the voting securities of a company shall be presumed to control such company.	투자회사법 1940
수익소유자	beneficial owner	Nothing in this subparagraph shall be construed to establish that a person is a bona fide qualified purchaser for purposes of this paragraph or a bona fide beneficial owner for purposes of paragraph (1).	투자회사법 1940
수익자	beneficiary	(II) a change in the identity of the charitable organization or organizations having the remainder interest, provided that the new beneficiary is also a charitable organization; or	투자회사법 1940
수입통관 정산	liquidation of the entry	"(1) suspension of liquidation of the entry of any textile or apparel good exported or produced by the person that is the subject of a verification under subsection (a)(1) regarding compliance described in subsection (a)(2)(A), in a case in which the request for verification was based on a reasonable suspicion of unlawful activity related to such goods; and	한미자유무역협 정 이행법
수입피해구제	import relief	No investigation may be initiated under this section with respect to any Korean article if, after the date on which the Agreement enters into force [Mar. 15, 2012], import relief has been provided with respect to that Korean article under this subtitle.	한미자유무역협 정 이행법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
수정	restatement	(D) a restatement of the capital of a company, or an exchange of securities issued by a company for any of its own outstanding securities;	투자회사법 1940
수탁	fiduciary	(A) such fund is employed by the bank solely as an aid to the administration of trusts, estates, or other accounts created and maintained for a fiduciary purpose;	투자회사법 1940
수탁 업무	fiduciary service	(B) except in connection with the ordinary advertising of the bank's fiduciary services, interests in such fund are not—	투자회사법 1940
수탁권	fiduciary power	(5) "Bank" means (A) a depository institution (as defined in section 1813 of title 12) or a branch or agency of a foreign bank (as such terms are defined in section 3101 of title 12), (B) a member bank of the Federal Reserve System, (C) any other banking institution or trust company, whether incorporated or not, doing business under the laws of any State or of the United States, a substantial portion of the business of which consists of receiving deposits or exercising fiduciary powers similar to those permitted to national banks under the authority of the Comptroller of the Currency, and which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over banks, and which is not operated for the purpose of evading the provisions of this subchapter, and (D) a receiver, conservator, or other liquidating agent of any institution or firm included in clauses (A), (B), or (C) of this paragraph.	투자회사법 1940
수탁수수료	commission	"Principal underwriter" of or for a closed-end company or any issuer which is not an investment company, or of any security issued by such a company or issuer, means any underwriter who, in connection with a primary distribution of securities, (A) is in privity of contract with the issuer or an affiliated person of the issuer; (B) acting alone or in concert with one or more other persons, initiates or directs the formation of an underwriting syndicate; or (C) is allowed a rate of gross commission, spread, or other profit greater than the rate allowed another underwriter participating in the distribution.	투자회사법 1940
순이익	net earning	(i) no part of the net earnings of which inures to the benefit of any private shareholder or individual; or	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
순자산	net asset	(II) concurrently with or after such disclosure, such issuer has provided each beneficial owner, as determined under paragraph (1), with a reasonable opportunity to redeem any part or all of their interests in the issuer, notwithstanding any agreement to the contrary between the issuer and such persons, for that person's proportionate share of the issuer's net assets.	투자회사법 1940
순자산가치	net asset value	(1) Any company which since the effective date of this subchapter or within five years prior to such date has been reorganized under the supervision of a court of competent jurisdiction, if (A) such company was not an investment company at the commencement of such reorganization proceedings, (B) at the conclusion of such proceedings all outstanding securities of such company were owned by creditors of such company or by persons to whom such securities were issued on account of creditors' claims, and (C) more than 50 per centum of the voting securities of such company, and securities representing more than 50 per centum of the net asset value of such company, are currently owned beneficially by not more than twenty-five persons;	투자회사법 1940
시장	ready market	Notwithstanding any provisions of this subchapter, any registered investment company may hereafter purchase or otherwise acquire any security issued by any one corporation engaged or proposing to engage in the business of underwriting, furnishing capital to industry, financing promotional enterprises, purchasing securities of issuers for which no ready market is in existence, and reorganizing companies or similar activities; provided-	투자회사법 1940
시장 가치	market value	(A) as used in sections 80a-3, 80a-5, and 80a-12 of this title, (i) with respect to securities owned at the end of the last preceding fiscal quarter for which market quotations are readily available, the market value at the end of such quarter; (ii) with respect to other securities and assets owned at the end of the last preceding fiscal quarter, fair value at the end of such quarter, as determined in good faith by the board of directors; and (iii) with respect to securities and other assets acquired after the end of the last preceding fiscal quarter, the cost thereof; and	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
시장 시세	market quotation	(A) as used in sections 80a-3, 80a-5, and 80a-12 of this title, (i) with respect to securities owned at the end of the last preceding fiscal quarter for which market quotations are readily available, the market value at the end of such quarter; (ii) with respect to other securities and assets owned at the end of the last preceding fiscal quarter, fair value at the end of such quarter, as determined in good faith by the board of directors; and (iii) with respect to securities and other assets acquired after the end of the last preceding fiscal quarter, the cost thereof; and	투자회사법 1940
시장중개자	market intermediary	(i) the term "market intermediary" means any person that regularly holds itself out as being willing contemporaneously to engage in, and that is regularly engaged in, the business of entering into transactions on both sides of the market for a financial contract or one or more such financial contracts; and	투자회사법 1940
시행	provide	The President is not required to provide import relief under this section if the President determines that the provision of the import relief will not provide greater economic and social benefits than costs.	한미자유무역협 정 이행법
신용평가기관	credit rating agency	(53) The term "credit rating agency" has the same meaning as in section 3 of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78c].	투자회사법 1940
신탁재산	corpus	(A) that during the life of the trust the trustee or custodian, if not otherwise remunerated, may charge against and collect from the income of the trust, and from the corpus thereof if no income is available, such fees for its services and such reimbursement for its expenses as are provided for in such instrument;	투자회사법 1940
실체법상 권리	substantial right	A party may claim error in a ruling to admit or exclude evidence only if the error affects a substantial right of the party and:	연방증거규칙
심사	examination	(4) establish technical advisory committees composed of recognized experts in various aspects of air pollution to assist in the examination and evaluation of research progress and proposals and to avoid duplication of research; and	청정대기법
아급성 (亞急性)	subacute	(i) an examination, summary, and evaluation of available toxicological and epidemiological information for the pollutant to ascertain the levels of human exposure which pose a significant threat to human health and the associated acute, subacute, and chronic adverse health effects;	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
알데하이드	aldehyde	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
알카인	alkyne	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
알케인	alkane	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
알켄	alkene	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
알코올	alcohol	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
액면증서	face-amount certificate	(15) "Face-amount certificate" means any certificate, investment contract, or other security which represents an obligation on the part of its issuer to pay a stated or determinable sum or sums at a fixed or determinable date or dates more than twenty-four months after the date of issuance, in consideration of the payment of periodic installments of a stated or determinable amount (which security shall be known as a face-amount certificate of the "installment type");	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
액면증서회사	face-amount certificate company	(1) "Face-amount certificate company" means an investment company which is engaged or proposes to engage in the business of issuing face-amount certificates of the installment type, or which has been engaged in such business and has any such certificate outstanding.	투자회사법 1940
약정	arrangement	(A) any arrangement whereby a business development company, through its directors, officers, employees, or general partners, offers to provide, and, if accepted, does so provide, significant guidance and counsel concerning the management, operations, or business objectives and policies of a portfolio company;	투자회사법 1940
양도	assignment	(4) "Assignment" includes any direct or indirect transfer or hypothecation of a contract or chose in action by the assignor, or of a controlling block of the assignor's outstanding voting securities by a security holder of the assignor;	투자회사법 1940
양도가능주식	transferable share	(36) "Security" means any note, stock, treasury stock, security future, bond, debenture, evidence of indebtedness, certificate of interest or participation in any profit-sharing agreement, collateral-trust certificate, preorganization certificate or subscription, transferable share, investment contract, voting-trust certificate, certificate of deposit for a security, fractional undivided interest in oil, gas, or other mineral rights, any put, call, straddle, option, or privilege on any security (including a certificate of deposit) or on any group or index of securities (including any interest therein or based on the value thereof), or any put, call, straddle, option, or privilege entered into on a national securities exchange relating to foreign currency, or, in general, any interest or instrument commonly known as a "security", or any certificate of interest or participation in, temporary or interim certificate for, receipt for, guarantee of, or warrant or right to subscribe to or purchase, any of the foregoing.	투자회사법 1940
양도성 예금증서	certificate of deposit	(16) "Government security" means any security issued or guaranteed as to principal or interest by the United States, or by a person controlled or supervised by and acting as an instrumentality of the Government of the United States pursuant to authority granted by the Congress of the United States; or any certificate of deposit for any of the foregoing.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
양도인	assignor	(4) "Assignment" includes any direct or indirect transfer or hypothecation of a contract or chose in action by the assignor, or of a controlling block of the assignor's outstanding voting securities by a security holder of the assignor;	투자회사법 1940
에너지사용량	energy use	In prescribing or amending a test procedure, the Secretary shall take into account such information as the Secretary determines relevant to such procedure, including technological developments relating to energy use or energy efficiency of the type (or class) of covered products involved.	에너지 정책 및 보전법
에너지소비량	energy consumption	(10)(A) Test procedures for distribution transformers and low voltage dry-type distribution transformers shall be based on the "Standard Test Method for Measuring the Energy Consumption of Distribution Transformers" prescribed by the National Electrical Manufacturers Association (NEMA TP 2-1998).	에너지 정책 및 보전법
에테르	ether	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
엔진	engine	(9) Motor vehicle or engine part manufacturer.—	청정대기법
여객버스 운송사업자	motorcoach services operator	The term "motorcoach services operator" means an entity that offers motorcoach services.	공정근로기준법
연금제도 가입자	plan participant	"(14) Any church plan described in section 414(e) of title 26, if, under any such plan, no part of the assets may be used for, or diverted to, purposes other than the exclusive benefit of plan participants or beneficiaries, or any company or account that is—"	투자회사법 1940
연료	fuel	(3) Hazardous fuels reduction project.—The term "hazardous fuels reduction project" means an activity, including the use of prescribed fire, to protect structures and communities from wildfire that is carried out on National Forest System land.	인플레이션 감축 법 2022

번역문	원문	출처원문	출처법령명
연료 불순물 제거	fuel cleaning	(3) The term "best available control technology" means an emission limitation based on the maximum degree of reduction of each pollutant subject to regulation under this chapter emitted from or which results from any major emitting facility, which the permitting authority, on a case-by-case basis, taking into account energy, environmental, and economic impacts and other costs, determines is achievable for such facility through application of production processes and available methods, systems, and techniques, including fuel cleaning, clean fuels, or treatment or innovative fuel combustion techniques for control of each such pollutant.	청정대기법
연료장치	fuel system	(10) Nonroad engine.—The term "nonroad engine" means an internal combustion engine (including the fuel system) that is not used in a motor vehicle or a vehicle used solely for competition, or that is not subject to standards promulgated under section 7411 of this title or section 7521 of this title.	청정대기법
연방저축대출 보험공사	Federal Savings and Loan Insurance Corporation	(2) Any issuer as to which there is outstanding a writing filed with the Commission by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation stating that exemption of such issuer from the provisions of this subchapter is consistent with the public interest and the protection of investors and is necessary or appropriate by reason of the fact that such issuer holds or proposes to acquire any assets or any product of any assets which have been segregated (A) from assets of any company which at the filing of such writing is an insured institution within the meaning of section 1724(a) of title 12, or (B) as a part of or in connection with any plan for or condition to the insurance of accounts of any company by said corporation or the conversion of any company into a Federal savings and loan association.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
연소기술	fuel combustion technique	(3) The term "best available control technology" means an emission limitation based on the maximum degree of reduction of each pollutant subject to regulation under this chapter emitted from or which results from any major emitting facility, which the permitting authority, on a case-by-case basis, taking into account energy, environmental, and economic impacts and other costs, determines is achievable for such facility through application of production processes and available methods, systems, and techniques, including fuel cleaning, clean fuels, or treatment or innovative fuel combustion techniques for control of each such pollutant.	청정대기법
연속배출저감	continuous emission reduction	(19) The term "qualifying phase I technology" means a technological system of continuous emission reduction which achieves a 90 percent reduction in emissions of sulfur dioxide from the emissions that would have resulted from the use of fuels which were not subject to treatment prior to combustion.	청정대기법
연속배출측정기기	continuous emission monitoring system (CEMS)	(7) The term "continuous emission monitoring system" (CEMS) means the equipment as required by section 7651k of this title, used to sample, analyze, measure, and provide on a continuous basis a permanent record of emissions and flow (expressed in pounds per million British thermal units (lbs/mmBtu), pounds per hour (lbs/hr) or such other form as the Administrator may prescribe by regulations under section 7651k of this title).	청정대기법
염화불화탄소	Chlorofluorocarbons (CFCs)	Section 7671i. Nonessential products containing chlorofluorocarbons.	청정대기법
예비 매수인	prospective purchaser	(B) making loans to manufacturers, wholesalers, and retailers of, and to prospective purchasers of, specified merchandise, insurance, and services; and	투자회사법 1940
예비분	reserve	(13) The term "reserve" means any bank of allowances established by the Administrator under this subchapter.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
예탁자	depositor	(2) when investment companies are organized, operated, managed, or their portfolio securities are selected, in the interest of directors, officers, investment advisers, depositors, or other affiliated persons thereof, in the interest of underwriters, brokers, or dealers, in the interest of special classes of their security holders, or in the interest of other investment companies or persons engaged in other lines of business, rather than in the interest of all classes of such companies' security holders;	투자회사법 1940
완전자회사	wholly-owned subsidiary	(43) "Wholly-owned subsidiary" of a person means a company 95 per centum or more of the outstanding voting securities of which are owned by such person, or by a company which, within the meaning of this paragraph, is a wholly-owned subsidiary of such person.	투자회사법 1940
외국 증권 당국	foreign securities authority	(49) "Foreign securities authority" means any foreign government or any governmental body or regulatory organization empowered by a foreign government to administer or enforce its laws as they relate to securities matters.	투자회사법 1940
외변대륙붕	outer continental shelf	Section 7627. Air pollution from Outer Continental Shelf activities.	청정대기법
외부 농도 수준	ambient concentration level	(4) The term "baseline concentration" means, with respect to a pollutant, the ambient concentration levels which exist at the time of the first application for a permit in an area subject to this part, based on air quality data available in the Environmental Protection Agency or a State air pollution control agency and on such monitoring data as the permit applicant is required to submit.	청정대기법
외부로 유통한	outstanding	(22) "Issuer" means every person who issues or proposes to issue any security, or has outstanding any security which it has issued.	투자회사법 1940
외장형 직류 및 교류 전원 장치	External AC-DC and AC-AC Power Supplies	(17) Class A external power supplies.—Test procedures for class A external power supplies shall be based on the "Test Method for Calculating the Energy Efficiency of Single-Voltage External AC-DC and AC-AC Power Supplies" published by the Environmental Protection Agency on August 11, 2004, except that the test voltage specified in section 4(d) of that test method shall be only 115 volts, 60 Hz.	에너지 정책 및 보전법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
우리사주회사	employees' securities company	(13) "Employees' securities company" means any investment company or similar issuer all of the outstanding securities of which (other than short-term paper) are beneficially owned (A) by the employees or persons on retainer of a single employer or of two or more employers each of which is an affiliated company of the other, (B) by former employees of such employer or employers, (C) by members of the immediate family of such employees, persons on retainer, or former employees, (D) by any two or more of the foregoing classes of persons, or (E) by such employer or employers together with any one or more of the foregoing classes of persons.	투자회사법 1940
우발채무	contingent liability	When any agreement entered into pursuant to this subchapter after December 31, 1991, imposes any contingent liability upon the United States, such liability shall be considered an obligation against the Fund.	방위생산물법
우선권	preference	(F) a recapitalization or other procedure or transaction which has for its purpose the alteration, modification, or elimination of any of the rights, preferences, or privileges of any class of securities issued by a company, as provided in its charter or other instrument creating or defining such rights, preferences, and privileges;	투자회사법 1940
운용하다	administer	(ii) administering or providing benefits pursuant to church plans.	투자회사법 1940
원금	principal	(16) "Government security" means any security issued or guaranteed as to principal or interest by the United States, or by a person controlled or supervised by and acting as an instrumentality of the Government of the United States pursuant to authority granted by the Congress of the United States; or any certificate of deposit for any of the foregoing.	투자회사법 1940
원료물질	source material	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
위법행위	misconduct	(2) any person who, by reason of any misconduct, is permanently or temporarily enjoined by order, judgment, or decree of any court of competent jurisdiction from acting as an underwriter, broker, dealer, investment adviser, municipal securities dealer, government securities broker, government securities dealer, bank, transfer agent, credit rating agency, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act [7 U.S.C. 1 et seq.], or as an affiliated person, salesman, or employee of any investment company, bank, insurance company, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act, or from engaging in or continuing any conduct or practice in connection with any such activity or in connection with the purchase or sale of any security, or	투자회사법 1940
위해	hazard	(2) that the growth in the amount and complexity of air pollution brought about by urbanization, industrial development, and the increasing use of motor vehicles, has resulted in mounting dangers to the public health and welfare, including injury to agricultural crops and livestock, damage to and the deterioration of property, and hazards to air and ground transportation;	청정대기법
유가증권 예탁 증서	certificate of deposit for a security	(36) "Security" means any note, stock, treasury stock, security future, bond, debenture, evidence of indebtedness, certificate of interest or participation in any profit-sharing agreement, collateral-trust certificate, preorganization certificate or subscription, transferable share, investment contract, voting-trust certificate, certificate of deposit for a security, fractional undivided interest in oil, gas, or other mineral rights, any put, call, straddle, option, or privilege on any security (including a certificate of deposit) or on any group or index of securities (including any interest therein or based on the value thereof), or any put, call, straddle, option, or privilege entered into on a national securities exchange relating to foreign currency, or, in general, any interest or instrument commonly known as a "security", or any certificate of interest or participation in, temporary or interim certificate for, receipt for, guarantee of, or warrant or right to subscribe to or purchase, any of the foregoing.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유보이익	retained earnings	(iii) it has total assets of not more than \$4,000,000, and capital and surplus (shareholders' equity less retained earnings) of not less than \$2,000,000, except that the Commission may adjust such amounts by rule, regulation, or order to reflect changes in 1 or more generally accepted indices or other indicators for small businesses; or	투자회사법 1940
유언집행자	executor	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
유증	bequest	Securities that are owned by persons who received the securities from a qualified purchaser as a gift or bequest, or in a case in which the transfer was caused by legal separation, divorce, death, or other involuntary event, shall be deemed to be owned by a qualified purchaser, subject to such rules, regulations, and orders as the Commission may prescribe as necessary or appropriate in the public interest or for the protection of investors.	투자회사법 1940
유증기 회수설비	vapor recovery equipment	Section 7624. Cost of vapor recovery equipment.	청정대기법
유증기 회수설비	vapor recovery	Section 7625. Vapor recovery for small business marketers of petroleum products.	청정대기법
유해사례	adverse event	“(1) Adverse event.—The term ‘adverse event’ means any health-related event associated with the use of a cosmetic product that is adverse.	화장품 규제 현 대화법 2022
은행대출을 표시하는 증권	securities representing bank loans	unless (A) such person is a corporation all the outstanding securities of which (other than short-term paper, securities representing bank loans, and directors' qualifying shares) are, or after such acquisition will be, owned by one or more registered investment companies; and (B) such person is primarily engaged in the business of underwriting and distributing securities issued by other persons, selling securities to customers, or any one or more of such or related activities, and the gross income of such person normally is derived principally from such business or related activities.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
의결권	power to vote	(A) any person directly or indirectly owning, controlling, or holding with power to vote, 5 per centum or more of the outstanding voting securities of such other person;	투자회사법 1940
의결권 있는 사외주식 총수	total outstanding voting stock	(l) more than 3 per centum of the total outstanding voting stock of the acquired company;	투자회사법 1940
의결권 있는 사외증권	outstanding voting securities	A specified percentage of the outstanding voting securities of a company means such amount of its outstanding voting securities as entitles the holder or holders thereof to cast said specified percentage of the aggregate votes which the holders of all the outstanding voting securities of such company are entitled to cast.	투자회사법 1940
의결권 있는 증권	voting security	(42) "Voting security" means any security presently entitling the owner or holder thereof to vote for the election of directors of a company.	투자회사법 1940
의무감 (醫務監)	the Surgeon General	The Task Force shall include representatives of the National Institute for Environmental Health Sciences, the Environmental Protection Agency, the Agency for Toxic Substances and Disease Registry, the National Toxicology Program, the National Institute of Standards and Technology, the National Science Foundation, the Surgeon General, and the Department of Energy.	청정대기법
이동배출원	moving source	SUBCHAPTER II—EMISSION STANDARDS FOR MOVING SOURCES	청정대기법
이사	director	(12) "Director" means any director of a corporation or any person performing similar functions with respect to any organization, whether incorporated or unincorporated, including any natural person who is a member of a board of trustees of a management company created as a common-law trust.	투자회사법 1940
이사의 적격지분	director's qualifying share	(3) Any issuer all the outstanding securities of which (other than short-term paper and directors' qualifying shares) are directly or indirectly owned by a company excepted from the definition of investment company by paragraph (1) or (2) of this subsection.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이사회	board of directors or board of trustees	(1) "Advisory board" means a board, whether elected or appointed, which is distinct from the board of directors or board of trustees, of an investment company, and which is composed solely of persons who do not serve such company in any other capacity, whether or not the functions of such board are such as to render its members "directors" within the definition of that term, which board has advisory functions as to investments but has no power to determine that any security or other investment shall be purchased or sold by such company.	투자회사법 1940
이산화황	sulfur dioxide	(3) The term "allowance" means an authorization, allocated to an affected unit by the Administrator under this subchapter, to emit, during or after a specified calendar year, one ton of sulfur dioxide.	청정대기법
이용률	capacity factor	(5) The term "capacity factor" means the ratio between the actual electric output from a unit and the potential electric output from that unit.	청정대기법
이익분배계약	profit-sharing agreement	(36) "Security" means any note, stock, treasury stock, security future, bond, debenture, evidence of indebtedness, certificate of interest or participation in any profit-sharing agreement, collateral-trust certificate, preorganization certificate or subscription, transferable share, investment contract, voting-trust certificate, certificate of deposit for a security, fractional undivided interest in oil, gas, or other mineral rights, any put, call, straddle, option, or privilege on any security (including a certificate of deposit) or on any group or index of securities (including any interest therein or based on the value thereof), or any put, call, straddle, option, or privilege entered into on a national securities exchange relating to foreign currency, or, in general, any interest or instrument commonly known as a "security", or any certificate of interest or participation in, temporary or interim certificate for, receipt for, guarantee of, or warrant or right to subscribe to or purchase, any of the foregoing.	투자회사법 1940
이익분배신탁	profit-sharing trust	(11) Any employee's stock bonus, pension, or profit-sharing trust which meets the requirements for qualification under section 401 of title 26;	투자회사법 1940
이익분배제도	profit-sharing plans	(A) contributions under pension or profit-sharing plans which meet the requirements of section 401 of title 26 or the requirements for deduction of the employer's contribution under section 404(a)(2) of title 26,	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이중 연료 차량	dual fuel vehicle	In the case of any flexible fuel vehicle or dual fuel vehicle, the term "clean alternative fuel" means only a fuel with respect to which such vehicle was certified as a clean-fuel vehicle meeting the standards applicable to clean-fuel vehicles under section 7583(d)(2) of this title when operating on clean alternative fuel (or any CARB standards which replaces such standards pursuant to section 7583(e) of this title).	청정대기법
이해관계가 있는 단체	interested entity	The term 'interested entity' means the Government of Korea, a potential or actual purchaser of a textile or apparel good, or a potential or actual supplier of a textile or apparel good.	한미자유무역협정 이행법
이해관계인	interested person	(19) "Interested person" of another person means—	투자회사법 1940
이해당사자	interested party	The Commission shall publish notice of the commencement of any proceeding under this subparagraph in the Federal Register and shall, within a reasonable time thereafter, hold a public hearing at which the Commission shall afford interested parties and consumers an opportunity to be present, to present evidence, and to respond to the presentations of other parties and consumers, and otherwise to be heard.	한미자유무역협정 이행법
이행 기준	standard of performance	(l) The term "standard of performance" means a requirement of continuous emission reduction, including any requirement relating to the operation or maintenance of a source to assure continuous emission reduction.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
인광석	phosphate rock	"(1) The term ""major emitting facility"" means any of the following stationary sources of air pollutants which emit, or have the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant from the following types of stationary sources: fossil-fuel fired steam electric plants of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, coal cleaning plants (thermal dryers), kraft pulp mills, Portland Cement plants, primary zinc smelters, iron and steel mill plants, primary aluminum ore reduction plants, primary copper smelters, municipal incinerators capable of charging more than fifty tons of refuse per day, hydrofluoric, sulfuric, and nitric acid plants, petroleum refineries, lime plants, phosphate rock processing plants, coke oven batteries, sulfur recovery plants, carbon black plants (furnace process), primary lead smelters, fuel conversion plants, sintering plants, secondary metal production facilities, chemical process plants, fossil-fuel boilers of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, petroleum storage and transfer facilities with a capacity exceeding three hundred thousand barrels, taconite ore processing facilities, glass fiber processing plants, charcoal production facilities."	청정대기법
인수	underwriting	(21) "Investment banker" means any person engaged in the business of underwriting securities issued by other persons, but does not include an investment company, any person who acts as an underwriter in isolated transactions but not as a part of a regular business, or any person solely by reason of the fact that such person is an underwriter for one or more investment companies.	투자회사법 1940
인수인	underwriter	(40) "Underwriter" means any person who has purchased from an issuer with a view to, or sells for an issuer in connection with, the distribution of any security, or participates or has a direct or indirect participation in any such undertaking, or participates or has a participation in the direct or indirect underwriting of any such undertaking;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
인용(認容)	affirmative	If the determination made by the Commission under subsection (a) with respect to imports of an article is affirmative, or if the President may consider a determination of the Commission to be an affirmative determination as provided for under paragraph (1) of section 330(d) of the Tariff Act of 1930 (19 U.S.C. 1330(d)(1)), the Commission shall find, and recommend to the President in the report required under subsection (d), the amount of import relief that is necessary to remedy or prevent the injury found by the Commission in the determination and to facilitate the efforts of the domestic industry to make a positive adjustment to import competition.	한미자유무역협정 이행법
인위적(으로 발생하는)	anthropogenic	(B) improve the understanding of the mechanism through which anthropogenic and biogenic volatile organic compounds react to form ozone and other oxidants; and	청정대기법
인체에 대한 독성	toxicity to humans	The evaluation shall be based on reasonably anticipated toxicity to humans and exposure factors such as frequency of occurrence as an air pollutant and volume of emissions in populated areas.	청정대기법
일반기부금	general endowment fund	(l) assets of the general endowment fund or other funds of one or more charitable organizations;	투자회사법 1940
일반적으로 인정되는 회계원칙	generally accepted accounting principles	The term 'generally accepted accounting principles'-(A) means the recognized consensus or substantial authoritative support given in the territory of Korea or the United States, as the case may be, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets, and liabilities, the disclosure of information, and the preparation of financial statements; and (B) may encompass broad guidelines for general application as well as detailed standards, practices, and procedures.	한미자유무역협정 이행법
일산화탄소	carbon monoxide (CO)	(w) CO.—The term "CO" means carbon monoxide.	청정대기법
일차 배포	primary distribution	"Principal underwriter" of or for a closed-end company or any issuer which is not an investment company, or of any security issued by such a company or issuer, means any underwriter who, in connection with a primary distribution of securities, (A) is in privity of contract with the issuer or an affiliated person of the issuer; (B) acting alone or in concert with one or more other persons, initiates or directs the formation of an underwriting syndicate; or (C) is allowed a rate of gross commission, spread, or other profit greater than the rate allowed another underwriter participating in the distribution.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
임원	officer	580a-10. Affiliations or interest of directors, officers, and employees	투자회사법 1940
입고	entered	In the case of originating goods of Korea classifiable under subheading 8703.10.10, 8703.10.50, 8703.21.00, 8703.22.00, 8703.23.00, 8703.24.00, 8703.31.00, 8703.32.00, or 8703.33.00 of the HTS that are entered, or withdrawn from warehouse for consumption-	한미자유무역협 정 이행법
입자상물질 (粒子狀物質)	particulate matter	(t) PM-10.—The term "PM-10" means particulate matter with an aerodynamic diameter less than or equal to a nominal ten micrometers, as measured by such method as the Administrator may determine.	청정대기법
자가생산된 재료	material that is self-produced	The term 'material that is self-produced' means an originating material that is produced by a producer of a good and used in the production of that good.	한미자유무역협 정 이행법
자동차 모델라인	model line of motor vehicles	The term 'model line of motor vehicles' means a group of motor vehicles having the same platform or model name.	한미자유무역협 정 이행법
자동차류	class of motor vehicle	"(II) is the same class of motor vehicles, and is produced in the same plant in the territory of Korea or the United States, as the good described in clause (i) for which regional value-content is being calculated; or	한미자유무역협 정 이행법
자문단	advisory board	(1) "Advisory board" means a board, whether elected or appointed, which is distinct from the board of directors or board of trustees, of an investment company, and which is composed solely of persons who do not serve such company in any other capacity, whether or not the functions of such board are such as to render its members "directors" within the definition of that term, which board has advisory functions as to investments but has no power to determine that any security or other investment shall be purchased or sold by such company.	투자회사법 1940
자본금	capital stock	(f) Organization and ownership by one registered face-amount certificate company of all or part of capital stock of not more than two other face-amount certificate companies; limitations	투자회사법 1940
자본형성	capital formation	(c) Consideration of promotion of efficiency, competition, and capital formation	투자회사법 1940
자선단체	charitable organization	(iii) the term "charitable organization" means an organization described in paragraphs (1) through (5) of section 170(c) or section 501(c)(3) of title 26;	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자선수익 기여신탁	charitable lead trust	(iv) the term "charitable lead trust" means a trust described in section 170(f)(2)(B), 2055(e)(2)(B), or 2522(c)(2)(B) of title 26;	투자회사법 1940
자선잔여신탁	charitable remainder trust	(v) the term "charitable remainder trust" means a charitable remainder annuity trust or a charitable remainder unitrust, as those terms are defined in section 664(d) of title 26; and	투자회사법 1940
자연적으로 발생하는	biogenic	(B) improve the understanding of the mechanism through which anthropogenic and biogenic volatile organic compounds react to form ozone and other oxidants; and	청정대기법
잔사유	residual fuel oil	Provided, That no provision of this chapter shall, by virtue of such designation grant any new direct or indirect authority to the President for the mandatory allocation or pricing of any fuel or feedstock (including, but not limited to, crude oil, residual fuel oil, any refined petroleum product, natural gas, or coal) or electricity or any other form of energy.	방위생산물법
잔여연금자선 신탁(CRAT)	charitable remainder annuity trust	(v) the term "charitable remainder trust" means a charitable remainder annuity trust or a charitable remainder unitrust, as those terms are defined in section 664(d) of title 26; and	투자회사법 1940
잔여자선고 정비율신탁 (CRUT)	charitable remainder unitrust	(v) the term "charitable remainder trust" means a charitable remainder annuity trust or a charitable remainder unitrust, as those terms are defined in section 664(d) of title 26; and	투자회사법 1940
잠정구제조치	provisional relief	An entity filing a petition under this subsection may request that provisional relief be provided as if the petition had been filed under section 202(a) of the Trade Act of 1974 (19 U.S.C. 2252(a)).	한미자유무역협 정 이행법
재무조건	financial condition	Notwithstanding the provisions of this section any registered investment company and any company or companies controlled by such registered company may purchase or otherwise acquire from another investment company or any company or companies controlled by such registered company more than 10 per centum of the total outstanding voting stock of any insurance company owned by any such company or companies, or may acquire the securities of any insurance company if the Commission by order determines that such acquisition is in the public interest because the financial condition of such insurance company will be improved as a result of such acquisition or any plan contemplated as a result thereof.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
재산관리인	conservator	(45) "Savings and loan association" means a savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over any such institution, and a receiver, conservator, or other liquidating agent of any such institution.	투자회사법 1940
재생상품	recovered goods	The term 'recovered goods' means materials in the form of individual parts that are the result of-	한미자유무역협 정 이행법
재제조 상품	remanufactured good	The term 'remanufactured good' means a good that is classified under chapter 84, 85, 87, or 90 or heading 9402, and that-	한미자유무역협 정 이행법
재투자	reinvesting	(A) is or holds itself out as being engaged primarily, or proposes to engage primarily, in the business of investing, reinvesting, or trading in securities;	투자회사법 1940
저감	abatement	It is the intent of Congress that no agreement or compact entered into between States after November 21, 1967, which relates to the control and abatement of air pollution in an air quality control region, shall provide for participation by a State which is not included (in whole or in part) in such air quality control region.	청정대기법
저축대부조합	savings and loan association	(45) "Savings and loan association" means a savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over any such institution, and a receiver, conservator, or other liquidating agent of any such institution.	투자회사법 1940
저축대부주주 회사	savings and loan holding company	No registered investment company shall have a majority of its board of directors consisting of persons who are officers, directors, or employees of any one bank (together with its affiliates and subsidiaries) or any one bank holding company (together with its affiliates and subsidiaries) (as such terms are defined in section 1841 of title 12) or any one savings and loan holding company, together with its affiliates and subsidiaries (as such terms are defined in section 1467a of title 12),	투자회사법 1940
적격매수인	qualified purchaser	(51)(A) "Qualified purchaser" means—	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
적격성 증명	certificate of eligibility	The Commissioner responsible for U.S. Customs and Border Protection of the Department of Homeland Security may require an importer to submit at the time the importer files a claim for preferential tariff treatment under Annex 4-B of the Agreement a certificate of eligibility, properly completed and signed by an authorized official of the Government of Korea.	한미자유무역협정 이행법
적차 중량	loaded vehicle weight (LWW)	(7) Vehicle curb weight, gross vehicle weight rating, light-duty truck, light-duty vehicle, and loaded vehicle weight.—The terms "vehicle curb weight", "gross vehicle weight rating" (GVWR), "light-duty truck" (LDT), light-duty vehicle, and "loaded vehicle weight" (LWW) have the meaning provided in regulations promulgated by the Administrator and in effect as of November 15, 1990.	청정대기법
전구물질	precursor	Such term includes any precursors to the formation of any air pollutant, to the extent the Administrator has identified such precursor or precursors for the particular purpose for which the term "air pollutant" is used.	청정대기법
전국증권거래소	national securities exchanges	(26) "National securities exchange" means an exchange registered under section 6 of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78f].	투자회사법 1940
전기설비	utility unit	"(17)(A) The term ""utility unit"" means- (i) a unit that serves a generator in any State that produces electricity for sale, or (ii) a unit that, during 1985, served a generator in any State that produced electricity for sale."	청정대기법
전기설비	electric utility unit	(16) The term "actual 1985 emission rate", for electric utility units means the annual sulfur dioxide or nitrogen oxides emission rate in pounds per million Btu as reported in the NAPAP Emissions Inventory, Version 2, National Utility Reference File.	청정대기법
전매	resale	Nothing contained in this subsection shall be deemed to prevent the sale of any such stock to any other person if the original purchase was made by such registered face-amount certificate company in good faith for investment and not for resale.	투자회사법 1940
전문투자자	accredited investor	(iii) the securities of the company are sold, or proposed to be sold, by the company or by any underwriter for the company, solely to accredited investors, as that term is defined in section 77b(a) (15) of this title, or to such other persons that the Commission, as necessary or appropriate in the public interest and consistent with the protection of investors, may permit by rule, regulation, or order; and	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전속관할권	exclusive jurisdiction	(c) Appeal of final order by aggrieved person; limitations; exclusive jurisdiction of United States Courts of Appeals	동물복지법
전자기 유체역학	magnetohydrodynamics	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
전적으로 한국이나 미국 또는 양국의 영역에서 완전하게 획득되거나 생산된 상품	good wholly obtained or produced entirely in the territory of Korea, the United States, or both	The term 'good wholly obtained or produced entirely in the territory of Korea, the United States, or both' means any of the following:	한미자유무역협정 이행법
정부 합동 대책본부	Interagency Task Force	(A) The creation of an Interagency Task Force to coordinate such program.	청정대기법
정부연금제도	government plan	"or any collective trust fund maintained by a bank consisting solely of assets of one or more of such trusts, government plans, or church plans, companies or accounts that are excluded from the definition of an investment company under paragraph (14) of this subsection; "	투자회사법 1940
정부연금제도	governmental plan	or any governmental plan described in section 77(c)(2)(C) of this title;	투자회사법 1940
정부증권	government security	(16) "Government security" means any security issued or guaranteed as to principal or interest by the United States, or by a person controlled or supervised by and acting as an instrumentality of the Government of the United States pursuant to authority granted by the Congress of the United States; or any certificate of deposit for any of the foregoing.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
정지(하다)	cease and desist	If the Commission finds, after notice and opportunity for hearing, that any person is violating, has violated, or is about to violate any provision of this subchapter, or any rule or regulation thereunder, the Commission may publish its findings and enter an order requiring such person, and any other person that is, was, or would be a cause of the violation, due to an act or omission the person knew or should have known would contribute to such violation, to cease and desist from committing or causing such violation and any future violation of the same provision, rule, or regulation.	투자회사법 1940
정지명령	cease-and-desist	(f) Cease-and-desist proceedings	투자회사법 1940
제11편 사건의 파산관 재인	trustee in a case under title 11	(8) "Company" means a corporation, a partnership, an association, a joint-stock company, a trust, a fund, or any organized group of persons whether incorporated or not; or any receiver, trustee in a case under title 11 or similar official or any liquidating agent for any of the foregoing, in his capacity as such.	투자회사법 1940
제품비용	product cost	The term 'product costs' means costs that are associated with the production of a good and include the value of materials, direct labor costs, and direct overhead.	한미자유무역협 정 이행법
조명기술자 협회	IES	(6) With respect to fluorescent lamps and incandescent reflector lamps to which standards are applicable under subsection (i) of section 6295 of this title, the Secretary shall prescribe test procedures, to be carried out by accredited test laboratories, that take into consideration the applicable IES or ANSI standard.	에너지 정책 및 보전법
종량세나 복합세	specific or compound rate of duty	For purposes of subsections (a) and (b), with respect to any good for which the base rate in the Schedule of the United States to Annex 2-B of the Agreement is a specific or compound rate of duty, the President may substitute for the base rate an ad valorem rate that the President determines to be equivalent to the base rate.	한미자유무역협 정 이행법
종말점	EP (end point)	EP 414	청정대기법
주간 대기오염 관리 기관	interstate air pollution control agency	(c) The term "interstate air pollution control agency" means—	청정대기법
주간통상	interstate commerce	(18) "Interstate commerce" means trade, commerce, transportation, or communication among the several States, or between any foreign country and any State, or between any State and any place or ship outside thereof.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주기적 지급방식 증서	periodic payment plan certificate	(27) "Periodic payment plan certificate" means (A) any certificate, investment contract, or other security providing for a series of periodic payments by the holder, and representing an undivided interest in certain specified securities or in a unit or fund of securities purchased wholly or partly with the proceeds of such payments, and (B) any security the issuer of which is also issuing securities of the character described in clause (A) of this paragraph and the holder of which has substantially the same rights and privileges as those which holders of securities of the character described in said clause (A) have upon completing the periodic payments for which such securities provide.	투자회사법 1940
주주	security holder	(5) the activities of such companies, extending over many States, their use of the instrumentalities of interstate commerce and the wide geographic distribution of their security holders, make difficult, if not impossible, effective State regulation of such companies in the interest of investors.	투자회사법 1940
주주	shareholder	(i) no part of the net earnings of which inures to the benefit of any private shareholder or individual; or	투자회사법 1940
주주보호 위원회	security holders' protective committee	(13) Any security holders' protective committee or similar issuer having outstanding and issuing no securities other than certificates of deposit and short-term paper.	투자회사법 1940
주주의결	shareholder vote	(2) a recital of all investment policies of the registrant, not enumerated in paragraph (1), which are changeable only if authorized by shareholder vote;	투자회사법 1940
주주자본	shareholders' equity	(iii) it has total assets of not more than \$4,000,000, and capital and surplus (shareholders' equity less retained earnings) of not less than \$2,000,000, except that the Commission may adjust such amounts by rule, regulation, or order to reflect changes in 1 or more generally accepted indices or other indicators for small businesses; or	투자회사법 1940
주택조합	homestead association	(45) "Savings and loan association" means a savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over any such institution, and a receiver, conservator, or other liquidating agent of any such institution.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
준수 계획 및 일정	schedule and timetable of compliance	(p) The term "schedule and timetable of compliance" means a schedule of required measures including an enforceable sequence of actions or operations leading to compliance with an emission limitation, other limitation, prohibition, or standard.	청정대기법
준수유예명령	delayed compliance order	(o) The term "delayed compliance order" means an order issued by the State or by the Administrator to an existing stationary source, postponing the date required under an applicable implementation plan for compliance by such source with any requirement of such plan.	청정대기법
중개알선	brokerage placement	(III) any account over which the investment company's investment adviser has brokerage placement discretion,	투자회사법 1940
중개업자	broker	(6) The term "broker" has the same meaning as given in section 3 of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78c], except that such term does not include any person solely by reason of the fact that such person is an underwriter for one or more investment companies.	투자회사법 1940
중대한 사정	critical circumstances	Any allegation that critical circumstances exist shall be included in the petition.	한미자유무역협정 이행법
중대한 유해사례	serious adverse event	"(5) Serious adverse event.—The term 'serious adverse event' means an adverse event that— "(A) results in— "(i) death; "(ii) a life-threatening experience; "(iii) inpatient hospitalization; "(iv) a persistent or significant disability or incapacity; "(v) a congenital anomaly or birth defect; "(vi) an infection; or "(vii) significant disfigurement (including serious and persistent rashes, second- or third-degree burns, significant hair loss, or persistent or significant alteration of appearance), other than as intended, under conditions of use that are customary or usual; or "(B) requires, based on reasonable medical judgment, a medical or surgical intervention to prevent an outcome described in subparagraph (A).	화장품 규제 현대화법 2022
증거결정	rulings on evidence	Rule 103. Rulings on Evidence	연방증거규칙

번역문	원문	출처원문	출처법령명
증권	security	(36) "Security" means any note, stock, treasury stock, security future, bond, debenture, evidence of indebtedness, certificate of interest or participation in any profit-sharing agreement, collateral-trust certificate, preorganization certificate or subscription, transferable share, investment contract, voting-trust certificate, certificate of deposit for a security, fractional undivided interest in oil, gas, or other mineral rights, any put, call, straddle, option, or privilege on any security (including a certificate of deposit) or on any group or index of securities (including any interest therein or based on the value thereof), or any put, call, straddle, option, or privilege entered into on a national securities exchange relating to foreign currency, or, in general, any interest or instrument commonly known as a "security", or any certificate of interest or participation in, temporary or interim certificate for, receipt for, guarantee of, or warrant or right to subscribe to or purchase, any of the foregoing.	투자회사법 1940
증권거래위원회	Securities and Exchange Commission	Upon the basis of facts disclosed by the record and reports of the Securities and Exchange Commission made pursuant to section 79z-4 of this title, and facts otherwise disclosed and ascertained, it is found that investment companies are affected with a national public interest in that, among other things—	투자회사법 1940
증권의 공시 가격	price of a security to the public	(35) "Sales load" means the difference between the price of a security to the public and that portion of the proceeds from its sale which is received and invested or held for investment by the issuer (or in the case of a unit investment trust, by the depositor or trustee), less any portion of such difference deducted for trustee's or custodian's fees, insurance premiums, issue taxes, or administrative expenses or fees which are not properly chargeable to sales or promotional activities.	투자회사법 1940
증권의 신용매수	purchase of securities on margin	(a) Purchase of securities on margin; joint trading accounts; short sales of securities; exceptions	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
증권협회	securities association	(bb) securities of the acquiring company, any sales loads and other distribution-related fees charged, when aggregated with any sales load and distribution-related fees paid by the acquiring company with respect to securities of the acquired company, are not excessive under rules adopted pursuant to section 80a-22(b) of this title or section 80a-22(c) of this title by a securities association registered under section 15A of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78o-3], or the Commission;	투자회사법 1940
증류성상	distillation	Distillation, D-86 °F	청정대기법
증분원가	incremental cost	"(2) INCREMENTAL COST.—For purposes of paragraph (1)(B), the incremental cost of any qualified commercial clean vehicle is an amount equal to the excess of the purchase price for such vehicle over such price of a comparable vehicle.	인플레이션 감축 법 2022
증서	charter	(F) a recapitalization or other procedure or transaction which has for its purpose the alteration, modification, or elimination of any of the rights, preferences, or privileges of any class of securities issued by a company, as provided in its charter or other instrument creating or defining such rights, preferences, and privileges;	투자회사법 1940
지급하다	issue	(vi) the term "charitable gift annuity" means an annuity issued by a charitable organization that is described in section 501(m)(5) of title 26.	투자회사법 1940
지방증권	municipal securities	(1) any person who within 10 years has been convicted of any felony or misdemeanor involving the purchase or sale of any security or arising out of such person's conduct as an underwriter, broker, dealer, investment adviser, municipal securities dealer, government securities broker, government securities dealer, bank, transfer agent, credit rating agency, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act [7 U.S.C. 1 et seq.], or as an affiliated person, salesman, or employee of any investment company, bank, insurance company, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act;	투자회사법 1940
지배회사	controlled company	Any person who owns beneficially, either directly or through one or more controlled companies, more than 25 per centum of the voting securities of a company shall be presumed to control such company.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
지분	share	(32) "Redeemable security" means any security, other than short-term paper, under the terms of which the holder, upon its presentation to the issuer or to a person designated by the issuer, is entitled (whether absolutely or only out of surplus) to receive approximately his proportionate share of the issuer's current net assets, or the cash equivalent thereof.	투자회사법 1940
지분증권	equity security	Every person who is directly or indirectly the beneficial owner of more than 10 per centum of any class of outstanding securities (other than short-term paper) of which a registered closed-end company is the issuer or who is an officer, director, member of an advisory board, investment adviser, or affiliated person of an investment adviser of such a company shall in respect of his transactions in any securities of such company (other than short-term paper) be subject to the same duties and liabilities as those imposed by section 16 of the Securities Exchange Act of 1934 [15 U.S.C. 78p] upon certain beneficial owners, directors, and officers in respect of their transactions in certain equity securities.	투자회사법 1940
지상과 수중 생태계	terrestrial and aquatic systems	(5) Evaluation of the effects of air pollution on forests, materials, crops, biological diversity, soils, and other terrestrial and aquatic systems exposed to air pollutants.	청정대기법
지속적 배출 감소 체계	system of continuous emission reduction	(m) The term "means of emission limitation" means a system of continuous emission reduction (including the use of specific technology or fuels with specified pollution characteristics).	청정대기법
직간접 석탄화력 터빈	direct and indirect coal-fired turbines	atmospheric or pressurized fluidized bed combustion, integrated gasification combined cycle, magnetohydrodynamics, direct and indirect coal-fired turbines, integrated gasification fuel cells, or as determined by the Administrator, in consultation with the Secretary of Energy, a derivative of one or more of these technologies, and any other technology capable of controlling multiple combustion emissions simultaneously with improved boiler or generation efficiency and with significantly greater waste reduction relative to the performance of technology in widespread commercial use as of November 15, 1990.	청정대기법
질소산화물	nitrogen oxides	(A) improve the ability to inventory emissions of volatile organic compounds and nitrogen oxides that contribute to urban air pollution, including anthropogenic and natural sources;	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
질소산화물	oxides of nitrogen (NOx)	(v) NOx.—The term "NOx" means oxides of nitrogen.	청정대기법
집합신탁기금	collective trust fund	(B) For the purposes of subparagraph (A)(ii), a fund is described in this subparagraph if such fund is a pooled income fund, collective trust fund, collective investment fund, or similar fund maintained by a charitable organization exclusively for the collective investment and reinvestment of one or more of the following:	투자회사법 1940
집합투자	collective investment	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
집합투자기금	collective investment fund	(B) For the purposes of subparagraph (A)(ii), a fund is described in this subparagraph if such fund is a pooled income fund, collective trust fund, collective investment fund, or similar fund maintained by a charitable organization exclusively for the collective investment and reinvestment of one or more of the following:	투자회사법 1940
차량 중량	vehicle curb weight	(7) Vehicle curb weight, gross vehicle weight rating, light-duty truck, light-duty vehicle, and loaded vehicle weight.—The terms "vehicle curb weight", "gross vehicle weight rating" (GWR), "light-duty truck" (LDT), light-duty vehicle, and "loaded vehicle weight" (LWV) have the meaning provided in regulations promulgated by the Administrator and in effect as of November 15, 1990.	청정대기법
차량 총중량 등급	gross vehicle weight rating (GWR)	(7) Vehicle curb weight, gross vehicle weight rating, light-duty truck, light-duty vehicle, and loaded vehicle weight.—The terms "vehicle curb weight", "gross vehicle weight rating" (GWR), "light-duty truck" (LDT), light-duty vehicle, and "loaded vehicle weight" (LWV) have the meaning provided in regulations promulgated by the Administrator and in effect as of November 15, 1990.	청정대기법
차입	borrow	(23) "Lend" includes a purchase coupled with an agreement by the vendor to repurchase; "borrow" includes a sale coupled with a similar agreement.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
착향제	fragrance	"(f) Fragrance and Flavor Ingredients.--If the Secretary has reasonable grounds to believe that an ingredient or combination of ingredients in a fragrance or flavor has caused or contributed to a serious adverse event required to be reported under this section, the Secretary may request in writing a list of such ingredients or categories of ingredients in the specific fragrances or flavors in the cosmetic product, from the responsible person.	화장품 규제 현대화법 2022
채무증권	debt security	(l) any debt security that meets such standards of credit-worthiness as the Commission shall adopt; or	투자회사법 1940
채무증서	evidence of indebtedness	(36) "Security" means any note, stock, treasury stock, security future, bond, debenture, evidence of indebtedness, certificate of interest or participation in any profit-sharing agreement, collateral-trust certificate, preorganization certificate or subscription, transferable share, investment contract, voting-trust certificate, certificate of deposit for a security, fractional undivided interest in oil, gas, or other mineral rights, any put, call, straddle, option, or privilege on any security (including a certificate of deposit) or on any group or index of securities (including any interest therein or based on the value thereof), or any put, call, straddle, option, or privilege entered into on a national securities exchange relating to foreign currency, or, in general, any interest or instrument commonly known as a "security", or any certificate of interest or participation in, temporary or interim certificate for, receipt for, guarantee of, or warrant or right to subscribe to or purchase, any of the foregoing.	투자회사법 1940
처리 중인 문서	outstanding a writing	(2) Any issuer as to which there is outstanding a writing filed with the Commission by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation stating that exemption of such issuer from the provisions of this subchapter is consistent with the public interest and the protection of investors and is necessary or appropriate by reason of the fact that such issuer holds or proposes to acquire any assets or any product of any assets which have been segregated (A) from assets of any company which at the filing of such writing is an insured institution within the meaning of section 1724(a) of title 12, or (B) as a part of or in connection with any plan for or condition to the insurance of accounts of any company by said corporation or the conversion of any company into a Federal savings and loan association.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
청산	liquidation	(E) a voluntary dissolution or liquidation of a company;	투자회사법 1940
청산대리인	liquidating agent	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
청산인	liquidator	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
청장	Administrator	(a) The term "Administrator" means the Administrator of the Environmental Protection Agency.	청정대기법
청정 대체 연료	clean alternative fuel	The term "clean alternative fuel" means any fuel (including methanol, ethanol, or other alcohols (including any mixture thereof containing 85 percent or more by volume of such alcohol with gasoline or other fuels), reformulated gasoline, diesel, natural gas, liquefied petroleum gas, and hydrogen) or power source (including electricity) used in a clean-fuel vehicle that complies with the standards and requirements applicable to such vehicle under this subchapter when using such fuel or power source.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
청정 연료	clean fuel	(3) The term "best available control technology" means an emission limitation based on the maximum degree of reduction of each pollutant subject to regulation under this chapter emitted from or which results from any major emitting facility, which the permitting authority, on a case-by-case basis, taking into account energy, environmental, and economic impacts and other costs, determines is achievable for such facility through application of production processes and available methods, systems, and techniques, including fuel cleaning, clean fuels, or treatment or innovative fuel combustion techniques for control of each such pollutant.	청정대기법
청정석탄기술	clean coal technology	(12) The term "repowering" means replacement of an existing coal-fired boiler with one of the following clean coal technologies:	청정대기법
초류점	IBP (initial boiling point)	IBP 92	청정대기법
최적가용관리 기술	best available control technology	(3) The term "best available control technology" means an emission limitation based on the maximum degree of reduction of each pollutant subject to regulation under this chapter emitted from or which results from any major emitting facility, which the permitting authority, on a case-by-case basis, taking into account energy, environmental, and economic impacts and other costs, determines is achievable for such facility through application of production processes and available methods, systems, and techniques, including fuel cleaning, clean fuels, or treatment or innovative fuel combustion techniques for control of each such pollutant.	청정대기법
최적가용 관리법	BACM (best available control measures)	Section 7513b. Issuance of RACM and BACM guidance.	청정대기법
출고	withdrawn	In the case of originating goods of Korea classifiable under subheading 8703.10.10, 8703.10.50, 8703.21.00, 8703.22.00, 8703.23.00, 8703.24.00, 8703.31.00, 8703.32.00, or 8703.33.00 of the HTS that are entered, or withdrawn from warehouse for consumption-	한미자유무역협 정 이행법
출자	contribute	(iii) any trust that is not covered by clause (ii) and that was not formed for the specific purpose of acquiring the securities offered, as to which the trustee or other person authorized to make decisions with respect to the trust, and each settlor or other person who has contributed assets to the trust, is a person described in clause (i), (ii), or (iv); or	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
출자금	moneys contributed	(3) Any bank or insurance company; any savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, or any receiver, conservator, liquidator, liquidating agent, or similar official or person thereof or therefor; or any common trust fund or similar fund maintained by a bank exclusively for the collective investment and reinvestment of moneys contributed thereto by the bank in its capacity as a trustee, executor, administrator, or guardian, if—	투자회사법 1940
취득대상회사	acquired company	(1)(A) It shall be unlawful for any registered investment company (the "acquiring company") and any company or companies controlled by such acquiring company to purchase or otherwise acquire any security issued by any other investment company (the "acquired company"), and for any investment company (the "acquiring company") and any company or companies controlled by such acquiring company to purchase or otherwise acquire any security issued by any registered investment company (the "acquired company"), if the acquiring company and any company or companies controlled by it immediately after such purchase or acquisition own in the aggregate-	투자회사법 1940
취득회사	acquiring company	(1)(A) It shall be unlawful for any registered investment company (the "acquiring company") and any company or companies controlled by such acquiring company to purchase or otherwise acquire any security issued by any other investment company (the "acquired company"), and for any investment company (the "acquiring company") and any company or companies controlled by such acquiring company to purchase or otherwise acquire any security issued by any registered investment company (the "acquired company"), if the acquiring company and any company or companies controlled by it immediately after such purchase or acquisition own in the aggregate-	투자회사법 1940
측정자료	monitoring data	(4) The term "baseline concentration" means, with respect to a pollutant, the ambient concentration levels which exist at the time of the first application for a permit in an area subject to this part, based on air quality data available in the Environmental Protection Agency or a State air pollution control agency and on such monitoring data as the permit applicant is required to submit.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
카본블랙	carbon black	"(1) The term "major emitting facility" means any of the following stationary sources of air pollutants which emit, or have the potential to emit, one hundred tons per year or more of any air pollutant from the following types of stationary sources: fossil-fuel fired steam electric plants of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, coal cleaning plants (thermal dryers), kraft pulp mills, Portland Cement plants, primary zinc smelters, iron and steel mill plants, primary aluminum ore reduction plants, primary copper smelters, municipal incinerators capable of charging more than fifty tons of refuse per day, hydrofluoric, sulfuric, and nitric acid plants, petroleum refineries, lime plants, phosphate rock processing plants, coke oven batteries, sulfur recovery plants, carbon black plants (furnace process), primary lead smelters, fuel conversion plants, sintering plants, secondary metal production facilities, chemical process plants, fossil-fuel boilers of more than two hundred and fifty million British thermal units per hour heat input, petroleum storage and transfer facilities with a capacity exceeding three hundred thousand barrels, taconite ore processing facilities, glass fiber processing plants, charcoal production facilities."	청정대기법
캘리포니아대 기자원위원회	California Air Resources Board (CARB)	The Administrator shall modify the definitions of NMOG, base gasoline, and the methods for making reactivity adjustments, to conform to the definitions and method used in California under the Low-Emission Vehicle and Clean Fuel Regulations of the California Air Resources Board, so long as the California definitions are, in the aggregate, at least as protective of public health and welfare as the definitions in this section.	청정대기법
케톤	ketone	The term nonmethane organic gas ("NMOG") means the sum of nonoxygenated and oxygenated hydrocarbons contained in a gas sample, including, at a minimum, all oxygenated organic gases containing 5 or fewer carbon atoms (i.e., aldehydes, ketones, alcohols, ethers, etc.), and all known alkanes, alkenes, alkynes, and aromatics containing 12 or fewer carbon atoms.	청정대기법
토수량	flow rate	(14) The test procedure for measuring flow rate for commercial prerinse spray valves shall be based on American Society for Testing and Materials Standard F2324, entitled "Standard Test Method for Pre-Rinse Spray Valves".	에너지 정책 및 보전법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
통관거부	exclusion	in par. (6) that the CITA is authorized to exercise the authority of the President under section 207 of the Implementation Act to direct the exclusion of certain textile and apparel goods from the customs territory of the United States and to direct the denial of preferential tariff treatment to textile and apparel goods;	한미자유무역협정 이행법
통합	commingle	(ii) such assets are commingled in the fund with assets described in one or more of clauses (i) through (vi) and (viii) of subparagraph (B).	투자회사법 1940
통합관세율표	Harmonized Tariff Schedule	"(3) HTS.-The term 'HTS' means the Harmonized Tariff Schedule of the United States.	한미자유무역협정 이행법
통합관세율표	HTS	"(3) HTS.-The term 'HTS' means the Harmonized Tariff Schedule of the United States.	한미자유무역협정 이행법
통화	currency	(III) is in respect of securities, commodities, currencies, interest or other rates, other measures of value, or any other financial or economic interest similar in purpose or function to any of the foregoing; and	투자회사법 1940
투기적 특성	speculative character	(7) when investment companies by excessive borrowing and the issuance of excessive amounts of senior securities increase unduly the speculative character of their junior securities; or	투자회사법 1940
투자설명서	prospectus	(31) "Prospectus", as used in section 80a-22 of this title, means a written prospectus intended to meet the requirements of section 10(a) of the Securities Act of 1933 [15 U.S.C. 77j(a)] and currently in use. As used elsewhere, "prospectus" means a prospectus as defined in the Securities Act of 1933 [15 U.S.C. 77a et seq.].	투자회사법 1940
투자은행업자	investment banker	(21) "Investment banker" means any person engaged in the business of underwriting securities issued by other persons, but does not include an investment company, any person who acts as an underwriter in isolated transactions but not as a part of a regular business, or any person solely by reason of the fact that such person is an underwriter for one or more investment companies.	투자회사법 1940
투자자문업자	investment adviser	(20) "Investment adviser" of an investment company means	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
투자증권	investment securities	(2) As used in this section, "investment securities" includes all securities except (A) Government securities, (B) securities issued by employees' securities companies, and (C) securities issued by majority-owned subsidiaries of the owner which (i) are not investment companies, and (ii) are not relying on the exception from the definition of investment company in paragraph (1) or (7) of subsection (c).	투자회사법 1940
투자회사	investment company	(1) When used in this subchapter, "investment company" means any issuer which—	투자회사법 1940
투자회사 집단	group of investment companies	(ii) For purposes of this subparagraph, the term "group of investment companies" means any 2 or more registered investment companies that hold themselves out to investors as related companies for purposes of investment and investor services.	투자회사법 1940
특별 계정	separate account	(37) "Separate account" means an account established and maintained by an insurance company pursuant to the laws of any State or territory of the United States, or of Canada or any province thereof, under which income, gains and losses, whether or not realized, from assets allocated to such account, are, in accordance with the applicable contract, credited to or charged against such account without regard to other income, gains, or losses of the insurance company.	투자회사법 1940
특정핵물질	special nuclear material	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
특혜관세대우	preferential tariff treatment	The term 'preferential tariff treatment' means the customs duty rate, and the treatment under article 2.10.4 of the Agreement, that are applicable to an originating good pursuant to the Agreement.	한미자유무역협 정 이행법
파산관재인	receiver	(8) "Company" means a corporation, a partnership, an association, a joint-stock company, a trust, a fund, or any organized group of persons whether incorporated or not; or any receiver, trustee in a case under title 11 or similar official or any liquidating agent for any of the foregoing, in his capacity as such.	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
판매원	salesman	(1) any person who within 10 years has been convicted of any felony or misdemeanor involving the purchase or sale of any security or arising out of such person's conduct as an underwriter, broker, dealer, investment adviser, municipal securities dealer, government securities broker, government securities dealer, bank, transfer agent, credit rating agency, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act [7 U.S.C. 1 et seq.], or as an affiliated person, salesman, or employee of any investment company, bank, insurance company, or entity or person required to be registered under the Commodity Exchange Act;	투자회사법 1940
폐쇄형 회사	close-end company	(2) "Closed-end company" means any management company other than an open-end company.	투자회사법 1940
포화도	saturates	Saturates 60.9	청정대기법
표본추출	sampling	In carrying out subsection (a), the Administrator shall conduct a program of research, testing, and development of methods for sampling, measurement, monitoring, analysis, and modeling of air pollutants.	청정대기법
피해	injury	(2) that the growth in the amount and complexity of air pollution brought about by urbanization, industrial development, and the increasing use of motor vehicles, has resulted in mounting dangers to the public health and welfare, including injury to agricultural crops and livestock, damage to and the deterioration of property, and hazards to air and ground transportation;	청정대기법
한국산 물품	Korean article	The term 'Korean article' means an article that qualifies as an originating good under section 202(b).	한미자유무역협 정 이행법
합동소득기금	pooled income fund	(ii) the term "pooled income fund" has the same meaning as in section 642(c)(5) of title 26;	투자회사법 1940
합리적 관리법	RACM (reasonably available control measures)	Section 7513b. Issuance of RACM and BACM guidance.	청정대기법
합산 가치	aggregate value	(ii) securities issued by the acquired company having an aggregate value in excess of 5 per centum of the value of the total assets of the acquiring company; or	투자회사법 1940

번역문	원문	출처원문	출처법령명
합자지분	partnership interest	but does not include an assignment of partnership interests incidental to the death or withdrawal of a minority of the members of the partnership having only a minority interest in the partnership business or to the admission to the partnership of one or more members who, after such admission, shall be only a minority of the members and shall have only a minority interest in the business.	투자회사법 1940
해산	dissolution	(E) a voluntary dissolution or liquidation of a company;	투자회사법 1940
행정조치계획	statement of administrative action	"(2) the statement of administrative action proposed to implement the Agreement that was submitted to Congress on October 3, 2011.	한미자유무역협 정이행법
허용량	allowance	(3) The term "allowance" means an authorization, allocated to an affected unit by the Administrator under this subchapter, to emit, during or after a specified calendar year, one ton of sulfur dioxide.	청정대기법
허용량 할당	allowance allocation	(28) The term "basic Phase II allowance allocations" means:	청정대기법
현금항목	cash item	"At least 75 per centum of the value of its total assets is represented by cash and cash items (including receivables), Government securities, securities of other investment companies, and other securities for the purposes of this calculation limited in respect of any one issuer to an amount not greater in value than 5 per centum of the value of the total assets of such management company and to not more than 10 per centum of the outstanding voting securities of such issuer."	투자회사법 1940
협동은행	cooperative bank	(45) "Savings and loan association" means a savings and loan association, building and loan association, cooperative bank, homestead association, or similar institution, which is supervised and examined by State or Federal authority having supervision over any such institution, and a receiver, conservator, or other liquidating agent of any such institution.	투자회사법 1940
협정상 미국의 의무 범위에서	for the purpose of adjusting to the obligations of the United States under the Agreement	A petition requesting action under this subtitle for the purpose of adjusting to the obligations of the United States under the Agreement may be filed with the Commission by an entity, including a trade association, firm, certified or recognized union, or group of workers, that is representative of an industry.	한미자유무역협 정 이행법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
형광램프용 안정기	fluorescent lamp ballasts	(5) With respect to fluorescent lamp ballasts manufactured on or after January 1, 1990, and to which standards are applicable under section 6295 of this title, the Secretary shall prescribe test procedures that are in accord with ANSI standard C82.2-1984 or other test procedures determined appropriate by the Secretary.	에너지 정책 및 보전법
형광지시약흡착법	FIA (fluorescent indicator adsorption)	Hydrocarbon Type, Vol. % FIA:	청정대기법
혼합물	combination	(g) The term "air pollutant" means any air pollution agent or combination of such agents, including any physical, chemical, biological, radioactive (including source material, special nuclear material, and byproduct material) substance or matter which is emitted into or otherwise enters the ambient air.	청정대기법
환경보건평가	environmental health assessment	"(C) Preparation of environmental health assessments for each of the hazardous air pollutants referred to in subparagraph (B), beginning 6 months after the first meeting of the Interagency Task Force and to be completed within 96 months thereafter. No fewer than 24 assessments shall be completed and published annually. The assessments shall be prepared in accordance with guidelines developed by the Administrator in consultation with the Interagency Task Force and the Science Advisory Board of the Environmental Protection Agency. Each such assessment shall include— (i) an examination, summary, and evaluation of available toxicological and epidemiological information for the pollutant to ascertain the levels of human exposure which pose a significant threat to human health and the associated acute, subacute, and chronic adverse health effects; (ii) a determination of gaps in available information related to human health effects and exposure levels; and (iii) where appropriate, an identification of additional activities, including toxicological and inhalation testing, needed to identify the types or levels of exposure which may present significant risk of adverse health effects in humans."	청정대기법
환경보호청	Environmental Protection Agency	(a) The term "Administrator" means the Administrator of the Environmental Protection Agency.	청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
환금(하다)	realize	(37) "Separate account" means an account established and maintained by an insurance company pursuant to the laws of any State or territory of the United States, or of Canada or any province thereof, under which income, gains and losses, whether or not realized, from assets allocated to such account, are, in accordance with the applicable contract, credited to or charged against such account without regard to other income, gains, or losses of the insurance company.	투자회사법 1940
환매(하다)	repurchase	(23) "Lend" includes a purchase coupled with an agreement by the vendor to repurchase; "borrow" includes a sale coupled with a similar agreement.	투자회사법 1940
환수	disgorgement	(e) Authority to enter order requiring accounting and disgorgement	투자회사법 1940
황산화물	sulfur oxides	Emissions of sulfur oxides and particulate matter from any major emitting facility on which construction commenced after January 6, 1975, shall not be included in the baseline and shall be counted against the maximum allowable increases in pollutant concentrations established under this part.	청정대기법
회수	retire	(2) purchase, redeem, retire, or otherwise acquire or attempt to acquire, by use of the mails or any means or instrumentality of interstate commerce, any security or any interest in a security, whether the issuer of such security is such investment company or another person;	투자회사법 1940
후순위 증권	junior securities	(7) when investment companies by excessive borrowing and the issuance of excessive amounts of senior securities increase unduly the speculative character of their junior securities; or	투자회사법 1940
휘발성유기 화합물	volatile organic compound (VOC)	(s) VOC.—The term "VOC" means volatile organic compound, as defined by the Administrator.	청정대기법

미얀마

번역문	원문	출처원문	출처법령명
구(區) 세무관	Township Revenue Officer	(s) Township Revenue Officer means the officer in charge of the Township Revenue Office authorized to make assessments of taxpayers under this Law. This expression also includes staff officers of the Companies Circle Tax Office authorized to make assessments of taxpayers.	소득세법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
귀화한 국민	naturalized citizen	(p) for the purpose of this Law, Citizen includes an associate citizen or a naturalized citizen;	소득세법
법인 세무서장	Head of the Companies Circle Tax Office	2. In the Income Tax Law: (a) The expression "Region or State Revenue Officer or Head of the Companies Circle Tax Office" shall be substituted by the expression "Union Territory Revenue Officer or Region or State Revenue Officer or Head of the Companies Circle Tax Office or Head of the Assessee's Office" respectively.	소득세법을 개정하는 법률
사단	association of persons	(viii) dividends from an association of persons.	
사업체	economic enterprise	(o) Company means a company as defined in the Myanmar Companies Act or in any other existing law. This expression includes any foreign economic enterprise carrying on business in Myanmar which is treated as a company by the Union Government for the purposes of this Law	소득세법
소득신고서	Return of Income	Filing of Return of Income and Annual Salary Statement	소득세법
준국민	associate citizen	(p) for the purpose of this Law, Citizen includes an associate citizen or a naturalized citizen;	소득세법
지급 이행	disbursement	(d) Any person responsible for disbursement of payments under the head salaries shall, at the time of payment, deduct income-tax on the amount payable. In so deducting, the income of the assessee for the year under the said head shall be estimated, and the tax due there on shall be deducted in as much equal installments as possible.	소득세법
처벌, 벌금, 가산세	penalty	(d) Tax means income-tax payable under this Law, and includes penalty imposed under this Law	소득세법
통지서 송달	Service of notices	(b) A notice or summons which is served by post or electronic means in accord with subsection (a) shall be deemed to have been legally served.	소득세법을 개정하는 법률

싱가포르

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가옥과 대지	messuages	"premises" includes messuages, houses, buildings, lands, tenements, easements and hereditaments of any tenure, whether open or enclosed, whether built on or not, whether public or private, and whether maintained under statutory authority or not	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유사표현	cognate expression	“export”, with its grammatical variations and cognate expression, means to take or cause to be taken out of Singapore by land, water or air and includes the placing of any substances, plant, equipment, machinery or any products in a vessel, conveyance or aircraft for the purposes of the substances, plant, equipment, machinery or any products being taken out of Singapore by water or air but does not include the taking out of Singapore by water or air of any substances, plant, equipment, machinery or any products on the same vessel or aircraft on which they were brought into Singapore unless after being brought into Singapore the substances, plant, equipment, machinery or any products have been landed or transhipped within Singapore.	환경보호 및 관리법
가설건축물	temporary building	(6) In this section, “temporary building” means a building which is required for a limited time or constructed of short-lived materials.	1989 건축통제법
개구부	opening	(7) The assistance and facilities referred to in paragraph (6)(b) shall include, in respect of each chimney serving the premises, the provision of one or more inspection opening or openings and such means of safe and adequate access for the purposes of enabling an authorised officer to inspect and obtain representative samples of any discharge from the chimney.	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
건립	erection	(a) the erection or extension of an industrial plant;	환경보호 및 관리법
검은 연기	dark smoke	“dark smoke” means smoke which is ascertained by such method as may be prescribed to be dark smoke	환경보호 및 관리법
계획된 부지	scheduled premises	“industrial or trade premises” means premises used for any industrial or trade purposes or premises on which matter is burnt in connection with any industrial or trade process, and includes all scheduled premises and construction sites;	환경보호 및 관리법
공유재산	common property	(c) the common property of any subdivided building, includes the management corporation established under the Building Maintenance and Strata Management Act 2004 having control of the building, or the person receiving any rent or charge for the maintenance of that common property or any body corporate constituted under an order made by the Minister under section 3 of the HUDC Housing Estates Act (Cap. 131);	환경보호 및 관리법
구조공사	structural works	“structural works” means works in relation to the structural elements of the building works;	1989 건축통제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국립환경청	National Environment Agency	"Agency" means the National Environment Agency established under the National Environment Agency Act 2002	환경보호 및 관리법
대기오염관리 설비	air pollution control equipment	"air pollution control equipment" includes —	환경보호 및 관리법
대기오염물질	air impurities	"air impurities" includes smoke, cinders, solid particles of any kind, gases, fumes, mists, odours and radioactive substances;	환경보호 및 관리법
등기관	registrar	(1A) In connection with the registration of a charge to which this section applies which is created by a company there must be produced to the Registrar, upon the Registrar's request and for the purposes of inspection, at no cost to the Registrar, the instrument (if any) by which the charge is created or evidenced or a certified true copy thereof.	회사법
매체	media	"the environment" consists of all or any of the following media, namely, air, water and land	환경보호 및 관리법
문맥상 달리 요구되지 않는 한,	unless the context otherwise requires	2. In this Act, unless the context otherwise requires	환경보호 및 관리법
물질	substance	"hazardous substance" means any of the substances specified in the first column of Part I of the Second Schedule but shall not include —	환경보호 및 관리법
방출	discharge	"analysis" includes the taking of a sample or any test, measurement, calculation or examination made for the purpose of determining the characteristics of any matter or substance or the effects of any discharge, emission or deposit of trade effluent, air impurity or hazardous substance	환경보호 및 관리법
배출	emission	"analysis" includes the taking of a sample or any test, measurement, calculation or examination made for the purpose of determining the characteristics of any matter or substance or the effects of any discharge, emission or deposit of trade effluent, air impurity or hazardous substance	환경보호 및 관리법
별표	Schedule	(1) For the purposes of section 12 of the Act, the standards of concentration of air impurities that must be complied with in the conduct of any trade, industry or process or the operation of any fuel burning equipment or industrial plant shall be those specified in the Schedule.	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
보조관	auxiliary officer	"auxiliary officer" means an individual who is appointed as an auxiliary officer under section 16A(1) of the National Environment Agency Act	환경보호 및 관리법
부스르기 같은 입자	gritty particles	"smoke" includes soot, ash, grit and gritty particles emitted in smoke;	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
분말	powdery	(a) used for the conveyance of a liquid, gaseous, powdery or granular substance	환경보호 및 관리법
분진	grit	"smoke" includes soot, ash, grit and gritty particles emitted in smoke;	환경보호 및 관리법
분할된 건물	subdivided building	(c) the common property of any subdivided building, includes the management corporation established under the Building Maintenance and Strata Management Act 2004 having control of the building, or the person receiving any rent or charge for the maintenance of that common property or any body corporate constituted under an order made by the Minister under section 3 of the HUDC Housing Estates Act (Cap. 131);	환경보호 및 관리법
불법행위로 유죄	be guilty of an offence	(1) Any person who contravenes regulation 3 or 5(3) or (6) shall be guilty of an offence and shall be liable	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
산업 또는 무역부지	industrial or trade premises	"industrial or trade premises" means premises used for any industrial or trade purposes or premises on which matter is burnt in connection with any industrial or trade process, and includes all scheduled premises and construction sites;	환경보호 및 관리법
산업(공정) 폐수	trade effluent	"trade effluent" means any liquid, either with or without particles of matter in suspension therein, which is the outflow from any trade, business or manufacture or of any works of engineering or building construction	환경보호 및 관리법
산업시설	industrial plant	"fuel burning equipment" means any furnace, boiler, fire place, oven, retort, incinerator, internal combustion engine, vessel or chimney, or any other apparatus, device, mechanism or structure used or to be used in connection with the burning of any combustible material in, or in relation to, any industrial plant	환경보호 및 관리법
산업시설공사	industrial plant works	"industrial plant works" means any of the following works:	환경보호 및 관리법
산업용	industrial use	"industrial plant" means any plant or equipment used for the generation of power, or for any industrial use, or for the operation of vessels, aircraft, locomotives, cranes, internal combustion engines or other machines using any combustible material for their operation;	환경보호 및 관리법
상당한 것	substantial nature.	(4) The requirements in subsection (3) may be waived by the Director-General in any case where the amount of trade effluent, oil, chemical, sewage or other polluting matters is, in the opinion of the Director-General, not of a substantial nature.	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
생물체	living organisms	"pollution of the environment" means pollution of the environment due to the release (into any environmental medium) from any process of substances which are capable of causing harm to man or any other living organisms supported by the environment	환경보호 및 관리법
선박	vessel	"container" means — (a) any vessel, can, drum, barrel or other receptacle; or"	환경보호 및 관리법
선박소유자의 유치권	shipowner's lien	(3AB) Despite subsection (3), a shipowner's lien created by a company on or after 1 October 2018, whether as a charge on book debts of the company or a floating charge on the undertaking or property of the company, is not a charge to which this section applies.	회사법
선출원	earlier application	(iii) furnishes such information on the earlier relevant application as may be prescribed; and	1994특허법
설계도서	plans	"plans", in relation to any building works —	1989 건축통제법
수로	watercourse	"drain" includes any watercourse or river;	환경보호 및 관리법
수송 탱크	carrying tank	(b) where such vessel, can, drum, barrel or other receptacle is contained in another container or is wholly enveloped in a covering or coverings of whatever nature, the outermost container or covering, as the case may be, but does not include the carrying tank of a road tanker; a tank container or a freight container	환경보호 및 관리법
숙소	sleeping quarters	(b) any canteen, sleeping quarters, office and other structures or buildings erected on the construction site	환경보호 및 관리법
시설	plant	"process" means any activity carried on in Singapore, whether on premises or by way of plant which is designed to move or to be moved whether on roads or otherwise, which are capable of causing pollution to the environment;	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
싣는 것	placing	"export", with its grammatical variations and cognate expression, means to take or cause to be taken out of Singapore by land, water or air and includes the placing of any substances, plant, equipment, machinery or any products in a vessel, conveyance or aircraft for the purposes of the substances, plant, equipment, machinery or any products being taken out of Singapore by water or air but does not include the taking out of Singapore by water or air of any substances, plant, equipment, machinery or any products on the same vessel or aircraft on which they were brought into Singapore unless after being brought into Singapore the substances, plant, equipment, machinery or any products have been landed or transhipped within Singapore	환경보호 및 관리법
심사	examination	"examination" means an examination conducted by an Examiner in relation to an application for a patent to determine such matters as may be prescribed;	1994특허법
악취	odours	"air impurities" includes smoke, cinders, solid particles of any kind, gases, fumes, mists, odours and radioactive substances;	환경보호 및 관리법
암흑화	obscuration	(c) to be of such opacity as to cause obscuration to a degree equivalent to smoke darker than shade No. 1 on the Ringelmann Chart.	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
액체중량	liquid capacity	"tank container" means a tank with a total liquid capacity of 450 litres or more which is —	환경보호 및 관리법
연기밀도계기	smoke density indicator	(a) a smoke density indicator, recorder and alarm which will provide adequate indication in the boiler room, furnace room or control room of the density of smoke being discharged from the chimney;	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
연기측정방법	Methods of smoke indication	"Methods of smoke indication 3.—"	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
연료연소장치	fuel burning equipment	(b) any automatic device used for securing the more efficient operation of any fuel burning equipment;	환경보호 및 관리법
연무	mists	"air impurities" includes smoke, cinders, solid particles of any kind, gases, fumes, mists, odours and radioactive substances;	환경보호 및 관리법
용광로	furnace	"fuel burning equipment" means any furnace, boiler, fire place, oven, retort, incinerator, internal combustion engine, vessel or chimney, or any other apparatus, device, mechanism or structure used or to be used in connection with the burning of any combustible material in, or in relation to, any industrial plant	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
용기	receptacle	"container" means — (a) any vessel, can, drum, barrel or other receptacle; or"	환경보호 및 관리법
운송수단	conveyance	"export", with its grammatical variations and cognate expression, means to take or cause to be taken out of Singapore by land, water or air and includes the placing of any substances, plant, equipment, machinery or any products in a vessel, conveyance or aircraft for the purposes of the substances, plant, equipment, machinery or any products being taken out of Singapore by water or air but does not include the taking out of Singapore by water or air of any substances, plant, equipment, machinery or any products on the same vessel or aircraft on which they were brought into Singapore unless after being brought into Singapore the substances, plant, equipment, machinery or any products have been landed or transhipped within Singapore.	환경보호 및 관리법
원계약자	principal contractor	(a) all the land within the vicinity of the work place which are owned by the person for whom the construction works are being carried out and to which the principal contractor has control of access	환경보호 및 관리법
위험물질	hazardous substance	"analysis" includes the taking of a sample or any test, measurement, calculation or examination made for the purpose of determining the characteristics of any matter or substance or the effects of any discharge, emission or deposit of trade effluent, air impurity or hazardous substance	환경보호 및 관리법
유류	oil	"toxic substance" means any trade effluent, chemical, oil or any other substance which is noxious, injurious or polluting	환경보호 및 관리법
음영	shade	(a) to be darker than shade No. 1 on the Ringelmann Chart;	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
자발적 해산	voluntary winding up	(b) a resolution has been passed for the voluntary winding up of the company;	회사법
작동	operation	"industrial plant" means any plant or equipment used for the generation of power, or for any industrial use, or for the operation of vessels, aircraft, locomotives, cranes, internal combustion engines or other machines using any combustible material for their operation;	환경보호 및 관리법
작업장	work place	"work place" means any premises or place used for any industrial, trade, commercial or manufacturing purposes and includes all construction sites, work sites and farms	환경보호 및 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
재범 또는 누범의 유죄판결	second or subsequent conviction	(b) on the second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$20,000 and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$500 for every day or part thereof during which the offence continues after conviction.	환경보호 및 관 리(대기오염물 질)규정
적격자	qualified person	"qualified person", in relation to any industrial plant works referred to in section 33, means an appropriate qualified person appointed under section 8 or 11 of the Building Control Act (Cap. 29) in respect of building works which include industrial plant works;	환경보호 및 관 리법
적재함	tank	"tank" means a container having a total internal capacity exceeding 250 litres for liquids and 500 litres for gases;	환경보호 및 관 리법
제어실	control room	(2) The instrument, equipment or device referred to in paragraph (1) must be of such type and installed in such manner as will enable any person in charge of the industrial plant or fuel burning equipment to readily ascertain at all times and without leaving the boiler room, furnace room or control room, whether smoke is being discharged from any chimney on the industrial or trade premises.	환경보호 및 관 리(대기오염물 질)규정
종합건설면허 보유 시공자	licensed general builder	"licensed general builder" means a person to whom a general builder's licence is granted but excludes the person when the general builder's licence is not in force	1989 건축통제법
준비물	preparation	(a) such substance when contained in any substance, preparation or product specified in the second column of Part I corresponding to that substance	환경보호 및 관 리법
지대	rent	(c) the common property of any subdivided building, includes the management corporation established under the Building Maintenance and Strata Management Act 2004 having control of the building, or the person receiving any rent or charge for the maintenance of that common property or any body corporate constituted under an order made by the Minister under section 3 of the HUDC Housing Estates Act (Cap. 131);	환경보호 및 관 리법
지붕이 있는 울타리를 친 장소	roofed enclosure	"building" includes any house, hut, shed or roofed enclosure, whether used for the purpose of human habitation or otherwise	환경보호 및 관 리법
지정구역	designated areas	Power to prohibit use of combustible materials, fuel burning equipment or industrial plants in designated areas.	환경보호 및 관 리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
처벌을 받는다	be liable	(1) Any person who contravenes regulation 3 or 5(3) or (6) shall be guilty of an offence and shall be liable	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
철거	demolition	"construction site" means any premises on or in which the construction, alteration or demolition of any building or structure is carried on and includes.	환경보호 및 관리법
청구항	claim	(2) To avoid doubt, where more than one invention is specified in any such claim, each invention may have a different priority date under section 17.	1994특허법
초범	first conviction	(a) on the first conviction, to a fine not exceeding \$10,000 and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$300 for every day or part thereof during which the offence continues after conviction;	환경보호 및 관리(대기오염물질)규정
총감독관	Director-General	"analyst" means an analyst appointed or approved by the Director-General;	환경보호 및 관리법
추정된다	it shall be presumed	(2) Where any trade effluent, oil, chemical, sewage or other polluting matters has been discharged from any premises into any drain or land, it shall be presumed, until the contrary is proved, that the occupier of the premises, other than a principal contractor to which section 35 applies, had discharged or caused or permitted to be discharged the trade effluent, oil, chemical, sewage or other polluting matters in contravention of subsection (1).	환경보호 및 관리법
출원인	applicant	(a) order that the application proceeds in the name of that person, either solely or jointly with that of any other applicant or any specified applicant;	1994특허법
침전	deposit	"analysis" includes the taking of a sample or any test, measurement, calculation or examination made for the purpose of determining the characteristics of any matter or substance or the effects of any discharge, emission or deposit of trade effluent, air impurity or hazardous substance	환경보호 및 관리법
캔	can	"container" means — (a) any vessel, can, drum, barrel or other receptacle; or"	환경보호 및 관리법
통	barrel	"container" means — (a) any vessel, can, drum, barrel or other receptacle; or"	환경보호 및 관리법
특허명세서	specification of the patent	(7) Where the Registrar grants a request under subsection (1), the Registrar must cause the specification of the patent to be re-examined by an Examiner so as to determine whether the ground specified in the request is made out.	1994특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
평가목록	valuation List	(a) any premises, includes the person for the time being receiving the rent of the premises, whether on his own account or as agent or trustee or as receiver, or who would receive the rent if the premises were let to a tenant, and the person whose name is entered in the Valuation List prepared under section 10 of the Property Tax Act (Cap. 254)	환경보호 및 관리법
헛간	shed	"building" includes any house, hut, shed or roofed enclosure, whether used for the purpose of human habitation or otherwise	환경보호 및 관리법
현재	for the time being	"scheduled premises" means any premises for the time being specified in the First Schedule;	환경보호 및 관리법
화물차량	road tanker	(b) where such vessel, can, drum, barrel or other receptacle is contained in another container or is wholly enveloped in a covering or coverings of whatever nature, the outermost container or covering, as the case may be, but does not include the carrying tank of a road tanker, a tank container or a freight container	환경보호 및 관리법
화물칸	tank container	"tank container" means a tank with a total liquid capacity of 450 litres or more which is —	환경보호 및 관리법

영국

번역문	원문	출처원문	출처법령명
검은 연기	DARK SMOKE	Dark smoke	1993 청정대기법
고의가 아닌	inadvertent	(a) that the alleged emission was inadvertent; and	1993 청정대기법
고정 보일러	fixed boiler	(2) Dark smoke shall not be emitted from a chimney (not being a chimney of a building) which serves the furnace of any fixed boiler or industrial plant, and if, on any day, dark smoke is so emitted, the person having possession of the boiler or plant shall be guilty of an offence	1993 청정대기법
기준표	standard scale	(a) in the case of a contravention of subsection (1) as respects a chimney of a private dwelling, to a fine not exceeding level 3 on the standard scale; and	1993 청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
링겔만표	Ringelmann Chart	(1) In this Act "dark smoke" means smoke which, if compared in the appropriate manner with a chart of the type known on 5th July 1956 (the date of the passing of the Clean Air Act 1956) as the Ringelmann Chart, would appear to be as dark as or darker than shade 2 on the chart.	1993 청정대기법
명시된	as may be so prescribed.	(b) to the emission of dark smoke caused by the burning of any matter prescribed in regulations made by the Secretary of State, subject to compliance with such conditions (if any) as may be so prescribed.	1993 청정대기법
명확히 하기위하여,	For the avoidance of doubt	(2) For the avoidance of doubt it is hereby declared that in proceedings—	1993 청정대기법
문구	statement	(4) A direction under section 10(1) applying section 10(2) to a furnace which is used as mentioned in subsection (1)(a) or (b) of this section shall contain a statement of the effect of subsections (1) to (3) of this section.	1993 청정대기법
배출율	rate of emission	(2) The Secretary of State may by regulations prescribe limits on the rates of emission of grit and dust from the chimneys of furnaces to which this section applies.	1993 청정대기법
보편성	generality	(3) Without prejudice to the generality of subsections (1) and (2), if the Secretary of State by regulations prescribes any method of ascertaining whether smoke is dark smoke as defined in subsection (1), proof in any such proceedings as are mentioned in subsection (2)—	1993 청정대기법
분진	GRIT	SMOKE, GRIT, DUST AND FUMES	1993 청정대기법
불법행위로 유죄가 된다.	guilty of an offence.	(1) Dark smoke shall not be emitted from a chimney of any building, and if, on any day, dark smoke is so emitted, the occupier of the building shall be guilty of an offence.	1993 청정대기법
불편	nuisance	(2) If on the application of the occupier of a building a local authority are satisfied that the emission of grit and dust from any chimney serving a furnace in the building will not be prejudicial to health or a nuisance if the furnace is used for a particular purpose without compliance with section 6(1), they may exempt the furnace from the operation of that subsection while used for that purpose.	1993 청정대기법
산업 또는 상업부지	industrial or trade premises	2 Prohibition of dark smoke from industrial or trade premises.	1993 청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
산업시설	industrial plant	(2) Dark smoke shall not be emitted from a chimney (not being a chimney of a building) which serves the furnace of any fixed boiler or industrial plant, and if, on any day, dark smoke is so emitted, the person having possession of the boiler or plant shall be guilty of an offence	1993 청정대기법
서면으로	in writing	(b) such longer period as may be agreed in writing between the applicant and the authority,	1993 청정대기법
수치	rate	(3) The Secretary of State may by regulations substitute for any rate mentioned in subsection (1)(b) or (c) such other rate as he thinks fit: but no regulations shall be made so as to reduce any rate unless a draft of the regulations has been laid before and approved by each House of Parliament.	1993 청정대기법
용광로	furnace	(2) Dark smoke shall not be emitted from a chimney (not being a chimney of a building) which serves the furnace of any fixed boiler or industrial plant, and if, on any day, dark smoke is so emitted, the person having possession of the boiler or plant shall be guilty of an offence.	1993 청정대기법
적용 제외	exemption	(3) If a local authority to whom an application is duly made for an exemption under subsection (2) fail to determine the application and to give a written notice of their decision to the applicant within—	1993 청정대기법
전환	adaptation	(b) making adaptations for that purpose to the chimney serving the furnace;	1993 청정대기법
제거하기	arresting	"(1) A furnace other than a domestic furnace shall not be used in a building— unless the furnace is provided with plant for arresting grit and dust which has been approved by the local authority or which has been installed in accordance with plans and specifications submitted to and approved by the local authority, and that plant is properly maintained and used."	1993 청정대기법
제동시설/ 집진시설	Arrestment plant	6 Arrestment plant for new non-domestic furnaces.	1993 청정대기법
주장되는 배출이	alleged emission	(a) that the alleged emission was solely due to the lighting up of a furnace which was cold and that all practicable steps had been taken to prevent or minimize the emission of dark smoke;	1993 청정대기법
즉결심판	summary conviction	(5) A person guilty of an offence under this section shall be liable on summary conviction to a fine .	1993 청정대기법
즉결심판에 회부된다	be liable on summary conviction	(5) A person guilty of an offence under this section shall be liable on summary conviction —	1993 청정대기법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
증명하여 변론한다	defence to prove	(4) In any proceedings for an offence under this section, it shall be a defence to prove—	1993 청정대기법

인도

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개발사업자	Developer	(g) "Developer" means a person who, or a State Government which, has been granted by the Central Government a letter of approval under sub-section (10) of section 3 and includes an Authority and a Co-Developer;	경제특별구역법
개발위원	Development Commissioner	(h) "Development Commissioner" means the Development Commissioner appointed for one or more Special Economic Zones under sub-section (1) of section 11;	경제특별구역법
거주지	place of residence	(c) "usual place of residence", in relation to a body corporate, means the place where it is registered.	정보통신법
검사원	surveyor	All officers and employees of the Council or of any agency established or recognised under sub-section (1) of section 7 and all surveyors, samplers and employees of testing houses, referred to in sub-section (2) of that section shall, while acting or purporting to act in pursuance of the provisions of this Act or any rule or order made there under, be deemed to be public servants within the meaning of section 21 of the Indian Penal Code (45 of 1860).	수출(품질관리 및 검사)법 1963
경쟁제한적 거래 관행	restrictive trade practices	(i) an unfair contract or unfair trade practice or a restrictive trade practice has been adopted by any trader or service provider;	소비자보호법 2019
계획서	proposal	(2) Any person, who intends to set up a Special Economic Zone, may, after identifying the area, make a proposal to the State Government concerned for the purpose of setting up the Special Economic Zone.	경제특별구역법
국내관세구역	Domestic Tariff Area	(i) "Domestic Tariff Area" means the whole of India (including the territorial waters and continental shelf) but does not include the areas of the Special Economic Zones;	경제특별구역법
급여명세서	wage slip	(w) the form and manner of issuing wage slips under sub-section (3) of section 50;	임금법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기반 시설	infrastructure facilities	(p) "infrastructure facilities" means industrial, commercial or social infrastructure or other facilities necessary for the development of a Special Economic Zone or such other facilities which may be prescribed;	경제특별구역법
노동쟁의	industrial dispute	then, such dispute shall be deemed to be an industrial dispute within the meaning of the Industrial Disputes Act, 1947 (14 of 1947).	임금법
대기오염의 저감	abatement of air pollution	(b) plan and cause to be executed a nation-wide programme for the prevention, control or abatement of air pollution;	대기오염방지관리법 1981
대기오염통제 구역	air pollution control areas	(f) to inspect air pollution control areas at such intervals as it may think necessary, assess the quality of air therein and take steps for the prevention, control or abatement of air pollution in such areas;	대기오염방지관리법 1981
대기질 개선	improvement of the quality of air	(a) advise the Central Government on any matter concerning the improvement of the quality of air and the prevention, control or abatement of air pollution;	대기오염방지관리법 1981
무효	null and void	Any contract or agreement whereby an employee relinquishes the right to any amount or the right to bonus due to him under this Code shall be null and void in so far as it purports to remove or reduce the liability of any person to pay such amount under this Code.	임금법2019
밀봉 용기	sealed container	(b) in a case where the occupier or his agent is present at the time of taking the sample but refuses to sign the marked and sealed container or containers of the sample of emission as required under clause (c) of sub-section (3), the marked and sealed container or containers shall be signed by the person taking the sample,	대기오염방지관리법 1981
배출물 시료	sample of emission	(2) The result of any analysis of a sample of emission taken under sub-section (1) shall not be admissible in evidence in any legal proceeding unless the provisions of sub-sections (3) and (4) are complied with.	대기오염방지관리법 1981
부지면적	area of land	(a) the minimum area of land and other terms and conditions subject to which the Board shall approve, modify or reject any proposal received by it under sub-sections (2) to (4); and	경제특별구역법
비(非)적용	non-applicability	41. Non-applicability of this Chapter	임금법2019
비가공 지역	non-processing areas	(c) the non-processing areas for activities other than those specified under clause (a) or clause (b).	경제특별구역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사업자	entrepreneur	(j) "entrepreneur" means a person who has been granted a letter of approval by the Development Commissioner under sub-section (9) of section 15;	경제특별구역법
상여금	bonus	37. Adjustment of customary or interim bonus against bonus payable under this Code	임금법(2019)
상품	commodity	(f) "quality control" means any activity having for its object the determination of the quality of a commodity (whether during the process of manufacture or production or subsequently) in order to ascertain whether it satisfies the standard specifications applicable to it or any other specifications stipulated in the export contract and whether it may be accepted for purposes of export.	수출(품질관리 및 검사)법
상품검사소	testing house	(e) the conditions which a testing house, surveyor or sampler should satisfy for purposes of approval by the Central Government;	수출(품질관리 및 검사)법
설립	incorporate	(v) "person" includes an individual, whether resident in India or outside India, a Hindu undivided family, co-operative society, a company, whether incorporated in India or outside India, a firm, proprietary concern, or an association of persons or body of individuals, whether incorporated or not, local authority and any agency, office or branch owned or controlled by such individual, Hindu undivided family, co-operative, association, body, authority or company;	경제특별구역법
설치	establishment	ESTABLISHMENT OF SPECIAL ECONOMIC ZONE	경제특별구역법
세관원	officer of customs	Provided that nothing in this sub-section shall prevent any officer of customs from examining any consignment of a notified commodity intended for export if he has reason to believe that the seal or mark is not genuine or has been affixed or applied fraudulently or if such an examination is necessary for the purpose of any other law for the time being in force.	수출(품질관리 및 검사)법
송신	despatch	(3) Save as otherwise agreed to between the originator and the addressee, an electronic record is deemed to be despatched at the place where the originator has his place of business, and is deemed to be received at the place where the addressee has his place of business.	정보통신법
수신	receipt	(2) Save as otherwise agreed between the originator and the addressee, the time of receipt of an electronic record shall be determined as follows, namely:—	정보통신법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
수신자	addressee	(b) any conduct of the addressee, sufficient to indicate to the originator that the electronic record has been received.	정보통신법
승인 사업	authorised operations	(c) "authorised operations" means operations which may be authorised under sub-section (2) of section 4 and sub-section (9) of section 15;	경제특별구역법
시료 채취자	person taking the sample	(a) in a case where the occupier or his agent wilfully absents himself, the person taking the sample shall collect the sample of emission for analysis to be placed in a container or containers which shall be marked and sealed and shall also be signed by the person taking the sample,	대기오염방지관리법 1981
압수	seizure	The provisions of the Code of Criminal Procedure, 1973 (2 of 1974), relating to searches and seizures shall, so far as may be, apply to every search or seizure made under this Act	수출(품질관리 및 검사)법 1963
영업소 소재지	place of business	(3) Save as otherwise agreed to between the originator and the addressee, an electronic record is deemed to be despatched at the place where the originator has his place of business, and is deemed to be received at the place where the addressee has his place of business.	정보통신법
오기	Clerical mistakes	Clerical or arithmetical mistakes in any decision or order, or errors arising therein from any accidental slip or omission may, at any time, be corrected by the authority by which the decision or order was made either on its own motion or on the application of the aggrieved person:	수출(품질관리 및 검사)법 1963
오염물질	pollutant	(g) to lay down, in consultation with the Central Board and having regard to the standards for the quality of air laid down by the Central Board, standards for emission of air pollutants into the atmosphere from industrial plants and automobiles or for the discharge of any air pollutant into the atmosphere from any other source whatsoever not being a ship or an aircraft:	대기오염방지관리법 1981
운송수단	conveyance	(b) examine and search any goods or materials in the conveyance or on the animal,	수출(품질관리 및 검사)법 1963
인가위원회	Approval Committee	(b) "Approval Committee" means an Approval Committee constituted under sub-section (1) of section 13;	경제특별구역법
인가장	letter of approval	(13) Subject to the provisions of this section and the letter of approval granted to a Developer, the Developer may allocate space or built up area or provide infrastructure services to the approved Units in accordance with the agreement entered into by him with the entrepreneurs of such Units.	경제특별구역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
작성자	originator	(2) Where the originator has stipulated that the electronic record shall be binding only on receipt of an acknowledgment of such electronic record by him, then unless acknowledgment has been so received, the electronic record shall be deemed to have been never sent by the originator.	정보통신법
재결담당관	adjudicating officer	(3) Notwithstanding anything contained in any other law for the time being in force, no court shall take cognizance of an offence under the repealed Act and no adjudicating officer shall take notice of any contravention under section 51 of the repealed Act after the expiry of a period of two years from the date of the commencement of this Act.	외환관리법
전자기록	electronic records	(2) Nothing in this section shall apply to any law that expressly provides for the retention of documents, records or information in the form of electronic records.	정보통신법
점유자	occupier	(ii) in a factory, the owner or occupier of the factory and where a person has been named as the manager of the factory, the person so named;	산업안전보건법 로조건법2020
제조물책임	product liability	(vi) a claim for product liability action lies against the product manufacturer, product seller or product service provider, as the case may be;	소비자보호법 2019
중앙은행	Reserve Bank	(x) "Reserve Bank" means the Reserve Bank of India constituted under section 3 of the Reserve Bank of India Act, 1934 (2 of 1934);	경제특별구역법
징수관	collector	(3) If an employer fails to pay the claim determined and compensation ordered to be paid under subsection (2), the authority shall issue a certificate of recovery to the Collector or District Magistrate of the district where the establishment is located who shall recover the same as arrears of land revenue and remit the same to the authority for payment to the concerned employee.	임금법2019
총이익	gross profits	34. Sums deductible from gross profits	임금법2019
친선	friendly relations	(f) maintenance of sovereignty and integrity of India, the security of the State and friendly relations with foreign States.	경제특별구역법
탁송품	consignment	Provided that nothing in this sub-section shall prevent any officer of customs from examining any consignment of a notified commodity intended for export if he has reason to believe that the seal or mark is not genuine or has been affixed or applied fraudulently or if such an examination is necessary for the purpose of any other law for the time being in force.	수출(품질관리 및 검사)법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
포락(包絡)	envelop	(2) The authentication of the electronic record shall be effected by the use of asymmetric crypto system and hash function which envelop and transform the initial electronic record into another electronic record.	정보통신법
표준 규격	standard specification	(1) The Central Government may, by notification in the Official Gazette, recognise or establish any mark or seal in relation to a notified commodity for the purpose of denoting that such commodity conforms to a standard specification applicable to it.	수출(품질관리 및 검사)법
표집원	sampler	(3) If any officer or employee of the Council or of any agency referred to in sub-section (1) of section 7, or any surveyor, sampler or employee of any testing house, referred to sub-section (2) of that section, except in the discharge in good faith of his duty as such officer or employee or in compliance with any requisition made under any law for the time being in force, discloses any particulars learnt by him in his official capacity in respect of any commodity, he shall, on conviction, be punishable	수출(품질관리 및 검사)법
필수 편의시설	essential amenities	(a) a licence under sub-section (1) may contain such conditions including, in particular, conditions as to hours of work, fixation of wages and other essential amenities in respect of contract labour as may be prescribed by the appropriate Government;	산업안전보건근로조건법2020
협동조합	co-operative society	(v) "person" includes an individual, whether resident in India or outside India, a Hindu undivided family, co-operative society, a company, whether incorporated in India or outside India, a firm, proprietary concern, or an association of persons or body of individuals, whether incorporated or not, local authority and any agency, office or branch owned or controlled by such individual, Hindu undivided family, co-operative, association, body, authority or company;	경제특별구역법

캄보디아

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가부동수	tie in the voting	In case of a tie in the voting, the voice of the President prevails.	헌법
개정 신고	Filing amendments	Article 239: Filing amendments	기업법
공시	publication	Article 294: Registration, filing and publication	기업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
근속연수	past services	A share shall not be issued until the payment for the share is fully paid in money, in kind, or past services.	기업법
기명식과 백지식	special or in blank	An endorsement of a security whether special or in blank does not constitute a transfer until delivery of the security on which the endorsement appears or, if the endorsement is on a separate document, until delivery of both the security and the separate document.	기업법
기업담당관	Director of Companies	The company shall send articles of dissolution in the prescribed form to the Director of Companies.	기업법
대체가능 증권	Securities fungible	Article 175: Securities fungible	기업법
대표소송	derivative action	Article 288: Recovery in derivative action	기업법
명령적 위임	imperative mandate	Any imperative mandate shall be considered as null.	헌법
무기명증권	Securities in bearer form	A security is in bearer form if it is payable to any person who may present the security for payment. The securities in bearer form do not indicate the name of the holder.	기업법
물권	real right	a. Which involve goods or services which have been acquired or supplied or real rights to immovable property which have been acquired or over which control has been acquired; or	경쟁법
법인 인감	Corporate seal	An instrument or agreement executed on behalf of a company by a director, an officer or an agent of the company is not invalid merely because a corporate seal is not affixed thereto.	기업법
법정자본금 계정	stated capital account	A company shall maintain a separate stated capital account for each class and series of shares it issues.	기업법
불신임 동의 (動議)	motion of censure	The National Assembly can dismiss a Member of the Royal Government or remove the Royal Government from office by voting a motion of censure at the absolute majority of all its Members.	헌법
선거구	electoral constituency	The modalities of the organization and the functioning of the appointment and the elections of the Senators as well as the determination of the voters, the electoral colleges and the electoral constituencies must be determined by a law.	헌법
선거인단	electoral college	The modalities of the organization and the functioning of the appointment and the elections of the Senators as well as the determination of the voters, the electoral colleges and the electoral constituencies must be determined by a law.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소멸 회사/ 구성 회사	constituent company	The dissolving company is called "constituent company".	기업법
수거	remove	Owner of products which have been removed for samples by the agent shall sign the minutes.	상품서비스 품질 안전관리법
수용	expropriation	Expropriation shall be possible only if public utility demands in the cases stipulated by the law and if prior appropriate and fair compensation is granted.	헌법
수직적 합의	vertical agreement	9. Vertical Agreement means an Agreement between Persons who operate, or are likely to operate, at different levels in the production or distribution chain.	경쟁법
수평적 합의	horizontal agreement	8. Horizontal Agreement means an Agreement between Persons who operate, or are likely to operate, at the same level in the production or distribution chain.	경쟁법
시료	sample	Owner of products which have been removed for samples by the agent shall sign the minutes.	상품서비스 품질 안전관리법
시장지배적 지위	dominant market position	6. Dominant Market Position means a situation in which a Person has the power to act in a Market significantly without any effective constraint from other competitors.	경쟁법
신설합병	consolidation	(6) Propose to the shareholders an agreement of merger or consolidation between the company and any other person;	기업법
양도가능성	transferability	(d) Restrictions on transferability.	기업법
양도성 증서	negotiable instruments	Securities are negotiable instruments.	기업법
의사정족수	quorum	a- the quorum of over two-third of all its Members for the votes requiring the majority of two-third of all its Members.	헌법
의원발의법안	proposed law	The Senate shall examine and give its views on draft law or on proposed law adopted by the National Assembly in its first reading, as well as all the questions submitted by the National Assembly, within a period not exceeding one month.	헌법
이사의 해임	Removal of director	Article 124: Removal of director	기업법
정부제출법안	draft law	The Senate shall examine and give its views on draft law or on proposed law adopted by the National Assembly in its first reading, as well as all the questions submitted by the National Assembly, within a period not exceeding one month.	헌법
조정	negotiated settlement	The CCC has the authority to make decisions on negotiated settlements requested by investigating officers, and the decision shall be made available to the public.	경쟁법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
조직법	organic law	The organization and the functioning of the Constitutional Council are subject to an organic law.	헌법
존속 회사	surviving company	The company that continues the business is called the "surviving company".	기업법
종류주식	class	Each share shall be in registered form. Each share has a par value and the company shall not issue any share at a price, which is less than the par value. The rights, privileges, restrictions and conditions attaching to the shares of each class shall be set out in the articles.	기업법
주권	Share certificate	Each shareholder is entitled to receive a share certificate.	기업법
주식에 대한 대가	consideration for shares	Article 146: Issue of shares – consideration for shares	기업법
중과실	gross negligence	The Director of Companies who has committed gross negligence, careless, or failed to comply with the regulation of the Ministry of Commerce or conspire to commit such offense shall be liable for an administrative penalty and/or prosecution before the court of law.	기업법
지식 담보부증권	Debt obligation in order form	A debt obligation is in order form when it states that the debt obligation is payable to the order of, or that the debt obligation is assigned to a person who is reasonably identifiable.	기업법
초대 이사	Initial directors	Article 116: Initial directors	기업법
파산관재인	trustee in bankruptcy	- trustee in bankruptcy.	기업법
해산 정관	Articles of dissolution	Articles of dissolution in prescribed form shall be sent to the Director of Companies.	기업법
현물	in kind	Payment in kind, may include trademarks, copyrights, patents, and the right to use any intangible property or trademark license.	기업법
확인서	affidavit	(b) an affidavit evidencing the transfer of the security on behalf of the registered holder:	기업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개연성 교량으로	on a balance of probabilities	10 (1) Subject to subsection 10.1(1), the Minister may revoke a person's citizenship or renunciation of citizenship if the Minister is satisfied on a balance of probabilities that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.	시민권법
국영기업	Crown corporation	the acquisition of control of a Canadian business carried on by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province or by a Crown corporation within the meaning of the Financial Administration Act	투자법
모욕	contempt	(1) A defamatory libel is matter published, without lawful justification or excuse, that is likely to injure the reputation of any person by exposing him to hatred, contempt or ridicule, or that is designed to insult the person of or concerning whom it is published.	형법전
신문사업자	proprietor of (a) newspaper	(1) The proprietor of a newspaper shall be deemed to publish defamatory matter that is inserted and published therein, unless he proves that the defamatory matter was inserted in the newspaper without his knowledge and without negligence on his part.	형법전
심사가능 투자	Reviewable investments	The following investments by non-Canadians are reviewable under this Part	투자법
알선	procure	(b) to induce a person to confer on or procure for another person an appointment or office of profit or trust,	형법전
약식절차	summary conviction	(4) A person who contravenes any provision of this Act or the regulations for the contravention of which no fine or imprisonment is provided in this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.	시민권법
여왕폐하의 캐나다 추밀원	the Queen's Privy Council for Canada	Minister means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	투자법
의결권있는 이익	voting interest	"voting interest, with respect to (a) a corporation with share capital, means a voting share,"	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
의결권자 단체	voting group	voting group means two or more persons who are associated with respect to the exercise of rights attached to voting interests in an entity by contract, business arrangement, personal relationship, common control in fact through the ownership of voting interests, or otherwise, in such a manner that they would ordinarily be expected to act together on a continuing basis with respect to the exercise of those rights	투자법
의결주식	voting share	voting share means a share in the capital of a corporation to which is attached a voting right ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation and to which is ordinarily attached a right to receive a share of the profits, or to share in the assets of the corporation on dissolution, or both.	투자법
일반판결	general verdict	Where, on the trial of an indictment for publishing a defamatory libel, a plea of not guilty is pleaded, the jury that is sworn to try the issue may give a general verdict of guilty or not guilty on the whole matter put in issue on the indictment, and shall not be required or directed by the judge to find the defendant guilty merely on proof of publication by the defendant of the alleged defamatory libel, and of the sense ascribed thereto in the indictment, but the judge may, in his discretion, give a direction or opinion to the jury on the matter in issue as in other criminal proceedings, and the jury may, on the issue, find a special verdict.	형법전
적법하게 행동하는 한 그 직을 유지	hold office during good behaviour	(2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed.	시민권법
주소유기업	state-owned enterprise	"state-owned enterprise" means (a) the government of a foreign state, whether federal, state or local, or an agency of such a government"	투자법
지배하는	controlled	an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2), and that is a WTO investor-controlled entity, as determined in accordance with subsection (7),	투자법
집단살해	genocide	(2) In this section, genocide means any of the following acts committed with intent to destroy in whole or in part any identifiable group, namely,	형법전

번역문	원문	출처원문	출처법령명
총독	the Governor in Council	may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements, for the purposes of this Act, with the government of any province or any agency thereof, or with any other entity or person, and may make disbursements up to an amount equal to the aggregate of the amounts to be contributed by all parties to the agreement, even before those amounts have been contributed	투자법
캐나다 사업	Canadian business	"Canadian business" means a business carried on in Canada that has (a) a place of business in Canada"	투자법
특별판결	special verdict	Where, on the trial of an indictment for publishing a defamatory libel, a plea of not guilty is pleaded, the jury that is sworn to try the issue may give a general verdict of guilty or not guilty on the whole matter put in issue on the indictment, and shall not be required or directed by the judge to find the defendant guilty merely on proof of publication by the defendant of the alleged defamatory libel, and of the sense ascribed thereto in the indictment, but the judge may, in his discretion, give a direction or opinion to the jury on the matter in issue as in other criminal proceedings, and the jury may, on the issue, find a special verdict.	형법전

케냐

번역문	원문	출처원문	출처법령명
강제수용	Compulsory acquisition	No approved enterprise or any property belonging thereto shall be compulsorily taken possession of, and no interest in or right over such enterprise or property shall be compulsorily acquired, except in accordance with the provisions concerning compulsory taking of possession and acquisition and the payment of full and prompt payment of compensation contained in section 75 of the Constitution and reproduced in the Schedule to this Act.	외국인 투자 보호법
외국인 투자	foreign investments	An Act of Parliament to give protection to certain approved foreign investments and for matters incidental thereto	외국인 투자 보호법
유입된	be brought in	5. Foreign assets to be brought in during approved period	외국인 투자 보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자본가치	capital value	"Provided that any increase in the capital value of the investment arising out of the sale of the whole or any part of the capital assets of the enterprise or revaluation of capital assets shall not be deemed to be profit arising from or out of the investment for the purposes of this Act"	외국인 투자 보호법
재외국민	foreign national	""foreign national"" means a person who is not a citizen of Kenya, and includes a body corporate not being a body incorporated in Kenya,"	외국인 투자 보호법
투자촉진	investment promotion	"Special arrangement for investment promotion and protection"	외국인 투자 보호법

파키스탄

번역문	원문	출처원문	출처법령명
단일 정당	single political party	(1) If a member of a Parliamentary Party composed of a single political party in a House—	헌법
신임 투표	vote of confidence	"(b) votes or abstains from voting in the House contrary to any direction issued by the Parliamentary Party to which he belongs, in relation to— (i) election of the Prime Minister or the Chief Minister; or (ii) a vote of confidence or a vote of no-confidence;"	헌법
원내 정당	Parliamentary Party	(a) resigns from membership of his political party or joins another Parliamentary party; or	헌법
의회	House	"(7) For the purpose of this Article,— (a) ""House"" means the National Assembly or the Senate, in relation to the Federation; and a Provincial Assembly in relation to the Province, as the case may be;"	헌법
임시 승인	provisional approval	(3) There shall be a provisional approval by the concerned SEZ Authority subject to fulfillment of all such conditions necessary for final approval according to laid down criteria.	경제특구법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자본 설비	capital equipment	(e) "capital equipment" means plant, machinery or equipment, accessories, and component part of machinery and equipment identifiable for use in or with machinery required for economic activities and machinery includes machinery and equipment of any description, such as is used in industrial process, manufacture, production or processing of other goods and rendering services, except the goods that are consumed in the manufacturing, production of processing of goods or provision of services;	경제특구법
주무 기관	focal entity	(b) to be the focal entity responsible for the investment promotion	경제특구법
탈당	defection	63A. Disqualification on grounds of defection, etc.	헌법

필리핀

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가치를 감정	appraise the value	c) the term "foreign investment" shall mean an equity investment made by a non-Philippine national in the form of foreign exchange and/or other assets actually transferred to the Philippines and duly registered with the Central Bank which shall assess and appraise the value of such assets other than foreign exchange;	외국인투자법
건축주	client	(a) "Architect-of-record" means the architect registered and licensed under this Act, who is directly and professionally responsible for the total design of the project for the client and who shall assume the civil liability for the plans, specifications and contract documents he/she has signed and sealed;	2004년 건축법
경제구역	economic zones	(a) To establish the legal framework and mechanisms for the integration, coordination, planning and monitoring of special economic zones, industrial estates / parks, export processing zones and other economic zones;	경제특구법
경제특별구역	Special Economic Zone	This act shall be known and cited as "The Special Economic Zone Act of 1995."	경제특구법
관광·휴양단지	Tourist/Recreational Centers	(a) An ECOZONE may contain any or all of the following: Industrial Estates (IEs), Export Processing Zones (EPZs), Free Trade Zones, and Tourist/Recreational Centers.	경제특구법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
관세영역	customs territory	(f) To vest the special economic zones on certain areas thereof with the status of a separate customs territory within the framework of the Constitution and the national sovereignty and territorial integrity of the Philippines.	경제특구법
관인(官印)	official seal	(e) Adopt an official seal of the Board;	2004년 건축법
교사(敎唆) 하다	abet	(d) has aided or abetted in the practice of architecture any person not duly authorized to practice architecture in the Philippines; or	2004년 건축법
금융 중심지	financial center	(b) To transform selected areas in the country into highly developed agro industrial, industrial, commercial, tourist, banking, investment, and financial centers, where highly trained workers and efficient services will be available to commercial enterprises;	경제특구법
기업	commercial enterprises	(b) To transform selected areas in the country into highly developed agro industrial, industrial, commercial, tourist, banking, investment, and financial centers, where highly trained workers and efficient services will be available to commercial enterprises;	경제특구법
납입자본금	paid-in equity capital	"Small and medium-sized domestic market enterprises, with paid-in equity capital less than the equivalent two hundred thousand US dollars (US\$200,000) are reserved to Philippine nationals, Provided that if: (1) they involve advanced technology as determined by the Department of Science and Technology or (2) they employ at least fifty (50) direct employees, then a minimum paid-in capital of one hundred thousand US dollars (US\$100,000.00) shall be allowed to non-Philippine nationals.	외국인투자법
농공업	agro industrial	(b) To transform selected areas in the country into highly developed agro industrial, industrial, commercial, tourist, banking, investment, and financial centers, where highly trained workers and efficient services will be available to commercial enterprises;	경제특구법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대주주	majority shareholder	Provided, finally, That a non-Philippine national intending to engage in the same line of business as an existing joint venture, in which he or his majority shareholder is a substantial partner, must disclose the fact and the names and addresses of the partners in the existing joint venture in his application for registration with SEC. During the transitory period as provided in Section 15 hereof, SEC shall disallow registration of the applying non-Philippine national if the existing joint venture enterprise, particularly the Filipino partners therein, can reasonably prove they are capable to make the investment needed for the domestic market activities to be undertaken by the competing applicant. Upon effectivity of this Act, SEC shall effect registration of any enterprise applying under this Act within fifteen (15) days upon submission of completed requirements.	외국인투자법
대지(垓地)	site	(4) "Scope of the Practice of Architecture" encompasses the provision of professional services in connection with site, physical and planning and the design, construction, enlargement, conservation, renovation, remodeling, restoration or alteration of a building or group of buildings. Services may include, but are not limited to:	2004년 건축법
민간 기업	private enterprise	(a) "The State recognizes the indispensable role of the private sector, encourages private enterprise, and provides incentives to needed investments." (Sec. 20, Art II)	경제특구법
방조하다	aid	(d) has aided or abetted in the practice of architecture any person not duly authorized to practice architecture in the Philippines; or	2004년 건축법
산업단지	industrial estates / parks	(a) To establish the legal framework and mechanisms for the integration, coordination, planning and monitoring of special econom zones, industrial estates / parks, export processing zones and other economic zones;	경제특구법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
상거래와 상사 계약	commercial dealings or arrangements	d) the phrase “doing business” shall include soliciting orders, service contracts, opening offices, whether called “liaison” offices or branches; appointing representatives or distributors domiciled in the Philippines or who in any calendar year stay in the country for a period or periods totaling one hundred eighty (180) days or more; participating in the management, supervision or control of any domestic business, firm, entity or corporation in the Philippines; and any other act or acts that imply a continuity of commercial dealings or arrangements, and contemplate to that extent the performance of acts or works, or the exercise of some of the functions normally incident to, and in progressive prosecution of, commercial gain or of the purpose and object of the business organization:	외국인투자법
세제 특혜	preferential tax treatment	(d) However, movement of these imported goods from the free-trade area to a non-free-trade area in the country shall be subject to import duties. Enterprises within the zone are granted preferential tax treatment and immigration laws are more lenient.	경제특구법
수입 물품	imported goods	(d) However, movement of these imported goods from the free-trade area to a non-free-trade area in the country shall be subject to import duties. Enterprises within the zone are granted preferential tax treatment and immigration laws are more lenient.	경제특구법
수입관세	import duties	(d) However, movement of these imported goods from the free-trade area to a non-free-trade area in the country shall be subject to import duties. Enterprises within the zone are granted preferential tax treatment and immigration laws are more lenient.	경제특구법
수출가공지역	export processing zones	(a) To establish the legal framework and mechanisms for the integration, coordination, planning and monitoring of special econom zones, industrial estates / parks, export processing zones and other economic zones;	경제특구법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
수탁자	trustee	a corporation organized under the laws of the Philippines of which at least sixty percent (60%) of the capital stock outstanding and entitled to vote is owned and held by citizens of the Philippines or a corporation organized abroad and registered as doing business in the Philippine under the Corporation Code of which one hundred percent (100%) of the capital stock outstanding and entitled to vote is wholly owned by Filipinos or a trustee of funds for pension or other employee retirement or separation benefits, where the trustee is a Philippine national and at least sixty percent (60%) of the fund will accrue to the benefit of Philippine nationals:	외국인투자법
양륙	unloaded	(d)"Free Trade Zone" - an isolated policed area adjacent to a port of entry (as a seaport) and/or airport where imported goods may unloaded for immediate transshipment or stored, repacked, sorted, mixed, or otherwise manipulated without being subject to impto duties.	경제특구법
양수인	transferee	In the case of married couples, one of them may avail of the privilege herein granted: Provided, That if both shall avail of the same, the total area acquired shall not exceed the maximum herein fixed. In the case the transferee already owns urban or rural land for business or other purposes, he shall still be entitled to be a transferee of additional urban or rural land for business or other purposes which when added to those already owned by him shall not exceed the maximum areas herein authorized. A transferee under this Act may acquire not more than two (2) lots which should be situated in different municipalities or cities anywhere in the Philippines: Provided, That the total land area thereof shall not exceed five thousand (5,000) square meters in the case of urban land or three (3) hectares in the case of rural land for use by him for business or other purposes. A transferee who has already acquired urban land shall be disqualified from acquiring rural land and vice versa".	외국인투자법
외국인 투자	foreign investment	c) the term "foreign investment" shall mean an equity investment made by a non-Philippine national in the form of foreign exchange and/or other assets actually transferred to the Philippines and duly registered with the Central Bank which shall assess and appraise the value of such assets other than foreign exchange;	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
외국인 투자지분	foreign ownership	g) the term "Foreign Investments Negative List" or "Negative List" shall mean a list of areas of economic activity whose foreign ownership is limited to a maximum of forty percent (40%) of the equity capital of the enterprises engaged therein.	외국인투자법
외국환	foreign exchange	c) the term "foreign investment" shall mean an equity investment made by a non-Philippine national in the form of foreign exchange and/or other assets actually transferred to the Philippines and duly registered with the Central Bank which shall assess and appraise the value of such assets other than foreign exchange;	외국인투자법
은행업	banking	(b) To transform selected areas in the country into highly developed agro industrial, industrial, commercial, tourist, banking, investment, and financial centers, where highly trained workers and efficient services will be available to commercial enterprises;	경제특구법
인영(印影)	design	(1) Each registrant hereunder shall, upon registration, obtain a seal of such design as the Board shall authorize and direct.	2004년 건축법
입국 항구	port of entry	(d)"Free Trade Zone" - an isolated policed area adjacent to a port of entry (as a seaport) and/or airport where imported goods may unloaded for immediate transshipment or stored, repacked, sorted, mixed, or otherwise manipulated without being subject to imposts.	경제특구법
자본 송환	repatriation of capital	(d) To stimulate the repatriation of Filipino capital by providing attractive climate and incentives for business activity;	경제특구법
자본금 잔고	capital stock outstanding	"a) the term "Philippine National" shall mean a citizen of the Philippines or a domestic partnership or association wholly owned by citizens of the Philippines; or a corporation organized under the laws of the Philippines of which at least sixty percent (60%) of the capital stock outstanding and entitled to vote is owned and held by citizens of the Philippines or a corporation organized abroad and registered as doing business in the Philippine under the Corporation Code of which one hundred percent (100%) of the capital stock outstanding and entitled to vote is wholly owned by Filipinos or a trustee of funds for pension or other employee retirement or separation benefits, where the trustee is a Philippine national and at least sixty percent (60%) of the fund will accrue to the benefit of Philippine nationals: "	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자유무역지역	Free Trade Zones,	(a) An ECOZONE may contain any or all of the following: Industrial Estates (IEs), Export Processing Zones (EPZs), Free Trade Zones, and Tourist/Recreational Centers.	경제특구법
제한 리스트	Negative List	g) the term "Foreign Investments Negative List" or "Negative List" shall mean a list of areas of economic activity whose foreign ownership is limited to a maximum of forty percent (40%) of the equity capital of the enterprises engaged therein.	외국인투자법
주도	initiative	These areas shall be developed through any of the following schemes: i. Private initiative; ii. Local government initiative with the assistance of the national government; and iii. National government initiative.	경제특구법
주식회사	corporations	It is the policy of the State to attract, promote and welcome productive investments from foreign individuals, partnerships, corporations, and governments, including their political subdivisions, in activities which significantly contribute to national industrialization and socio-economic development to the extent that foreign investment is allowed in such activity by the Constitution and relevant laws.	외국인투자법
타당성	viability	To ensure the viability and geographical dispersal of ECOZONES through system of prioritization, the following areas are initially identified as ECOZONES, subject to the criteria specified in Section 6:	경제특구법
표준공장	standard factory	(b) "Industrial Estate (IE)" – refers to a tract of land subdivided and developed according to a comprehensive plan under a unified continuous management and with provisions for basic infrastructure and utilities, with or without pre-built standard factory buildin and community facilities for the use of the community of industries.	경제특구법
합명회사	partnerships	It is the policy of the State to attract, promote and welcome productive investments from foreign individuals, partnerships, corporations, and governments, including their political subdivisions, in activities which significantly contribute to national industrialization and socio-economic development to the extent that foreign investment is allowed in such activity by the Constitution and relevant laws.	외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
합작회사	joint venture	Provided, finally, That a non-Philippine national intending to engage in the same line of business as an existing joint venture, in which he or his majority shareholder is a substantial partner, must disclose the fact and the names and addresses of the partners in the existing joint venture in his application for registration with SEC. During the transitory period as provided in Section 15 hereof, SEC shall disallow registration of the applying non-Philippine national if the existing joint venture enterprise, particularly the Filipino partners therein, can reasonably prove they are capable to make the investment needed for the domestic market activities to be undertaken by the competing applicant. Upon effectivity of this Act, SEC shall effect registration of any enterprise applying under this Act within fifteen (15) days upon submission of completed requirements.	외국인투자법
환적	transshipment	(d)"Free Trade Zone" - an isolated policed area adjacent to a port of entry (as a seaport) and/or airport where imported goods may unloaded for immediate transshipment or stored, repacked, sorted, mixed, or otherwise manipulated without being subject to imposts.	경제특구법

호주

번역문	원문	출처원문	출처법령명
검찰총장	Director of Public Prosecutions	(6) A notice of particulars of the exception must be given, in writing, to the Director of Public Prosecutions.	1989 치료제법
관세청 감사관	Comptroller General of Customs	(b) the Secretary notifies the Comptroller General of Customs in writing that the Secretary wishes the Customs Act 1901 to apply to that importation or exportation;	1989 치료제법
규제 기관	the Regulator	(a) be made in a form and manner required by the Regulator; and	2000 재생에너지(전기)법
무과실 책임	strict liability	(6) An offence against subsection (5) is an offence of strict liability.	1989 치료제법
민사처벌	civil penalty	Part 4-11 contains offences and civil penalty provisions that are aimed at ensuring that:	1989 치료제법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
범죄 소추	prosecution for an offence	Note 1: In the prosecution for an offence, the defendant bears an evidential burden in relation to the matters in this section (see subsection 13.3(3) of the Criminal Code).	1989 치료제법
약식관할법원	court of summary jurisdiction	(b) an offence against subsection 41MI(1) is to be heard and determined by a court of summary jurisdiction;	1989 치료제법
오해의 소지	misleading	(c) the person knows that the statement is false or misleading in a material particular;	1989 치료제법
위반	Breaching	Note: Breaching conditions of the inclusion of a kind of medical device may lead to suspension or cancellation of the entry of the kind of device from the Register (see Part 4-6), may be an offence (see subsections 41MN(1), (4) and (4A)), and may contravene a civil penalty provision (see subsection 41MNA(1)).	1989 치료제법
위임입법	legislative instrument	(2B) The Secretary may, by legislative instrument, specify a particular class of instruments, apparatus, appliances, software, implants, reagents, materials or other articles for the purposes of paragraph (1) (ab).	1989 치료제법
의료기기 고유 번호	unique device identifiers	41CE Database of unique device identifiers of medical devices	1989 치료제법
임시인가	Provisional accreditation	Division 2A—Provisional accreditation of power stations	2000 재생에너지(전기)법
적합성평가 절차	conformity assessment procedures	(b) conformity assessment procedures (that are mainly about the application of quality management systems) or requirements comparable to conformity assessment procedures.	1989 치료제법
조항	provision	(6) The regulations may make provision for and in relation to the priority to be given by the Secretary to consideration of a section 41EB application where the applicant is a priority applicant.	1989 치료제법
집행관	executive officer	Note 2: For the liability of an executive officer of a body corporate, see sections 54B and 54BA.	1989 치료제법
효력정지	suspension	(a) the suspension under Division 3 of Part 4-4 ceases to have effect; and	1989 치료제법

02 언어권별 법령용어

Chapter

8

일본어권

일본..... 350



일본

번역문	원문	출처원문	출처법령명
「국제민간항 공조약」	際民間航空条約	第一条 この法律は、国際民間航空条約の規定並びに同条約の附属書として採択された標準、方式及び手続に準拠して、航空機の航行の安全及び航空機の航行に起因する障害の防止を図るための方法を定め、並びに航空機を運航して営む事業の適正かつ合理的な運営を確保して輸送の安全を確保するとともにその利用者の利便の増進を図ること等により、航空の発達を図り、もつて公共の福祉を増進することを目的とする。	항공법
「문학·예술적 저작물의 보호 를 위한 베른 협약」	文学的及び美術的著作 物の保護に関するベル ヌ条約	第五十八条 文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約により創設された国際同盟の加盟国、著作権に関する世界知的所有権機関条約の締約国又は世界貿易機関の加盟国である外国をそれぞれ文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約、著作権に関する世界知的所有権機関条約又は世界貿易機関を設立するマラケシュ協定の規定に基づいて本国とする著作物(第六条第一号に該当するものを除く。)	저작권법
「세계무역기 구 설립을 위 한 마라케쉬 협정」	世界貿易機関を設立す るマラケシュ協定	第五十八条 文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約により創設された国際同盟の加盟国、著作権に関する世界知的所有権機関条約の締約国又は世界貿易機関の加盟国である外国をそれぞれ文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約、著作権に関する世界知的所有権機関条約又は世界貿易機関を設立するマラケシュ協定の規定に基づいて本国とする著作物(第六条第一号に該当するものを除く。)	저작권법
「세계지적소 유권기구 설립 협약」	世界知的所有権機関条 約	第五十八条 文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約により創設された国際同盟の加盟国、著作権に関する世界知的所有権機関条約の締約国又は世界貿易機関の加盟国である外国をそれぞれ文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約、著作権に関する世界知的所有権機関条約又は世界貿易機関을設立するマ라케슈協定の規定に基づいて本国とする著作物(第六条第一号に該当するものを除く。)	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
「제네바 개정 협정」	ジュネーブ改正協定	三 第一条中特許法第七十一条第三項の改正規定、同法第一百十二条第二項及び第四項から第六項までの改正規定、同法第一百四十五条に二項を加える改正規定並びに同法第一百五十一条の改正規定、第二条中実用新案法第三十三条第二項、第四項及び第五項の改正規定、第三条中意匠法第四条第三項の改正規定、同法第四十四条第二項及び第四項の改正規定、同法第六十条の七の改正規定、同条に一項を加える改正規定、同法第六十条の十一第一項の改正規定、同法第六十条の十二の次に一条を加える改正規定並びに同法第六十条の二十一第一項の改正規定(「ジュネーブ改正協定第一条(x v i i i)に規定する」及び「次項において「国際事務局」という。)	실용신안법
「파리협약」	パリ条約	第十一条 特許法第三十条(発明の新規性の喪失の例外)、第三十八条(共同出願)、第四十三条から第四十四条まで(パリ条約による優先権主張の手続等及び特許出願の分割)の規定は、実用新案登録出願に準用する。	실용신안법
100분의 1 이 상의 비율로서	百分の一を下らない率で	当該上場会社等の総議決権に占める割合が百分の一を下らない率で政令で定める率以上となる場合に行う取得に限り、	외국환 및 외국 무역법
가시거리	視程	15 この法律において「計器気象状態」とは、視程及び雲の状況を考慮して国土交通省令で定める視界上不良な気象状態をいう。	항공법
가처분 등록 후의 등록	仮処分の登録に後れる登録	3 文化庁長官は、第一項の規定により仮処分の登録に後れる登録を抹消したときは、職権でその仮処分の登録を抹消する。	저작권법 시행령
가혹행위	陵虐	三 第百九十三条(公務員職権濫用)、第百九十五条第二項(特別公務員暴行陵虐)及び第百九十七条から第百九十七条の四まで(収賄、受託収賄及び事前収賄、第三者供賄、加重収賄及び事後収賄、あっせん収賄)の罪並びに第百九十五条第二項の罪に係る第百九十六条(特別公務員職権濫用等致死傷)の罪	형법
각종 직무	諸般の職務	二 謀議に参加し、又は群眾を指揮した者は無期又は三年以上の禁錮に処し、その他諸般の職務に従事した者は一年以上十年以下の禁錮に処する。	형법
감축	低減	2 再生可能エネルギー発電設備の製造、設置その他の再生可能エネルギー発電設備に関連する事業を行う者は、再生可能エネルギー電気の安定的かつ効率的な供給の確保を図るため、再生可能エネルギー発電設備の製造及び設置に要する費用の低減その他必要な措置を講ずるよう努めなければならない。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감호자 성교	監護者性交	五 第百七十六条から第百八十一条まで(強制わいせつ、強制性交等、準強制わいせつ及び準強制性交等、監護者わいせつ及び監護者性交等、未遂罪、強制わいせつ等致死傷)及び第百八十四条(重婚)の罪	형법
감호자 추행	監護者わいせつ	五 第百七十六条から第百八十一条まで(強制わいせつ、強制性交等、準強制わいせつ及び準強制性交等、監護者わいせつ及び監護者性交等、未遂罪、強制わいせつ等致死傷)及び第百八十四条(重婚)の罪	형법
거부	拒み	三 第十九条第一項(第十九条の六において準用する場合を含む。)において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項若しくは同法第百五条の四第一項又はこの法律第二十八条の二第四項において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者	수출입거래법
결정	査定	5 特許出願について拒絶をすべき旨の査定又は審決が確定したときは、その特許出願は、第三項の規定の適用については、初めからなかつたものとみなす。	실용신안법
겸영	兼営	6 信託業務を兼営する金融機関及び第一項の政令で定める信託会社に対するこの法律の規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。	부동산특정공동사업법
고소	告訴	第百二十三条 第百十九条第一項から第三項まで、第百二十条の二第三号から第六号まで、第百二十一条の二及び前条第一項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。	저작권법
고의로	殊更に	の利用を促す文言が表示されていること、侵害送信元識別符号等が強調されていることその他の当該ウェブサイト等における侵害送信元識別符号等の提供の態様に照らし、公衆を侵害著作物等に殊更に誘導するものであると認められるウェブサイト等	저작권법
고충	苦情	三 会員の営む不動産特定共同事業の業務に関する事業参加者等からの苦情の解決	부동산특정공동사업법
공기호	公記号	八 第百六十四条から第百六十六条まで(御璽偽造及び不正使用等、公印偽造及び不正使用等、公記号偽造及び不正使用等)の罪並びに第百六十四条第二項、第百六十五条第二項及び第百六十六条第二項の罪の未遂罪	형법
공무소	公務所	五 第百五十四条(詔書偽造等)、第百五十五条(公文書偽造等)、第百五十七条(公正証書原本不実記載等)、第百五十八条(偽造公文書行使等)及び公務所又は公務員によって作られるべき電磁的記録に係る第百六十一条の二(電磁的記録不正作出及び供用)の罪	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공사 기간	工期	特定工事の発注者は、当該特定工事を施工する者に対し、施工方法、工期、工事費その他当該特定工事の請負契約に関する事項について、作業基準の遵守を妨げるおそれのある条件を付さないように配慮しなければならない。	대기오염방지법
공업소유권	工業所有權	"第三十条(技術導入契約の締結等の届出及び変更勧告等) 居住者は、非居住者(非居住者の本邦にある支店等を含む。以下この条において同じ。)との間で当該非居住者の行う工業所有權その他の技術に関する権利の譲渡、これらに関する使用權の設定又は事業の經營に関する技術の指導に係る契約の締結又は更新その他当該契約の条項の変更(以下「技術導入契約の締結等」という。)のうち第三項の規定による審査が必要となる技術導入契約の締結等に該当するおそれがあるものとして政令で定めるものをしようとするときは、政令で定めるところにより、あらかじめ、当該技術導入契約の締結等について、その契約の条項その他の政令で定める事項を財務大臣及び事業所管大臣に届け出なければならない。"	외국환 및 외국 무역법
공여	供与	前条第一項に規定する賄賂を供与し、又はその申込若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。	수출입거래법
공유물 분할금지 의 약정등기	共有物分割禁止の定め の登記	(共有物分割禁止の定め)의登記	부동산등기법
공인	公印	八 第百六十四条から第百六十六条まで(御璽偽造及び不正使用等、公印偽造及び不正使用等、公記号偽造及び不正使用等)の罪並びに第百六十四条第二項、第百六十五条第二項及び第百六十六条第二項の罪の未遂罪	형법
공채	公債	十一 「証券」とは、券面が発行されていると否とを問わず、公債、社債、株式、出資の持分、公債又は株式に関する権利を与える証書、債券、国庫証券、抵当証券、利潤証券、利州、配当金受領証、利州引換券その他これらに類する証券又は証書として政令で定めるものをいう。	외국환 및 외국 무역법
공포탄	空包	2 前項の場合において、猟銃等製造事業者又は猟銃等販売事業者は、当該設備に、保管に係る猟銃等に適合する実包、空包又は金属性弾丸を当該猟銃等とともに保管してはならない。	무기 등 제조법
과태료	過料	第十一条若しくは第十二条第三項(これらの規定を第十七条の十三第二項、第十八条の十三第二項及び第十八条の三十一第二項において準用する場合を含む。)又は第十八条の十五第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。	대기오염방지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
관공서	官公庁	2 この法律において「公務所」とは、官公庁その他公務員が職務を行う所をいう。	형법
관세·외국환등 심의회	関税・外国為替等審議 会	5 財務大臣及び事業所管大臣は、第三項の規定により対内直接投資等を行ってはならない期間を延長した場合において、同項の規定による審査をした結果、第一項の規定による届出に係る対内直接投資等が国の安全等に係る対内直接投資等に該当すると認めるときは、関税・外国為替等審議会の意見を聴いて、当該対内直接投資等の届出をしたものに対し、政令で定めるところにより、当該対内直接投資等に係る内容の変更又は中止を勧告することができる。ただし、当該変更又は中止を勧告することができる期間は、当該届出を受理した日から起算して第三項又は次項の規定により延長された期間の満了する日までとする。	외국환 및 외국 무역법
관장하는	所掌する	(貨物の生産又は流通を所掌する大臣との関係)	수출입거래법
광자기 디스크	光磁気ディスク	三 磁気的かつ光学的方法により、四十四—キロヘルツの標本化周波数でアナログデジタル変換が行われた音を直径が六十四ミリメートルの光磁気ディスクに固定する機能を有する機器	저작권법 시행령
구금일수	勾留日数	(未決勾留日数の本刑算入)	형법
구좌수	口数	第二十七条第五項若しくは第二十八条第五項の規定により当該対内直接投資等若しくは特定取得に係る株式の数若しくは金額若しくは持分の口数若しくは金額の変更を勧告した場合における当該変更に係る部分又は第二十七条第十項(第二十八条第七項において準用する場合を含む。)の規定により当該対内直接投資等若しくは特定取得に係る株式の数若しくは金額若しくは持分の口数若しくは金額の変更を命じた場合における当該変更に係る部分に限る。	외국환 및 외국 무역법
국내범	国内犯	(国内犯)	형법
국외범	国外犯	(すべての者の国外犯)	형법
권면	券面	十一 「証券」とは、券面が発行されていると否とを問わず、公債、社債、株式、出資の持分、公債又は株式に関する権利を与える証書、債券、国庫証券、抵当証券、利潤証券、利札、配当金受領証、利札引換券その他これらに類する証券又は証書として政令で定めるものをいう。	외국환 및 외국 무역법
규정	定め	3 第一項に規定する定款の定めは、これを変更することができない。	부동산특정공공사 업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
그대로 게재	転載	2 国若しくは地方公共団体の機関、独立行政法人又は地方独立行政法人が一般に周知させることを目的として作成し、その著作の名義の下に公表する広報資料、調査統計資料、報告書その他これらに類する著作物は、説明の材料として新聞紙、雑誌その他の刊行物に転載することができる。	저작권법
금전	身の代金	十二 第二百二十四条から第二百二十八条まで(未成年者略取及び誘拐、営利目的等略取及び誘拐、身の代金目的略取等、所在国外移送目的略取及び誘拐、人身売買、被略取者等所在国外移送、被略取者引渡し等、未遂罪)の罪	형법
금지	差止	(差止請求権)	저작권법
기술도입계약	技術導入契約	"第三十条(技術導入契約の締結等の届出及び変更勧告等) 居住者は、非居住者(非居住者の本邦にある支店等を含む。以下この条において同じ。)との間で当該非居住者の行う工業所有権その他の技術に関する権利の譲渡、これらに関する使用权の設定又は事業の経営に関する技術の指導に係る契約の締結又は更新その他当該契約の条項の変更(以下「技術導入契約の締結等」という。)のうち第三項の規定による審査が必要となる技術導入契約の締結等に該当するおそれがあるものとして政令で定めるものをしようとするときは、政令で定めるところにより、あらかじめ、当該技術導入契約の締結等について、その契約の条項その他の政令で定める事項を財務大臣及び事業所管大臣に届け出なければならない。"	외국환 및 외국무역법
기준환율	基準外国為替相場	財務大臣は、本邦通貨の基準外国為替相場及び外国通貨の本邦通貨に対する裁定外国為替相場を定め、これを告示するものとする。	외국환 및 외국무역법
기피	忌避	三 第十九条第一項(第十九条の六において準用する場合を含む。)において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項若しくは同法第百五条の四第一項又はこの法律第二十八条の二第四項において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者	수출입거래법
내국인	国民	(国民の国外犯)	형법
내국통화	本邦通貨	三 「本邦通貨」とは、日本円を単位とする通貨をいう。	외국환 및 외국무역법
내란	内亂	二 第七十七条から第七十九条まで(内亂、予備及び陰謀、内亂等幫助)の罪	형법
널리 알려진 것	周知のもの	として周知のものが著作権者として通常の方法により表示されている者は、その著作物の著作権者と推定する。	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
뇌물	賄賂	2 前項の場合において、收受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。	수출입거래법
뇌물공여	贈賄	六 第百九十八条(贈賄)の罪	형법
누락	脱落	文化庁長官は、登録を完了した後、その登録について錯誤又は脱落があることを発見したときは、遅滞なく、その旨を登録権利者及び登録義務者に通知する。	저작권법 시행령
뇌우침이 뚜렷한 때	改悛の状があるとき	第二十八条 懲役又は禁錮に処せられた者に改悛の状があるときは、有期刑についてはその刑期の三分の一を、無期刑については十年を経過した後、行政官庁の処分によって仮に釈放することができる。	형법
대기오염의 원인이 되는 매연을 배출하는 시설로서	その施設から排出されるばい煙が大気の汚染の原因となるもので	2 この法律において「ばい煙発生施設」とは、工場又は事業場に設置される施設でばい煙を発生し、及び排出するもののうち、その施設から排出されるばい煙が大気の汚染の原因となるもので政令で定めるものをいう。	대기오염방지법
대부	貸付け	輸出組合又は輸入組合の役員がいかなる名義をもつてするかを問わず、その輸出組合若しくは輸入組合の事業の範囲外において、貸付けをし、若しくは手形の割引をし、又は投機取引のためにその輸出組合若しくは輸入組合の財産を処分したときは、三年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。ただし、刑法(明治四十年法律第四十五号)に正条がある場合は、同法による。	수출입거래법
대외지급수단	対外支払手段	八 「対外支払手段」とは、外国通貨その他通貨の単位のいかんにかかわらず、外国通貨をもつて表示され、又は外国において支払のために使用することのできる支払手段(本邦通貨を除く。)をいう。	외국환 및 외국 무역법
대위변제	代位弁済	2 債権の一部の譲渡又は代位弁済による質権の移転の登録を申請する場合の申請書には、前項各号に掲げる事項のほか、当該譲渡又は代位弁済の目的である債権の額を記載しなければならない。	저작권법 시행령
대지경계기준	敷地境界基準	特定粉じん発生施設に係る隣地との敷地境界における規制基準(以下「敷地境界基準」という。)は、特定粉じん発生施設を設置する工場又は事業場における事業活動に伴い発生し、又は飛散する特定粉じんが工場又は事業場から大気中に排出され、又は飛散するものについて、特定粉じんの種類ごとに、工場又は事業場の敷地の境界線における大気中の濃度の許容限度として、環境省令で定める。	대기오염방지법 제

번역문	원문	출처원문	출처법령명
도급 계약	請負契約	解体等工事を請負契約によらないで自ら施工する者(第二十六条第一項において「自主施工者」という。)は、当該解体等工事が特定工事に該当するか否かについて調査を行わなければならない。	대기오염방지법 제
도급 계약을 한 것	請け負ったもの	特定粉じん排出等作業を伴う建設工事(以下「特定工事」という。)の発注者(建設工事(他の者から請け負ったものを除く。)の注文者をいう。以下同じ。)又は特定工事を請負契約によらないで自ら施工する者(次項において「特定工事の発注者等」という。)は、特定粉じん排出等作業の開始の日の十四日前までに、環境省令で定めるところにより、次に掲げる事項を都道府県知事に届け出なければならない。ただし、災害その他非常の事態の発生により特定粉じん排出等作業を緊急に行う必要がある場合は、この限りでない。	대기오염방지법
도매공급	卸供給	以下「再生可能エネルギー電気卸供給」という。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별조치법
도주원조	逃走援助	一 第一百一条(看守者等による逃走援助)の罪及びその未遂罪	형법
매진(煤塵)	ばいじん	二 燃料その他の物の燃焼又は熱源としての電気の使用に伴い発生するばいじん	대기오염방지법
면허장	免状	二 エネルギー管理士免状(第五十一条に規定するエネルギー管理士免状をいう。	에너지사용합리 화 등에 관한 법률
명망	声望	第九十条の三 実演家は、その実演の同一性を保持する権利を有し、自己の名誉又は声望を害するその実演の変更、切除その他の改変を受けないものとする。	저작권법
물매	勾配	10 この法律において「転移表面」とは、進入表面の斜辺を含む平面及び着陸帯の長辺を含む平面であつて、着陸帯の中心線を含む鉛直面に直角な鉛直面との交線の水平面に対する勾配が進入表面又は着陸帯の外側上方へ七分の一(ヘリポートにあつては、四分の一)以上で国土交通省令で定める勾配)であるもののうち、進入表面の斜辺を含むものと当該斜辺に接する着陸帯の長辺を含むものとの交線、これらの平面と水平表面を含む平面との交線及び進入表面の斜辺又は着陸帯の長辺により囲まれる部分をいう。	항공법
미달하는 액수	下回った額	推進機関は、第十五条の三の規定により算定した額が零を下回った場合には、経済産業省令で定める期間ごとに、電気事業者から、その下回った額の納付金を徴収する。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법
미수죄	未遂罪	三 第八十一条(外患誘致)、第八十二条(外患援助)、第八十七条(未遂罪)及び第八十八条(予備及び陰謀)の罪	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
밀집하여 설치된 지역	集合して設置されている地域	3 環境大臣は、施設集合地域(いおう酸化物、ばいじん又は特定有害物質に係るばい煙発生施設が集合して設置されている地域をいう。)の全部又は一部の区域における当該ばい煙発生施設において発生し、大氣中に排出されるこれらの物質により政令で定める限度をこえる大氣の汚染が生じ、又は生ずるおそれがあると認めるときは、環境省令で、当該全部又は一部の区域を限り、その区域に新たに設置される当該ばい煙発生施設について、第一項の排出基準(次条第一項の規定により排出基準が定められた場合にあっては、その排出基準)にかえて適用すべき特別の排出基準を定めることができる。	대기오염방지법
바이오매스	バイオマス	五 バイオマス(動植物に由来する有機物であってエネルギー源として利用することができるもの(原油、石油ガス、可燃性天然ガス及び石炭並びにこれから製造される製品を除く。))をいう。第九条第五項及び第七項において同じ。)	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법
발행필 주식	発行済株式	第八十九条 株式交換をする株式会社の発行済株式の全部を取得する会社(以下「株式交換完全親会社」という。)	상업등기법
방조	幫助	二 第七十七条から第七十九条まで(内乱、予備及び陰謀、内乱等幫助)の罪	형법
방해	妨げ	三 第十九条第一項(第十九条の六において準用する場合を含む。))において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項若しくは同法第百五条の四第一項又はこの法律第二十八条の二第四項において準用する中小企業等協同組合法第百五条第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者	수출입거래법
배서인	裏書人	第六十六条 権利の変更の登記又は更正の登記は、登記上の利害関係を有する第三者(権利の変更の登記又は更正の登記につき利害関係を有する抵当証券の所持人又は裏書人を含む。)	수출입거래법
배출억제필요 시설	要排出抑制施設	工場又は事業場に設置される水銀等が大氣中に排出する施設(水銀排出施設を除く。))のうち、水銀等の排出量が相当程度多い施設であつて、その排出を抑制することが適当であるものとして政令で定めるもの(以下この条において「要排出抑制施設」という。))を設置している者は、その要排出抑制施設に係る水銀等の大氣中への排出に関し、単独で又は共同して、自ら遵守すべき基準を作成し、水銀濃度を測定し、その結果を記録し、これを保存することその他の水銀等の大氣中への排出を抑制するために必要な措置を講ずるとともに、当該措置の実施の状況及びその評価を公表しなければならない。	대기오염방지법
배치 변경	模様替え	二 建築物の増築、改築、修繕又は模様替えによる改変	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
범죄행위에 가담한 때	犯罪行為に加功したとき	第六十五条 犯人の身分によって構成すべき犯罪行為に加功したときは、身分のない者であっても、共犯とする。	형법
보고 요구	報告の徴収	2 前項の規定による環境大臣による報告の徴収又はその職員による立入検査は、大気の汚染により人の健康又は生活環境に係る被害が生ずることを防止するため緊急の必要があると認められる場合に行うものとする。	대기오염방지법
보증금	敷金	四 敷金があるときは、その旨	부동산등기법
보호받지 못할 영역	保護に欠けるおそれ	四 不動産特定共同事業契約に係る不動産取引の目的となる不動産について、宅地の造成又は建物の建築に関する工事その他主務省令で定める工事であってその費用の額が事業参加者の保護に欠けるおそれのないものとして主務省令で定める金額を超えるものを行う場合にあっては、特例投資家のみを相手方又は事業参加者とするものであること。	부동산특정공동사업법
부동산 불법점유	不動産侵奪	十四 第二百三十五条から第二百三十六条まで(窃盗、不動産侵奪、強盗)、第二百三十八条から第二百四十条まで(事後強盗、昏こん酺強盗、強盜致死傷)、第二百四十一条第一項及び第三項(強盜・強制性交等及び同致死)並びに第二百四十三条(未遂罪)の罪	형법
부동의낙태	不同意墮胎	九 第二百十四条から第二百十六条まで(業務上墮胎及び同致死傷、不同意墮胎、不同意墮胎致死傷)の罪	형법
부유입자상 물질	浮遊粒子状物質	4 この法律において「揮発性有機化合物」とは、大氣中に排出され、又は飛散した時に氣體である有機化合物(浮遊粒子状物質及びオキシダントの生成の原因とならない物質として政令で定める物質を除く。)をいう。	대기오염방지법
부정작성	不正作出	五 第百五十四条(詔書偽造等)、第百五十五条(公文書偽造等)、第百五十七条(公正証書原本不実記載等)、第百五十八条(偽造公文書行使等)及び公務所又は公務員によって作られるべき電磁的記録に係る第百六十一条の二(電磁的記録不正作出及び供用)の罪	형법
분무 도장한 석면	吹付け石棉	11 この法律において「特定粉じん排出等作業」とは、吹付け石棉その他の特定粉じんを発生し、又は飛散させる原因となる建築材料で政令で定めるもの(以下「特定建築材料」という。)が使用されている建築物その他の工作物(以下「建築物等」という。)を解体し、改造し、又は補修する作業のうち、その作業の場所から排出され、又は飛散する特定粉じんが大氣の汚染の原因となるもので政令で定めるものをいう。	대기오염방지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
분진	粉じん	7 この法律において「粉じん」とは、物の破砕、選別その他の機械的处理又は堆積に伴い発生し、又は飛散する物質をいう。	대기오염방지법
불빛	灯光	5 この法律において「航空保安施設」とは、電波、灯光、色彩又は形象により航空機の航行を援助するための施設で、国土交通省令で定めるものをいう。	항공법
비밀유지명령	秘密保持命令	(秘密保持命令)	저작권법
비산	飛散	6 前項の政令は、事業者が自主的に行う揮発性有機化合物の排出及び飛散の抑制のための取組が促進されるよう十分配慮して定めるものとする。	대기오염방지법
비행방향	針路	1 6 この法律において「計器飛行」とは、航空機の姿勢、高度、位置及び針路の測定を計器にのみ依存して行う飛行をいう。	항공법
빗면	斜辺	1 0 この法律において「転移表面」とは、進入表面の斜辺を含む平面及び着陸帯の長辺を含む平面であつて、着陸帯の中心線を含む鉛直面に直角な鉛直面との交線の水平面に対する配が進入表面又は着陸帯の外側上方へ七分の一(ヘリポートにあつては、四分の一以上で国土交通省令で定める配)であるもののうち、進入表面の斜辺を含むものと当該斜辺に接する着陸帯の長辺を含むものとの交線、これらの平面と水平表面を含む平面との交線及び進入表面の斜辺又は着陸帯の長辺により囲まれる部分をいう。	항공법
사용권 설정	使用權の設定	"第三十条(技術導入契約の締結等の届出及び変更勧告等) 居住者は、非居住者(非居住者の本邦にある支店等を含む。以下この条において同じ。)との間で当該非居住者の行う工業所有権その他の技術に関する権利の譲渡、これらに関する使用權の設定又は事業の経営に関する技術の指導に係る契約の締結又は更新その他当該契約の条項の変更(以下「技術導入契約の締結等」という。)のうち第三項の規定による審査が必要となる技術導入契約の締結等に該当するおそれがあるものとして政令で定めるものをしようとするときは、政令で定めるところにより、あらかじめ、当該技術導入契約の締結等について、その契約の条項その他の政令で定める事項を財務大臣及び事業所管大臣に届け出なければならない。"	외국환 및 외국 무역법
사전수취	事前收賄	三 第九十三條(公務員職權濫用)、第九十五條第二項(特別公務員暴行陵虐)及び第九十七條から第九十七條の四まで(收賄、受託收賄及び事前收賄、第三者供賄、加重收賄及び事後收賄、あっせん收賄)の罪並びに第九十五條第二項の罪に係る第九十六條(特別公務員職權濫用等致死傷)の罪	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사채	社債	十一 「証券」とは、券面が発行されていると否とを問わず、公債、社債、株式、出資の持分、公債又は株式に関する権利を与える証券、債券、国庫証券、抵当証券、利潤証券、利払、配当金受領証、利払引換券その他これらに類する証券又は証券として政令で定めるものをいう。	외국환 및 외국무역법
삭제	切除	第二十条 著作者は、その著作物及びその題号の同一性を保持する権利を有し、その意に反してこれらの変更、切除その他の改変を受けないものとする。	저작권법
상담역	相談役	十 役員(業務を執行する社員、取締役若しくは執行役員又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問、その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役若しくは執行役員又はこれらに準ずる者と同등以上の支配力を有するものと認められる者を含む)。	부동산특정공동사업법
석유 콤비나트	石油コンビナート	前項の場合においては、同項に規定する者は、直ちに、その事故の状況を都道府県知事に通報しなければならない。ただし、石油コンビナート等災害防止法(昭和五十年法律第八十四号)第二十三条第一項の規定による通報をした場合は、この限りでない。	대기오염방지법
선출원	先願	(先願)	실용신안법
선출원	先の出願	第八条 実用新案登録を受けようとする者は、次に掲げる場合を除き、その実用新案登録出願に係る考案について、その者が実用新案登録又は特許を受ける権利を有する実用新案登録出願又は特許出願であつて先にされたもの(以下「先の出願」という。)	실용신안법
세계 저작권 협약	万国著作権条約	二 第六十七条第一項若しくは第六十九条の規定による裁定又は万国著作権条約の実施に伴う著作権法の特例に関する法律	저작권법
세트	一式	一 技術的保護手段の回避若しくは技術的利用制限手段の回避を行うことをその機能とする装置(当該装置の部品一式であつて容易に組み立てることができるものを含む。)	저작권법
소란죄	騒乱の罪	第八章 騒乱の罪	형법
소환	呼出し	第六十三条 この法律の規定により特許庁又はその嘱託を受けた裁判所から呼出しを受けた者が、正当な理由がないのに出頭せず、又は宣誓、陳述、証言、鑑定若しくは通訳を拒んだときは、十万円以下の過料に処する。	실용신안법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
송신처 식별부호	送信元識別符号	一 送信可能化された検索情報に係る送信元識別符号を検索し、及びその結果を提供する行為(口及び次項第一号において「送信元識別符号検索結果提供」という。)を行う場合にあつては、次に掲げる要件に適合すること。	저작권법 시행령
수락(하다)	応諾する	7 第五項の規定による勧告を受けたものは、当該勧告を受けた日から起算して十日以内に、財務大臣及び事業所管大臣に対し、当該勧告を応諾するかしないかを通知しなければならない。	외국환 및 외국 무역법
수중총(작살총)	もり銃	三 もり銃	무기 등 제조법
수탁수뢰	受託收賄	三 第百九十三条(公務員職權濫用)、第百九十五条第二項(特別公務員暴行陵虐)及び第百九十七条から第百九十七条の四まで(收賄、受託收賄及び事前收賄、第三者供賄、加重收賄及び事後收賄、あっせん收賄)の罪並びに第百九十五条第二項の罪に係る第百九十六条(特別公務員職權濫用等致死傷)の罪	형법
수표	小切手	口 小切手(旅行小切手を含む。)、為替手形、郵便為替及び信用状	외국환 및 외국 무역법
시설밀집지역	施設集合地域	3 環境大臣は、施設集合地域(いおう酸化物、ばいじん又は特定有害物質に係るばい煙発生施設が集合して設置されている地域をいう。)の全部又は一部の区域における当該ばい煙発生施設において発生し、大気中に排出されるこれらの物質により政令で定める限度をこえる大気の汚染が生じ、又は生ずるおそれがあると認めるときは、環境省令で、当該全部又は一部の区域を限り、その区域に新たに設置される当該ばい煙発生施設について、第一項の排出基準(次条第一項の規定により排出基準が定められた場合にあつては、その排出基準)にかえて適用すべき特別の排出基準を定めることができる。	대기오염방지법
시장 거래 등을 통한	市場取引等による	第一節 市場取引等による再生可能エネルギー電気の供給	재생가능에너지 기이용의 촉진에 관한 특별조치법
실탄	実包	2 前項の場合において、猟銃等製造事業者又は猟銃等販売事業者は、当該設備に、保管に係る猟銃等に適合する実包、空包又は金属性弾丸を当該猟銃等とともに保管してはならない。	무기 등 제조법
암호자산	暗号資産	九 「暗号資産」とは、資金決済に関する法律(平成二十一年法律第五十九号)第二条第五項に規定する暗号資産をいう。	외국환 및 외국 무역법
약취	略取	十二 第二百二十四条から第二百二十八条まで(未成年者略取及び誘拐、営利目的等略取及び誘拐、身の代金目的略取等、所在国外移送目的略取及び誘拐、人身売買、被略取者等所在国外移送、被略取者引渡し等、未遂罪)の罪	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
양도받거나 임차한 자	譲り受け、又は借り受 けた者	第六条第一項又は第七条第一項の規定による届 出をした者からその届出に係るばい煙発生施設 を譲り受け、又は借り受けた者は、当該ばい煙 発生施設に係る当該届出をした者の地位を承継 する。	대기오염방지법
양로원	養護老人ホーム	ト 老人福祉法(昭和三十八年法律第百三十三号) 第五条の三の養護老人ホーム及び特別養護老人 ホーム	저작권법 시행령
양원(兩院)	兩議院	委員は、電気事業、経済等に関して専門的な知 識と経験を有する者のうちから、両議院の同意 を得て、経済産業大臣が任命する。	재생가능에너지 전 기 이용의 촉진에 관한 특별조치법
어떠한 명칭이 든	いかなる名称を有する 者であるかを問わず	十 役員(業務を執行する社員、取締役若しくは執 行役又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧 問、その他いかなる名称を有する者であるかを 問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締 役若しくは執行役又はこれらに準ずる者と同等 以上の支配力を有するものと認められる者を含 む。	부동산특정공동 사업법
어새(御璽)	御璽	八 第百六十四条から第百六十六条まで(御璽偽造 及び不正使用等、公印偽造及び不正使用等、公 記号偽造及び不正使用等)の罪並びに第百六十四 条第二項、第百六十五条第二項及び第百六十六 条第二項の罪の未遂罪	형법
어음할인	手形の割引	輸出組合又は輸入組合の役員がいかなる名義を もつてするかを問わず、その輸出組合若しくは 輸入組合の事業の範囲外において、貸付けを し、若しくは手形の割引をし、又は投機取引の ためにその輸出組合若しくは輸入組合の財産を 処分したときは、三年以下の懲役若しくは百万 円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。た だし、刑法(明治四十年法律第四十五号)に正条が ある場合は、同法による。	수출입거래법
업무상낙태	業務上墮胎	九 第二百十四条から第二百十六条まで(業務上墮 胎及び同致死傷、不同意墮胎、不同意墮胎致死 傷)の罪	형법
열람	閲読	ただし、その申立ての時までに当事者等、訴訟 代理人又は補佐人が第一号に規定する準備書面 の閲読又は同号に規定する証拠の取調べ若しく は開示以外の方法により当該営業秘密を取得 し、又は保有していた場合は、この限りでな い。	저작권법
영(0) 미만인 경우	零を下回った場合	推進機関は、第十五条の三の規定により算定し た額が零を下回った場合には、経済産業省令で 定める期間ごとに、電気事業者から、その下回 った額の納付金を徴収する。	재생가능에너지 전 기 이용의 촉진에 관한 특별조치법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
오염	汚損	2 前項各号に掲げる場合のほか、国立国会図書館においては、図書館資料の原本を公衆の利用に供することによるその滅失、損傷若しくは汚損を避けるために当該原本に代えて公衆の利用に供するため、又は絶版等資料に係る著作物を次項の規定により自動公衆送信(送信可能化を含む)。	저작권법
옥시던트	オキシダント	4 この法律において「揮発性有機化合物」とは、大氣中に排出され、又は飛散した時に気体である有機化合物(浮遊粒子状物質及びオキシダントの生成の原因とならない物質として政令で定める物質を除く。)をいう。	대기오염방지법
외국인직접 투자	対内直接投資	2 対内直接投資等とは、次のいずれかに該当する行為をいう。	외국환 및 외국 무역법
외화증권	外貨証券	十二 「外貨証券」とは、外国において支払を受けることができる証券又は外国通貨をもって表示される証券をいう。	외국환 및 외국 무역법
외환원조	外患援助	三 第八十一条(外患誘致)、第八十二条(外患援助)、第八十七条(未遂罪)及び第八十八条(予備及び陰謀)の罪	형법
외환유치	外患誘致	三 第八十一条(外患誘致)、第八十二条(外患援助)、第八十七条(未遂罪)及び第八十八条(予備及び陰謀)の罪	형법
요구	徴する	經濟産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、輸業者、輸入業者、輸出組合又は輸入組合から報告を徴することができる。	수출입거래법
요양원	特別養護老人ホーム	ト 老人福祉法(昭和三十八年法律第百三十三号)第五条の三の養護老人ホーム及び特別養護老人ホーム	저작권법 시행령
우대	優先的な取扱い	二 特定契約又は一時調達契約に基づき調達する再生可能エネルギー電気を供給し、又は使用するとき、特定の者に対し、不当に優先的な取扱いをし、若しくは利益を与え、又は不当に不利な取扱いをし、若しくは不利益を与えること。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법
우편환	便為替	ロ 小切手(旅行小切手を含む。)、為替手形、郵便為替及び信用状	외국환 및 외국 무역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
원단위	原単位	経済産業大臣は、毎年度、当該年度の開始前に、経済産業省令で定めるところにより、当該事業の電気の使用に係る原単位(売上高千円当たりの電気の使用量(キロワット時で表した量)をいい、小売電気事業者等から供給を受けた電気の使用量に限る。以下この条及び第五十二条第二項において同じ。)をいう。以下この条において同じ。)が、当該事業が製造業に属するものである場合にあっては製造業に係る電気の使用に係る原単位の平均の八倍を超える事業、当該事業が製造業以外の業種に属するものである場合にあっては製造業以外の業種に係る電気の使用に係る原単位の平均の政令で定める倍數を超える事業を行う者であつて、当該事業の電気の使用に係る原単位の改善のために経済産業省令で定める基準に適合する取組を行うものからの申請により、年間の当該事業に係る電気の使用量が政令で定める量を超える事業所について、我が国の国際競争力の強化を図る観点から、前条の賦課金の負担が当該事業者の事業活動の継続に与える影響に特に配慮する必要がある事業所として認定するものとする。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법
원물	原品	"イ 複製権等保有者からその著作物を複製するために必要な原稿その他の原品若しくはこれに相当する物の引渡し又はその著作物に係る電磁的記録の提供を受けた日から六月以内に当該著作物について出版行為を行う義務 ロ 当該著作物について慣行に従い継続して出版行為を行う義務"	저작권법
원본	原作品	四 図書、記録その他著作物の原作品又は複製物を収集し、整理し、保存して一般公衆の利用に供する業務を主として行う施設で法令の規定によつて設置されたもの	저작권법 시행령
위치도	所在図	第二百十条 何人も、登記官に対し、手数料を納付して、地図、建物所在図又は地図に準ずる図面(以下この条において「地図等」という。)	부동산등기법
음모	陰謀	二 第七十七条から第七十九条まで(内乱、予備及び陰謀、内乱等幫助)の罪	형법
이명	変名	以下「変名」という。	저작권법
이사	取締役	十 役員(業務を執行する社員、取締役若しくは執行役員又はこれらに準ずる者)をいい、相談役、顧問、その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役若しくは執行役員又はこれらに準ずる者と同等以上の支配力を有するものと認められる者を含む。	부동산특정공동 사업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이표	利札	十一 「証券」とは、券面が発行されていると否とを問わず、公債、社債、株式、出資の持分、公債又は株式に関する権利を与える証書、債券、国庫証券、抵当証券、利潤証券、利札、配当金受領証、利札引換券その他これらに類する証券又は証書として政令で定めるものをいう。	외국환 및 외국 무역법
인수	受入れ	出資の受入れ、預り金及び金利等の取締りに関する法律	부동산특정공동 사업법
일본, 국내	本邦	六 本邦における支店等の設置又は本邦にある支店等の種類若しくは事業目的の実質的な変更(前項第一号又は第二号に掲げるものが行う政令で定める設置又は変更に限る。)	외국환 및 외국 무역법
임원	役員	五 前三号に掲げるもののほか、法人その他の団体で、第一号に掲げる者がその役員(業務を執行する社員、取締役、執行役、代表者、管理人又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人その他の団体に対し業務を執行する社員、取締役、執行役、代表者、管理人又はこれらに準ずる者と同等以上の支配力を有するものと認められる者を含む。	외국환 및 외국 무역법
임의조합	任意組合	一人又は数人の組合員にその業務の執行を委任しているものに限る。以下この号及び次項第七号において「任意組合」という。	외국환 및 외국 무역법
잠금장치	施錠	は、業務のため所持する猟銃等を、正当な事由がある場合を除き、第十七条第二項又は前条第二項において準用する第五条第一項第二号の要件を備えた設備に施錠して保管しなければならない。	무기 등 제조법
장내파생상품	市場デリバティブ	十四 「金融指標等先物契約」とは、金融商品取引法(昭和二十三年法律第二十五号)第二条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。以下この号において同じ。)、同条第二十二項に規定する店頭デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。)及び同条第八項第三号ロに規定する外国金融商品市場において行われる同条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引に類する取引その他これらに類する取引として政令で定める取引に係る契約をいう。	외국환 및 외국 무역법
장물 취득	盜品讓受け	十七 第二百五十六条第二項(盜品讓受け等)の罪	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
장외파생상품	店頭デリバティブ	十四「金融指標等先物契約」とは、金融商品取引法(昭和二十三年法律第二十五号)第二条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。以下この号において同じ。)、同条第二十二項に規定する店頭デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。)&及び同条第八項第三号ロに規定する外国金融商品市場において行われる同条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引に類する取引その他これらに類する取引として政令で定める取引に係る契約をいう。	외국환 및 외국 무역법
재생가능 에너지 전기	再生可能エネルギー電気	この法律において「再生可能エネルギー電気」とは、再生可能エネルギー発電設備を用いて再生可能エネルギー源を変換して得られる電気をいう。	재생가능에너지전기이용의 촉진에 관한 특별조치법
재정적 기초	経理的基礎	ロイに掲げる者のほか、聴覚障害者等のために情報を提供する事業を行う法人のうち、聴覚障害者等のための複製を的確かつ円滑に行うことができる技術的能力、経理的基礎その他の体制を有するものとして文化庁長官が指定するもの	저작권법 시행령
재정환율	裁定外国為替相場	財務大臣は、本邦通貨の基準外国為替相場及び外国通貨の本邦通貨に対する裁定外国為替相場を定め、これを告示するものとする。	외국환 및 외국 무역법
재해지역	被災地	三 存続期間又は借地借家法(平成三年法律第九十号)第二十二条前段若しくは第二十三条第一項若しくは大規模な災害の被災地における借地借家に関する特別措置法(平成二十五年法律第六十一号)第七条第一項の定めがあるときは、その定め	부동산등기법
절차보완서	手続補正書	をするには、手続補正書を提出しなければならない。	실용신안법
정확도, 정밀도	精度	当該美術の著作物等及び当該著作物の一部分から成る資料に占める当該美術の著作物等の割合、当該資料を用いて作成された複製物における当該美術の著作物等の表示の精度その他の要素に照らし、当該複製物において当該美術の著作物等が軽微な構成部分となる場合における当該美術の著作物等に限る。	저작권법 시행령
제삼자뇌물제공	第三者供賄	三 第百九十三条(公務員職権濫用)、第百九十五条第二項(特別公務員暴行陵虐)及び第百九十七条から第百九十七条の四まで(収賄、受託収賄及び事前収賄、第三者供賄、加重収賄及び事後収賄、あっせん収賄)の罪並びに第百九十五条第二項の罪に係る第百九十六条(特別公務員職権濫用等致死傷)の罪	형법
제호	題号	二 著作物の題号(題号がないとき、又は不明であるときは、その旨)及び著作者名(著作者名の表示がないとき、又は著作者名が不明であるときは、その旨)	저작권법 시행령

번역문	원문	출처원문	출처법령명
조서	詔書	五 第百五十四条(詔書偽造等)、第百五十五条(公文書偽造等)、第百五十七条(公正証書原本不実記載等)、第百五十八条(偽造公文書行使等)及び公務所又は公務員によって作られるべき電磁的記録に係る第百六十一条の二(電磁的記録不正作出及び供用)の罪	형법
종결	終了	二十一 清算の終了を遅延させる目的で、第十九条第一項において準用する中小企業等協同組合法第六十九条において準用する会社法第四百九十九条第一項の期間を不当に定めたとき。	수출입거래법
종업원	従業者	法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第四十二条、第四十三条第一号若しくは第二号、第四十五条又は前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。	수출입거래법
주거지	住居	ただし、住居に立ち入る場合においては、あらかじめ、その居住者の承諾を得なければならない。	재생가능에너지 기아용의 촉진에 관한 특별조치법
준강도	事後強盜	十四 第二百三十五条から第二百三十六条まで(窃盜、不動産侵奪、強盜)、第二百三十八条から第二百四十条まで(事後強盜、昏こん醉強盜、強盜致死傷)、第二百四十一条第一項及び第三項(強盜・強制性交等及び同致死)並びに第二百四十三条(未遂罪)の罪	형법
준수사항	遵守すべき事項	私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律(昭和二十二年法律第五十四号)の規定は、第五条第一項の規定による届出をして締結した協定又は第十一条第二項の規定による届出をして定めた組合員の遵守すべき事項及びこれらに基づいてする行為には、適用しない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。	수출입거래법
중단	廢絶	ただし、当該著作物の著作者が当該著作物の出版その他の利用を廢絶しようとしていることが明らかであるときは、この限りでない。	저작권법
중혼	重婚	五 第百七十六条から第百八十一条まで(強制わいせつ、強制性交等、準強制わいせつ及び準強制性交等、監護者わいせつ及び監護者性交等、未遂罪、強制わいせつ等致死傷)及び第百八十四条(重婚)の罪	형법
지금	地金	十 「貴金属」とは、金の地金、金の合金の地金、流通していない金貨その他金を主たる材料とする物をいう。	외국환 및 외국 무역법
지하채굴시설	鉱坑	第百八条 放火して、現に人が住居に使用し又は現に人がいる建造物、汽車、電車、艦船又は鉱坑を焼損した者は、死刑又は無期若しくは五年以上の懲役に処する。	형법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
집속탄	クラスター弾	二 銃砲弾(銃砲用のものをいい、発光又は発煙のために使用されるものを含み、クラスター弾等の製造の禁止及び所持の規制等に関する法律(平成二十一年法律第八十五号)第二条第一項に規定するクラスター弾等(次号において「クラスター弾等」という。))	무기 등 제조법
집행임원	執行役	十 役員(業務を執行する社員、取締役若しくは執行役又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問、その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役若しくは執行役又はこれらに準ずる者と同등以上の支配力を有するものと認められる者を含む。)	부동산특정공동사업법
청산인	清算人	次に掲げる場合には、輸出組合又は輸入組合の発起人、役員又は清算人は、二十万円以下の過料に処する。	수출입거래법
체인사업자	連鎖化事業者	第七条 経済産業大臣は、工場等を設置している者(連鎖化事業者(第十八条第一項に規定する連鎖化事業者をいう。))	에너지사용합리화 등에 관한 법률
추징	追徴	2 前項の場合において、收受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。	수출입거래법
출원서	願書	ただし、経済産業省令で定める期間を経過した後は、願書に添付した明細書、実用新案登録請求の範囲、図面若しくは要約書又は第八条第四項若しくは第十一条第一項において準用する特許法(昭和三十四年法律第二百一十一号)第四十三条第一項(第十一条第一項において準用する同法第四十三条の二第二項(第十一条第一項において準用する同法第四十三条の三第三項において準用する場合を含む。))	실용신안법
출자 1좌	出資一口	一 第十九条第二項(第十九条の六において準用する場合を含む。以下この条において同じ。))において準用する中小企業等協同組合法第五十六条第一項若しくは第五十六条の二第五項の規定に違反して出資一口の金額を減少し、又は第十九条第二項において準用する同法第六十三条の四第五項、第六十三条の五第七項若しくは第六十三条の六第五項において準用する同法第五十六条の二第五項の規定に違反して出資輸出組合若しくは出資輸入組合の合併をしたとき。	수출입거래법
출자지분	出資の持分	十一 「証券」とは、券面が発行されていると否とを問わず、公債、社債、株式、出資の持分、公債又は株式に関する権利を与える証券、債券、国庫証券、抵当証券、利潤証券、利州、配当金受領証、利札引換券その他これらに類する証券又は証券として政令で定めるものをいう。	외국환 및 외국 무역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
치사상	致死傷	五 第一百七十六条から第八十一条まで(強制わいせつ、強制性交等、準強制わいせつ及び準強制性交等、監護者わいせつ及び監護者性交等、未遂罪、強制わいせつ等致死傷)及び第八十四条(重婚)の罪	형법
킬로와트시	キロワット時	供給促進交付金の額は、経済産業省令で定める期間ごとに、認定事業者が、認定発電設備を用いて発電し、及び市場取引等により供給した再生可能エネルギー電気の量(キロワット時で表した量をいう。以下同じ。)に当該認定発電設備に係る供給促進交付金単価を乗じて得た額を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した額とする。	재생가능에너지 전기 이용의 촉진에 관한 특별 조치법
탄젠트	正切	7 この法律において「進入区域」とは、着陸帯の短辺の両端及びこれと同じ側における着陸帯の中心線の延長三千メートル(ヘリポートの着陸帯にあつては、二千メートル以下で国土交通省令で定める長さ)の点において中心線と直角をなす一直線上におけるこの点から三百七十五メートル(計器着陸装置を利用して行なう着陸又は精密進入レーダーを用いてする着陸誘導に従つて行なう着陸の用に供する着陸帯にあつては六百メートル、ヘリポートの着陸帯にあつては当該短辺と当該一直線との距離に十五度の角度の正切を乗じた長さに当該短辺の長さの二分の一を加算した長さ)の距離を有する二点を結んで得た平面をいう。	항공법
통화위조	通貨偽造	四 第四百四十八条(通貨偽造及び行使等)の罪及びその未遂罪	형법
투자사업유한 책임조합	投資事業有限責任組合	民法(明治二十九年法律第八十九号)第六百六十七条第一項に規定する組合契約で会社に対する投資事業を営むことを約するものによつて成立する組合(一人又は数人の組合員にその業務の執行を委任しているものに限る。以下この号及び次項第七号において「任意組合」という。)若しくは投資事業有限責任組合契約に関する法律(平成十年法律第九十号)第二条第二項に規定する投資事業有限責任組合(以下この号及び次項第七号において「投資事業有限責任組合」という。)又は外国の法令に基づいて設立された団体であつてこれらの組合に類似するもの(以下この号及び次条第十三項において「特定組合類似団体」という。)をいう。以下この号において同じ。	외국환 및 외국 무역법
특약	特掲	2 著作権を譲渡する契約において、第二十七条又は第二十八条に規定する権利が譲渡の目的として特掲されていないときは、これらの権利は、譲渡した者に留保されたものと推定する。	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
특정조합 유사 단체	特定組合類似団体	民法(明治二十九年法律第八十九号)第六百六十七条第一項に規定する組合契約で会社に対する投資事業を営むことを約するものによつて成立する組合(一人又は数人の組合員にその業務の執行を委任しているものに限る。以下この号及び次項第七号において「任意組合」という。)若しくは投資事業有限責任組合契約に関する法律(平成十年法律第九十号)第二条第二項に規定する投資事業有限責任組合(以下この号及び次項第七号において「投資事業有限責任組合」という。)又は外国の法令に基づいて設立された団体であつてこれらの組合に類似するもの(以下この号及び次条第十三項において「特定組合類似団体」という。)をいう。以下この号において同じ。	외국환 및 외국 무역법
특정취득	特定取得	3 特定取得とは、上場会社等以外の会社の株式又は持分の第一項各号に掲げるものからの譲受けによる取得をいう。	외국환 및 외국 무역법
표본화 주파수	標本化周波数	一回転ヘッド技術を用いた磁気的方法により、三十二キロヘルツ、四十四—キロヘルツ又は四十八キロヘルツの標本化周波数(アナログ信号をデジタル信号に変換する一秒当たりの回数をいう。以下この条において同じ。)でアナログデジタル変換(アナログ信号をデジタル信号に変換することをいう。以下この条において同じ。)が行われた音を幅が三・八一ミリメートルの磁気テープに固定する機能を有する機器	저작권법 시행령
해외 금융상품 시장	外国金融商品市場	十四 「金融指標等先物契約」とは、金融商品取引法(昭和二十三年法律第二十五号)第二条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。以下この号において同じ。)、同条第二十二項に規定する店頭デリバティブ取引(政令で定めるものを除く。)及び同条第八項第三号ロに規定する外国金融商品市場において行われる同条第二十一項に規定する市場デリバティブ取引に類する取引その他これらに類する取引として政令で定める取引に係る契約をいう。	외국환 및 외국 무역법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
해체 등으로 발생하는 매연	解体等に伴うばい煙	この法律は、工場及び事業場における事業活動並びに建築物等の解体等に伴うばい煙、揮発性有機化合物及び粉じんの排出等を規制し、水銀に関する水俣条約(以下「条約」という。)の的確かつ円滑な実施を確保するため工場及び事業場における事業活動に伴う水銀等の排出を規制し、有害大気汚染物質対策の実施を推進し、並びに自動車排出ガスに係る許容限度を定めること等により、大気の汚染に関し、国民の健康を保護するとともに生活環境を保全し、並びに大気の汚染に関して人の健康に係る被害が生じた場合における事業者の損害賠償の責任について定めることにより、被害者の保護を図ることを目的とする。	대기오염방지법
현장감사	立入検査	2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があったときは、これを提示しなければならない。	부동산특정공동사업법
현주건조물	現住建造物	一 第一百八条(現住建造物等放火)及び第一百九条第一項(非現住建造物等放火)の罪、これらの規定の例により処断すべき罪並びにこれらの罪の未遂罪	형법
형태	体様	三 著作物の種類及び内容又は体様	저작권법 시행령
혼취강도	昏酔強盜	十四 第二百三十五条から第二百三十六条まで(窃盜、不動産侵奪、強盜)、第二百三十八条から第二百四十条まで(事後強盜、昏酔強盜、強盜致死傷)、第二百四十一条第一項及び第三項(強盜・強制性交等及び同致死)並びに第二百四十三条(未遂罪)の罪	형법
홈	溝	イ 記録層の渦巻状の溝がうなつておらず、かつ、連続していないもの	저작권법 시행령
환거래	為替取引	前二条の規定は、資金移動業者がその顧客の支払等に係る為替取引を行う場合について準用する。	외국환 및 외국무역법
환금, 회수	取戻し	第十五条の十 (認定事業者等以外の者による取戻し)	재생가능에너지 전기이용의 촉진에 관한 특별조치법
환매특약등기	買戻しの特約の登記	(買戻しの特約の登記の登記事項)	부동산등기법
환어음	為替手形	ロ 小切手(旅行小切手を含む。)、為替手形、郵便為替及び信用状	외국환 및 외국무역법
회계고문	會計参与	十一 設立時會計参与又は設立時會計監査人を選任したときは、次に掲げる書面	상업등기법
회부	付託	(あつせんへの付託)	저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
회전헤드기술	回転ヘッド技術	一回転ヘッド技術を用いた磁気的方法により、三十二キロヘルツ、四十四ーキロヘルツ又は四十八キロヘルツの標本化周波数(アナログ信号をデジタル信号に変換する一秒当たりの回数をいう。以下この条において同じ。)でアナログデジタル変換(アナログ信号をデジタル信号に変換することをいう。以下この条において同じ。)が行われた音を幅が三・八ミリメートルの磁気テープに固定する機能を有する機器	
휘발성 유기화합물의 배출구에서의 농도	揮発性有機化合物の排出口における揮発性有機化合物濃度	都道府県知事は、揮発性有機化合物排出者が排出する揮発性有機化合物の排出口における揮発性有機化合物濃度が排出基準に適合しないと認めるときは、当該揮発性有機化合物排出者に対し、期限を定めて当該揮発性有機化合物排出施設の構造若しくは使用の方法若しくは当該揮発性有機化合物排出施設に係る揮発性有機化合物の処理の方法の改善を命じ、又は当該揮発性有機化合物排出施設の使用の一時停止を命ずることができる。	대기오염방지법
흡수분할	吸収分割	八 居住者(法人に限る。)からの事業の譲受け、吸収分割及び合併による事業の承継(第一号から第三号までに掲げる行為を伴うものを除く。)	외국환 및 외국 무역법
흠날릴 때	飛散した時	4 この法律において「揮発性有機化合物」とは、大氣中に排出され、又は飛散した時に気体である有機化合物(浮遊粒子状物質及びオキシダントの生成の原因とならない物質として政令で定める物質を除く。)をいう。	대기오염방지법



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

9

중국어권

대만.....	376
마카오.....	379
중국.....	382
홍콩.....	399



대만

번역문	원문	출처원문	출처법령명
각본	劇本	二、促進電影劇本及故事之創作。	영화법
감사인	監察人	爭議處理機構置監察人一人至三人。	금융소비자보호법
감액손실	減損價值	多層次傳銷事業依第二十一條第三項後段或第二十四條規定扣除買回商品或服務之減損價值者，其計算方法、基準及理由。	다단계판매 관리에 관한 법률
개척	開拓	五、國產電影片之製作、發行、映演、行銷及開拓國內外市場。	영화법
거래상대방	交易相對人	本法所稱“交易相對人”，指與事業進行或成立交易之供給者或需求者。	공정거래법
경품	贈獎	事業不得以不當提供贈獎之方法，爭取交易之機會。	공정거래법
공동행위	聯合行為	所稱“聯合行為”，指具競爭關係之同一產銷階段事業，以契約、協議或其他方式之合意，共同決定商品或服務之價格、數量、技術、產品、設備、交易對象、交易地區或其他相互約束事業活動之行為，而足以影響生產、商品交易或服務供需之市場功能者。	공정거래법
공탁	提存	運送人得聲請法院裁定准予拍賣，於扣除運費或其他相關之必要費用後提存其價金之餘額。	해상법
공회전	怠速	怠速：指汽車停車時，維持引擎持續運轉之情形。	대기오염 예방·퇴치법
과실	孳息	取消一定期間所得盈餘或孳息之結匯權利。	외국인투자 조례
과징금	罰鍰	主管機關進行調查時，受調查者違反第二十七條第三項規定，得處新臺幣五萬元以上五十萬元以下罰鍰	공정거래법
관보	公報	前項第一款所稱國產電影片及非國產電影片之認定，應以保護我國電影事業發展為目的，其認定基準由中央主管機關公告，並刊登政府公報。	영화법
광고추천인	廣告薦證者	所稱“廣告薦證者”，指廣告主以外，於廣告中反映其對商品或服務之意見、信賴、發現或親身體驗結果之人或機構。	공정거래법
다문화	多元文化	十、輔助多元文化電影。	영화법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
달성가능 최저배출수준 관리·통제기법	最低可達成排放率控制 技術	最低可達成排放率控制技術(Minimum achievable emission rate control technology) : 指考量能源、 環境、經濟、健康等衝擊後, 並依據科學方法, 污染源應採取之減少污染物排放至最低排放率之 技術。	대기오염 예방·퇴 치법
대기오염	空氣污染	為防制空氣污染,	대기오염 예방·퇴 치법
대기오염물질	空氣污染物	一、空氣污染物: 指空氣中足以直接或間接妨害 國民健康或生活環境之物質。	대기오염 예방·퇴 치법
대기환경기준	空氣品質標準	空氣品質標準: 指室外空氣中空氣污染物濃度限 值。	대기오염 예방·퇴 치법
디지털	數位	一、電影片: 指已攝錄影像聲音之膠片或影片規 格之數位製品, 且可連續映演者, 包括國產電影 片及非國產電影片。	영화법
마케팅	行銷	本法所稱多層次傳銷, 指透過傳銷商介紹他人參 加, 建立多層級組織以推廣、銷售商品或服務之 行銷方式。	다단계판매 관리 에 관한 법률
무장애 (Barrier- free)	無障礙	電影片在國內作營業性映演時, 應合乎無障礙標 準, 並加印中文字幕或配國語發音。	영화법
발전기금	輔導金	三、設置國產電影片輔導金。	영화법
배출량	排放量	排放標準: 指排放廢氣所容許混存各種空氣污染 物之最高濃度、總量或單位原(物料)、燃料、產 品之排放量。	대기오염 예방·퇴 치법
배출허용기준	排放標準	排放標準: 指排放廢氣所容許混存各種空氣污染 物之最高濃度、總量或單位原(物料)、燃料、產 品之排放量。	대기오염 예방·퇴 치법
변제	清償	但人身傷亡應優先以船舶登記總噸, 每一總噸特 別提款權一〇八計算單位計算之數額內賠償, 如 此數額不足以全部清償時, 其不足額再與財物之 毀損滅失, 共同在現存之責任限制數額內比例分 配之。	해상법
상업송장	商業發票	共同海損犧牲之補償額, 如無商業發票者, 以裝 船時地之價值為準, 並均包括應支付之運費及保 險費在內。	해상법
상표권	商標權	專利權、商標權、著作財產權、專門技術或其他 智慧財產權。	외국인투자 조례
상환증	提單	「民法」第六百二十七條至第六百三十條關於提 單之規定, 於載貨證券準用之。	해상법
생태보호육성 지역	生態保育區	自然保護(育)區: 指生態保育區、自然保留區、 野生動物保護區及國有林自然保護區。	대기오염 예방·퇴 치법
선박우선특권	海事優先權	海事優先權擔保之債權, 有優先受償之權。	해상법
선하증권	載貨證券	貨物一經有受領權利人受領, 推定運送人已依照 載貨證券之記載, 交清貨物。	해상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
수급인	承攬人	船舶建造中, 承攬人破産而破産管理人不為完成建造者, 船舶定造人, 得將船舶及業經交付或預定之材料, 照估價扣除已付定金給償收取之, 並得自行出資在原處完成建造。	해상법
순공정가치	變賣淨額	受損害貨物之變賣, 以變賣淨額與保險價額之差額為損害額。	해상법
승인	核可	金融消費者得於評議成立之日起九十日之不變期間內, 申請爭議處理機構將評議書送請法院核可。	금융소비자보호법
양도인	轉讓人	投資人轉讓其投資時, 應由轉讓人及受讓人會同向主管機關申請核准。	외국인투자 조례
양성하다	培育	一、培育電影人才。	영화법
양수인	受讓人	投資人轉讓其投資時, 應由轉讓人及受讓人會同向主管機關申請核准。	외국인투자 조례
엔진	引擎	怠速: 指汽車停車時, 維持引擎持續運轉之情形。	대기오염 예방·회 치법
예산편성	編列預算	爭議處理機構為財團法人, 捐助財產總額為新臺幣十億元, 由政府分五年編列預算捐助。	금융소비자보호법
에인선	拖船	他拖船對於加害之拖船有求償權。	해상법
오염원	單元	二、污染源: 指排放空氣污染物之物理或化學操作單元。	대기오염 예방·회 치법
오토바이	機車	汽車: 指在道路上不依軌道或電力架設, 而以原動機行駛之車輛, 包括機車。	대기오염 예방·회 치법
외화정산	結匯	取消一定期間所得盈餘或孳息之結匯權利。	외국인투자 조례
원가 절하	降低成本	為降低成本、改良品質或增進效率, 而統一商品或服務之規格或型式。	공정거래법
원동기	原動機	汽車: 指在道路上不依軌道或電力架設, 而以原動機行駛之車輛, 包括機車。	대기오염 예방·회 치법
인수	收購	不予徵用或收購。	외국인투자 조례
자동차	汽車	汽車: 指在道路上不依軌道或電力架設, 而以原動機行駛之車輛, 包括機車。	대기오염 예방·회 치법
자연보존지역	自然保留區	自然保護 (育) 區: 指生態保育區、自然保留區、野生動物保護區及國有林自然保護區。	대기오염 예방·회 치법
저당권	抵押權	船舶抵押權, 得就建造中之船舶設定之。	해상법
저작권재산권	著作財產權	專利權、商標權、著作財產權、專門技術或其他智慧財產權。	외국인투자 조례
전문투자기구	專業投資機構	前項專業投資機構之範圍及一定財力或專業能力之條件, 由主管機關定之。	금융소비자보호법
전자지급수단 업자	電子票證業	第一項所稱“電子票證業”, 指「電子票證發行管理條例」第三條第二款之發行機構。	금융소비자보호법
정책백서	政策白皮書	中央主管機關每隔四年應就前二項所定事項之執行, 發布電影政策白皮書。	영화법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주무기관	主管機關	投資人轉讓其投資時，應由轉讓人及受讓人會同向主管機關申請核准。	외국인투자 조례
지배적 지분	控制性持股	所稱“控制性持股”，指前項之人或團體及其關係人持有他事業有表決權之股份或出資額，超過他事業已發行有表決權之股份總數或資本總額半數者。	공정거래법
지식재산권	智慧財產權	專利權、商標權、著作財產權、專門技術或其他智慧財產權。	외국인투자 조례
징벌적 손해배상	懲罰性賠償	前項懲罰性賠償請求權，自請求權人知有得受賠償之原因時起二年間不行使而消滅	금융소비자보호법
최적가용 관리·통제기법	最佳可行控制技術	最佳可行控制技術(Best feasible control technology)：指考量能源、環境、經濟之衝擊後，污染源應採取之已商業化並可行污染排放最大減量技術。	대기오염 예방·퇴치법
출연재산	捐助財產	爭議處理機構設立時之捐助財產為新臺幣二億元。	금융소비자보호법
출자	出資	依本條例投資，其出資種類如下：	외국인투자 조례
특허권	專利權	專利權、商標權、著作財產權、專門技術或其他智慧財產權。	외국인투자 조례
판매상	傳銷商	本法所稱傳銷商，指參加多層次傳銷事業，推廣、銷售商品或服務，而獲得佣金、獎金或其他經濟利益，並得介紹他人參加及因被介紹之人為推廣、銷售商品或服務，或介紹他人參加，而獲得佣金、獎金或其他經濟利益者。	다단계판매 관리에 관한 법률
평의위원	評議委員	爭議處理機構為處理評議事件，設評議委員會，置評議委員九人至二十五人，必要時得予增加。	금융소비자보호법
포상금	獎金	獎金之撤銷、廢止與追償、身分保密等事項之辦法，由主管機關定之。	공정거래법
해고	辭退	船舶共有人為船長而被辭退或解任時，得退出共有關係，並請求返還其應有部分之資金。	해상법
휘발성유기 화합물	含揮發性有機物化學製品	含揮發性有機物(VOCs)化學製品：指經使用有排放揮發性有機物之任何物質、產品或物品。	대기오염 예방·퇴치법

㉑ 마카오

번역문	원문	출처원문	출처법령명
A.T.A. 통관 증서	A.T.A.報關單證冊	A.T.A.報關單證冊(又稱“A.T.A.單證冊”或“貨物暫准進口單證冊”)：《貨物憑A.T.A.報關單證冊暫時進口的海關公約》附件所載式樣的海關文件。	대외무역법
가사 근로	家務工作	(十)“家務工作”是指旨在滿足一家團或等同者及其成員本身及特別需要的工作；	노동관계법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감독상소	監督上訴	監督上訴之標的為受監督或監管之公法人所作之行政行為。	행정절차법전
강제집행	強制執行	透過行政法院，方得強制執行未履行之合同上之給付。	행정절차법전
고발	檢舉	本法律所規定的犯罪屬《刑事訴訟法典》一般規定中所指的義務檢舉罪行，即使不屬警察當局的公共當局或執法人員亦有義務檢舉。	다단계판매 금지법
권리를 행사하지 아니하다.	無保留(權利)	行政行為作出後，毫無保留而明示或默示接受該行為之人，不得提出聲明異議及上訴。	행정절차법전
근속연수	年資	六、僱員的年資由試用期開始之日起計算。	노동관계법
기간의 정함이 없는 근로계약	不確定期限的合同	勞動合同分為具確定或不確定期限的合同及不具期限的合同。	노동관계법
기간의 정함이 있는 근로계약	具期限合同	(十一)“具期限的勞動合同”是指隨著具確定或不確定期限的期滿而終止的合同。	노동관계법
기본보수	基本報酬	(四)“基本報酬”是指僱員因提供工作而應獲得的，由僱主與僱員協議或法律規定的所有定期金錢給付，而不論其名稱或計算方式；	노동관계법
대기오염	空氣污染	土地及空氣污染: 禁止排煙量或排氣量超過補充法規所定限度的機動車輛通行，亦禁止會漏出油或其他污染物質的機動車輛通行。	도로교통법
동거인	同膳宿	(三)同膳宿且屬第二親等內的親屬關係的人之間的勞動關係；	노동관계법
매각	出售	如被扣押的貨物或物件可對公共安全或公共衛生構成危險，或屬受國際公約保護的動植物品種，又或受法律規定或規章性規定所限而不容許出售或不接受提供擔保者，則不容許將該等貨物或物件出售，亦不接受提供第二十九條第一款所指的擔保或銀行擔保。	대외무역법
모니터링	監測	環境保護局在其職責範圍內監測發電廠的空氣污染物排放，以及監察發電廠的監測系統。	발전폐기물의 대기오염물질 배출 표준
방해하다	妨礙	一、勞動合同不須遵守特定形式，可以口頭或書面方式訂立，但不妨礙下款規定的適用。	노동관계법
배출허용기준	排放標準	儲油庫的所有人，須每十二個月向環境保護局提交一份關於排放標準的符合情況的空氣污染排放檢測報告。	유류보관창고의 대기오염물질 배출표준 및 시설 관리규정
부자재	輔料	對須具備產地來源證的出口貨物是否屬本地生產的證明，是根據對每一工業場所的生產程序、原料、輔料、存貨及產品出售等情況的適當紀錄作出。	대외무역법
부진정소원	不真正訴願	一機關對屬同一法人之另一機關行使監管權，而兩者並無行政等級關係時，向行使監管權之機關所提起之訴願，視為不真正訴願。	행정절차법전

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사법상소	司法上訴	對不可逕行提起司法上訴之行為提出之聲明異議，中止提起必要訴願之期間。	행정절차법전
소급효력	追溯效力	作出行政行為者僅在下列情況下，方得賦予行政行為追溯效力。	행정절차법전
소유자	所有人	儲油庫的所有人，須每十二個月向環境保護局提交一份關於排放標準的符合情況的空氣污染物排放檢測報告。	유류보관창고의 대기오염물질 배출표준 및 시설관리규정
소음공해	噪音	車輛不遵守關於噪音及空氣污染的規則通行，	도로교통법
신고서	申報單	對外貿易活動須具備下列申報單：	대외무역법
신소(申訴)	申訴	聲明異議及上訴得以被申訴之行政行為違法或不當為依據。	행정절차법전
예고	預先通知	五、在試用期內，終止合同無須預先通知，除非：	노동관계법
원산지증명서	產地來源證	產地來源證：指證明出口貨物的原產地為澳門特別行政區的文件，用以向第三人證明該貨物曾於澳門特別行政區接受足以令該貨物取得以澳門特別行政區作為原產地的資格的加工程序。	대외무역법
이의신청	聲明異議	聲明異議應自下列時間起十五日內提出。	행정절차법전
임의적 소원	任意訴願	訴願按對欲申訴之行為是否不可逕行提起司法上訴，而屬必要訴願或任意訴願。	행정절차법전
재위임	轉授權	獲授權機關或獲轉授權機關行使獲授予或獲轉授予之權力時，應提及其係獲授權機關或獲轉授權機關。	행정절차법전
지도하다	領導	(一)“僱主”是指透過合同，支配及領導僱員工作，並向僱員支付報酬的任何自然人、法人、無法律人格之社團或特別委員會；	노동관계법
지역관할권	區域權限	就區域權限有疑問時，對衝突作出決定之實體須指定涉及衝突之其中一機關為有權限之機關，而此機關之所在地須對妥善解決有關事項較為有利。	행정절차법전
진정	申述	其事項對於，為維護合法性或總體利益而提出之任何請願、申述。	행정절차법전
체인 네트워크	連鎖網絡	層壓式傳銷是指以連鎖網絡或類似形式促成或進行財貨或服務交易的活動，而參加者能否取得利益，主要是取決於參加者招攬加入這些活動的新參加者人數，而非取決於參加者或新參加者實際銷售的財貨或服務的數量，又或參加者於加入這些活動之時或之後，須以明顯高於市場正常價格或在沒有公平的退貨保障下購買指定數量的財貨或服務。	다단계판매 금지법
출산휴가	待產假	三、待產假期間的報酬，在正常工作情況下的相同期間及方式支付。	노동관계법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
합의제 행정기관	合議機關	每一合議機關須設一名主席及一名秘書，其係由組成該機關之成員選出；但法律另有規定者除外。	행정절차법전
허가증	准照	在未獲得第九條第二款所指的許可下以任何方式移轉、交易或讓與准照者，科處下列罰款：	대외무역법
환적	轉運	轉運：貨物經過澳門特別行政區而到下一目的地。	대외무역법
환적허가증	轉運准照	轉運准照——用於處理基於特別制度而須具備准照的轉運活動。	대외무역법

중국

번역문	원문	출처원문	출처법령명
(~한) 대우를 해준다	给予待遇	国家对负面清单之外的外商投资，给予国民待遇。	중화인민공화국 외국인투자법
예방하고 퇴치하고 (동사)	防治	为保护和改善环境，防治大气污染，保障公众健康，推进生态文明建设，促进经济社会可持续发展，制定本法。	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
예방·퇴치 (명사)	防治	防治大气污染，应当以改善大气环境质量为目标，坚持源头治理，规划先行，转变经济发展方式，优化产业结构和布局，调整能源结构。	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
(활동 등을) 한다	开展	职工依法建立工会组织，开展工会活动。	중화인민공화국 외국인투자법
1인 유한책임 회사	一人有限责任公司	本法所称“一人有限责任公司”，是指只有一个自然人股东或者一个法人股东的有限责任公司。	중화인민공화국 회사법
가스	气, 气体	可燃性气体应当回收利用，	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
가이드	引导	国家鼓励和引导外国投资者在特定行业、领域、地区投资。	중화인민공화국 외국인투자법
가정수급경영	家庭承包经营	国家支持和保护农民在坚持家庭承包经营的基础上，自愿组织区域化、标准化种植，提高农业机械的作业水平。	중화인민공화국 농업기계화 촉진 법
간섭	干预	不得干预外商投资企业的正常生产经营活动。	중화인민공화국 외국인투자법
강제성 표준	强制性标准	国家制定的强制性标准平等适用于外商投资企业。	중화인민공화국 외국인투자법
강제실시	强制许可	国务院专利行政部门根据前一专利权人的申请，也可以给予实施后一发明或者实用新型的强制许可。	중화인민공화국 특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개선명령	被责令改正	… 被责令改正, 拒不改正的, …	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
개인정보 처리자	个人信息处理者	"个人信息处理者", 是指在个人信息处理活动中自主决定处理目的、处理方式的组织、个人。	중화인민공화국 개인정보 보호법
건설공사	新建项目	(三)外国投资者单独或者与其他投资者共同在中国境内投资新建项目;	중화인민공화국 외국인투자법
검사	检验	…; 统一在用机动车检验方法, …	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
게을리하다, 해태하다	怠于	(二)怠于履行监护职责, 或者无法履行监护职责且拒绝将监护职责部分或者全部委托给他人, 导致被监护人处于危困状态;	중화인민공화국 민법전
계약	合同	依法作出的政策承诺以及依法订立的各类合同。	중화인민공화국 외국인투자법
계열회사관계	关联关系	"关联关系", 是指公司控股股东、实际控制人、董事、监事、高级管理人员与其直接或者间接控制的企业之间的关系, 以及可能导致公司利益转移的其他关系。	중화인민공화국 회사법
고도의	高水平	国家实行高水平投资自由化便利化政策。	중화인민공화국 외국인투자법
고위관리자	高级管理人	依照本法第一百五十一条的规定, 对董事、高级管理人员提起诉讼。	중화인민공화국 회사법
고지의무	告知义务	国家机关为履行法定职责处理个人信息, 应当依照本法规定履行告知义务。	중화인민공화국 개인정보 보호법
고효율성	高效	按照便利、高效、透明的原则, 简化办事程序。	중화인민공화국 외국인투자법
공약	承诺	依法作出的政策承诺以及依法订立的各类合同。	중화인민공화국 외국인투자법
광재	煤渣	单位存放煤炭、煤矸石、煤渣、煤灰等物料,	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
국유단독자본 회사	国有独资公司	本法所称"国有独资公司", 是指国家单独出资、由国务院或者地方人民政府授权本级人民政府国有资产监督管理机构履行出资人职责的有限责任公司。	중화인민공화국 회사법
권리능력	权利能力	涉及遗产继承、接受赠与等胎儿利益保护的, 胎儿视为具有民事权利能力。	중화인민공화국 민법전
권익	权益	投资、收益和其他合法权益	중화인민공화국 외국인투자법
규범성 문서	规范性文件	与外商投资有关的规范性文件、裁判文书等, 应当依法及时公布。	중화인민공화국 외국인투자법
기업결합	经营者集中	外国投资者并购中国境内企业或者以其他方式参与经营者集中的,	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
내구성	耐久性	不符合规定的环境保护耐久性要求的, 应当召回	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
내국민대우	国民待遇	国家对外商投资实行准入前国民待遇加负面清单(Negative list)管理制度。	중화인민공화국 외국인투자법
내국민투자자와 외국인투자를 동일시 한다는 원칙	内外资一致的原则	外商投资准入负面清单以外的领域, 按照内外资一致的原则实施管理。	중화인민공화국 외국인투자법
내국투자가	本国投资者	本国投资者及其投资的待遇	중화인민공화국 외국인투자법
내부통제제도	内部管理制度	制定内部管理制度和操作规程 ;	중화인민공화국 개인정보 보호법
노동조합	工会	职工依法建立工会组织, 开展工会活动。	중화인민공화국 외국인투자법
농업기계화	农业机械化	本法所称“农业机械化”, 是指运用先进适用的农业机械装备农业, 改善农业生产经营条件, 不断提高农业的生产技术水平和经济效益、生态效益的过程。	중화인민공화국 농업기계화 촉진법
다단계판매	传销	本条例所称“传销”, 是指组织者或者经营者发展人员, 通过对被发展人员以其直接或者间接发展的人员数量或者销售业绩为依据计算和给付报酬, 或者要求被发展人员以交纳一定费用为条件取得加入资格等方式牟取非法利益, 扰乱经济秩序, 影响社会稳定的行为。	다단계판매 금지조례
다자간	多边	国家与其他国家和地区、国际组织建立多边、双边投资促进合作机制, 加强投资领域的国际交流与合作。	중화인민공화국 외국인투자법
단단한 울타리	硬质围挡	(一)施工工地未设置硬质围挡, 或者未采取覆盖、…	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
대기오염	大气污染	防治大气污染,	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
대기오염물질	大气污染物	一、空氣污染物: 指空氣中足以直接或間接妨害國民健康或生活環境之物質。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
도료	涂料	制定燃煤、石油焦、生物质燃料、涂料等含挥发性有机物的产品	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
등기	登记	外商投资企业, 是指全部或者部分由外国投资者投资, 依照中国法律在中国境内经登记注册设立的企业。	중화인민공화국 외국인투자법
디자인	外观设计	“外观设计”, 是指对产品的整体或者局部的形状、图案或者其结合以及色彩与形状、图案的结合所作出的富有美感并适于工业应用的新设计。	중화인민공화국 특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
말소	吊销	工商行政管理部门依照本条例第二十四条的规定进行处罚时,可以依照有关法律、行政法规的规定,责令停业整顿或者吊销营业执照。	다단계판매금지 조례
매연	黑烟, 废气	产生含挥发性有机废气物的生产和服务活动,	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
메커니즘	机制	国家与其他国家和地区、国际组织建立多边、双边投资促进合作机制, 加强投资领域的国际交流与合作。	중화인민공화국 외국인투자법
메탄	甲烷, 沼气	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	국가표준
모니터링	监测	...通过现场检查监测、自动监测、远红外摄像等方式,	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
몰수	没收	有违法所得的, 没收违法所得。	중화인민공화국 외국인투자법
무단이동	擅自移动	禁止侵占、损毁或者擅自移动、改变大气环境质量监测设施和大气污染物排放自动监测设备。	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
미가공 데이터	原始(数据)	应当...保存原始监测记录。	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
민감개인정보	敏感个人信息	敏感个人信息一旦泄露或者非法使用, 容易导致自然人的人格尊严受到侵害或者人身、财产安全受到危害的个人信息。	중화인민공화국 개인정보 보호법
바이오매스 연료	生物质燃料	制定燃煤、石油焦、生物质燃料、涂料等含挥发性有机物的产品	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
발전소	电厂, 电站	燃煤电厂和其他燃煤单位	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
발행	发行	外商投资企业可以依法通过公开发行股票、公司债券等证券和其他方式进行融资。	중화인민공화국 외국인투자법
배당	份额	(二)外国投资者取得中国境内企业的股份、股权、财产份额或者其他类似权益;	중화인민공화국 외국인투자법
배상	赔偿	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
배출가스	气态污染物	控制、减少粉尘和气态污染物排放的	중화인민공화국 대기오염 예방 퇴치법
배출가스저감 장치	废气减排处理装置	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	정책 소개 자료 등

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배출부과금	排污费	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	오염물배출비용 징수·사용 관리 조례, 오염물배출비용 징수기준 관리방법
배출허용기준	排放(标准)限值	..., 统一排放限值, ...	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
버팀목	支撑	...,发挥科学技术在大气污染防治中的支撑作用。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
벌크석탄	散煤	加强民用散煤的管理,	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
보고하고 제출하다	报送	外国投资者或者外商投资企业应当通过企业登记系统以及企业信用信息公示系统向商务主管部门报送投资信息。	중화인민공화국 외국인투자법
보상	补偿	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等,可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
보완	完善	协调完善相关政策措施。	중화인민공화국 외국인투자법
보일러	锅炉	在城市集中供热管网覆盖地区新建、扩建分散燃煤供热锅炉,	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
보존	保留	可以继续保留原企业组织形式等。	중화인민공화국 외국인투자법
부양	赡养	成年子女对父母负有赡养、扶助和保护的义务。	중화인민공화국 민법전
분사무소	分公司	公司可以设立分公司。	중화인민공화국 회사법
분야	领域	国家规定在特定领域	중화인민공화국 외국인투자법
분업	分工	国务院商务主管部门、投资主管部门按照职责分工。	중화인민공화국 외국인투자법
분진	粉尘	生产过程中排放粉尘、硫化物和氮氧化物的	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
분체상 물질	易产生扬尘的物料	贮存煤炭、煤矸石、煤渣、煤灰、水泥、石灰、石膏、砂土等易产生扬尘的物料	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
불법적으로	非法	工作人员不得泄露或者非法向他人提供。	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
불복하다	不服	对监护人的确定有争议的,由被监护人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门指定监护人,有关当事人对指定不服的,可以向人民法院申请指定监护人;	중화인민공화국 민법전
비도로 이동오염원	非道路移动机械	"...与国家机动车船、非道路移动机械大气污染物排放标准相互衔接,同步实施。 前款所称非道路移动机械,是指装配有发动机的移动机械和可运输工业设备。"	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
비산 먼지	扬尘	防治大气污染,应当加强对燃煤、工业、机动车船、扬尘、农业等大气污染的综合防治,推行区域大气污染联合防治,对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
비식별화	去标识化	“去标识化”,是指个人信息经过处理,使其在不借助额外信息的情况下无法识别特定自然人的过程。	중화인민공화국 개인정보 보호법
비준	批准	负面清单由国务院发布或者批准发布。	중화인민공화국 외국인투자법
사무	事宜	国家有关规定办理税收、会计、外汇等事宜。	중화인민공화국 외국인투자법
사실상 지배력을 행사하는 자	实际控制人	“实际控制人”,是指虽不是公司的股东,但通过投资关系、协议或者其他安排,能够实际支配公司行为的人。	중화인민공화국 회사법
사익 편취	徇私舞弊	滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的,或者泄露、非法向他人提供履行职责过程中知悉的商业秘密的,依法给予处分。	중화인민공화국 외국인투자법
사채	公司债券	外商投资企业可以依法通过公开发行股票、公司债券等证券和其他方式进行融资。	중화인민공화국 외국인투자법
사채원부	债券存根簿	公司发行公司债券应当置备公司债券存根簿。	중화인민공화국 회사법
상거래	商务	国务院商务主管部门、投资主管部门按照职责分工。	중화인민공화국 외국인투자법
상업 규칙	商业规则	国家鼓励在外商投资过程中基于自愿原则和商业规则开展技术合作。	중화인민공화국 외국인투자법
상인연합회	商会	自愿参加商会、协会。	중화인민공화국 외국인투자법
상환하다	清偿	处理公司清偿债务后的剩余财产。	중화인민공화국 회사법
생육	生育	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	각 성·자치구 등 지방정부별 조례: 인구·가족계획 조례
서비스 수준	服务水平	提高办事效率,优化政务服务,进一步提高外商投资服务水平。	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
석유코크스	石油焦	制定燃煤、石油焦、生物质燃料、涂料等含挥发性有机物的产品	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
석탄맥석	煤矸石	对煤矸石进行综合利用。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
석탄재	煤灰	单位存放煤炭、煤矸石、煤渣、煤灰等物料，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
석탄층가스	煤层气	对煤层气进行开采利用，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
석회	灰分	降低煤炭的硫分和灰分，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
선택지	选项	向个人应当提供不针对其个人特征的选项，或者向个人提供便捷的拒绝方式。	중화인민공화국 개인정보 보호법
선행기술	现有技术	本法所称“现有技术”，是指申请日以前在国内外为公众所知的技术。	중화인민공화국 특허법
선행디자인	现有设计	本法所称“现有设计”，是指申请日以前在国内外为公众所知的设计。	중화인민공화국 특허법
설립	设立	外商投资企业，是指全部或者部分由外国投资者投资，依照中国法律在中国境内经登记注册设立的企业。	중화인민공화국 외국인투자법
세광·선풑	洗选加工	国家推行煤炭洗选加工，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
세무	税收	国家有关规定办理税收、会计、外汇等事宜。	중화인민공화국 외국인투자법
손실보전	弥补亏损	制订公司的利润分配方案和弥补亏损方案。	중화인민공화국 회사법
수거	召回	国家建立机动车和非道路移动机械环境保护召回制度。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
수소불화탄소	氢氟烃	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	몬트리올 의정서 등 국제협약
수용	征用	征收、征用应当依照法定程序进行。	중화인민공화국 외국인투자법
수익	收益	投资、收益和其他合法权益	중화인민공화국 외국인투자법
수정하다	推翻	有其他证据足以推翻以上记载时间的，以该证据证明的时间为准。	중화인민공화국 민법전
시범 정책조치	试验性政策措施	在部分地区实行外商投资试验性政策措施。	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
시정	改正	逾期不改正的, 处十万元以上五十万元以下的罚款。	중화인민공화국 외국인투자법
신고	投诉	国家建立外商投资企业投诉工作机制。	중화인민공화국 외국인투자법
신원식별	身份识别	所收集的个人图像、身份识别信息只能用于维护公共安全的目的, 不得用于其他目的。	중화인민공화국 개인정보 보호법
신의성실의 원칙	诚信原则	处理个人信息应当遵循合法、正当、必要和诚信原则, 不得通过误导、欺诈、胁迫等方式处理个人信息。	중화인민공화국 개인정보 보호법
실용신안	实用新型	"实用新型", 是指对产品的形状、构造或者其结合所提出的适于实用的新的技术方案。	중화인민공화국 특허법
아산화질소	二氧化氮(N ₂ O)	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	탄광안전규정 관 련 국가표준
알게 된	知悉	对于履行职责过程中知悉的外国投资者、外商投资企业的商业秘密, 应当依法予以保密。	중화인민공화국 외국인투자법
암모니아	氨	…对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
양도	转让	行政机关及其工作人员不得利用行政手段强制转让技术。	중화인민공화국 외국인투자법
양자간	双边	国家与其他国家和地区、国际组织建立多边、双边投资促进合作机制, 加强投资领域的国际交流与合作。	중화인민공화국 외국인투자법
업종	行业	国家鼓励和引导外国投资者在特定行业、领域、地区投资。	중화인민공화국 외국인투자법
영업면허	营业执照	公司营业执照应当载明公司的名称、住所、注册资本、经营范围、法定代表人姓名等事项。	중화인민공화국 회사법
영업비밀	商业秘密	应当…保守商业秘密。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
영업비밀	商业秘密	对于履行职责过程中知悉的外国投资者、外商投资企业的商业秘密, 应当依法予以保密。	중화인민공화국 외국인투자법
영업정지	停业	… 人民政府批准, 责令停业、关闭。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
영업허가증	经营许可证	拒不改正的, 由国务院商务主管部门吊销其直销经营许可证。	직접판매 관리 조례
오염원	污染来源	国家…开展对大气污染来源及其变化趋势的分析,	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
온실가스	温室气体	应当…对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
옹호	包庇	工商行政管理部门、公安机关及其工作人员滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊，未依照本条例规定的职责和程序查处传销行为，或者发现传销行为不予查处，或者支持、包庇、纵容传销行为，构成犯罪的，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，依法追究刑事责任。	다단계판매 금지 조례
왜곡	篡改	偷排、篡改或者伪造监测数据，	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
외국인투자	外商投资	为了进一步扩大对外开放，积极促进外商投资，保护外商投资合法权益，规范外商投资管理，推动形成全面开放新格局，促进社会主义市场经济健康发展，根据宪法，制定本法。	중화인민공화국 외국인투자법
외국인투자 제한 목록	负面清单	国家对外商投资实行准入前国民待遇加负面清单(Negative list)管理制度。	중화인민공화국 외국인투자법
외국인투자 기업	外商投资企业	外商投资企业，是指全部或者部分由外国投资者投资，依照中国法律在中国境内经登记注册设立的企业。	중화인민공화국 외국인투자법
외국투자가	外商投资者	本法所称外商投资，是指外国的自然人、企业或者其他组织(以下称“外国投资者”)直接或者间接在中国境内进行的投资活动，包括下列情形：	중화인민공화국 외국인투자법
우선매수권	优先购买权	其他股东自人民法院通知之日起满二十日不行使优先购买权的，视为放弃优先购买权。	중화인민공화국 회사법
원격 모니터링	遥感	… 可以通过遥感监测等技术手段 …	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
원적외선 촬영	远红外摄像	远红外摄像等方式，	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
원천	源头	坚持源头治理，	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
위법소득	违法所得	有违法所得的，没收违法所得。	중화인민공화국 외국인투자법
위조	伪造	偷排、篡改或者伪造监测数据，	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
위해성	危害	根据大气污染物对公众健康和生态环境的危害和影响程度，	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
유기용제	有机溶剂	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	국가표준 GB 92831988
유리 탄소	游离炭	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	국가표준 GB 229080
유리한 대우	优惠待遇	外商投资企业可以依照法律、行政法规或者国务院的规定享受优惠待遇。	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
유전자원	遗传资源	对违反法律、行政法规的规定获取或者利用遗传资源，并依赖该遗传资源完成的发明创造，不授予专利权。	중화인민공화국 특허법
유출	泄露	工作人员不得泄露或者非法向他人提供。	중화인민공화국 외국인투자법
유한주식회사	股份有限公司	依照本法设立的“股份有限公司”，必须在公司名称中标明股份有限公司或者股份公司字样。	중화인민공화국 회사법
유한책임회사	有限责任公司	依照本法设立的有限责任公司，必须在公司名称中标明有限责任公司或者有限公司字样。	중화인민공화국 회사법
유해 대기오염 물질	有毒有害大气污染物	公布有毒有害大气污染物名录，实行风险管理。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
유해성대기 감시물질	进行监测的有害大气污染物	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	각 성·자치구 등 지방정부 환경보호국 공고
육불화황	六氟化硫	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	몬트리올 의정서 등 국제협약
융자	融资	外商投资企业可以依法通过公开发行股票、公司债券等证券和其他方式进行融资。	중화인민공화국 외국인투자법
은닉	偷排	偷排、篡改或者伪造监测数据，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
의견	意见	应当采取适当方式征求外商投资企业的意见和建议。	중화인민공화국 외국인투자법
의결권	表决权	股东会会议由股东按照出资比例行使表决权。	중화인민공화국 회사법
의미	含义	合同文本采用两种以上文字订立并约定具有同等效力的，对各文本使用的词句推定具有相同含义。	중화인민공화국 민법전
의사 존중	尊重意愿	居民委员会、村民委员会、民政部门或者人民法院应当尊重被监护人的真实意愿，按照最有利于被监护人的原则在依法具有监护资格的人中指定监护人。	중화인민공화국 민법전
이산화황황	二氧化硫	…，对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
이윤	利润	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等，可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
이적	移动累积	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	
익명처리	匿名化	个人信息是以电子或者其他方式记录的与已识别或者可识别的自然人有关的各种信息，不包括匿名化处理后的信息。	중화인민공화국 개인정보보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
인격권	人身权利	依据本条第一款规定指定监护人前, 被监护人的 人身权利、财产权利以及其他合法权益处于无人 保护状态的, 由被监护人住所地的居民委员会、 村民委员会、法律规定的有关组织或者民政部门 担任临时监护人。	중화인민공화국 민법전
인수합병	并购	外国投资者并购中国境内企业或者以其他方式参 与经营者集中的,	중화인민공화국 외국인투자법
일부	部分	在部分地区实行外商投资试验性政策措施。	중화인민공화국 외국인투자법
입력	纳入	按照国家有关规定纳入信用信息系统。	중화인민공화국 외국인투자법
입자상물질	颗粒物	应当...对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性 有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控 制。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
자동차	机动车	违反本法规定, 机动车生产、进口企业未按照规 定向社会公布其生产、进口机动车车型的排放检 验信息的,	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
자동화 의사결정	自动化决策	“自动化决策”, 是指通过计算机程序自动分析、 评估个人的行为习惯、兴趣爱好或者经济、健康、 信用状况等, 并进行决策的活动。	중화인민공화국 개인정보 보호법
자문	咨询	为外国投资者和外商投资企业, 国家提供咨询和服 务。	중화인민공화국 외국인투자법
자발성 원칙	自愿原则	国家鼓励在外商投资过程中基于自愿原则和商业 规则开展技术合作。	중화인민공화국 외국인투자법
자본이익	资本收益	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收 益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法 获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以 人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
자산	财产	(二)外国投资者取得中国境内企业的股份、股权、 财产份额或者其他类似权益;	중화인민공화국 외국인투자법
자산처분 소득	资产处置所得	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收 益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法 获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以 人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
장거리이동 대기오염물 질*(LTP)	远距离越境空气污染	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共 和国大气污染防治法)에는 없음)	한 중 일 장거리 이동 대기오염물 질 공동연구 보 고서
장려	鼓励	国家鼓励和引导外国投资者在特定行业、领域、 地区投资。	중화인민공화국 외국인투자법
재무상태표	资产负债表	公司需要减少注册资本时, 必须编制资产负债表 及财产清单。	중화인민공화국 회사법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
재물 사취	徇私舞弊	工商行政管理部门、公安机关及其工作人员滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊，未依照本条例规定的职责和程序查处传销行为，或者发现传销行为不予查处，或者支持、包庇、纵容传销行为，构成犯罪的，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，依法追究刑事责任。	다단계판매 금지조례
재정보조금	财政补贴	国家根据农业和农村经济发展的需要，对农业机械的农业生产作业用燃油安排财政补贴。	중화인민공화국 농업기계화 촉진법
재판서	裁判文书	与外商投资有关的规范性文件、裁判文书等，应当依法及时公布。	중화인민공화국 외국인투자법
저공해엔진	环保型引擎	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	각 지역별 환경 보호국 정책자료
저공해자동차	环保型机动车	国家...推广应用节能环保型和新能源机动车船、非道路移动机械，...	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
저농도	浓度低	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	
저탄소	低碳	...采取低碳、节俭的生活方式，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
적시에	及时	及时给予公平、合理的补偿。	중화인민공화국 외국인투자법
적용	适用	外商投资企业依法平等适用国家支持企业发展的各项政策。	중화인민공화국 외국인투자법
전신 (電信, telex)	电传	书面形式是合同书、信件、电报、电传、传真等可以有形地表现所载内容的形式。	중화인민공화국 민법전
점진적 퇴출	淘汰制度	违反本法规定，...或者将淘汰的设备和产品转让给他人使用的，由县级以上人民政府经济综合主管部门、海关按照职责责令改正，没收违法所得。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
정보	信息	外国投资者或者外商投资企业应当通过企业登记系统以及企业信用信息公示系统向商务主管部门报送投资信息。	중화인민공화국 외국인투자법
정보 푸시	信息推送	通过自动化决策方式向个人进行信息推送、商业营销；	중화인민공화국 개인정보 보호법
정책	政策	外商投资企业依法平等适用国家支持企业发展的各项政策。	중화인민공화국 외국인투자법
제안	建议	应当采取适当方式征求外商投资企业的意见和建议。	중화인민공화국 외국인투자법
제진	除尘	除尘、脱硫、脱硝等装置	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
제한적	限制性	限制性准入特别管理措施的，	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
조달	采购	国家保障外商投资企业依法通过公平竞争参与政府采购活动。	중화인민공화국 외국인투자법
조업정지	停工	…拒不改正的, 责令停工整治或者停业整治。	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
주문서	订单	对方选择该商品或者服务并提交订单成功时合同成立。	중화인민공화국 민법전
주민위원회	居民委员会	(三)其他愿意担任监护人的个人或者组织, 但是须经未成年人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门同意。	중화인민공화국 민법전
주식	股份	(二)外国投资者取得中国境内企业的股份、股权、财产份额或者其他类似权益;	중화인민공화국 외국인투자법
지배주주	控股股东	“控股股东”, 是指其出资额占有限责任公司资本总额百分之五十以上或者其持有的股份占股份有限公司股本总额百分之五十以上的股东; 出资额或者持有股份的比例虽然不足百分之五十, 但依其出资额或者持有的股份所享有的表决权已足以对股东会、股东大会的决议产生重大影响的股东。	중화인민공화국 회사법
지분	股权	(二)外国投资者取得中国境内企业的股份、股权、财产份额或者其他类似权益;	중화인민공화국 외국인투자법
지사	分支机构	直销企业从事直销活动, 必须在拟从事直销活动的省、自治区、直辖市设立负责该行政区域内直销业务的分支机构(以下简称“分支机构”)。	중화인민공화국 직접판매 관리 조례
지속가능	可持续	促进经济社会可持续发展,	중화인민공화국 대기오염 예방· 퇴치법
지식재산권	知识产权	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
지원	支持	国家支持企业发展。	중화인민공화국 외국인투자법
지장을 찍다	按指印	当事人采用合同书形式订立合同的, 自当事人均签名、盖章或者按指印时合同成立。	중화인민공화국 민법전
직권 남용	滥用职权	滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的, 或者泄露、非法向他人提供履行职责过程中知悉的商业秘密的, 依法给予处分。	중화인민공화국 외국인투자법
직무 유기	玩忽职守	滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的, 或者泄露、非法向他人提供履行职责过程中知悉的商业秘密的, 依法给予处分。	중화인민공화국 외국인투자법
직접판매	直销	本条例所称“直销”, 是指直销企业招募直销员, 由直销员在固定营业场所之外直接向最终消费者(以下简称消费者)推销产品的经销方式。	중화인민공화국 직접판매 관리 조례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
질소산화물	氮氧化物	…, 对颗粒物、二氧化硫、氮氧化物、挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
집중투표제	累积投票制	本法所称“累积投票制”,是指股东大会选举董事或者监事时,每一股份拥有与应选董事或者监事人数相同的表决权,股东拥有的表决权可以集中使用。	중화인민공화국 회사법
징수	征收	征收、征用应当依照法定程序进行。	중화인민공화국 외국인투자법
차별적 성격의	歧视性	采取歧视性的禁止、限制或者其他类似措施的,	중화인민공화국 외국인투자법
채무변제	清偿债务	直销企业不得以保证金对外担保或者违反本条例规定用于清偿债务。	중화인민공화국 직접판매 관리 조례
책임지다	承担	依法承担相应的法律责任。	중화인민공화국 외국인투자법
철회	撤回	要约可以撤回。	중화인민공화국 민법전
첨가제	添加剂	发动机油、氮氧化物还原剂、燃料和润滑油添加剂以及其他添加剂的有害物质含量	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
청산	清算	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等,可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
청약	要约	当事人订立合同,可以采取要约、承诺方式或者其他方式。	중화인민공화국 민법전
청약 유인	要约邀请	要约邀请是希望他人发出要约的表示。	중화인민공화국 민법전
체결	订立	依法作出的政策承诺以及依法订立的各类合同。	중화인민공화국 외국인투자법
체납하다	所欠	清缴所欠税款以及清算过程中产生的税款。	중화인민공화국 회사법
초빙하여 임용하다	聘用	科学技术研究开发机构及其他科学技术组织可以根据发展需要,聘用境外科学技术人员。	중화인민공화국 과학기술정보법
촉매제	催化剂	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	국가표준 GB/T 315842015
총량규제	总量控制	重点大气污染物排放总量控制目标	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
추정하다	推定	对各文本使用的词句推定具有相同含义。	중화인민공화국 민법전

번역문	원문	출처원문	출처법령명
추진하다	推动	国家鼓励科学技术研究开发机构、高等学校、科学技术社会团体、企业和科学技术人员等各类创新主体开展国际科学技术合作与交流, 积极参与科学研究活动, 促进国际科学技术资源开放流动, 形成高水平的科技开放合作格局, 推动世界科学技术进步。	중화인민공화국 과학기술진보법
출자	出资	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
취소	撤销	撤销要约的意思表示可以通过对话方式作出。	중화인민공화국 민법전
취소	撤销	前款规定的个人和民政部门以外的组织未及时向人民法院申请撤销监护人资格的, 民政部门应当向人民法院申请。	중화인민공화국 민법전
측정	检测	… 可以通过现场检查、抽样检测等方式 …	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
침범	侵占	禁止侵占、损毁或者擅自移动、改变大气环境质量监测设施和大气污染物排放自动监测设备。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
탄화수소	炭氢化合物	(중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법(中华人民共和国大气污染防治法)에는 없음)	국가표준 GB 132231996
탈수은	脱汞	除尘、脱硫、脱硝、脱汞等大气污染物协同控制的技术	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
탈질	脱硝	除尘、脱硫、脱硝等装置	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
탈황	脱硫	除尘、脱硫、脱硝等装置	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
토지수급 경영권	土地承包经营权	任何单位和个人不得以区域化、标准化种植为借口, 侵犯农民的土地承包经营权。	중화인민공화국 농업기계화 촉진법
투자	投资	投资、收益和其他合法权益	중화인민공화국 외국인투자법
투자설명서	招股说明书	招股说明书为要约邀请。	중화인민공화국 민법전
특별경제구역	特殊经济区域	国家根据需要, 设立特殊经济区域。	중화인민공화국 외국인투자법
특허실시료	专利使用费	任何单位或者个人实施他人专利的, 应当与专利权人订立实施许可合同, 向专利权人支付专利使用费。	중화인민공화국 특허법
특허출원 신청	发明创造申请专利	两个以上的申请人分别就同样的发明创造申请专利的, 专利权授予最先申请的人。	중화인민공화국 특허법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
판매 승낙	许诺销售	即不得为生产经营目的制造、许诺销售、销售、进口其外观设计专利产品。	중화인민공화국 특허법
편의	便利	为外国投资者和外商投资企业提供服务 and 便利。	중화인민공화국 외국인투자법
편의화	便利化	国家实行高水平投资自由化便利化政策。	중화인민공화국 외국인투자법
피드백	反馈	应当反馈处理结果等情况，	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
피성년후견인	被监护人	(一)实施严重损害被监护人身心健康的行为；	중화인민공화국 민법전
피양성인	被发展人员	组织者或者经营者通过发展人员，要求被发展人员发展其他人员加入，对发展的人员以其直接或者间接滚动发展的人员数量为依据计算和给付报酬(包括物质奖励和其他经济利益，下同)，牟取非法利益的；	다단계판매 금지조례
할당 관리	配额管理	国家对消耗臭氧层物质的生产、使用、进出口实行总量控制和配额管理。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
함량이 낮은	低○○	国家鼓励生产、进口、销售和使用低毒、低挥发性有机溶剂。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
함량이 낮은	低○○○含量	(二)工业涂装企业未使用低挥发性有机物含量涂料或者未建立、保存台账的；	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
합의	协议	协议确定监护人应当尊重被监护人的真实意愿。	중화인민공화국 민법전
항공측정	航测	卫星、航测、遥感等新技术分析重点区域大气污染源及其变化趋势，并向社会公开。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
해석	解释	各文本使用的词句不一致的，应当根据合同的相关条款、性质、目的以及诚信原则等予以解释。	중화인민공화국 민법전
핵심정보기반 시설	关键信息基础设施	关键信息基础设施运营者和处理个人信息达到国家网信部门规定数量的个人信息处理者，应当将在中华人民共和国境内收集和产生的个人信息存储在境内。	중화인민공화국 개인정보 보호법
행위능력	行为能力	不满八周岁的未成年人为无民事行为能力人，由其法定代理人代理实施民事法律行为。	중화인민공화국 민법전
행정소송	行政诉讼	还可以依法申请行政复议、提起行政诉讼。	중화인민공화국 외국인투자법
행정심판	行政复议	还可以依法申请行政复议、提起行政诉讼。	중화인민공화국 외국인투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
혁신	创新	国家建立区域科技创新合作机制和协同互助机制, 鼓励地方各级人民政府及其有关部门开展跨区域创新合作, 促进各类创新要素合理流动和高效集聚。	중화인민공화국 과학기술진보법
혜택	优惠	有更优惠规定	중화인민공화국 외국인투자법
화폐평가환산	货币估价	股东可以用货币出资, 也可以用实物、知识产权、土地使用权等可以用货币估价并可以依法转让的非货币财产作价出资。	중화인민공화국 회사법
환경용량	环境承载力	重点排污单位名录由设区的市级以上地方人民政府生态环境主管部门按照国务院生态环境主管部门的规定, 根据本行政区域的大气环境承载力、重点大气污染物排放总量控制指标的要求以及排污单位排放大气污染物的种类、数量和浓度等因素, 商有关部门确定, 并向社会公布。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
환입	汇入	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
환출	汇出	外国投资者在中国境内的出资、利润、资本收益、资产处置所得、知识产权许可使用费、依法获得的补偿或者赔偿、清算所得等, 可以依法以人民币或者外汇自由汇入、汇出。	중화인민공화국 외국인투자법
황	硫分	降低煤炭的硫分和灰分,	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
황화물	硫化物	生产过程中排放粉尘、硫化物和氮氧化物的	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
횡령하다	侵占	董事、监事、高级管理人员不得侵占公司的财产。	중화인민공화국 회사법
후견	监护	无民事行为能力或者限制民事行为能力的成年人, 由下列有监护能力的人按顺序担任监护人:	중화인민공화국 민법전
후견인	监护人	个人信息处理者处理不满十四周岁未成年人个人信息的, 应当取得未成年人的父母或者其他监护人的同意。	중화인민공화국 개인정보 보호법
훼손	损毁	禁止侵占、损毁或者擅自移动、改变大气环境质量监测设施和大气污染物排放自动监测设备。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법
휘발성유기 화합물	挥发性有机物	挥发性有机物、氨等大气污染物和温室气体实施协同控制。	중화인민공화국 대기오염 예방·퇴치법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개최하다	舉辦	從關長或其代表為基金的目的而舉辦的社交、教育及康樂活動中收取的所有費用	홍콩세관 조례
검품	验货	除另有议定外，当卖方向买方提供货品的交付时，卖方在买方要求下必须给予买方合理的验货机会，以确定货品是否符合合约规定。	상품매매 조례
공여	饋贈	根據行政長官為施行「防止賄賂條例」(第201章)第3條而不時頒布的公告，被飭令以撥付基金的方式處置的金錢饋贈	홍콩세관 조례
귀속되다	歸屬	基金及因運用基金而得的財產歸屬法團。	홍콩세관 조례
기술비망록	技術備忘錄	技術備忘錄指根據第9或26G條發出的技術備忘錄；技術備忘錄，就每一排放年度，以及就每一指明牌照，為每一類別指明污染物分配某數量的排放限額的。	대기오염 관리·통제 조례
녹섬석	陽起石	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、青石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
대기오염	空氣污染	空氣污染指任何空氣污染物的排放，而它本身或連同另一空氣污染物的排放 ——	대기오염 관리·통제 조례
대기오염물질	空氣污染物	空氣污染物指排放於大氣中的任何固體、粒子、液體、蒸氣、難聞氣味或氣體物質；	대기오염 관리·통제 조례
대기질 관리·통제구역	空氣質素管制區	空氣質素管制區指根據第6條宣布為空氣質素管制區的香港任何部分；	대기오염 관리·통제 조례
대기환경기준	空氣質素指標	空氣質素指標指第7A(1)條提及的空氣質素指標；	대기오염 관리·통제 조례
레크리에이션	康樂	出租為基金的目的而持有的度假處所或康樂設施所收取的所有款項	홍콩세관 조례
모집수당	招募得益	"招募得益"(recruitment payment) —— 見第3(1)(b)條；	다단계판매 금지 조례
무표시화물	未列艙單貨物	"未列艙單貨物"(unmanifested cargo)指任何未有在艙單上記錄的貨物；	수출입 조례
묵시적 조건	隱含条件	本条规定在何情况下及在何范围内，就根据售卖合约所供应货品的品质或该等货品对某特定用途的适用性，有任何隐含条件或隐含保证条款。	상품매매 조례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
목인	縱容	(1) 如法人團體犯本條例所訂罪行，或任何人以不屬法團的團體的成員身分犯本條例所訂罪行，而該罪行經證明是在第(2)款指明的人的同意或縱容下犯的，或是可歸因於該第(2)款指明的人的疏忽的，則該第(2)款指明的人亦屬犯該罪行，並可據此予以起訴和處罰。	다단계판매 금지조례
배분(한도)량	獲配限額	獲配限額就某類別指明污染物而言，指根據第26G(1)條，就某排放年度及某指明牌照而為該類別污染物分配的排放限額；	대기오염 관리·통제 조례
배출(허용)량	(可)排放量	可排放量就某類別指明污染物而言，指可在某排放年度從某牌照所涉處所排放的該類別污染物的數量，而該數量是藉參照以下數量而確定的：就該排放年度而適用於有關的指明牌照的該類別污染物的獲配限額的數量；	대기오염 관리·통제 조례
배출(허용)한도	排放限額	排放限額就某類別指明污染物而言，指可在某排放年度從某牌照所涉處所排放一噸該類別污染物的權利；而為免生疑問，每項該等權利均予量化為一個排放限額；	대기오염 관리·통제 조례
법집행관	執法人員	“執法人員”(enforcement officer)指由《香港海關條例》(第342章)第3條設立的香港海關的海關人員。	상표 조례
보유자	拥有人	且并不知悉原卖方对该等货品享有任何留置权或其他权利，则该项交付或转让的效力，犹如作出交付或转让的人是在该等货品的拥有人同意下管有该等货品或该等所有权文件的商业代理人一样。	상품매매 조례
보조기능	附帶職能	法團有執行其主要職能所需的附帶職能。	홍콩세관 조례
보증조항	保证条款	除本条及第17条以及任何其他成文法则另有规定外，就根据售卖合约所供应货品的品质或该等货品对某特定用途的适用性，并无任何隐含条件或隐含保证条款。	상품매매 조례
비위행위	違紀行為	海關人員如犯違紀行為，可處革職，或按照由本條例或根據本條例訂定的規定以其他方式處理。	홍콩세관 조례
사전협상	事先商议	在第(6)款中，“事先商议”(antecedent negotiations)指与买方所作的任何商议或安排，而该商议或安排是诱使买方订立该协议，或促成与该协议有关的交易的。	상품매매 조례
산업 관행	行业惯例	本条条文须受任何行业惯例、特别协议或双方的交易过程所规限。	상품매매 조례
샘플에 의한 판매계약	凭样本售货的合约	凡售卖合约中有一项明订或隐含的条款，意思是该合约是凭样本售货的，该合约即凭样本售货的合约。	상품매매 조례
석면	石棉	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、青石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
선하증권	提單	“提單”(bill of lading)指記錄船隻或車輛的貨物托運合約詳情任何文件	수출입 조례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
선행권리	在先權利	則該商標不得註冊或在上述可予以阻止的範圍內不得註冊，而任何因此而有權阻止使用某商標的人，在本條例中就該商標而言，稱為一項在先權利的擁有人。	상표 조례
선행상표	在先商標	在本條例中凡提述在先商標，均須解釋為包括已根據本條例申請註冊，並且如獲註冊即會根據或憑藉第(1)(a)款而構成在先商標的商標的提述。	상표 조례
소유자	擁有人	該處所或該處所部分的擁有人 ——	대기오염 관리·통제 조례
승인	准許	任何人如非香港海關的海關人員，在沒有關長准許下明知而穿著香港海關的制服。	홍콩세관 조례
시간외근로	額外服務	就海關人員提供的額外服務補償他們	홍콩세관 조례
아모사 석면	铁石棉	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、青石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
약식기소	簡易程序定罪	一經循簡易程序定罪，可處罰款\$50,000及監禁2年；	수출입 조례
양도하다	转让	则该项交付或转让的效力，犹如作出交付或转让的人已获该等货品的拥有人明确授权作出该项交付或转让一样。	상품매매 조례
엔진	引擎	引擎指內燃式引擎。	대기오염 관리·통제 조례
연행하다	帶往	在符合第(2)款的規定下，海關人員不論根據本條例或任何其他賦權權力逮捕任何人，可將該人帶往香港海關的辦事處作進一步查究。	홍콩세관 조례
온석면	溫石棉	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、青石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
용광로	烘爐	烘爐包括對固體燃料進行任何涉及加熱工序所用的任何形式的蒸餾器或容器；	대기오염 관리·통제 조례
위탁운송	托運	“托運”(consign)指將物品交付或轉交某人保管，以便由該人將該物品交付或轉交另一位指明的人；	수출입 조례
유해성·악취성 배출물질	有害或厭惡性排放物	有害或厭惡性排放物指根據第43(1)(a)條訂立的規例所指定的有害或厭惡性排放物；	대기오염 관리·통제 조례
이산화황	二氧化硫	指明污染物指屬下列任何類別的空氣污染物 — (a) 二氧化硫； (b) 氮氧化物； (c) 可吸入懸浮粒子；	대기오염 관리·통제 조례
인도하다	出交	但货品的产权一旦转让给买方，则不论有否作出交付，货品的风险由买方承担：	상품매매 조례
임시정지	暫時吊銷	署長可將其根據本條例發出的任何許可證取消、撤銷或暫時吊銷。	수출입 조례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
입자상물질	可吸入懸浮粒子	指明污染物指屬下列任何類別的空氣污染物 — (a)二氧化硫； (b)氮氧化物； (c)可吸入懸浮粒子；	대기오염 관리·통제 조례
입증책임	舉證責任	如任何該等法律程序為刑事法律程序，舉證責任歸被告負責；如為任何沒收的法律程序，則歸聲請人負責。	수출입 조례
자동차	汽車	汽車的涵義，與《道路交通條例》(第374章)第2條中該詞的涵義相同；	대기오염 관리·통제 조례
재량결정권	酌情決定權	任何人除非在准許期間內或在署長憑其酌情決定權就個別情況容許的其他期間內，就任何指明紡織品向署長呈交通知書，否則該人不得開始進行該等紡織品的生產，亦不得透過其他人開始進行該等紡織品的生產。	수출입 조례
저촉되다	抵觸	在不抵觸第(6)款的規定下，本部並不限制法律上賦予就違反本部或沒有履行本部所訂職責而向法院提起法律程序的權利。	홍콩세관 조례
적하목록	艙單	"艙單"(manifest)指任何擬備作為艙單並載有第17條所訂明詳情的紀錄，但不包括任何載有同樣或類似詳情而並非特別擬備作為艙單的紀錄；	수출입 조례
전문증거	傳聞證據	為施行本條，「證據條例」(第8章)第IV部的條文(有關民事法律程序中傳聞證據(hearsay evidence)的可接納性)須適用，猶如本條例所指的法律程序乃民事法律程序一樣。	수출입 조례
전용실시권자	專用特許持有人	如專用特許持有人憑藉第36(2)條(某些專用特許持有人的權利)有權以自己的名義提起反侵犯法律程序，則本條就該專用特許持有人的再授特許持有人而適用，或在該範圍內就該專用特許持有人的再授特許持有人而適用。	상표 조례
제시하다	出示	向權限提出質疑的人，出示該證以供該人查閱。	홍콩세관 조례
주거용 부동산	住用處所	"住用處所"(domestic pre-mises)指任何純粹作居住之用並構成獨立住戶單位的處所或地方；	수출입 조례
직섬석	直閃石	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、青石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
질소산화물	氮氧化物	指明污染物指屬下列任何類別的空氣污染物 — (a)二氧化硫； (b)氮氧化物； (c)可吸入懸浮粒子；	대기오염 관리·통제 조례
참작하다	酌情	法團可酌情決定借予受益人的貸款是免息還是須支付利息的。	홍콩세관 조례
참조번호	編號	"編號"(reference number)就任何認可生產通知書而言，指根據第GAC(2)條編配予該通知書的編號；	수출입 조례
청구인	聲請人	"聲請人"(claimant)指聲稱為根據第VI部可予沒收的物品、船隻或車輛的擁有人的人；	수출입 조례

번역문	원문	출처원문	출처법령명
청석면	靑石棉	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、靑石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
최적가용기법	最好的切實可行方法	最好的切實可行方法(best practicable means)凡用於從任何處所排放某空氣污染物的情況時，則不僅指提供與有效保養足以防止該類排放的用具，亦指使用該等用具的方式以及該處所的擁有人對放出該空氣污染物的任何操作的妥善監管；	대기오염 관리·통제 조례
추심(推尋)하다	追討	該命令不獲遵從，則該人須向政府繳付一筆由法庭或裁判官裁定為該制服或服裝(價值的)款項，而該筆款項並可作為民事債項追討。	홍콩세관 조례
취소 불능 확약	不可撤銷的承諾	署長如信納許可證持有人已依據向其發出的許可證作出一項不可撤銷的承諾，則不得取消、撤銷或暫時吊銷任何該許可證。	수출입 조례
투각섬석	透閃石	石棉包括下述礦物，即鐵石棉、靑石棉、溫石棉、纖維狀的陽起石、纖維狀的直閃石及纖維狀的透閃石，以及包含該等礦物的物質；	대기오염 관리·통제 조례
특정대기유해 물질	指明污染物	指明污染物指屬下列任何類別的空氣污染物 — (a)二氧化硫； (b)氮氧化物； (c)可吸入懸浮粒子；	대기오염 관리·통제 조례
특정면허	指明牌照	指明牌照指進行附表1第7項指明的工序的牌照(焚燒礦物燃料作為發電工序的全部或部分的工程，而該等工程)，但以在沒有正常電力供應時提供後備電力供應為唯一目的而進行該等工序的牌照則除外；	대기오염 관리·통제 조례
판매자	卖方	卖方如没有如此办理，则货品在海运期间的风险须当作由卖方承担。	상품매매 조례
현금화하다	兑现	凡货品的卖方向买方提取货款，并为了保证取得汇票的承兑或支付而将汇票及提单一并转交买方，买方如不兑现该汇票，则必须退回提单。	상품매매 조례
홍보	推廣	"推廣"(promote)指設立、宣傳、管理或協助管理層壓式計劃；	다단계판매 금지 조례
화로	火爐	火爐包括開放式或封閉式的任何種類的壁爐、爐柵或爐灶，並包括任何圍繞燃燒室的構築物；	대기오염 관리·통제 조례
환적화물	轉運貨物	"轉運貨物"(transhipment cargo)指符合以下所有描述的進口物品是憑全程提單或全程空運提單從某個香港以外地方托運往另一個香港以外地方的；	수출입 조례
훼손되다	損壞	如財產交還時處於已損壞的狀況	홍콩세관 조례



세계법제정보센터
World Laws Information Center

11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어



법제처



한국법령정보원

02

Chapter

언어권별
법령용어

10

태국어권

태국..... 406



태국

번역문	원문	출처원문	출처법령명
...을 무력화하다	ทำให้...ไม่เกิดผล	การกระทำด้วยประการใด ๆ ที่มีผลทำให้มาตรการทางเทคโนโลยีที่ใช้ควบคุมการเข้าถึงไม่เกิดผล ให้ถือว่าเป็นการละเมิดมาตรการทางเทคโนโลยี"	2022년 저작권법
... 하는 경우	ในการ.....	ในการปฏิบัติหน้าที่ตามมาตรา ๖๕ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้ยานพาหนะหยุดเพื่อตรวจสอบ หรือเข้าไปในยานพาหนะ หรือกระทำการใด ๆ ที่จำเป็นเพื่อตรวจสอบเครื่องยนต์ และอุปกรณ์ของยานพาหนะนั้นได้	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
...을 ...에 준용한다.	นำ...มาใช้บังคับแก่...โดยอนุโลม	ให้นำมาตรา ๙ มาใช้บังคับแก่การประชุมของคณะอนุกรรมการโดยอนุโลม	1979년 투자촉진법
가연성 물질	วัตถุไวไฟ	"วัตถุอันตราย" หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุพิษอันตราย วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุติดคร่อน วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์ หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
가용성	สภาพพร้อมใช้งาน	(๑) ความมั่นคงและรัดกุมของการใช้วิธีการหรืออุปกรณ์ในการระบุตัวบุคคล สภาพพร้อมใช้งานของทางเลือกในการระบุตัวบุคคล กฎเกณฑ์เกี่ยวกับลายมือชื่อที่กำหนดไว้ในกฎหมาย ระดับความมั่นคงปลอดภัยของการใช้ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ การปฏิบัติตามกระบวนการในการระบุตัวบุคคลผู้เป็นสื่อกลาง ระดับของการยอมรับหรือไม่ยอมรับ วิธีการที่ใช้ในการระบุตัวบุคคลในการทำธุรกรรม วิธีการระบุตัวบุคคล ณ ช่วงเวลาที่มีการทำธุรกรรมและติดต่อสื่อสาร	2001년 전자거래에 관한 법률
감가상각비	ค่าเสื่อมราคา	ในการนั้น โดยผู้ได้รับการส่งเสริมจะเลือกหักจากกำไรสุทธิของปีใดปีหนึ่งหรือหลายปีก็ได้ภายในสิบปีนับแต่วันที่มีรายได้จากการลงทุน ทั้งนี้ นอกเหนือไปจากการหักค่าเสื่อมราคาตามปกติ	1979년 투자촉진법
감항 증명서	ใบสำคัญสมควรเดินอากาศ	(๓) ใบสำคัญสมควรเดินอากาศ	1955년 항공법
감항성	ความสมควรเดินอากาศ	(๒) มาตรฐานความปลอดภัยเกี่ยวกับผู้ประจำหน้าที่อากาศยาน ผลิตรถยนต์ ความสมควรเดินอากาศ การบำรุงรักษา การฝึกอบรมด้านการบิน สนามบิน ที่ขึ้นลงชั่วคราวของอากาศยาน สิ่งอำนวยความสะดวกในการเดินอากาศ บริการการบินอากาศ	1954년 항공법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감항성 개선명령	คำสั่งความสมควรเดิน อากาศ	(๑) ในกรณีอากาศยานที่มีใบรับรองแบบ อากาศยานนั้นได้ รับการบำรุงรักษาให้คงสภาพตามแบบที่ได้รับการรับรอง และตามคำสั่งความสมควรเดินอากาศ และอยู่ในสภาพที่ใช้ งานได้อย่างปลอดภัย	1954년 항공법
감항인증	การรับรองความสมควรเดิน	๒. การรับรองความสมควรเดินอากาศของผลิตภัณฑ์อื่น	1954년 항공법
개인 안전 보호 장비	อุปกรณ์คุ้มครองความ ปลอดภัยส่วนบุคคล	ให้นายจ้างจัดและดูแลให้ลูกจ้างสวมใส่อุปกรณ์คุ้มครอง ความปลอดภัยส่วนบุคคลที่ได้มาตรฐานตามที่อธิบดี ประกาศกำหนด	2011년 직업안 전보건환경법
개인정보결과 처리자	ผู้ประมวลผลข้อมูลส่วน บุคคล	ในกรณีที่ยังไม่มีคำวินิจฉัยของคณะกรรมการตามมาตรา ๒๘ หรือยังไม่มียุติบัญญัติในการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ตามวรรคหนึ่ง ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลหรือผู้ประมวล ผลข้อมูลส่วนบุคคลอาจส่งหรือโอนข้อมูลส่วนบุคคลไปยัง ต่างประเทศได้โดยได้รับยกเว้นไม่ต้องปฏิบัติตามมาตรา ๒๘ เมื่อผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลหรือผู้ประมวลผลข้อมูล ส่วนบุคคลได้จัดให้มีการคุ้มครองที่เหมาะสมสามารถ บังคับตามสิทธิของเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลได้ รวมทั้ง มีการการเชื่อมโยงทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพตามหลัก เกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보 보호법
개인정보 관리자	ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคล	ในกรณีที่ยังไม่มีคำวินิจฉัยของคณะกรรมการตามมาตรา ๒๘ หรือยังไม่มียุติบัญญัติในการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ตามวรรคหนึ่ง ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลหรือผู้ประมวล ผลข้อมูลส่วนบุคคลอาจส่งหรือโอนข้อมูลส่วนบุคคลไปยัง ต่างประเทศได้โดยได้รับยกเว้นไม่ต้องปฏิบัติตามมาตรา ๒๘ เมื่อผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลหรือผู้ประมวลผลข้อมูล ส่วนบุคคลได้จัดให้มีการคุ้มครองที่เหมาะสมสามารถ บังคับตามสิทธิของเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลได้ รวมทั้ง มีการการเชื่อมโยงทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพตามหลัก เกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보 보호법
건물	อาคาร	"แหล่งกำเนิดมลพิษ" หมายความว่า ชุมชน โรงงาน อุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของ มลพิษ	1992년 국가 환 경질 증진 및 보 호법
검댕	เขม่า	"อากาศเสีย" หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็น ไอเสีย ก๊าซควัน ก๊าซ เขม่า ฝุ่น ละออง เถ้าถ่าน หรือมล สารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางเบาจนสามารถรวมตัวอยู่ใน บรรยากาศได้	1992년 국가 환 경질 증진 및 보 호법
결정 투표	เสียงข้างขาด (เสียง+ชี้ขาด)	ถ้าคะแนนเสียงเท่ากันให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่ม ขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด	1978년 투자촉 진법
경제적 상황	ภาวะทางเศรษฐกิจ	ค่าธรรมเนียมรายปีสำหรับโรงงานจำพวกที่ ๒ ตามวรรค หนึ่ง ที่อยู่ในเขตองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่รัฐบาลตรี แต่งตั้งพนักงานเจ้าหน้าที่ตามมาตรา ๑๑/๑ แล้ว รัฐบาลตรี จะออกกฎกระทรวงลดหรือยกเว้นค่าธรรมเนียมดังกล่าว มิได้ เว้นแต่มีเหตุอันสมควรอันเกิดจากภัยธรรมชาติ หรือภาวะทางเศรษฐกิจ หรือเพื่อประโยชน์ในการส่งเสริม กิจการให้เกิดขึ้นในองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น จะออก กฎกระทรวงลดหรือยกเว้นค่าธรรมเนียมสำหรับองค์กร ปกครองส่วนท้องถิ่นที่มีเหตุดังกล่าวก็ได้[๓๑]	1992년 공장법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
고시하다	ประกาศกำหนด	คุณสมบัติและลักษณะต้องห้าม วาระการดำรงตำแหน่ง การพ้นจากตำแหน่ง และการดำเนินการอื่นของคณะกรรมการผู้เชี่ยวชาญให้เป็นไปตามที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보보호법
고의성	ความจงใจ	ผู้ที่ทำงานในโรงงานหรือคนงานผู้ใดยังฝ่าฝืนทำงานในโรงงานเฉพาะส่วนที่มีคำสั่งให้หยุดประกอบกิจการหรือยังฝ่าฝืนทำงานในโรงงานที่มีคำสั่งปิดโรงงานแล้วให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นผู้ร่วมกระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการประกอบกิจการแล้วแต่กรณี แต่ศาลจะลงโทษน้อยเพียงใดก็ได้โดยคำนึงถึงฐานะ ความรับผิดชอบต่อการก่อ ความจงใจฝ่าฝืนกฎหมาย และควรมีส่วนสำคัญในการกระทำ	1992년 공장법
공개유한회사	บริษัทมหาชนจำกัด	“ทุน” หมายความว่า ทุนจดทะเบียนของบริษัทจำกัด หรือ ทุนชำระแล้วของบริษัทมหาชนจำกัด หรือเงินที่ผู้ถือหุ้นส่วนหรือสมาชิกนำมาลงทุนในห้างหุ้นส่วนหรือมีบุคคลนั้น	1999년 외국인 사업법
공공비행장 운영증명서	ใบรับรองการดำเนินงานสนามบินสาธารณะ	ภายใต้บังคับมาตรา ๖๐/๓๔ สมาชิกอนุสัญญาหรือที่ขึ้นลงชั่วคราวอนุญาตจะเปิดให้บริการแก่สาธารณะได้ต่อเมื่อได้รับใบรับรองการดำเนินงานสนามบินสาธารณะจากผู้อำนวยความสะดวก	1954년 항공법
공기청정장치	ระบบบำบัดอากาศเสีย	ให้ราชการส่วนท้องถิ่นหรือรัฐวิสาหกิจอื่น เพื่อจัดให้มีระบบบำบัดอากาศเสียหรือบำบัดน้ำเสีย ระบบกำจัดของเสีย หรืออุปกรณ์อื่นใด สำหรับใช้เฉพาะในกิจการของราชการส่วนท้องถิ่นหรือรัฐวิสาหกิจนั้น	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
공업단지	นิคมอุตสาหกรรม	การประกอบกิจการโรงงานจำพวกที่ ๒ หรือโรงงานจำพวกที่ ๓ ภายในเขตประกอบการอุตสาหกรรมตามวรรคหนึ่ง หรือเขตนิคมอุตสาหกรรมซึ่งจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายว่าด้วยการนิคมอุตสาหกรรม ให้ได้รียบยกเว้นไม่ต้องแจ้งให้พนักงานเจ้าหน้าที่ทราบตามมาตรา ๑๑ หรือได้รับอนุญาตตามมาตรา ๑๒ แล้วแต่กรณี แต่การประกอบกิจการโรงงานดังกล่าวจะต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดในกฎกระทรวงที่ออกตามมาตรา ๘ ประกาศของรัฐมนตรีที่ออกตามกฎกระทรวงดังกล่าว ประกาศของรัฐมนตรีที่ออกตามมาตรา ๓๒ (๑) และบทบัญญัติอื่นที่เกี่ยวกับการควบคุมการประกอบกิจการโรงงานตามพระราชบัญญัตินี้ โดยให้ถือเสมือนเป็นผู้แจ้งหรือผู้รับใบอนุญาต แล้วแต่กรณี	1992년 공장법
공업지역, 공업 운영 지역	เขตประกอบการอุตสาหกรรม	ให้รัฐมนตรีมีอำนาจกำหนดโดยประกาศในราชกิจจานุเบกษาให้ท้องที่ใดท้องที่หนึ่งเป็นเขตประกอบการอุตสาหกรรมได้	1992년 공장법
공역	ห้วงอากาศ	(๔) กำหนดนโยบายเกี่ยวกับการใช้ห้วงอากาศที่ใช้ในการเดินอากาศของประเทศไทย	1954년 항공법
공장	โรงงานอุตสาหกรรม	“แหล่งกำเนิดมลพิษ” หมายความว่า ชุมชน โรงงาน อุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของมลพิษ	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
公害	มลพิษ	“มลพิษ” หมายความว่า ของเสีย วัตถุอันตราย และมลสารอื่น ๆ รวมทั้งกาก ตะกอน หรือสิ่งตกค้างจากสิ่งเหล่านั้น ที่ถูกปล่อยทิ้งจากแหล่งกำเนิดมลพิษ หรือที่บ่ออยู่ในสิ่งแวดล้อมตามธรรมชาติ ซึ่งก่อให้เกิดหรืออาจก่อให้เกิดผลกระทบต่อคุณภาพสิ่งแวดล้อม หรือภาวะที่เป็นพิษภัยอันตรายต่อสุขภาพอนามัยของประชาชนได้ และให้หมายความรวมถึง รังสี ความร้อน แสง เสียง กลิ่น ความสั่นสะเทือน หรือเหตุรำคาญอื่น ๆ ที่เกิดหรือถูกปล่อยออกจากแหล่งกำเนิดมลพิษด้วย	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
과반수	ไม่น้อยกว่าครึ่งหนึ่ง	การประชุมคณะกรรมการกำกับสำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลต้องมีการมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนกรรมการที่มีอยู่ จึงจะเป็นองค์ประชุม	2019년 개인정보 보호법
과산화물	วัตถุเปอร์ออกไซด์	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิด วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุพิษอันตราย วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์ หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์ หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
관련자	ผู้ที่เกี่ยวข้อง	ในการปฏิบัติตามหน้าที่ พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องแสดงบัตรประจำตัวเมื่อผู้ที่เกี่ยวข้องร้องขอ	1992년 공작법
관세청	กรมศุลกากร	บรรดาเครื่องจักร วัตถุดิบหรือวัสดุจำเป็นซึ่งเป็นของที่ส่งหรือนำเข้ามาในราชอาณาจักร และเป็นของที่พึงได้รับยกเว้นหรือลดหย่อนอากรขาเข้าตามพระราชบัญญัตินี้ คณะกรรมการมีอำนาจสั่งกรมศุลกากรส่งมอบของนั้นให้แก่ผู้ขอรับการส่งเสริมซึ่งตอบรับการส่งเสริมตามมาตรา ๒๑ แล้ว หรือผู้ได้รับการส่งเสริม แล้วแต่กรณี โดยถือเอาการคำประกันของธนาคารพาณิชย์ในราชอาณาจักร แทนการวางเงินเป็นประกันการชำระอากรขาเข้าได้	1979년 투자촉진법
교통수단	ยานพาหนะ	“ยานพาหนะ” หมายความว่า รถยนต์หรือรถจักรยานยนต์ ตามกฎหมายว่าด้วยรถยนต์ เรือตามกฎหมายว่าด้วยเรือไทย และอากาศยานตามกฎหมายว่าด้วยการเดินอากาศ	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
구속력	ผลผูกพัน	การขอความยินยอมจากเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลที่ไม่เป็นไปตามที่กำหนดไว้ในหมวดนี้ ไม่มีผลผูกพันเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคล และไม่ทำให้ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลสามารถทำการเก็บรวบรวม ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลได้	2019년 개인정보 보호법
구속력	ความมีผลผูกพัน	ห้ามมิให้ปฏิเสธความมีผลผูกพันและการบังคับใช้ทางกฎหมายของข้อมูลใดเพียงเพราะเหตุที่ข้อมูลนั้นอยู่ในรูปของข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์	2001년 전자거래에 관한 법률
구조물	สิ่งก่อสร้าง	“แหล่งกำเนิดมลพิษ” หมายความว่า ชุมชน โรงงานอุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของมลพิษ	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
구현하다	ให้เกิด	ให้สำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล มีวัตถุประสงค์เกี่ยวกับการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล รวมทั้งส่งเสริมและสนับสนุนให้เกิดการพัฒนาด้านการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของประเทศ	2019년 개인정보 보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
국내	ในราชอาณาจักร (ใน+ราชอาณาจักร)	(๑๐) ระยะเวลาที่จะต้องนำเครื่องจักรเข้ามาในราชอาณาจักร	1979년 투자촉진법
국제 수지	ดุลการชำระเงิน	ในกรณีที่ระยะเวลาดุลการชำระเงินต้องประสบความยุ่งยาก จำเป็นต้องส่งมอบเงินตราต่างประเทศให้มีสำรองไว้ตามสมควร ธนาคารแห่งประเทศไทยจะจำกัดการนำเข้าหรือส่งเงินนั้นออกนอกราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราวเพื่อผลดังกล่าวนั้นก็ได้อ แต่จะไม่จำกัดการส่งเงินทุนที่นำเข้ามาในราชอาณาจักรต่ำกว่าร้อยละยี่สิบต่อปีถ้าการส่งเงินนั้นกระทำภายหลังที่นำเข้ามาแล้วเป็นเวลาสองปี และจะไม่จำกัดการส่งเงินเป็นผลต่ำกว่าร้อยละสิบห้าต่อปีของเงินทุนที่นำเข้ามาในราชอาณาจักร	1979년 투자촉진법
권한관리정보	ข้อมูลการบริหารสิทธิ	ผู้ใดกระทำการละเมิดข้อมูลการบริหารสิทธิตามมาตรา ๕๓/๑ หรือมาตรา ๕๓/๒ หรือละเมิดมาตรการทางเทคโนโลยีตามมาตรา ๕๓/๔ หรือมาตรา ๕๓/๖ ต้องระวางโทษปรับไม่เกินหนึ่งแสนบาท	2022년 저작권법
귀속되다	ตก	ค่าธรรมเนียมรายปีและเงินเพิ่มตามมาตรา ๕๓ สำหรับโรงงานจำพวกที่ ๒ ที่ตั้งอยู่ในเขตองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นใด ให้ตกเป็นรายได้ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นนั้นเฉพาะที่ได้มีการแต่งตั้งพนักงานเจ้าหน้าที่ตามมาตรา ๑๑/๑ แล้ว	1992년 공장법
근로 조건, 근로 상황	สภาพการทำงาน	ให้นายจ้างมีหน้าที่จัดและดูแลสถานประกอบกิจการและลูกจ้างให้มีสภาพการทำงานและสภาพแวดล้อมในการทำงานที่ปลอดภัยและถูกสุขลักษณะ รวมทั้งส่งเสริมสนับสนุนการปฏิบัติตนของลูกจ้างให้ลูกจ้างได้รับอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย จิตใจ และสุขภาพอนามัย	2011년 직업안전보건환경법
근로 환경	สภาพแวดล้อมในการทำงาน	ให้นายจ้างมีหน้าที่จัดและดูแลสถานประกอบกิจการและลูกจ้างให้มีสภาพการทำงานและสภาพแวดล้อมในการทำงานที่ปลอดภัยและถูกสุขลักษณะ รวมทั้งส่งเสริมสนับสนุนการปฏิบัติตนของลูกจ้างให้ลูกจ้างได้รับอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย จิตใจ และสุขภาพอนามัย	2011년 직업안전보건환경법
금지공역	หวงห้ามเด็ดขาด	ห้ามอากาศยานบินเข้าพื้นที่หวงห้ามเด็ดขาดหรือพื้นที่หวงห้ามเฉพาะที่ผู้อำนวยการประกาศกำหนด	1954년 항공법
기각하다	억	ในกรณีที่คำขอขึ้นทะเบียนไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดในมาตรา ๕ มาตรา ๖ มาตรา ๗ มาตรา ๘ มาตรา ๙ หรือมาตรา ๑๐ ให้นายทะเบียนมีคำสั่งยกคำขอขึ้นทะเบียนนั้นภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับรายงานการตรวจสอบ และให้มีหนังสือแจ้งคำสั่งพร้อมด้วยเหตุผลให้ผู้ขอขึ้นทะเบียนทราบภายในสิบห้าวันนับแต่วันที่รับคำสั่ง	2003년 지리적 표시보호법
기술적 요구 사항	ข้อกำหนดทางเทคนิค	ในกรณีที่ปรากฏในการตอนแจ้งการรับข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์นั้นเองว่าข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ที่ผู้รับข้อมูลได้รับเป็นไปตามข้อกำหนดทางเทคนิคที่ผู้ส่งข้อมูลและผู้รับข้อมูลได้ตกลงหรือระบุไว้ในมาตรฐานซึ่งใช้บังคับอยู่ ให้สันนิษฐานว่าข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ที่ส่งไปนั้นได้เป็นไปตามข้อกำหนดทางเทคนิคทั้งหมดแล้ว	2001년 전자거래에 관한 법률
기술적보호 조치	มาตรการทางเทคโนโลยี	“มาตรการทางเทคโนโลยี” หมายความว่า เทคโนโลยีที่ใช้คุ้มครองสิทธิของเจ้าของลิขสิทธิ์ หรือสิทธิของนักแสดงตามพระราชบัญญัตินี้ หรือเทคโนโลยีที่ใช้ควบคุมการเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ หรือสิ่งบันทึกการแสดง ได้อย่างมีประสิทธิภาพ”	2022년 저작권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기장	ผู้ควบคุมอากาศยาน	ให้ผู้ควบคุมอากาศยานบันทึกรายการในสมุดปูบเดินทางตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในข้อกำหนด	1958년 항공법
기준치	ค่ามาตรฐาน	“มาตรฐานคุณภาพสิ่งแวดล้อม” หมายความว่า ค่ามาตรฐานคุณภาพน้ำ อากาศ เสียง และสภาวะอื่น ๆ ของสิ่งแวดล้อม ซึ่งกำหนดเป็นเกณฑ์ทั่วไปสำหรับการส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
납입 자본금	ทุนชำระแล้ว	“ทุน” หมายความว่า ทุนจดทะเบียนของบริษัทจำกัด หรือ ทุนชำระแล้วของบริษัทมหาชนจำกัด หรือเงินที่ผู้เป็นหุ้นส่วนหรือสมาชิกนำมาลงทุนในห้างหุ้นส่วนหรือนิติบุคคลนั้น	1999년 외국인 사업법
내구성	ความทนทาน	(๑) จำพวก แบบ รูปร่าง มิติ การทำ เครื่องประกอบคุณภาพ ชั้น ส่วนประกอบ ความสามารถ ความทนทาน และความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม	1968년 공산품 표준법
다수결로 하다	ถือเสียงข้างมาก	การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก	2019년 개정정보보호법
대기오염	มลพิษทางอากาศ	มลพิษทางอากาศและเสียง	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
독성물질	วัตถุพิษ	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุติดมันตรึงส่ว วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช กรiphy หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
동태	ความเคลื่อนไหว	“การข่าวกรองทางทหารสื่อสาร” หมายความว่า การใช้เทคนิคและการดำเนินการตามกรรมวิธีทางเทคโนโลยีและเครื่องมือสื่อสาร เพื่อให้ได้มาซึ่งข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับความเคลื่อนไหวในการข่าวกรองและการต่อต้านข่าวกรอง	2019년 국가정보법
등기 자본	ทุนจดทะเบียน	“ทุน” หมายความว่า ทุนจดทะเบียนของบริษัทจำกัด หรือ ทุนชำระแล้วของบริษัทมหาชนจำกัด หรือเงินที่ผู้เป็นหุ้นส่วนหรือสมาชิกนำมาลงทุนในห้างหุ้นส่วนหรือนิติบุคคลนั้น	1999년 외국인 사업법
등기합명회사	ห้างหุ้นส่วนสามัญที่จดทะเบียน	(๒) ห้างหุ้นส่วนจำกัดหรือห้างหุ้นส่วนสามัญที่จดทะเบียนซึ่งหุ้นส่วนผู้จัดการหรือผู้จัดการเป็นบุคคลตาม (๑)	1999년 외국인 사업법
따르다	ถือ	การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก	1977년 투자촉진법
먼지	ฝุ่น	“อากาศเสีย” หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็นไอเสีย ก๊าซควัน ฝ้าม ฝุ่น ละออง เถ้าถ่าน หรือมลสารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางจนสามารถรวมตัวอยู่ในบรรยากาศได้	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
무결성	ความถูกต้อง	(๑) ข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ได้ใช้วิธีการที่เชื่อถือได้ในการรักษาความถูกต้องของข้อมูลตั้งแต่การสร้างข้อมูลเสร็จสมบูรณ์ และ	2001년 전자거래에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
무권	ปราศจากอำนาจ	(๑) จัดให้มีการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม เพื่อป้องกันการสูญหาย เข้าถึง ใช้ เปลี่ยนแปลง แก้ไข หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลโดยปราศจากอำนาจหรือโดยมิชอบ และต้องทบทวนมาตรการดังกล่าวเมื่อมีความจำเป็นหรือเมื่อเทคโนโลยีเปลี่ยนแปลงไปเพื่อให้มีประสิทธิภาพในการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามมาตรฐานขั้นต่ำที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보보호법
무선 전파	คลื่นวิทยุ	(๒) ปลดปล่อยคลื่นเสียง คลื่นวิทยุ หรือคลื่นแรงแม่เหล็กซึ่งเป็นคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า	1954년 항공법
민간항공의학	เวชศาสตร์การบินพลเรือน	ห้ามมิให้บุคคลใดปฏิบัติหน้าที่ในฐานะผู้ประจำหน้าที่ เว้นแต่มีใบสำคัญแพทย์ที่ออกโดยแพทย์ผู้ตรวจด้านเวชศาสตร์การบินพลเรือนที่ได้รับการแต่งตั้งจากสำนักงานการบินพลเรือนแห่งประเทศไทย	1954년 항공법
민사 책임	ความรับผิดชอบทางแพ่ง	หมวด ๖ ความรับผิดชอบทางแพ่ง	2019년 개인정보보호법
반제품	สินค้ากึ่งสำเร็จรูป	รายได้ที่ต้องนำมาคำนวณกำไรสุทธิมิได้จากการประกอบกิจการตามวรรคหนึ่งหรือวรรคสอง แล้วแต่กรณี ให้รวมถึงรายได้จากการจำหน่ายผลพลอยได้และรายได้จากการจำหน่ายสินค้ากึ่งสำเร็จรูปตามที่คณะกรรมการพิจารณาเห็นสมควร	1979년 투자촉진법
방첩활동	การต่อต้านข่าวกรอง	“การต่อต้านข่าวกรอง” หมายความว่า การดำเนินการเพื่อต่อต้านการกระทำของต่างชาติ บุคคล กลุ่มบุคคล หรือองค์การใด ที่มุ่งหมายจะให้ได้ไปซึ่งความลับของชาติ หรือทำลายความมั่นคงแห่งชาติโดยการจารกรรม การบ่อนทำลาย การก่อวินาศกรรม และการก่อการร้าย หรือการอื่นใดอันเป็นภัยคุกคามเพื่อรักษาความมั่นคงหรือประโยชน์แห่งรัฐ	2019년 국가정보법
배당금	เงินปันผล	เงินปันผลจากกิจการที่ได้รับการส่งเสริมการลงทุนซึ่งได้รับยกเว้นภาษีเงินได้นิติบุคคลตามมาตรา ๓๐ ให้ได้รับยกเว้นไม่ต้องรวมคำนวณเพื่อเสียภาษีเงินได้ ตลอดระยะเวลาที่ผู้ได้รับการส่งเสริมได้รับยกเว้นภาษีเงินได้นิติบุคคลนั้น	1979년 투자촉진법
배임	ไม่สุจริตต่อหน้าที่	(๓) คณะรัฐมนตรีให้ออกเพราะมีความประพฤติเสื่อมเสียบกพร่องหรือไม่สุจริตต่อหน้าที่หรือหย่อนความสามารถ	2001년 전자거래에 관한 법률
벌칙	บทกำหนดโทษ	หมวด ๓ บทกำหนดโทษ	1992년 공장법
법률충돌의 원칙	หลักว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมาย	ในกรณีที่คู่พิพาทมิได้กำหนดถึงกฎหมายที่จะนำมาใช้บังคับกับข้อพิพาทไว้ ให้คณะอนุญาโตตุลาการชี้ขาดข้อพิพาทไปตามกฎหมายไทย เว้นแต่เป็นกรณีที่มีการขัดกันแห่งกฎหมาย ก็ให้พิจารณาจากหลักว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมายที่คณะอนุญาโตตุลาการเห็นสมควรนำมาปรับใช้	2002년 중재법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
법인세	ภาษีเงินได้นิติบุคคล	ในกรณีที่ประกอบกิจการขาดทุนในระหว่างเวลาได้รับยกเว้นภาษีเงินได้นิติบุคคลตามวรรคหนึ่งหรือวรรคสองแล้วแต่กรณี คณะกรรมการอาอณุญาตให้ผู้ได้รับการส่งเสริมนำผลขาดทุนประจำปีที่เกิดขึ้นในระหว่างเวลานั้นไปหักออกจากกำไรสุทธิที่เกิดขึ้นภายหลังระยะเวลาได้รับยกเว้นภาษีเงินได้นิติบุคคลมีกำหนดเวลาไม่เกินห้าปีนับแต่วันพ้นกำหนดเวลานั้น โดยจะเลือกหักจากกำไรสุทธิของปีใดปีหนึ่งหรือหลายปีก็ได้	1979년 투자촉진법
법적 청구권 방어	การยกขึ้นต่อสู้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย	(ข) การเก็บรวบรวม ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลนั้นเป็นไปเพื่อก่อตั้งสิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย การปฏิบัติตามหรือการใช้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย หรือการยกขึ้นต่อสู้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย	2019년 개인정보보호법
법적 청구권 설정	ก่อตั้งสิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย การ	(ข) การเก็บรวบรวม ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลนั้นเป็นไปเพื่อก่อตั้งสิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย การปฏิบัติตามหรือการใช้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย หรือการยกขึ้นต่อสู้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย	2019년 개인정보보호법
보안 수단	มาตรการรักษาความมั่นคงปลอดภัย	(จ) จัดให้มีมาตรการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม เพื่อป้องกันข้อมูลสูญหาย เข้าถึง ใช้ เปลี่ยนแปลง แก้ไข หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลโดยไม่ปราศจากอำนาจหรือโดยมิชอบ และต้องทบทวนมาตรการดังกล่าวเมื่อมีความจำเป็นหรือเมื่อเทคโนโลยีเปลี่ยนแปลงไปเพื่อให้มีประสิทธิภาพในการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามมาตรฐานขั้นต่ำที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보보호법
보호지역	เขตอนุรักษ์	“เขตอนุรักษ์” หมายความว่า เขตอุทยานแห่งชาติ เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า เขตสงวนเพื่อการท่องเที่ยว และเขตพื้นที่คุ้มครองอย่างอื่นเพื่อสงวนและรักษาสภาพธรรมชาติตามที่กฎหมายกำหนด	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
봉인하다	ผูกมัดประทับตรา	ในกรณีที่เห็นสมควร เมื่อได้รับอนุมัติจากปลัดกระทรวงหรือผู้ซึ่งปลัดกระทรวงมอบหมาย ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจผูกมัดประทับตราเครื่องจักร เพื่อมิให้เครื่องจักรทำงานได้ระหว่างการปฏิบัติตามคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามวรรคหนึ่ง	1992년 공장법
부담금	ค่าภาระ	(๔) ยกเว้นค่าธรรมเนียมตาม (๑) ค่าโดยสารหรือค่าระวางสำหรับอากาศยานขนส่งตามมาตรา ๒๐ ค่าบริการ ค่าภาระ หรือเงินตอบแทนอื่นใดตามมาตรา ๕๖ หรือค่าบริการเครื่องอำนวยความสะดวกในการเดินอากาศตามมาตรา ๕๗	1954년 항공법
부당행위	การกระทำความผิด	การกระทำดังต่อไปนี้ถือว่าเป็นการกระทำความผิด	2003년 지리적 표시보호법
부령	กฎกระทรวง	“โรงงาน” หมายความว่า อาคาร สถานที่ หรือยานพาหนะที่ใช้เครื่องจักรมีกำลังรวมตั้งแต่ห้าสิบแรงม้าหรือห้าสิบกิโลวัตต์ตั้งแต่ห้าสิบลำดับขึ้นไป หรือใช้คนงานตั้งแต่ห้าสิบคนขึ้นไปโดยใช้เครื่องจักรหรือไม่ก็ตามเพื่อประกอบกิจการโรงงาน ทั้งนี้ ตามประเภทหรือชนิดของโรงงานที่กำหนดในกฎกระทรวง	1992년 공장법
부서(副署)	ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ	ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ	1992년 공장법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
부속서	ภาคผนวก	“ภาคผนวก” หมายความว่า ภาคผนวกและบทแก้ไขเพิ่มเติมภาคผนวกของอนุสัญญาเพื่อกำหนดมาตรฐานและข้อพึงปฏิบัติระหว่างประเทศที่ใช้บังคับกับการบินพลเรือนที่มีผลใช้บังคับกับประเทศไทย	1954년 항공법
부식성물질	วัตถุกัดกร่อน	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุกันชนอันตราย วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์สิน หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
분쟁	ข้อพิพาท	(๓) โกล่เกลี่ยข้อพิพาทเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล	2019년 개인정보보호법
분진	ละออง	“อากาศเสีย” หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็นไอเสีย ก๊าซควัน ก๊าซ ฝุ่น ละออง เก้าถ่าน หรือสารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางเบาจนสามารถรวมตัวอยู่ในบรรยากาศได้	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
불복하다	ไม่เห็นด้วย	เมื่อคณะกรรมการมีคำวินิจฉัยแล้ว ถ้าผู้ขอขึ้นทะเบียนไม่เห็นด้วยกับคำวินิจฉัยของคณะกรรมการ ให้มีสิทธินำคดีไปสู่ศาลได้ภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่ได้รับแจ้งคำวินิจฉัยนั้น ถ้าไม่ดำเนินคดีภายในกำหนดเวลาดังกล่าว ถือว่าคำวินิจฉัยของคณะกรรมการเป็นที่สุด	2003년 지리적 표시보호법
불이행	ไม่ปฏิบัติ	ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่พบว่า ผู้ประกอบการโรงงานผู้ใดฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้ หรือการประกอบกิจการโรงงานมีสภาพที่อาจก่อให้เกิดอันตราย ความเสียหายหรือความเดือดร้อนแก่บุคคลหรือทรัพย์สินที่อยู่ในโรงงานหรือที่อยู่ใกล้เคียงกับโรงงาน ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้ผู้นั้นระงับการกระทำที่ฝ่าฝืนหรือแก้ไขหรือปรับปรุงหรือปฏิบัติให้ถูกต้องหรือเหมาะสมภายในระยะเวลาที่กำหนดได้	1992년 공장법
사건을 회부하다	ส่งเรื่อง	ในกรณีที่พนักงานสอบสวนพบว่าผู้ใดกระทำความผิดตามวรรคสี่และผู้นั้นยินยอมให้เปรียบเทียบปรับ ให้พนักงานสอบสวนส่งเรื่องให้แก่คณะกรรมการเปรียบเทียบคดีภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่ผู้นั้นแสดงความยินยอมให้เปรียบเทียบปรับ	1992년 공장법
사건이 종결되다	คดีเลิกกัน	บรรดาความผิดตามพระราชบัญญัตินี้ เว้นแต่ความผิดตามมาตรา ๕๐ วรรคสอง หรือมาตรา ๕๒ วรรคสอง ให้คณะกรรมการเปรียบเทียบคดีมีอำนาจเปรียบเทียบปรับได้ ถ้าเห็นว่าผู้ต้องหาไม่ควรถูกฟ้องร้องหรือได้รับโทษถึงจำคุก และเมื่อผู้ต้องหาได้เสียค่าปรับตามที่เปรียบเทียบภายในสามสิบวันนับแต่วันที่มีการเปรียบเทียบปรับ ให้ถือว่าคดีเลิกกันตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	1992년 공장법
사고 및 준사고	อุบัติเหตุและอุบัติเหตุการณ์	หมวด ๗ การสอบสวนอุบัติเหตุและอุบัติเหตุการณ์	1954년 항공법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
사무차관	ปลัดกระทรวง	ให้มีคณะกรรมการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว ประกอบด้วยปลัดกระทรวงพาณิชย์ เป็นประธานกรรมการ ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน ผู้แทนกระทรวงกลาโหม ผู้แทนกระทรวงการคลัง ผู้แทนกระทรวงการต่างประเทศ ผู้แทนกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ผู้แทนกระทรวงคมนาคม ผู้แทนกระทรวงมหาดไทย ผู้แทนกระทรวงแรงงาน* ผู้แทนกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี* ผู้แทนกระทรวงอุตสาหกรรม ผู้แทนกระทรวงศึกษาธิการ ผู้แทนกระทรวงสาธารณสุข ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองผู้บริโภค ผู้แทนสำนักงานตำรวจแห่งชาติ ผู้แทนสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ผู้แทนสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย ผู้แทนสมาคมธนาคารไทยและผู้ทรงคุณวุฒิ ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งอีกไม่เกินห้าคนเป็นกรรมการ และให้อธิบดีกรมพัฒนาธุรกิจการค้า* เป็นกรรมการและเลขานุการ	1999년 외국인 사업법
사업장	สถานที่ประกอบกิจการ	“แหล่งกำเนิดมลพิษ” หมายความว่า ชุมชน โรงงาน อุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของมลพิษ	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
산화물	วัตถุออกซิไดซ์	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุกันจับตรึงสี วัตถุที่ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ทำให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์ หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์สิน หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
상관습	ประเพณีทางการค้า	(๒) ลักษณะ ประเภท หรือขนาดของธุรกรรมที่ทำ จำนวน ครั้งหรือความสม่ำเสมอในการทำธุรกรรม ประเพณีทางการค้าหรือทางปฏิบัติ ความสำคัญ มูลค่าของธุรกรรมที่ทำ หรือ	2001년 전자거래에 관한 법률
생산 능력	กำลังผลิต	(๑) จำนวนผู้ผลิตและกำลังผลิตในกิจการที่มีอยู่แล้วในราชอาณาจักร เปรียบเทียบกับประมาณการความต้องการและขนาดกำลังผลิตที่จะส่งเสริมให้เกิดหรือเพิ่มขึ้น	1979년 투자촉진법
생활방해	เหตุรำคาญ	“เหตุรำคาญ” หมายความว่า เหตุรำคาญตามกฎหมายว่าด้วยการสาธารณสุข	1992년 국가 환경 증진 및 보호법
선의로	โดยสุจริต	การกระทำตามบรรทัดสองมิให้ถือว่าเป็นการกระทำโดยมิชอบหากมิใช่สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์นั้นได้ใช้สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ดังกล่าวเป็นระยะเวลาสิบปีติดต่อกันก่อนวันที่ ๑๕ เมษายน พ.ศ. ๒๕๓๗ หรือโดยสุจริตก่อนวันดังกล่าว	2003년 지리적 표시보호법
소극 행위를 하다. 부작위	ละเว้นกระทำการ	กรรมการหรือผู้บริหารที่กระทำการหรือละเว้นกระทำการโดยทุจริตหรือประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงจนเป็นเหตุให้บริษัทเสียหายหรือเสียประโยชน์ที่ควรได้ จะยกเหตุที่ได้รับอนุมัติหรือให้สัตยาบันโดยที่ประชุมผู้ถือหุ้นหรือคณะกรรมการมาทำให้ตนหลุดพ้นจากความรับผิดชอบไม่ได้	1992년 증권 및 증권거래소법
소송을 기각하다	ยกฟ้องเสีย	ในกรณีใดกรณีหนึ่งดังกล่าวข้างต้น ถ้าปรากฏว่าชายไม่อาจเป็นบิดาของเด็กนั้นได้ ให้ยกฟ้องเสีย	민상법전

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소외계층	ผู้ด้อยโอกาส	(๑๐) ที่อยู่อาศัยหรือสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับผู้มีรายได้น้อยหรือปานกลาง ผู้ด้อยวัย ผู้ด้อยโอกาส หรือผู้พิการ	2019년 정부와 민간의 합작투자법
소음공해	มลพิษทางเสียง	มลพิษทางอากาศและเสียง	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
소인하다	ขัดฆ่า	ในกรณีที่กฎหมายกำหนดให้ต้องมีการปิดอาคารแสดงปิดหากได้มีการชำระเงินแทนหรือดำเนินการอื่นใดด้วยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่หน่วยงานของรัฐซึ่งเกี่ยวข้องประกาศกำหนด ให้ถือว่าหนังสือ หลักฐานเป็นหนังสือ หรือเอกสาร ซึ่งมีลักษณะเป็นตราสารนั้น ได้มีการปิดอาคารแสดงปิดและขัดฆ่าตามกฎหมายนั้นแล้ว ในกรณีในการกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการของหน่วยงานของรัฐดังกล่าว คณะกรรมการจะกำหนดกรอบและแนวทางเพื่อเป็นมาตรฐานทั่วไปไว้ด้วยก็ได้	2001년 전자거래에 관한 법률
수색 및 구조	การค้นหาและช่วยเหลืออากาศยานประสบภัย	หมวด ๗/๑ การค้นหาและช่วยเหลืออากาศยานประสบภัย	1954년 항공법
수입세	อากรขาเข้า	(๑) การยกเว้นอากรขาเข้า สำหรับวัตถุดิบและวัสดุจำเป็น ที่ต้องนำเข้ามาจากต่างประเทศเพื่อใช้ ผลิต ผสม หรือ ประกอบผลิตภัณฑ์หรือผลิตผล เฉพาะที่ใช้ในการส่งออก	1979년 투자촉진법
수출 장려	ส่งเสริมการส่งออก	เพื่อส่งเสริมการส่งออก คณะกรรมการอาจให้ผู้ได้รับการส่งเสริมได้รับสิทธิและประโยชน์พิเศษอย่างใดอย่างหนึ่ง หรือหลายอย่าง ดังต่อไปนี้ด้วย	1979년 투자촉진법
수출세	อากรขาออก	(๓) การยกเว้นอากรขาออก สำหรับผลิตภัณฑ์หรือผลิตผล ที่ผู้ได้รับการส่งเสริมผลิตหรือประกอบ	1979년 투자촉진법
순익	กำไรสุทธิ	ผู้ได้รับการส่งเสริมจะได้รับยกเว้นภาษีเงินได้มีบุคคลสำหรับกำไรสุทธิที่ได้จากการประกอบกิจการที่ได้รับการส่งเสริมตามที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	1979년 투자촉진법
시정하다	แก้ไข	คณะกรรมการผู้เชี่ยวชาญมีอำนาจสั่งลงโทษปรับทางปกครองตามที่กำหนดไว้ในส่วนนี้ ทั้งนี้ ในกรณีที่เห็นสมควรคณะกรรมการผู้เชี่ยวชาญจะสั่งให้แก้ไขหรือ訂改ก่อนก็ได้	2019년 개인정보보호법
신고필증	ใบรับแจ้ง	(๒) ตรวจสอบและควบคุมการกำเริบภัยที่อุตสาหกรรม และผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมตามที่กฎกระทรวงกำหนดให้ต้องเป็นไปตามมาตรฐาน รวมทั้งผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมที่ได้รับอนุญาตให้ทำตามมาตรา ๒๐ ทวิ หรือที่ได้รับใบรับแจ้งตามมาตรา ๒๐ ตร	1968년 공산품표준법
신원	ตัวตน	“การพิสูจน์และยืนยันตัวตน” หมายความว่า กระบวนการพิสูจน์และยืนยันความถูกต้องของตัวบุคคล	2002년 전자거래에 관한 법률
실무단	คณะทำงาน	(๑๔) ดำเนินมาตรการที่จำเป็นเพื่อตอบสนองอย่างรวดเร็วต่อภัยคุกคามความปลอดภัยที่มีต่อการบินพลเรือนที่เพิ่มขึ้น รวมทั้งการจัดตั้งคณะทำงานเพื่อดำเนินการต่อภัยคุกคามที่เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วตามความเหมาะสม	1954년 항공법
안온방해	เหตุเดือดร้อนรำคาญ	(๒) เพื่อให้มีมาตรการป้องกันหรือลดเหตุเดือดร้อนรำคาญ	1992년 공장법
업무집행사원	หุ้นส่วนผู้จัดการ	(ข) ห้างหุ้นส่วนจำกัดหรือห้างหุ้นส่วนสามัญที่จดทะเบียน ซึ่งหุ้นส่วนผู้จัดการหรือผู้จัดการเป็นบุคคลตาม (๑)	1999년 외국인사업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
연기 냄새	กลิ่นควัน	"อากาศเสีย" หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็นไอเสีย กลิ่นควัน ก๊าซ เขม่า ฝุ่น ละออง เถ้าถ่าน หรือมลสารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางเบาจนสามารถรวมตัวอยู่ในบรรยากาศได้	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
연락처	สถานที่ติดต่อ	(๕) ข้อมูลเกี่ยวกับผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคล สถานที่ติดต่อ และวิธีการติดต่อในกรณีที่มีตัวแทนหรือเจ้าหน้าที่คุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ให้แจ้งข้อมูล สถานที่ติดต่อ และวิธีการติดต่อของตัวแทนหรือเจ้าหน้าที่คุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลด้วย	2019년 개인정보 보호법
영업권	กึ่งดิวลิส	ค่าแห่งกึ่งดิวลิส ค่าแห่งลิขสิทธิ์ หรือสิทธิอย่างอื่นจากผู้ได้รับการส่งเสริมตามสัญญาที่ได้รับการเห็นชอบจากคณะกรรมการ ให้ได้รับยกเว้นไม่ต้องรวมคำนวณเพื่อเสียภาษีเงินได้มีกำหนดระยะเวลาห้าปีนับแต่วันที่ผู้ได้รับการส่งเสริมเริ่มมีรายได้จากการประกอบกิจการที่ได้รับการส่งเสริม ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด	1979년 투자촉진법
예방의학	เวชศาสตร์ป้องกัน	(ก) เวชศาสตร์ป้องกันหรืออาชีวเวชศาสตร์ การประเมินความสามารถในการทำงานของลูกจ้าง การวินิจฉัยโรคทางการแพทย์ การให้บริการด้านสุขภาพหรือด้านสังคม การรักษาทางการแพทย์ การจัดการด้านสุขภาพ หรือระบบและการให้บริการด้านสังคมสงเคราะห์ ทั้งนี้ ในกรณีที่ไม่ใช่การปฏิบัติตามกฎหมายและข้อมูลส่วนบุคคลนั้นอยู่ในความรับผิดชอบของผู้ประกอบอาชีพหรือวิชาชีพหรือผู้มีหน้าที่รักษาข้อมูลส่วนบุคคลนั้นไว้เป็นความลับตามกฎหมาย ต้องเป็นการปฏิบัติตามสัญญาระหว่างเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลกับผู้ประกอบวิชาชีพทางการแพทย์	2019년 개인정보 보호법
예비판정	การวินิจฉัยชี้ขาดเบื้องต้น	คณะอนุญาโตตุลาการอาจวินิจฉัยขอเขตอำนาจของตนโดยการวินิจฉัยชี้ขาดเบื้องต้น หรือในคำชี้ขาดประเด็นข้อพิพาทก็ได้	2002년 중재법
예산 절차 관련 법률	กฎหมายว่าด้วยวิธีการงบประมาณ	"ปีบัญชี" หมายความว่า ปีบัญชีที่เจ้าของหรือผู้ดำเนินการสมทบอนุญาตต้องจัดทำบัญชีตามกฎหมายว่าด้วยการบัญชี แต่สำหรับส่วนราชการ หน่วยงานของรัฐ และรัฐวิสาหกิจที่ไม่ใช่บริษัทจำกัดหรือบริษัทมหาชน ให้หมายความรวมถึงปีงบประมาณตามกฎหมายว่าด้วยวิธีการงบประมาณ	1954년 항공법
예외 사항	ข้อยกเว้น	(๔) แจ้งเหตุการละเมิดข้อมูลส่วนบุคคลแก่สำนักงานโดยไม่ชักช้าภายในเจ็ดสิบสองชั่วโมงนับแต่ทราบเหตุเท่าที่จะสามารถกระทำได้ เว้นแต่การละเมิดดังกล่าวไม่มีความเสี่ยงที่จะมีผลกระทบต่อสิทธิและเสรีภาพของบุคคล ในกรณีที่การละเมิดมีความเสี่ยงสูงที่จะมีผลกระทบต่อสิทธิและเสรีภาพของบุคคล ให้แจ้งเหตุการละเมิดให้เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลทราบพร้อมกับแนวทางการเยียวยาโดยไม่ชักช้าด้วย ทั้งนี้ การแจ้งดังกล่าวและข้อยกเว้นให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보 보호법
오염 공기	อากาศเสีย	"อากาศเสีย" หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็นไอเสีย กลิ่นควัน ก๊าซ เขม่า ฝุ่นละออง เถ้าถ่าน หรือมลสารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางเบาจนสามารถรวมตัวอยู่ในบรรยากาศได้	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
오염 물질	มลสาร	“ของเสีย” หมายความว่า ขยะมูลฝอย สิ่งปฏิกูล น้ำเสีย อากาศเสีย มลสาร หรือวัตถุอันตรายอื่นใด ซึ่งถูกปล่อยทิ้งหรือมีที่มาจากแหล่งกำเนิดมลพิษ รวมทั้งกาก ตะกอน หรือสิ่งตกค้างจากสิ่งเหล่านั้น ที่อยู่ในสภาพของแข็ง ของเหลว หรือก๊าซ	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
오염상태	ภาวะมลพิษ	“ภาวะมลพิษ” หมายความว่า สภาวะที่สิ่งแวดล้อมเปลี่ยนแปลงหรือปนเปื้อนโดยมลพิษซึ่งทำให้คุณภาพของสิ่งแวดล้อมเสื่อมโทรมลง เช่น มลพิษทางน้ำ มลพิษทางอากาศ มลพิษในดิน	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
오염원	แหล่งกำเนิดมลพิษ	“แหล่งกำเนิดมลพิษ” หมายความว่า ชุมชน โรงงาน อุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของมลพิษ	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
외자	เงินกู้ต่างประเทศ	(๒) เงินกู้ต่างประเทศที่ผู้ได้รับการส่งเสริมนำมาลงทุนในกิจการที่ได้รับการส่งเสริมตามสัญญาที่คณะกรรมการให้ความเห็นชอบ รวมทั้งดอกเบี้ยของเงินกู้ต่างประเทศนั้น	1979년 투자 촉진법
요건	ข้อกำหนด	แบบบัญชี การเก็บรักษาบัญชี และหน้าที่ในการบันทึก รายการในบัญชีตามวรรคหนึ่ง ให้เป็นไปตามที่กำหนดใน ข้อกำหนด	1954년 항공법
원수급인	ผู้รับเหมาขั้นต้น	ให้ผู้รับเหมาขั้นต้นและผู้รับเหมาช่วงตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานมีหน้าที่ดำเนินการด้านความปลอดภัย อาชีวอนามัย และสภาพแวดล้อมในการทำงานของลูกจ้างเช่นเดียวกับนายจ้าง	2011년 직업안전보건환경법
유전자변이 유발물질	วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุกันมันตรังสี วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมี กัมมันตรังสี หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์สิน หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경 질 증진 및 보호법
유한회사	บริษัทจำกัด	เพื่อประโยชน์แห่งคำนิยามนี้ให้ถือว่าหุ้นของบริษัทจำกัดที่มีใบหุ้นชนิดออกให้แก่ผู้ถือเป็นหุ้นของคนต่างด้าว	1999년 외국인 사업법
의사 표현의 자유	เสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น	ความในวรรคหนึ่งมิให้นำมาใช้บังคับกับการเก็บรักษาไว้เพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้เสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น การเก็บรักษาไว้เพื่อวัตถุประสงค์ตามมาตรา ๒๔ (๑) หรือ (๔) หรือ มาตรา ๒๖ (๕) (ก) หรือ (ข) การใช้เพื่อการก่อตั้งสิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย การปฏิบัติตามหรือการใช้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย หรือการยกขึ้นต่อสู้สิทธิเรียกร้องตามกฎหมาย หรือเพื่อการปฏิบัติตามกฎหมาย	2019년 개인정보보호법
의회기관	หน่วยงานของรัฐสภา	(๔) หน่วยงานของรัฐสภา	2001년 전자거래에 관한 법률
이월되다	โอน	(๑) เงินหรือทรัพย์สินที่ได้รับโอนจากเงินทุนหมุนเวียนตามมาตรา ๖๐/๔๔ แห่งพระราชบัญญัติการเดินอากาศ พ.ศ. ๒๔๙๗ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติการเดินอากาศ (ฉบับที่ ๑๑) พ.ศ. ๒๕๕๑	1954년 항공법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
이의제기권을 행사하다	ใช้สิทธิคัดค้าน	ในกรณีที่เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลใช้สิทธิคัดค้านตามวรรคหนึ่ง ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลไม่สามารถเก็บรวบรวม ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลนั้นต่อไปได้ ทั้งนี้ ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลต้องปฏิบัติโดยแยกส่วนออกจากข้อมูลอื่นอย่างชัดเจนในทันทีเมื่อเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลได้แจ้งการคัดค้านให้ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลทราบ	2019년 개인정보보호법
이해득실	ส่วนได้เสีย	กรรมธรรมที่มีส่วนได้เสียในเรื่องที่มีการพิจารณาจะเข้าร่วมประชุมมิได้	2019년 개인정보보호법
인사	การบริหารงานบุคคล	(๒) ออกข้อบังคับว่าด้วยการจัดองค์กร การเงิน การบริหารงานบุคคล การบริหารงานทั่วไป การตรวจสอบภายใน รวมตลอดทั้งการสงเคราะห์และสวัสดิการต่าง ๆ ของสำนักงาน	2019년 개인정보보호법
일련번호	เลขหมายชุด	(ง) ชื่อผู้สร้าง ชื่อแบบ และเลขหมายชุดของอากาศยานของผู้สร้าง	1954년 항공법
일치성	ความสอดคล้อง	(๓) วิเคราะห์และรับรองความสอดคล้องและความถูกต้องตามมาตรฐานหรือตามมาตรฐานสากลในการกำกับดูแลที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล รวมทั้งตรวจสอบและรับรองนโยบายในการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลตามมาตรา ๒๙	2019년 개인정보보호법
입찰 방식	วิธีประมูล	ในกรณีที่ปรากฏในชั้นการศึกษาและวิเคราะห์โครงการว่าไม่ควรใช้วิธีการคัดเลือกเอกชนโดยวิธีประมูล ให้หน่วยงานเจ้าของโครงการระบุเหตุผลและความจำเป็น ข้อดี และข้อเสีย และประโยชน์ที่ภาครัฐและประชาชนจะได้รับไว้ในรายงานการศึกษาและวิเคราะห์โครงการตามมาตรา ๒๒ ด้วย	2019년 정부와 민간의 합작투자법
입찰을 보증하다	หลักประกันของซอง	(๓) กำหนดหลักประกันของและหลักประกันสัญญาร่วมลงทุน	2019년 정부와 민간의 합작투자법
자극성물	วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุกันมะเร็ง วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ทำให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์สิน หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
자료송신자/ 작성자/ originator	ผู้ส่งข้อมูล	“ผู้ส่งข้อมูล” หมายความว่า บุคคลซึ่งเป็นผู้ส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ก่อนจะมีการเก็บรักษาข้อมูลเพื่อส่งไปตามวิธีการที่ผู้นั้นกำหนด โดยบุคคลนั้นอาจจะส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ด้วยตนเอง หรือมีการส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ในนามหรือแทนบุคคลนั้นก็ได้ ทั้งนี้ ไม่ว่ารวมถึงบุคคลที่เป็นสื่อกลางสำหรับผู้ส่งข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์นั้น	2004년 전자거래에 관한 법률
자료수신자/ addressee	ผู้รับข้อมูล	“ผู้รับข้อมูล” หมายความว่า บุคคลซึ่งผู้ส่งข้อมูลประสงค์จะส่งข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ให้ และได้รับข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์นั้น ทั้งนี้ ไม่ว่ารวมถึงบุคคลที่เป็นสื่อกลางสำหรับผู้รับข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์นั้น	2005년 전자거래에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자본시장 감독위원회	คณะกรรมการกำกับตลาด ทุน	(๑) ให้ข้อมูล ให้ความร่วมมือ หรือให้ความช่วยเหลือไม่ว่า ด้วยประการใด ๆ แก่คณะกรรมการ ก.ล.ด. คณะกรรมการ กำกับตลาดทุน หรือสำนักงาน อันเกี่ยวข้องกับการที่ พนักงาน ลูกจ้างหรือบุคคลอื่นใดนั้นเชื่อหรือมีเหตุอัน ควรเชื่อโดยสุจริตว่ามีการฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามพระ ราชบัญญัตินี้	1992년 증권 및 증권거래소법
자본총액	จำนวนทุน	(๑) จำนวนทุนและแหล่งที่มาของทุน	1979년 투자촉 진법
자회사	บริษัทย่อย	“บริษัทย่อย” หมายความว่า	1992년 증권 및 증권거래소법
재	เถ่าถ่าน	“อากาศเสีย” หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็น ไอเสีย ก๊าซควัน ก๊าซ เขม่า ฝุ่น ละออง เถ้าถ่าน หรือมล สารอื่นที่มีสภาพละเอียดบางเบาจนสามารถรวมตัวอยู่ใน บรรยากาศได้	1992년 국가 환 경질 증진 및 보 호법
재량권	อำนาจดุลพินิจ	การพิจารณาประเด็นทางเทคนิค เป็นอำนาจดุลพินิจของผู้ อำนาจการ และให้เป็นที่สุด	1954년 항공법
재무제표	งบการเงิน	รายงานการดำเนินงานประจำปีตามวรรคหนึ่ง ให้แสดง รายละเอียดของงบการเงินที่ผู้สอบบัญชีให้ความเห็นแล้ว พร้อมทั้งผลงานของสำนักงานและรายงานการประเมินผล การดำเนินงานของสำนักงานในปีที่ล่วงมาแล้ว	2019년 개인정 보보호법
재심을 청구할 권리, 재심청구권	สิทธิอุทธรณ์	ผู้ขอขึ้นทะเบียนและผู้คัดค้านมีสิทธิอุทธรณ์คำวินิจฉัย ของนายทะเบียนต่อคณะกรรมการได้ภายในเก้าสิบวันนับ แต่วันที่ได้รับแจ้งคำวินิจฉัยนั้น การอุทธรณ์ให้เป็นไปตาม หลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง	2003년 지리적 표시보호법
저작물	งานอันมีลิขสิทธิ์	“มาตรการทางเทคโนโลยี” หมายความว่า เทคโนโลยีที่ใช้ คุ้มครองสิทธิของเจ้าของลิขสิทธิ์ หรือสิทธิของนักแสดง ตามพระราชบัญญัตินี้ หรือเทคโนโลยีที่ใช้ควบคุมการเข้า ถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ หรือสิ่งยับยั้งการแสดงผล ได้อย่างมี ประสิทธิภาพ”	2022년 저작권 법
적극행위를 하다. 작위	กระทำการ	กรรมการหรือผู้บริหารที่กระทำการหรือละเว้นกระทำการ โดยทุจริตหรือประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง จนเป็นเหตุ ให้บริษัทเสียหายหรือเสียประโยชน์ที่ควรได้ จะยกเหตุที่ได้ รับอนุมัติหรือให้สัตยาบันโดยที่ประชุมผู้ถือหุ้นหรือคณะ กรรมการมาทำให้ตนหลุดพ้นจากความรับผิดชอบไม่ได้	1992년 증권 및 증권거래소법
적법행위	การกระทำโดยชอบด้วย กฎหมาย	การดำเนินการตามมาตรฐาน หากได้กระทำตามหน้าที่และ อำนาจโดยสุจริตตามสมควรแก่เหตุแล้ว และเป็นไปเพื่อ ประโยชน์ด้านความมั่นคงหรือการป้องกันภัยสาธารณะ ให้ ถือว่าเป็นการกระทำโดยชอบด้วยกฎหมาย	2019년 국가정 보법
적정량	ปริมาณพอสมควร	(๒) นำตัวอย่างผลิตภัณฑ์ที่สงสัยเกี่ยวกับคุณภาพใน ปริมาณพอสมควรเพื่อตรวจสอบคุณภาพพร้อมกับ เอกสารที่เกี่ยวข้อง	1992년 공장법
전년도	ปีที่ล่วงมาแล้ว	รายงานการดำเนินงานประจำปีตามวรรคหนึ่ง ให้แสดง รายละเอียดของงบการเงินที่ผู้สอบบัญชีให้ความเห็นแล้ว พร้อมทั้งผลงานของสำนักงานและรายงานการประเมินผล การดำเนินงานของสำนักงานในปีที่ล่วงมาแล้ว	2019년 개인정 보보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
전달하다	ส่งให้	ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่นำส่งแล้วแต่บุคคลซึ่งระบุไว้ในคำสั่งปฏิเสธไม่ยอมรับคำสั่ง ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ขอให้นักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจไปเป็นพยานเพื่อวางคำสั่งไว้ ณ ที่นั้น แต่ถ้าไม่พบบุคคลซึ่งระบุไว้ในคำสั่ง ณ ภูมิลำเนาหรือสถานที่ทำการของบุคคลนั้นจะส่งให้กับบุคคลใดซึ่งบรรลุนิติภาวะแล้วซึ่งอยู่หรือทำงาน ณ ที่นั้นก็ได้ และถ้าไม่พบบุคคลใดหรือพบแต่ไม่มีบุคคลโดยอมรับไว้แทน ให้ปิดคำสั่งนั้นไว้ในที่ที่เห็นได้ง่าย ณ ภูมิลำเนาหรือโรงงานนั้นต่อหน้าพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจที่ไม่เป็นพยาน	1992년 공장법
전자 장치	อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	(๓) ใช้งานอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ที่มีการปล่อยคลื่นไฟฟ้า	1954년 항공법
전자거래	ธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์	“ธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์” หมายความว่า ธุรกรรมที่กระทำขึ้นโดยใช้วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ทั้งหมดหรือแต่บางส่วน	2001년 전자거래에 관한 법률
전자기파	คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า	(๒) ปล่อยคลื่นเสียง คลื่นวิทยุ หรือคลื่นแรงแม่เหล็กซึ่งเป็นคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า	1954년 항공법
전자서명	ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์	หมวด ๒ ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์	2001년 전자거래에 관한 법률
전자적 수단	วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์	การประชุมของคณะกรรมการกำกับสำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลอาจกระทำโดยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ตามที่คณะกรรมการกำหนดก็ได้	2019년 개인정보보호법
정당한 이유	เหตุอันควร	ในกรณีที่ผู้ประกอบกิจการโรงงานใดลงใจไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามมาตรา ๓๗ โดยไม่หยุดโรงงานหรือในกรณีที่ปรากฏว่าการประกอบกิจการของโรงงานใดอาจจะก่อให้เกิดอันตราย ความเสียหายหรือความเดือดร้อนอย่างร้ายแรงแก่บุคคลหรือทรัพย์สินที่อยู่ใกล้โรงงานหรือที่อยู่ใกล้เคียงกับโรงงานให้ปลัดกระทรวงหรือผู้ซึ่งปลัดกระทรวงมอบหมายมีอำนาจสั่งให้ผู้ประกอบกิจการโรงงานนั้นหยุดประกอบกิจการโรงงานทั้งหมดหรือบางส่วนเป็นการชั่วคราว และปรับปรุงแก้ไขโรงงานนั้นเสียใหม่หรือปฏิบัติให้ถูกต้องภายในระยะเวลาที่กำหนด	1992년 공장법
정당행위	การกระทำโดยชอบ	การกระทำดังกล่าวตามวรรคหนึ่ง ถ้าได้กระทำก่อนวันขึ้นทะเบียนสิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ ให้ถือว่าเป็นการกระทำโดยชอบ	2003년 지리적 표시보호법
정무직 공무원	ข้าราชการการเมือง	(๕) เป็นหรือเคยเป็นข้าราชการการเมือง ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง สมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น เว้นแต่จะได้พ้นจากตำแหน่งมาแล้วไม่น้อยกว่าหนึ่งปี	2019년 개인정보보호법
정확성	ความถูกต้อง	(๓) วิเคราะห์และรับรองความสอดคล้องและความถูกต้องตามมาตรฐานหรือตามมาตรฐานหรือกลไกการกำกับดูแลที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล รวมทั้งตรวจสอบและรับรองนโยบายในการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลตามมาตรา ๒๙	2019년 개인정보보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
제거하다	hapus	(๑) ในกรณีที่ผู้รับใบอนุญาตตามมาตรา ๑๖ ผ่าฝืนมาตรา ๓๕ หรือเป็นกรณีที่ไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๑๖ อันเป็นการฝ่าฝืนมาตรา ๓๑ หรือเป็นกรณีที่ผู้โฆษณา ผู้จำหน่าย หรือผู้มิใช่เพื่อจำหน่ายฝ่าฝืนมาตรา ๓๖ คณะกรรมการอาจสั่งให้แก้ไขหรือปรับปรุงผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมให้เป็นไปตามมาตรฐาน หรือสั่งให้ทำลายเครื่องหมายมาตรฐาน หรือทำให้เครื่องหมายมาตรฐานหลุดพ้นจากผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนั้นด้วยก็ได้ หากไม่สามารถทำลายเครื่องหมายมาตรฐานหรือทำให้เครื่องหมายมาตรฐานหลุดพ้นจากผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมได้ ก็อาจสั่งให้ทำลายผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนั้นให้สิ้นสภาพ	1968년 공산품 표준법
제시하다	แสดง	ในการปฏิบัติการตามหน้าที่ พนักงานเจ้าหน้าที่ต้องแสดงบัตรประจำตัวเมื่อผู้ซึ่งเกี่ยวข้องร้องขอ	1992년 공장법
제한공역	หวงห้ามเฉพาะ	ห้ามอากาศยานบินเข้าพื้นที่หวงห้ามเด็ดขาดหรือพื้นที่หวงห้ามเฉพาะที่ผู้อำนวยการประกาศกำหนด	1954년 항공법
조난 항공기	การค้นหาและช่วยเหลืออากาศยานประสบภัย	หมวด ๗/๑ การค้นหาและช่วยเหลืออากาศยานประสบภัย	1954년 항공법
조사통제구역	เขตพื้นที่ควบคุมการสอบสวน	เพื่อประโยชน์ในการสอบสวนและการรักษาไว้ซึ่งพยานหลักฐาน ให้ กสอ. ประกาศกำหนดพื้นที่ที่อุบัติเหตุหรืออุบัติเหตุการณ์รุนแรงเกิดขึ้นและบริเวณโดยรอบของพื้นที่นั้นเป็นพื้นที่ควบคุมการสอบสวน และประกาศให้ทราบเป็นการทั่วไป โดยกำหนดระยะเวลาได้ไม่เกินสิบห้าวัน และหากมีความจำเป็นอาจขยายระยะเวลาได้ไม่เกินสิบห้าวัน ทั้งนี้ ต้องจัดให้มีเครื่องหมายแสดงแนวพื้นที่ควบคุมการสอบสวนดังกล่าวไว้ด้วย	1954년 항공법
주권	ใบหุ้น	เพื่อประโยชน์แห่งคำนิยามนี้ให้ถือว่าหุ้นของบริษัทจำกัดที่มีใบหุ้นชนิดออกให้แก่ผู้ถือเป็นหุ้นของคนที่ต่างตัว	1999년 외국인 사업법
주무 장관	รัฐมนตรีผู้รักษาการ	“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้	1999년 외국인 사업법
주무부	กระทรวงเจ้าสังกัด	“กระทรวงเจ้าสังกัด” หมายความว่า	2019년 정부와 민간의 합작투자법
준용하다	ใช้บังคับโดยอนุโลม	ผู้ประกอบการโรงงานจำพวกที่ ๒ และโรงงานจำพวกที่ ๓ ต้องชำระค่าธรรมเนียมรายปีตามหลักเกณฑ์ วิธีการ และอัตราที่กำหนดในกฎกระทรวงตลอดเวลาที่ยังประกอบกิจการ ถ้ามีได้เสียค่าธรรมเนียมภายในเวลาที่กำหนดให้เสียเงินเพิ่มอีกร้อยละห้าต่อเดือน และถ้ายังไม่ยื่นยอมเสียค่าธรรมเนียมโดยไม่เกิดเหตุอันสมควร ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้ผู้นั้นหยุดการประกอบกิจการไว้จนกว่าจะได้เสียค่าธรรมเนียมและเงินเพิ่มครบจำนวน และให้นำมาตรา ๓๙ มาตรา ๔๐ และมาตรา ๔๑ มาใช้บังคับโดยอนุโลม	1992년 공장법
중계자/ intermediary	บุคคลที่เป็นสื่อกลาง	“ผู้ส่งข้อมูล” หมายความว่า บุคคลซึ่งเป็นผู้ส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ก่อนจะมีการเก็บรักษาข้อมูลเพื่อส่งไปตามวิธีการที่ผู้นั้นกำหนด โดยบุคคลนั้นอาจจะส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ด้วยตนเอง หรือมีการส่งหรือสร้างข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ในนามหรือแทนบุคคลนั้นก็ได้ ทั้งนี้ ไม่รวมถึงบุคคลที่เป็นสื่อกลางสำหรับข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์นั้น	2003년 전자거래에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
중재판정부	คณะอนุญาโตตุลาการ	“คณะอนุญาโตตุลาการ” หมายความว่า อนุญาโตตุลาการคนเดียว หรืออนุญาโตตุลาการหลายคน	2002년 중재법
증거능력	การรับฟังพยานหลักฐาน	ในกรณีที่คู่พิพาทมิได้ตกลงกันหรือกฎหมายมิได้บัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น ให้คณะอนุญาโตตุลาการมีอำนาจดำเนินกระบวนการพิจารณาใด ๆ ได้ตามที่เห็นสมควร อำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการนี้ให้รวมถึงอำนาจวินิจฉัยในเรื่องการรับฟังพยานหลักฐานและการชี้แจงน้ำหนักพยานหลักฐานทั้งปวงด้วย	2002년 중재법
증권위	คณะกรรมการ ก.ล.ด	(๑) ให้ข้อมูล ให้ความร่วมมือ หรือให้ความช่วยเหลือไม่ว่าด้วยประการใด ๆ แก่คณะกรรมการ ก.ล.ด. คณะกรรมการกำกับตลาดทุน หรือสำนักงาน อันเกี่ยวข้องกับกรณีที่พนักงาน ลูกจ้างหรือบุคคลอื่นใดนั้นเชื่อหรือมีเหตุอันควรเชื่อโดยสุจริตว่ามีการฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้	1992년 증권 및 증권거래소법
증명력	การชี้แจงน้ำหนักพยานหลักฐาน	ในกรณีที่คู่พิพาทมิได้ตกลงกันหรือกฎหมายมิได้บัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น ให้คณะอนุญาโตตุลาการมีอำนาจดำเนินกระบวนการพิจารณาใด ๆ ได้ตามที่เห็นสมควร อำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการนี้ให้รวมถึงอำนาจวินิจฉัยในเรื่องการรับฟังพยานหลักฐานและการชี้แจงน้ำหนักพยานหลักฐานทั้งปวงด้วย	2002년 중재법
지리적표시	สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์	“สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์” หมายความว่า ชื่อ สัญลักษณ์ หรือสิ่งอื่นใดที่ใช้แทนแหล่งภูมิศาสตร์ และที่สามารถบ่งบอกว่าสินค้าที่เกิดจากแหล่งภูมิศาสตร์นั้นเป็นสินค้าที่มีคุณภาพ ชื่อเสียง หรือคุณลักษณะเฉพาะของแหล่งภูมิศาสตร์ดังกล่าว	2003년 지리적 표시보호법
지역사회	ชุมชน	“แหล่งกำเนิดมลพิษ” หมายความว่า ชุมชน โรงงานอุตสาหกรรม อาคาร สิ่งก่อสร้าง ยานพาหนะ สถานที่ประกอบกิจการใด ๆ หรือสิ่งอื่นใด ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของมลพิษ	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
직간접적으로	ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	(๙) เป็นผู้มีส่วนได้เสียในกิจการที่เกี่ยวข้องกับสำนักงานไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	2019년 개인정보보호법
직계존속	บุพการี	(๒) ฝ่ายหนึ่งหมั้นประมาทหรือหย่าขาดจากอีกฝ่ายหนึ่งหรือบุพการีของอีกฝ่ายหนึ่งอันเป็นการร้ายแรง อีกฝ่ายหนึ่งฟ้องเลิกได้ ถ้าบุตรบุญธรรมกระทำการดังกล่าวต่อคู่สมรสของผู้รับบุตรบุญธรรม ให้ผู้รับบุตรบุญธรรมฟ้องเลิกได้	민상법전
직업 윤리	จริยธรรมแห่งวิชาชีพ	(ข) ประโยชน์สาธารณะด้านการสาธารณสุข เช่น การป้องกันด้านสุขภาพจากโรคติดต่ออันตรายหรือโรคระบาดที่อาจติดต่อหรือแพร่เข้ามาในราชอาณาจักร หรือการควบคุมมาตรฐานหรือคุณภาพของยา เวชภัณฑ์ หรือเครื่องมือแพทย์ ซึ่งได้จัดให้มีมาตรการที่เหมาะสมและเจาะจงเพื่อคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลโดยเฉพาะการรักษาความลับของข้อมูลส่วนบุคคลตามหน้าที่หรือตามจริยธรรมแห่งวิชาชีพ	2019년 개인정보보호법
직업 의학	อาชีวเวชกรรม	หมวด ๔ อาชีวเวชกรรมและเวชกรรมสิ่งแวดล้อม	2019년 업무상 질환 및 환경성 질환 관리법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
직접 마케팅, 다이렉트 마케팅	การตลาดแบบตรง	(๒) กรณีที่เป็นการเก็บรวบรวม ใช้ หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์เกี่ยวกับการตลาดแบบตรง	2019년 개인정보보호법
직접, 스스로, 본인이	ด้วยตนเอง	ในกรณีที่ลูกจ้างทราบถึงข้อบกพร่องหรือการชำรุดเสียหาย และไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยตนเองให้แจ้งต่อเจ้าพนักงานความปลอดภัยในการทำงาน หัวหน้างาน หรือผู้บริหาร และให้เจ้าพนักงานความปลอดภัยในการทำงาน หัวหน้างาน หรือผู้บริหาร แจ้งเป็นหนังสือต่อนายจ้างโดยไม่ชักช้า	2011년 직업안전보건환경법
진입하다.	เข้าไป	ในกรณีที่ปฏิบัติหน้าที่ตามกฎหมาย ๖๕ ให้พนักงานเจ้าพนักงานมีอำนาจสั่งให้ยานพาหนะหยุดเพื่อตรวจสอบ หรือเข้าไปในยานพาหนะ หรือกระทำการใด ๆ ที่จำเป็นเพื่อตรวจสอบเครื่องยนต์ และอุปกรณ์ของยานพาหนะนั้นได้	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
질병유발물질	วัตถุที่ทำให้เกิดโรค	“วัตถุอันตราย” หมายความว่า วัตถุระเบิดได้ วัตถุไวไฟ วัตถุออกซิไดซ์ และวัตถุเปอร์ออกไซด์ วัตถุมีพิษ วัตถุที่ทำให้เกิดโรค วัตถุกัมมันตรังสี วัตถุที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางพันธุกรรม วัตถุกัดกร่อน วัตถุที่ก่อให้เกิดการระคายเคือง วัตถุอย่างอื่นไม่ว่าจะเป็นเคมีภัณฑ์หรือสิ่งอื่นใดที่อาจทำให้เกิดอันตรายแก่บุคคล สัตว์ พืช ทรัพย์สิน หรือสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
참작하다	ประกอบการพิจารณา	(๔) มีหนังสือเรียกให้บุคคลใดมาให้ถ้อยคำหรือให้ส่งเอกสารหรือวัตถุใดมาเพื่อประกอบการพิจารณา	1954년 항공법
접촉활동	การข่าวกรอง	“การข่าวกรอง” หมายความว่า การดำเนินการเพื่อให้ทราบถึงความมุ่งหมาย กำลังความสามารถและความเคลื่อนไหว รวมทั้งวิถีทางของบุคคล กลุ่มบุคคล หรือองค์การใด ทั้งภายในประเทศและต่างประเทศ ที่อาจกระทำการอันเป็นพฤติการณ์เป็นภัยคุกคาม ทั้งนี้ เพื่อรักษาความมั่นคงหรือประโยชน์แห่งรัฐและให้รัฐบาลนำมาประกอบการพิจารณาในการกำหนดนโยบายแห่งชาติ	2019년 국가정보법
청원	การร้องเรียน	หมวด ๕ การร้องเรียน	2019년 개인정보보호법
최저 기준	มาตรฐานขั้นต่ำ	(๑) จัดให้มีการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม เพื่อป้องกันการสูญหาย เข้าถึง ใช้ เปลี่ยนแปลง แก้ไข หรือเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลโดยปราศจากอำนาจหรือโดยมิชอบ และต้องทบทวนมาตรการดังกล่าวเมื่อมีความจำเป็นหรือเมื่อเทคโนโลยีเปลี่ยนแปลงไปเพื่อให้มีประสิทธิภาพในการรักษาความมั่นคงปลอดภัยที่เหมาะสม ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามมาตรฐานขั้นต่ำที่คณะกรรมการประกาศกำหนด	2019년 개인정보보호법
최저자본금	ทุนขั้นต่ำ	“ทุนขั้นต่ำ” หมายความว่า ทุนของคนต่างด้าวในกรณีที่ดินต่างด้าวเป็นนิติบุคคลซึ่งจดทะเบียนในประเทศไทย และในกรณีที่ดินต่างด้าวเป็นนิติบุคคลซึ่งไม่ได้จดทะเบียนในประเทศไทยหรือเป็นบุคคลธรรมดาให้หมายถึงเงินตราต่างประเทศที่คนต่างด้าวนำมาใช้เมื่อเริ่มต้นประกอบธุรกิจในประเทศไทย	1999년 외국인사업법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
추징금	เงินเพิ่ม	ถ้าผู้ได้รับการส่งเสริมมิได้แจ้งหรือชำระภาษีอากรเพิ่มภายในกำหนดเวลาดังกล่าว ให้เสียเงินเพิ่มในอัตราร้อยละหนึ่งต่อเดือนของค่าภาษีอากรที่ต้องชำระโดยไม่ลดทอนขึ้น นับแต่วันที่พ้นกำหนดเวลาแจ้งหรือชำระแล้วแต่กรณี จนถึงวันที่นำเงินภาษีอากรหรือภาษีอากรเพิ่ม และเงินเพิ่มมาชำระซึ่งต้องไม่เกินสามเดือนนับแต่วันที่พ้นกำหนดเวลาแจ้งหรือชำระดังกล่าว	1979년 투자촉진법
출원하다	ขอ	สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ที่ขอขึ้นทะเบียนสำหรับสินค้าใดต้องไม่มีลักษณะอย่างหนึ่งอย่างใดดังต่อไปนี้	2001년 전자거래에 관한 법률
출항객	ผู้โดยสารขาออก	หมวด ๖ กวี คำบริการผู้โดยสารขาออก	1954년 항공법
친생자, 합법적 자녀	บุตรชอบด้วยกฎหมาย	เด็กเกิดแต่หญิงขณะเป็นภริยาชายหรือภายในสามร้อยสิบวันนับแต่วันที่การสมรสสิ้นสุดลง ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นบุตรชอบด้วยกฎหมายของผู้เป็นสามี หรือเคยเป็นสามี แล้วแต่กรณี	민상법전
탈세하다	หลีกเลี่ยงการเสียภาษีอากร	ถ้ามิได้มีการปฏิบัติเช่นนั้นให้ถือว่าของนั้นได้นำเข้าหรือส่งออกโดยไม่โดยหลีกเลี่ยงการเสียภาษีอากร และให้นำกฎหมายว่าด้วยศุลกากรมาใช้บังคับ	1979년 투자촉진법
태국상업회의소 무역위원회	สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย	ให้มีคณะกรรมการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว ประกอบด้วยปลัดกระทรวงพาณิชย์ เป็นประธานกรรมการ ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน ผู้แทนกระทรวงกลาโหม ผู้แทนกระทรวงการคลัง ผู้แทนกระทรวงการต่างประเทศ ผู้แทนกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ผู้แทนกระทรวงคมนาคม ผู้แทนกระทรวงมหาดไทย ผู้แทนกระทรวงแรงงาน ผู้แทนกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ผู้แทนกระทรวงอุตสาหกรรม ผู้แทนกระทรวงศึกษาธิการ ผู้แทนกระทรวงสาธารณสุข ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองผู้บริโภค ผู้แทนสำนักงานตำรวจแห่งชาติ ผู้แทนสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ผู้แทนสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย ผู้แทนสมาคมธนาคารไทยและผู้ทรงคุณวุฒิ ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งอีกไม่เกินห้าคนเป็นกรรมการ และให้อธิบดีกรมพัฒนาธุรกิจการค้า เป็นกรรมการและเลขานุการ	1999년 외국인 사업법
토지 소유권	กรรมสิทธิ์ในที่ดิน	ผู้ได้รับการส่งเสริมจะได้รับอนุญาตให้ถือกรรมสิทธิ์ในที่ดินเพื่อประกอบกิจการที่ได้รับการส่งเสริมการลงทุนตามจำนวนที่คณะกรรมการพิจารณาเห็นสมควร แม้ว่าจะเกินกำหนดที่จะพึงได้ตามกฎหมายอื่น	1979년 투자촉진법
통신기자재	เครื่องมือสื่อสาร	(๖) กำกับ ติดตาม หรือดำเนินการใด ๆ เพื่อให้การรักษาความปลอดภัยที่สมนาใจได้กับการจัดสรรสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น ซึ่งรวมถึงพื้นที่อาคารสำนักงาน เครื่องมือสื่อสาร เครื่องมือรักษาความปลอดภัย ที่เหมาะสม รวมถึงสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับการศึกษา	1954년 항공법
투명성	ความโปร่งใส	หลักเกณฑ์และวิธีการสรรหาให้เป็นไปตามที่คณะกรรมการกำหนด ทั้งนี้ ต้องคำนึงถึงความโปร่งใสและความเป็นธรรมในการสรรหา	2019년 개인정보보호법
투자 타당성	ความเหมาะสมของการลงทุน	(๕) ศึกษาคุณค่าผู้ลงทุนในการลงทุน จัดทำรายงานความเหมาะสมของการลงทุน และวางแผนส่งเสริมการลงทุน	1979년 투자촉진법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
투자서비스 센터	ศูนย์บริการลงทุน	(๓) จัดให้มีศูนย์บริการลงทุนสำหรับผู้สนใจลงทุนและผู้ลงทุนในการจัดให้ได้มาซึ่งการอนุญาตและการให้ใช้บริการต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการลงทุน ซึ่งรวมถึงการอำนวยความสะดวกและให้ความช่วยเหลือแก่ผู้สนใจลงทุนในการเตรียมโครงการลงทุน การหาผู้ร่วมลงทุน และการดำเนินการตามโครงการลงทุน	1979년 투자촉진법
투자촉진 위원회	คณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน	“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน	1977년 투자촉진법
투자촉진지역	เขตส่งเสริมการลงทุน	เพื่อส่งเสริมการลงทุนในท้องที่หรือเขตพื้นที่ใด คณะกรรมการจะกำหนดท้องที่หรือเขตพื้นที่นั้นเป็นเขตส่งเสริมการลงทุนก็ได้โดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา	1979년 투자촉진법
폐기물	ของเสีย	“ของเสีย” หมายความว่า ขยะมูลฝอย สิ่งปฏิกูล น้ำเสีย อากาศเสีย มลสาร หรือวัตถุอันตรายอื่นใด ซึ่งถูกปล่อยทิ้งหรือมีที่มาจากแหล่งกำเนิดมลพิษ รวมทั้งภาค ตะกอน หรือสิ่งตกค้างจากสิ่งเหล่านั้น ที่อยู่ในสภาพของแข็ง ของเหลว หรือก๊าซ	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
폐기하다	ให้สิ้นสภาพ	(๒) ในกรณีที่ไม่ปฏิบัติตามมาตรา ๒๐ มาตรา ๒๐ ตรี มาตรา ๒๑ หรือมาตรา ๒๑ ตรี หรือฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์หรือเงื่อนไขที่คณะกรรมการกำหนดตามมาตรา ๒๐ กวี วรรคสอง มาตรา ๒๐ ตรี วรรคหนึ่ง มาตรา ๒๑ วรรคสอง มาตรา ๒๑ กวี วรรคสอง หรือ มาตรา ๒๑ ตรี วรรคหนึ่ง คณะกรรมการอาจสั่งให้ทำผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมให้สิ้นสภาพ หรือในกรณีที่นำเข้าอาจสั่งให้ส่งกลับคืนไป ถ้าไม่ส่งกลับคืนไปก็อาจสั่งให้ทำผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนั้นให้สิ้นสภาพ หรืออาจสั่งให้รอไว้เพื่อให้ผู้ทำหรือผู้นำเข้าขอรับใบอนุญาต หรือขอรับอนุญาต หรือขอรับใบรับแจ้งก่อนได้	1968년 공산품 표준법
폐수	น้ำเสีย	“น้ำเสีย” หมายความว่า ของเสียที่อยู่ในสภาพเป็นของเหลว รวมทั้งมลสารที่ปะปนหรือปนเปื้อนอยู่ในของเหลวนั้น	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
포기하다	ทิ้ง	ให้ผู้ขอขึ้นทะเบียนยื่นคำได้แจ้งภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่ได้รับสำเนาคำคัดค้านและให้พนักงานเจ้าหน้าที่ส่งสำเนา คำได้แจ้งดังกล่าวให้ผู้คัดค้าน ในกรณีที่ผู้ขอขึ้นทะเบียนไม่ยื่นคำได้แจ้ง ให้ถือว่าผู้ขอขึ้นทะเบียนละทิ้งคำขอ	2003년 지리적 표시보호법
프로젝트 주관 기관	หน่วยงานเจ้าของโครงการ	“หน่วยงานเจ้าของโครงการ” หมายความว่า หน่วยงานของรัฐซึ่งจะร่วมลงทุนหรือร่วมลงทุนกับเอกชนในโครงการร่วมลงทุน	2019년 정부와 민간의 합작투자법
피성년후견인	คนไร้ความสามารถ	ในกรณีที่เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลเป็นคนที่ไร้ความสามารถ การขอความยินยอมจากเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าว ให้ความความยินยอมจากผู้อุปการะที่มีอำนาจกระทำการแทนคนไร้ความสามารถ	2019년 개인정보보호법
피한정후견인	คนเสมือนไร้ความสามารถ	ในกรณีที่เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลเป็นคนที่เสมือนไร้ความสามารถ การขอความยินยอมจากเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าว ให้ความความยินยอมจากผู้พิทักษ์ที่มีอำนาจกระทำการแทนคนเสมือนไร้ความสามารถ	2019년 개인정보보호법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
하도급자	ผู้รับเหมาช่วง	ให้ผู้รับเหมาขึ้นต้นและผู้รับเหมาช่วงตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานมีหน้าที่ดำเนินการด้านความปลอดภัย อาชีวอนามัย และสภาพแวดล้อมในการทำงานของลูกจ้างเช่นเดียวกับนายจ้าง	2011년 직업안전보건환경법
하송인	ผู้ตราส่ง	(๓) ออกข้อกำหนด เพื่อบริหารในการบรรจุภัณฑ์ การทำเครื่องหมายหรือสัญลักษณ์การให้หรือใส่แดง ข้อมูล ความรับผิดชอบของผู้ขนส่ง ความรับผิดชอบของผู้ตราส่ง รวมถึงการกำหนดให้มีการจัดทำแผนการฝึกอบรม รายงานอุบัติเหตุหรืออุบัติการณ์	1959년 항공법
하자	ข้อบกพร่อง	ในกรณีที่ถูกจ้างทราบถึงข้อบกพร่องหรือการชำรุดเสียหาย และไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยตนเองให้แจ้งต่อเจ้าพนักงานความปลอดภัยในการทำงาน หัวหน้างาน หรือผู้บริหาร และให้เจ้าพนักงานความปลอดภัยในการทำงาน หัวหน้างาน หรือผู้บริหาร แจ้งเป็นหนังสือต่อนายจ้างโดยไม่ชักช้า	2011년 직업안전보건환경법
합명회사	ห้างหุ้นส่วนสามัญ	(๕) ห้างหุ้นส่วนสามัญที่จดทะเบียน ซึ่งผู้เป็นหุ้นส่วนทั้งหมดมีสัญชาติไทย	1954년 항공법
합자하다	ลงทุน	ความในมาตรานี้ไม่ใช่บังคับกับกรณีที่แตกต่างกันว่าเงินหรือทรัพย์สินอันเกิดจากรายได้ที่ได้มาจากการประกอบธุรกิจเดิมที่เริ่มดำเนินการมาก่อนแล้วในประเทศไทยไปเริ่มประกอบธุรกิจรายอื่นหรือนำไปลงทุนหรือลงทุนในกิจการหรือไม่ในดินแดนอื่น	1999년 외국인사업법
합자회사	ห้างหุ้นส่วนจำกัด	(๖) ห้างหุ้นส่วนจำกัดหรือห้างหุ้นส่วนสามัญที่จดทะเบียน ซึ่งหุ้นส่วนผู้จัดการหรือผู้จัดการเป็นบุคคลตาม (๑)	1999년 외국인사업법
항공 일지	สมุดปูมเดินทาง	(๔) สมุดปูมเดินทาง	1957년 항공법
항공교통 관제소	หน่วยควบคุมการจราจรทางอากาศ	(๖) บันทึกต่าง ๆ จากหน่วยควบคุมการจราจรทางอากาศ และข้อความที่ถอดจากบันทึกดังกล่าว	1954년 항공법
항공기 표시 기호	เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน และแผ่นแสดงเครื่องหมายอากาศยาน	(๒) เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน และแผ่นแสดงเครื่องหมายอากาศยาน	1956년 항공법
항공기식별판	แผ่นแสดงเครื่องหมายอากาศยาน	(๒) เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน และแผ่นแสดงเครื่องหมายอากาศยาน	1954년 항공법
항공기표지 기호	เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน	(๒) เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน และแผ่นแสดงเครื่องหมายอากาศยาน	1954년 항공법
항공안전구역	เขตปลอดภัยในการเดินอากาศ	ให้รัฐมนตรีมีอำนาจประกาศในราชอาณาจักรบางแห่ง เขตบริเวณใกล้เคียงสนามบิน หรือสถานที่ตั้งเครื่องอำนวยความสะดวกในการเดินอากาศเป็นเขตปลอดภัยในการเดินอากาศ	1954년 항공법
항공업자	ผู้ดำเนินการเดินอากาศ	(๔) การผลิตขึ้นต้นโดยเจ้าของอากาศยานหรือผู้จดทะเบียนอากาศยานหรือผู้ดำเนินการเดินอากาศ เพื่อใช้ในการบำรุงรักษาอากาศยานหรือส่วนประกอบสำคัญของอากาศยานของตนตามมาตรา ๕๑/๕๕	1954년 항공법
항공일지	สมุดปูมเดินทาง	(๔) สมุดปูมเดินทาง	1954년 항공법
항공정비사	ช่างอากาศ	หมวด ๖ ตรี บริการในลานจอดอากาศยาน และบริการช่างอากาศ	1954년 항공법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
항공종사자	ผู้ประกอบการ	“ผู้ประกอบการ” หมายความว่า นักบิน ต้นหน นายช่าง พนักงานวิทยุ พนักงานควบคุมการจราจรทางอากาศ พนักงานอำนวยความสะดวกการบิน และผู้ทำหน้าที่อื่นตามที่กำหนดในข้อบังคับ	1954년 항공법
행정 명령	คำสั่งทางปกครอง	(๖) วินิจฉัยอุทธรณ์คำสั่งทางปกครองของเลขาธิการในส่วนที่เกี่ยวกับการบริหารงานของสำนักงาน	2019년 개입정 보보호법
행정 집행	การบังคับทางปกครอง	ในกรณีที่ผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลหรือผู้ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลไม่ยอมดำเนินการตามคำสั่งตามวรรคสาม (๑) หรือ (๒) ให้นำบทบัญญัติเกี่ยวกับการบังคับทางปกครองตามกฎหมายว่าด้วยวิธีปฏิบัติราชการทางปกครองมาใช้บังคับโดยอนุโลม	2019년 개입정 보보호법
행정 처분	โทษทางปกครอง	ส่วนที่ ๒ โทษทางปกครอง	2019년 개입정 보보호법
헌법기관	องค์กรตามรัฐธรรมนูญ	(๖) องค์กรตามรัฐธรรมนูญ ในส่วนที่ไม่เกี่ยวกับการวินิจฉัยข้อพิพาท	2001년 전자거래에 관한 법률
헤르츠파	คลื่นแรงแตรเซียน	(๒) ปล่อยคลื่นเสียง คลื่นวิทยุ หรือคลื่นแรงแตรเซียนซึ่งเป็นคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า	1954년 항공법
형식증명	การรับรองแบบ	ส่วนที่ ๒ การรับรองแบบ	1954년 항공법
화물 운임	ค่าระวาง	(๔) ยกเว้นค่าธรรมเนียมตาม (๑) ค่าโดยสารหรือค่าระวางสำหรับอากาศยานขนส่งตามมาตรา ๒๐ ค่าบริการ ค่าภาระ หรือเงินตอบแทนอื่นใดตามมาตรา ๕๖ หรือค่าบริการเครื่องอำนวยความสะดวกในการเดินอากาศตามมาตรา ๕๗	1954년 항공법
환경 의학	เวชกรรมสิ่งแวดล้อม	หมวด ๔ อาชีวเวชกรรมและเวชกรรมสิ่งแวดล้อม	2019년 업무상 질환 및 환경성 질환 관리법
환경질	คุณภาพสิ่งแวดล้อม	“คุณภาพสิ่งแวดล้อม” หมายความว่า ดุลยภาพของธรรมชาติ อันได้แก่ สัตว์ พืช และทรัพยากรธรรมชาติต่าง ๆ และสิ่งที่มีมนุษย์ได้ทำขึ้น ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ต่อการดำรงชีพของประชาชน และความสมบูรณ์สืบไปของมนุษย์ชาติ	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
환경질 기준	มาตรฐานคุณภาพสิ่งแวดล้อม	“มาตรฐานคุณภาพสิ่งแวดล้อม” หมายความว่า ค่ามาตรฐานคุณภาพน้ำ อากาศ เสียง และสภาวะอื่น ๆ ของสิ่งแวดล้อม ซึ่งกำหนดเป็นเกณฑ์ทั่วไปสำหรับการส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อม	1992년 국가 환경질 증진 및 보호법
후견인	ผู้อนุบาล	ในกรณีที่เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลเป็นคนที่ความสามารถการขอความยินยอมจากเจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าว ให้ความยินยอมจากผู้อนุบาลที่มีอำนาจกระทำการแทนคนไร้ความสามารถ	2019년 개입정 보보호법

02

Chapter

언어권별
법령용어

11

프랑스어권

룩셈부르크	430
모로코	437
벨기에	442
알제리	448
콩고민주공화국	451
프랑스	456



룩셈부르크

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가격, 대금	prix	A défaut d'accord sur le prix, celui-ci est fixé par le tribunal, à moins que le vendeur ne retire son offre.	산업재산권법 상법
검사(룩셈 지방법원 소속)	procureur d'Etat	Le procureur général près la Cour supérieure de justice, sur la communication qui lui aura été faite de la requête, en adressera des expéditions certifiées de lui au procureur d'Etat et au président du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale du domicile du demandeur, et, s'il a changé de domicile depuis la faillite, au procureur d'Etat et au président du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale de l'arrondissement où elle a eu lieu, en les chargeant de recueillir tous les renseignements qui seront à leur portée sur la vérité des faits qui auront été exposés.	상법
검사장(룩셈)	procureur général	Le procureur général près la Cour supérieure de justice, sur la communication qui lui aura été faite de la requête, en adressera des expéditions certifiées de lui au procureur d'Etat et au président du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale du domicile du demandeur, et, s'il a changé de domicile depuis la faillite, au procureur d'Etat et au président du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale de l'arrondissement où elle a eu lieu, en les chargeant de recueillir tous les renseignements qui seront à leur portée sur la vérité des faits qui auront été exposés.	상법
경고한계	seuils d'alerte	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공금횡령	malversation	4 ^e le curateur qui se sera rendu coupable de malversation dans sa gestion.	상법
공보	papiers publics	A cet effet, à la diligence du procureur d'Etat, copie de ladite requête restera affichée, pendant un délai de deux mois, tant dans les salles d'audience du tribunal civil et du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale qu'à la maison commune, et sera insérée par extraits dans les papiers publics.	상법
국회의원	députés	Les députés votent sans en référer à leurs commettants et ne peuvent avoir en vue que les intérêts généraux du Grand-Duché.	헌법
금액, 현금	deniers	Quel que soit le régime matrimonial, la présomption légale est que tous les biens meubles ou immeubles appartiennent au failli, ont été payés de ses deniers et doivent être réunis à la masse de son actif, sauf au conjoint à fournir la preuve du contraire d'après les règles établies à l'article 1402 du Code civil.	상법
기록	inscription	Cette inscription est radiée lorsque l'interdiction a cessé ses effets.	상법
기준가격	prix principal	La surenchère ne pourra être au-dessous du dixième du prix principal de l'adjudication; elle sera faite par exploit d'huissier notifié au notaire qui aura procédé à l'adjudication et dénoncé aux curateurs et à l'adjudicataire.	상법
높은 가격 제시	surenchère	La surenchère ne pourra être au-dessous du dixième du prix principal de l'adjudication; elle sera faite par exploit d'huissier notifié au notaire qui aura procédé à l'adjudication et dénoncé aux curateurs et à l'adjudicataire.	상법
단순위임장	simple mandat	Pourront être revendiquées en cas de faillite, les remises en effets de commerce ou autres titres non encore payés, et qui se trouveront en nature dans le porte-feuille du failli à la date du jugement déclaratif de la faillite, lorsque ces remises auront été faites par le propriétaire avec simple mandat d'en faire le recouvrement et d'en garder la valeur à sa disposition, ou lorsqu'elles auront été de sa part spécialement affectées à des paiements déterminés.	상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
대기오염	pollution de l'atmosphère	On entend par pollution de l'atmosphère, au sens de la présente loi, toute émission dans l'air quelle qu'en soit la source, de substances gazeuses, liquides ou solides, en quantités et à des concentrations susceptibles de causer une gêne anormale à l'homme ou de porter atteinte à sa santé, de nuire aux animaux ou aux plantes ou de causer un dommage aux biens et aux sites.	대기오염방지법
대리	représentation	Aucun paiement ne sera fait par les curateurs que sur la représentation du titre constitutif de la créance.	상법
대법원	Cour supérieure de justice	Toute demande en réhabilitation sera adressée à la Cour supérieure de justice.	상법
대차대조표	inventaire	Toute entreprise doit, en outre, établir une fois l'an un inventaire complet de ses avoirs et droits de toute nature et de ses dettes, obligations et engagements de toute nature.	상법
대출금	prêts	(L. 21 décembre 1994) Le commissionnaire a privilège sur la valeur des biens à lui expédiés, déposés ou consignés, par le fait seul de l'expédition, du dépôt ou de la consignation pour les prêts, avances ou paiements faits par lui, soit avant la réception des biens, soit pendant le temps qu'ils sont en sa possession.	상법
등기명세서	bordereau d'inscription	Semblable notification sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription.	상법
목표치	valeurs cibles	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법
무죄 판결	acquittement	Dans les cas prévus par les articles 575, 577 et 578, la Cour ou le tribunal saisi statueront, lors même qu'il y aurait acquittement:	상법
발췌	extraits	A cet effet, à la diligence du procureur d'Etat, copie de ladite requête restera affichée, pendant un délai de deux mois, tant dans les salles d'audience du tribunal civil et du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale qu'à la maison commune, et sera insérée par extraits dans les papiers publics.	상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
배당	répartitions	A défaut de déclaration et d'affirmation de leurs créances dans le délai fixé par le jugement déclaratif de la faillite, et prolongé en vertu de l'article 497, les défaillants connus ou inconnus ne seront pas compris dans les répartitions; toutefois, ils pourront déclarer et affirmer leurs créances jusqu'à la dernière distribution des derniers inclusivement.	상법
보증	garantie	Les dispositions des alinéas 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque les biens incorporels non fongibles ont été donnés en gage ou en garantie.	상법
복권	réhabilitation	Le failli qui aura intégralement acquitté, en principal, intérêts et frais, toutes les sommes par lui dues, pourra obtenir sa réhabilitation.	상법
상류 배출	émissions en amont	3. « émissions en amont »: toutes les émissions de gaz à effet de serre produites avant l'entrée de la matière première dans une raffinerie ou une installation de traitement dans laquelle le carburant a été produit ;	대기오염방지법
상환	paiement	Aucun paiement ne sera fait par les curateurs que sur la représentation du titre constitutif de la créance.	상법
선임료	honoraires	Les honoraires des curateurs sont réglés par le tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale, suivant la nature et l'importance de la faillite, d'après les bases qui seront établies par un arrêté royal grandducal.	상법
선하증권	connaissements	Néanmoins, la revendication ne sera pas recevable, si, avant leur arrivée, les marchandises ont été vendues sans fraude, sur factures et sur connaissances ou lettres de voituers signés par l'expéditeur.	상법
소유	possession	Les biens meubles incorporels non fongibles en possession du failli ou détenus par lui peuvent être revendiqués par celui qui les a confiés au failli ou par leur propriétaire, à condition qu'ils soient séparables de tous autres biens meubles incorporels non fongibles au moment de l'ouverture de la procédure, les frais afférents étant à charge du revendiquant.	상법
소유권 유보	réserve de propriété	La clause de réserve de propriété doit être constatée dans un écrit établi, au plus tard, au moment de la livraison ou de la première livraison s'agissant d'un écrit régissant un ensemble d'opérations.	상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
송장	factures	Néanmoins, la revendication ne sera pas recevable, si, avant leur arrivée, les marchandises ont été vendues sans fraude, sur factures et sur connaissements ou lettres de voitures signés par l'expéditeur.	상법
수송용 바이오 연료	biocarburant	1. « biocarburant » : un combustible liquide ou gazeux utilisé pour le transport et produit à partir de la biomasse, c'est-à-dire de la fraction biodégradable des produits, des déchets et des résidus d'origine biologique provenant de l'agriculture, y compris les substances végétales et animales, de la sylviculture et des industries connexes, y compris la pêche et l'aquaculture, ainsi que la fraction biodégradable des déchets industriels et municipaux ;	대기오염방지법
연료	carburant	3. « émissions en amont » : toutes les émissions de gaz à effet de serre produites avant l'entrée de la matière première dans une raffinerie ou une installation de traitement dans laquelle le carburant a été produit ;	대기오염방지법
외환	change	Toute opération de banque, change, commission et courtage;	상법
우선특권을 가진 채권자	privilegiés	Le montant de l'actif mobilier du failli, distraction faite des frais et dépenses de l'administration de la faillite, des secours qui auraient été accordés au failli ou à sa famille, et des sommes payées aux créanciers privilégiés, sera réparti, entre tous les créanciers, au marc le franc de leurs créances affirmées et vérifiées.	상법
우연의 거래	opérations de pur hasard	2°s'il a consommé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard, ou à des opérations fictives de bourse ou sur marchandises;	상법
운송장	lettres de voitures	Néanmoins, la revendication ne sera pas recevable, si, avant leur arrivée, les marchandises ont été vendues sans fraude, sur factures et sur connaissements ou lettres de voitures signés par l'expéditeur.	상법
원금	principal	Le failli qui aura intégralement acquitté, en principal, intérêts et frais, toutes les sommes par lui dues, pourra obtenir sa réhabilitation.	상법
임계수준	niveaux critiques	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자산	moyens	La comptabilité des commerçants, personnes physiques, doit couvrir ces mêmes éléments lorsque ceux-ci relèvent de leur activité commerciale; elle mentionne de manière distincte les moyens propres affectés à cette activité commerciale.	상법
장기목표	objectifs à long terme	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법
장부	livre	Dans ce dernier cas, toutes les données inscrites dans les journaux spécialisés sont introduites, avec indication des différents comptes mis en mouvement, par voie de centralisation dans un livre centralisateur unique.	상법
재산, 집기류	effets	Les scellés seront apposés sur les magasins, comptoirs, caisses, portefeuilles, livres, papiers, meubles et effets du failli.	상법
전매(轉賣)	revendre	(L. 21 juillet 1992) La loi répute acte de commerce: Tout achat de denrées et marchandises pour les revendre, soit en nature, soit après les avoir travaillées et mises en oeuvre ou même pour en louer simplement l'usage;	상법
전체 생애주기 중 온실가스 배출량	émissions de gaz à effet de serre sur l'ensemble du cycle de vie	2. « émissions de gaz à effet de serre sur l'ensemble du cycle de vie » : l'ensemble des émissions nettes de CO ₂ , de CH ₄ et de N ₂ O qui peuvent être imputées au carburant, y compris les composants qui y sont mélangés ou à l'énergie fournis.	대기오염방지법
전체 채권단	masse	5°si, après la cessation de ses paiements, il a payé ou favorisé un créancier au préjudice de la masse.	상법
정보제공한계	seuils d'information	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법
증거 서류	pièces justificatives	Le demandeur joindra à sa requête les quittances et autres pièces justificatives.	상법
직무/ 임기	mandat	Il en sera de même du député suppléant qui, appelé aux fonctions de membre du Gouvernement, aura renoncé au mandat de député lui échu au cours de ces fonctions.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
채권 설정 증서	titre constitutif de la créance	Aucun paiement ne sera fait par les curateurs que sur la représentation du titre constitutif de la créance.	상법
코뮌청사	maison commune	A cet effet, à la diligence du procureur d'Etat, copie de ladite requête restera affichée, pendant un délai de deux mois, tant dans les salles d'audience du tribunal civil et du tribunal d'arrondissement siégeant en matière commerciale qu'à la maison commune, et sera insérée par extraits dans les papiers publics.	상법
파산 선고일	date du jugement déclaratif de faillite	En cas de revente des biens visés aux deux alinéas qui précèdent par le failli avant l'ouverture de la procédure, le propriétaire peut réclamer le prix ou la partie du prix dont l'acheteur ne s'est pas acquitté, de quelque manière que ce soit, à la date du jugement déclaratif de faillite.	상법
한계값	seuil	Toutefois une loi générale peut déterminer un seuil en dessous duquel une autorisation spéciale de la Chambre n'est pas requise.	헌법
한계치	valeurs limites	2. fixer en conséquence des objectifs concernant la qualité de l'air ambiant sous forme de valeurs limites ou valeurs cibles ainsi que, le cas échéant, de seuils d'alerte ou seuils d'information, d'objectifs à long terme, de niveaux critiques, et pour les poussières fines, d'objectifs nationaux de réduction de l'exposition et d'obligations en matière de concentration relative à l'exposition;	대기오염방지법
한정승인 상속인	héritiers bénéficiaires	En cas de décès d'un commerçant, le sursis au paiement de ses dettes pourra être accordé à ses héritiers bénéficiaires, pour les causes et dans les conditions déterminées au paragraphe précédent.	상법
해산	dissolution	Il est procédé à de nouvelles élections dans les trois mois au plus tard de la dissolution.	헌법
허위, 위조	faux	1° s'ils ont acquis la nationalité belge à la suite d'une conduite frauduleuse, par de fausses informations, par faux en écriture et/ou utilisation de documents faux ou falsifiés, par fraude à l'identité ou par fraude à l'obtention du droit de séjour;	상법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
감가상각	amortissements dégressifs	Sont maintenues pour les biens d'équipement et pendant la période visée à l'article premier ci-dessus, les mesures prévues par la législation relative à l'impôt sur les sociétés et à l'impôt général sur le revenu en matière d'amortissements dégressifs.	투자현장기본법
감시단	corps de contrôleurs	Sous réserve de l'alinéa 2 de l'article 9 ci-dessus, l'administration peut, le cas échéant, créer un corps de contrôleurs chargés du suivi et de la constatation des infractions selon les sources fixes et mobiles de pollution de l'air ou procéder à la création de groupes pluridisciplinaires en vue d'effectuer les missions de contrôle, de détection et de constatation des infractions.	대기오염방지법
고정오염원과 이동오염원	sources de pollution fixes et mobiles	L'administration prend, en coordination avec les collectivités locales, les établissements publics, les organisations non gouvernementales et les divers organismes concernés, toutes les mesures nécessaires pour le contrôle de la pollution de l'air, ainsi qu'à la mise en place de réseaux de contrôle de la qualité de l'air, et à la détection des sources de pollution fixes et mobiles susceptibles de porter atteinte à la santé de l'homme et à l'environnement de façon générale.	대기오염방지법
공기, 대기	air	2. Air : l'enveloppe gazeuse qui entoure la terre et dont la modification des caractéristiques physiques ou chimiques peut porter atteinte aux êtres vivants, aux écosystèmes et à l'environnement en général.	대기오염방지법
국무회의	Conseil des ministres	La proposition de révision émanant du Chef du Gouvernement est soumise au Conseil des ministres, après délibération en Conseil du gouvernement.	헌법
국정조사	enquête parlementaires	la participation effective au contrôle du travail gouvernemental, notamment à travers les motions de censure et l'interpellation du gouvernement, les questions orales adressées au gouvernement et les commissions d'enquête parlementaires ;	헌법
기구	instances	Toutes les institutions et instances visées aux articles 161 à 170 de la présente Constitution doivent présenter un rapport sur leurs activités, au moins une fois par an.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
누범	récidive	En cas de récidive, le maximum de la peine est porté au double; en outre, le contrevenant peut être condamné à l'emprisonnement de un jour à un mois.	대기오염방지법
다학제 그룹	groupes pluridisciplinaires	Sous réserve de l'alinéa 2 de l'article 9 ci-dessus, l'administration peut, le cas échéant, créer un corps de contrôleurs chargés du suivi et de la constatation des infractions selon les sources fixes et mobiles de pollution de l'air ou procéder à la création de groupes pluridisciplinaires en vue d'effectuer les missions de contrôle, de détection et de constatation des infractions.	대기오염방지법
대기	Atmosphère	1. Atmosphère : la couche d'air qui entoure la terre à l'exclusion de l'air qui se trouve à l'intérieur d'une construction ou d'un espace souterrain.	대기오염방지법
대기오염물질	polluants atmosphériques	La présente loi vise la prévention et la lutte contre les émissions des polluants atmosphériques susceptibles de porter atteinte à la santé de l'homme, à la faune, au sol, au climat, au patrimoine culturel et à l'environnement en général.	대기오염방지법
대기질기준	normes de qualité de l'air	9. Normes de qualité de l'air : des valeurs limites qui ne doivent pas être dépassées et qui fixent le degré de concentration des substances polluantes dans l'air, pendant une période déterminée.	대기오염방지법
등기수수료	droit d'enregistrement	Sont soumis à un droit d'enregistrement au taux de 2,5%:	투자현장기본법
먼지	poussières	4. Emissions : rejets dans l'air sous forme de gaz toxiques ou corrosifs, de fumée, de vapeur, de chaleur, de poussières, d'odeurs ou d'autres formes similaires qui sont causés à l'origine par toute activité humaine et qui sont de nature à porter atteinte à la santé de l'homme ou à l'environnement en général.	대기오염방지법
면세 또는 감세 혜택	exonérations et réductions	Toutefois, en ce qui concerne les entreprises exportatrices de services, les exonérations et réductions précitées ne s'appliquent qu'au chiffre d'affaires à l'exportation réalisé en devises.	투자현장기본법
법인세	impôt sur les sociétés	A. Le taux de l'impôt sur les sociétés est ramené à 35%.	투자현장기본법
부동산소득세	taxe sur les profits immobiliers	En vue d'encourager la construction de logements sociaux, est exonéré de la taxe sur les profits immobiliers, le profit réalisé par les personnes physiques à l'occasion de la première cession de locaux à usage d'habitation, sous réserve que la cession n'ait pas un caractère spéculatif et que le logement présente un caractère social.	투자현장기본법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
부식성 기체	gaz corrosifs	4. Emissions : rejets dans l'air sous forme de gaz toxiques ou corrosifs, de fumée, de vapeur, de chaleur, de poussières, d'odeurs ou d'autres formes similaires qui sont causés à l'origine par toute activité humaine et qui sont de nature à porter atteinte à la santé de l'homme ou à l'environnement en général.	대기오염방지법
사무국	bureau	Les projets de loi sont déposés en priorité sur le bureau de la Chambre des Représentants.	헌법
산업단지	zones industrielles	Dans les provinces ou préfectures dont le niveau de développement économique justifie une aide particulière de l'Etat, celui-ci prend en charge une partie du coût d'aménagement des zones industrielles qui y seront implantées.	투자현장기본법
산업용 보세창고	entrepôt industriel franc	la promotion des places financières offshore, des zones franches d'exportation et du régime de l'entrepôt industriel franc	투자현장기본법
상황	circonstance	Article 22 Il ne peut être porté atteinte à l'intégrité physique ou morale de quiconque, en quelque circonstance que ce soit, et par quelque partie que ce soit, privée ou publique.	헌법
세금 부담 감축	réduction de la charge fiscale	la réduction de la charge fiscale afférente aux opérations d'acquisition des matériels, outillages, biens d'équipement et terrains nécessaires à la réalisation de l'investissement.	투자현장기본법
세금감면	exonérations fiscales	une meilleure répartition de la charge fiscale et une bonne application des règles de libre concurrence, notamment par la révision du champ d'application des exonérations fiscales accordées	투자현장기본법
세율	taux d'imposition	la réduction des taux d'imposition sur les revenus et les bénéfices	투자현장기본법
세제 지원	encouragements fiscaux	Sont fixés, conformément aux dispositions du deuxième alinéa de l'article 45 de la Constitution, les objectifs fondamentaux de l'action de l'Etat pour les dix années à venir en vue du développement et de la promotion des investissements par l'amélioration du climat et des conditions d'investissement, la révision du champ des encouragements fiscaux et la prise de mesures d'incitation à l'investissement.	투자현장기본법
수출기업	entreprises exportatrices	Toutefois, en ce qui concerne les entreprises exportatrices de services, les exonérations et réductions précitées ne s'appliquent qu'au chiffre d'affaires à l'exportation réalisé en devises.	투자현장기본법
수출자유지역	zones franches d'exportation	la promotion des places financières offshore, des zones franches d'exportation et du régime de l'entrepôt industriel franc	투자현장기본법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
양질의 거버넌스	bonne gouvernance	Le régime constitutionnel du Royaume est fondé sur la séparation, l'équilibre et la collaboration des pouvoirs, ainsi que sur la démocratie citoyenne et participative, et les principes de bonne gouvernance et de la corrélation entre la responsabilité et la reddition des comptes.	헌법
영업세	impôt des patentes	Est exonérée de l'impôt des patentes, toute personne physique ou morale exerçant au Maroc une activité professionnelle, industrielle ou commerciale, et ce, pendant une période de cinq années qui court à compter de la date du début de son activité.	투자환경기본법
원동기 장착 기계	engins à moteur	5. Engins à moteur : appareils et machines à moteur fonctionnant à l'essence ou au gasoil autres que les véhicules.	대기오염방지법
원칙	principe	Il développe une société solidaire où tous jouissent de la sécurité, de la liberté, de l'égalité des chances, du respect de leur dignité et de la justice sociale, dans le cadre du principe de corrélation entre les droits et les devoirs de la citoyenneté.	헌법
유독가스	gaz toxiques	4. Emissions : rejets dans l'air sous forme de gaz toxiques ou corrosifs, de fumée, de vapeur, de chaleur, de poussières, d'odeurs ou d'autres formes similaires qui sont causés à l'origine par toute activité humaine et qui sont de nature à porter atteinte à la santé de l'homme ou à l'environnement en général.	대기오염방지법
임명	nomination	Article 57 Le Roi approuve par dahir la nomination des magistrats par le Conseil supérieur du pouvoir judiciaire.	헌법
정부협의회	Conseil du gouvernement	La proposition de révision émanant du Chef du Gouvernement est soumise au Conseil des ministres, après délibération en Conseil du gouvernement.	헌법
정직성	probité	L'instance nationale de la probité, de la prévention et de la lutte contre la corruption, créée en vertu de l'article 36, a pour mission notamment d'initier, de coordonner, de superviser et d'assurer le suivi de la mise en œuvre des politiques de prévention et de lutte contre la corruption, de recueillir et de diffuser les informations dans ce domaine, de contribuer à la moralisation de la vie publique et de consolider les principes de bonne gouvernance, la culture du service public et les valeurs de citoyenneté responsable.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
증가세	ad valorem	Les biens d'équipement, matériels et outillages ainsi que leurs parties, pièces détachées et accessoires, considérés comme nécessaires à la promotion et au développement de l'investissement sont passibles d'un droit d'importation à un taux minimum de 2,5% ad valorem ou à Un taux maximum de 10% ad valorem	투자현장기본법
준비금	provisions	Les provisions susvisées utilisées conformément à l'objet pour lequel elles ont été constituées sont reportées sur un compte provisionnel intitulé provisions d'investissement.	투자현장기본법
차량	véhicules	6. Véhicules : les véhicules automobiles dotés d'un appareil de propulsion mécanique destinés au roulage et au transport des personnes ou des marchandises.	대기오염방지법
출자금	apports	Sont soumis à un droit d'enregistrement au taux maximum de 0,50% les apports en société à l'occasion de la constitution ou de l'augmentation du capital de société.	투자현장기본법
투자 환경	climat d'investissement	Sont fixés, conformément aux dispositions du deuxième alinéa de l'article 45 de la Constitution, les objectifs fondamentaux de l'action de l'Etat pour les dix années à venir en vue du développement et de la promotion des investissements par l'amélioration du climat et des conditions d'investissement, la révision du champ des encouragements fiscaux et la prise de mesures d'incitation à l'investissement.	투자현장기본법
투자촉진 정책	mesures d'incitation à l'investissement	Sont fixés, conformément aux dispositions du deuxième alinéa de l'article 45 de la Constitution, les objectifs fondamentaux de l'action de l'Etat pour les dix années à venir en vue du développement et de la promotion des investissements par l'amélioration du climat et des conditions d'investissement, la révision du champ des encouragements fiscaux et la prise de mesures d'incitation à l'investissement.	투자현장기본법
한계치	valeurs limites	9. Normes de qualité de l'air : des valeurs limites qui ne doivent pas être dépassées et qui fixent le degré de concentration des substances polluantes dans l'air, pendant une période déterminée.	대기오염방지법
해외 금융 투자	places financières offshore	la promotion des places financières offshore, des zones franches d'exportation et du régime de l'entrepôt industriel franc	투자현장기본법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
허용 한계치	limites admises	Le propriétaire de l'installation s'engage à prendre toutes les précautions et mesures nécessaires pour empêcher l'infiltration ou l'émission des polluants d'air dans les lieux de travail, à les maintenir en deçà des limites admises, qu'il s'agisse de polluants dus à la nature des activités exercées par l'installation ou résultant de défauts dans les équipements et les matériels.	대기오염방지법

벨기에

번역문	원문	출처원문	출처법령명
간병휴가	congé d'aidant	Le travailleur qui souhaite faire usage du droit au congé d'aidant, tel que visé au présent paragraphe, en informe son employeur au préalable.	근로계약법
검진 의사	médecin-contrôleur	En outre, le travailleur ne peut refuser de recevoir un médecin délégué et rémunéré par l'employeur et satisfaisant aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, ci-après dénommé médecin-contrôleur, ni de se laisser examiner par celui-ci.	근로계약법
계약 철회보상금	indemnité d'éviction	Lorsqu'il est mis fin au contrat, soit par le fait de l'employeur sans motif grave, soit par le représentant de commerce pour motif grave, une indemnité d'éviction est due au représentant de commerce qui a apporté une clientèle, à moins que l'employeur n'établisse qu'il ne résulte de la rupture du contrat aucun préjudice pour le représentant de commerce.	근로계약법
공익단체	organismes d'intérêt public	Elle s'applique aussi aux travailleurs visés à l'alinéa 1er occupés par l'Etat, les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes, les communes, les établissements publics qui en dépendent, les organismes d'intérêt public et les établissements d'enseignement libre subventionnés par l'Etat, qui ne sont pas régis par un statut.	근로계약법
근로규칙	règlement de travail	Dans ce cas, il est fixé suivant les règles déterminées dans le règlement de travail.	근로계약법
근로자	travailleur	soit en ayant travaillé pendant au moins 468 journées de travail au cours des cinq dernières années en tant que travailleur salarié et/ou agent statutaire dans la fonction publique;	국적법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
근무일, 영업일	jours ouvrables	Dans les deux jours ouvrables après la remise des constatations visées au § 4 par le médecin-contrôleur, la partie la plus diligente peut, en vue de trancher le litige médical, désigner un médecin-arbitre, qui satisfait aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle et qui, dans la mesure où un accord sur la désignation du médecin-arbitre ne peut être atteint dans le délai précité, se trouve dans la liste établie en exécution de la loi précitée.	근로계약법
근무일정	horaire	Cet écrit doit mentionner le régime de travail à temps partiel et l'horaire convenus.	근로계약법
근속기간	ancienneté	1° 14 jours pour le travailleur ayant moins de six mois d'ancienneté;	근로계약법
누리집	site internet	La liste est publiée sur le site internet de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale.	근로계약법
담보	hypothèque	Si la déclaration est complète et recevable et si le droit d'enregistrement mentionné à l'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, a été acquitté, l'officier de l'état civil délivre un récépissé, soit dans les trente-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la déclaration si la déclaration a immédiatement été jugée complète, soit dans les quinze jours ouvrables suivant l'expiration du délai accordé à l'étranger pour réparer l'oubli.	국적법
당국	autorité	ou bien en ayant suivi une formation professionnelle d'au moins 400 heures reconnue par une autorité compétente;	국적법
도급계약	contrat d'entreprise	Ne sont pas des représentants de commerce aux termes de la présente loi : le commissionnaire, le courtier, le concessionnaire de vente exclusive, l'intermédiaire libre de remettre ses commandes à qui bon lui semble et, en général, l'agent commercial lié à son commettant par un contrat d'entreprise (au sens de la loi relative au contrat d'agence commerciale), de mandat salarié ou de tout autre contrat en vertu duquel l'agent commercial n'agit pas sous l'autorité de son commettant.	국적법
무국적자	apatride	Est Belge, l'enfant né en Belgique et qui, à un moment quelconque avant l'âge de dix-huit ans ou l'émancipation antérieure à cet âge, serait apatride s'il n'avait cette nationalité.	국적법
무효	caduque	La demande de naturalisation devient caduque si, après son introduction, son auteur cesse d'être en séjour légal en Belgique ou d'y avoir sa résidence principale.	국적법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
문구	mention	La déclaration comporte, préalablement à la signature de l'étranger, la mention suivante, écrite de la main de l'étranger : " Je déclare vouloir acquérir la nationalité belge et me soumettre à la Constitution, aux lois du peuple belge et à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.	국적법
문서보관	archivage	Un exemplaire du contrat de travail conclu au moyen d'une signature électronique est également archivé auprès d'un prestataire de service d'archivage électronique.	근로계약법
벨기에노동위원회	Conseil National du Travail	Par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil National du Travail, le Roi peut déterminer les conditions de sécurité que doivent remplir les systèmes de signature électronique autres que la signature électronique créée par la carte d'identité électronique.	근로계약법
부가서비스	services complémentaires	Des prestations de services complémentaires exécutées en application d'un contrat d'entreprise sont présumées l'être en application d'un contrat de travail sans que la preuve du contraire puisse être apportée lorsque le prestataire des services et le bénéficiaire de ceux-ci sont liés par un contrat de travail pour l'exercice d'activités similaires.	근로계약법
부실채권	créances irrécouvrables	Sauf le cas de faute lourde ou de dol, toute clause mettant à la charge du représentant de commerce une responsabilité du chef de l'insolvabilité du client, ne peut avoir d'effet qu'à concurrence d'une somme égale à la commission afférente aux créances irrécouvrables à la charge du client.	근로계약법
사회보장 등록원	Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale	Toutes les personnes qui offrent un système pour l'utilisation de la signature électronique peuvent faire attester par le Comité de gestion de la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale que leur système satisfait aux conditions posées par l'arrêté royal visé à l'alinéa précédent.	근로계약법
사회보장 조사원(醫)	médecin-inspecteur social	Il peut échanger, sous réserve du consentement du travailleur, ces données avec les autres médecins et les tiers concernés dans le cadre de cette procédure tel prévu à l'article 1.4-73.- § 3 du code du bien-être au travail, et avec le médecin-inspecteur social, dans le respect du secret professionnel médical et de la confidentialité des données.	근로계약법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
상거래대리인	représentant de commerce	Ne sont pas des représentants de commerce aux termes de la présente loi : le commissionnaire, le courtier, le concessionnaire de vente exclusive, l'intermédiaire libre de remettre ses commandes à qui bon lui semble et, en général, l'agent commercial lié à son commettant par un contrat d'entreprise (au sens de la loi relative au contrat d'agence commerciale), de mandat salarié ou de tout autre contrat en vertu duquel l'agent commercial n'agit pas sous l'autorité de son commettant.	근로계약법
상거래중개인	agent commercial	Ne sont pas des représentants de commerce aux termes de la présente loi : le commissionnaire, le courtier, le concessionnaire de vente exclusive, l'intermédiaire libre de remettre ses commandes à qui bon lui semble et, en général, l'agent commercial lié à son commettant par un contrat d'entreprise (au sens de la loi relative au contrat d'agence commerciale), de mandat salarié ou de tout autre contrat en vertu duquel l'agent commercial n'agit pas sous l'autorité de son commettant.	근로계약법
생산직 근로자	ouvrier	Le droit à la rémunération est subordonné à la condition que l'ouvrier soit demeuré sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins un mois.	근로계약법
서비스제공자	prestataire de service	Un exemplaire du contrat de travail conclu au moyen d'une signature électronique est également archivé auprès d'un prestataire de service d'archivage électronique.	근로계약법
신생아	nouveau-né	L'enfant nouveau-né trouvé en Belgique est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être né en Belgique.	국적법
영장	exploit	Les manquements reprochés sont spécifiés dans l'exploit de citation.	국적법
예방산업의 (醫) 고문	conseiller en prévention-médecin du travail	Le conseiller en prévention-médecin du travail peut demander et traiter les données à caractère personnel, y compris les données relatives à la santé du travailleur, qui sont nécessaires aux déterminations et recommandations visées dans la procédure spéciale prévue au livre 1er, titre 4, chapitre VI, section 3, du code du bien-être au travail.	근로계약법
원격근무	télétravail	Les articles 119.3 à 119.12 ne sont pas applicables aux travailleurs auxquels s'applique la convention collective sur le télétravail conclue au sein du Conseil national du travail.	근로계약법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
위반	dérogação	Par dérogation à ce qui précède, les procédures visées aux articles 17 et 24, alinéa 3, peuvent être introduites devant le chef d'un poste consulaire de carrière belge qui exerce, dans ce cas, les compétences dévolues à l'officier de l'état civil par l'article 15, § 2.	국적법
위임자	commettant	Nonobstant toute stipulation expresse du contrat ou en son silence, le contrat conclu entre commettant et intermédiaire, quelle qu'en soit la dénomination, est réputé jusqu'à preuve du contraire un contrat de travail de représentant de commerce.	근로계약법
입주가사 근로자	domestique interne	Sans préjudice des articles 112, 116 et 117, l'employeur doit assurer, aussi longtemps que nécessaire, l'hébergement normal ainsi que les soins appropriés au domestique interne qui est incapable de travailler.	근로계약법
자동으로	d'office	Si, en violation du paragraphe 4, alinéa 8, la déclaration visée au paragraphe 2 est communiquée tardivement dans le courant du dernier mois du délai, celui-ci est d'office prolongé d'un mois à dater de la communication du dossier au procureur du Roi.	국적법
자유근로자	travailleurs indépendants	S'il y a deux parents adoptifs, ceux-ci se répartissent entre eux les semaines supplémentaires visées au deuxième alinéa, pour lesquelles, le cas échéant, il est tenu compte du droit au congé d'adoption de l'autre parent adoptif visé à l'article 18bis, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.	근로계약법
장애	handicap	4° l'étranger qui : a) a atteint l'âge de dix-huit ans; b) et a fixé sa résidence principale en Belgique sur la base d'un séjour légal depuis cinq ans; c) et apporte la preuve qu'il ne peut, en raison d'un handicap ou d'une invalidité, ni occuper un emploi ni exercer une activité économique, ou a atteint l'âge de la pension;	국적법
재가	validé	Si le ministre qui a l'Emploi dans ses compétences ne formule pas de remarques dans un délai de quinze jours à partir de la date d'envoi de la liste, elle sera considérée comme validée.	근로계약법
재택근로자	travailleurs à domicile	4; En vigueur : 1997-03-01> (§ 1er.) Le présent titre règle l'occupation des travailleurs à domicile qui, sous l'autorité de l'employeur, fournissent un travail contre rémunération, à leur domicile ou à tout autre endroit choisi par eux, sans qu'ils soient sous la surveillance ou le contrôle direct de cet employeur.	근로계약법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주	province	Elle s'applique aussi aux travailleurs visés à l'alinéa 1er occupés par l'Etat, les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes, les communes, les établissements publics qui en dépendent, les organismes d'intérêt public et les établissements d'enseignement libre subventionnés par l'Etat, qui ne sont pas régis par un statut.	근로계약법
주당 근로시간	durée hebdomadaire de travail	A défaut d'écrit conforme aux dispositions des alinéas précédents, le travailleur peut choisir le régime de travail à temps partiel et l'horaire qui lui sont le plus favorables parmi ceux qui sont appliqués dans l'entreprise. (La durée hebdomadaire de travail du travailleur à temps partiel convenu dans le contrat visé à l'alinéa 1er ne peut être inférieure à un tiers de la durée hebdomadaire de travail des travailleurs à temps plein de la même catégorie dans l'entreprise.	근로계약법
주문(主文)	dispositif	Le dispositif de la décision définitive d'agrément qui est passée en force de chose jugée mentionne l'identité complète de l'enfant.a	국적법
중개인	courtier	Ne sont pas des représentants de commerce aux termes de la présente loi : le commissionnaire, le courtier, le concessionnaire de vente exclusive, l'intermédiaire libre de remettre ses commandes à qui bon lui semble et, en général, l'agent commercial lié à son commettant par un contrat d'entreprise (au sens de la loi relative au contrat d'agence commerciale), de mandat salarié ou de tout autre contrat en vertu duquel l'agent commercial n'agit pas sous l'autorité de son commettant.	근로계약법
중재의사	médecin-arbitre	L'employeur peut donner au médecin-travailleur et le travailleur peut donner à celui qui a rédigé le certificat médical un mandat exprès pour la désignation du médecin-arbitre.	근로계약법
지급보증	ducroire	Toute clause de ducroire doit être écrite.	근로계약법
피부양자	personnes à charge	Les étudiants visés au présent titre conservent, à l'égard des différents régimes de sécurité sociale, leur qualité de personnes à charge.	근로계약법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
계엄령	état de siège	En cas de nécessité impérieuse, le Haut Conseil de Sécurité réuni, le Président du Conseil de la Nation, le Président de l'Assemblée Populaire Nationale, le Premier ministre ou le Chef du Gouvernement, selon le cas, et le Président de la Cour constitutionnelle consultés, le Président de la République décrète l'état d'urgence ou l'état de siège, pour une durée maximale de trente (30) jours et prend toutes les mesures nécessaires au rétablissement de la situation.	헌법2020
공통	commun	Ils constituent le patrimoine commun de tous les algériens et algériennes, qu'ils ont le devoir de transmettre de génération en génération pour le conserver dans son intégrité et son inviolabilité.	헌법
결위, 결원, 공석	vacance	En cas de conjonction de la démission ou du décès du Président de la République et de la vacance de la Présidence du Conseil de la Nation, pour quelque cause que ce soit, la Cour constitutionnelle se réunit de plein droit et constate à la majorité des trois quart (3/4) la vacance définitive de la Présidence de la République et l'empêchement du Président du Conseil de la Nation.	헌법2020
기본법	loi cadre	Art. 141 — Outre les domaines réservés par la Constitution à la loi organique, relèvent également de la loi organique les matières suivantes : - l'organisation et le fonctionnement des pouvoirs publics ; - le régime électoral ; - la loi relative aux partis politiques ; - la loi relative à l'information ; - le statut de la magistrature et l'organisation judiciaire ; - la loi cadre relative aux lois de finances.	헌법
당연히, 자동으로	de plein droit	(3) Le député qui a été appelé aux fonctions de membre du Gouvernement et qui quitte ces fonctions, est réinscrit de plein droit comme premier suppléant sur la liste sur laquelle il a été élu.	헌법2020
대통령 여당	majorité présidentielle	Le Gouvernement est dirigé par un Premier ministre lorsqu'il résulte des élections législatives une majorité présidentielle.	헌법2020
대표	représentation	Art. 35. — L'Etat œuvre à la promotion des droits politiques de la femme en augmentant ses chances d'accès à la représentation dans les assemblées élues.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
만료	expiration	A l'expiration du délai de garde à vue, il est obligatoirement procédé à l'examen médical de la personne retenue si celle-ci le demande et dans tous les cas, elle est informée de cette faculté.	헌법
비상사태	état d'urgence	En cas de nécessité impérieuse, le Haut Conseil de Sécurité réuni, le Président du Conseil de la Nation, le Président de l'Assemblée Populaire Nationale, le Premier ministre ou le Chef du Gouvernement, selon le cas, et le Président de la Cour constitutionnelle consultés, le Président de la République décrète l'état d'urgence ou l'état de siège, pour une durée maximale de trente (30) jours et prend toutes les mesures nécessaires au rétablissement de la situation.	헌법2020
사임	démission	Art. 95. — En cas de non approbation du plan d'action du Gouvernement par l'Assemblée Populaire Nationale, le Premier ministre présente la démission du Gouvernement au Président de la République. Celui-ci nomme à nouveau un Premier ministre selon les mêmes modalités.	헌법
선서	serment	Art. 89. — Le Président de la République prête serment devant le peuple et en présence de toutes les hautes instances de la Nation, dans la semaine qui suit son élection. Il entre en fonction aussitôt après sa prestation de serment.	헌법
속성/ 특성	attributs	Art. 75. — Tout citoyen a le devoir de protéger et de sauvegarder l'indépendance du pays, sa souveraineté et l'intégrité de son territoire national, l'unité de son peuple, ainsi que tous les attributs de l'Etat. La trahison, l'espionnage, le passage à l'ennemi, ainsi que toutes les infractions commises au préjudice de la sécurité de l'Etat, sont réprimés avec toute la rigueur de la loi.	헌법
수정	amendement	Ce texte est soumis par le Gouvernement à l'adoption des deux chambres et n'est pas susceptible d'amendement, sauf accord du Gouvernement.	헌법
승인	approbation	Art. 149 — Les accords d'armistice, les traités de paix, d'alliances et d'union, les traités relatifs aux frontières de l'Etat, ainsi que les traités relatifs au statut des personnes et ceux entraînant des dépenses non prévues au budget de l'Etat, les accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux zones de libre échange, aux associations et aux intégrations économiques, sont ratifiés par le Président de la République, après leur approbation expresse par chacune des chambres du Parlement.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
시민/ 국민	citoyens	Les citoyens sont égaux devant la loi, sans que puisse prévaloir aucune discrimination pour cause de naissance, de race, de sexe, d'opinion ou de toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale.	헌법
알제리 하원	Assemblée Populaire Nationale	Une telle mesure est prise, le Président du Conseil de la Nation, le Président de l'Assemblée Populaire Nationale et le Président de la Cour constitutionnelle consultés, le Haut Conseil de Sécurité et le Conseil des ministres entendus.	헌법2020
예방	prévention	L'Etat assure la prévention et la lutte contre les maladies épidémiques et endémiques.	헌법
위반	violation	La loi punit toute violation de cette disposition.	헌법
의회 다수당, 야당	majorité parlementaire	Le Gouvernement est dirigé par un Chef du Gouvernement lorsqu'il résulte des élections législatives une majorité parlementaire.	헌법2020
이익	intérêts	L'exercice de ce droit ne peut porter atteinte à la vie privée, aux droits d'autrui, aux intérêts légitimes des entreprises et aux exigences de la sécurité nationale.	헌법
일반법	droit commun	Art. 124. — Le député ou le membre du Conseil de la Nation engage sa responsabilité devant ses pairs qui peuvent révoquer son mandat s'il commet un acte indigne de sa mission. Le règlement intérieur de chacune des deux chambres fixe les conditions dans lesquelles un député ou un membre du Conseil de la Nation peut encourir l'exclusion. Celle-ci est prononcée, selon le cas, par l'Assemblée Populaire Nationale ou le Conseil de la Nation, à la majorité de ses membres sans préjudice de toutes autres poursuites de droit commun.	헌법
일자리/ 고용	emplois	Art. 63. — Légal accès aux fonctions et aux emplois au sein de l'Etat, est garanti à tous les citoyens, sans autres conditions que celles fixées par la loi.	헌법
임명	mutations	Le Conseil supérieur de la magistrature décide, dans les conditions que la loi détermine, des nominations, des mutations et du déroulement de la carrière des magistrats.	헌법
입법	législative	Art. 181. — Les institutions et organes de contrôle sont chargés de vérifier la conformité de l'action législative et exécutive avec la Constitution et de vérifier les conditions d'utilisation et de gestion des moyens matériels et des fonds publics.	헌법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
주권	souveraineté	Ce droit ne peut toutefois être invoqué pour attenter aux libertés fondamentales, aux valeurs et aux composantes fondamentales de l'identité nationale, à l'unité nationale, à la sécurité et à l'intégrité du territoire national, à l'indépendance du pays et à la souveraineté du peuple ainsi qu'au caractère démocratique et républicain de l'Etat.	헌법
지위/ 법령	statut	Le juge du siège est inamovible dans les conditions fixées par le statut de la magistrature.	헌법
직무수행 장애	empêchement	En cas de conjonction de la démission ou du décès du Président de la République et de la vacance de la Présidence du Conseil de la Nation, pour quelque cause que ce soit, la Cour constitutionnelle se réunit de plein droit et constate à la majorité des trois quart (3/4) la vacance définitive de la Présidence de la République et l'empêchement du Président du Conseil de la Nation.	헌법2020
질의하다	interpeller	Art. 151 — Les membres du Parlement peuvent interpeller le Gouvernement sur une question d'actualité.	헌법
침해	atteintes	Les infractions commises à l'encontre des droits et libertés, ainsi que les atteintes physiques ou morales à l'intégrité de l'être humain sont réprimées par la loi.	헌법
협정	accord	Art. 190. — Lorsque le Conseil constitutionnel juge qu'un traité, accord ou convention est inconstitutionnel, sa ratification ne peut avoir lieu.	헌법
활성화하다	dynamiser	L'Etat veille à réunir toutes les conditions à même de développer ses capacités et dynamiser ses énergies.	헌법
획득	acquisition	Les conditions d'acquisition, de conservation, de perte et de déchéance de la nationalité algérienne sont déterminées par la loi.	헌법

콩고민주공화국

번역문	원문	출처원문	출처법령명
개정	modification	En tout état de cause, tous les actes portant modification des droits et obligations attachés à une demande de brevet ou de certificat, à un brevet ou à un certificat, doivent, pour être opposables aux tiers, être inscrits dans les registres ad hoc.	산업재산권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
공표	divulgation	Art.44.-Lorsque, en application de l'article 45, un accord de réciprocité conclu avec l'Etat congolais, la divulgation d'une invention, objet d'une demande de brevet, le Ministre ayant la propriété industrielle dans ses attributions ou son délégué s'abstiendra, sur requête de cet Etat ou du déposant - qui établira la preuve de l'intervention - de communiquer cette invention au public et de délivrer des copies, aussi longtemps que durera cette interdiction.	산업재산권법
관보	Journal Officiel	La déchéance est constatée, selon le cas, par arrêté du Ministre ou du gouverneur de province, notifié à l'intéressé et publié au Journal Officiel.	산림법
관세혜택, 세금혜택 및 특별징수세 혜택	avantages douaniers, fiscaux et parafiscaux	Tous investisseurs nationaux et étrangers exerçant une activité licite, agréés ou non, bénéficient de l'ensemble des garanties générales découlant de la présente loi à l'exception des avantages douaniers, fiscaux et parafiscaux prévus aux Titres ni et IV ci-dessous, qui sont réservés aux Investisseurs agréés selon la procédure prévue par la présente Loi.	투자법
구타	coups	Article 46 : Quiconque a volontairement fait des blessures ou porté des coups est puni d'une servitude pénale de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-cinq à deux cent zaires ou d'une de ces peines seulement.	형법
국제투자분 쟁해결센터 (ICSID)	Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements	k) Convention du Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements, en sigle CIRDI	투자법
기각	rejet	Toutefois, la déchéance pour cause de non paiement des annuités ne sera publiée qu'à l'expiration du délai de grâce de la procédure de restauration prévue par l'article 63 ou après le rejet du recours.	산업재산권법
내국인투자	investissements nationaux	La présente loi a pour objet de fixer les conditions, les avantages ainsi que les règles générales applicables aux investissements directs, nationaux et étrangers, réalisés en République Démocratique du Congo dans les secteurs qui ne sont pas expressément réservés à l'Etat par la loi, et qui ne sont pas exclus par la liste négative figurant à l'article 3 de la présente loi.	투자법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
당사자	partie	ARTICLE 134 : Les associations représentatives des communautés locales et les organisations non gouvernementales nationales agréées et contribuant à la réalisation de la politique gouvernementale en matière environnementale peuvent exercer les droits reconnus à la partie civile en ce qui concerne les faits constituant une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution, ou une atteinte, selon les accords et conventions internationaux ratifiés par la République Démocratique du Congo et causant un préjudice direct ou indirect aux intérêts collectifs qu'elles ont pour objet de défendre.	산림법
대리인	mandataire	Art.33.-Après l'accomplissement des formalités prescrites, il sera délivré au titulaire, à son mandataire ou à son ayant cause, l'original du brevet ou du certificat d'encouragement auquel seront annexés, un exemplaire du mémoire descriptif de l'invention ou de la découverte et, le cas échéant, les dessins dûment numérotés se rapportant à cette description.	산업재산권법
대상/ 용품/ 목표	objet	Art.22.-Lorsque deux ou plusieurs dépôts ont été effectués le même jour, pour le même objet, l'antériorité en est conférée au dépôt qui bénéficie d'une avance temporaire.	산업재산권법
면세혜택	exonérations	Les Petites et Moyennes Entreprises ou Petites et Moyennes Industries bénéficient des exonérations prévues au Régime Général de la présente loi.	투자법
명칭	dénominations	Partie 3 - Signes distinctifs et dénominations	산업재산권법
보증금	cautionnement	Déposer un cautionnement auprès d'une institution financière établie en République Démocratique du Congo, en vue de garantir le paiement de toutes indemnités si les travaux sont de nature à causer un dommage ou s'il est à craindre que ses ressources ne soient pas suffisantes pour faire face à sa responsabilité.	산림법
복수부처 공동부령	Arrêté Interministériel	La demande d'agrément est examinée par l'ANAPI qui la transmet aux Ministres ayant le Plan et les Finances dans leurs attributions pour approbation par l'Arrêté Interministériel.	투자법
소송	actions	ARTICLE 141 : Sous réserve des dispositions particulières du présent titre, les dispositions du Code de procédure pénale relatives aux enquêtes, actions, poursuites et citations, à l'instruction, au jugement et aux voies de recours sont applicables aux infractions forestières.	산림법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
소지	détention	Les exploitants privés artisanaux ne peuvent opérer dans les forêts des communautés locales que moyennant la détention d'un agrément délivré par le gouverneur de province, sur proposition de l'administration forestière locale.	산림법
시행 중	en vigueur	Les produits forestiers sont commercialisés, importés ou exportés conformément à la législation en vigueur.	산림법
양도	cession	Les co-propriétaires disposent d'un droit de préemption pendant un délai de trois mois, à compter de la notification du projet de cession.	산업재산권법
연기	ajournement	Tout déposant peut, dans les délais prévus à l'article 28, renoncer à sa requête ou solliciter l'ajournement de la délivrance du brevet ou du certificat d'encouragement.	산업재산권법
연부 상환금	annuité	Art.25.- Le Ministère ayant la propriété industrielle dans ses attributions établit un procès-verbal où sont mentionnés, outre la preuve du paiement de la taxe de dépôt et celle de la première annuité, le jour, le mois, l'année, l'heure et la minute auxquels la demande ainsi que les pièces qui l'accompagnent ont été réceptionnées.	산업재산권법
외국인 직접투자 (FDI)	Investissement Etranger Direct (I.E.D.)	"c) Investissement Etranger Direct (I.E.D.) Tout investissement dont la participation étrangère dans le capital social d'une entreprise dans laquelle l'investissement réalisé est au moins égal à 10%."	투자법
외국인투자	investissements étrangers	La présente loi a pour objet de fixer les conditions, les avantages ainsi que les règles générales applicables aux investissements directs, nationaux et étrangers, réalisés en République Démocratique du Congo dans les secteurs qui ne sont pas expressément réservés à l'Etat par la loi, et qui ne sont pas exclus par la liste négative figurant à l'article 3 de la présente loi.	투자법
요구사항	revendications	Art.29.-Pendant le délai de recevabilité, tout déposant peut modifier sa demande et présenter une nouvelle rédaction de ses revendications.	산업재산권법
자격	titre	Le certificat d'enregistrement vaut titre de propriété en matière de dessins et modèles industriels.	산업재산권법
전담	ad hoc	Les services ad hoc de l'administration régionale peuvent, en ce qui les concerne, enregistrer les demandes relatives aux dépôts pour les transmettre ensuite au Ministère ayant la propriété industrielle dans ses attributions suivant les conditions et modalités à déterminer par les mesures d'exécution de la présente loi.	산업재산권법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
조합	combinaison	Art.132.- Peuvent servir de marque tous les signes matériels répondant au prescrit de l'article 128, entre autres : un nom ou une dénomination, lettres, chiffres ou une combinaison de chiffres et de lettres, sigles, slogans, emblèmes, lisières, combinaisons ou dispositions de couleurs, dessins, reliefs et devises.	산업재산권법
증언	témoignage	Article 128 : Le faux témoignage devant les tribunaux est puni de servitude pénale.	형법
지정한	désigné	un représentant désigné par chacune des parties en conflit.	산림법
직권	d'office	Tout avantage accordé en violation du prescrit de l'alinéa précédent y est ramené d'office.	산업재산권법
직무	fonctions	si le vol a été commis par un fonctionnaire public à l'aide de ses fonctions;	형법
직접투자	investissements directs	La présente loi a pour objet de fixer les conditions, les avantages ainsi que les règles générales applicables aux investissements directs, nationaux et étrangers, réalisés en République Démocratique du Congo dans les secteurs qui ne sont pas expressément réservés à l'Etat par la loi, et qui ne sont pas exclus par la liste négative figurant à l'article 3 de la présente loi.	투자법
진술	déclarations	Article 130 : Toute personne appelée en justice pour donner de simples renseignements, qui se sera rendue coupable de fausses déclarations, sera punie d'une servitude pénale de huit jours à un an et d'une amende de vingt-cinq à cinq cents zaires ou d'une de ces peines seulement.	형법
철회	renonciation	La renonciation peut être totale ou partielle.	산업재산권법
청구	requête	La poursuite ne peut être intentée qu'à la requête du ministère public.	형법
총액	montant	Le montant de l'indemnité est fixé à l'amiable ou, à défaut, par voie judiciaire.	산림법
투자진흥청 (ANAPI)	Agence National pour la promotion des Investissements	g) Agence National pour la promotion des Investissements, ANAPI, en sigle :	투자법
특권	privileges	ARTICLE 124 : Le recouvrement des taxes et redevances est garanti par les privilèges et hypothèques prévus par les législations fiscale et foncière.	산림법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
피고인	inculpé	Toutefois, pour les infractions autres que celles du titre VIII et des deux premières sections du titre III du deuxième livre du code pénal, aucune poursuite n'a lieu si l'inculpé justifie qu'il a été jugé définitivement à l'étranger et, en cas de condamnation, qu'il a subi ou prescrit sa peine ou obtenu sa grâce.	형법
할당량	quota	Seuls les détenteurs des unités de transformation opérationnelles et les exploitants nationaux dûment autorisés peuvent, pour une période de 10 ans au maximum à compter de la date du démarrage de l'exploitation, exporter des bois sous forme de grumes, moyennant un quota ne dépassant pas 30% de leur production totale annuelle.	산림법
해당/ 관할	compétent	Ces délais courent à compter de la réception, par le Ministère compétent, du dépôt de la demande.	산업재산권법
현장에서	sur place	Art.26.-Le Ministre ayant la Défense nationale et la sécurité dans ses attributions ou son Délégué peut, à titre confidentiel, prendre connaissance, sur place, des demandes de brevet ou certificat d'encouragement auprès du Ministère ayant la propriété industrielle dans ses attributions.	산업재산권법
효력	effets	Article 57 : Seront punis d'une servitude pénale d'un mois à deux ans et d'une amende de vingt-cinq à deux cents zaires ou d'une de ces peines seulement, les auteurs de toute épreuve superstitieuse consistant à soumettre, de gré ou de force, une personne à un mal physique réel ou supposé, en vue de déduire des effets produits l'imputabilité d'un acte ou d'un événement ou toute autre conclusion.	형법

프랑스

번역문	원문	출처원문	출처법령명
가정용 중유	fioul domestique	Un décret en Conseil d'Etat fixe les conditions dans lesquelles le fioul domestique, le gazole, l'essence et les supercarburants doivent comporter un taux minimal d'oxygène.	환경법
갱신, 업데이트	mise à jour	Dernière mise à jour des données de ce texte : 27 octobre 2021	청소년 대상 출판물에 관한 법률

번역문	원문	출처원문	출처법령명
건축물 에너지 효율을 위한 지역계획	programme régional pour l'efficacité énergétique des bâtiments	Schéma régional du climat, de l'air et de l'énergie, programme régional pour l'efficacité énergétique des bâtiments et schéma régional biomasse	환경법
검수	réception	1° De la réglementation nationale applicable en matière de réception ;	환경법
고급휘발유	supercarburants	Un décret en Conseil d'Etat fixe les conditions dans lesquelles le fioul domestique, le gazole, l'essence et les supercarburants doivent comporter un taux minimal d'oxygène.	환경법
공개 보고	communication publique	L'exercice des pouvoirs mentionnés aux 1° et 2° donne lieu à une communication publique de chaque président et de chaque rapporteur général devant sa commission, pouvant s'accompagner de la publication d'un rapport.	통화금융법전
공권력 행사	exercice de l'autorité publique	I. - Sont soumis à autorisation préalable du ministre chargé de l'économie les investissements étrangers dans une activité en France qui, même à titre occasionnel, participe à l'exercice de l'autorité publique ou relève de l'un des domaines suivants :	통화금융법전
공기, 대기	air	Titre II : Air et atmosphère	환경법
공청회	enquête publique	Le projet de plan est, après avis des conseils municipaux et des organes délibérants des établissements publics de coopération intercommunale à fiscalité propre intéressés, des commissions départementales compétentes en matière d'environnement, de risques sanitaires et technologiques concernées et des autorités organisatrices de transports, au sens de l'article L. 1221-1 du code des transports, soumis à enquête publique, dans les conditions prévues au chapitre III du titre II du livre Ier du présent code.	환경법
과징금	sanction pécuniaire	Le montant de la sanction pécuniaire est proportionné à la gravité des manquements commis.	통화금융법전
국가 저탄소 개발 전략	Stratégie nationale de développement à faible intensité de carbone	Stratégie nationale de développement à faible intensité de carbone et schémas régionaux du climat, de l'air et de l'énergie	환경법
국가대기 위원회	Conseil national de l'air	Le Conseil national de l'air comprend parmi ses membres un député et un sénateur.	환경법제
권고치	valeurs-guides	Des valeurs-guides pour l'air intérieur sont définies par décret en Conseil d'Etat, après avis de l'Agence nationale chargée de la sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail.	환경법제
금융 관계	relations financières	Les relations financières entre la France et l'étranger sont libres.	통화금융법전

번역문	원문	출처원문	출처법령명
기후·공간·에너지 지역계획	schémas régionaux du climat, de l'air et de l'énergie	Stratégie nationale de développement à faible intensité de carbone et schémas régionaux du climat, de l'air et de l'énergie	환경법
기후고등위원회	Haut Conseil pour le climat	Au plus tard un an avant l'échéance de publication de chaque période mentionnée au second alinéa de l'article L. 222-1 C du présent code, le Haut Conseil pour le climat mentionné à l'article L. 132-4 rend un avis sur le respect des budgets carbone déjà fixés et sur la mise en oeuvre de la stratégie bas-carbone en cours.	환경법
내연기관	moteurs à combustion interne	La surveillance du marché des moteurs à combustion interne installés ou destinés à être installés sur des engins mobiles non routiers est assurée par l'autorité chargée de la surveillance du marché des véhicules et des moteurs prévue à l'article L. 329-3 du code de la route.	환경법
대기	atmosphère	Titre II : Air et atmosphère	환경법
대기보호 계획	Plans de protection de l'atmosphère	Plans de protection de l'atmosphère	환경법
대기오염	pollutions atmosphériques	Cette action d'intérêt général consiste à prévenir, à surveiller, à réduire ou à supprimer les pollutions atmosphériques, à préserver la qualité de l'air et, à ces fins, à économiser et à utiliser rationnellement l'énergie. La protection de l'atmosphère intègre la prévention de la pollution de l'air et la lutte contre les émissions de gaz à effet de serre.	환경법
대기오염원	sources de pollution atmosphérique	Pour atteindre les objectifs définis par le plan de protection de l'atmosphère, les autorités compétentes en matière de police arrêtent les mesures préventives, d'application temporaire ou permanente, destinées à réduire les émissions des sources de pollution atmosphérique.	환경법
대기질기준	normes de qualité de l'air	Des normes de qualité de l'air définies par décret en Conseil d'Etat sont fixées, après avis de l'Agence nationale chargée de la sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail, en conformité avec celles définies par l'Union européenne et, le cas échéant, par l'Organisation mondiale de la santé.	환경법
라돈	radon	Des niveaux de référence pour le radon sont définis par décret en Conseil d'Etat, après avis de l'Autorité de sûreté nucléaire.	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
바니시	vernis	Les produits de construction et d'ameublement ainsi que les revêtements muraux et de sol, les peintures et vernis qui émettent des substances dans l'air ambiant sont soumis à une obligation d'étiquetage des polluants volatils à partir du 1er janvier 2012.	환경법
바닥재	revêtements de sol	Les produits de construction et d'ameublement ainsi que les revêtements muraux et de sol, les peintures et vernis qui émettent des substances dans l'air ambiant sont soumis à une obligation d'étiquetage des polluants volatils à partir du 1er janvier 2012.	환경법
바이오매스 지역계획	schéma régional biomasse	Schéma régional du climat, de l'air et de l'énergie, programme régional pour l'efficacité énergétique des bâtiments et schéma régional biomasse	환경법
발행인, 출판사	éditeur	Avant la publication de tout écrit périodique visé à l'article 1er ou, pour les publications déjà existantes, dans les six mois de la promulgation de la présente loi, le directeur ou l'éditeur doit adresser au garde des sceaux, ministre de la justice, une déclaration indiquant, outre le titre de la publication, les nom, prénoms et adresse des personnes mentionnées au deuxième alinéa de l'article 4, ainsi que la dénomination et l'adresse de l'association ou de la société.	청소년 대상 출판물에 관한 법률
배당금	dividendes	b) Interdire ou limiter la distribution des dividendes ou des rémunérations attachés aux actions ou aux parts sociales dont la détention par l'investisseur aurait dû faire l'objet d'une autorisation préalable ;	통화금융법전
배출물, 배출	émissions	Pour atteindre les objectifs définis par le plan de protection de l'atmosphère, les autorités compétentes en matière de police arrêtent les mesures préventives, d'application temporaire ou permanente, destinées à réduire les émissions des sources de pollution atmosphérique.	환경법
배포자	distributeurs	A leur défaut, l'auteur et, à défaut de l'auteur, les imprimeurs et distributeurs seront poursuivis comme auteurs principaux.	청소년대상출판물에 관한 법률
벌금	astreinte	Les injonctions mentionnées aux 1° à 3° peuvent être assorties d'une astreinte.	통화금융법전
벽재	revêtements muraux	Les produits de construction et d'ameublement ainsi que les revêtements muraux et de sol, les peintures et vernis qui émettent des substances dans l'air ambiant sont soumis à une obligation d'étiquetage des polluants volatils à partir du 1er janvier 2012.	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
보존조치	mesures conservatoires	Le ministre chargé de l'économie peut également, si la protection des intérêts nationaux mentionnés au I de l'article L. 151-3 est compromise ou susceptible de l'être, prendre les mesures conservatoires qui lui apparaissent nécessaires.	통화금융법전
불완전연소물	imbrûlés	Cette incorporation fait l'objet, dans le cadre défini sur le plan communautaire, et sur proposition du ministre chargé de l'énergie et du ministre chargé de l'environnement, d'opérations pilotes dans les zones urbaines sensibles, dont la pollution est caractérisée par des taux élevés d'oxyde de carbone, d'imbrûlés et d'ozone atmosphérique.	환경법
비도로 이동 장치	engins mobiles non routiers	La surveillance du marché des moteurs à combustion interne installés ou destinés à être installés sur des engins mobiles non routiers est assurée par l'autorité chargée de la surveillance du marché des véhicules et des moteurs prévue à l'article L. 329-3 du code de la route.	환경법
사전 허가	autorisation préalable	I. - Sont soumis à autorisation préalable du ministre chargé de l'économie les investissements étrangers dans une activité en France qui, même à titre occasionnel, participe à l'exercice de l'autorité publique ou relève de l'un des domaines suivants :	통화금융법전
산화물	composés oxygénés	L'incorporation de composés oxygénés, notamment d'origine agricole, dans les carburants pétroliers destinés à la circulation automobile est encouragée dans le cadre de la lutte contre la pollution de l'air.	환경법
서비스업용	à usage tertiaire	Un programme régional pour l'efficacité énergétique, définit les modalités de l'action publique en matière d'orientation et d'accompagnement des propriétaires privés, des bailleurs et des occupants pour la réalisation des travaux de rénovation énergétique de leurs logements ou de leurs locaux privés à usage tertiaire.	환경법
시범 사업	opérations pilotes	Les conditions générales de mise en oeuvre de ces opérations pilotes sont définies par décret en Conseil d'Etat.	환경법
식품환경노동 위생안전청	Agence nationale chargée de la sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail	Un objectif pluriannuel de diminution de la moyenne annuelle des concentrations journalières de particules atmosphériques est fixé par arrêté des ministres chargés de l'environnement et de la santé, pris après avis de l'Agence nationale chargée de la sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail.	환경법
에너지 패스포트	passport énergétique	d) Arrêter les modulations régionales du cahier des charges du " passeport énergétique " ;	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
에너지 효율화	rénovation énergétique	Un programme régional pour l'efficacité énergétique, définit les modalités de l'action publique en matière d'orientation et d'accompagnement des propriétaires privés, des bailleurs et des occupants pour la réalisation des travaux de rénovation énergétique de leurs logements ou de leurs locaux privés à usage tertiaire.	환경법
에너지 효율화 전국 플랫폼	plateformes territoriales de la rénovation énergétique	a) Définir un plan de déploiement des plateformes territoriales de la rénovation énergétique, mentionnées à l'article L. 232-2 du code de l'énergie ;	환경법
에너지의 합리적 이용	utilisation rationnelle de l'énergie	3° Prescrire aux entreprises qui vendent de l'énergie ou des services énergétiques l'obligation de promotion d'une utilisation rationnelle de l'énergie et d'incitation à des économies d'énergie dans le cadre de leurs messages publicitaires ;	환경법
역학연구	études épidémiologiques	Les résultats d'études épidémiologiques liées à la pollution atmosphérique, les résultats d'études sur l'environnement liées à la pollution atmosphérique ainsi que les informations et prévisions relatives à la surveillance de la qualité de l'air, aux émissions dans l'atmosphère et aux consommations d'énergie font l'objet d'une publication périodique qui peut être confiée, pour leur zone de compétence, aux organismes agréés mentionnés à l'article L. 221-3.	환경법
연료	carburants	Le décret mentionné à l'article L. 222-7 précise les mesures qui peuvent être mises en oeuvre pour atteindre les objectifs fixés par le plan de protection de l'atmosphère, notamment en ce qui concerne les règles de fonctionnement et d'exploitation de certaines catégories d'installations, l'usage des carburants ou combustibles, les conditions d'utilisation des véhicules ou autres objets mobiliers, l'augmentation de la fréquence des contrôles des émissions des installations, des véhicules ou autres objets mobiliers et l'élargissement de la gamme des substances contrôlées.	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
연소물	combustibles	Le décret mentionné à l'article L. 222-7 précise les mesures qui peuvent être mises en oeuvre pour atteindre les objectifs fixés par le plan de protection de l'atmosphère, notamment en ce qui concerne les règles de fonctionnement et d'exploitation de certaines catégories d'installations, l'usage des carburants ou combustibles, les conditions d'utilisation des véhicules ou autres objets mobiliers, l'augmentation de la fréquence des contrôles des émissions des installations, des véhicules ou autres objets mobiliers et l'élargissement de la gamme des substances contrôlées.	환경법
오염물질 배출목록	inventaire des émissions des substances polluantes	L'Etat publie chaque année un inventaire des émissions des substances polluantes et un inventaire des consommations d'énergie.	환경법
완전심리소송	recours de plein contentieux	IV.-Ces décisions sont susceptibles d'un recours de plein contentieux.	통화금융법전
외국인투자	investissements étrangers	c) La constitution et la liquidation des investissements étrangers en France ;	통화금융법전
외국환거래	opérations de change	a) Les opérations de change, les mouvements de capitaux et les règlements de toute nature entre la France et l'étranger ;	통화금융법전
원스톱창구	guichet unique	b) Promouvoir la mise en réseau de ces plateformes en vue de la réalisation d'un guichet unique ;	환경법
원자력안전청	Autorité de sûreté nucléaire	Des niveaux de référence pour le radon sont définis par décret en Conseil d'Etat, après avis de l'Autorité de sûreté nucléaire.	환경법
인쇄자	imprimeurs	A leur défaut, l'auteur et, à défaut de l'auteur, les imprimeurs et distributeurs seront poursuivis comme auteurs principaux.	청소년대상출판물 에관한법률
일산화탄소	oxyde de carbone	Cette incorporation fait l'objet, dans le cadre défini sur le plan communautaire, et sur proposition du ministre chargé de l'énergie et du ministre chargé de l'environnement, d'opérations pilotes dans les zones urbaines sensibles, dont la pollution est caractérisée par des taux élevés d'oxyde de carbone, d'imbrûlés et d'ozone atmosphérique.	환경법
일일 미세먼지 연평균 농도 감축을 위한 다개년 목표	objectif pluriannuel de diminution de la moyenne annuelle des concentrations journalières de particules atmosphériques	Un objectif pluriannuel de diminution de la moyenne annuelle des concentrations journalières de particules atmosphériques est fixé par arrêté des ministres chargés de l'environnement et de la santé, pris après avis de l'Agence nationale chargée de la sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail.	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
자본 이동	mouvements de capitaux	a) Les opérations de change, les mouvements de capitaux et les règlements de toute nature entre la France et l'étranger ;	통화금융법전
자산	avoirs	b) La constitution, le changement de consistance et la liquidation des avoirs français à l'étranger ;	통화금융법전
저공해자동차	véhicules à faibles émissions	L'Etat et ses établissements publics, lorsqu'ils gèrent directement ou indirectement, pour des activités n'appartenant pas au secteur concurrentiel, un parc de plus de vingt véhicules automobiles dont le poids total autorisé en charge est inférieur ou égal à 3,5 tonnes, acquièrent ou utilisent, lors du renouvellement annuel de leur parc, des véhicules à faibles émissions dans la proportion minimale de 50 % de ce renouvellement.	환경법
저자	auteur	Lorsque l'auteur n'est pas poursuivi comme auteur principal, il sera poursuivi comme complice.	청소년 대상 출판물에 관한 법률
주범	auteurs principaux	A leur défaut, l'auteur et, à défaut de l'auteur, les imprimeurs et distributeurs seront poursuivis comme auteurs principaux.	청소년 대상 출판물에 관한 법률
채권의 송환	rapatriement des créances	2. Prescrire le rapatriement des créances sur l'étranger hors Union européenne nées de l'exportation de marchandises, de la rémunération de services et, d'une manière générale, de tous revenus ou produits à l'étranger ;	통화금융법전
청산	liquidation	b) La constitution, le changement de consistance et la liquidation des avoirs français à l'étranger ;	통화금융법전
초저공해 자동차	véhicules à très faibles émissions	A compter du 1er janvier 2026, les véhicules à très faibles émissions représentent 37,4 % des véhicules acquis ou utilisés lors du renouvellement annuel par les personnes mentionnées aux I et II, conformément aux normes européennes en la matière.	환경법
총보고책임자	rapporteurs généraux	II.-Les présidents des commissions chargées des affaires économiques et les rapporteurs généraux des commissions chargées des finances de chaque assemblée peuvent conjointement :	통화금융법전
친환경소재	éco-matériaux	Une définition des éco-matériaux est adoptée.	환경법

번역문	원문	출처원문	출처법령명
코뮌간조세 협력기관	établissements publics de coopération intercommunale à fiscalité	Le projet de plan est, après avis des conseils municipaux et des organes délibérants des établissements publics de coopération intercommunale à fiscalité propre intéressés, des commissions départementales compétentes en matière d'environnement, de risques sanitaires et technologiques concernées et des autorités organisatrices de transports, au sens de l'article L. 1221-1 du code des transports, soumis à enquête publique, dans les conditions prévues au chapitre III du titre II du livre Ier du présent code.	환경법
탄소예산	budget carbone	Pour la période 2015-2018, puis pour chaque période consécutive de cinq ans, un plafond national des émissions de gaz à effet de serre dénommé " budget carbone " est fixé par décret.	환경법
투자자	investisseur	1° Injonction à l'investisseur de déposer une demande d'autorisation ;	통화금융법전
표기 제도	étiquetage	Les produits de construction et d'ameublement ainsi que les revêtements muraux et de sol, les peintures et vernis qui émettent des substances dans l'air ambiant sont soumis à une obligation d'étiquetage des polluants volatils à partir du 1er janvier 2012.	환경법
프랑스 환경에너지 관리청	Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie	Celui-ci associe, de façon équilibrée, des représentants de l'Etat et de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie, des collectivités territoriales et leurs groupements, des représentants des diverses activités contribuant à l'émission des substances surveillées, des associations de protection de l'environnement agréées au titre de l'article L. 141-1, des associations agréées de consommateurs et, le cas échéant, faisant partie du même collège que les associations, des personnalités qualifiées.	환경법
회사 지분	parts sociales	b) Interdire ou limiter la distribution des dividendes ou des rémunérations attachés aux actions ou aux parts sociales dont la détention par l'investisseur aurait dû faire l'objet d'une autorisation préalable ;	통화금융법전
휘발성 오염물질	polluants volatils	Les produits de construction et d'ameublement ainsi que les revêtements muraux et de sol, les peintures et vernis qui émettent des substances dans l'air ambiant sont soumis à une obligation d'étiquetage des polluants volatils à partir du 1er janvier 2012.	환경법제

법제처 세계법제정보센터

world.moleg.go.kr

세계법제정보센터는 세계 각국의 법령정보를 법령 원문과 번역본, 최신 법제 동향, 연구보고서, 국가별 법령체계도 등으로 체계화하여 제공함으로써 우리 국민과 기업의 수출과 해외진출을 지원하고 정부·공공기관의 정책 수립 및 추진에 필요한 기초 자료를 제공합니다.



11개 언어권별 법령 번역지침 및 용어

연혁

- 2004 동북아 법령정보 서비스센터 출범(중국·러시아 2개국)
- 2006 세계법제정보센터로 확대·개편,
웹사이트(<http://world.moleg.go.kr>) 구축
- 2008 각 언어권 전담국가 지정, 법제정보 수집·확대
- 2013 한국법령정보원에 사업 위탁
- 2015 40개 국가의 법령정보 제공
- 2017 53개 국가·지역·기구의 법령정보 제공
- 2023 국회도서관·한국법제연구원과 해외법령정보 공동
활용 업무협약 체결
- 2024 58개 국가·지역·기구의 법령정보 제공(예정)

